中华剑脉

剑

THE CHINESE SWORD LEGACY

—— 传统武学的当代传承与文明未来 ——

Contemporary Inheritance of Traditional Martial Arts
and a Shared Future for Civilization

用剑修身，以文传承

Cultivate the Self through Martial Arts
Serve the World with Wisdom

导读 PREFACE

- 张展明、张慧娴、陈略、林文辉、单颖等人物的剑术传承与师承脉络
  Lineage and Inheritance of Swordsmanship from Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Chen Lue, Lam Man Fai, Shan Ying and Other Figures
- 杨氏太极长穗剑与紫霞剑谱等剑法的历史资料与实物记录
  Historical Documents and Physical Records of Yang-Style Tai Chi Long-Tassel Sword, Zi Xia Sword Manual and Other Sword Methods
- 作者的习剑经历与前辈亲授过程
  The Author's Sword Practice Experience and Personal Instruction from Senior Masters
- 比赛证书、剑谱、历史照片与影像资料
  Competition Certificates, Sword Manuals, Historical Photographs and Video Records

作者 Author

巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

(https://taichiau.org/)

澳洲国际气功太极学院主席 / 国际独立学者 / 武学传承人 / 多领域结构系统设计者

Chair, Australian International Qigong Tai Chi Academy / Independent International Scholar / Martial Arts Inheritor / Multi-domain Structural Systems Designer

ORCID https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

本书顾问：林文辉宗师 (Lam Man Fai)

Book Adviser: Grandmaster Lam Man Fai

《时代联证》

Trove Link:

https://nla.gov.au/nla.obj-3771402648

出版日期

Publication Date

2026年10月

October 2026

作者简介

巫朝晖（JEFFI CHAO HUI WU），澳洲国际气功太极学院主席，国际独立学者、武学传承人、多领域结构系统设计者。长期习练陈氏、吴氏太极拳及赵氏形意拳，兼习单剑、双剑、长穗剑等传统剑术，重视武学传承中的亲身实践与历史记录。多年来，他通过访谈、口述整理、摄影、录像及文献研究，保存武术前辈的亲历故事、师承关系和相关实物资料，并通过《时代跃迁》等出版平台向公众传播。其多部作品已被澳洲国家图书馆收藏。

ORCID：https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

About the Author

JEFFI CHAO HUI WU is President of the Australian International Qigong Tai Chi Academy, an independent international scholar, a martial arts lineage inheritor, and a multidisciplinary systems designer. He has practised Chen- and Wu-style Tai Chi and Zhao-style Xingyi Quan for many years, alongside traditional swordsmanship involving single swords, paired swords, and long-tasselled swords. His work emphasises direct practice and historical documentation. Through interviews, oral history, photography, video recordings, and documentary research, he preserves the experiences of senior martial artists, their lines of transmission, and related historical artefacts. He also publishes through The Epochal Transition and other platforms. Several of his works are held by the National Library of Australia.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

Présentation de l'auteur

JEFFI CHAO HUI WU est président de l'Australian International Qigong Tai Chi Academy, chercheur indépendant de dimension internationale, héritier de traditions martiales et concepteur de systèmes pluridisciplinaires. Il pratique depuis de nombreuses années le taiji des styles Chen et Wu ainsi que le Xingyi Quan de l'école Zhao. Il s'exerce également à différentes formes traditionnelles d'escrime chinoise, notamment à l'épée simple, aux deux épées et à l'épée à longue dragonne. Son travail accorde une place essentielle à la pratique personnelle et à la documentation historique. Par des entretiens, des témoignages oraux, des photographies, des vidéos et des recherches documentaires, il conserve les souvenirs des maîtres d'arts martiaux, leurs filiations et les objets historiques qui leur sont associés. Il publie notamment dans The Epochal Transition. Plusieurs de ses œuvres sont conservées par la Bibliothèque nationale d'Australie.

ORCID : https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

Sobre el autor

JEFFI CHAO HUI WU es presidente de la Australian International Qigong Tai Chi Academy, investigador independiente de ámbito internacional, heredero de tradiciones marciales y diseñador de sistemas multidisciplinarios. Lleva muchos años practicando taichí de los estilos Chen y Wu, así como Xingyi Quan del linaje Zhao. También practica diversas formas tradicionales de espada china, entre ellas la espada individual, las dos espadas y la espada de borla larga. Su trabajo se centra en la experiencia práctica y la documentación histórica. Mediante entrevistas, testimonios orales, fotografías, grabaciones audiovisuales e investigación documental, conserva las experiencias de maestros veteranos, sus líneas de transmisión y los objetos históricos relacionados con ellas. Publica asimismo a través de The Epochal Transition y otras plataformas. Varias de sus obras forman parte de las colecciones de la Biblioteca Nacional de Australia.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

著者紹介

巫朝暉（JEFFI CHAO HUI WU）は、オーストラリア国際気功太極拳学院の主席であり、国際的に活動する独立研究者、武術伝承者、多分野にわたるシステム設計者である。長年にわたり陳式・呉式太極拳および趙氏形意拳を修練し、単剣、双剣、長穂剣などの中国伝統剣術にも取り組んできた。武術の伝承において、自らの実践と歴史資料の記録を重視している。インタビュー、口述記録の整理、写真、映像、文献調査を通じて、武術の先達の体験、師承関係、関連する歴史的実物資料を保存している。また、『The Epochal Transition（時代躍遷）』などを通じて著作を発表しており、複数の作品がオーストラリア国立図書館に収蔵されている。

ORCID：https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

المؤلف عن نبذة

JEFFI CHAO HUI WU هو رئيس الأكاديمية الأسترالية الدولية للتشيغونغ والتاي تشي، باحث وارث دولي نشاط ذو مستقل، والقتالية الفنون نقل لسلاسل ومصمم، التقليدية الصينية السيف فنون أيضًا ويمارس. تشاو مدرسة من تشوان شينغي فن وكذلك، وو تشن بأسلوبي تشي التاي طويلة لسنوات مارس. التخصصات متعددة أنظمة المقابلات خلال ومن. القتالي التراث نقل في التاريخي والتوثيق الشخصية للممارسة خاصة أهمية ويولي. الطويلة الشرابة ذو والسيف والسيفان المفرد السيف فيها بما والقطع معارفهم انتقال وسلاسل القتالية الفنون أساتذة تجارب حفظ على يعمل، الوثائقي والبحث المرئية والتسجيلات الفوتوغرافي والتصوير الشفوية الروايات وتدوين الأسترالية الوطنية المكتبة مجموعات ضمن مؤلفاته من عدد أُدرج وقد. أخرى ومنصات The Epochal Transition مجلة عبر أعماله وينشر. بها المرتبطة التاريخية.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

Über den Autor

JEFFI CHAO HUI WU ist Präsident der Australian International Qigong Tai Chi Academy, international tätiger unabhängiger Forscher, Träger traditioneller Kampfkunstüberlieferungen und interdisziplinärer Systemdesigner. Seit vielen Jahren praktiziert er Taijiquan der Chen- und Wu-Stile sowie Zhao-Xingyiquan. Darüber hinaus beschäftigt er sich mit traditioneller chinesischer Schwertkunst, darunter Einzelschwert, Doppelschwert und Schwertformen mit langen Quasten. Seine Arbeit legt besonderen Wert auf eigene praktische Erfahrungen und historische Dokumentation. Durch Interviews, die Aufzeichnung mündlicher Überlieferungen, Fotografien, Videoaufnahmen und Quellenforschung bewahrt er die Erfahrungen älterer Kampfkunstmeister, ihre Überlieferungslinien und zugehörige historische Gegenstände. Er veröffentlicht unter anderem in The Epochal Transition. Mehrere seiner Werke befinden sich in den Sammlungen der National Library of Australia.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

Sobre o autor

JEFFI CHAO HUI WU é presidente da Australian International Qigong Tai Chi Academy, investigador independente de âmbito internacional, herdeiro de tradições marciais e criador de sistemas multidisciplinares. Pratica há muitos anos taiji dos estilos Chen e Wu, bem como Xingyi Quan da linhagem Zhao. Dedica-se também a várias formas tradicionais de espada chinesa, incluindo a espada individual, as duas espadas e a espada de borla comprida. O seu trabalho valoriza a experiência prática e a documentação histórica. Através de entrevistas, recolha de testemunhos orais, fotografia, vídeo e investigação documental, preserva as experiências de mestres veteranos de artes marciais, as suas linhas de transmissão e os objetos históricos relacionados. Publica igualmente através de The Epochal Transition e de outras plataformas. Várias das suas obras integram as coleções da Biblioteca Nacional da Austrália.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

Об авторе

JEFFI CHAO HUI WU — президент Австралийской международной академии цигун и тайцзи, независимый исследователь международного уровня, преемник традиций боевых искусств и разработчик междисциплинарных систем. На протяжении многих лет он практикует тайцзицюань стилей Чэнь и У, а также синъицюань линии Чжао. Кроме того, он занимается традиционным китайским искусством меча, включая одиночный меч, парные мечи и меч с длинной кистью. Особое внимание в своей деятельности он уделяет личной практике и историческому документированию. Посредством интервью, записи устных свидетельств, фотографии, видеосъёмки и изучения документов он сохраняет воспоминания мастеров боевых искусств старшего поколения, сведения о линиях передачи знаний и связанные с ними исторические предметы. Его работы публикуются, в частности, в издании The Epochal Transition. Ряд его произведений хранится в фондах Национальной библиотеки Австралии.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

저자 소개

JEFFI CHAO HUI WU(巫朝晖)는 호주 국제 기공 태극권 아카데미 회장이자 국제적으로 활동하는 독립 연구자, 전통 무술 전승자, 다분야 시스템 설계자이다. 오랫동안 진식·오식 태극권과 조씨 형의권을 수련해 왔으며, 단검(單劍), 쌍검, 긴 검수(劍穗)가 달린 검을 사용하는 중국 전통 검술도 익혀 왔다. 무술 전승에서 직접적인 수련 경험과 역사 기록을 중요하게 여긴다. 인터뷰, 구술 기록 정리, 사진, 영상 및 문헌 조사를 통해 원로 무술인들의 경험과 사승 관계, 관련 역사 유물을 기록하고 보존하고 있다. 또한 『The Epochal Transition』을 비롯한 여러 출판 매체를 통해 저술 활동을 이어 가고 있으며, 그의 여러 작품이 호주 국립도서관에 소장되어 있다.

ORCID: https://orcid.org/0009-0009-5318-3027

本书顾问：林文辉宗师（Lam Man Fai）

林文辉宗师为香港资深武术家、太极拳及气功传承人，师承陈氏太极拳王西安宗师，亦为鹰爪翻子门张展明宗师门下弟子。长期从事中华传统武术的习练、教学与文化交流，2001 年起担任香港气功太极社名誉顾问。林文辉宗师曾指导作者巫朝晖习练陈氏太极双手剑，并参与 2026 年 10 月香港启德杨氏太极长穗剑授剑活动的现场影像记录。林文辉宗师同意出任《中华剑脉》顾问，为本书所涉及的武术人物、师承关系及亲历记录提供咨询与指导。

Book Adviser: Grandmaster Lam Man Fai

Grandmaster Lam Man Fai is a veteran Hong Kong martial artist and a practitioner and lineage bearer of Tai Chi and Qigong. He studied Chen-style Tai Chi under Grandmaster Wang Xi'an and was also a disciple of Grandmaster Zhang Zhanming of the Eagle Claw and Fanzi tradition. He has devoted many years to the practice, teaching, and cultural exchange of traditional Chinese martial arts and has served as an Honorary Adviser to the Hong Kong Qigong and Tai Chi Society since 2001. Grandmaster Lam guided the author, JEFFI CHAO HUI WU, in the practice of Chen-style two-handed sword techniques and participated in documenting the October 2026 transmission of Yang-style Tai Chi long-tassel sword techniques at Kai Tak, Hong Kong. Grandmaster Lam has agreed to serve as an adviser to The Chinese Sword Legacy, providing consultation and guidance on the martial arts figures, lineage relationships, and firsthand accounts documented in this book.

Conseiller de l'ouvrage : Grand Maître Lam Man Fai

Le Grand Maître Lam Man Fai est un maître d'arts martiaux expérimenté de Hong Kong, pratiquant et héritier des traditions du taiji quan et du qigong. Il a étudié le taiji de style Chen auprès du Grand Maître Wang Xi'an et fut également disciple du Grand Maître Zhang Zhanming, de la tradition Yingzhao Fanzi. Depuis de nombreuses années, il se consacre à la pratique, à l'enseignement et aux échanges culturels autour des arts martiaux traditionnels chinois. Depuis 2001, il exerce les fonctions de conseiller honoraire auprès de la Société de qigong et de taiji de Hong Kong. Il a guidé l'auteur, JEFFI CHAO HUI WU, dans la pratique des techniques de l'épée à deux mains du taiji de style Chen et a participé à la documentation audiovisuelle de la transmission de l'épée à longue dragonne du taiji de style Yang, en octobre 2026, à Kai Tak, Hong Kong. Le Grand Maître Lam a accepté d'être conseiller de l'ouvrage L'Héritage de l'épée chinoise, apportant ses connaissances et ses conseils sur les personnalités martiales, les filiations de transmission et les témoignages directs présentés dans ce livre.

Asesor de la obra: Gran Maestro Lam Man Fai

El Gran Maestro Lam Man Fai es un veterano maestro de artes marciales de Hong Kong, practicante y heredero de las tradiciones del taichí y el qigong. Estudió taichí del estilo Chen bajo la dirección del Gran Maestro Wang Xi'an y también fue discípulo del Gran Maestro Zhang Zhanming, perteneciente a la tradición Yingzhao Fanzi. Durante muchos años se ha dedicado a la práctica, la enseñanza y el intercambio cultural de las artes marciales tradicionales chinas. Desde 2001 ejerce como asesor honorario de la Sociedad de Qigong y Taichí de Hong Kong. Ha orientado al autor, JEFFI CHAO HUI WU, en la práctica de las técnicas de espada a dos manos del taichí estilo Chen y participó en la documentación audiovisual de la transmisión de la espada de borla larga del taichí estilo Yang, realizada en octubre de 2026 en Kai Tak, Hong Kong. El Gran Maestro Lam ha aceptado desempeñar la función de asesor de El legado de la espada china, aportando orientación sobre los maestros de artes marciales, las relaciones de linaje y los testimonios de primera mano recogidos en esta obra.

本書顧問：林文輝宗師（Lam Man Fai）

林文輝宗師は、香港の経験豊かな武術家であり、太極拳および気功の伝承者である。陳式太極拳を王西安宗師に師事して学び、鷹爪翻子門の張展明宗師の門弟でもある。長年にわたり、中国伝統武術の修練、指導および文化交流に携わり、2001 年から香港気功太極社の名誉顧問を務めている。林文輝宗師は、著者 JEFFI CHAO HUI WU（巫朝暉）に陳式太極拳の両手剣法を指導するとともに、2026 年 10 月に香港・啓徳で行われた楊式太極拳長穂剣法の伝授に際し、その現場映像の記録にも参加した。林文輝宗師は『中華剣脈』の顧問就任を承諾し、本書に登場する武術家、師承関係および実体験に基づく記録について、専門的な助言と指導を提供する。

فاي مان لام الكبير الأستاذ :الكتاب مستشار (Lam Man Fai)

تشِن بأسلوب تشي التاي درس وقد .غونغ والتشي تشي التاي تراث حملة ومن ،كونغ هونغ في المخضرمين القتالية الفنون ممارسي أحد فاي مان لام الكبير الأستاذ يُعدّ الفنون لممارسة طويلة سنوات وكرّس .وفانزي النسر مخلب مدرسة أعلام أحد ،تشانمينغ تشانغ الكبير الأستاذ يد على تتلمذ كما ،آن شي وانغ الكبير الأستاذ يد على هونغ في تشي والتاي غونغ التشي لجمعية الفخري المستشار منصب يشغل ،2001 عام ومنذ .بها المرتبط الثقافي التبادل وتعزيز وتعليمها التقليدية الصينية القتالية نقل توثيق في وشارك ،تشِن أسلوب تشي تاي ضمن اليدين بكلتا الممسوك المقبض ذي السيف تقنيات ممارسة في JEFFI CHAO HUI WU المؤلف أرشد وقد .كونغ على فاي مان لام الكبير الأستاذ وافق وقد .2026 أكتوبر في كونغ بهونغ تاك كاي منطقة في جرى الذي ،يانغ بأسلوب الطويلة الشرابة ذي تشي التاي سيف مهارات ،والتلاميذ الأساتذة بين المعرفة انتقال وسلاسل ،القتالية بالفنون المرتبطة الشخصيات بشأن والتوجيه المشورة وتقديم ،«الصيني السيف إرث» كتاب مستشار مهمة تولّي .الكتاب هذا في الواردة المباشرة والشهادات

Fachberater des Buches: Großmeister Lam Man Fai

Großmeister Lam Man Fai ist ein erfahrener Kampfkunstmeister aus Hongkong sowie Praktizierender und Überlieferungsträger des Tai Chi und Qigong. Er erlernte Tai Chi im Chen-Stil bei Großmeister Wang Xi'an und war zudem Schüler von Großmeister Zhang Zhanming aus der Tradition des Adlerklauen- und Fanzi-Boxens. Seit vielen Jahren widmet er sich der Ausübung und Vermittlung traditioneller chinesischer Kampfkünste sowie dem damit verbundenen kulturellen Austausch. Seit 2001 ist er Ehrenberater der Hongkonger Gesellschaft für Qigong und Tai Chi. Großmeister Lam unterwies den Autor JEFFI CHAO HUI WU in den Techniken des beidhändig geführten Schwertes des Chen-Stil-Tai-Chi und wirkte im Oktober 2026 an der filmischen Dokumentation der Weitergabe der Yang-Stil-Tai-Chi-Schwertkunst mit langer Schwertquaste in Kai Tak, Hongkong, mit. Großmeister Lam hat sich bereit erklärt, als Fachberater für Das Vermächtnis der chinesischen Schwertkunst tätig zu sein und seine Kenntnisse und Empfehlungen zu den im Buch behandelten Kampfkunstpersönlichkeiten, Überlieferungslinien und persönlichen Erfahrungsberichten einzubringen.

Consultor da obra: Grão-Mestre Lam Man Fai

O Grão-Mestre Lam Man Fai é um experiente mestre de artes marciais de Hong Kong, praticante e transmissor das tradições do Tai Chi e do Qigong. Estudou Tai Chi do estilo Chen com o Grão-Mestre W

ang Xi'an e foi também discípulo do Grão-Mestre Zhang Zhanming, da tradição Garra de Águia e Fanzi. Há muitos anos dedica-se à prática, ao ensino e ao intercâmbio cultural das artes marciais tradicionais chinesas. Desde 2001, exerce as funções de consultor honorário da Sociedade de Qigong e Tai Chi de Hong Kong. O Grão-Mestre Lam orientou o autor, JEFFI CHAO HUI WU, na prática das técnicas de espada empunhada com ambas as mãos do Tai Chi do estilo Chen e participou na documentação audiovisual da transmissão da espada de borla longa do Tai Chi do estilo Yang, realizada em outubro de 2026, em Kai Tak, Hong Kong. O Grão-Mestre Lam aceitou desempenhar as funções de consultor de O Legado da Espada Chinesa, prestando aconselhamento e orientação sobre as personalidades das artes marciais, as linhagens de transmissão e os relatos de experiências diretas documentados nesta obra.

Консультант книги: гранд-мастер Лам Ман Фай (Lam Man Fai)

Гранд-мастер Лам Ман Фай — опытный мастер боевых искусств из Гонконга, практик и продолжатель традиций тайцзицюань и цигун. Он изучал тайцзицюань стиля Чэнь под руководством гранд-мастера Ван Сианя, а также был учеником гранд-мастера Чжан Чжаньмина, представителя традиции «Орлиный коготь» и фаньцзыцюань. На протяжении многих лет он занимается практикой и преподаванием традиционных китайских боевых искусств, а также культурным обменом в этой области. С 2001 года является почётным консультантом Гонконгского общества цигун и тайцзицюань. Гранд-мастер Лам наставлял автора JEFFI CHAO HUI WU в освоении техники двуручного меча тайцзицюань стиля Чэнь и участвовал в видеодокументировании передачи техники меча с длинной кистью тайцзицюань стиля Ян, состоявшейся в октябре 2026 года в районе Кай Так, Гонконг. Гранд-мастер Лам согласился стать консультантом книги «Наследие китайского меча», предоставляя рекомендации и разъяснения по вопросам, связанным с мастерами боевых искусств, линиями передачи традиций и свидетельствами непосредственных участников событий, представленными в книге.

본서 고문: 임문휘 종사(Lam Man Fai)

임문휘 종사는 홍콩의 원로 무술가이자 태극권과 기공의 전승자이다. 왕서안 종사에게 진식 태극권을 배웠으며, 응조번자문 장전명 종사의 제자이기도 하다. 오랜 세월 중국 전통무술의 수련과 지도, 문화 교류에 힘써 왔으며, 2001 년부터 홍콩 기공태극사의 명예고문을 맡고 있다. 임문휘 종사는 저자 JEFFI CHAO HUI WU(무조휘)에게 진식 태극권의 양손 검법을 지도했으며, 2026 년 10 월 홍콩 카이탁에서 이루어진 양식 태극권 장수검법 전수 현장의 영상 기록에도 참여했다. 임문휘 종사는 『중화검맥』의 고문직을 수락했으며, 본서에 수록된 무술 인물과 사승 관계, 직접 경험에 근거한 기록에 관하여 자문과 지도를 제공한다.

Contents

中华剑脉 1

写在前面：一段习剑机缘的记录 1

一、我写的不是剑谱 1

二、剑穗：剑身之外的另一条轨迹 2

三、从八十厘米长穗开始 2

四、剑术不是从 2026 年才开始 3

五、启德的一次偶然相遇 3

六、两份剑谱，两条剑脉 4

杨氏长穗剑谱 5

紫霞剑谱 7

七、烈日下连续三天授剑 8

八、从八十厘米到一百零五厘米 12

九、授剑间隙，我演练自己的双剑 12

十、八十一岁的陈略师兄 16

十一、张慧娴师姐：旧照片里的年轻人 17

当年奖状证书 21

十二、冠军剑仍在 23

十三、几乎从互联网消失的张展明 26

十四、张展明门下的两条剑术线 27

十五、鹰爪翻子门香港支脉：我所见到的一段 27

十六、我所遇见的其他剑脉 28

十七、从单剑、双剑到长穗双剑 31

十八、剑谱、照片、录像与实物 31

十九、从师门记忆到公共文献 31

二十、传承机缘 32

二十一、剑还在人间 32
二十二、长穗不是装饰：从实际练习理解剑、穗与身体 33
二十三、照片为什么也是正文 34
二十四、口述中的张展明：知道多少写多少 35
二十五、从传承者到记录者 35
二十六、为什么长穗剑值得单独记录 36
二十七、一次传授为什么需要三种记录 37
二十八、张慧娴：照片、奖状与一把旧剑 38
二十九、张展明：一个正在退出公共记忆的人 38
三十、两条剑法的来路不能混 39
三十一、我的剑术不是一条单线 40
2024 年广州：单颖师父传授陈氏、吴氏太极剑法 40
三十二、为什么要把普通练功也留下 43
三十三、从一篇文章到一本书 43
三十四、从私人记忆到可以检索的历史 44
三十五、武无止境 44
几次授剑与习剑现场的时间线 45
附录：相关文章与文献 45
相关图片 49
The Lineage of Chinese Swordsmanship 57
Preface: How My Journey with the Sword Unfolded 57
I. This Is Not a Sword Manual 57
II. The Sword Tassel: Another Trajectory Beyond the Blade 58
III. Beginning with an Eighty-Centimetre Tassel 59
IV. My Swordsmanship Did Not Begin in 2026 60
V. An Unexpected Encounter at Kai Tak 61
VI. Two Manuals, Two Lines of Transmission 61

Yang-style Long-Tassel Sword Manual 62
Zixia Sword Manual 65
VII. Three Consecutive Days of Sword Instruction Under the Sun 66
VIII. From Eighty to 105 Centimetres 70
IX. Demonstrating My Own Double-Sword Practice During a Break 71
X. Chen Lue at Eighty-One 75
XI. Senior Sister Zhang Huixian: The Young Woman in Old Photographs 76
Competition Certificates from That Time 80
XII. The Championship Sword Survives 82
XIII. Zhang Zhanming: Almost Vanished from the Internet 85
XIV. Two Swordsmanship Lineages under Zhang Zhanming 87
XV. The Hong Kong Branch of Eagle Claw Fanzi: The Part I Have Encountered 88
XVI. Other Swordsmanship Lineages I Have Encountered 89
XVII. From Single Sword and Double Swords to Double Long-Tassel Swords 93
XVIII. Sword Manuals, Photographs, Videos and Physical Artefacts 93
XIX. From the School's Memories to Public Documentation 94
XX. An Encounter with Martial Lineage 95
XXI. The Sword Tradition Lives On 96
XXII. The Long Tassel Is Not an Ornament: Understanding Sword, Tassel and Body Through Practice 96
XXIII. Why Photographs Are Part of the Main Text 98
XXIV. Zhang Zhanming in Oral Testimony: Recording Only What Is Known 99
XXV. From Inheritor to Documentarian 100
XXVI. Why the Long-Tasselled Sword Deserves Its Own Record 101
XXVII. Why One Transmission Requires Three Kinds of Record 102
XXVIII. Zhang Huixian: Photographs, Certificates and an Old Sword 103
XXIX. Zhang Zhanming: A Figure Fading from Public Memory 104

XXX. The Two Sword Traditions Must Not Be Confused 105
XXXI. My Swordsmanship Does Not Follow a Single Lineage 106
Guangzhou, 2024: Master Shan Ying Teaches Chen- and Wu-Style Tai Chi Sword 108
XXXII. Why I Preserve Records of Ordinary Practice 110
XXXIII. From an Article to a Book 111
XXXIV. From Private Memory to Searchable History 112
XXXV. There Is No End to Martial Arts 113
Timeline of Sword Instruction and Practice 114
Appendix: Related Articles and References 114
Related Photographs 118
Les lignées de l’art de l’épée chinoise 126
Avant-propos : le récit d’une rencontre avec l’art de l’épée 126
I. Je n’écris pas un manuel d’épée 126
II. La dragonne : une autre trajectoire au-delà de la lame 127
III. Mes débuts avec une dragonne de quatre-vingts centimètres 128
IV. Mon parcours de l’épée n’a pas commencé en 2026 129
V. Une rencontre fortuite à Kai Tak 130
VI. Deux manuels, deux lignées de l’épée 131
Manuel de l’épée Yang à longue dragonne 133
Manuel de l’épée Zixia 135
VII. Trois jours consécutifs d’enseignement sous un soleil ardent 136
VIII. De quatre-vingts à cent cinq centimètres 140
IX. Pendant une pause, je présente ma propre pratique des deux épées 141
X. Chen Lue, à quatre-vingt-un ans 145
XI. Zhang Huixian : une jeune femme dans les photographies anciennes 146
Diplômes et certificats de l'époque 150

XII. L'épée du championnat a été conservée....152
XIII. Zhang Zhanming, presque disparu d'Internet....155
XIV. Deux lignées de l'épée chez les disciples de Zhang Zhanming....157
XV. La branche hongkongaise du Yingzhao Fanzi : ce dont j'ai été témoin....157
XVI. Les autres lignées de l'épée que j'ai rencontrées....159
XVII. De l'épée simple aux deux épées à longues dragonnes....162
XVIII. Manuscrits d'épée, photographies, vidéos et objets....163
XIX. De la mémoire de l'école aux archives publiques....164
XX. Les circonstances d'une transmission....165
XXI. L'épée demeure parmi nous....165
XXII. La longue dragonne n'est pas un ornement : comprendre l'épée, la dragonne et le corps par la pratique....166
XXIII. Pourquoi les photographies font aussi partie du texte....167
XXIV. Zhang Zhanming dans les témoignages oraux : écrire seulement ce qui est connu....168
XXV. Du dépositaire d'une transmission à son témoin documentaire....169
XXVI. Pourquoi l'épée à longue dragonne mérite un récit distinct....170
XXVII. Pourquoi une transmission exige trois formes de documentation....172
XXVIII. Zhang Huixian : photographies, certificats et épée ancienne....173
XXIX. Zhang Zhanming : un homme qui s'efface de la mémoire publique....174
XXX. Ne pas confondre les origines des deux méthodes d'épée....175
XXXI. Mon parcours dans l'art de l'épée ne suit pas une seule lignée....176
Guangzhou, 2024 : maître Shan Ying enseigne les épées de taiji des styles Chen et Wu....177
XXXII. Pourquoi conserver aussi les entraînements ordinaires....180
XXXIII. D'un article à un livre....180
XXXIV. De la mémoire privée à une histoire consultable....181

XXXV. La voie martiale est sans fin 183
Chronologie de plusieurs séances d'enseignement et de pratique de l'épée 184
Annexe : articles et références connexes 184
Photographies connexes 188
El legado de la espada china 196
Prólogo: testimonio de encuentros que me llevaron al aprendizaje de la espada 196
I. No estoy escribiendo un manual de espada 196
II. La borla: otra trayectoria más allá de la hoja 197
III. Mis comienzos con una borla de ochenta centímetros 198
IV. Mi aprendizaje de la espada no comenzó en 2026 199
V. Un encuentro fortuito en Kai Tak 200
VI. Dos manuales, dos líneas de transmisión 200
Manual de la espada Yang de borla larga 201
Extracto del manual original de la espada de taichí Yang 201
Manual de la espada Zixia 204
Documento original del manual de la espada Zixia 204
VII. Tres días consecutivos de enseñanza bajo el sol abrasador 205
Galería de imágenes de la enseñanza de la espada de taichí Yang de borla larga de Chen Lue a Wu Chaohui 206
VIII. De ochenta a ciento cinco centímetros 210
IX. Durante una pausa, mostré mi práctica personal con dos espadas 211
X. Chen Lue a los ochenta y un años 215
XI. Zhang Huixian: la joven de las fotografías antiguas 216
Certificados de premios de aquella época 220
XII. La espada de la campeona sigue existiendo 222
XIII. Zhang Zhanming, casi desaparecido de Internet 225

XIV. Dos líneas de transmisión de espada entre los discípulos de Zhang Zhanming 227
XV. La rama hongkonesa de Yingzhao Fanzi: el fragmento que he conocido 228
XVI. Otros linajes de espada que he conocido.....229
XVII. De una espada a dos espadas y a dos espadas de borla larga 233
XVIII. Manuales de espada, fotografías, grabaciones y objetos 234
XIX. De los recuerdos de la escuela a los documentos públicos.....234
XX. Una oportunidad de transmisión 235
XXI. La espada sigue entre nosotros.....236
XXII. La borla larga no es un adorno: comprender la espada, la borla y el cuerpo mediante la práctica.....237
XXIII. Por qué las fotografías también forman parte del texto 238
XXIV. Zhang Zhanming en los testimonios orales: escribir solo lo que se sabe 239
XXV. De heredero de una tradición a documentalista.....240
XXVI. Por qué la espada de borla larga merece un registro propio 241
XXVII. Por qué una transmisión necesita tres tipos de registro 243
XXVIII. Zhang Huixian: fotografías, certificados y una espada antigua.....244
XXIX. Zhang Zhanming: una figura que desaparece de la memoria pública 245
XXX. No confundir los orígenes de las dos técnicas de espada.....246
XXXI. Mi trayectoria en el arte de la espada no sigue una sola línea.....247
Guangzhou, 2024: el maestro Shan Ying enseña la espada de taichí Chen y Wu 248
XXXII. Por qué conservar también las prácticas cotidianas.....251
XXXIII. De un artículo a un libro.....252
XXXIV. De la memoria privada a una historia consultable 252
XXXV. El camino marcial no tiene fin 254
Cronología de enseñanzas y prácticas de espada.....255
Apéndice: artículos y documentos relacionados.....255

Imágenes relacionadas 259
中華剣脈 267
はじめに——剣術を学ぶ縁についての記録 267
第一章　私が書くのは剣譜ではない 267
第二章　剣穂——剣身の外側に描かれるもう一つの軌跡 268
第三章　八十センチの長穂から始めて 269
第四章　私の剣術は二〇二六年に始まったのではない 269
第五章　啓徳での偶然の出会い 270
第六章　二冊の剣譜、二筋の剣脈 271
楊式長穂剣譜 272
紫霞剣譜 274
第七章　炎天下で三日間続いた剣の指導 275
第八章　八十センチから百五センチへ 279
第九章　指導の合間に自分の双剣を演じる 280
第十章　八十一歳の陳略兄弟子 283
第十一章　張慧嫻師姉——古い写真に残る若き日の姿 284
当時の賞状・証書 289
第十二章　優勝に用いた剣は今も残る 291
第十三章　インターネットからほとんど姿を消した張展明 294
第十四章　張展明門下に伝わる二つの剣術の系譜 295
第十五章　鷹爪翻子門の香港支脈——私が見聞きした一部分 296
第十六章　私が出会ったその他の剣術の系譜 297
第十七章　単剣・双剣から長穂双剣へ 300
第十八章　剣譜・写真・映像・実物 300
第十九章　師門の記憶から公共の文献へ 301
第二十章　伝承の機縁 302
第二十一章　剣は今も人の世にある 302

第二十二章　長穂は飾りではない——実践から剣・穂・身体を理解する 303
第二十三章　写真も本文の一部である理由 304
第二十四章　口述に残る張展明——分かる範囲だけを書く 305
第二十五章　継承する者から記録する者へ 305
第二十六章　長穂剣を独立して記録する理由 306
第二十七章　一度の伝授に三種類の記録が必要な理由 307
第二十八章　張慧嫻——写真、賞状、一本の古い剣 308
第二十九章　公共の記憶から遠ざかりつつある張展明 309
第三十章　二つの剣法の伝承経路を混同しない 310
第三十一章　私の剣術は一本の系譜ではない 311
二〇二四年・広州——単穎師父による陳式・呉式太極剣の伝授 311
第三十二章　日常の稽古も残す理由 314
第三十三章　一篇の記事から一冊の本へ 314
第三十四章　個人の記憶から検索できる歴史へ 315
第三十五章　武の道に果てはない 316
剣の伝授と稽古の主な時系列 316
付録：関連記事・参考文献 317
関連写真 320
سلسلة توارث فن السيف الصيني 328
تمهيد: توثيق فرصة لتعلّم السيف 328
الأول، ما أكتبه ليس دليلاً لحركات السيف 328
الثاني، شرّابة السيف: مسار آخر خارج النصل 328
الثالث، البداية بشرّابة طولها ثمانون سنتيمتراً 329
الرابع، لم تبدأ رحلتي مع السيف في عام ٢٠٢٦ 329
الخامس، لقاء عارض في كاي تاك 330
السادس، مخطوطتان ومساران لتوارث السيف 330
مخطوطة سيف يانغ ذي الشرّابة الطويلة 331

مخطوطة سيف زيشيا 333
السابع، ثلاثة أيام متتالية من التعليم تحت الشمس الحارقة 334
الثامن، من ثمانين إلى مئة وخمسة سنتيمترات 338
التاسع، عرضتُ أسلوبي في السيفين أثناء استراحة التعليم 338
العاشر، الأخ الأكبر تشن لويه في الحادية والثمانين 342
الحادي عشر، الأخت الكبرى تشانغ هويشيان — شابة في الصور القديمة 342
شهادات الجوائز من تلك الفترة 346
الثاني عشر، سيف البطولة ما زال محفوظًا 348
الثالث عشر، تشانغ تشان مينغ الذي كاد يختفي من الإنترنت 350
الرابع عشر، مساران لفنون السيف في مدرسة تشانغ تشان مينغ 352
الخامس عشر، الفرع الهونغ كونغي لمدرسة مخلب النسر وفانتسي — ما شهدته بنفسي 352
السادس عشر، مسارات أخرى للسيف التقيت بها 353
السابع عشر، من السيف الواحد والسيفين إلى السيفين ذوي الشرابتين الطويلتين 355
الثامن عشر، مخطوطات السيف والصور والتسجيلات والأشياء المادية 355
التاسع عشر، من ذاكرة المدرسة إلى الوثيقة العامة 356
العشرون، فرصة جديدة لانتقال التراث 356
الحادي والعشرون، السيف ما زال حيًا بين الناس 357
الثاني والعشرون، الشرابة الطويلة ليست زينة — فهم السيف والشرابة والجسد من خلال الممارسة 357
الثالث والعشرون، لماذا تعد الصور جزءًا من المتن؟ 358
الرابع والعشرون، تشانغ تشان مينغ في الروايات الشفوية — نكتب بقدر ما نعرف 358
الخامس والعشرون، من متلقّي التراث إلى موثّقه 359
السادس والعشرون، لماذا يستحق السيف ذو الشرابة الطويلة توثيقًا مستقلاً؟ 359
السابع والعشرون، لماذا يحتاج درس واحد إلى ثلاثة أنواع من السجلات؟ 360
الثامن والعشرون، تشانغ هويشيان — الصور والشهادات وسيف قديم 361
التاسع والعشرون، تشانغ تشان مينغ — رجل يتوارى من الذاكرة العامة 361
الثلاثون، لا يجوز الخلط بين مساري فنّي السيف 362
الحادي والثلاثون، تجربتي في فن السيف ليست سلسلة واحدة 362

363..... قوانغتشو عام ٢٠٢٤: الأستاذ شان ينغ يعلّمني سيف التايجي لمدرستي تشن وو
366..... الثاني والثلاثون، لماذا أوثّق التدريب اليومي العادي أيضًا؟
366..... الثالث والثلاثون، من مقالة إلى كتاب
366..... الرابع والثلاثون، من الذكريات الخاصة إلى تاريخ قابل للبحث
367..... الخامس والثلاثون، لا نهاية لطريق الفنون القتالية
367..... تسلسل زمني لعدد من وقائع تعليم السيف وممارسته
368..... الملحق: مقالات ووثائق ذات صلة
371..... صور ذات صلة
Die Überlieferungslinien der chinesischen Schwertkunst.....379
Vorwort: Aufzeichnungen über eine Begegnung mit der Schwertkunst.....379
I. Ich schreibe kein Schwertlehrbuch 379
II. Die Schwertquaste: eine zweite Bewegungsbahn jenseits der Klinge 380
III. Mein Ausgangspunkt: eine achtzig Zentimeter lange Quaste.....381
IV. Meine Schwertpraxis begann nicht erst 2026.....382
V. Eine zufällige Begegnung in Kai Tak 383
VI. Zwei Schwertmanuskripte, zwei Überlieferungslinien.....384
Schwertmanuskript des Yang-Stils mit langer Quaste.....385
Zixia-Schwertmanuskript 387
VII. Drei aufeinanderfolgende Unterrichtstage in glühender Sonne 388
Die folgenden Fotografien zeigen, wie Chen Lue Wu Chaohui im Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste unterrichtet. 389
VIII. Von achtzig auf einhundertfünf Zentimeter 392
IX. In einer Unterrichtspause führe ich meine eigene Doppelschwertmethode vor ..393
X. Mein 81-jähriger älterer Mitschüler Chen Lue.....397
XI. Zhang Huixian: Die junge Frau auf historischen Fotografien.....398
Die damaligen Auszeichnungsurkunden.....402
XII. Das Schwert des damaligen Sieges ist noch erhalten 404

XIII. Zhang Zhanming, dessen Spuren im Internet nahezu verschwunden sind 407

XIV. Zwei Überlieferungslinien der Schwertkunst aus der Schule Zhang Zhanmings 409

XV. Der Hongkonger Zweig des Adlerklauen-Fanzi-Stils: der Abschnitt, den ich kennengelernt habe 410

XVI. Weitere Schwerttraditionen, denen ich begegnet bin 411

XVII. Vom Einzelschwert über zwei Schwerter zu zwei Schwertern mit langen Quasten 415

XVIII. Schwertmanuskripte, Fotografien, Filmaufnahmen und Gegenstände 416

XIX. Von den Erinnerungen einer Schule zu öffentlichen Dokumenten 416

XX. Eine weitere Begegnung mit der Überlieferung 418

XXI. Das Schwert lebt unter uns weiter 418

XXII. Die lange Quaste ist kein Schmuck: Schwert, Quaste und Körper in der Praxis 419

XXIII. Warum die Fotografien zum Haupttext gehören 421

XXIV. Zhang Zhanming in mündlichen Erinnerungen: Nur festhalten, was bekannt ist 422

XXV. Vom Träger einer Überlieferung zu ihrem Chronisten 423

XXVI. Warum das Langquastenschwert eine eigene Dokumentation verdient.....425

XXVII. Warum eine Unterweisung drei Arten von Aufzeichnungen braucht.....427

XXVIII. Zhang Huixian: Fotografien, Urkunden und ein altes Schwert 428

XXIX. Zhang Zhanming: Ein Mann, der aus dem öffentlichen Gedächtnis verschwindet.....429

XXX. Die Herkunft der beiden Schwertkünste darf nicht vermischt werden.....431

XXXI. Meine Schwertkunst folgt keiner einzigen Traditionslinie.....432

Guangzhou 2024: Meister Shan Ying unterrichtet das Taiji-Schwert des Chen- und Wu-Stils.....433

XXXII. Warum auch alltägliches Üben dokumentiert werden sollte.....436

XXXIII. Von einem Aufsatz zu einem Buch 437
XXXIV. Von privater Erinnerung zu recherchierbarer Geschichte 438
XXXV. Der Kampfkunst sind keine Grenzen gesetzt 439
Chronologie ausgewählter Schwertunterweisungen und Übungssituationen 440
Anhang: Verwandte Beiträge und Quellen 440
Verwandte Fotografien 446
As Linhagens da Espada Chinesa 454
Prefácio: registo de um encontro com a arte da espada 454
Primeiro — Não estou a escrever um manual de espada 454
Segundo — A borla da espada: outra trajetória para além da lâmina 455
Terceiro — O ponto de partida: uma borla de oitenta centímetros 456
Quarto — A minha prática da espada não começou em 2026 457
Quinto — Um encontro inesperado em Kai Tak 458
Sexto — Dois manuais, duas linhagens de espada 458
Manual da espada Yang de borla comprida 460
Manual da espada Zixia 462
Sétimo — Três dias consecutivos de ensino sob o sol intenso 463
Oitavo — De oitenta para cento e cinco centímetros 467
Nono — Durante uma pausa, demonstrei o meu método de duas espadas 468
Décimo — Chen Lue aos oitenta e um anos 472
Décimo primeiro — Zhang Huixian: a jovem das fotografias antigas 473
Certificados de prémios da época 477
Décimo segundo — A espada da vitória ainda existe 479
Décimo terceiro — Zhang Zhanming, quase desaparecido da Internet 482
Décimo quarto — Duas linhas de transmissão da espada na escola de Zhang Zhanming 484

Décimo quinto — O ramo de Hong Kong da escola Yingzhao Fanzi: o trecho que conheci 485
Décimo sexto — Outras linhagens da espada que encontrei 486
Décimo sétimo — Da espada simples e das duas espadas às duas espadas de borla comprida 490
Décimo oitavo — Manuais de espada, fotografias, gravações e objetos 490
Décimo nono — Das memórias da escola aos documentos públicos 491
Vigésimo — Um encontro com a transmissão da tradição 492
Vigésimo primeiro — A espada continua entre nós 493
Vigésimo segundo — A borla longa não é um ornamento: compreender a espada, a borla e o corpo através da prática 493
Vigésimo terceiro — Porque é que as fotografias também fazem parte do texto 495
Vigésimo quarto — Zhang Zhanming nos testemunhos orais: escrever apenas o que se sabe 496
Vigésimo quinto — De herdeiro da tradição a responsável pelo seu registo 497
Vigésimo sexto — Porque merece a espada de borla longa um registo próprio 498
Vigésimo sétimo — Porque uma transmissão exige três formas de registo 500
Vigésimo oitavo — Zhang Huixian: fotografias, certificados e uma espada antiga 501
Vigésimo nono — Zhang Zhanming: um homem que desaparece da memória pública 502
Trigésimo — Não confundir as origens das duas artes da espada 503
Trigésimo primeiro — A minha prática da espada não segue uma única linha 504
Guangzhou, 2024: o mestre Shan Ying ensina a espada de taiji Chen e Wu 505
Trigésimo segundo — Porque também conservo os treinos quotidianos 508
Trigésimo terceiro — De um artigo a um livro 509
Trigésimo quarto — Da memória privada à história pesquisável 509
Trigésimo quinto — A arte marcial não tem fim 511
Cronologia de alguns momentos de ensino e prática da espada 511

Apêndice: artigos e referências relacionados 512
Imagens relacionadas 516
Наследие китайского искусства меча 524
Предисловие: история одной встречи с традицией меча 524
Первое. Я пишу не руководство по технике меча 524
Второе. Кисть меча: ещё одна траектория за пределами клинка 525
Третье. Начало работы с кистью длиной восемьдесят сантиметров 526
Четвёртое. Моя практика меча началась задолго до 2026 года 527
Пятое. Случайная встреча в Кайтаке 527
Шестое. Две рукописи, две линии преемственности 528
Записи меча Ян с длинной кистью 530
Записи меча Цзыся 532
Седьмое. Три дня передачи меча под палящим солнцем 533
Восьмое. От восьмидесяти до ста пяти сантиметров 537
Девятое. В перерыве между уроками я показал собственную технику двух мечей 538
Десятое. Восемьдесятоднолетний старший собрат Чэнь Люэ 542
Одиннадцатое. Старшая соученица Чжан Хуэйсянь: молодость на старых фотографиях 543
Наградная грамота тех лет. 547
Двенадцатое. Чемпионский меч сохранился 549
Тринадцатое. Чжан Чжаньмин, почти исчезнувший из интернета 552
Четырнадцатое. Две линии искусства меча в школе Чжан Чжаньмина 554
Пятнадцатое. Гонконгская ветвь школы Инчжао Фаньцзы: увиденная мной часть её истории 555
Шестнадцатое. Другие линии искусства меча, с которыми я встретился 556
Семнадцатое. От одного меча и двух мечей к парным мечам с длинными кистями 560

Восемнадцатое. Рукописи комплексов меча, фотографии, видеозаписи и предметы 561
Девятнадцатое. От памяти школы к общедоступному документальному наследию 561
Двадцатое. Новая встреча с традицией 562
Двадцать первое. Меч по-прежнему живёт среди людей 563
Двадцать второе. Длинная кисть — не украшение: меч, кисть и тело в практическом опыте 564
Двадцать третье. Почему фотографии тоже являются частью текста 565
Двадцать четвёртое. Чжан Чжаньмин в устных воспоминаниях: писать только то, что известно 567
Двадцать пятое. От носителя традиции к её летописцу 568
Двадцать шестое. Почему меч с длинной кистью заслуживает отдельного исследования 569
Двадцать седьмое. Почему одна передача требует трёх видов записи 570
Двадцать восьмое. Чжан Хуэйсянь: фотографии, дипломы и старый меч 572
Двадцать девятое. Чжан Чжаньмин: человек, уходящий из общественной памяти 573
Тридцатое. Не следует смешивать происхождение двух искусств меча 574
Тридцать первое. Моё искусство меча не сводится к одной линии 575
Гуанчжоу, 2024 год: учитель Дань Ин передаёт искусство меча тайцзицюань стилей Чэнь и У 576
Тридцать второе. Почему следует сохранять и обычные тренировки 579
Тридцать третье. От статьи к книге 580
Тридцать четвёртое. От личной памяти к истории, доступной для поиска 581
Тридцать пятое. Совершенствование в боевых искусствах бесконечно 582
Хронология нескольких эпизодов обучения и практики меча 583
Приложение: связанные статьи и документы 583

Связанные фотографии 589
중화 검술의 맥 597
머리말: 검을 배우게 된 인연의 기록 597
제일장. 내가 쓰는 것은 검보가 아니다 597
제이장. 검수: 검신 밖의 또 다른 궤적 598
제삼장. 80 센티미터의 긴 검수에서 시작하다 599
제사장. 나의 검술은 2026 년에 시작된 것이 아니다 599
제오장. 카이탁에서의 우연한 만남 600
제육장. 두 권의 검보, 두 갈래 검술의 맥 601
양식 장수검보 602
자하검보 604
제칠장. 뜨거운 햇볕 아래 사흘 연속 검을 전수받다 605
제팔장. 80 센티미터에서 105 센티미터로 609
제구장. 전수 중 쉬는 시간에 나의 쌍검을 시연하다 610
제십장. 81 세의 천뤄 사형 613
제십일장. 장후이셴 사저: 옛 사진 속의 젊은 시절 614
당시의 상장과 증서 619
제십이장. 우승 당시의 검이 아직 남아 있다 621
제십삼장. 인터넷에서 거의 사라진 장잔밍 624
제십사장. 장잔밍 문하의 두 검술 전승 계통 625
제십오장. 응조번자문 홍콩 지맥: 내가 직접 접한 역사 626
제십육장. 내가 만난 다른 검술의 맥 627
제십칠장. 외검과 쌍검에서 장수쌍검까지 630
제십팔장. 검보와 사진, 영상, 실물 630
제십구장. 사문의 기억에서 공공 문헌으로 631
제이십장. 전승의 인연 632
제이십일장. 검은 여전히 사람들 사이에 있다 632

제이십이장. 긴 검수은 장식이 아니다: 검과 검수, 몸의 관계를 수련으로 이해하다..633
제이십삼장. 사진도 본문인 이유 634
제이십사장. 구술 속 장잔밍: 아는 만큼만 기록하다.....635
제이십오장. 전승자에서 기록자로 635
제이십육장. 긴 검수이 달린 검을 별도로 기록해야 하는 이유.....636
제이십칠장. 한 번의 전수에 세 종류의 기록이 필요한 이유.....637
제이십팔장. 장후이셴: 사진과 상장, 오래된 검 한 자루 638
제이십구장. 장잔밍: 공공의 기억에서 사라져 가는 인물 639
제삼십장. 두 검법의 전승 경로를 혼동하지 않다.....640
제삼십일장. 나의 검술은 하나의 계보만으로 이루어지지 않았다.....641
이천이십사년 광저우: 단잉 사부의 진식·오식 태극검 전수.....642
제삼십이장. 평범한 일상 수련까지 남기는 이유 644
제삼십삼장. 한 편의 글에서 한 권의 책으로 645
제삼십사장. 개인의 기억에서 검색 가능한 역사로.....645
제삼십오장. 무술의 길에는 끝이 없다.....646
여러 차례의 검술 전수와 수련 현장 연표 647
부록: 관련 글과 문헌.....647
『호주 중화 무맥의 전승』 647
『호주 우차오후이의 네 갈래 무학 전승』 648
『태극의 거장 리징우 소전: 진식·오식 태극권 근현대 약사』 648
『호주에 뿌리내린 형의권』 648
『호주 조씨 형의태극』 649
『공부는 곧 생활이다』 649
『형의·태극의 권·검·창에서 진의를 수련하다』 649
『태극 쌍검』 649
『빛과 그림자와 함께, 호주에서 검을 수련하다』 650
『아침노을 속의 외로운 검』 650

『이천이십오년 홍콩 무림의 큰 모임』 650
『백세 무림 전설: 루웨이창 인터뷰』 650
관련 사진 651

中华剑脉

我的剑术传承、习练与亲历记录

作者：巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

澳洲国际气功太极学院主席 / 国际独立学者 / 武学传承人 / 多领域结构系统设计者

写在前面：一段习剑机缘的记录

《中华剑脉》记录的是我在不同人生阶段学习、练习剑术时遇到的人和事，以及几位师父、师兄愿意向我传授剑法的机缘。我把亲历经过、师门口述、旧照片、剑谱、奖状、实物和现场影像整理在一起，是希望把这些相遇与传承留给以后查阅的人。书中出现的剑术名称、练习照片和师承关系，是经历的记录，不是对自己剑术水平的评定，更不是自称剑术高手。老师传授过什么，我就如实写下；自己练到什么程度，也只按当时的实际情况记录。剑法学到手，仍需长年习练和不断修正。我至今仍是习剑之人，珍惜的是能够遇见愿意教我的前辈，以及有机会继续练下去。

一、我写的不是剑谱

我写《中华剑脉》，不是为了写一部中国剑术通史，也不是为了替任何一个门派建立一套我没有亲历依据的完整历史。我只记录自己亲身经历、亲眼见过、亲手接触过的人和事；涉及上一代的往事，则把谁说的、谁保存的、哪些有照片、录像、剑谱、奖状或实物可以互相印证写清楚。能够确认到哪里，就写到哪里；暂时追不到的地方，就停在那里。

这些年来，我接触和学习过不同的剑术，也长期练习单剑、双剑和长穗剑。单颖师父亲自传授我陈氏、吴氏太极剑，留下了教学视频和照片；林文辉师兄曾传授我陈氏太极双手剑；我自己又在长期练习中不断尝试双剑的正握、反握、同步、异步、同向与反向运行。到了 2026 年 10 月，一次原本普通的香港启德周日练拳，又把我带进另一段剑术传承。

那一天，我只是随手练了几下长穗剑。81 岁的陈略师兄看见以后，问我有没有兴趣学习他的剑法。随后，他把《杨氏长穗剑谱》和《紫霞剑谱》交给我，并连续三天亲自传授杨氏太极长穗剑。随着交谈深入，张展明、张慧娴、岑锦雄、林文辉、陈略，以及几十年前的旧照片、冠军剑、剑谱和师门往事，一条原本散落在不同人物记忆里的剑脉逐渐连接起来。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

所以这本书真正想写的，并不是“我会多少套剑”，而是这些剑怎样经过一个又一个人的手，最后来到我的手中；我曾经怎样学、怎样练，又有哪些人在这条路上与我相遇。剑术是贯穿全文的线，真正留下来的却是人、时间和传承。

二、剑穗：剑身之外的另一条轨迹

剑穗，又称剑袍，系于剑柄末端，是传统剑器的一部分。今天人们看到剑穗，往往首先想到装饰和表演。短穗确实能够增强剑器的视觉效果，但当剑穗延长到八十厘米、一米甚至更长时，它在实际运行中已经不只是装饰，而成为整个器械运动的一部分。

剑身是刚性的，持剑者可以直接改变剑尖和剑刃的方向；长穗却是柔性的，具有自己的惯性和滞后。剑已经转向，穗尾可能仍沿着上一段轨迹运行。剑路不圆、转折过急、手腕僵硬、前后动作衔接不顺，都会很快反映在长穗上：轻则穗形散乱，重则缠剑、缠腕、缠身。运剑圆活连贯时，长穗则会顺着剑势舒展，形成连续而清楚的弧线。

部分传统剑术传承还保留着利用剑穗进行缠、绕、甩、拂等变化的说法，有些长穗还会配以铁珠或其他具有重量的坠物。不同流派对剑穗的具体用途并不相同，我没有把这些说法概括成所有长穗剑共有的制度。对我自己的练习而言，最直接的体会始终是：长穗把身体、手臂、手腕、剑身与柔性穗带连接成一个连续运动系统。

长穗真正难的地方，不在于把它“甩起来”。速度快时，离心作用反而容易让长穗展开；速度降下来以后，长穗容易下坠、回卷，原先被速度掩盖的问题会暴露出来。因此，中速甚至较慢速度下仍能让长穗连续运行、方向转换而少缠绕，更能检验剑路是否连贯。到了双剑，两条长穗还会彼此交叉，空间关系进一步复杂。

三、从八十厘米长穗开始

在正式学习杨氏太极长穗剑以前，我已经练习长穗剑多时。原来使用的剑穗约八十厘米。随着练习深入，我逐渐不满足于让剑穗简单地跟着剑走，而开始尝试不同方向、不同节奏和不同持剑方式之间的转换。单剑之外，我也练双剑，包括正握、反握，以及双剑同步、异步、同向和反向运行。

双剑长穗不是把单剑简单乘以二。左右手各持一把刚性剑，两条长穗又分别具有自己的惯性。双剑同向时，两条穗比较容易形成一致轨迹；一旦进入反向或者异步运动，左右两边的剑和穗实际上形成多条同时变化的运动关系。此时既要避免穗缠剑、缠手、缠身，又要防止左右两条长穗互相缠绕。

八十厘米长穗让我逐渐建立起一种身体感觉：剑往哪里走，穗会怎样跟随；什么时候可以转腕，什么时候要给长穗让出空间；怎样改变方向而不让穗突然折返；双剑运行时

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

怎样让两条穗各自完成自己的轨迹。练习时间长了以后，我逐渐明白，所谓“控制剑穗”，不是用手追着穗尾去补救。真正稳定的时候，是身体、手臂、手腕、剑身和长穗形成连续关系，前一个动作本身已经为后一个动作留下了运行空间。

这些练习也让我明白，器械长度不是无关紧要的小变化。同一套动作，剑穗长短不同，惯性、半径、反应时间和身体所需要的提前量都会改变。后来从八十厘米换到一百零五厘米时，这种差别一下子变得非常清楚。

四、剑术不是从 2026 年才开始

2026 年的这次授剑，是新的机缘，却不是我第一次接触剑术。我的剑术经历来自不同的人和不同阶段。单颖师父传授陈氏、吴氏太极剑时，留下了实际教学的视频和照片。对我来说，这些影像的重要性不在于证明一个名号，而在于它们记录了“谁教、谁学、当时怎样教”。很多年以后再回看，动作本身之外，老师当时的站位、手势、纠正方法和我自己的身体状态，都成为无法用后来文字完全替代的同期记录。

林文辉师兄后来又亲自传授我陈氏太极双手剑。双手剑与一般单手持剑的身体关系不同，它让我从另一种方式理解器械与身体中心的连接。再往后，我持续练单剑、双剑和长穗剑，并把这些练习拍成照片和视频。不同剑法并不需要被强行揉成一个体系，它们共同构成的是我真实走过的剑术经历。

我一直更愿意把这些经历写成过程，而不是写成结果。师父教过，不等于自己已经练成；得到一套剑法，也不意味着从此拥有某种完成的身份。真正能够留下来的，是几年、十几年以后仍然在练，以及每一次新的传授来到手中时，能不能重新调整原有习惯。

五、启德的一次偶然相遇

2026 年 10 月 4 日，星期日，我和林文辉师兄一起到香港启德大草坪教授周日太极班。课程接近结束时，我随手演练了几下长穗剑。陈略师兄看见了。练习结束以后，我们聊到剑术。他说，现在练拳的人不少，练剑的人已经少一些，真正练长穗剑的人更少。随后，他问我有没有兴趣学一套他的剑法。

这件事没有预先安排。我没有专程去找陈略师兄“求剑”，他也不是在一个正式仪式中宣布收徒。只是因为他看到我已经在练长穗剑，知道我对剑有实际基础，于是很自然地问了一句。这一句话，后来牵出连续三天的授剑，也牵出张展明门下许多已经很少进入公共视野的往事。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

陈略师兄当时已经 81 岁。他既有赵氏形意门下的经历，也是鹰爪翻子门张展明门下高徒，并掌握紫霞剑法、百把功等传统内容。随着我们交谈，我逐渐知道，他愿意把自己所学继续传下去，与他对上一代传承经历的感受有关。按照陈略师兄的口述，张展明师父有自己的传统传授观念，一些功夫没有完整传给弟子。老人离世以后，其中部分内容也随之失去继续传承的机会。陈略师兄到了晚年，不希望同样的事情再次发生。

我没有把这段往事写成对张展明的批评。不同年代的师徒关系、传授方式和观念都有自己的背景。对我来说，更重要的是记录陈略师兄今天为什么愿意教，以及他在 81 岁时仍然能够亲自站起来、拿起剑，把动作做给后辈看。

六、两份剑谱，两条剑脉

正式教剑前，陈略师兄先把《杨氏长穗剑谱》和《紫霞剑谱》交给我。两份剑谱看起来都是纸上的文字，却对应着两条不同的传承线，不能混写。

杨氏太极长穗剑，是张展明传给师姐张慧娴，然后师姐传给陈略师兄，2026 年，陈略师兄再亲自传给我。就目前能够确认的这一段而言，传承关系可以写作：张展明—陈略—巫朝晖。至于张展明早年从何人学习这套剑法，现有资料尚未确认，我不会为了让谱系看起来完整而向前补写。

紫霞剑法的来路不同。根据现有师门口述，它由张展明创编，张展明先传给张慧娴，张慧娴后来再传给陈略。陈略师兄已经把《紫霞剑谱》交给我，但在本书写作这一阶段，我严格把“收到剑谱”与“实际接受剑法传授”分开。剑谱已经在我手中，不等于我已经完成了这套剑法的学习。什么时候真正开始学，就什么时候再记录。

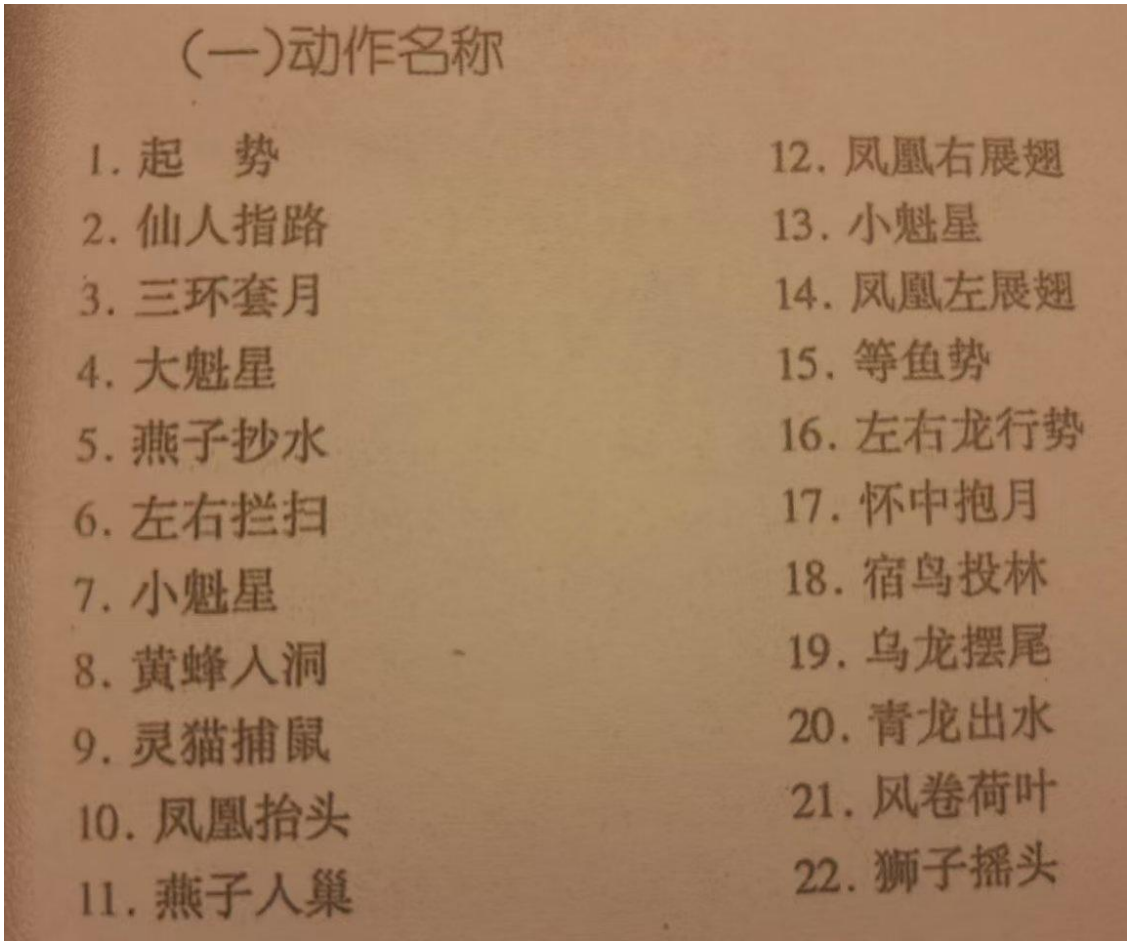
这种区分看似简单，却是我写传承史最看重的原则。谁亲授于谁，就写谁；谁上承哪一脉，就把链路写到能够确认的位置。得到资料与得到身体传授不是同一回事，看到录像与被老师现场纠正也不是同一回事。把这些界线写清楚，反而更能保留传统武术真实的传承过程。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

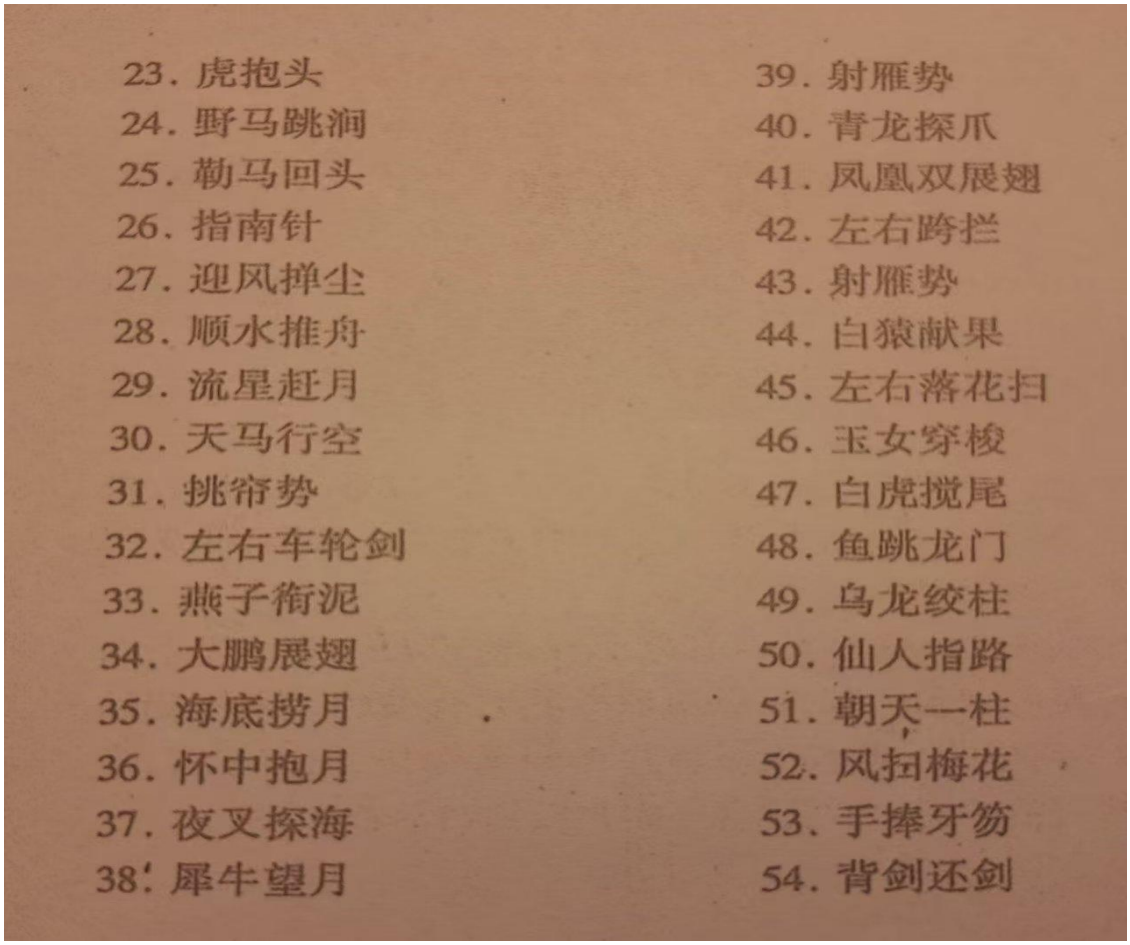
杨氏长穗剑谱

《杨氏太极剑谱》原件节录

2026 年 10 月，陈略师兄交予巫朝晖的剑谱资料。原件为数页剑谱，没有封面。图中记录了第 1 至 54 式的动作名称及排列顺序。陈略师兄同期在香港亲自传授杨氏太极长穗剑法，并留下教学照片与录像。



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.



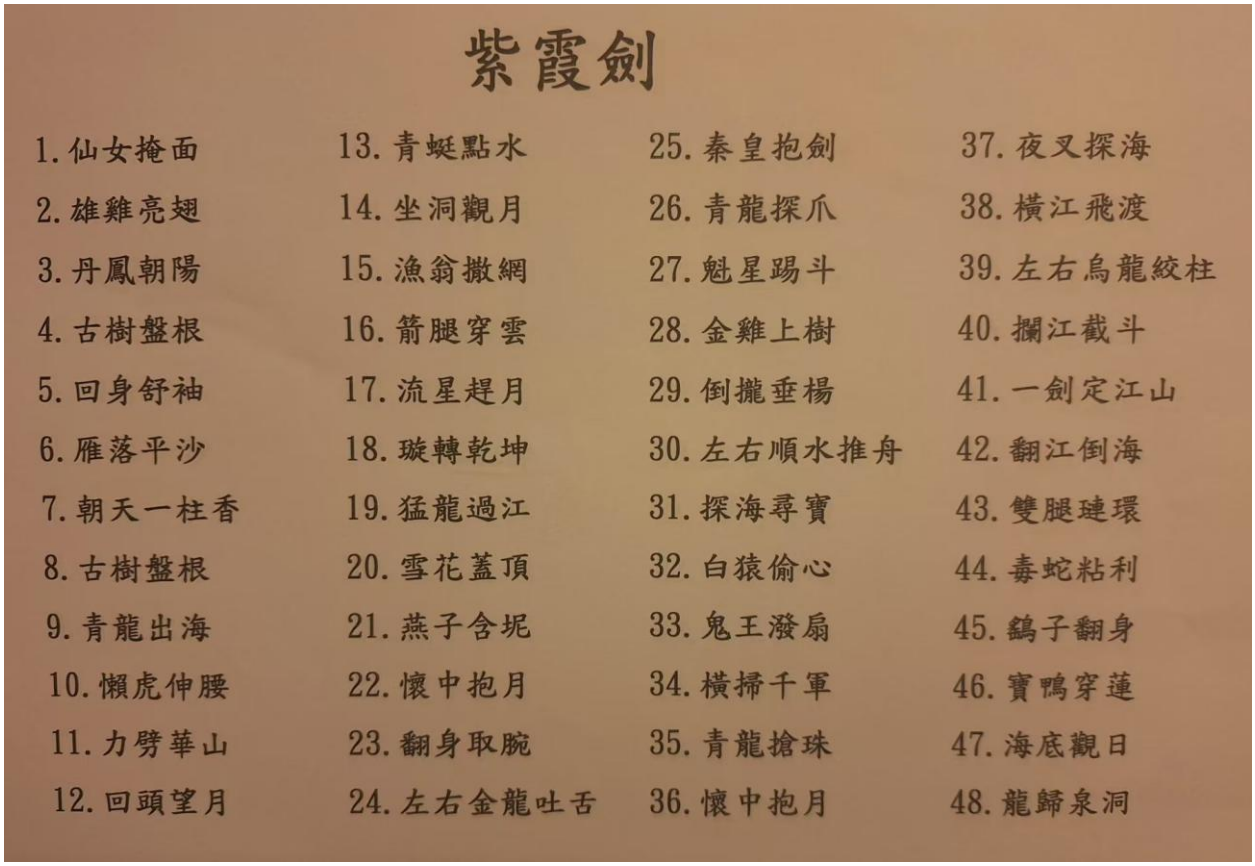
23. 虎抱头
24. 野马跳涧
25. 勒马回头
26. 指南针
27. 迎风掸尘
28. 顺水推舟
29. 流星赶月
30. 天马行空
31. 挑帘势
32. 左右车轮剑
33. 燕子衔泥
34. 大鹏展翅
35. 海底捞月
36. 怀中抱月
37. 夜叉探海
38. 犀牛望月
39. 射雁势
40. 青龙探爪
41. 凤凰双展翅
42. 左右跨拦
43. 射雁势
44. 白猿献果
45. 左右落花扫
46. 玉女穿梭
47. 白虎搅尾
48. 鱼跳龙门
49. 乌龙绞柱
50. 仙人指路
51. 朝天一柱
52. 风扫梅花
53. 手捧牙笏
54. 背剑还剑

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

紫霞剑谱

《紫霞剑》剑谱原件

2026 年 10 月，陈略师兄交予巫朝晖的《紫霞剑》剑谱资料。图中记录了全套 48 式动作名称及原有排列顺序。据师门口述，紫霞剑法由张展明宗师创编，经张慧娴传授予陈略。此次保存的是剑谱文献，巫朝晖尚未接受该套剑法的实际传授。



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

七、烈日下连续三天授剑

接下来的三天，陈略师兄在香港启德体育场一带亲自传授我杨氏太极长穗剑。天气炎热，我们就在户外一招一式地练。他的教学不是站在旁边说动作名称，而是自己先做，我跟着练，他再看我的剑路、步型、身体方向和剑架，逐一纠正。

他讲怎样运剑，也讲怎样从腰胯带动，怎样松肩，怎样处理长穗。很多内容无法只靠剑谱理解。剑谱可以告诉我动作顺序，却不能让我从纸上知道某一次转身应该在什么时候开始带穗，也不能让我感受到剑身已经转向而穗尾仍在完成上一段运动时，身体应当怎样继续。老师在旁边，一次动作不对，马上就能指出；自己回去看文字，往往要练很久才知道问题在哪里。

林文辉师兄在旁边为我们录像。这个安排对我很重要，因为三天集中学习能够记住动作和要领，却不可能在三天里把一套剑真正练进身体。陈略师兄后来还答应，稍后会把整套剑法完整演练一遍，由林文辉师兄拍摄视频后发给我。这样，剑谱、面对面示范、逐招纠正、口授要领、完整演练录像和以后长期复习，就形成了一条相对完整的学习链。

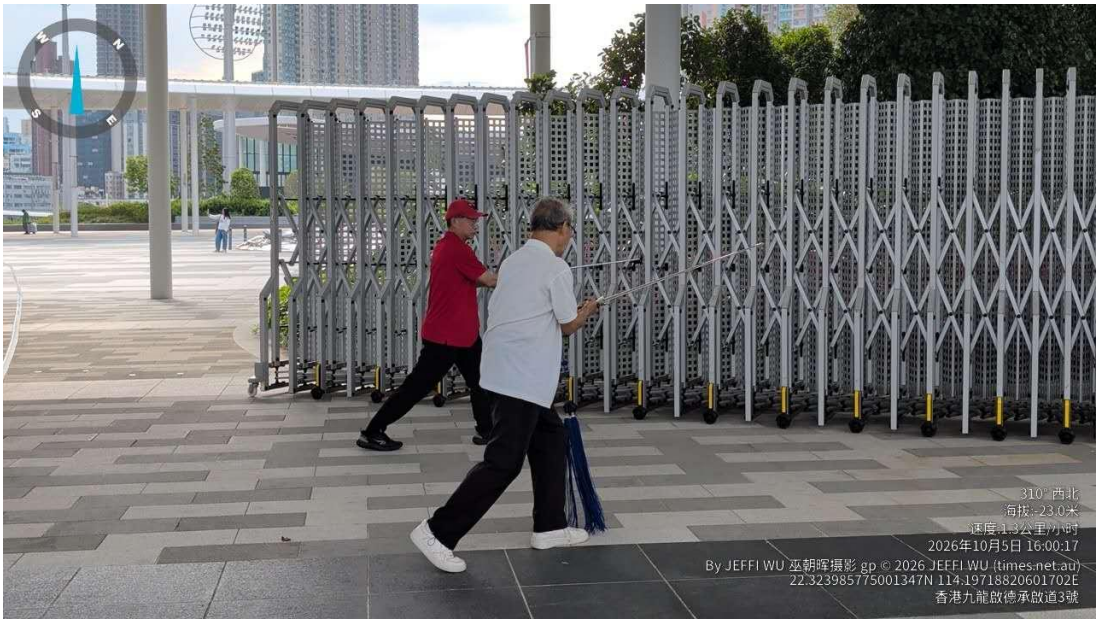
以下图集为陈略师兄向巫朝晖传授杨氏太极长穗剑法

2026 年 10 月，香港启德。陈略师兄（白衣）示范杨氏太极长穗剑，巫朝晖（黄衣）跟随练习。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 年 10 月 6 日，香港启德。作者使用 105 厘米长穗剑练习。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.



上图：陈略师兄（白衣）传授剑法给巫朝晖（红衣）

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 年 10 月，香港启德。陈略师兄现场传授长穗剑，巫朝晖（黄衣）跟随练习。

我尤其珍惜这种“当时就留下”的资料。几十年以后，一句“陈略曾经教过我”很容易变成模糊记忆；但如果当日的照片、视频、剑谱、日期、地点和我的同期文字都保存下来，未来的人至少能够知道，这次传授发生在什么时候、在哪里、由谁亲自示范，又由谁在旁边拍摄。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

八、从八十厘米到一百零五厘米

这次使用的剑穗约一百零五厘米，比我过去长期使用的八十厘米长了二十五厘米。数字上只是增加了二十五厘米，真正拿在手里以后，运剑方式却出现明显区别。

八十厘米时，一些变向还可以依靠较快的腕部调整把穗重新带起来；到了一百零五厘米，穗的运动半径、惯性和滞后时间都增加。剑已经转向，穗尾可能还在完成上一段运动。下一剑如果过早改变方向，剑与穗之间容易发生冲突；如果急着用手腕把穗拉回来，又容易造成折返和缠绕。

一百零五厘米长穗迫使我重新考虑“提前量”。前一个动作还没有完全结束时，已经必须知道长穗将从哪里经过，并为下一剑留下空间。身体带剑的重要性也更明显，很多原来能够用手腕快速修正的动作，需要更多依靠手臂、肩、腰胯与步法形成整体。

这二十五厘米，对我而言不是换了一条更长的剑穗，而是一次重新认识剑、穗与身体关系的过程。八十厘米让我建立了控制长穗的基础，一百零五厘米则开始迫使我改变原来的运剑机制。过去自己摸索形成的一些经验仍然有用，但传统长穗剑法又让我看到，某些动作之所以这样走，很可能正是为了顺应真正长穗的惯性。

九、授剑间隙，我演练自己的双剑

授剑过程中有一次休息，陈略师兄让我把自己的双剑练法演示给他看。我拿起红、蓝两把剑，两把剑都配一百零五厘米长穗。这里必须说清楚：陈略师兄传授给我的是杨氏太极长穗剑；我当时演练的双剑，是自己长期实践形成的双剑方法，不是陈略所传的“杨氏太极长穗双剑”。

我把过去练习中的正握、反握、同步、异步、同向和反向变化放到一百零五厘米双长穗上重新尝试。两条长穗的空间明显扩大，红、蓝两种颜色又让左右轨迹在照片中非常清楚。对我而言，这组照片记录的不是一个定式，而是我从八十厘米走到一百零五厘米以后，对自己原有双剑方法的一次现场检验。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

105 厘米长穗剑运行中的身体与剑穗关系。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

105 厘米长穗运行中的不同轨迹。

红、蓝双剑长穗形成不同空间路线。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

双剑与双长穗同时运行。

转身过程中两条长穗分别改变方向。

2026 年 10 月，香港启德。巫朝晖使用红、蓝长穗剑演练自己的双剑方法。

双长穗真正困难的地方，是两把剑和两条柔性穗带同时占据身体周围空间。动作一快，长穗容易靠速度展开，却也更难在突然变向时收住；动作一慢，穗又容易失去张力。左右手如果只顾自己的剑，两条穗很快就可能互相进入对方的轨迹。练到后来，我更关心的不是“动作看起来复杂”，而是左右两边是否真正独立，又能否在同一身体中心下统一。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

十、八十一岁的陈略师兄

陈略师兄给我的印象，不只是把两份剑谱交给我的老人。他在 81 岁时仍然能够亲自做动作、站架、示范基本功，再一招一式教剑。一次现场，他还展示了四平马。这个画面让我更加明白，他所说的“传下去”不是把一叠纸交给别人，而是趁自己仍能做，把身体里的东西尽量做给后辈看。

2026 年 10 月，81 岁的陈略师兄展示四平马。

传统武术里很多真正重要的东西都存在于这种现场。站多低、重心在哪里、肩有没有松、腰胯怎样带动、剑到某个位置时身体是否已经提前转过去，这些细节很难全部写在谱里。一个八十多岁的老人愿意亲自反复做，学习者能够看到的，不只是动作，也是他几十年身体记忆留下来的方式。

因此，我愿意把年龄、地点、动作和当时的身体状态全部记录下来。几十年以后，这些具体信息可能比一句“某某曾传某剑”更能说明问题。传承不是抽象名词，它发生在一个具体的人仍然能够站起来、拿起剑、把动作做出来的时候。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

十一、张慧娴师姐：旧照片里的年轻人

随着陈略师兄谈到紫霞剑法，张慧娴师姐的故事也逐渐进入这本书。2026 年，她已经 85 岁。她年轻时长期习武、练剑，留下多张历史照片。照片中可以看到她练拳、持剑、双剑以及与同伴器械对练的不同场景。

这些旧照片对我很重要，但我不愿意仅凭画面就把其中某一个动作认定为紫霞剑法。照片能够证明她年轻时确实长期练武、练剑，能够显示她使用过哪些器械；至于具体套路名称、拍摄年代和地点，最好由张慧娴本人、陈略、林文辉等亲历者进一步确认。

张慧娴师姐年轻时期练功旧照之一。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

张慧娴师姐年轻时期持剑练功旧照。

张慧娴师姐年轻时期双剑练功旧照。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

张慧娴师姐年轻时期剑术练功旧照。

张慧娴师姐与同伴器械对练旧照。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

张慧娴师姐持剑练功照片。

据现有口述资料，紫霞剑法由张展明创编并传给张慧娴，张慧娴后来再传给陈略。张慧娴多年前曾以紫霞剑法参加广州比赛并获得冠军。关于具体赛事名称、年份、项目和奖项，我仍希望以她保存的奖状原件逐项核对。口述告诉我故事的轮廓，奖状和旧照片则可以把时间、地点和事件进一步固定下来。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

当年奖状证书

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 張 慧 娴（香港）

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一 等 奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国·海南·三亚

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE :

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

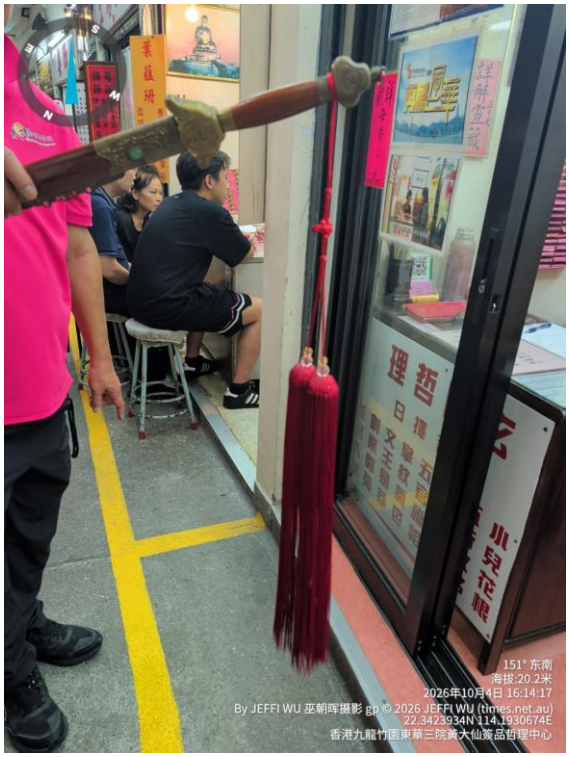
十二、冠军剑仍在

2026 年 10 月 4 日，我与张慧娴师姐见面时，手中拿到了一把很特别的剑。按照师姐和师门保存的资料，这就是她年轻时参加广州比赛获得冠军时使用的原剑。几十年过去，练剑的人已经 85 岁，当年的剑却仍然保存着。

2026 年 10 月 4 日，与 85 岁的张慧娴师姐合影。作者手中所持为师姐当年参赛夺冠使用的剑。

2026 年 10 月 4 日合影。左起：巫朝晖、张慧娴、岑锦雄、林文辉、陈略。张慧娴、岑锦雄、林文辉、陈略均为张展明门下弟子。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.



张慧娴师姐当年比赛夺冠所用之剑及现配长穗细节。

冠军剑整体与长穗细节。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

冠军剑剑穗珠饰近照。现配剑穗是否即当年比赛所用原穗，仍待进一步确认。

一把旧剑本身不会讲故事，但当它与年轻时期的练剑照片、比赛奖状、本人今天的口述，以及后来传给陈略的紫霞剑法放在一起时，它就不再只是器械。它把几十年前的比赛现场与今天重新连接起来。对我而言，能够亲手拿到这把剑，比后来在资料中读到一句“张慧娴曾获冠军”具体得多。

同一天，我们还留下了张展明门下几位弟子的合影。几十年前，他们分别跟随同一位师父学习；几十年后，又因为一次相聚重新出现在同一张照片里。我站在他们中间，不把自己写成张展明的直接弟子。我与张展明之间的关系，是通过他的弟子、剑法、剑谱、旧照片和口述逐渐建立起来的。

这把冠军剑现在配有长穗，穗上还有珠饰。现有资料尚不足以确认今天所见剑穗是否就是当年比赛时使用的原穗，因此我只记录“冠军原剑现配长穗”，不把未确认的部分写成事实。这样的细节看起来很小，却决定一部纪实作品是否经得起以后重新核对。

张慧娴师姐当年比赛夺冠所用之剑及现配长穗。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

十三、几乎从互联网消失的张展明

在整理这些资料时，我遇到一个很现实的问题：张展明的名字和生平，在今天的互联网中已经很难系统找到。关于他的许多经历，主要依靠林文辉、陈略等直接跟随过他的弟子口述。幸运的是，师门还保存着张展明生前不少照片和视频。

这意味着我面对的不是一个完全只能靠回忆重构的人物。照片里有他本人，录像里有他的动作；弟子们仍然在世，可以对着旧影像辨认人物、地点、年代和演练内容。影像与口述可以互相帮助：有时一张照片能够唤起几十年前的细节，一段录像能够让弟子重新说出当年师父怎样教、谁在旁边、练的是什么。

张展明宗师练功旧照之一。具体拍摄年代、地点及演练内容待亲历弟子进一步确认。

张展明宗师练功旧照之二。现场可见多名年轻人观看，具体年代与场合待考。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

两张练功旧照里，张展明在一个室内训练空间演练，周围站着不少年轻人观看。照片显然属于较早时期，但具体年代、地点和所演练内容，仅凭画面无法确定。我宁愿把这些项目标成“待考”，再请林文辉、陈略、张慧娴、岑锦雄等人逐一辨认，也不根据服装、场景或动作自行推断。

张展明的生平如果没有足够资料，我不会替他补成一部完整传记。林文辉说过什么，就注明林文辉口述；陈略回忆什么，就注明陈略口述；两人的记忆如果不同，也不强行修成同一个版本。照片能够确认什么，就写照片能够确认的内容。口述史的意义，本来就在于把那些没有进入正式文字档案的人与事，在亲历者仍然能够讲述的时候保存下来。

十四、张展明门下的两条剑术线

到目前为止，我能够确认并在本书中记录的张展明门下剑术线索，至少有两条。第一条是杨氏太极长穗剑：张展明传陈略，2026 年陈略再传给我。第二条是紫霞剑法：张展明创编，传张慧娴，张慧娴再传陈略；陈略已经把《紫霞剑谱》交给我，实际剑法则留待以后逐步学习。

这两条线不能混写。杨氏太极长穗剑是张展明所传的剑法；紫霞剑法则是张展明本人创编，并经过张慧娴这一环继续传到陈略。张慧娴又留下练剑旧照、比赛奖状和冠军原剑，使这一条线同时有人、照片、实物和口述。

如果以后两套剑法都经过正式传授并长期练习，我可以准确地说自己的相关剑术师承张展明一脉，但不会把自己写成“张展明亲传弟子”。张展明已经离世，我没有直接向他学习。真正直接跟随张展明的，是张慧娴、岑锦雄、林文辉、陈略这一代人。把这一层关系写清楚，也是对他们真实经历的尊重。

十五、鹰爪翻子门香港支脉：我所见到的一段

张展明属于鹰爪翻子门。鹰爪翻子并不是一个完全无名的小门派，但与太极拳、咏春拳等今天社会认知度更高的拳种相比，实际习练和公开传播相对有限。更重要的是，一个拳种仍然存在，并不意味着它历史上的每一条支脉都留下了完整文字记录。

我接触到的，是张展明在香港这一支脉留下的人与事。张展明已经离世；张慧娴、岑锦雄、林文辉、陈略仍在；他们手中又保存着旧照片、视频、剑谱、奖状和实物。我的写作范围就停在这里：我见过谁，听谁亲口讲过什么，看过哪些原始资料，亲手接触过什么，就记录什么。我不承担写鹰爪翻子门通史的任务，也不把别的支脉历史拼进自己的亲历。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

从这个意义上说，我后来所说的“锚点”并不是传统门派中的新头衔，而是一种记录位置。原本分散在几位老人记忆和私人收藏中的资料，通过我的采访、整理、写作和出版重新连接起来。未来如果有人从公开文献中寻找张展明，能够顺着这些文字找到张慧娴、陈略、林文辉、岑锦雄，找到紫霞剑法、杨氏太极长穗剑、冠军剑和 2026 年的授剑现场，这个记录节点就真正形成了。

2024 年 11 月 6 日星期三，左起：林文辉、张慧娴、岑锦雄、巫朝晖

十六、我所遇见的其他剑脉

《中华剑脉》之所以不只写张展明门下，是因为我的剑术经历本来就来自多条真实发生在自己身上的传承。单颖师父亲授陈氏、吴氏太极剑，是其中非常重要的一条。相关教学留下了照片和视频，使这段传授不仅存在于我的回忆中，也有同期影像可供以后核对。

单颖师父的上承关系又连接到李经梧先生。对我而言，这条线的重要性不是为了把名字一代代排得更长，而是让我在实际学习陈、吴太极剑时，知道这些方法来自怎样的师

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

承背景。后来我撰写李经梧相关文字、整理单颖师父口述，也是在做同一件事：把老师口中仍然鲜活的师门往事尽可能留下。

林文辉师兄传授我的陈氏太极双手剑，又是另一种具体的相遇。林师兄同时也是张展明门下弟子，因此当 2026 年陈略师兄授我杨氏太极长穗剑时，他既是我过去剑术学习中的传授者，也是这一次站在旁边为我们录像、帮助保存现场的人。不同时间发生的关系，就这样在同一个现场重新交叉。

下图：林文辉师兄指点巫朝晖陈氏太极双手剑法

2026 年 1 月 1 日上午，香港马头涌沐和街 2 号附近（照片标注坐标：22.325465°N，114.19269333333335°E）。巫朝晖双手持剑，以弓步演练陈氏太极双手剑；林文辉师兄手持双刀，通过不同兵器的动作配合，现场指点剑法。三张照片记录了不同动作瞬间，保留了拍摄时间、地点及经纬度信息。

左侧巫朝晖持双手剑，弓步向前，剑身斜向林文辉；右侧林文辉持双刀，一刀高举，一刀向前。双方兵器方向、攻防距离和身体姿态均清楚可见。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

两人全身、步型和兵器位置均完整入镜。巫朝晖双手握剑、前腿屈膝、后腿伸展；林文辉双刀分处高低位置，形成不同的空间方向。

左起：巫朝晖向前伸剑，林文辉转身持双刀，双方的身体方向和兵器位置与前两张明显不同。

我不把这些不同来源的剑法合并成一个自创的“体系”。它们来自不同师承，也有不同技术特点。真正属于我的，是学习和练习的过程，是身体在不同剑法之间不断比较、调整、重新理解的过程，以及我愿意把这些过程连同证据一起保存下来。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

十七、从单剑、双剑到长穗双剑

我自己的练剑资料很多，照片和视频跨越不同阶段。它们对这本书的意义，不只是给正文增加画面，而是能够把个人练习从文字叙述变成时间连续的影像档案。单剑怎样练，双剑怎样变化，八十厘米长穗怎样运行，后来换成一百零五厘米以后身体怎样调整，都可以在不同时间留下的影像中重新观察。

长期练双剑以后，我逐渐感到，左右手独立并不等于左右手分离。两把剑可以走不同路线、不同节奏，甚至不同握法，但身体中心仍然只有一个。腰胯、重心和步法如果失去统一，左右手越复杂，整体越容易散。双长穗进一步放大了这个问题，因为两条柔性轨迹会把任何迟滞和冲突显示出来。

这也是为什么我把自己的双剑实践放进《中华剑脉》，却不把它写成某一传统门派的固定套路。它属于我的长期实践记录，与师门传授并列而不混淆。传统给了我许多方法，自己的练习则让我不断验证这些方法在身体里究竟怎样发生。

十八、剑谱、照片、录像与实物

传统武术史料很容易散失。一个人去世以后，如果没有文字，很多事情只能靠弟子记忆；弟子年纪再大一些，细节又会逐渐模糊。旧照片如果没有人写下姓名和地点，下一代即使保存着，也可能不知道照片里是谁。录像如果只存在于旧手机或聊天软件的压缩文件中，也可能因为设备更换而消失。

因此，我更加重视原始资料本身。张展明的照片和视频要保留原文件；张慧娴的奖状应当完整扫描，包括边缘、印章、签名和日期；冠军剑要记录整体、剑鞘、剑柄、剑穗和细节；两份剑谱要保存原件的每一页；陈略授剑和完整演练的视频要记录拍摄日期、地点、演练者和摄影者。无法确认的项目写“待考”，而不是为了完整而猜。

这些材料之间还可以互相校验。口述说某年发生过比赛，奖状可以核对年份；老人说照片是在某地拍摄，其他在场者可以分别确认；剑谱上的动作名称，可以与陈略完整演练录像逐项对应。证据不是为了把武术写成法庭文件，而是为了让后人知道哪些是当事人口述，哪些是实物记录，哪些是作者亲历。

十九、从师门记忆到公共文献

张展明离世以后，许多往事没有进入互联网和公开文献。2026 年，我开始把林文辉、陈略等人的口述，与张展明生前影像、张慧娴年轻时期的练剑照片、比赛资料、冠军用剑、两份剑谱以及启德授剑现场重新放到一起。原本散落在不同人物记忆和私人收藏中的材料，开始形成一条能够被后人追索的线索。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

这也是我愿意写《中华剑脉》的原因。私人记忆会随着人离去，私人照片也可能因为搬家、设备损坏或后人不了解其意义而散失。把人物、时间、地点、师承和原始影像整理成正式出版物，再进入长期公共收藏体系，至少能够为未来留下一个可以重新找到这些人的入口。

此书完成以后，我计划沿用自己现有的出版和存档路径，使其进入澳洲国家图书馆相关收藏与 Trove 检索体系。对我而言，这不是为了给一本书增加一个标签，而是让一段主要存在于私人记忆中的武术历史拥有一个稳定的公共文献入口。未来即使个人网站改变、聊天记录消失，研究者仍有机会从馆藏记录重新找到这条线。

所以所谓“锚点”，最终仍然要落到具体事情上：找到人，保存原始资料，记录口述，分清师承，把亲历现场写下来，再把作品公开出版和长期保存。做到这些以后，是否有人称它为“锚点”已经不重要，资料本身会说明它在历史链条中的位置。

二十、传承机缘

回头看这次经历，我更愿意把两套剑法称为自己武学道路上的又一次传承机缘。它不是我主动寻找的新头衔，也不是为了增加一项“会过的武术”。我原本已经长期练剑，正因为陈略师兄在启德看到我演练长穗剑，才有了后面的询问、交谱和三日授剑。

杨氏太极长穗剑已经进入实际传授阶段；紫霞剑法目前则是剑谱先到了手中。两者所处阶段不同，我会按真实进度继续记录。陈略师兄以后如果再逐步传授其他内容，我也会学一项、记一项，真正练出自己的体会以后再写一项，不把尚未发生的事情提前写进履历。

陈略师兄答应稍后完整演练整套剑法，由林文辉师兄拍摄视频发给我。这件事也让我感到，三天授剑并没有随着第三天结束。三天能够记住的是动作和要领，真正把一套剑练进身体，需要此后一次又一次重复。师兄把剑谱给了我，把动作教给我，又准备留下完整演练影像，让我回到澳洲以后仍然可以慢慢看、慢慢练。

二十一、剑还在人间

一把长穗剑，牵出了几代人的武学往事。张展明已经离世，但照片和录像还在；张慧娴 85 岁，当年的冠军剑还在；陈略 81 岁，仍然能够站在我面前做四平马、拿剑示范；林文辉仍然在旁边为我们拍摄；而我能做的，就是认真地学、认真地练，也把自己亲历的这一段留下来。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

我逐渐明白，真正值得留下的不是“我又学会了什么”，而是这些剑怎样经过一个又一个人的手来到今天。一个名称可以写在书里，一份剑谱也可以保存很多年，但一套剑法最终仍然需要有人去练，需要人的身体继续承担它的方向、节奏、松紧和劲路。

有传承，不等于已经练成；学到了，也只是新的开始。三天完成的是一次集中传授，真正的功夫才刚刚进入长期练习阶段。几十年以后，如果有人翻到这些照片，看到 81 岁的陈略在启德教剑，看到 85 岁的张慧娴和她当年的冠军剑，看到张展明几十年前练功的旧照，也看到我从八十厘米长穗练到一百零五厘米长穗的过程，那么这本书保存的就不只是一套剑法，而是一段仍然有人在场的历史。

学有先后，功在日常。剑有长短，艺无尽头。武无止境。

二十二、长穗不是装饰：从实际练习理解剑、穗与身体

过去没有真正长期使用长穗时，很容易把剑穗看成剑柄后面的一件附属物。真正练起来以后，我的感觉完全不同。剑身的动作由手直接控制，而长穗只能通过剑身的运动间接控制。剑向前，穗未必立刻向前；剑已经停住，穗仍可能继续运行。人的动作和长穗之间始终存在一个时间差。这个时间差越能被身体提前感知，长穗越顺；如果每次都等到穗已经乱了才处理，就会陷入不断补救。

因此，长穗练习首先改变的是对“动作结束”的理解。普通器械中，剑到位以后，一个动作在视觉上似乎已经完成；长穗剑却不是这样。剑到位时，穗可能仍在运行。真正的结束，要等到剑、穗和身体的动势都进入下一个可以承接的位置。一个动作的尾声，同时就是下一个动作的开端。

这也是我从八十厘米换到一百零五厘米以后感受最深的地方。二十五厘米的差别，使长穗末端离身体更远，运行圆周更大，变向需要的时间也更长。原来能够用腕部处理的细小修正，在更长的剑穗上容易把局部动作放大。手一急，穗就折；肩一紧，剑路就断；腰胯没有提前转动，手上的剑已经走了，后面的长穗还没有得到足够空间。

陈略师兄在现场反复提醒的松肩、腰胯和运剑，不是三个彼此分开的要求。肩松下来，手臂才不必单独抢在身体前面；腰胯带动以后，剑路有了更完整的圆周；剑路连续，长穗才有条件顺势运行。过去我自己练习时也有这些感觉，但有人在旁边看着并即时纠正，理解会变得具体。

双剑把这种关系进一步放大。两把剑可以同时向外，也可以一前一后、一正一反；两条长穗却不会因为人的意图自动避开彼此。动作设计如果只考虑剑身而不考虑穗的后续

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

轨迹，剑看起来已经通过，穗却可能在稍后相撞。练双长穗以后，我对空间的判断不再只看手和剑，而会把身体周围一整圈都纳入动作。

这类体会很难仅靠文字教给别人，因此我没有把它写成技术定论。它只是我在不同长度长穗、单剑和双剑练习中的亲身体会。几年以后，如果身体经验发生变化，我也愿意重新修正今天的理解。武术记录的价值之一，就是把某一个阶段真实的认识保留下来，而不是事后把过去写得仿佛一开始什么都懂。

二十三、照片为什么也是正文

这本书保留大量照片，并不是为了把版面做得热闹。对我所写的这段历史而言，照片本身就是正文的一部分。文字可以叙述“陈略师兄在启德教剑”，照片却同时留下了他的年龄状态、衣着、场地、我与他的距离、两条长穗的长度和运动状态。文字可以写“张慧娴年轻时长期练剑”，旧照片则让读者直接看到几十年前的她怎样持剑、怎样练双剑、怎样与同伴进行器械练习。

张展明的两张练功旧照更能说明这个问题。今天互联网几乎找不到他的系统生平，如果只剩下后辈一句“师父武功很好”，几十年以后很难再知道这个人真实存在于怎样的训练环境。旧照片中，他在众人围观下演练，现场有一批年轻人。即使我们今天还不知道确切年代和地点，照片至少固定了一个真实瞬间：张展明曾经在这样的场合练功，周围有人观看和学习。

照片也有自己的边界。它能证明一个人在某个瞬间做了什么，却不能自动告诉我们动作名称、师承来源和拍摄背景。因此我坚持让影像与口述配合。老照片拿给亲历者看，请他们辨认；同一张照片如果几个人都能说出相同地点和人物，可信度自然增加；如果记忆不同，就把不同说法分别留下。

视频的价值更进一步。静态照片只能留下一个姿态，录像能够留下动作之间怎样连接、速度怎样变化、老师怎样示范、学习者怎样跟随。陈略师兄以后完整演练杨氏太极长穗剑的视频，如果能够保留原始文件，对我既是学习资料，也是这套剑法在 2026 年由 81 岁传人亲自演练的一份同期影像。

单颖师父传授陈吴太极剑的视频和照片，同样具有这种双重性质：当年它们首先是我的学习记录，今天再看，已经同时成为师承记录。很多资料的历史价值并不是拍摄当天就能完全看出来。时间过去以后，当人物老去、环境改变、一些传承细节不再容易找到，原来普通的一段录像可能成为最直接的证据。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二十四、口述中的张展明：知道多少写多少

张展明这一部分，是整本书最需要克制的地方。因为我没有亲眼见过张展明本人，关于他的性格、教学、师门经历和武学往事，主要来自林文辉、陈略等人的口述。我能够亲眼看到的是他的照片、录像，以及他的弟子今天保存的剑法、剑谱和相关实物。两种材料必须分开。

口述并不因为没有网络资料就失去价值。恰恰相反，当一个人的公开文字记录极少时，仍在世的亲历者记忆可能是唯一能够保存某些细节的途径。但口述也不能被我改写成无来源的客观叙述。谁说的，就把谁的名字留下。林文辉记得的，与陈略记得的如果有差异，就保留差异。未来如果又找到旧文件、报纸或证书，再用新材料补充，而不是今天先把空白填满。

我尤其希望在仍有条件的时候，让几位张展明门下弟子分别面对旧照片和录像讲述。看到一张熟悉的照片，人往往会想起单纯访谈时想不到的细节：当时在哪里，旁边是谁，为什么会拍这张照片，师父正在教什么，那一天发生过什么。把这些讲述录音、转写，再与原始影像编号对应起来，能够形成比单纯人物传记更扎实的资料。

这也是我不急着给张展明写一套完整年表的原因。生卒年月、籍贯、何时到香港、早年师承、在广州和香港的授徒经历，如果有可靠资料就写；暂时没有，就留下空白。一本书有空白并不可怕，把未知写成已知才会破坏整本书的基础。

二十五、从传承者到记录者

过去谈武学传承，人们首先想到的是“谁教了谁”。这当然重要，但在今天，记录本身也成为传承的一部分。老师把动作教给学生，如果没有文字、照片和影像，几十年以后可能只剩下一句师承关系；如果同时留下教学现场、剑谱、老师完整演练和学习者同期记录，后人看到的就不只是一个名字，而是传承发生的过程。

我在这件事中的位置也因此发生变化。我当然首先是学习者。陈略师兄教剑时，我要做的是把动作学清楚，而不是站在旁边做历史研究。但当我发现张展明的公开资料已经很少，张慧娴 85 岁、陈略 81 岁，许多旧照片和往事仍主要保存在他们自己手中时，记录就变得不能再等。

我所说自己可能成为鹰爪翻子门香港支脉的一个“锚点人物”，指的不是门内辈分，也不是要取代任何直接传人。真正直接承接张展明的人是他的弟子们。我所能做的是把这些仍然分散的材料连接起来：把人名写对，把口述来源写清，把旧照片留下，把剑谱和实物记录下来，再把我自己亲历的 2026 年授剑现场接到这条历史后面。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

如果这本书最终进入澳洲国家图书馆的长期收藏和 Trove 检索体系，那么这种连接就会从私人笔记变成公共文献。未来研究者不一定同意我今天对某个动作的理解，但他仍然可以通过书中的人物、日期、照片、链接和资料来源重新寻找原始线索。这才是我真正看重的保存意义。

我没有必要把自己写成这段历史的中心。张展明有他的一生，张慧娴有她的比赛和练剑经历，陈略有他的学习、传授与晚年选择，林文辉有他几十年的武学经历。我只是恰好在这个时间点与他们相遇，又恰好愿意把事情写下来。几十年以后，如果这些人物仍然能通过文字和影像被人找到，这本书就没有白写。

二十六、为什么长穗剑值得单独记录

我最初谈这次经历时，题目其实只是《长穗剑》。原因很简单：2026 年 10 月真正把我带进这段新传承的，就是长穗。普通太极班结束前，我随手练了几招，陈略师兄正因为看见这几招，才与我谈起今天练剑者少、练长穗剑者更少，随后问我是否愿意学他的剑法。没有这一条长穗，后面的两份剑谱、三日授剑、张展明往事、张慧娴的冠军剑，也许都不会在这几天里同时展开。

长穗剑本身并不是已经消失的器械。公开竞赛和传统武术活动中仍能看到长穗剑、长穗双剑，但与普通剑术相比，实际长期练习的人显然少得多。对我而言，这种“少”并不是写作价值的核心。真正值得记录的是，一个练习者在已经使用八十厘米长穗多年以后，突然进入一百零五厘米长穗的传统剑法，并且由一位 81 岁的老武术家面对面纠正。这种前后比较无法从套路名称里得到。

八十厘米时期，我已经在单剑和双剑中尝试正握、反握、同步、异步、同向和反向变化。那时的重点更多是怎样使长穗在复杂方向转换中不缠绕。练得久了以后，身体会形成自己的处理习惯：某个转腕需要多大空间，某次转身以后穗尾大约会落在哪里，两把剑反向运行时左右两条穗怎样错开。很多判断并不是眼睛一直盯着穗尾完成的，而是靠重复练习逐渐形成空间感觉。

一百零五厘米改变了这种熟悉感。剑穗长二十五厘米，末端经过的圆周就更大，运行时间也更长。原来剑身一转，穗尾很快就能跟过来；现在剑已经进入下一方向，穗尾还可能留在上一方向。于是，动作不能只考虑剑身此刻的位置，还要考虑长穗稍后会到达的位置。这种时间差让我重新审视过去已经习惯的动作。

长穗也像一面很直接的镜子。剑路圆不圆、动作是否突然截断、肩是否紧、手腕是不是抢在身体前面，都会在穗上表现出来。短穗可能把这些问题隐藏掉，长穗却会把它们

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

放大。穗乱了，很多时候不是穗的问题，而是前面的身体和剑路已经出了问题。对我来说，这种即时反馈正是长穗练习最有意思的地方之一。

传统剑术中关于剑袍、长穗的用途有不同说法。有的强调装饰和显示剑势，有的保留缠、绕、甩、拂等用法，也有资料和口述提到在长穗上加铁珠或其他坠物。我的写作不准备把某一种说法扩大成全部传统剑术的共同制度。没有亲历或可靠资料支持的地方，就只作为背景简述。真正可以写得具体的，仍然是自己手里这两种长度的剑穗，以及老师在现场怎样教。

二十七、一次传授为什么需要三种记录

陈略师兄这次授剑，让我再次意识到传统武术至少有三种不同的保存方式。第一种是文字，也就是剑谱。剑谱能够保存动作名称、次序和一些要点，让一套剑不至于完全失去结构。第二种是身体传授。老师亲自做，学生跟着做，老师再根据学生实际出现的问题纠正。第三种是影像。录像把一次身体传授固定下来，使学习者离开老师以后仍然可以回看，也让后来的人知道当时究竟怎样演练。

三种记录互相不能替代。只有剑谱，我可以知道下一式叫什么，却可能不知道剑尖经过什么高度、身体什么时候转、长穗什么时候才真正完成上一段轨迹。只有口头讲解，几年以后某一句话可能记得不完整。只有视频，又容易看见外形而不知道老师当时为什么要求这样做。三者放在一起，信息才相对完整。

这也是为什么我很重视林文辉师兄在旁边录像，他不是为了拍一段短视频发到网上，而是让我回去以后慢慢学习。陈略师兄已经 81 岁，三天里能够把动作逐式教给我，却不可能替代以后几个月、几年反复练习。完整演练录像一旦拍成，它首先是我的复习资料，同时也是陈略本人晚年演练所传剑法的同期记录。

陈略师兄答应稍后把整套剑法完整演练一遍，再由林文辉师兄拍摄给我。这使三日授剑没有在第三天结束。面对面传授建立了动作和要领，完整录像把老师自己的演练保存下来，之后真正需要完成的，是我回到自己的日常训练中，一遍又一遍把这些内容练进身体。

我希望原始录像尽量保留一镜到底的完整版本，同时记录日期、地点、演练者和摄影者。聊天软件传输后的压缩版可以方便观看，却不能代替原始文件。照片也是一样：发表时可以裁切、调整明暗，但原图、时间信息和拍摄信息应另外保存。今天看起来只是一次普通练功，几十年以后可能就是无法重新拍摄的历史现场。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二十八、张慧娴：照片、奖状与一把旧剑

张慧娴师姐这一条线，使我对“传承证据”有了更具体的认识。如果只有一句“张慧娴学过紫霞剑”，那只是一个口述事实；如果同时有她年轻时练剑的照片、参加比赛的奖状、当年使用的剑、她本人今天的讲述，以及后来把紫霞剑传给陈略的记录，这些材料放在一起，历史就不再只是一个名字。

她年轻时的照片中既有徒手练功，也有双剑、器械对练和持剑独立等场景。照片能够直接说明她长期有实际武术和剑术训练，但我不会因为某个姿态看起来像某套剑，就把它认定为紫霞剑法。最可靠的办法，是把照片一张张交给她本人和其他亲历者辨认：哪一年左右，在哪里，练的是什么，旁边的人是谁。能够确认的写进正文，记不清的就留下“待考”。

冠军剑则把过去与今天直接连在一起。2026 年 10 月 4 日，我与 85 岁的张慧娴师姐合影时，手中拿着的正是她当年参加广州比赛获得冠军时使用的剑。几十年前，她带着这把剑走进赛场；几十年以后，这把剑仍然保存着，她本人也仍然可以讲述当年的事情。人与物同时在场，这种机会并不常有。

剑上现在配有长穗，穗部还有珠饰。我没有因为这与《长穗剑》的主题很契合，就直接认定今天的剑穗也是当年比赛使用的原穗。这个问题必须由张慧娴本人或其他可靠资料确认。如果无法确认，正文就只写“冠军剑现配长穗”。纪实写作最容易出问题的地方，往往不是大事件，而是这种看起来顺理成章的小推断。

比赛奖状也应当作为独立史料保存。奖状能够帮助核对赛事全称、年份、比赛项目和奖项，这些信息不应该只依靠几十年后的记忆。如果奖状与口述完全一致，两者互相加强；如果某些细节不同，就以奖状记录事实，以口述保存当事人的记忆。二者没有必要被强行改成同一种文字。

二十九、张展明：一个正在退出公共记忆的人

张展明是这本书中一个特殊人物。我没有见过他本人，却因为他的弟子和留下的剑法，与他产生了非常具体的联系。今天在互联网上已经很难系统找到他的姓名和生平，但林文辉、陈略、张慧娴、岑锦雄这些直接跟随过他的弟子仍然在世，师门又保存着他的照片和录像。于是，一个几乎退出公共网络记录的人，仍然可以通过亲历者和原始影像重新被看见。

我不准备把张展明写成一部资料不足却事事完整的传记。生卒年月、籍贯、早年经历、何时到香港、曾在哪里授徒、杨氏太极长穗剑从何处学来，如果有可靠资料就写；

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

没有资料，就暂时空着。对一个已经离世的人，最容易发生的错误就是后人为了让故事顺畅，把零散记忆拼成一条过于完整的生平。

林文辉和陈略的口述因此应该分别保存。同一件事情，两个人可能记得不同年份，也可能一个记得人物，一个记得地点。这些差异本身就是口述史的一部分。先分别访问，再交叉比对，比先让大家讨论出一个“统一答案”更有价值。张慧娴和岑锦雄如果也能参与辨认旧照片，资料基础会进一步增加。

张展明的旧照片尤其适合成为访谈线索。把照片放在老人面前，不先告诉他们别人怎样说，只问照片里是谁、在哪里、师父在做什么、旁边有哪些人。影像往往会唤起单纯聊天时想不到的细节。一张照片可能由此连接到一次表演、一处训练场、一个已经离世的同门，甚至一套今天已经少有人提起的拳械。

我手中还有张展明生前不少视频和照片。如果其中能够确认某些具体拳术、剑术、教学或与弟子同场的画面，就应建立独立目录：原文件名、来源、估计年代、地点、人物、内容、辨认者和确认程度。能够确认就注明，无法确认就保留原始影像，不急着解释。这样做比把所有旧影像简单插进书里更有长期价值。

三十、两条剑法的来路不能混

在这次整理中，我反复提醒自己的一件事，是不要因为人物都属于张展明门下，就把不同剑法的来路写成同一条线。杨氏太极长穗剑与紫霞剑法有不同的传承过程。

目前能够确认的杨氏太极长穗剑传承，是张展明传陈略，2026 年陈略再传给我。这里最需要继续追问的，是张展明当年从谁那里学习这套剑法。如果林文辉、陈略或其他旧资料能够提供可靠线索，可以再向前追；如果追不到，传承图就停在张展明，不为了好看而补一个上游名字。

紫霞剑法则由张展明创编，先传张慧娴，再由张慧娴传陈略。张慧娴曾以这套剑法参加广州比赛并获得冠军，这一事实应继续用她保存的奖状核对具体年份、赛事和项目。陈略已经把《紫霞剑谱》交给我，但到目前为止，我记录的是“剑谱已传”，不是“剑法已经练成”。

这一区分也关系到我自己的师承表述。如果以后陈略正式把紫霞剑法传给我，而我又经过长期练习，那么可以说这两套剑法师承张展明一脉；但我不会把自己写成张展明亲传弟子，因为我没有直接向他本人受教。师承一脉与直接师徒关系，是两件不同的事。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

谁亲授于谁，就写谁；谁上承哪一脉，就把链路写到哪里。传统武术最容易因为后人追求辈分和名头，把“听说过”“看过”“得到剑谱”“受过亲授”“长期练成”写成同一种关系。我宁愿把层次拆开。这样几年以后再补充，时间线仍然清楚。

三十一、我的剑术不是一条单线

《中华剑脉》最终没有只叫《长穗剑》，是因为我的实际剑术经历本来就不止这一条线。单颖师父亲自传授陈氏太极剑和吴氏太极剑，有视频和照片；林文辉师兄又传授陈氏太极双手剑；我自己长期练单剑、双剑和长穗剑；2026 年陈略师兄再把杨氏太极长穗剑带到我面前。不同时间、不同人物、不同剑法，在我的习武经历中先后出现。

这些剑法不需要被我统一成一个新体系。陈氏有陈氏的传承，吴氏有吴氏的传承，杨氏太极长穗剑有自己的来路，紫霞剑法又有张展明—张慧娴—陈略这一条清楚的线。我的角色首先是学习者。不同方法进入同一个身体以后，自然会发生比较，但这种比较是个人实践经验，不改变各自的来源。

单颖师父传剑的照片和录像，对全书尤其重要。它们说明我的剑术经历不是从 2026 年突然开始。2024 年，我已经在老师面前一招一式学习陈、吴太极剑。今天再接受长穗剑传授时，我会自然带着过去的身体经验进入新的剑法。某些地方可以很快理解，某些地方却恰恰因为旧习惯而需要重新调整。

林文辉师兄在这几条线之间的位置也很特别。他既曾亲自传我陈氏太极双手剑，又是张展明门下弟子；2026 年陈略师兄授剑时，他又在旁边负责录像。对我而言，他既是过去剑术学习中的传授者，也是这一次新传承发生时的见证者和记录者。人的关系不是谱系图上的直线，在真实生活里往往会在不同时间重新交叉。

我自己的双剑实践则属于另一层。它来自长期练习和摸索，不能因为我同时接受传统剑法传授，就反过来给自己的双剑方法套上传统门派名称。授剑间隙，陈略师兄让我演练双剑，我就把自己原来的方法做给他看。这一幕之所以值得写，正因为两件事并列发生而没有混在一起：我在学他的传统长穗剑，同时也把自己的长期实践展示给他。

2024 年广州：单颖师父传授陈氏、吴氏太极剑法

2024 年 4 月 4 日，我在广州向单颖师父学习陈氏、吴氏太极剑法。师父亲自持剑示范，通过不同的剑势，展示运剑时手、眼、身、步的协调配合。从剑身的方向、手臂的伸展，到身体的转动、步型的变化及单腿平衡，师父以实际动作传授剑法，使我能够近距离观察和体会其中的技术要领。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

当日留下的四张照片，记录了师父示范剑法时的不同姿态，其中包括单腿支撑、抬腿持剑、俯身展臂等动作。这些影像保存了 2024 年广州的一次真实授剑经历，也为我学习陈氏、吴氏太极剑法留下了可以反复参照的资料。多年习武，每次得到师长指点，都有值得继续琢磨之处。剑法的传承，既有师承关系，也有亲身示范、实际练习和日后的反复体悟。

2024 年 4 月 4 日，广州。单颖师父示范太极剑动作，身体前俯，单腿支撑，持剑手臂向后上方展开。

2024 年 4 月 4 日，广州。单颖师父示范太极剑运剑姿势，剑身水平向前，展示手臂与身体的配合。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2024 年 4 月 4 日，广州。单颖师父示范太极剑动作，单腿支撑，一手持剑于身体后侧，另一手向前伸展。

2024 年 4 月 4 日，广州。单颖师父向巫朝晖传授陈氏、吴氏太极剑法。画面中，单颖师父单腿支撑，另一腿向前高抬，一手持剑向后上方伸展，目光随剑势上望，展示剑法中的身体协调与平衡控制。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

三十二、为什么要把普通练功也留下

我有很多练剑照片和视频，其中不少在拍摄当天并没有“历史资料”的感觉，只是日常练功。海边清晨、普通训练场、旅行途中、一次双剑练习，甚至某个动作做得并不满意，都可能被相机留下。时间久了以后，这些影像会形成一条连续的个人习剑时间线。

真正的长期练习不会每天都有大事发生。更多时候只是重复同样的基本功，调整一点重心，改变一点握剑方式，换一条不同长度的剑穗，再把同一个动作练上几十次。一本只保留拜师、授剑、获奖和合影的书，很容易让武术看起来由几个仪式组成；实际上，功夫主要存在于没有仪式的日常。

因此，我希望《中华剑脉》既保存传承节点，也保存普通练习。前者告诉后人剑从哪里来，后者告诉后人剑到了我手里以后有没有继续练。只有师承没有日常，传承容易停留在名义上；只有个人练习没有来源，又会失去前辈与方法的历史脉络。两者放在一起，才是我真正经历的武学生活。

照片中的时间和地点信息也应尽量保留。尤其旅行和户外练功照片，如果原图已经带有日期、坐标和方向，不应为了版面美观把这些信息全部裁掉。它们在今天可能只是手机应用叠加的文字，几十年以后却能帮助确认拍摄现场。对于正式出版，可以选择视觉上较干净的版本，但原始带信息照片应另行存档。

三十三、从一篇文章到一本书

最初，这些材料完全可以只写成一篇《长穗剑》。故事从启德草坪开始，写八十厘米到一百零五厘米，写陈略师兄三天授剑，再以“武无止境”收尾，已经是一篇完整文章。但随着张慧娴的旧照片、冠军奖状、冠军剑、张展明的生前影像和几位弟子的口述逐渐出现，材料的性质改变了。

它不再只是一次学习经历，而开始形成几代人的时间关系。张展明在几十年前的照片中练功；张慧娴年轻时练剑、比赛；陈略从上一代承接剑法；林文辉保存师门记忆；2026 年几位同门再次相聚；随后 81 岁的陈略在启德把杨氏太极长穗剑继续传给我。过去与现在不是靠抽象的“传承”两个字连接，而是由具体的人和物连接。

《中华剑脉》这个题目因此比《长穗剑》更能容纳这些材料。“中华”不是要代表全部中华剑术，也不是把个人经历写成宏大通史。它只是说明我所接触的这些陈氏、吴氏、杨氏长穗剑、紫霞剑法和双剑实践，都来自中华传统武术的不同脉络；“剑脉”则强调它们怎样经过人继续传递。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

全书的边界仍然很清楚：我只写自己走过的这一段。我没有见过的人，如果只能通过别人讲述，就注明口述来源；我没有学过的剑法，不因为拿到剑谱就写成已经掌握；无法确认的年代和地点，不因为出版需要就补齐。书名可以大，证据边界必须小而清楚。

三十四、从私人记忆到可以检索的历史

传统武术很多历史长期存在于私人空间：师徒之间的谈话、家里的旧照片、一本手抄剑谱、一张几十年前的奖状、一把没有标签的旧剑。只要当事人还在，这些东西的意义似乎人人都知道；一旦老人离去，下一代如果不知道照片里是谁，不知道剑是谁用过的，再珍贵的物件也可能变成无法解释的遗物。

因此，整理的第一步不是写得漂亮，而是把基本信息固定下来。照片是谁提供的，画面中有哪些人，大约哪一年，什么地点；录像是谁拍的，演练者是谁，内容是什么；剑谱由谁保存、谁交给谁；奖状写了什么；实物剑与哪一次比赛有关。这些看似琐碎的信息，是未来重新理解材料的钥匙。

第二步才是把这些资料放进叙事。一本书不能只是档案目录，普通读者也需要知道人为什么会做出某个选择。陈略为什么到了 81 岁更愿意传？张慧娴为什么仍然保存冠军剑？林文辉为什么愿意在旁边拍摄？我为什么在已经练过多种剑法以后仍然愿意从头学一套新的长穗剑？这些问题使史料重新变成人的故事。

第三步是长期保存。此书完成后，我计划继续沿用现有出版路径，使作品进入澳洲国家图书馆相关收藏与 Trove 检索体系。这样做的意义，不是给个人经历加一层光环，而是让原本分散在私人记忆中的人物和资料拥有一个公共入口。未来有人寻找张展明、张慧娴、陈略或这两套剑法时，至少有一条线索可以重新找到。

如果多年以后个人网站改变、论坛停止运行、聊天软件中的文件无法打开，馆藏文献仍可能保存当时整理出来的文字和图片。对我来说，这正是“写于当下，留给未来”最具体的含义。剑法由人的身体继续，历史则需要文献帮助保存。

三十五、武无止境

写到这里，我仍然不愿意把这次经历写成“完成了又一项传承”。陈略师兄连续三天授剑，只是把门打开。动作记住以后还要练，长穗顺了以后还要在不同速度下练，今天能够完成的动作，过一段时间再看也许仍会发现新的问题。紫霞剑谱已经到了手中，真正的剑法学习还应按以后实际发生的过程继续记录。

我虽然练剑多年，也先后接受过不同剑法的传授，但接触得越多，越知道剑术没有一个可以轻易宣布“完成”的终点。从八十厘米到一百零五厘米，不过二十五厘米，已经足以

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

让我重新调整原来的运剑方法；换一位老师、换一种剑法，又会出现新的身法、节奏和理解。

这也是我愿意继续留下照片和文字的原因。今天的理解只是今天的理解。几年以后回看，如果发现自己当时想得不够深，也不需要把旧文字删掉。它记录了一个真实阶段。武术本来就是在不断练习中改变身体，也改变认识。

一份剑谱可以保存动作名称，一段录像可以保存老师的演练，一本书可以保存人物和时间，但真正的剑法仍然要有人拿起剑来练。张展明离世以后，他的弟子还在；张慧娴 85 岁，冠军剑还在；陈略 81 岁，仍能亲自示范；林文辉仍在记录；而我接过剑以后，能做的仍然是回到日常。

学有先后，功在日常。剑有长短，艺无尽头。武无止境。

几次授剑与习剑现场的时间线

2024 年 4 月 4 日，广州：单颖师父亲自传授陈氏、吴氏太极剑法，留有现场照片和教学影像。2026 年 1 月 1 日，香港：与林文辉师兄进行陈氏太极双手剑对练，留下影像记录。2026 年 10 月 4 日，香港启德：周日太极班后，陈略师兄看见我演练长穗剑，提出传授剑法。随后三天，陈略师兄亲自示范、逐招纠正，传授杨氏太极长穗剑，林文辉师兄在旁录像。同一阶段，我收到《杨氏长穗剑谱》与《紫霞剑谱》；紫霞剑法的实际授习进度，仍按正文所述区分记录。

附录：相关文章与文献

《澳洲中华武脉传承》

中华武脉传承，从来不只是把一套拳、一套剑或者几种功法教给下一代。文章从师承、人物、习武与授徒的实际过程讨论中华武脉在澳洲的延续。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

《澳洲巫朝晖武学四脉传承》

基于三十余年武学实践、传统师承与长期身体实证记录整理，系统梳理作者所承续的武学传承脉络。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

《太极泰斗李经梧小传——陈吴太极近代简史》

以再传弟子视角记录李经梧的武学生涯及陈、吴太极近现代传承，收录单颖师父口述师门往事等资料，是本书单颖师父传授陈吴太极剑一线的重要背景文献。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

《扎根澳洲的形意拳》

以真实师承、历史资料、长期实修与海外传承为基础，记录赵氏形意拳及赵氏形意太极由中国走向海外并在澳洲形成传承节点的过程。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

《澳洲赵氏形意太极》

记录赵宏伟宗师直接传授给作者的教学框架、练功要诀、体感校正与武学观点。

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

《功夫就是生活》

以站桩、太极、形意、中长穗太极双剑等长期训练为主线，记录功夫由训练方法逐渐成为生活方式的过程，其中长穗双剑实践与本书直接相关。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

《练出形意太极拳剑枪真意》

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

结合形意拳、太极拳、太极双剑、春秋大刀、太极抖大杆等训练，讨论不同器械背后的身体结构与整体发力逻辑。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

《太极双剑》

记录作者在长期单剑、太极拳、气功、站桩和形意拳训练基础上发展双剑实践的过程，是本书双剑与长穗双剑部分的直接前期资料。

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

《光影为伴，剑行澳洲》

记录 2026 年 7 月在澳大利亚新州海岸晨练双剑的影像实践，以照片保存双剑、剑穗、身体动作与自然环境共同构成的当代习剑现场。

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

《孤剑朝霞》

以悉尼 Ramsgate 海滩晨练为现场，记录长期习剑生活中的一个具体时刻，可与本书个人练剑影像相互参照。

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

《2025 年香港武林盛会》

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي النسخة الصينية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

记录 2025 年 11 月 8 日晚作者在香港红磡亲历的一场武林聚会，是本书涉及香港武林人物关系时可相互参照的时代背景文献。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

《百岁武林传奇：卢伟强访谈》

2026 年 9 月 11 日，百岁香港武术前辈卢伟强以亲历者身份回顾数十年来香港体育、教育与武术发展的往事，其口述史方法与本书保存亲历者记忆的方式相互参照。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

相关图片

悉尼海边清晨，作者在朝霞下演练双剑，双剑分别配有红、黄色剑穗。

作者在海边礁石附近演练双剑，单腿支撑，双臂向两侧展开。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

作者在海边岩石上单腿独立，双剑向不同方向伸展，红、黄色剑穗随剑垂落。

同一岩石上的双剑练习，作者保持单腿独立，双剑分别向两侧展开。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

作者在海边岩石上以弓步演练双剑，一剑向前上方伸出，另一剑向后展开。

香港户外练习场地，两位练习者持器械相对演练，记录双方的步型与器械位置。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

同一场地的另一幅对练画面，两人保持相对姿势，器械在身前交会。

悉尼海边清晨，作者迎着朝霞练习双剑，画面记录双剑展开时的身体姿态。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

悉尼海边朝霞下的双剑练习，作者屈膝下沉，一剑向侧前方伸出。

悉尼海边朝霞下，作者持红、黄色长穗双剑呈弓步姿势，两剑分别指向两侧。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

同一清晨的双剑练习，作者保持弓步，两条长穗沿不同方向自然垂落。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

加拿大黄刀镇夜间极光下的持剑练习，作者身着浅色衣服，手持配红色剑穗的长剑。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

加拿大黄刀镇极光下的双人器械对练，林文辉（左）、巫朝晖（右）两人持剑相向，记录户外练习现场。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The Lineage of Chinese Swordsmanship

My Swordsmanship Lineage, Practice, and Firsthand Record

Author: 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

President, Australian International Qigong Tai Chi Academy / International Independent Scholar / Martial Arts Lineage Inheritor / Multidisciplinary Structural Systems Designer

Preface: How My Journey with the Sword Unfolded

The Lineage of Chinese Swordsmanship records the people and events I encountered while learning and practising swordsmanship at different stages of my life, and the circumstances through which several teachers and senior fellow practitioners offered to teach me. I have brought together my firsthand experiences, oral accounts from the martial arts lineage, old photographs, sword manuals, award certificates, physical objects, and footage recorded on site so that these encounters and transmissions may be available to future readers. The names of sword forms, practice photographs, and teacher–student relationships documented here are records of experience, not assessments of my ability, much less claims that I am a master swordsman. I describe faithfully what my teachers taught me, and record my own progress only as it stood at the time. Learning a sword form still requires years of practice and continual correction. I remain a student of the sword. What I value is having met elders willing to teach me and having the opportunity to keep practising.

I. This Is Not a Sword Manual

I did not write The Lineage of Chinese Swordsmanship to produce a comprehensive history of Chinese swordsmanship or to construct a complete history of any school without firsthand evidence. I record only the people and events I personally experienced, witnessed, or encountered. When discussing the previous generation, I identify who told the story, who preserved the material, and what photographs, recordings, manuals, certificates, or objects can corroborate it. I write only as far as the evidence allows; where the trail cannot yet be followed, I stop.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Over the years I have encountered and studied different sword traditions, while practising single-sword, double-sword, and long-tassel sword techniques over extended periods. My teacher Shan Ying personally taught me Chen-style and Wu-style Tai Chi sword, leaving instructional videos and photographs. My senior fellow practitioner Lam Man Fai taught me the Chen-style two-handed sword. Through sustained practice I have also explored double-sword techniques with forward and reverse grips, synchronised and asynchronous movements, and movements in the same and opposite directions. Then, in October 2026, an ordinary Sunday Tai Chi class in Kai Tak, Hong Kong, led me into another line of sword transmission.

That day I casually performed a few movements with my long-tassel sword. My senior fellow practitioner Chen Lue, aged 81, saw me and asked whether I would be interested in learning his sword form. He subsequently gave me the Yang-style Long-Tassel Sword Manual and the Zixia Sword Manual, and personally taught me the Yang-style Tai Chi long-tassel sword over three consecutive days. As our conversations deepened, the memories of Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai, and Chen Lue, together with old photographs, a championship sword, manuals, and accounts from the lineage, gradually came together into a line of transmission previously scattered across different lives.

The real subject of this book, then, is not how many sword routines I know. It is how these swords passed from one person's hands to another until they reached mine; how I learned and practised; and whom I met along the way. Swordsmanship runs through the narrative, but what endures is the record of people, time, and transmission.

II. The Sword Tassel: Another Trajectory Beyond the Blade

The sword tassel, also known as a sword streamer, is attached to the end of the hilt and forms part of the traditional weapon. Today it is often regarded primarily as decoration or a performance accessory. A short tassel can certainly enhance the sword's visual effect, but when it extends to eighty centimetres, one metre, or more, it becomes part of the movement of the weapon itself.

The blade is rigid, allowing the wielder to change the direction of its tip and edges directly. A long tassel, however, is flexible and has its own inertia and delay. The sword may have turned while the tassel's end is still following its previous path. An uneven

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

sword trajectory, abrupt changes of direction, stiff wrists, or poor transitions between movements soon become visible in the tassel: at best its shape becomes disordered; at worst it wraps around the sword, wrist, or body. When the sword moves smoothly and continuously, the tassel follows its momentum in clear, flowing arcs.

Some traditional sword lineages preserve accounts of using the tassel for wrapping, circling, whipping, and brushing movements; some long tassels are also fitted with iron beads or other weighted attachments. Their specific uses vary between schools, and I do not present these accounts as a universal system. In my own practice, the most immediate insight has been that the long tassel connects the body, arm, wrist, blade, and flexible streamer into one continuous system of movement.

The real difficulty is not simply making the long tassel fly. At higher speeds, centrifugal effects make it easier to extend; as the speed decreases, the tassel tends to drop or curl back, exposing problems previously concealed by speed. Keeping it moving continuously through changes of direction at moderate or even slow speeds, with little entanglement, is a better test of the continuity of the sword path. With two swords, the two long tassels can also cross, making their spatial relationship more complex.

III. Beginning with an Eighty-Centimetre Tassel

I had practised long-tassel sword for some time before formally learning the Yang-style Tai Chi long-tassel sword. My original tassel was approximately eighty centimetres long. As my practice developed, I wanted to do more than let it simply follow the blade. I began exploring changes in direction, rhythm, and grip. Alongside the single sword, I practised with two swords, using forward and reverse grips and synchronised, asynchronous, same-direction, and opposite-direction movements.

Working with two long-tassel swords is not simply doubling a single-sword routine. Each hand holds a rigid sword, while each tassel has its own inertia. When both swords travel in the same direction, the tassels can more easily follow compatible paths. In opposing or asynchronous movements, however, the swords and tassels create several changing relationships at once. I must prevent the tassels from wrapping around the swords, hands, or body, while also keeping the two tassels from tangling with each other.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The eighty-centimetre tassel gradually gave me an embodied sense of how the tassel follows the sword, when the wrist can turn, when space must be left for the tassel, how to change direction without an abrupt reversal, and how to allow two tassels to complete their separate paths. With sustained practice I came to understand that controlling the tassel does not mean chasing its end with corrective hand movements. Stability comes when body, arm, wrist, blade, and tassel form a continuous relationship, with each movement already making room for the next.

These exercises also taught me that the length of the equipment is no minor detail. With the same routine, a change in tassel length alters inertia, radius, response time, and the amount of anticipation required of the body. This became unmistakable when I later changed from eighty to 105 centimetres.

IV. My Swordsmanship Did Not Begin in 2026

The transmission in 2026 was a new opportunity, but it was not my first encounter with swordsmanship. My experience developed through different people and stages of life. When my teacher Shan Ying taught me Chen-style and Wu-style Tai Chi sword, photographs and videos documented the actual lessons. Their value to me is not in proving a title, but in recording who taught whom and how the teaching took place. Years later, the teacher's stance, gestures, methods of correction, and my own physical condition remain contemporaneous evidence that later writing cannot fully replace.

My senior fellow practitioner Lam Man Fai later personally taught me the Chen-style two-handed Tai Chi sword. Its relationship between the body and the weapon differs from that of an ordinary one-handed sword, giving me another way to understand the connection between the weapon and the body's centre. I continued practising single sword, double swords, and long-tassel sword, recording my exercises in photographs and videos. These traditions need not be forced into one system; together they make up the swordsmanship journey I actually experienced.

I prefer to write about the process rather than claim an outcome. Being taught by a master does not mean I have mastered the art; receiving a sword form does not confer a completed identity. What matters is continuing to practise five, ten, or more years later, and being willing to adjust established habits whenever new instruction arrives.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

V. An Unexpected Encounter at Kai Tak

On Sunday, 4 October 2026, my senior fellow practitioner Lam Man Fai and I went to the Great Lawn at Kai Tak, Hong Kong, to teach our Sunday Tai Chi class. Near the end, I casually performed a few movements with my long-tassel sword. Chen Lue saw me. After practice we talked about swordsmanship. He said that while many people still practised boxing forms, fewer practised the sword, and fewer still the long-tassel sword. He then asked whether I would like to learn one of his sword forms.

Nothing had been arranged beforehand. I had not sought out Chen Lue to request instruction, nor did he formally announce the acceptance of a disciple. Seeing that I already practised the long-tassel sword and had a practical foundation, he simply asked. That question led to three consecutive days of instruction and brought to light many accounts of Zhang Zhanming's disciples that had long been largely absent from public view.

Chen Lue was 81 at the time. He had experience in the Zhao-style Xingyi lineage and was also an accomplished disciple of Zhang Zhanming in the Eagle Claw and Fanzi tradition, with knowledge of Zixia Sword and the Hundred Techniques, among other traditional material. As we talked, I learned that his wish to pass on what he knew was connected to his experience of transmission in the preceding generation. According to his oral account, his teacher Zhang Zhanming held traditional views about instruction and did not transmit certain skills in full. After the elder passed away, opportunities to transmit some of that knowledge were lost. In his later years, Chen Lue did not want the same thing to happen again.

I do not recount this as criticism of Zhang Zhanming. Teacher–disciple relationships, teaching practices, and attitudes differ across generations and have their own historical contexts. What matters more to me is recording why Chen Lue is willing to teach today, and how, at 81, he can still stand up, take a sword in hand, and demonstrate the movements himself.

VI. Two Manuals, Two Lines of Transmission

Before beginning the lessons, Chen Lue gave me the Yang-style Long-Tassel Sword Manual and the Zixia Sword Manual. Both consist of words on paper, but they belong to two distinct lines of transmission and must not be conflated.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The Yang-style Tai Chi long-tassel sword was passed by Zhang Zhanming to senior disciple Zhang Huixian, who then taught Chen Lue; in 2026 Chen Lue personally taught it to me. For the portion presently verifiable, the lineage can be stated as Zhang Zhanming—Chen Lue—Jeffi Chao Hui Wu. The identity of the person from whom Zhang Zhanming originally learned the form has not yet been established. I will not invent earlier links merely to make the genealogy appear complete.

The Zixia Sword has a different history. According to the oral accounts currently available within the lineage, Zhang Zhanming created it and first taught it to Zhang Huixian, who later taught Chen Lue. Chen Lue has given me the Zixia Sword Manual, but at the time of writing I make a strict distinction between receiving a manual and receiving practical instruction. Possessing the manual does not mean that I have learned the form. I will record that stage when the actual instruction begins.

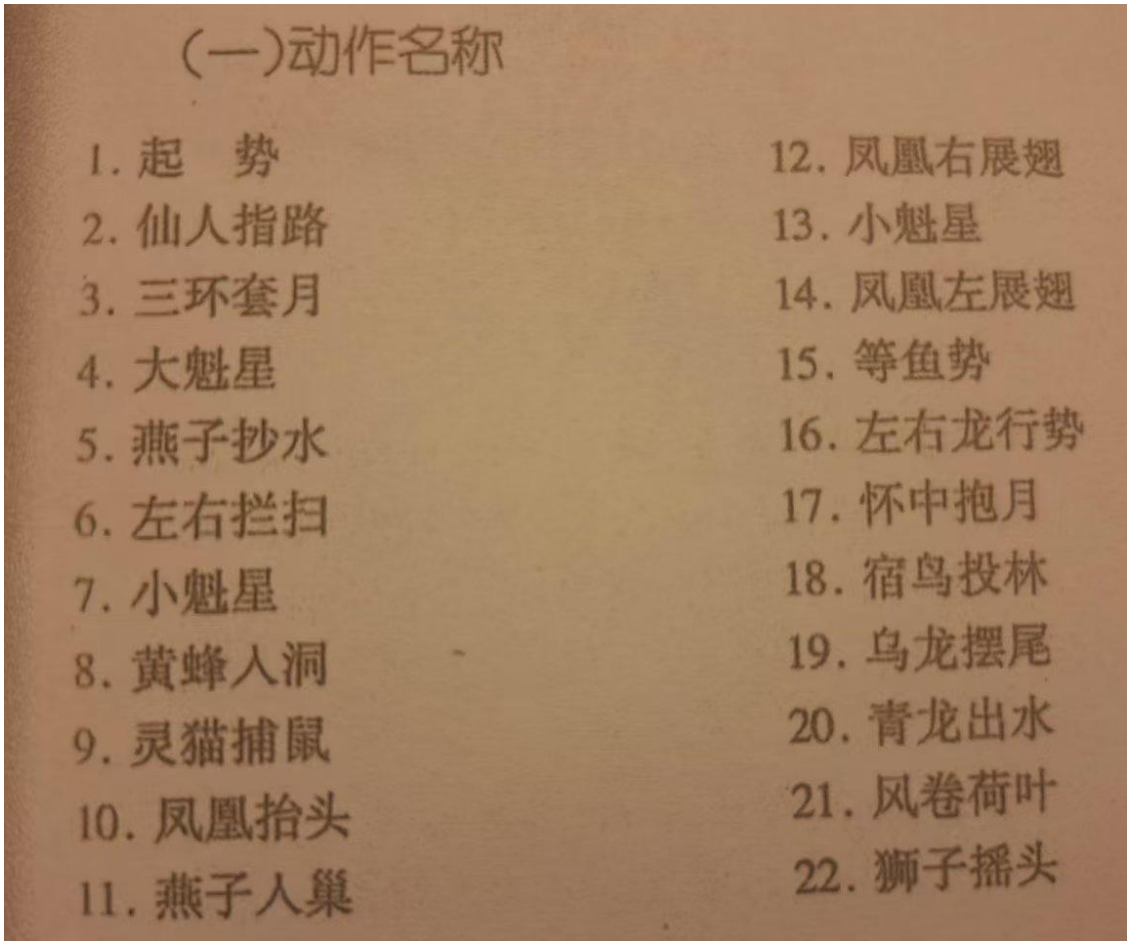
This apparently simple distinction is fundamental to how I document martial arts transmission. I identify who personally taught whom and trace each lineage only as far as it can be confirmed. Receiving documents is different from receiving embodied instruction; watching a recording is different from being corrected by a teacher in person. Making these boundaries explicit better preserves the reality of traditional martial arts transmission.

Yang-style Long-Tassel Sword Manual

Excerpt from the Original Yang-style Tai Chi Sword Manual

In October 2026, Chen Lue gave Jeffi Chao Hui Wu these sword-manual materials. The original comprises several pages without a cover. The images record the names and original sequence of movements 1–54. During the same period, Chen Lue personally taught the Yang-style Tai Chi long-tassel sword in Hong Kong, with photographs and video recordings of the lessons.

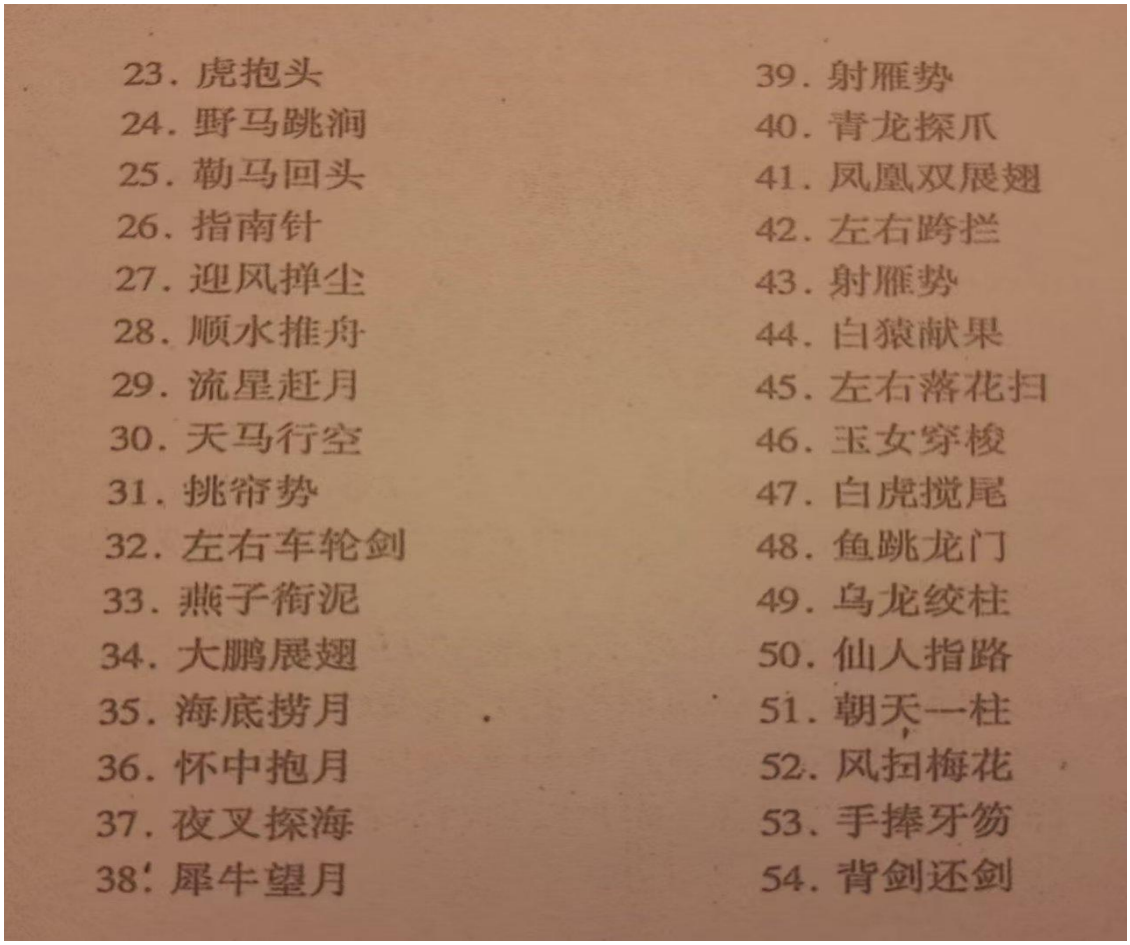
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.



(一)动作名称

1. 起　势
2. 仙人指路
3. 三环套月
4. 大魁星
5. 燕子抄水
6. 左右拦扫
7. 小魁星
8. 黄蜂入洞
9. 灵猫捕鼠
10. 凤凰抬头
11. 燕子入巢
12. 凤凰右展翅
13. 小魁星
14. 凤凰左展翅
15. 等鱼势
16. 左右龙行势
17. 怀中抱月
18. 宿鸟投林
19. 乌龙摆尾
20. 青龙出水
21. 风卷荷叶
22. 狮子摇头

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

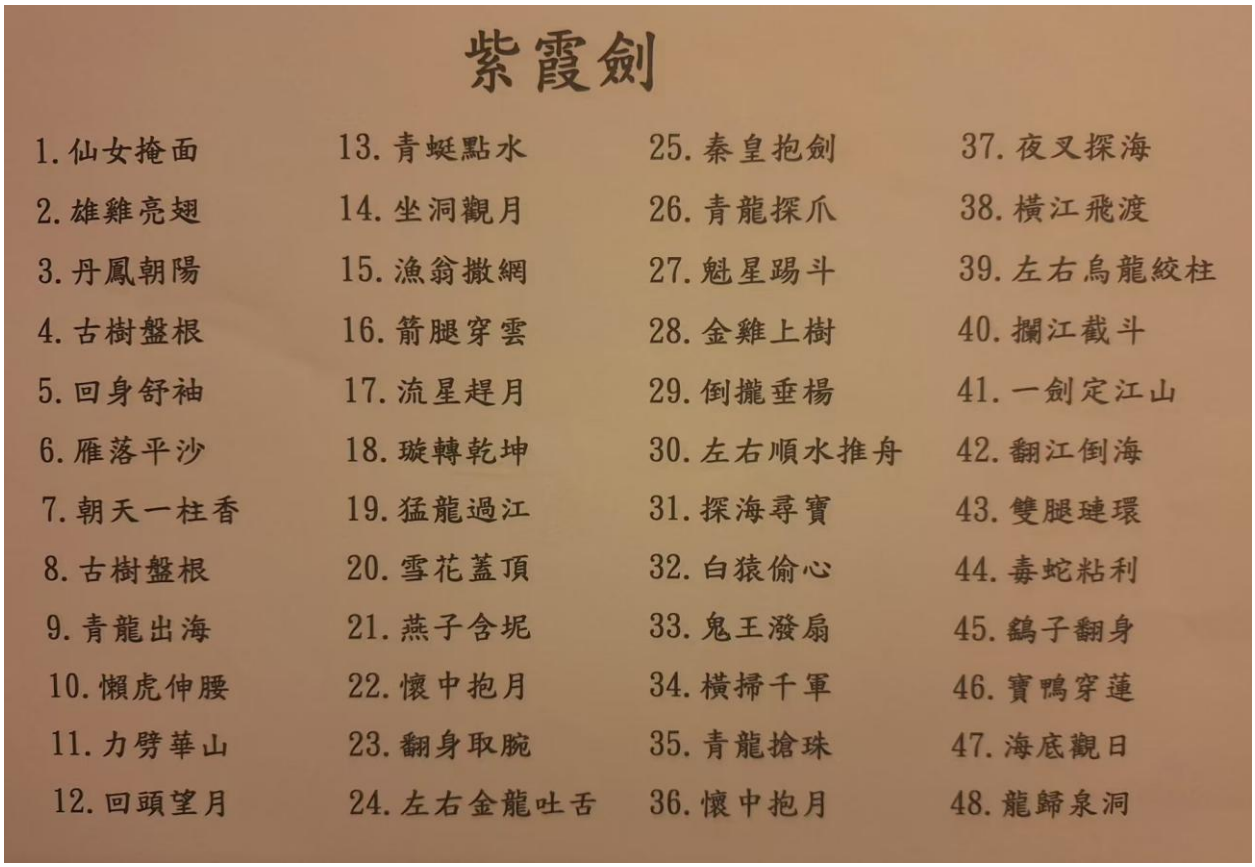

23. 虎抱头
24. 野马跳涧
25. 勒马回头
26. 指南针
27. 迎风掸尘
28. 顺水推舟
29. 流星赶月
30. 天马行空
31. 挑帘势
32. 左右车轮剑
33. 燕子衔泥
34. 大鹏展翅
35. 海底捞月
36. 怀中抱月
37. 夜叉探海
38. 犀牛望月
39. 射雁势
40. 青龙探爪
41. 凤凰双展翅
42. 左右跨拦
43. 射雁势
44. 白猿献果
45. 左右落花扫
46. 玉女穿梭
47. 白虎搅尾
48. 鱼跳龙门
49. 乌龙绞柱
50. 仙人指路
51. 朝天一柱
52. 风扫梅花
53. 手捧牙笏
54. 背剑还剑

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zixia Sword Manual

Original Zixia Sword Manual

In October 2026, Chen Lue gave Jeffi Chao Hui Wu the Zixia Sword manual. The image records the names and original sequence of all 48 movements. According to oral accounts within the lineage, Grandmaster Zhang Zhanming created the form, which was passed through Zhang Huixian to Chen Lue. This record concerns the preservation of the manual; Jeffi Chao Hui Wu had not yet received practical instruction in this form.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

VII. Three Consecutive Days of Sword Instruction Under the Sun

Over the next three days, Chen Lue personally taught me the Yang-style Tai Chi long-tassel sword around Kai Tak Sports Park in Hong Kong. In the heat, we worked outdoors, movement by movement. He did not simply stand to one side and recite the names. He demonstrated each movement, watched me follow, and corrected my sword path, stance, body orientation, and sword positions one by one.

He explained how to move the sword, initiate movement through the waist and hips, relax the shoulders, and manage the long tassel. Much of this cannot be understood from a manual alone. A manual gives the sequence, but cannot show exactly when the tassel should be carried into a turn, or let me feel how the body must continue when the sword has changed direction while the tassel is still completing its previous trajectory. A teacher beside me can immediately identify an error; working alone from written instructions, I might spend a long time discovering it.

Lam Man Fai recorded our lessons on video. This was important to me: three concentrated days can establish the movements and key principles, but cannot fully embed a sword routine in the body. Chen Lue also agreed to perform the complete routine later, with Lam Man Fai filming it and sending me the recording. The manual, face-to-face demonstration, movement-by-movement correction, verbal instruction, complete performance footage, and subsequent long-term review would thus form a relatively complete chain of learning.

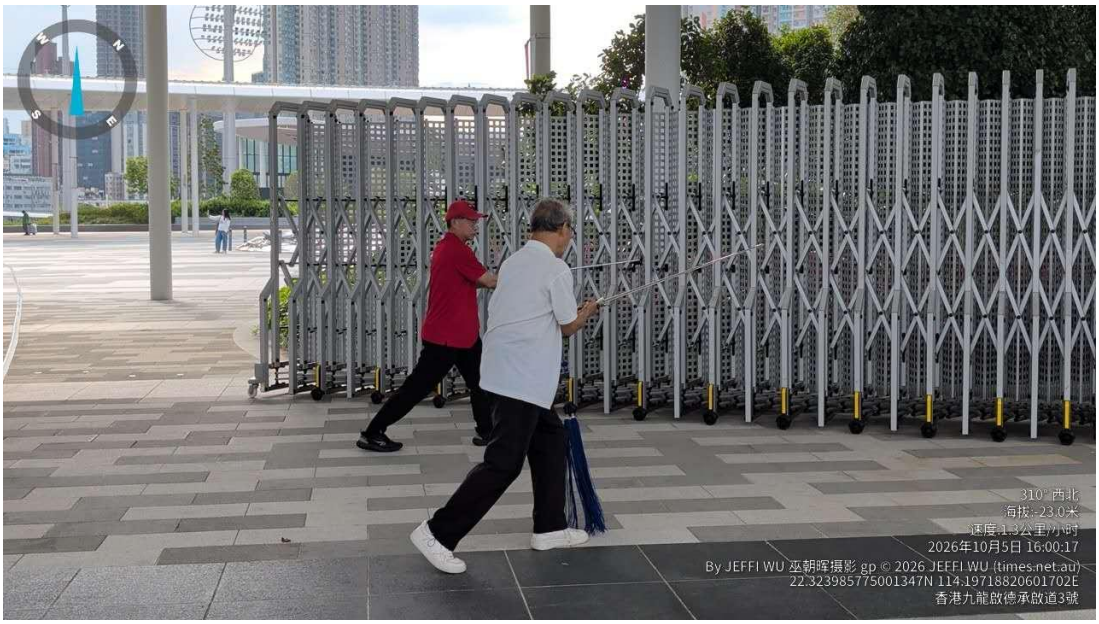
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The following photographs document Chen Lue teaching Jeffi Chao Hui Wu the Yang-style Tai Chi long-tassel sword.

October 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue (in white) demonstrates the Yang-style Tai Chi long-tassel sword as Jeffi Chao Hui Wu (in yellow) follows.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

6 October 2026, Kai Tak, Hong Kong. The author practises with a 105-centimetre sword tassel.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Above: Chen Lue (in white) teaches swordsmanship to Jeffi Chao Hui Wu (in red).

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

October 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue teaches the long-tassel sword on site as Jeffi Chao Hui Wu (in yellow) follows.

I particularly value records made at the time. Decades later, the statement “Chen Lue once taught me” could become a vague recollection. If the photographs, videos, manuals, dates, locations, and my contemporary notes survive, future readers will at least be able to establish when and where the teaching took place, who demonstrated it, and who recorded it.

VIII. From Eighty to 105 Centimetres

The tassel used this time measured approximately 105 centimetres, twenty-five centimetres longer than the eighty-centimetre tassel I had used for years. On paper the difference was only twenty-five centimetres; in my hand, the way the sword moved changed noticeably.

At eighty centimetres, some changes of direction could be managed with a quick adjustment of the wrist to bring the tassel back into motion. At 105 centimetres, the radius of movement, inertia, and delay all increased. The sword could already be turning while the tassel’s end was still completing its previous movement. Turning the next sword movement too early could create a conflict between blade and tassel; pulling the tassel back abruptly with the wrist could produce reversals and entanglement.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The 105-centimetre tassel forced me to reconsider anticipation. Before one movement has completely ended, I must already know where the tassel will pass and leave room for the next movement. The importance of guiding the sword with the body becomes clearer. Movements once corrected quickly by the wrist require more integrated action from the arms, shoulders, waist, hips, and footwork.

For me, these twenty-five centimetres were not merely a longer tassel, but an opportunity to understand the relationship between sword, tassel, and body anew. Eighty centimetres gave me a foundation in long-tassel control; 105 centimetres began to require changes in my established mechanics. Some of the experience gained through my own exploration remained useful, while traditional long-tassel sword techniques showed me that certain movement paths may have developed precisely to accommodate the inertia of a genuinely long tassel.

IX. Demonstrating My Own Double-Sword Practice During a Break

During a break in the lessons, Chen Lue asked me to demonstrate my double-sword method. I picked up a red sword and a blue sword, each fitted with a 105-centimetre tassel. A distinction is essential here: Chen Lue taught me the Yang-style Tai Chi long-tassel sword; the double-sword method I demonstrated was developed through my own long-term practice. It was not a “Yang-style Tai Chi long-tassel double-sword” form transmitted by Chen Lue.

I revisited the forward and reverse grips, synchronised and asynchronous timing, and same-direction and opposite-direction movements I had practised previously, now using two 105-centimetre tassels. Their spatial reach increased considerably, while the red and blue colours made the paths on either side especially clear in photographs. To me, these photographs document not a fixed routine, but an on-site test of my existing double-sword method after moving from eighty to 105 centimetres.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The relationship between body, sword, and tassel in motion with a 105-centimetre tassel.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Different trajectories of the 105-centimetre tassel in motion.

The red and blue swords and their tassels trace different paths through space.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Two swords and two long tassels moving simultaneously.

The two long tassels change direction separately during a turn.

October 2026, Kai Tak, Hong Kong. Jeffi Chao Hui Wu demonstrates his own double-sword method using red and blue long-tassel swords.

The real challenge of two long tassels is that two swords and two flexible streamers simultaneously occupy the space around the body. When movement is fast, speed helps extend the tassels but makes sudden changes of direction harder to control. When movement slows, the tassels tend to lose tension. If each hand attends only to its

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

own sword, the tassels can quickly cross into each other's paths. With practice, I have become less concerned with whether the movements look complicated and more concerned with whether the two sides are genuinely independent while remaining coordinated around one bodily centre.

X. Chen Lue at Eighty-One

What impressed me about Chen Lue was not merely that he gave me two manuals. At 81, he could still demonstrate movements, take stances, show fundamental skills, and teach the sword one movement at a time. On one occasion he demonstrated the Four-Level Horse Stance. Seeing this helped me understand that "passing it on" meant more to him than handing over a stack of papers. While he could still perform the movements, he wanted younger practitioners to see as much as possible of the knowledge held in his body.

October 2026. Chen Lue, aged 81, demonstrates the Four-Level Horse Stance.

Much of what matters in traditional martial arts exists in such direct encounters: how low to stand, where to place the centre of gravity, whether the shoulders are relaxed, how the waist and hips initiate movement, and whether the body has already turned by

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

the time the sword reaches a particular position. Such details are difficult to capture fully in a manual. When a man in his eighties willingly demonstrates them again and again, the learner sees not only movements, but also the form taken by decades of embodied memory.

For this reason, I want to preserve his age, the location, the movements, and his physical condition at the time. Decades from now, these particulars may convey more than the bare statement that one person transmitted a sword form to another. Transmission is not an abstract term. It happens while a particular person can still stand, take up a sword, and show how the movements are performed.

XI. Senior Sister Zhang Huixian: The Young Woman in Old Photographs

As Senior Brother Chen Lue spoke about Zixia Swordsmanship, the story of Senior Sister Zhang Huixian gradually entered this book. In 2026, she was 85 years old. She had practised martial arts and swordsmanship for many years in her youth, leaving numerous historical photographs. They show her practising empty-hand forms, wielding swords, using two swords, and engaging in paired weapons practice with fellow practitioners.

These old photographs matter greatly to me, but I do not wish to identify any particular movement as Zixia Swordsmanship solely from its appearance. They establish that she practised martial arts and swordsmanship over a long period and show the weapons she used. The precise names of routines, dates and locations of the photographs should be further confirmed by Zhang Huixian herself and firsthand witnesses such as Chen Lue and Lam Man Fai.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

An early photograph of Senior Sister Zhang Huixian practising martial arts.

An early photograph of Senior Sister Zhang Huixian practising with a sword.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

An early photograph of Senior Sister Zhang Huixian practising with two swords.

An early photograph of Senior Sister Zhang Huixian practising swordsmanship.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

An early photograph of Senior Sister Zhang Huixian practising paired weapons with a fellow practitioner.

Senior Sister Zhang Huixian practising with a sword.

According to the oral accounts presently available, Zixia Swordsmanship was created by Zhang Zhanming and taught to Zhang Huixian, who subsequently passed it on to Chen Lue. Many years ago, Zhang Huixian competed in Guangzhou using Zixia Swordsmanship and won a championship. I still hope to verify the exact competition

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

name, year, event and award against the original certificates she has preserved. Oral testimony gives the outline of the story; certificates and old photographs can establish its time, place and events more precisely.

Competition Certificates from That Time

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：太极短器械（A组）
COMPETITIVE ITEMS:
运动员姓名：张楚娴（香港）
FULL NAME OF ATHLETE:
名次与成绩：一等奖
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION:
时间地点：2001.3.22-26 中国·海南·三亚
TIME AND FIELD:
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

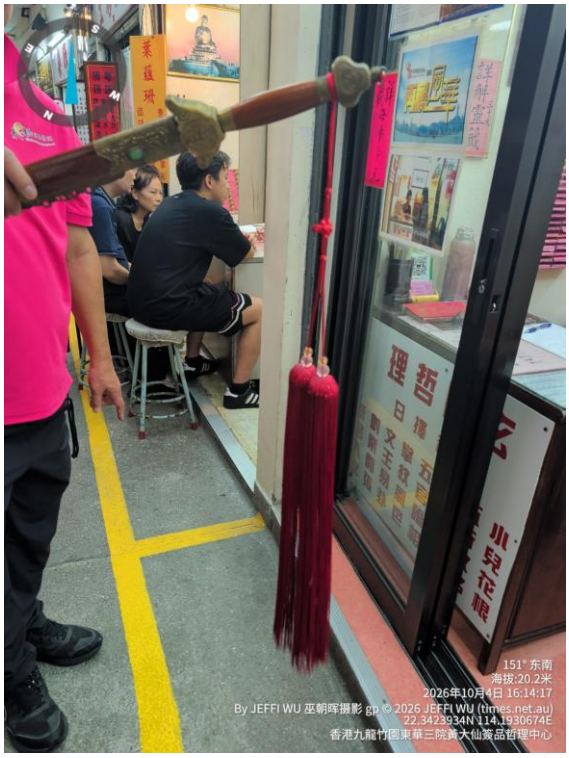
XII. The Championship Sword Survives

On 4 October 2026, when I met Senior Sister Zhang Huixian, I held a very special sword. According to her account and materials preserved within the school, this was the very sword she used when she won a championship at a competition in Guangzhou in her youth. Decades have passed. Its practitioner is now 85, yet the sword itself has been preserved.

Photographed with 85-year-old Senior Sister Zhang Huixian on 4 October 2026. The author holds the sword she used to win her competition championship.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Group photograph, 4 October 2026. From left: Wu Chaohui, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai and Chen Lue. Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai and Chen Lue were all disciples of Zhang Zhanming.



The sword Zhang Huixian used to win her championship, showing details of its currently attached long tassel.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The championship sword and details of its long tassel.

Close-up of the decorative beads on the championship sword tassel. Whether the present tassel is the original used in the competition remains to be confirmed.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

An old sword cannot tell its own story. Yet when placed alongside photographs of its owner practising in her youth, competition certificates, her present-day oral account and the Zixia Swordsmanship later passed to Chen Lue, it becomes more than a weapon. It reconnects the competition of decades ago with the present. For me, holding that very sword was far more tangible than later reading a statement that Zhang Huixian had once won a championship.

On the same day, we also took a group photograph of several of Zhang Zhanming's disciples. Decades earlier, they had each studied under the same master; decades later, they appeared together in another photograph because of this reunion. Although I stood among them, I do not describe myself as Zhang Zhanming's direct disciple. My connection to him has developed through his disciples, sword methods, manuals, old photographs and oral accounts.

The championship sword now has a long tassel with decorative beads. The available materials do not yet establish whether the tassel seen today is the original used in the competition. I therefore record only that the original championship sword is currently fitted with a long tassel, without presenting unverified details as fact. Such distinctions may seem minor, but they determine whether a documentary work can withstand later examination.

The sword Zhang Huixian used to win her championship and its currently attached long tassel.

XIII. Zhang Zhanming: Almost Vanished from the Internet

While organising these materials, I encountered a practical problem: it is now very difficult to find a systematic account of Zhang Zhanming's name and life on the internet. Much of what is known about his experiences comes from the oral recollections of disciples who studied directly with him, including Lam Man Fai and Chen Lue. Fortunately, the school has preserved a substantial number of photographs and videos from his lifetime.

This means that I am not dealing with someone who can be reconstructed only through memory. He appears in photographs, and his movements survive on video. His disciples are still alive and can examine these images to identify people, places, dates and performances. Images and oral accounts can reinforce one another: a photograph

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

may revive details from decades ago, while a video may prompt a disciple to recall how the master taught, who was present and what was being practised.

An early photograph of Grandmaster Zhang Zhanming practising. The date, location and movements await confirmation by disciples who witnessed them.

A second early photograph of Grandmaster Zhang Zhanming practising. Several young spectators are visible; the date and occasion remain to be established.

In the two early training photographs, Zhang Zhanming is performing in an indoor training space, watched by a number of young people. The photographs clearly come from an earlier period, but the precise date, location and content cannot be determined from the images alone. I prefer to mark these matters as requiring verification and ask

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian and Cen Jinxiong to identify them individually, rather than draw conclusions from clothing, surroundings or movements.

Without sufficient source material, I will not construct a complete biography for Zhang Zhanming. What Lam Man Fai says will be attributed to his oral account; what Chen Lue remembers will be attributed to his. If their memories differ, I will not force them into one version. I will record only what the photographs can establish. The purpose of oral history is precisely to preserve people and events absent from formal written archives while those who witnessed them can still speak.

XIV. Two Swordsmanship Lineages under Zhang Zhanming

At present, I can confirm and record at least two swordsmanship lines under Zhang Zhanming. The first is Yang-style Taiji Long-Tassel Sword: Zhang Zhanming taught Chen Lue, who taught me in 2026. The second is Zixia Swordsmanship: Zhang Zhanming created it and taught Zhang Huixian, who subsequently taught Chen Lue. Chen Lue has given me the Zixia Sword Manual; practical instruction in the sword method remains for future study.

These two lines must not be confused. Yang-style Taiji Long-Tassel Sword was transmitted by Zhang Zhanming; Zixia Swordsmanship was created by Zhang Zhanming himself and passed through Zhang Huixian to Chen Lue. Zhang Huixian has also preserved early sword-practice photographs, competition certificates and the original championship sword. This lineage therefore has living witnesses, photographs, physical artefacts and oral testimony.

If I later receive formal instruction in both methods and practise them over the long term, I can accurately say that the relevant swordsmanship I study belongs to Zhang Zhanming's lineage. I will not call myself his "personally taught disciple". Zhang Zhanming has passed away, and I never studied directly with him. Those who did are the generation of Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai and Chen Lue. Describing this relationship accurately also respects their lived experience.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XV. The Hong Kong Branch of Eagle Claw Fanzi: The Part I Have Encountered

Zhang Zhanming belonged to the Eagle Claw Fanzi school. Eagle Claw Fanzi is not an entirely obscure martial art, but its practice and public dissemination are relatively limited compared with styles more widely recognised today, such as Taijiquan and Wing Chun. More importantly, the continued existence of a martial art does not mean that every historical branch has left a complete written record.

What I have encountered is the people and events remaining from Zhang Zhanming's Hong Kong branch. Zhang Zhanming has passed away; Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai and Chen Lue are still living. They have preserved old photographs, videos, sword manuals, certificates and physical objects. My writing stops at what I have seen: whom I met, what I heard firsthand, which original records I examined and which objects I handled. I am not undertaking a general history of Eagle Claw Fanzi, nor incorporating the histories of other branches into my personal experience.

In this sense, what I later call an "anchor point" is not a new title within a traditional school, but a position in the documentary record. Materials once scattered across the memories and private collections of several elders are being reconnected through my interviews, organisation, writing and publication. If future readers searching public records for Zhang Zhanming can follow these pages to Zhang Huixian, Chen Lue, Lam Man Fai and Cen Jinxiong, and to Zixia Swordsmanship, Yang-style Taiji Long-Tassel Sword, the championship sword and the 2026 instruction sessions, that documentary point of connection will have taken shape.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Wednesday, 6 November 2024. From left: Lam Man Fai, Zhang Huixian, Cen Jinxiong and Wu Chaohui.

XVI. Other Swordsmanship Lineages I Have Encountered

Chinese Swordsmanship Lineages is not limited to Zhang Zhanming's disciples because my own swordsmanship experience comes from several lines of transmission that I have personally encountered. An especially important one is the Chen- and Wu-style Taiji swordsmanship taught to me directly by Master Shan Ying. Photographs and videos of that instruction survive, providing contemporary visual evidence beyond my recollections.

Master Shan Ying's own lineage connects to Li Jingwu. Its significance to me is not to extend a list of names through successive generations, but to understand the teaching background of the methods while actually studying Chen- and Wu-style Taiji swordsmanship. When I later wrote about Li Jingwu and organised Master Shan Ying's

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

oral accounts, I was doing the same work: preserving as much as possible of the school's history that remained vivid in my teacher's recollections.

Senior Brother Lam Man Fai's instruction in Chen-style Taiji Two-Handed Sword was another distinct encounter. He was also a disciple of Zhang Zhanming. Thus, when Chen Lue taught me Yang-style Taiji Long-Tassel Sword in 2026, Lam was both a previous teacher in my swordsmanship studies and the person filming the new instruction and helping preserve its record. Relationships formed at different times intersected again at the same place.

Below: Senior Brother Lam Man Fai guiding Wu Chaohui in Chen-style Taiji Two-Handed Sword.

On the morning of 1 January 2026, near 2 Mok Wo Street, Ma Tau Chung, Hong Kong (coordinates shown in the photographs: 22.325465°N, 114.19269333333335°E), Wu Chaohui performed Chen-style Taiji Two-Handed Sword in a bow stance. Lam Man Fai held two sabres and used movements with different weapons to guide the sword method in person. Three photographs capture different moments and preserve the time, location and geographical coordinates.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

On the left, Wu Chaohui holds a two-handed sword in a forward bow stance, the blade angled toward Lam Man Fai. On the right, Lam holds two sabres, one raised high and the other directed forward. The weapon orientations, engagement distance and body postures of both practitioners are clearly visible.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Both practitioners are shown in full, including their stances and weapon positions. Wu Chaohui grips the sword with both hands, with the front knee bent and rear leg extended. Lam Man Fai holds his two sabres at different heights, creating distinct spatial directions.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

From the left: Wu Chaohui extends his sword forward while Lam Man Fai turns with two sabres. Their body orientations and weapon positions differ clearly from the first two photographs.

I do not combine these sword methods from different sources into a self-created "system". They come from different teachers and have different technical characteristics. What belongs to me is the process of learning and practising, of continually comparing, adjusting and reinterpreting different sword methods through my body, and my willingness to preserve that process together with its evidence.

XVII. From Single Sword and Double Swords to Double Long-Tassel Swords

I have extensive photographs and videos of my sword practice from different periods. Their purpose in this book is not simply to illustrate the text, but to turn an account of personal practice into a visual archive extending through time. The way I practised a single sword, varied double-sword movements, handled 80-centimetre tassels and later adjusted my body when moving to 105-centimetre tassels can all be re-examined in images recorded at different times.

After years of practising with two swords, I gradually realised that independent hands need not be disconnected hands. The swords may follow different paths, rhythms and even grips, but the body has only one centre. If the waist, hips, centre of gravity and footwork lose their coordination, more complex hand movements make the whole less coherent. Two long tassels magnify the problem further, because their flexible paths reveal every delay and conflict.

This is why I include my own double-sword practice in Chinese Swordsmanship Lineages without presenting it as a fixed routine of any traditional school. It is a record of sustained personal practice, placed alongside—but clearly distinguished from—instruction received from teachers. Tradition has given me many methods; my own practice allows me to keep testing how they work in the body.

XVIII. Sword Manuals, Photographs, Videos and Physical Artefacts

Historical materials concerning traditional martial arts are easily lost. After someone dies, events without written records may survive only in disciples' memories; as those

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

disciples age, details gradually fade. If old photographs lack names and locations, the next generation may preserve them without knowing whom they depict. Videos kept only on old phones or as compressed files in messaging applications may disappear when devices are replaced.

For this reason, I place greater importance on original materials. Original photographs and videos of Zhang Zhanming should be retained. Zhang Huixian's certificates should be scanned in full, including edges, seals, signatures and dates. The championship sword should be documented in its entirety, including the scabbard, hilt, tassel and details. Every page of both sword manuals should be preserved. Videos of Chen Lue teaching and performing the complete routine should identify the filming date, location, performer and camera operator. Unconfirmed matters should be marked "to be verified", rather than guessed for the sake of completeness.

These materials can also cross-check one another. If an oral account places a competition in a particular year, the certificate may confirm the date. If an elder identifies the location of a photograph, other people present may independently verify it. Movement names in a sword manual can be compared one by one with a complete video performance by Chen Lue. Evidence is not intended to turn martial arts history into a legal case, but to let future readers distinguish firsthand testimony, physical records and the author's personal experience.

XIX. From the School's Memories to Public Documentation

After Zhang Zhanming's death, many events from his life did not enter the internet or public records. In 2026, I began bringing together the oral accounts of Lam Man Fai, Chen Lue and others with images of Zhang Zhanming during his lifetime, photographs of Zhang Huixian practising swordsmanship in her youth, competition records, the championship sword, two sword manuals and the instruction sessions at Kai Tak. Materials once dispersed among individual memories and private collections began to form a trail that later generations could follow.

This is also why I am willing to write Chinese Swordsmanship Lineages. Personal memories vanish when people pass away, and private photographs may be lost through relocation, damaged equipment or descendants' unfamiliarity with their significance. Organising names, dates, places, teaching relationships and original images into a

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

formally published work, and then placing it in a long-term public collection, can at least leave future generations a way to find these people again.

After completing this book, I plan to follow my existing publication and archiving process so that it enters the relevant collections of the National Library of Australia and the Trove discovery system. My purpose is not to add a label to a book, but to give a martial arts history that has largely survived in private memory a stable entry in the public documentary record. Even if personal websites change or chat records disappear, researchers may still be able to rediscover this lineage through library holdings.

Ultimately, the “anchor point” must consist of concrete actions: finding people, preserving original materials, recording oral accounts, distinguishing lines of transmission, documenting firsthand events, and publishing and preserving the work for the long term. Once that has been done, whether anyone calls it an “anchor point” matters little. The materials themselves will show their place in the historical chain.

XX. An Encounter with Martial Lineage

Looking back, I prefer to regard these two sword traditions as another fortunate encounter with transmission along my martial path. I was not seeking a new title or another martial art to claim I had learned. I had already practised swordsmanship for many years. It was precisely because senior fellow practitioner Chen Lue saw me performing with a long-tasselled sword at Kai Tak that the subsequent conversation, presentation of manuals and three days of instruction took place.

Instruction in the Yang-style Taiji Long-Tassel Sword has already begun in practice; for the Zixia Sword, I have so far received the manual. These are different stages, and I will continue to document them according to actual progress. If Chen Lue gradually teaches me other material, I will learn and record each element in turn, writing about it only after developing my own practical understanding rather than placing events that have yet to occur on my record.

Chen Lue has agreed to perform the complete sword routine later, with senior fellow practitioner Lam Man Fai filming it and sending me the recording. This also makes me feel that the transmission did not end on the third day. Three days can establish the movements and essential principles; embodying a complete sword routine requires

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

repetition after repetition. He gave me the manual, taught me the movements and intends to preserve a complete demonstration so that I can continue watching and practising at my own pace after returning to Australia.

XXI. The Sword Tradition Lives On

One long-tasselled sword brought forth martial memories spanning several generations. Zhang Zhanming has passed away, but his photographs and recordings remain. Zhang Huixian is 85, and the sword with which she won her championship still exists. Chen Lue, at 81, can still stand before me in a four-level horse stance and demonstrate with a sword. Lam Man Fai continues to film us. My task is to study and practise earnestly and to preserve this episode that I experienced firsthand.

I have gradually come to understand that what truly deserves preservation is not what else I have learned, but how these swords have passed from one person's hands to another until today. A name can be written in a book, and a sword manual can survive for many years. Yet a sword tradition ultimately requires someone to practise it, a living body to carry its direction, rhythm, relaxation and tension, and pathways of force.

Receiving a tradition does not mean mastering it; learning it is only a beginning. The three days constituted an intensive period of instruction, while the real work has only just entered the stage of sustained practice. If, decades from now, someone opens these photographs and sees 81-year-old Chen Lue teaching at Kai Tak, 85-year-old Zhang Huixian with her championship sword, old photographs of Zhang Zhanming practising decades earlier, and my progression from an 80-centimetre tassel to a 105-centimetre tassel, this book will preserve more than a sword routine: it will preserve a history whose participants were still present.

Learning comes in stages; skill is built in daily practice. Swords may differ in length, but the art has no end. The martial path knows no bounds.

XXII. The Long Tassel Is Not an Ornament: Understanding Sword, Tassel and Body Through Practice

Before using long tassels consistently, it is easy to regard the tassel as an accessory attached behind the hilt. Actual practice has given me an entirely different

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

impression. The sword is controlled directly by the hand, whereas the long tassel can only be controlled indirectly through the sword's movement. When the sword moves forward, the tassel may not immediately follow; when the sword stops, the tassel may continue moving. There is always a time lag between the practitioner's movement and the tassel. The better the body anticipates this lag, the more smoothly the tassel flows. Waiting until it becomes tangled or disordered leads to constant correction.

Long-tassel practice therefore first changes one's understanding of when a movement ends. With ordinary weapons, a movement may appear complete once the blade reaches its position. The long-tasselled sword is different: the blade may have arrived while the tassel remains in motion. Completion comes only when the momentum of sword, tassel and body has reached a position from which the next movement can proceed. The ending of one movement is simultaneously the beginning of the next.

This was my strongest impression on changing from an 80-centimetre tassel to one measuring 105 centimetres. The additional 25 centimetres places the tip farther from the body, increases the circumference of its path and lengthens the time required to change direction. Small corrections previously manageable through the wrist become magnified with the longer tassel. A hurried hand makes the tassel fold; a tense shoulder interrupts the sword's path; if the waist and hips have not turned in advance, the sword has already moved while the trailing tassel still lacks sufficient space.

Chen Lue repeatedly emphasised relaxed shoulders, the waist and hips, and the handling of the sword. These are not three separate requirements. Relaxing the shoulders prevents the arms from rushing ahead of the body; movement initiated by the waist and hips creates a fuller circular path; continuity in that path allows the long tassel to follow naturally. I had sensed these relationships in my own practice, but having someone observe and correct me immediately made them much more concrete.

Practising with two swords magnifies this relationship. The swords may move outward together, one ahead of the other, or in matching or opposite orientations; their long tassels do not automatically avoid each other merely because the practitioner intends them to. If a sequence accounts only for the blades and not the subsequent paths of the tassels, the swords may pass safely while the tassels collide a moment

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

later. Since practising with two long tassels, I have judged space not only around my hands and swords but throughout the entire circle surrounding my body.

Such experience is difficult to convey through words alone, so I do not present it as a definitive technical rule. These are simply observations drawn from my practice with different tassel lengths, single swords and paired swords. If my bodily experience changes in a few years, I am willing to revise today's understanding. One value of documenting martial arts is preserving what was genuinely understood at a particular stage, rather than retrospectively portraying oneself as having known everything from the outset.

XXIII. Why Photographs Are Part of the Main Text

The many photographs in this book are not included merely to enliven its pages. For the history I am recording, they are part of the text itself. Words can state that Chen Lue taught swordsmanship at Kai Tak, but a photograph also records his physical condition at his age, clothing, setting, the distance between us, and the lengths and movement of the two tassels. Words can say that Zhang Huixian practised swordsmanship extensively when young; old photographs allow readers to see directly how she held a sword, practised paired swords and trained with weapons alongside others decades ago.

Two old training photographs of Zhang Zhanming illustrate this even more clearly. Today, almost no systematic biography of him can be found online. If all that survives is a younger student's remark that the master was highly skilled, future generations will struggle to know the actual environment in which he trained. In the photographs he demonstrates before onlookers, including a group of young people. Even though the exact date and place remain unknown, the images establish a real moment: he practised in such a setting, with others watching and learning.

Photographs also have limits. They show what someone was doing at a particular instant but do not automatically establish the movement's name, its lineage or the circumstances of the photograph. I therefore insist on combining images with oral testimony. Old photographs should be shown to people who were present and who can identify them. Agreement among several witnesses about a place or person increases confidence; differences in memory should be preserved separately.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Video goes further. A still photograph preserves a posture; a recording shows how movements connect, how speed changes, how a teacher demonstrates and how a student follows. If the original file of Chen Lue's planned complete performance of the Yang-style Taiji Long-Tassel Sword can be preserved, it will serve both as study material and as a contemporary record of an 81-year-old inheritor performing this sword tradition in 2026.

The videos and photographs of my teacher Shan Ying instructing me in Chen- and Wu-style Taiji Sword have the same dual character. At the time, they were primarily my learning records; viewed today, they are also records of transmission. The historical significance of material is often not fully apparent on the day it is recorded. As people age, circumstances change and details of transmission become harder to recover, an ordinary recording may become the most direct evidence.

XXIV. Zhang Zhanming in Oral Testimony: Recording Only What Is Known

The section on Zhang Zhanming demands the greatest restraint in this book. I never met him. Accounts of his character, teaching, school and martial experiences come chiefly from oral testimony by Lam Man Fai, Chen Lue and others. What I have seen firsthand are his photographs and recordings, and the sword traditions, manuals and related objects now preserved by his students. These two kinds of evidence must remain distinct.

Oral testimony does not lose its value because no online records exist. On the contrary, where written public records are scarce, the memories of surviving witnesses may be the only way to preserve particular details. Yet I cannot turn their accounts into unattributed statements of objective fact. Each account must retain its speaker's name. If Lam Man Fai and Chen Lue remember something differently, I will preserve both versions. If old documents, newspapers or certificates emerge later, they can supplement the record instead of my filling its gaps today.

While the opportunity remains, I particularly hope to invite several of Zhang Zhanming's students to discuss old photographs and recordings individually. A familiar image can prompt details that would not arise in an ordinary interview: where it was taken, who was present, why it was photographed, what the master was teaching and what happened that day. Recording and transcribing these accounts, then linking them

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

to numbered original images, can produce a firmer documentary foundation than a conventional biography alone.

That is why I am in no hurry to construct a complete chronology of Zhang Zhanming's life. Dates of birth and death, ancestral home, arrival in Hong Kong, early teachers and teaching activities in Guangzhou and Hong Kong should be included when reliable evidence is available; otherwise, the gaps should remain. Gaps in a book are not frightening. Presenting the unknown as known would undermine the foundation of the entire work.

XXV. From Inheritor to Documentarian

Discussions of martial transmission traditionally begin with who taught whom. This matters, of course, but documentation has now become part of transmission itself. If a teacher passes movements to a student without written records, photographs or video, decades later little may remain beyond a statement of lineage. If the teaching session, manual, complete demonstration and student's contemporary notes are preserved, later generations can see not merely a name but the process through which transmission occurred.

My position in this process has therefore changed. I am first and foremost a student. When Chen Lue teaches me, my responsibility is to learn the movements properly, not to stand aside conducting historical research. But when I realised how little public information remained about Zhang Zhanming, that Zhang Huixian was 85 and Chen Lue 81, and that many old photographs and memories were still held mainly by the individuals themselves, recording them could no longer wait.

When I say I may become an 'anchor figure' for the Hong Kong branch of Eagle Claw Fanzi, I am not referring to seniority within the school or claiming to replace its direct inheritors. Zhang Zhanming's actual direct successors are his students. What I can do is connect materials that remain scattered: record names correctly, identify the sources of oral accounts, preserve old photographs, document manuals and physical objects, and link the sword instruction I personally experienced in 2026 to this longer history.

If this book eventually enters the National Library of Australia's long-term collections and Trove discovery system, these connections will move from private notes into the

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

public documentary record. Future researchers may disagree with my present understanding of a movement, but they will still be able to follow the people, dates, photographs, links and sources in this book back towards the original evidence. That is the kind of preservation I value.

I have no need to place myself at the centre of this history. Zhang Zhanming lived his own life; Zhang Huixian had her competitions and years of sword practice; Chen Lue has his history of learning, teaching and choices in later life; and Lam Man Fai has decades of martial experience. I happened to meet them at this moment and was willing to write it down. If these people can still be found through words and images decades from now, this book will have served its purpose.

XXVI. Why the Long-Tasselled Sword Deserves Its Own Record

When I first discussed this experience, the working title was simply The Long-Tasselled Sword. The reason was straightforward: it was the long tassel that led me into this new transmission in October 2026. Before an ordinary Taiji class ended, I casually practised a few movements. Chen Lue saw them and began talking with me about how few people practise swordsmanship today, and how fewer still practise with long tassels. He then asked whether I wished to learn his sword routine. Without that tassel, the two manuals, three days of teaching, Zhang Zhanming's history and Zhang Huixian's championship sword might never have come together over those few days.

The long-tasselled sword has not disappeared. Long-tasselled single and paired swords can still be seen in public competitions and traditional martial arts activities, although far fewer people practise them consistently than ordinary sword routines. Their relative rarity is not the heart of my writing. What matters is the experience of someone who, after years using an 80-centimetre tassel, suddenly began learning a traditional routine with a 105-centimetre tassel under the direct correction of an 81-year-old martial artist. The contrast cannot be conveyed by the routine's name alone.

During my years with the 80-centimetre tassel, I had explored forward and reverse grips, synchronous and asynchronous movement, and changes in matching and opposing directions with single and paired swords. The principal challenge was preventing the long tassels from tangling during complex changes of direction. Over time the body develops habits: how much room a turn of the wrist requires, where the

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

tassel tip will probably fall after a turn, and how the two tassels can pass one another when the swords move in opposite directions. Many such judgements arise not from continually watching the tassel tips but from a spatial sense built through repetition.

The 105-centimetre tassel disrupted that familiarity. An additional 25 centimetres enlarges the circle traced by the tip and lengthens its travel time. Previously the tassel tip followed a turn of the blade quickly; now the blade may have entered a new direction while the tip remains on the previous path. Each movement must therefore account not only for the blade's present position but also for where the tassel will arrive later. That delay has made me reconsider movements I had long taken for granted.

The long tassel is also a direct mirror. Whether the sword's path is circular, a movement stops abruptly, the shoulder tightens or the wrist rushes ahead of the body becomes visible in the tassel. A short tassel may conceal these faults, while a long one magnifies them. When the tassel becomes disordered, the problem often lies not in the tassel but in the body and sword path that preceded it. This immediate feedback is among the most interesting aspects of long-tassel practice for me.

Traditional swordsmanship offers different explanations for sword tassels and long tassels. Some emphasise ornament and the display of sword movement; others retain wrapping, circling, flicking and brushing applications. Some written and oral accounts also mention adding iron beads or other weights. I do not intend to turn one explanation into a universal rule for traditional swordsmanship. Where I lack firsthand experience or reliable sources, I will offer only brief background. What I can describe concretely are the two tassel lengths I have handled and how my teacher instructed me in person.

XXVII. Why One Transmission Requires Three Kinds of Record

Chen Lue's instruction reminded me that traditional martial arts have at least three distinct means of preservation. The first is written material: the sword manual, which records movement names, sequence and certain key points so that a routine retains its structure. The second is direct bodily transmission: the teacher demonstrates, the student follows, and the teacher corrects the problems that actually arise. The third is visual recording: video fixes a particular act of bodily instruction, allowing students to review it after leaving the teacher and later viewers to see how it was performed.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

None of these three forms can replace the others. A manual may tell me the name of the next posture without showing the height of the sword tip, when the body turns or when the long tassel finally completes its previous path. An oral explanation may be imperfectly remembered years later. A video can show outward form without revealing why the teacher required a particular action. Together, the three provide a comparatively complete record.

This is why I value Lam Man Fai's filming so highly. He was not recording a short clip simply to post online, but making material I could study slowly after returning home. At 81, Chen Lue could teach me the movements one by one over three days, but he could not replace the months and years of repeated practice to follow. Once filmed, his complete demonstration will first serve as my revision material and also as a contemporary record of him performing the sword routine he transmits in later life.

Chen Lue has agreed to perform the entire routine later for Lam Man Fai to film and send to me. In this sense the three days of instruction did not end on the third day. Face-to-face teaching established the movements and principles; the complete recording will preserve the teacher's own performance. What remains is for me to return to daily training and embody these lessons through repetition.

I hope the original video will be preserved, as far as possible, as one continuous uncut recording, with the date, place, performer and camera operator identified. Compressed versions shared through messaging apps are convenient for viewing but cannot replace the original file. The same applies to photographs: published images may be cropped or adjusted for brightness, but the originals and their time and camera metadata should be archived separately. What looks like an ordinary training session today may become a historical scene that can never be filmed again.

XXVIII. Zhang Huixian: Photographs, Certificates and an Old Sword

Zhang Huixian's story has given me a more concrete understanding of evidence for transmission. A statement that she learned the Zixia Sword would be an oral account on its own. But when accompanied by photographs of her practising in youth, competition certificates, the sword she used at the time, her own present-day testimony and records of her later transmission of the Zixia Sword to Chen Lue, these materials together make the history far more substantial than a name.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Her youthful photographs show empty-hand practice, paired swords, weapons sparring and one-legged sword postures. They directly demonstrate sustained martial and sword training, but I will not identify a posture as belonging to the Zixia Sword merely because it resembles a particular routine. The most reliable approach is to show the photographs individually to her and other witnesses: approximately what year was it, where was it taken, what was being practised and who else was present? Confirmed details belong in the text; what cannot be remembered should be marked 'to be verified'.

The championship sword connects past and present directly. On 4 October 2026, when I was photographed with 85-year-old Zhang Huixian, the sword I held was the very sword she had used to win a championship in a competition in Guangzhou. Decades ago she carried it into the competition arena; decades later it survives, and she is still able to recount what happened. The presence of both person and object is a rare opportunity.

The sword now has a long tassel adorned with beads. I have not assumed that this is the original competition tassel simply because it suits the theme of The Long-Tasselled Sword. Zhang Huixian herself or other reliable evidence must establish that point. If it cannot be confirmed, the text will state only that 'the championship sword is currently fitted with a long tassel'. In documentary writing, seemingly natural small assumptions can be more troublesome than major events.

The competition certificate should also be preserved as an independent historical source. It can establish the event's full name, year, competition category and award, rather than relying solely on memories from decades later. If the certificate and testimony agree, they reinforce each other. If details differ, the certificate can establish the documented facts while the testimony preserves the participant's recollection. There is no need to force them into identical accounts.

XXIX. Zhang Zhanming: A Figure Fading from Public Memory

Zhang Zhanming occupies a distinctive place in this book. I never met him, yet his students and the sword traditions he left behind have created a tangible connection between us. Today it is difficult to find a systematic account of his name and life online, but Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian and Cen Jinxiong, who studied directly under him, are still alive, and the school retains his photographs and recordings. A man

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

who has almost disappeared from public online records can thus become visible again through witnesses and original images.

I do not intend to write an apparently complete biography from insufficient material. His birth and death dates, place of origin, early life, arrival in Hong Kong, teaching locations and the source from which he learned the Yang-style Taiji Long-Tassel Sword should be included if reliable evidence exists; otherwise, they will remain open. For someone who has died, one of the easiest errors for later writers is to stitch scattered memories into an excessively seamless life story.

The oral accounts of Lam Man Fai and Chen Lue should therefore be preserved separately. They may recall different years for the same event, or one may remember the people while another remembers the location. These differences are themselves part of oral history. Interviewing them separately before cross-checking is more valuable than asking everyone to agree on a single answer at the outset. If Zhang Huixian and Cen Jinxiong can also help identify old photographs, the documentary foundation will grow stronger.

Zhang Zhanming's old photographs are particularly useful interview prompts. Place an image before an elderly witness without first repeating what others have said, and ask who appears in it, where it was taken, what the master was doing and who stood nearby. Images can awaken details that casual conversation misses. One photograph may lead to a performance, a training ground, a fellow student who has died or even a fist or weapons routine now rarely mentioned.

I also have numerous photographs and videos from Zhang Zhanming's lifetime. Where particular boxing methods, sword routines, teaching scenes or appearances alongside students can be identified, they should be catalogued individually: original filename, source, estimated date, location, people, content, person making the identification and degree of certainty. Confirm what can be confirmed; preserve the original images without rushing to explain what cannot. This has greater long-term value than merely inserting every old image into a book.

XXX. The Two Sword Traditions Must Not Be Confused

Throughout this work I have repeatedly reminded myself not to merge the histories of different sword routines simply because the people involved belonged to Zhang

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zhanming's school. The Yang-style Taiji Long-Tassel Sword and the Zixia Sword have distinct paths of transmission.

The presently confirmed lineage of the Yang-style Taiji Long-Tassel Sword runs from Zhang Zhanming to Chen Lue, and from Chen Lue to me in 2026. The key unanswered question is from whom Zhang Zhanming originally learned it. If Lam Man Fai, Chen Lue or historical sources provide reliable leads, the line can be traced further back. Otherwise the diagram should stop with Zhang Zhanming rather than invent an earlier name for completeness.

The Zixia Sword was devised by Zhang Zhanming, passed first to Zhang Huixian and then from her to Chen Lue. Zhang Huixian used this routine to win a championship at a competition in Guangzhou; the precise year, event and category should still be checked against her certificate. Chen Lue has already given me the Zixia Sword Manual, but what I can record at present is 'manual received', not 'routine mastered'.

This distinction also matters when describing my own lineage. If Chen Lue formally teaches me the Zixia Sword in future and I practise it over an extended period, I may say that both sword traditions belong to the lineage descending from Zhang Zhanming. I will not call myself his direct disciple, because he never taught me personally. Belonging to a lineage and having a direct teacher–student relationship are different things.

Record who personally taught whom, and trace each tradition only as far back as the evidence permits. In traditional martial arts, the pursuit of seniority and titles can easily collapse 'having heard of', 'having watched', 'having received a manual', 'having been personally taught' and 'having mastered through long practice' into one supposed relationship. I prefer to keep these stages separate. That way, additions made years later will still fit a clear chronology.

XXXI. My Swordsmanship Does Not Follow a Single Lineage

The final title of Chinese Swordsmanship Lineages was not simply The Long-Tassel Sword, because my experience of swordsmanship has never followed only one path. Master Shan Ying personally taught me Chen-style and Wu-style Tai Chi sword, documented in videos and photographs. Senior fellow practitioner Lam Man Fai also taught me Chen-style two-handed Tai Chi sword. I have long practised single sword, double swords and long-tassel sword. In 2026, senior fellow practitioner Chen Lue

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

introduced me to Yang-style long-tassel Tai Chi sword. Different forms, teachers and periods have entered my martial arts journey in succession.

There is no need for me to combine these sword methods into a new system. The Chen and Wu traditions each have their own lineages; Yang-style long-tassel Tai Chi sword has its own origins; and Zixia Swordsmanship follows the clearly identifiable line from Zhang Zhanming to Zhang Huixian and then Chen Lue. My role is first and foremost that of a student. When different methods enter the same body, comparisons arise naturally, but these are observations from personal practice and do not alter the origins of the respective traditions.

The photographs and recordings of Master Shan Ying teaching me swordsmanship are especially important to this book. They establish that my swordsmanship did not suddenly begin in 2026. In 2024, I was already learning Chen- and Wu-style Tai Chi sword from my teacher, movement by movement. When receiving instruction in long-tassel sword today, I naturally bring my previous bodily experience into the new method. Some elements are readily understood; others require fresh adjustment precisely because of established habits.

Lam Man Fai occupies a distinctive position across these lines. He personally taught me Chen-style two-handed Tai Chi sword and was himself a disciple of Zhang Zhanming. When Chen Lue taught me in 2026, Lam also recorded the sessions. For me, he has been both a teacher in my earlier sword training and a witness and recorder of this new transmission. Human relationships are not straight lines on a lineage chart; in life they often intersect again at different times.

My own double-sword practice belongs to another category. It developed through prolonged training and exploration. Receiving instruction in traditional sword methods does not justify retrospectively attaching a traditional school's name to my own double-sword approach. During a break in the instruction, Chen Lue asked me to demonstrate my double swords, and I showed him the methods I had already been practising. This episode deserves recording precisely because the two activities occurred side by side without being conflated: I was learning his traditional long-tassel sword while showing him the results of my own sustained practice.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Guangzhou, 2024: Master Shan Ying Teaches Chen- and Wu-Style Tai Chi Sword

On 4 April 2024, I studied Chen- and Wu-style Tai Chi sword with Master Shan Ying in Guangzhou. Sword in hand, he demonstrated how the hands, eyes, body and footwork coordinate through different sword movements. From the direction of the blade and extension of the arms to body rotation, changes of stance and single-leg balance, he taught through physical demonstration, allowing me to observe the technical details closely and experience them directly.

Four photographs taken that day show different positions in his demonstrations, including single-leg support, raising a leg while holding the sword, and bending forward with the arms extended. These images preserve an actual sword-teaching session in Guangzhou in 2024 and provide material to which I can repeatedly refer while studying Chen- and Wu-style Tai Chi sword. After many years of martial arts practice, every occasion of guidance from a teacher still offers something to consider. Swordsmanship is transmitted through lineage, personal demonstration, practical training and continued reflection.

4 April 2024, Guangzhou. Master Shan Ying demonstrates a Tai Chi sword movement, leaning forward on one leg with the sword-bearing arm extended upward and backward.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4 April 2024, Guangzhou. Master Shan Ying demonstrates a Tai Chi sword position with the blade extended horizontally forward, showing the coordination of arm and body.

4 April 2024, Guangzhou. Master Shan Ying demonstrates a Tai Chi sword movement, balancing on one leg, holding the sword behind his body and extending the other hand forward.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4 April 2024, Guangzhou. Master Shan Ying teaches Jeffi Chao Hui Wu Chen- and Wu-style Tai Chi sword. Standing on one leg, he raises the other leg forward, extends the sword-bearing arm upward and backward, and looks toward the sword, demonstrating bodily coordination and balance.

XXXII. Why I Preserve Records of Ordinary Practice

I have many photographs and videos of sword practice. On the days they were taken, quite a few seemed no more than records of routine training, not historical material. A seaside morning, an ordinary training ground, a journey, a double-sword session or even a movement I was dissatisfied with might all be captured by a camera. Over time, these images form a continuous chronology of my personal sword practice.

Long-term practice does not produce a major event every day. More often it means repeating the same fundamentals, adjusting the centre of gravity slightly, changing the grip, using a tassel of a different length, and practising the same movement dozens of times. A book that records only ceremonies of discipleship, instruction, awards and group photographs can make martial arts appear to consist of a few formal occasions. In reality, skill is built largely in everyday practice without ceremony.

I therefore want Chinese Swordsmanship Lineages to preserve both milestones of transmission and ordinary training. The former tell future readers where the sword methods came from; the latter show whether I continued practising after receiving them.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Lineage without daily practice can remain merely nominal; personal training without a record of origins loses its historical connections with earlier practitioners and their methods. Together, they reflect the martial arts life I have actually lived.

Dates and locations embedded in photographs should also be preserved wherever possible. This is especially true of travel and outdoor training images. If an original contains a date, coordinates and orientation, such information should not all be cropped away for visual neatness. Today it may seem like text added by a mobile application; decades later it may help identify the actual location. A cleaner image may be selected for publication, but the original containing its metadata should be archived separately.

XXXIII. From an Article to a Book

At first, these materials could easily have formed a single article entitled The Long-Tassel Sword. Beginning on the lawn at Kai Tak, it could have described the transition from an 80-centimetre tassel to a 105-centimetre one, Chen Lue's three days of instruction, and concluded with "There is no end to martial arts." That would have made a complete article. Yet as old photographs of Zhang Huixian, her championship certificate and sword, recordings of Zhang Zhanming during his lifetime, and recollections from several disciples emerged, the nature of the material changed.

It was no longer simply an account of one learning experience; it began to establish connections across generations. Zhang Zhanming trained in photographs taken decades ago; Zhang Huixian practised and competed in her youth; Chen Lue inherited sword methods from the previous generation; Lam Man Fai preserved memories of their school. In 2026 several fellow disciples gathered again, and the 81-year-old Chen Lue subsequently passed Yang-style long-tassel Tai Chi sword to me at Kai Tak. Past and present are connected not by the abstract word "transmission" but by identifiable people and objects.

Chinese Swordsmanship Lineages is therefore a title better suited to the material than The Long-Tassel Sword. "Chinese" does not claim to represent all Chinese swordsmanship or to turn my experiences into a comprehensive history. It indicates that the Chen, Wu and Yang long-tassel sword traditions, Zixia Swordsmanship and my double-sword practice belong to different streams of traditional Chinese martial arts. "Lineages" emphasises how these traditions continue to pass from person to person.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The scope of the book remains clear: I write only about the portion of this history I have experienced. When I know someone only through the accounts of others, I identify the oral source. Possessing a sword manual does not allow me to claim mastery of a form I have not studied. Dates and places that cannot be verified are not filled in merely to complete a publication. The title may be broad, but the evidential boundaries must remain narrow and precise.

XXXIV. From Private Memory to Searchable History

Much of the history of traditional martial arts has long existed in private settings: conversations between teachers and students, old family photographs, handwritten sword manuals, certificates from decades ago and unlabelled swords. While the people concerned are alive, the significance of these objects may seem self-evident. Once the older generation has passed away, however, even precious objects may become inexplicable relics if their successors do not know who appears in the photographs or who once used the sword.

The first task in organising these materials is therefore not elegant writing but securing basic information: who supplied a photograph, who appears in it, its approximate date and location; who filmed a recording, who demonstrates and what it shows; who kept a sword manual and who passed it to whom; what a certificate states; and which competition a particular sword was used in. Such apparently minor details are the keys to understanding these materials in the future.

The second task is to place the evidence within a narrative. A book cannot consist solely of an archival catalogue; general readers also need to understand why people made particular choices. Why was Chen Lue more willing to teach at 81? Why did Zhang Huixian continue to preserve her championship sword? Why was Lam Man Fai willing to record the sessions? Why, after learning several sword methods, was I still prepared to begin a new long-tassel sword form from the start? Such questions restore the human stories behind the historical materials.

The third task is long-term preservation. Once this book is completed, I plan to follow my established publishing route and have the work included in relevant collections of the National Library of Australia and the Trove discovery system. The purpose is not to confer prestige on personal experiences, but to create a public point of

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

access to people and records previously scattered across private memories. Anyone searching in the future for Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Chen Lue or these two sword methods will then have at least one lead to follow.

If personal websites change, forums close or files in messaging applications become inaccessible years from now, library collections may still preserve the text and images assembled at the time. For me, this is the most concrete meaning of “Written in the present, preserved for the future.” Swordsmanship continues through human bodies; history also requires documentary preservation.

XXXV. There Is No End to Martial Arts

Even at this point, I do not wish to describe this experience as “completing another transmission.” Chen Lue’s three consecutive days of instruction merely opened a door. Memorised movements still need practice; once the long tassel moves smoothly, it must be trained at different speeds. Movements that can be performed today may reveal fresh problems when revisited later. I have received the Zixia sword manual, but the actual learning of that sword method should continue to be documented according to what takes place in the future.

Although I have practised swordsmanship for many years and received instruction in different traditions, the more I encounter, the clearer it becomes that swordsmanship has no endpoint one can readily declare “finished.” The difference between 80 and 105 centimetres is only 25 centimetres, yet it has been enough to make me readjust my established sword movements. A different teacher or method brings new body mechanics, rhythms and understanding.

That is also why I continue to preserve photographs and writing. What I understand today belongs to today. If I look back several years later and find that my understanding was incomplete, there is no need to erase the earlier words. They record an authentic stage of practice. Martial arts change the body through repeated training, and they change understanding as well.

A sword manual can preserve movement names; a recording can preserve a teacher’s demonstration; a book can preserve people and dates. Yet swordsmanship itself still requires someone to pick up a sword and practise. After Zhang Zhanming’s death, his disciples remain; Zhang Huixian is 85 and her championship sword survives;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Chen Lue is 81 and can still demonstrate personally; Lam Man Fai continues to document these events. Having received the sword, my task is still to return to daily practice.

Learning comes in its own order; skill is cultivated every day. Swords differ in length; the art has no end. There is no end to martial arts.

Timeline of Sword Instruction and Practice

4 April 2024, Guangzhou: Master Shan Ying personally taught Chen- and Wu-style Tai Chi sword, with photographs and instructional footage preserved. 1 January 2026, Hong Kong: I practised Chen-style two-handed Tai Chi sword with Lam Man Fai, with video footage recorded. 4 October 2026, Kai Tak, Hong Kong: after the Sunday Tai Chi class, Chen Lue saw me practising long-tassel sword and offered to teach me his form. Over the following three days, he demonstrated and corrected each movement, teaching Yang-style long-tassel Tai Chi sword while Lam Man Fai filmed. During the same period, I received the Yang-style Long-Tassel Sword Manual and the Zixia Sword Manual. The progress of my practical study of Zixia Swordsmanship is recorded separately, as described in the main text.

Appendix: Related Articles and References

Inheritance of Chinese Martial Arts Lineages in Australia

The transmission of Chinese martial arts has never been simply a matter of teaching the next generation a set of boxing movements, a sword form or several exercises. This article examines the continuation of Chinese martial traditions in Australia through lineages, people, training and actual teaching.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

The Four Martial Arts Lineages of Jeffi Chao Hui Wu in Australia

Drawing on more than thirty years of martial arts practice, traditional instruction and sustained records of embodied experience, this work systematically traces the lineages inherited and continued by the author.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

A Short Biography of Tai Chi Grandmaster Li Jingwu: A Modern History of Chen- and Wu-Style Tai Chi

Written from the perspective of a second-generation disciple, this article records Li Jingwu's martial arts career and the modern transmission of Chen- and Wu-style Tai Chi, including Master Shan Ying's oral accounts of his school. It provides important background to the Chen- and Wu-style Tai Chi sword instruction described in this book.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Website: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

Xingyi Quan Rooted in Australia

Based on documented lineage, historical records, sustained practice and overseas transmission, this work traces the journey of Zhao-style Xingyi Quan and Zhao-style Xingyi Tai Chi from China to the establishment of a lineage in Australia.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

Australian Zhao-Style Xingyi Tai Chi

Records the teaching framework, essential training principles, bodily corrections and martial arts views transmitted directly to the author by Grandmaster Zhao Hongwei.

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

Kung Fu Is Life

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Centred on long-term training in standing meditation, Tai Chi, Xingyi and medium- and long-tassel double Tai Chi swords, this work documents how martial practice gradually became a way of life. Its double long-tassel sword practice is directly relevant to this book.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

Discovering the Essence of Xingyi and Tai Chi Through Fist, Sword and Spear Practice

Drawing on Xingyi Quan, Tai Chi, double Tai Chi swords, the Spring and Autumn broadsword and Tai Chi long-pole shaking, this article discusses body structure and integrated power generation across different weapons.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

Double Tai Chi Swords

Documents the author's development of double-sword practice through long-term training in single sword, Tai Chi, qigong, standing meditation and Xingyi Quan. It provides direct background to the double-sword and double long-tassel sword sections of this book.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Website: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

Accompanied by Light and Shadow: Swords Across Australia

Documents double-sword training at dawn on the coast of New South Wales, Australia, in July 2026, using photographs to preserve the contemporary practice setting formed by the swords, tassels, bodily movements and natural environment.

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

A Lone Sword at Dawn

Records a particular moment of morning sword practice at Ramsgate Beach, Sydney, providing a comparison with the photographs of personal sword training in this book.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Website: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

The 2025 Hong Kong Martial Arts Gathering

Records a martial arts gathering personally attended by the author in Hung Hom, Hong Kong, on the evening of 8 November 2025. It provides contemporary background to the relationships among Hong Kong martial arts figures discussed in this book.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

A Centenarian Martial Arts Legend: Interview with Lo Wai Keung

On 11 September 2026, the centenarian Hong Kong martial arts elder Lo Wai Keung recalled decades of developments in Hong Kong sport, education and martial arts from his first-hand experience. The oral-history approach offers a parallel to this book's preservation of living memories.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Related Photographs

At dawn by the Sydney coast, the author practises double swords against the sunrise, with red and yellow tassels attached to the swords.

The author practises double swords near seaside rocks, balancing on one leg with both arms extended to the sides.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The author balances on one leg on a coastal rock, extending the two swords in different directions as the red and yellow tassels hang down.

In another double-sword exercise on the same rock, the author maintains a single-leg stance with the swords extended to either side.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

The author performs double swords in a bow stance on a seaside rock, one sword extending forward and upward and the other backward.

At an outdoor training ground in Hong Kong, two practitioners face each other with weapons, recording their stances and weapon positions.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Another paired-practice scene at the same location shows the two practitioners facing each other with their weapons meeting in front.

At dawn by the Sydney coast, the author practises double swords against the sunrise, showing the body position as the swords open outward.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

In the dawn light by the Sydney coast, the author bends the knees into a lowered stance while extending one sword diagonally forward.

Against the coastal sunrise in Sydney, the author holds double long-tassel swords with red and yellow tassels in a bow stance, the swords pointing to opposite sides.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

In the same morning practice, the author maintains a bow stance as the two long tassels hang naturally in different directions.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Practising sword beneath the northern lights at night in Yellowknife, Canada, the author wears light-coloured clothing and holds a long sword with a red tassel.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Paired weapon practice beneath the northern lights in Yellowknife, Canada. Lam Man Fai (left) and Jeffi Chao Hui Wu (right) face each other with swords, documenting an outdoor training session.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Les lignées de l'art de l'épée chinoise

Mon héritage martial, ma pratique de l'épée et mes témoignages personnels

Auteur : 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

Président de l' Académie internationale australienne de qigong et de tai-chi / Chercheur indépendant international / Héritier de traditions martiales / Concepteur de systèmes structurels pluridisciplinaires

Avant-propos : le récit d'une rencontre avec l'art de l'épée

Cet ouvrage, Les lignées de l'art de l'épée chinoise, retrace les personnes et les événements qui ont marqué mon apprentissage et ma pratique de l'épée à différentes étapes de ma vie, ainsi que les circonstances dans lesquelles plusieurs maîtres et frères d'armes ont accepté de me transmettre leur savoir. J'ai réuni mes expériences directes, des témoignages oraux de notre école, d'anciennes photographies, des manuels d'épée, des diplômes, des objets et des enregistrements réalisés sur place afin que ces rencontres et ces transmissions puissent être consultées à l'avenir. Les noms des arts de l'épée, les photographies d'entraînement et les liens de filiation présentés ici constituent un témoignage de mon parcours, et non une évaluation de mon niveau ni une prétention à être un maître de l'épée. Je rapporte fidèlement ce que mes enseignants m'ont transmis et décris ma propre progression telle qu'elle était à chaque époque. Recevoir une méthode ne dispense pas de longues années de pratique et de corrections constantes. Je demeure aujourd'hui un pratiquant de l'épée ; ce que je chéris, c'est d'avoir rencontré des aînés disposés à m'enseigner et de pouvoir poursuivre cet apprentissage.

I. Je n'écris pas un manuel d'épée

En écrivant Les lignées de l'art de l'épée chinoise, je n'ai voulu ni composer une histoire générale de l'escrime chinoise ni établir pour une école une généalogie complète dépourvue de fondement dans mon expérience. Je consigne uniquement les personnes et les faits dont j'ai été témoin ou avec lesquels j'ai été directement en contact. Pour les événements de la génération précédente, je précise qui les a

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

racontés, qui en conserve les traces et quelles photographies, vidéos, partitions techniques, distinctions ou pièces matérielles permettent de les recouper. Je m'arrête là où les faits peuvent être établis, sans combler les lacunes.

Au fil des années, j'ai découvert et étudié différentes formes d'escrime et pratiqué durablement l'épée simple, les deux épées et l'épée à longue dragonne. Maître Shan Ying m'a personnellement enseigné l'épée de taiji des styles Chen et Wu, comme en témoignent des photographies et des vidéos pédagogiques. Mon frère d'armes Lam Man Fai m'a enseigné l'épée de taiji Chen tenue à deux mains. Dans ma propre pratique des deux épées, j'ai expérimenté la prise directe ou inversée, les mouvements synchrones ou asynchrones, dans le même sens ou en sens opposés. En octobre 2026, une séance dominicale ordinaire de taiji à Kai Tak, à Hong Kong, m'a ouvert une nouvelle voie de transmission.

Ce jour-là, j'avais simplement exécuté quelques mouvements avec mon épée à longue dragonne. Mon frère d'armes Chen Lue, âgé de 81 ans, m'a aperçu et m'a demandé si je souhaitais apprendre sa méthode. Il m'a ensuite remis le Manuel de l'épée Yang à longue dragonne et le Manuel de l'épée Zixia, puis m'a enseigné personnellement l'épée de taiji Yang à longue dragonne pendant trois jours consécutifs. À mesure que nos échanges se poursuivaient, les noms de Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai et Chen Lue, ainsi que de vieilles photographies, une épée de championne, des manuels et des souvenirs de l'école, ont progressivement relié des éléments jusque-là dispersés dans la mémoire de différentes personnes.

Le véritable sujet de ce livre n'est donc pas le nombre de formes d'épée que je connais, mais le chemin parcouru par ces méthodes, transmises de main en main jusqu'à la mienne, la manière dont je les ai apprises et pratiquées, et les personnes rencontrées en chemin. L'art de l'épée constitue le fil conducteur du récit ; ce qui demeure, ce sont les êtres humains, le temps et la transmission.

II. La dragonne : une autre trajectoire au-delà de la lame

La dragonne de l'épée, également appelée jianpao, est fixée à l'extrémité de la poignée et fait partie de l'équipement traditionnel. Aujourd'hui, elle évoque souvent l'ornement ou la démonstration. Une dragonne courte peut effectivement renforcer

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

l'effet visuel ; lorsqu'elle atteint quatre-vingts centimètres, un mètre ou davantage, elle cesse toutefois d'être un simple ornement et participe au mouvement de l'ensemble de l'arme.

La lame est rigide : son utilisateur peut modifier directement l'orientation de la pointe et du tranchant. La longue dragonne, souple, possède en revanche sa propre inertie et un temps de retard. Lorsque l'épée change déjà de direction, son extrémité peut encore suivre la trajectoire précédente. Une trajectoire anguleuse, un changement trop brusque, un poignet crispé ou une transition mal coordonnée se manifestent aussitôt dans la dragonne : au mieux, elle se disperse ; au pire, elle s'enroule autour de la lame, du poignet ou du corps. Lorsque le maniement est circulaire et continu, elle accompagne le mouvement en décrivant des arcs fluides et lisibles.

Certaines traditions évoquent également l'utilisation de la dragonne pour enrouler, contourner, fouetter ou effleurer ; certaines longues dragonnes portent des billes de fer ou d'autres éléments lestés. Les fonctions précises varient selon les écoles, et je ne les présente pas comme une règle commune à toutes les épées à longue dragonne. Dans ma propre pratique, l'expérience la plus immédiate reste celle-ci : la longue dragonne relie le corps, le bras, le poignet, la lame et la bande souple en un seul système de mouvement continu.

La véritable difficulté n'est pas de réussir à « lancer » la dragonne. À grande vitesse, l'effet centrifuge facilite même son déploiement ; en ralentissant, elle tend à tomber ou à revenir sur elle-même, révélant des défauts auparavant masqués par la vitesse. Pouvoir maintenir une trajectoire continue, changer de direction et éviter les enchevêtrements à vitesse moyenne, voire lente, permet donc de mieux éprouver la continuité du mouvement. Avec deux épées, les deux dragonnes peuvent en outre se croiser, compliquant encore les rapports spatiaux.

III. Mes débuts avec une dragonne de quatre-vingts centimètres

Avant de recevoir un enseignement formel de l'épée de taiji Yang à longue dragonne, je pratiquais déjà cette arme depuis longtemps. Ma dragonne mesurait alors environ quatre-vingts centimètres. À mesure que j'avançais, je ne me contentais plus de la laisser suivre simplement l'épée : j'explorais les changements de direction, de rythme

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

et de prise. Outre l'épée simple, je travaillais les deux épées, avec prises directes et inversées, mouvements synchrones ou décalés, parallèles ou opposés.

Pratiquer deux épées à longues dragonnes ne consiste pas à doubler mécaniquement le travail d'une épée. Chaque main tient une lame rigide, tandis que chaque dragonne possède sa propre inertie. Lorsque les deux épées vont dans le même sens, les dragonnes peuvent plus facilement suivre des trajectoires concordantes. Dès que les mouvements deviennent opposés ou asynchrones, plusieurs relations cinétiques évoluent simultanément de chaque côté du corps. Il faut alors éviter que les dragonnes s'enroulent autour des épées, des mains ou du corps, mais aussi qu'elles s'emmêlent entre elles.

La dragonne de quatre-vingts centimètres m'a progressivement donné une perception corporelle : savoir comment elle suit l'épée, à quel moment tourner le poignet ou lui ménager de l'espace, comment changer de direction sans provoquer de retour brusque, et comment permettre aux deux dragonnes d'achever chacune leur propre trajectoire. Avec le temps, j'ai compris que « maîtriser la dragonne » ne signifiait pas courir après son extrémité pour corriger les erreurs. Dans un mouvement stable, le corps, le bras, le poignet, la lame et la dragonne entretiennent une continuité telle que chaque geste prépare déjà l'espace nécessaire au suivant.

Ces exercices m'ont également appris que la longueur de l'équipement n'est pas un détail insignifiant. À mouvements identiques, une longueur différente modifie l'inertie, le rayon, le temps de réaction et l'anticipation corporelle nécessaire. Lorsque je suis ensuite passé de quatre-vingts à cent cinq centimètres, cette différence est devenue immédiatement manifeste.

IV. Mon parcours de l'épée n'a pas commencé en 2026

La transmission de 2026 fut une nouvelle occasion d'apprendre, mais pas mon premier contact avec l'épée. Mon expérience s'est construite auprès de personnes différentes et à plusieurs périodes. Lorsque maître Shan Ying m'enseignait l'épée de taiji Chen et Wu, des photographies et vidéos des leçons ont été conservées. Leur importance, à mes yeux, ne réside pas dans la preuve d'un titre, mais dans ce qu'elles montrent : qui enseignait, qui apprenait et comment se déroulait l'enseignement. Des années plus tard, la position du maître, ses gestes, ses corrections et mon propre état

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

physique restent des traces contemporaines que les mots rédigés après coup ne sauraient entièrement remplacer.

Plus tard, mon frère d'armes Lam Man Fai m'a personnellement enseigné l'épée de taiji Chen à deux mains. La relation entre l'arme et le corps y diffère de celle d'une épée tenue d'une seule main ; elle m'a permis de comprendre autrement la liaison avec le centre du corps. J'ai ensuite continué à pratiquer l'épée simple, les deux épées et l'épée à longue dragonne, en photographiant et filmant ces exercices. Il n'est pas nécessaire de fondre artificiellement ces méthodes en un système unique : ensemble, elles constituent mon parcours réel.

J'ai toujours préféré décrire ces expériences comme un cheminement plutôt que comme un résultat. Avoir reçu l'enseignement d'un maître ne signifie pas avoir atteint la maîtrise ; recevoir une méthode ne confère pas non plus un statut définitivement acquis. Ce qui compte, c'est de continuer à pratiquer des années, voire des décennies plus tard, et de savoir réviser ses habitudes lorsqu'un nouvel enseignement se présente.

V. Une rencontre fortuite à Kai Tak

Le dimanche 4 octobre 2026, j'étais avec mon frère d'armes Lam Man Fai sur la grande pelouse de Kai Tak, à Hong Kong, pour enseigner le cours dominical de taiji. Vers la fin, j'ai exécuté spontanément quelques mouvements d'épée à longue dragonne. Mon frère d'armes Chen Lue m'a vu. Après le cours, nous avons parlé d'escrime. Il a remarqué que les pratiquants de boxe étaient nombreux, ceux de l'épée moins nombreux, et ceux de l'épée à longue dragonne plus rares encore. Il m'a alors demandé si je voulais apprendre l'une de ses méthodes.

Rien n'avait été organisé à l'avance. Je n'étais pas venu solliciter expressément son enseignement, et il n'avait pas annoncé une admission de disciple lors d'une cérémonie. Il avait simplement constaté que je pratiquais déjà l'épée à longue dragonne et possédais des bases concrètes ; sa question est venue naturellement. Elle a débouché sur trois jours consécutifs d'enseignement et sur des souvenirs de l'école de Zhang Zhanming devenus peu visibles dans l'espace public.

Chen Lue avait alors 81 ans. Il avait fréquenté la lignée du xingyi de la famille Zhao et comptait parmi les disciples accomplis de Zhang Zhanming, de l'école Yingzhao

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fanzi ; il connaissait notamment l'épée Zixia et le Baiba Gong. Nos échanges m'ont fait comprendre que son désir de transmettre était lié à ce qu'il avait vécu dans la génération précédente. Selon son témoignage, son maître Zhang Zhanming avait sa propre conception traditionnelle de la transmission et n'avait pas enseigné intégralement certaines techniques à ses disciples. Après sa disparition, une partie de ces connaissances avait perdu toute possibilité de transmission. À un âge avancé, Chen Lue ne voulait pas voir cette situation se reproduire.

Je ne présente pas ce souvenir comme une critique de Zhang Zhanming. Les relations entre maîtres et disciples, les modes d'enseignement et les conceptions de chaque époque ont leur contexte. Ce qui m'importe davantage est de conserver les raisons pour lesquelles Chen Lue accepte aujourd'hui d'enseigner, et le fait qu'à 81 ans il puisse encore se lever, prendre l'épée et montrer personnellement les gestes à la génération suivante.

VI. Deux manuels, deux lignées de l'épée

Avant de commencer les leçons, Chen Lue m'a remis le Manuel de l'épée Yang à longue dragonne et le Manuel de l'épée Zixia. Ce sont deux documents écrits, mais ils correspondent à deux lignées de transmission distinctes qu'il convient de ne pas confondre.

Pour l'épée de taiji Yang à longue dragonne, Zhang Zhanming l'a enseignée à sa disciple aînée Zhang Huixian, qui l'a ensuite transmise à Chen Lue ; en 2026, celui-ci me l'a personnellement enseignée. Pour la portion de l'histoire actuellement vérifiable, on peut également retracer le lien de transmission Zhang Zhanming — Chen Lue — Wu Chaohui. Les documents disponibles ne permettent pas encore d'établir auprès de qui Zhang Zhanming avait appris cette forme dans sa jeunesse ; je ne compléterai pas la généalogie par conjecture.

L'origine de l'épée Zixia est différente. Selon les témoignages oraux actuellement recueillis dans l'école, elle a été créée par Zhang Zhanming, qui l'a enseignée à Zhang Huixian ; celle-ci l'a ensuite transmise à Chen Lue. Ce dernier m'a remis le Manuel de l'épée Zixia, mais, au stade de rédaction de ce livre, je distingue rigoureusement la réception du document de l'enseignement pratique de la méthode. Posséder le manuel

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

ne signifie pas que j'en ai achevé l'apprentissage. Je consignerai le début de cet enseignement lorsqu'il aura effectivement lieu.

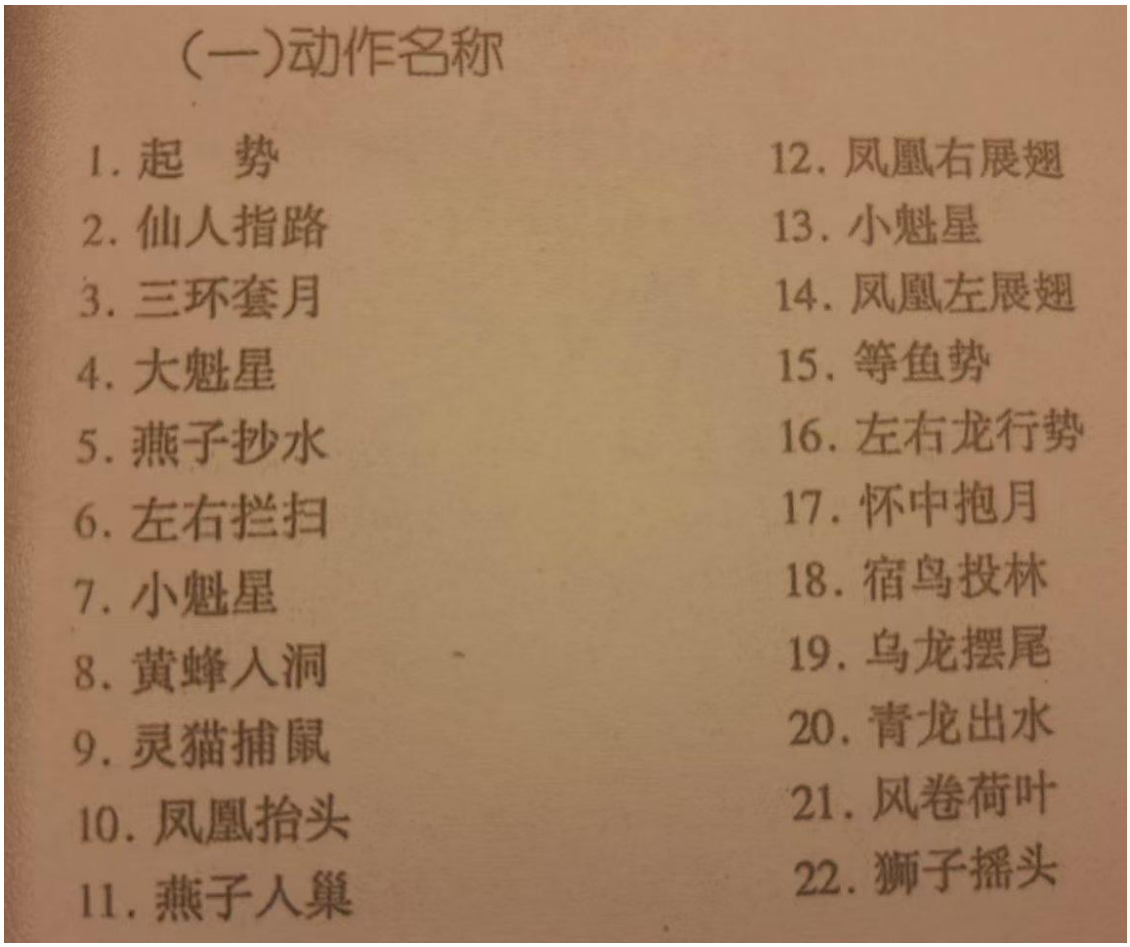
Cette distinction peut sembler simple, mais elle est essentielle à ma manière d'écrire l'histoire d'une transmission. Je précise qui a enseigné personnellement à qui et ne remonte une lignée que jusqu'aux maillons confirmés. Recevoir un document n'est pas recevoir un enseignement corporel ; regarder une vidéo n'est pas être corrigé sur place par un maître. La clarté de ces frontières permet de mieux préserver la réalité des transmissions martiales traditionnelles.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

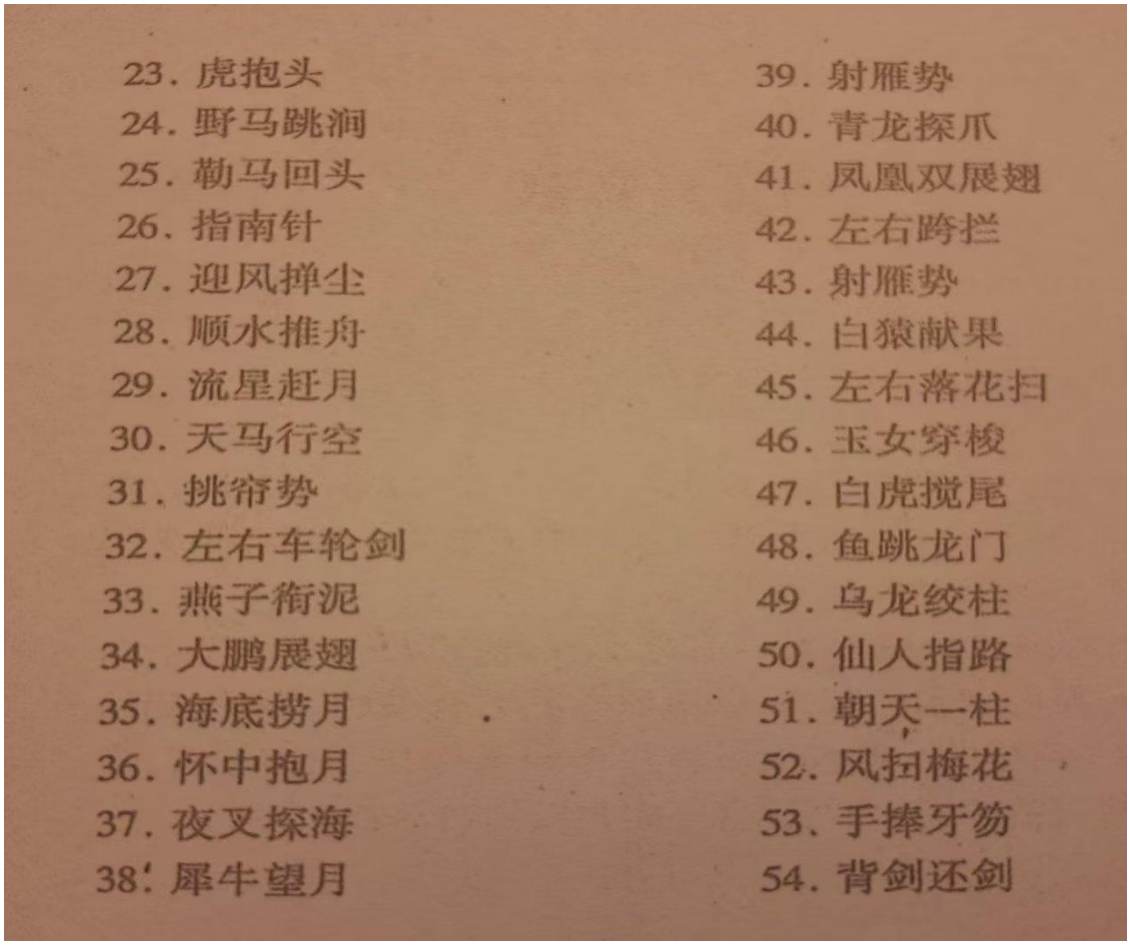
Manuel de l’épée Yang à longue dragonne

Extrait du manuscrit original du Manuel de l’épée de taiji Yang

Document remis à Wu Chaohui par Chen Lue en octobre 2026. L’original comprend plusieurs pages de notation technique, sans couverture. Les images présentent les noms et l’ordre des mouvements 1 à 54. Durant la même période, Chen Lue a personnellement enseigné l’épée de taiji Yang à longue dragonne à Hong Kong ; des photographies et des vidéos pédagogiques en ont été conservées.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

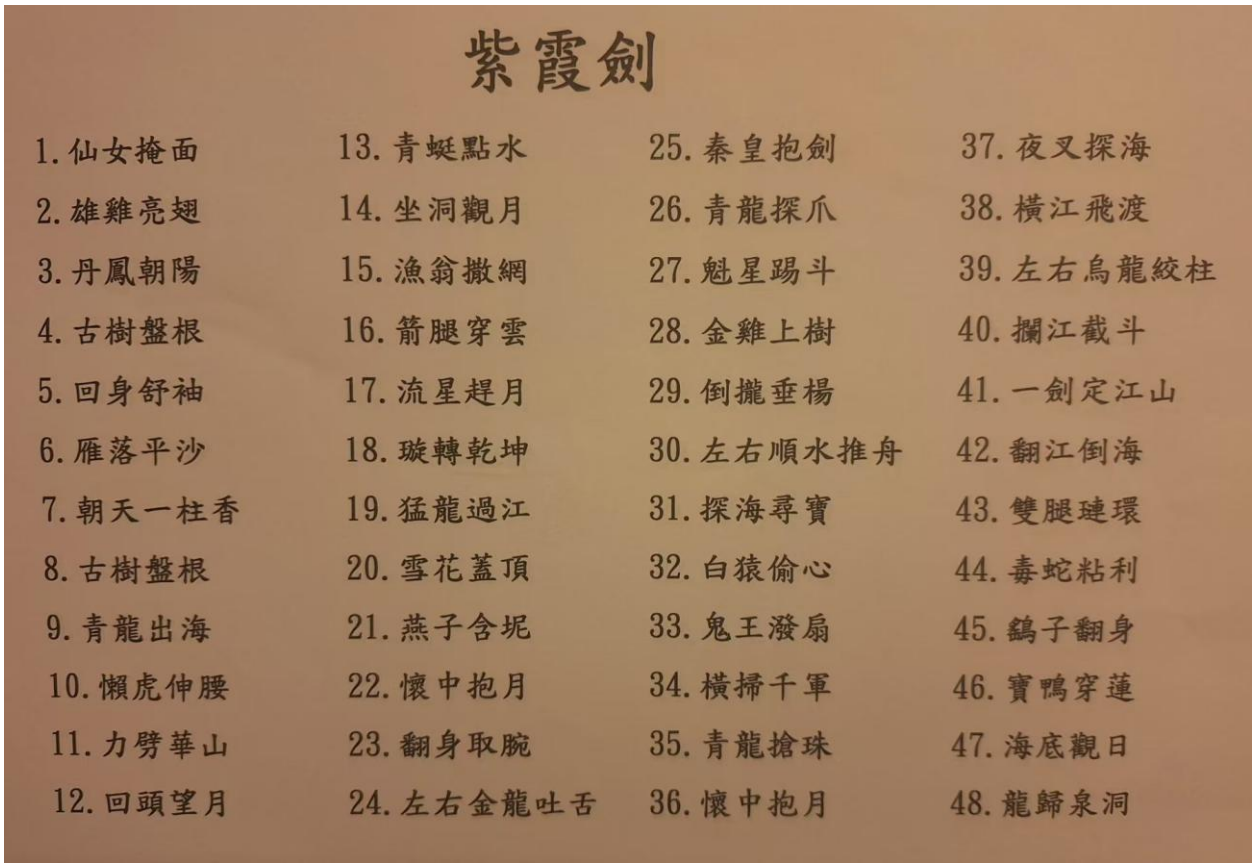


English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Manuel de l’épée Zixia

Manuscrit original de l’épée Zixia

Document relatif à l’épée Zixia remis à Wu Chaohui par Chen Lue en octobre 2026. L’image présente les noms et l’ordre original des 48 mouvements de la forme complète. Selon les témoignages oraux de l’école, cette méthode fut créée par le grand maître Zhang Zhanming et transmise à Chen Lue par Zhang Huixian. Le document conservé ici est un manuel ; Wu Chaohui n’a pas encore reçu l’enseignement pratique de cette forme.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

VII. Trois jours consécutifs d'enseignement sous un soleil ardent

Pendant les trois jours suivants, Chen Lue m'a personnellement enseigné l'épée de taiji Yang à longue dragonne aux abords du stade de Kai Tak, à Hong Kong. Malgré la chaleur, nous avons travaillé dehors, mouvement après mouvement. Il ne se contentait pas d'énoncer les noms : il exécutait d'abord le geste, je le reproduisais, puis il corrigeait un à un la trajectoire de ma lame, mes appuis, l'orientation du corps et la tenue de l'épée.

Il expliquait le maniement de la lame, l'impulsion issue de la taille et des hanches, le relâchement des épaules et le comportement de la longue dragonne. Beaucoup de ces éléments ne peuvent être compris à partir du seul manuel. Celui-ci donne l'ordre des mouvements, mais ne permet pas de sentir à quel moment amorcer la rotation du corps pour entraîner la dragonne, ni comment poursuivre lorsque la lame a déjà changé de direction alors que l'extrémité de la dragonne achève encore sa trajectoire précédente. En présence du maître, une erreur est immédiatement signalée ; seul devant le texte, il faut parfois pratiquer longtemps avant de la déceler.

Lam Man Fai nous filmait à proximité. Cet enregistrement est précieux : trois jours d'étude intensive permettent de mémoriser les gestes et leurs principes, mais non d'incorporer réellement une forme entière. Chen Lue a également promis d'exécuter ultérieurement la forme complète afin que Lam Man Fai puisse la filmer et me transmettre la vidéo. Le manuel, les démonstrations en personne, les corrections successives, les explications orales, l'enregistrement intégral et les révisions futures constituent ainsi une chaîne d'apprentissage relativement complète.

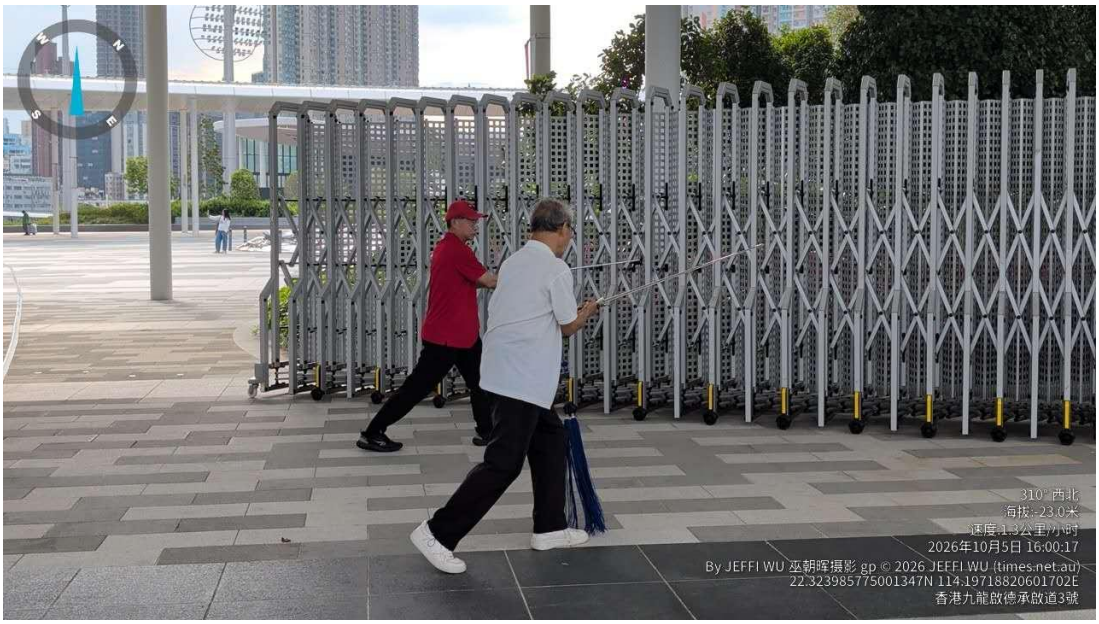
Galerie de photographies : Chen Lue enseigne l'épée de taiji Yang à longue dragonne à Wu Chaohui

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Octobre 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue (en blanc) démontre l'épée de taiji Yang à longue dragonne ; Wu Chaohui (en jaune) reproduit les mouvements.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

6 octobre 2026, Kai Tak, Hong Kong. L’auteur s’exerce avec une dragonne de 105 cm.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ci-dessus : Chen Lue (en blanc) enseigne l’épée à Wu Chaohui (en rouge).

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Octobre 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue enseigne sur place l'épée à longue dragonne ; Wu Chaohui (en jaune) s'exerce à ses côtés.

J'attache une importance particulière à ces documents conservés au moment même des faits. Dans quelques décennies, la phrase « Chen Lue m'a enseigné l'épée » pourrait n'être qu'un souvenir imprécis. Mais si les photographies, vidéos, manuels, dates, lieux et textes rédigés à l'époque sont préservés, les générations futures pourront au moins savoir quand et où cet enseignement a eu lieu, qui a personnellement démontré les mouvements et qui les a filmés.

VIII. De quatre-vingts à cent cinq centimètres

La dragonne utilisée cette fois mesurait environ 105 cm, soit 25 cm de plus que celle de 80 cm avec laquelle je m'exerçais depuis longtemps. Sur le papier, ce n'est qu'une différence de 25 cm ; dans la main, le maniement de l'épée change nettement.

Avec 80 cm, certains changements de direction pouvaient encore être corrigés par un ajustement rapide du poignet. À 105 cm, le rayon de mouvement, l'inertie et le retard de la dragonne augmentent. Alors que l'épée a déjà tourné, son extrémité peut poursuivre le mouvement précédent. Si le geste suivant change de direction trop tôt, la lame et la dragonne risquent d'entrer en conflit ; tenter de ramener celle-ci brusquement avec le poignet favorise les retours et les enchevêtrements.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

La dragonne de 105 cm m'a obligé à repenser l'anticipation. Avant même qu'un mouvement soit terminé, il faut déjà savoir par où passera la dragonne et lui réserver l'espace du geste suivant. L'importance d'entraîner l'épée par le corps devient plus évidente : de nombreuses corrections autrefois possibles d'un coup de poignet demandent désormais une coordination globale des bras, des épaules, de la taille, des hanches et des déplacements.

Ces 25 cm ne représentent pas simplement une dragonne plus longue : ils m'ont amené à reconsidérer les rapports entre l'épée, la dragonne et le corps. Les 80 cm m'avaient donné une base de contrôle ; les 105 cm ont commencé à transformer mon mécanisme de maniement. Certaines expériences acquises par tâtonnement demeurent utiles, mais l'enseignement traditionnel de la longue dragonne m'a aussi montré que certaines trajectoires ont probablement été conçues pour accompagner précisément son inertie.

IX. Pendant une pause, je présente ma propre pratique des deux épées

Lors d'une pause dans l'enseignement, Chen Lue m'a demandé de lui montrer ma méthode des deux épées. J'ai pris une épée rouge et une bleue, chacune équipée d'une dragonne de 105 cm. Une précision s'impose : Chen Lue m'enseignait l'épée de taiji Yang à longue dragonne ; les deux épées que j'ai alors présentées relevaient d'une méthode élaborée au fil de ma propre pratique, et non de « deux épées de taiji Yang à longue dragonne » transmises par Chen Lue.

J'ai repris mes essais antérieurs — prises directes et inversées, mouvements synchrones et asynchrones, parallèles et opposés — avec deux dragonnes de 105 cm. Leur espace de mouvement s'était sensiblement élargi, tandis que le rouge et le bleu rendaient les trajectoires gauche et droite très lisibles sur les photographies. Pour moi, ces images ne documentent pas une posture codifiée, mais une mise à l'épreuve, sur place, de ma méthode personnelle après le passage de 80 à 105 cm.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Rapports entre le corps, la lame et la dragonne lors du maniement d'une épée à dragonne de 105 cm.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Différentes trajectoires d'une dragonne de 105 cm en mouvement.

Les dragonnes des épées rouge et bleue décrivent des trajectoires spatiales distinctes.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Mouvement simultané des deux épées et de leurs longues dragonnes.

Pendant la rotation du corps, les deux dragonnes changent de direction séparément.

Octobre 2026, Kai Tak, Hong Kong. Wu Chaohui démontre sa méthode personnelle avec deux épées à longues dragonnes, rouge et bleue.

La véritable difficulté des deux longues dragonnes vient de ce que deux lames et deux bandes souples occupent simultanément l'espace autour du corps. Quand le geste s'accélère, la vitesse facilite leur déploiement, mais complique leur arrêt lors d'un brusque changement de direction ; quand il ralentit, elles perdent facilement leur

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

tension. Si chaque main ne s'occupe que de sa propre épée, les deux dragonnes risquent vite de pénétrer dans la trajectoire l'une de l'autre. Avec l'expérience, je me préoccupe moins de la complexité apparente du geste que de la réelle indépendance des deux côtés et de leur coordination autour d'un même centre corporel.

X. Chen Lue, à quatre-vingt-un ans

L'image que je garde de Chen Lue ne se limite pas à celle d'un homme âgé qui m'a remis deux manuels. À 81 ans, il était encore capable d'exécuter lui-même les mouvements, de prendre les postures, de montrer les exercices fondamentaux et d'enseigner l'épée geste par geste. Un jour, il a également démontré la posture du cavalier des quatre directions, sipingma. Cette scène m'a fait comprendre plus profondément que, pour lui, « transmettre » ne consistait pas à donner une liasse de papiers, mais à montrer autant que possible, tant que son corps le lui permettait, ce qu'il avait incorporé au fil des années.

Octobre 2026. Chen Lue, âgé de 81 ans, démontre la posture sipingma.

Dans les arts martiaux traditionnels, beaucoup d'éléments essentiels existent précisément dans ces situations vécues : jusqu'où descendre, où placer le centre de

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

gravité, comment relâcher les épaules, engager la taille et les hanches, et si le corps a déjà commencé à tourner avant que la lame n'atteigne une certaine position. Il est difficile de consigner tous ces détails dans un manuel. Lorsqu'un homme de plus de quatre-vingts ans accepte de les montrer personnellement et à plusieurs reprises, l'élève voit non seulement des gestes, mais aussi la manière dont des décennies de mémoire corporelle se manifestent.

C'est pourquoi je souhaite consigner son âge, le lieu, les mouvements et son état physique à ce moment précis. Dans quelques décennies, ces informations concrètes pourront en dire davantage qu'une simple affirmation selon laquelle telle personne a transmis telle méthode. La transmission n'est pas une notion abstraite : elle se produit lorsqu'une personne bien réelle peut encore se lever, saisir son épée et exécuter les mouvements.

XI. Zhang Huixian : une jeune femme dans les photographies anciennes

À mesure que mon aîné Chen Lue évoquait l'art de l'épée Zixia, l'histoire de notre aînée Zhang Huixian a trouvé sa place dans ce livre. En 2026, elle avait 85 ans. Dans sa jeunesse, elle pratiquait assidûment les arts martiaux et l'épée, comme en témoignent de nombreuses photographies anciennes : entraînement à mains nues, épée simple, deux épées et exercices avec armes face à des partenaires.

Ces photographies anciennes me sont précieuses, mais je ne veux pas attribuer à la méthode Zixia tel ou tel mouvement sur la seule foi d'une image. Elles attestent sa pratique prolongée des arts martiaux et montrent les armes qu'elle employait. Les noms exacts des enchaînements, les dates et les lieux de prise de vue devront être précisés, de préférence par Zhang Huixian elle-même et par les témoins directs, notamment Chen Lue et Lam Man Fai.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Une photographie ancienne de Zhang Huixian s'entraînant dans sa jeunesse.

Zhang Huixian pratiquant l'épée dans sa jeunesse.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zhang Huixian s'entraînant aux deux épées dans sa jeunesse.

Zhang Huixian lors d'un entraînement à l'épée dans sa jeunesse.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zhang Huixian s'exerçant aux armes avec une partenaire.

Zhang Huixian s'entraînant à l'épée.

Selon les témoignages oraux recueillis, Zhang Zhanming créa l'art de l'épée Zixia et le transmit à Zhang Huixian, qui l'enseigna ensuite à Chen Lue. Il y a de nombreuses années, Zhang Huixian remporta un championnat à Guangzhou en présentant cette méthode. Je souhaite encore vérifier, à partir des diplômes originaux qu'elle conserve,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

le nom exact de la compétition, l'année, la catégorie et la récompense. Le récit oral en dessine les contours ; diplômes et photographies permettent d'en préciser les dates, les lieux et les faits.

Diplômes et certificats de l'époque

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）
运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 張 慧 娴（香港）
名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一等奖
时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国海南三亚
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

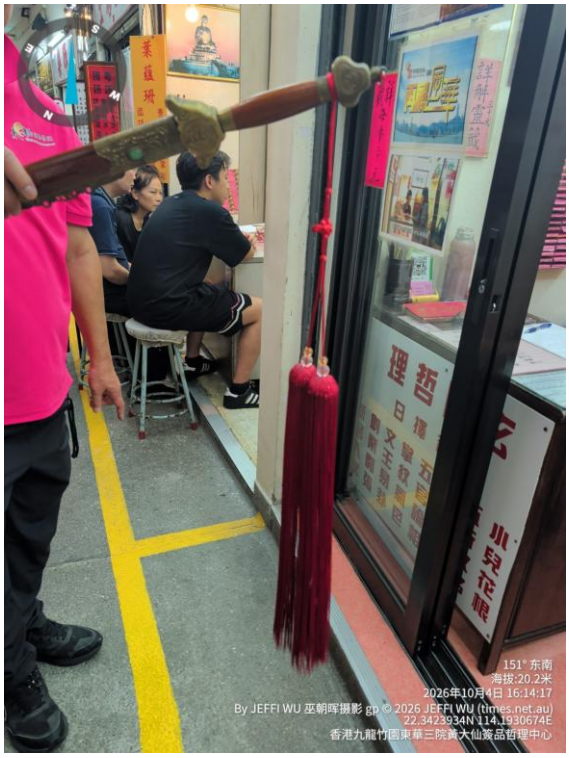
XII. L'épée du championnat a été conservée

Le 4 octobre 2026, lorsque j'ai rencontré notre aînée Zhang Huixian, j'ai tenu une épée très particulière. Selon ses indications et les documents conservés par l'école, il s'agit de l'épée originale avec laquelle elle avait remporté un championnat à Guangzhou dans sa jeunesse. Plusieurs décennies ont passé ; l'épéiste a maintenant 85 ans, mais son épée est toujours là.

4 octobre 2026, avec Zhang Huixian, âgée de 85 ans. L'auteur tient l'épée qu'elle utilisa pour remporter son championnat.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Photographie du 4 octobre 2026. De gauche à droite : Wu Chaohui, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai et Chen Lue. Les quatre derniers furent disciples de Zhang Zhanming.



L'épée avec laquelle Zhang Huixian remporta le championnat, et détails de sa dragonne longue actuelle.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Vue d'ensemble de l'épée du championnat et détails de sa dragonne longue.

Gros plan sur les perles ornant la dragonne de l'épée du championnat. Il reste à établir si cette dragonne est celle utilisée lors de la compétition.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Une vieille épée ne raconte rien à elle seule. Mais rapprochée des photographies de jeunesse, des diplômes du concours, du témoignage actuel de sa propriétaire et de la méthode Zixia transmise plus tard à Chen Lue, elle cesse d'être un simple objet. Elle relie le lieu d'une compétition vieille de plusieurs décennies au présent. Pour moi, avoir tenu cette épée est une expérience bien plus concrète que de lire ultérieurement que « Zhang Huixian fut championne ».

Le même jour, nous avons également photographié ensemble plusieurs disciples de Zhang Zhanming. Il y a des décennies, ils apprenaient auprès d'un même maître ; ils se retrouvent aujourd'hui réunis sur une même image. Je figure parmi eux, sans me présenter comme un disciple direct de Zhang Zhanming. Le lien qui me rattache à lui s'est constitué progressivement à travers ses disciples, ses méthodes d'épée, les manuscrits, les photographies anciennes et les témoignages.

Cette épée de championnat porte aujourd'hui une longue dragonne ornée de perles. Les éléments disponibles ne permettent pas encore d'établir qu'il s'agit de la dragonne d'origine utilisée en compétition. Je note donc seulement : « épée originale du championnat, actuellement munie d'une longue dragonne », sans transformer en fait ce qui reste incertain. Ces détails apparemment mineurs déterminent pourtant la solidité documentaire d'un ouvrage appelé à être vérifié.

L'épée avec laquelle Zhang Huixian remporta autrefois le championnat, munie de sa dragonne longue actuelle.

XIII. Zhang Zhanming, presque disparu d'Internet

En rassemblant ces documents, je me suis heurté à une difficulté concrète : il est aujourd'hui très difficile de retrouver sur Internet un récit structuré de la vie de Zhang Zhanming. Une grande partie de son parcours nous est connue grâce aux souvenirs de disciples qui l'ont personnellement suivi, notamment Lam Man Fai et Chen Lue. Heureusement, l'école a conservé de nombreuses photographies et vidéos de son vivant.

Je n'ai donc pas affaire à un personnage qu'il faudrait reconstituer uniquement de mémoire. On le voit sur les photographies et en mouvement sur les vidéos ; ses disciples sont encore là pour identifier les personnes, les lieux, les périodes et les exercices. Images et témoignages se complètent : une photographie peut raviver des

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

détails oubliés depuis des décennies ; une vidéo peut rappeler à un disciple comment son maître enseignait, qui était présent et quelle technique était exécutée.

Ancienne photographie du maître Zhang Zhanming à l'entraînement. Date, lieu et technique à confirmer par ses disciples témoins.

Deuxième photographie ancienne du maître Zhang Zhanming à l'entraînement. Plusieurs jeunes gens regardent ; date et circonstances restent à établir.

Sur ces deux photographies, Zhang Zhanming exécute des mouvements dans une salle d'entraînement, entouré de nombreux jeunes spectateurs. Les images sont anciennes, mais ne permettent pas d'identifier à elles seules la date, le lieu ou la technique. Je préfère inscrire « à vérifier » et demander à Lam Man Fai, Chen Lue,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zhang Huixian et Cen Jinxiong de les examiner, plutôt que de déduire quoi que ce soit des vêtements, du décor ou des gestes.

Si les sources sont insuffisantes, je n'inventerai pas une biographie complète de Zhang Zhanming. Les propos de Lam Man Fai seront attribués à Lam Man Fai ; les souvenirs de Chen Lue à Chen Lue. Si leurs mémoires divergent, je ne les forcerai pas à coïncider. Je décrirai uniquement ce que les photographies permettent d'établir. L'histoire orale sert précisément à préserver, tant que les témoins peuvent encore parler, les personnes et les faits absents des archives écrites.

XIV. Deux lignées de l'épée chez les disciples de Zhang Zhanming

À ce jour, je peux identifier et consigner au moins deux voies de transmission de l'épée issues de Zhang Zhanming. La première est l'épée de taiji de style Yang à longue dragonne : Zhang Zhanming la transmit à Chen Lue, qui me l'enseigna en 2026. La seconde est l'épée Zixia : créée par Zhang Zhanming, transmise à Zhang Huixian puis à Chen Lue. Celui-ci m'a remis le manuscrit de Zixia ; l'apprentissage pratique de cette méthode reste à venir.

Il faut distinguer ces deux lignées. L'épée de taiji Yang à longue dragonne est une méthode transmise par Zhang Zhanming ; l'épée Zixia est sa propre création, transmise à Chen Lue par l'intermédiaire de Zhang Huixian. Celle-ci a également conservé des photographies d'entraînement, des diplômes et l'épée originale de son championnat. Cette transmission est donc documentée par des personnes, des images, un objet matériel et des témoignages.

Si, à l'avenir, je reçois l'enseignement pratique des deux méthodes et les travaille durablement, je pourrai situer précisément ma filiation martiale dans la lignée de Zhang Zhanming. Je ne me présenterai toutefois jamais comme son « disciple direct ». Il est décédé et je n'ai pas appris auprès de lui. Ce sont Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai et Chen Lue qui l'ont directement suivi. Respecter cette distinction, c'est respecter leur histoire.

XV. La branche hongkongaise du Yingzhao Fanzi : ce dont j'ai été témoin

Zhang Zhanming appartenait à l'école Yingzhao Fanzi, dite de la Griffe d'aigle et des poings retournés. Cette tradition n'est pas inconnue ; cependant, sa pratique et sa

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

diffusion publique restent plus limitées que celles du taijiquan ou du wing chun, mieux connus aujourd'hui. La survie d'un art martial ne garantit pas la conservation d'une histoire écrite complète de chacune de ses branches.

Ce que j'ai rencontré, ce sont les personnes et les traces laissées par la branche de Zhang Zhanming à Hong Kong. Zhang Zhanming est décédé ; Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai et Chen Lue sont encore présents. Ils conservent photographies, vidéos, manuscrits d'épée, diplômes et objets. Mon récit s'en tient à ce périmètre : les personnes que j'ai rencontrées, les paroles entendues directement, les documents examinés et les objets tenus en main. Je n'écris pas une histoire générale du Yingzhao Fanzi et n'intègre pas à mon vécu l'histoire d'autres branches.

En ce sens, le « point d'ancrage » dont je parle n'est pas un nouveau titre au sein d'une école traditionnelle, mais un repère documentaire. Mes entretiens, mon travail de classement, d'écriture et de publication réunissent des matériaux auparavant dispersés entre la mémoire de plusieurs aînés et des collections privées. Si, demain, quelqu'un cherche Zhang Zhanming dans les sources publiques et peut, grâce à ces pages, retrouver Zhang Huixian, Chen Lue, Lam Man Fai, Cen Jinxiong, l'épée Zixia, l'épée Yang à longue dragonne, l'épée du championnat et l'enseignement de 2026, ce repère aura rempli sa fonction.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Mercredi 6 novembre 2024. De gauche à droite : Lam Man Fai, Zhang Huixian, Cen Jinxiong et Wu Chaohui.

XVI. Les autres lignées de l'épée que j'ai rencontrées

Si La lignée de l'épée chinoise ne se limite pas aux disciples de Zhang Zhanming, c'est que mon propre parcours s'inscrit dans plusieurs transmissions réellement vécues. L'enseignement direct des épées de taiji des styles Chen et Wu par mon maître Shan Ying en constitue une part essentielle. Photographies et vidéos de ces leçons en conservent une trace contemporaine, au-delà de mes seuls souvenirs.

La filiation de mon maître Shan Ying remonte également à Li Jingwu. L'intérêt de cette lignée n'est pas d'allonger indéfiniment une liste de noms, mais de comprendre l'origine des méthodes apprises dans la pratique des épées Chen et Wu. Lorsque j'ai ensuite écrit sur Li Jingwu et recueilli les souvenirs de Shan Ying, j'ai poursuivi le même travail : conserver autant que possible l'histoire de l'école encore vivante dans la parole du maître.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

L'enseignement par mon aîné Lam Man Fai de l'épée de taiji Chen tenue à deux mains constitue une autre rencontre précise. Lin est aussi disciple de Zhang Zhanming. Ainsi, lorsque Chen Lue m'a enseigné l'épée Yang à longue dragonne en 2026, Lin était à la fois celui qui m'avait déjà transmis une autre méthode et celui qui filmait la séance pour en préserver la trace. Des relations nouées à différentes époques se sont croisées de nouveau au même endroit.

Ci-dessous : Lam Man Fai guide Wu Chaohui dans l'épée de taiji Chen à deux mains.

Le matin du 1er janvier 2026, près du 2 Mok Wo Street, Ma Tau Chung, Hong Kong (coordonnées indiquées sur les photographies : 22.325465° N, 114.19269333333335° E). Wu Chaohui manie l'épée Chen à deux mains en position d'arc ; Lam Man Fai tient deux sabres et lui donne des indications sur place à travers la coordination des mouvements de leurs armes. Trois photographies montrent des instants distincts et conservent la date, le lieu et les coordonnées de la prise de vue.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

À gauche, Wu Chaohui avance en position d'arc, l'épée tenue à deux mains et dirigée obliquement vers Lam Man Fai. À droite, Lin tient deux sabres, l'un levé et l'autre dirigé vers l'avant. L'orientation des armes, la distance d'engagement et les postures sont nettement visibles.

Les deux personnes, leurs positions et leurs armes apparaissent en entier. Wu Chaohui tient l'épée des deux mains, genou avant fléchi et jambe arrière tendue ; les deux sabres de Lam Man Fai occupent des hauteurs différentes.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

De gauche à droite : Wu Chaohui tend son épée vers l'avant ; Lam Man Fai pivote avec ses deux sabres. Les orientations des corps et des armes diffèrent nettement des deux images précédentes.

Je ne fusionne pas ces méthodes venues de traditions distinctes en un « système » de ma création. Elles ont des filiations et des caractéristiques techniques différentes. Ce qui m'appartient, c'est mon parcours d'apprentissage et de pratique, les comparaisons, les ajustements et les nouvelles compréhensions corporelles qui en découlent, ainsi que ma volonté de préserver ce cheminement et ses preuves.

XVII. De l'épée simple aux deux épées à longues dragonnes

Je possède de nombreuses photographies et vidéos de mes entraînements à l'épée, prises à différentes périodes. Leur rôle dans ce livre dépasse l'illustration : elles constituent des archives visuelles continues de ma pratique. On peut y observer comment je travaille l'épée simple, comment évoluent les deux épées, comment se déplacent les dragonnes de 80 cm et comment mon corps s'adapte après leur remplacement par des dragonnes de 105 cm.

Après des années de pratique des deux épées, j'ai compris que l'indépendance des mains ne signifiait pas leur séparation. Les deux épées peuvent suivre des trajectoires,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

des rythmes et même des prises différents, mais le corps n'a qu'un seul centre. Si taille, hanches, centre de gravité et déplacements cessent de fonctionner ensemble, la complexité des bras désorganise l'ensemble. Les deux longues dragonnes rendent ces décalages et conflits encore plus visibles.

C'est pourquoi je présente ma pratique personnelle des deux épées dans ce livre sans en faire un enchaînement fixe d'une école traditionnelle. Elle relève de mon expérience au long cours et reste distincte des enseignements reçus. La tradition m'a apporté de nombreuses méthodes ; l'entraînement personnel me permet de vérifier sans cesse comment elles prennent forme dans le corps.

XVIII. Manuscrits d'épée, photographies, vidéos et objets

Les sources de l'histoire des arts martiaux traditionnels se dispersent facilement. Après la disparition d'une personne, faute d'écrits, beaucoup de faits ne survivent que dans la mémoire des disciples ; avec l'âge, les détails s'estompent. Si les noms et les lieux ne sont pas notés sur les photographies anciennes, la génération suivante peut ignorer qui elles représentent. Des vidéos conservées uniquement dans d'anciens téléphones ou des fichiers compressés de messagerie peuvent disparaître lors d'un changement d'appareil.

J'accorde donc une importance accrue aux documents originaux. Il faut conserver les fichiers sources des photographies et vidéos de Zhang Zhanming ; numériser intégralement les diplômes de Zhang Huixian, bords, cachets, signatures et dates compris ; photographier l'épée du championnat dans son ensemble, son fourreau, sa poignée, sa dragonne et ses détails ; conserver chaque page des deux manuscrits ; consigner pour les vidéos de l'enseignement et de la démonstration complète de Chen Lue les dates, lieux, exécutants et personnes ayant filmé. Ce qui reste incertain doit être signalé « à vérifier », jamais deviné.

Ces sources peuvent aussi se recouper. Un témoignage évoque une compétition : le diplôme permet d'en vérifier l'année. Un ancien situe une photographie : d'autres témoins peuvent confirmer le lieu. Les noms des mouvements d'un manuscrit peuvent être confrontés, un à un, à la vidéo de démonstration complète de Chen Lue. L'objectif n'est pas de transformer l'histoire martiale en dossier judiciaire, mais de permettre aux

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

générations futures de distinguer témoignage, trace matérielle et expérience directe de l'auteur.

XIX. De la mémoire de l'école aux archives publiques

Après la mort de Zhang Zhanming, de nombreux souvenirs ne sont entrés ni sur Internet ni dans les archives publiques. En 2026, j'ai commencé à réunir les témoignages de Lam Man Fai et de Chen Lue, les images de Zhang Zhanming de son vivant, les photographies de Zhang Huixian pratiquant l'épée dans sa jeunesse, les documents de compétition, l'épée du championnat, les deux manuscrits et les séances d'enseignement à Kai Tak. Des matériaux dispersés entre mémoires individuelles et collections privées ont ainsi commencé à former une piste que les générations futures pourront suivre.

Voilà pourquoi je souhaite écrire La lignée de l'épée chinoise. Les souvenirs personnels s'éteignent avec les personnes ; les photographies privées peuvent se perdre lors d'un déménagement, d'une panne ou parce que leurs héritiers n'en connaissent plus la valeur. Réunir les personnes, dates, lieux, filiations et images originales dans une publication, puis les intégrer à un système de conservation publique durable, c'est laisser au moins un point d'accès permettant de retrouver ces parcours.

Une fois le livre achevé, je compte suivre mes voies habituelles de publication et d'archivage pour qu'il rejoigne les collections pertinentes de la Bibliothèque nationale d'Australie et soit repérable dans Trove. Il ne s'agit pas d'ajouter une étiquette au livre, mais d'offrir à une histoire martiale principalement conservée dans des mémoires privées un accès documentaire public stable. Même si les sites personnels changent et les conversations disparaissent, les chercheurs pourront retrouver cette piste à partir des notices de collection.

En définitive, ce « point d'ancrage » repose sur des actes concrets : retrouver les personnes, conserver les sources originales, recueillir les témoignages, distinguer les filiations, consigner les scènes vécues, puis publier et préserver durablement l'ouvrage. Après cela, peu importe qu'on le qualifie ou non de « point d'ancrage » : les documents eux-mêmes montreront sa place dans la chaîne historique.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XX. Les circonstances d'une transmission

Avec le recul, je préfère voir dans ces deux méthodes d'épée une nouvelle rencontre de transmission sur mon parcours martial. Je ne cherchais ni un nouveau titre ni une discipline de plus à inscrire à mon actif. Je pratiquais déjà l'épée depuis longtemps. C'est parce que mon aîné Chen Lue m'a vu manier une épée à longue dragonne à Kai Tak qu'il m'a interrogé, remis les manuscrits et enseigné pendant trois jours.

L'épée de taiji de style Yang à longue dragonne fait désormais l'objet d'un enseignement pratique ; pour l'épée Zixia, je n'ai encore reçu que le manuel. Je continuerai à consigner ces deux étapes distinctes avec exactitude. Si Chen Lue me transmet plus tard d'autres techniques, je les apprendrai et les documenterai une à une, après les avoir réellement pratiquées, sans anticiper des événements qui n'ont pas encore eu lieu.

Chen Lue a promis d'exécuter ultérieurement la forme entière devant la caméra de Lam Man Fai, qui m'en enverra l'enregistrement. Les trois journées d'enseignement ne se sont donc pas véritablement achevées au troisième jour. On peut mémoriser les mouvements et leurs principes en trois jours ; les incorporer exige des répétitions prolongées. Mon aîné m'a remis le manuel, enseigné les gestes et prévu un enregistrement intégral pour que je puisse poursuivre tranquillement l'étude à mon retour en Australie.

XXI. L'épée demeure parmi nous

Une épée à longue dragonne a fait ressurgir l'histoire martiale de plusieurs générations. Zhang Zhanming est décédé, mais ses photographies et ses vidéos subsistent. Zhang Huixian a 85 ans et conserve son épée de championne. À 81 ans, Chen Lue peut encore prendre la posture du cavalier carré devant moi et montrer les mouvements d'épée. Lam Man Fai filme toujours nos séances. Quant à moi, je peux apprendre sérieusement, pratiquer avec constance et conserver le témoignage de ce que j'ai vécu.

J'ai progressivement compris que l'essentiel n'était pas ce que j'avais appris de plus, mais la manière dont ces épées sont passées de main en main jusqu'à aujourd'hui. Un nom peut figurer dans un livre et un manuel survivre des décennies ;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

une méthode d'épée doit néanmoins être pratiquée par un corps humain qui en porte encore les directions, les rythmes, les alternances de relâchement et de tension et la circulation de la force.

Recevoir une transmission ne signifie pas maîtriser un art ; apprendre marque seulement un commencement. Ces trois jours furent un enseignement intensif ; le véritable travail s'inscrit désormais dans la durée. Si, dans plusieurs décennies, quelqu'un retrouve les photographies de Chen Lue enseignant à Kai Tak à 81 ans, de Zhang Huixian à 85 ans avec son épée de championne, de Zhang Zhanming s'exerçant autrefois, et de mon passage d'une dragonne de 80 à 105 centimètres, ce livre conservera davantage qu'une forme d'épée : un épisode historique dont les acteurs étaient encore présents.

L'apprentissage suit son cours ; le savoir-faire se forge chaque jour. Les épées ont des longueurs diverses ; l'art n'a pas de terme. La voie martiale est sans fin.

XXII. La longue dragonne n'est pas un ornement : comprendre l'épée, la dragonne et le corps par la pratique

Avant de pratiquer durablement avec une longue dragonne, on la considère facilement comme un simple accessoire fixé à la poignée. Mon expérience a changé cette perception. La main commande directement la lame, mais ne gouverne la dragonne qu'indirectement, par le mouvement de l'épée. L'épée avance sans que la dragonne la suive aussitôt ; la lame s'arrête alors que la dragonne poursuit sa course. Il existe toujours un décalage temporel. Plus le corps l'anticipe, plus le mouvement est fluide ; attendre que la dragonne s'emmêle conduit à des corrections incessantes.

La première transformation concerne donc la notion de « fin d'un mouvement ». Avec une arme ordinaire, le geste paraît achevé lorsque l'épée atteint sa position. Avec une longue dragonne, celle-ci peut encore se déplacer. Le geste ne se termine réellement que lorsque l'épée, la dragonne et le corps sont prêts à enchaîner le mouvement suivant. La fin d'un geste est déjà le début du prochain.

C'est ce que j'ai ressenti le plus nettement en passant de 80 à 105 centimètres. Ces 25 centimètres éloignent l'extrémité de la dragonne, élargissent son arc et prolongent le temps nécessaire pour changer de direction. De petites corrections du

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

poignet deviennent des mouvements amplifiés. Une main précipitée casse la trajectoire de la dragonne ; une épaule crispée interrompt celle de l'épée ; si la taille et les hanches ne tournent pas assez tôt, la lame avance sans laisser d'espace à la dragonne.

Les rappels de Chen Lue concernant les épaules détendues, l'action de la taille et des hanches et la conduite de l'épée formaient un tout. Des épaules relâchées empêchent les bras de devancer isolément le corps ; l'impulsion de la taille et des hanches donne à la lame une trajectoire circulaire plus complète ; la continuité de cette trajectoire permet à la dragonne de suivre naturellement. J'avais déjà perçu cela seul, mais une correction immédiate rend ces sensations beaucoup plus précises.

La pratique des deux épées accentue encore cette relation. Les lames peuvent s'écarter ensemble, avancer l'une après l'autre ou évoluer en sens opposés ; les deux dragonnes ne s'évitent pas automatiquement. Si l'on ne prévoit que le trajet des lames, leurs dragonnes risquent de se heurter après leur passage. Avec deux longues dragonnes, j'ai appris à considérer tout l'espace autour du corps.

Ces sensations se transmettent difficilement par les seuls mots ; je ne les présente donc pas comme des règles techniques définitives. Ce sont mes observations personnelles, issues de l'emploi de dragonnes de différentes longueurs avec une ou deux épées. Si mon expérience évolue, je réviserai volontiers ces conclusions. Conserver la compréhension réelle d'une étape donnée, sans prétendre avoir tout su dès le départ, fait partie de l'intérêt d'un témoignage martial.

XXIII. Pourquoi les photographies font aussi partie du texte

Les nombreuses photographies de ce livre ne sont pas de simples illustrations décoratives. Elles constituent une partie du récit historique. Le texte peut dire que Chen Lue m'enseignait l'épée à Kai Tak ; l'image conserve aussi son état physique, ses vêtements, le lieu, la distance entre nous, la longueur des dragonnes et leurs mouvements. Le texte peut évoquer la pratique de Zhang Huixian dans sa jeunesse ; les clichés anciens montrent comment elle tenait l'épée, maniait deux lames et s'exerçait avec ses partenaires.

Deux photographies anciennes de Zhang Zhanming illustrent particulièrement cette fonction. On trouve aujourd'hui très peu de renseignements biographiques organisés

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

sur lui en ligne. Si seule subsistait l'affirmation selon laquelle « le maître était très habile », on ignorerait bientôt son environnement d'entraînement. Sur ces images, il exécute des mouvements devant plusieurs jeunes spectateurs. Même sans date ni lieu précis, elles fixent un instant réel de sa pratique publique.

Les photographies ont aussi leurs limites. Elles montrent ce qu'une personne faisait à un instant donné, mais ne révèlent pas d'elles-mêmes le nom du mouvement, sa filiation ou les circonstances. Je tiens donc à confronter les images aux témoignages. Les participants peuvent identifier les anciens clichés ; des identifications concordantes renforcent leur crédibilité, tandis que les souvenirs divergents doivent être conservés séparément.

La vidéo apporte une dimension supplémentaire : elle restitue les transitions, les changements de vitesse, les démonstrations du maître et les réactions de l'élève. Si l'enregistrement intégral de Chen Lue exécutant l'épée de taiji Yang à longue dragonne est conservé dans son format original, il sera à la fois mon support d'étude et un document contemporain de la pratique d'un transmetteur âgé de 81 ans en 2026.

Les vidéos et photographies de l'enseignement des épées de taiji Chen et Wu par mon maître Shan Ying ont cette même double nature. D'abord souvenirs de mon apprentissage, elles sont devenues des archives de filiation. La valeur historique d'un document n'apparaît pas toujours le jour de sa création. Lorsque les personnes vieillissent, que les lieux changent et que les détails de transmission s'effacent, une vidéo ordinaire peut devenir une preuve directe irremplaçable.

XXIV. Zhang Zhanming dans les témoignages oraux : écrire seulement ce qui est connu

La partie consacrée à Zhang Zhanming exige une retenue particulière. Je ne l'ai jamais rencontré. Les récits sur son caractère, son enseignement et son parcours martial proviennent surtout de Lam Man Fai et de Chen Lue. J'ai personnellement vu ses photographies, ses vidéos, ainsi que les techniques, les manuscrits et les objets préservés par ses disciples. Ces deux catégories de sources doivent rester distinctes.

L'absence de documents sur Internet ne retire aucune valeur au témoignage oral. Quand les traces écrites publiques sont rares, les souvenirs des témoins encore vivants

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

peuvent seuls préserver certains détails. Mais je ne dois pas transformer ces récits en affirmations objectives sans attribution. Chaque propos doit garder le nom de son auteur. Si les souvenirs de Lam Man Fai diffèrent de ceux de Chen Lue, je conserverai cette différence. D'éventuels documents, journaux ou certificats permettront plus tard de compléter le dossier, sans combler aujourd'hui les lacunes par conjecture.

J'aimerais que plusieurs disciples de Zhang Zhanming commentent séparément les photographies et les vidéos anciennes tant qu'ils le peuvent. Une image familière réveille parfois des détails oubliés lors d'un entretien classique : le lieu, les personnes présentes, la raison de la prise de vue, ce que le maître enseignait et les événements de la journée. Enregistrer ces commentaires, les transcrire et les relier aux fichiers originaux numérotés produirait une documentation plus solide qu'une simple biographie.

Voilà pourquoi je ne cherche pas à établir trop vite une chronologie complète de Zhang Zhanming. Dates de naissance et de décès, lieu d'origine, arrivée à Hong Kong, premiers maîtres, enseignement à Guangzhou et à Hong Kong : je ne mentionnerai ces éléments que sur la base de sources fiables. Une lacune dans un livre est acceptable ; présenter l'inconnu comme établi en détruirait le fondement.

XXV. Du dépositaire d'une transmission à son témoin documentaire

Dans les arts martiaux, la transmission est souvent résumée par la question : « Qui a enseigné à qui ? » Cette relation demeure essentielle, mais sa documentation participe aujourd'hui elle aussi de la transmission. Sans écrits ni images, il ne restera peut-être dans quelques décennies qu'une formule généalogique. Avec les scènes d'enseignement, les manuels, l'exécution complète du maître et les notes contemporaines de l'élève, les générations suivantes pourront retrouver le déroulement même de la transmission.

Ma place dans cette histoire s'est donc élargie. Je suis d'abord un élève : lorsque Chen Lue m'enseigne, je dois apprendre les mouvements, non mener une enquête historique sur place. Mais lorsque j'ai découvert la rareté des documents publics sur Zhang Zhanming, alors que Zhang Huixian avait 85 ans et Chen Lue 81 ans et que tant de souvenirs demeuraient dans leurs collections privées, j'ai compris qu'il fallait les consigner sans attendre.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

En me décrivant éventuellement comme un « point d'ancrage » documentaire de la branche hongkongaise du Yingzhao Fanzi, je ne revendique ni rang au sein de l'école ni remplacement des héritiers directs. Les disciples de Zhang Zhanming sont ses véritables successeurs. Mon rôle possible consiste à relier des matériaux dispersés : identifier correctement les personnes, attribuer les récits, préserver les clichés, décrire les manuels et les objets, puis rattacher à cette histoire la transmission que j'ai vécue en 2026.

Si ce livre entre un jour dans les collections de longue durée de la Bibliothèque nationale d'Australie et dans le système de recherche Trove, ces liens passeront des notes privées à la documentation publique. Les chercheurs futurs pourront contester mon interprétation d'un mouvement tout en retrouvant, grâce aux noms, dates, photographies, liens et références, les sources originales. C'est cette possibilité de vérification que je souhaite préserver.

Je n'ai pas à me placer au centre de cette histoire. Zhang Zhanming a vécu sa vie ; Zhang Huixian a ses compétitions et sa pratique ; Chen Lue a son apprentissage, son enseignement et ses choix de vieillesse ; Lam Man Fai a des décennies d'expérience martiale. Je les ai rencontrés à ce moment particulier et j'ai voulu consigner ces faits. Si leurs traces demeurent accessibles dans plusieurs décennies, ce travail aura eu son utilité.

XXVI. Pourquoi l'épée à longue dragonne mérite un récit distinct

Au départ, j'avais simplement intitulé ce récit « L'épée à longue dragonne ». C'est en effet la dragonne qui m'a conduit, en octobre 2026, vers cette nouvelle transmission. À la fin d'un cours ordinaire de taiji, j'ai exécuté quelques mouvements. Chen Lue les a remarqués et m'a parlé du nombre réduit de pratiquants d'épée, plus réduit encore pour les longues dragonnes, avant de me proposer d'apprendre sa méthode. Sans cet instant, les deux manuels, les trois journées d'enseignement, les souvenirs de Zhang Zhanming et l'épée de championne de Zhang Huixian ne se seraient peut-être pas rencontrés au même moment.

L'épée à longue dragonne n'a pas disparu. On la voit encore dans des compétitions et des activités martiales traditionnelles, seule ou en paire. Mais ceux qui la pratiquent régulièrement semblent moins nombreux que les pratiquants d'épée ordinaire. La rareté

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

n'est pas le cœur de mon récit. Ce qui mérite d'être conservé, c'est la comparaison vécue par quelqu'un qui, après des années avec une dragonne de 80 centimètres, apprend une méthode traditionnelle avec une dragonne de 105 centimètres sous la correction directe d'un maître de 81 ans.

Avec 80 centimètres, j'explorais déjà les prises normales et inversées, les gestes synchrones et asynchrones, les directions identiques et opposées, à une ou deux épées. Je cherchais surtout à éviter les enchevêtrements dans les changements complexes de direction. À force de répétitions, le corps développe ses propres repères : espace nécessaire pour tourner le poignet, position probable de l'extrémité après un pivot, séparation des deux dragonnes lorsque les épées vont en sens opposés. Cette perception spatiale ne dépend pas d'une surveillance visuelle constante.

Les 105 centimètres ont bouleversé ces habitudes. Avec 25 centimètres supplémentaires, la dragonne décrit un cercle plus large et met plus longtemps à le parcourir. Auparavant, son extrémité suivait rapidement la lame ; désormais, elle peut encore suivre l'ancienne direction quand l'épée s'engage dans la suivante. Il faut donc anticiper sa position future, et pas seulement observer la position actuelle de la lame. Ce décalage m'a conduit à réexaminer des gestes devenus familiers.

La longue dragonne agit aussi comme un miroir immédiat. Elle révèle la rondeur de la trajectoire, les interruptions brusques, la crispation des épaules et la précipitation du poignet. Une dragonne courte peut masquer ces défauts ; une longue les amplifie. Lorsqu'elle s'emmêle, le problème provient souvent de la coordination du corps et de l'épée en amont. Ce retour instantané est l'un des aspects les plus intéressants de ma pratique.

Les traditions attribuent diverses fonctions aux dragonnes : ornement, mise en valeur du mouvement, techniques d'enroulement, de fouettement ou d'effleurement ; certains témoignages mentionnent aussi des perles de fer ou d'autres poids. Je n'érige aucune de ces pratiques en règle universelle. Ce que je ne connais pas personnellement ou ne peux étayer restera un simple élément de contexte. Je peux en revanche décrire précisément les deux longueurs que j'ai utilisées et les corrections reçues sur place.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXVII. Pourquoi une transmission exige trois formes de documentation

L'enseignement de Chen Lue m'a rappelé trois modes essentiels de conservation. Le premier est l'écrit : le manuel d'épée, qui fixe les noms, l'ordre et certains principes des mouvements. Le deuxième est la transmission corporelle : le maître exécute, l'élève reproduit, puis le maître corrige les erreurs observées. Le troisième est l'image animée : la vidéo conserve cette transmission physique et permet à l'élève de la revoir après son départ, tout en montrant aux générations suivantes comment la forme était réellement exécutée.

Ces trois supports ne se remplacent pas. Le manuel peut nommer le mouvement suivant sans préciser la hauteur de la pointe, le moment du pivot ou l'achèvement de la trajectoire de la dragonne. Une explication orale peut s'effacer de la mémoire. Une vidéo montre la forme extérieure sans toujours transmettre les raisons des exigences du maître. Leur réunion rend l'information relativement complète.

C'est pourquoi j'accorde tant d'importance aux vidéos prises par Lam Man Fai. Il ne s'agissait pas de publier une courte séquence en ligne, mais de me permettre de poursuivre mon étude. À 81 ans, Chen Lue pouvait enseigner chaque mouvement pendant trois jours, non remplacer des mois ou des années de répétition. Un enregistrement intégral serait à la fois un outil de révision et une archive contemporaine de son exécution tardive.

Chen Lue a promis de présenter plus tard la forme entière devant la caméra de Lam Man Fai. Les trois journées d'enseignement se prolongent ainsi dans le temps. La rencontre a établi les gestes et leurs principes ; la vidéo préservera l'exécution du maître ; il me restera à intégrer ces acquis par la répétition quotidienne.

Je souhaite conserver autant que possible une prise intégrale et continue, avec la date, le lieu, le nom du pratiquant et celui du vidéaste. Les copies compressées par les messageries sont commodes mais ne remplacent pas les fichiers originaux. Il en va de même des photographies : on peut les recadrer ou corriger leur luminosité pour publication, mais il faut conserver séparément les originaux et leurs métadonnées. Une séance ordinaire aujourd'hui peut devenir demain un événement historique impossible à reconstituer.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXVIII. Zhang Huixian : photographies, certificats et épée ancienne

Le parcours de Zhang Huixian m'a donné une compréhension plus concrète des preuves de transmission. Affirmer qu'elle a appris l'épée Zixia ne serait qu'un témoignage oral. Mais rapprocher les photographies de sa jeunesse, ses certificats de compétition, l'épée utilisée, ses propres souvenirs actuels et les traces de sa transmission à Chen Lue donne à cette histoire une réalité documentaire bien plus riche.

Ses anciennes photographies montrent des exercices à mains nues, des doubles épées, des entraînements avec partenaires et des équilibres avec l'épée. Elles attestent sa pratique martiale prolongée, sans permettre d'identifier automatiquement chaque posture comme appartenant à Zixia. Le plus sûr est de présenter les clichés un par un à Zhang Huixian et aux autres témoins : année approximative, lieu, technique, personnes présentes. Les points confirmés seront consignés ; les autres resteront « à vérifier ».

L'épée de championne relie directement le passé au présent. Le 4 octobre 2026, lorsque j'ai été photographié avec Zhang Huixian, âgée de 85 ans, je tenais l'épée avec laquelle elle avait remporté une compétition à Guangzhou. Plusieurs décennies après, cette épée est encore conservée et sa propriétaire peut raconter l'événement. La présence simultanée de la personne et de l'objet est une occasion précieuse.

L'épée porte aujourd'hui une longue dragonne ornée de perles. Je ne prétends pas pour autant que cette dragonne soit celle de la compétition d'origine. Ce détail doit être confirmé par Zhang Huixian ou par des sources fiables. À défaut, j'écrirai seulement : « épée de championne aujourd'hui munie d'une longue dragonne ». Les erreurs documentaires naissent souvent de petites déductions qui semblent aller de soi.

Les certificats de compétition doivent être préservés comme des sources indépendantes. Ils permettent de vérifier le nom officiel de l'événement, l'année, la catégorie et le prix, sans dépendre exclusivement de souvenirs vieux de plusieurs décennies. Si le certificat et le témoignage concordent, ils se renforcent ; sinon, le certificat documente les faits et le témoignage conserve la mémoire de la participante. Il n'est pas nécessaire de les faire artificiellement coïncider.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXIX. Zhang Zhanming : un homme qui s'efface de la mémoire publique

Zhang Zhanming occupe une place singulière dans ce livre. Je ne l'ai jamais rencontré, mais ses disciples et les méthodes d'épée qu'il a laissées m'ont relié concrètement à lui. Sa biographie est désormais difficile à retrouver de manière suivie sur Internet ; pourtant, Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian et Cen Jinxiong, qui furent directement ses élèves, sont toujours en vie, et l'école conserve des photographies et des vidéos. Ainsi, un homme presque absent des archives publiques numériques peut redevenir visible grâce aux témoins et aux images originales.

Je ne veux pas fabriquer une biographie complète à partir de sources insuffisantes. Dates de naissance et de décès, origine, jeunesse, arrivée à Hong Kong, lieux d'enseignement et maître auprès duquel il aurait appris l'épée de taiji Yang à longue dragonne : je les consignerai si des preuves fiables existent ; sinon, ces points resteront ouverts. Pour une personne disparue, le risque est de transformer des souvenirs fragmentaires en récit trop cohérent.

Les témoignages de Lam Man Fai et de Chen Lue doivent donc être conservés séparément. L'un peut se rappeler une année, l'autre une personne ou un lieu. Ces divergences font partie de l'histoire orale. Mieux vaut les interroger individuellement puis comparer leurs récits que rechercher d'emblée une version unique. Zhang Huixian et Cen Jinxiong pourraient également contribuer à l'identification des photographies anciennes.

Les clichés de Zhang Zhanming offrent d'excellents points de départ aux entretiens. Je les présenterais aux anciens sans révéler d'abord ce que d'autres ont raconté, puis demanderais : qui apparaît, où, que fait le maître et qui l'entoure ? Une image peut rappeler une démonstration, une salle d'entraînement, un compagnon disparu ou une technique aujourd'hui presque oubliée.

Je possède également de nombreuses vidéos et photographies de Zhang Zhanming. Pour chaque séquence dont le contenu peut être identifié, il faudrait établir un catalogue : nom original du fichier, provenance, date estimée, lieu, personnes, technique, témoin de l'identification et degré de certitude. Ce qui est confirmé doit être indiqué ; ce qui ne l'est pas doit rester intact, sans interprétation précipitée. Un tel

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

inventaire aura plus de valeur durable qu'une simple accumulation d'images dans un livre.

XXX. Ne pas confondre les origines des deux méthodes d'épée

Au cours de ce travail, je me suis souvent rappelé qu'appartenir à la même école de Zhang Zhanming ne rend pas identiques les filiations de toutes ses méthodes. L'épée de taiji Yang à longue dragonne et l'épée Zixia suivent deux parcours distincts.

Pour l'épée de taiji Yang à longue dragonne, la transmission actuellement établie va de Zhang Zhanming à Chen Lue, puis de Chen Lue à moi-même en 2026. Il reste surtout à savoir auprès de qui Zhang Zhanming avait appris cette forme. Si Lam Man Fai, Chen Lue ou d'anciens documents fournissent des indices fiables, on pourra remonter plus loin ; sinon, la généalogie s'arrêtera à Zhang Zhanming, sans ajouter de prédécesseur imaginaire.

L'épée Zixia a été créée par Zhang Zhanming, transmise d'abord à Zhang Huixian, puis de celle-ci à Chen Lue. Zhang Huixian l'a utilisée pour remporter une compétition à Guangzhou ; les certificats qu'elle conserve doivent encore permettre de vérifier l'année, l'événement et la catégorie. Chen Lue m'a remis le manuel Zixia, mais je consigne pour l'instant la remise du manuscrit, et non la maîtrise de la méthode.

Cette distinction concerne également la façon de présenter ma filiation. Si Chen Lue m'enseigne ultérieurement Zixia et que je la pratique durablement, je pourrai rattacher les deux méthodes à la lignée de Zhang Zhanming. Je ne me dirai toutefois jamais son disciple direct, puisque je n'ai pas reçu son enseignement personnel. Appartenir à une lignée et avoir été enseigné directement par un maître sont deux relations différentes.

Je consigne précisément qui a enseigné à qui et jusqu'où une filiation peut être vérifiée. Dans les arts martiaux traditionnels, la recherche de rangs et de titres peut facilement confondre « en avoir entendu parler », « l'avoir vu », « avoir reçu un manuel », « avoir été enseigné personnellement » et « avoir acquis la maîtrise par une longue pratique ». Je préfère maintenir ces étapes distinctes afin que les compléments futurs s'insèrent dans une chronologie claire.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXXI. Mon parcours dans l'art de l'épée ne suit pas une seule lignée

Si cet ouvrage porte finalement le titre « Les lignées de l'épée chinoise » plutôt que « L'épée à longue dragonne », c'est que mon expérience de l'épée ne se limite pas à une seule voie. Mon maître Shan Ying m'a personnellement enseigné les épées de taiji des styles Chen et Wu, comme en témoignent vidéos et photographies. Mon aîné Lam Man Fai m'a transmis l'épée de taiji Chen à deux mains. De mon côté, je pratique depuis longtemps l'épée simple, les deux épées et l'épée à longue dragonne. En 2026, mon aîné Chen Lue m'a transmis l'épée de taiji Yang à longue dragonne. Ces méthodes, ces maîtres et ces moments se sont succédé dans mon parcours martial.

Je n'ai aucune raison de réunir ces arts sous un système nouveau. Le style Chen possède sa transmission, tout comme le style Wu ; l'épée Yang à longue dragonne a sa propre origine, tandis que l'épée Zixia suit une filiation précise : Zhang Zhanming, Zhang Huixian, puis Chen Lue. Je suis avant tout un élève. Lorsque des méthodes différentes prennent place dans un même corps, des comparaisons surgissent naturellement ; elles relèvent toutefois de mon expérience personnelle et ne modifient en rien leurs origines respectives.

Les photographies et vidéos de l'enseignement de maître Shan Ying sont particulièrement importantes pour cet ouvrage : elles montrent que mon apprentissage de l'épée n'a pas commencé soudainement en 2026. Dès 2024, j'apprenais auprès de lui, mouvement après mouvement, les épées Chen et Wu. Aujourd'hui, lorsque j'aborde l'épée à longue dragonne, j'y apporte nécessairement cette expérience corporelle. Certains éléments me deviennent vite intelligibles ; d'autres m'obligent précisément à corriger des habitudes anciennes.

La place de mon aîné Lam Man Fai à la croisée de ces lignées est singulière. Il m'a personnellement transmis l'épée Chen à deux mains et fut lui-même disciple de Zhang Zhanming. Lors de l'enseignement donné par Chen Lue en 2026, il assurait aussi l'enregistrement vidéo. Il est donc pour moi à la fois un enseignant de mon parcours antérieur et le témoin, ainsi que le documentaliste, de cette nouvelle transmission. Les relations humaines ne suivent pas les lignes droites des arbres généalogiques : dans la vie, elles se croisent à nouveau au fil du temps.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ma pratique personnelle des deux épées constitue encore un autre niveau. Elle procède de longues années d'entraînement et de recherche. Le fait de recevoir aussi un enseignement traditionnel ne m'autorise pas à attribuer rétrospectivement à ma méthode personnelle le nom d'une école ancienne. Pendant une pause, Chen Lue m'a demandé de lui montrer ma pratique des deux épées, et je lui ai présenté ma méthode habituelle. Cette scène mérite d'être rapportée parce que les deux démarches se déroulaient côte à côte sans être confondues : j'apprenais son épée traditionnelle à longue dragonne tout en lui montrant le fruit de mon travail personnel.

Guangzhou, 2024 : maître Shan Ying enseigne les épées de taiji des styles Chen et Wu

Le 4 avril 2024, à Guangzhou, j'ai étudié auprès de maître Shan Ying les épées de taiji Chen et Wu. Il a lui-même manié l'épée pour montrer, à travers différentes postures, la coordination de la main, du regard, du corps et des pas. Orientation de la lame, extension du bras, rotation du tronc, changement des positions et équilibre sur une jambe : par la démonstration, il m'a transmis des principes techniques que j'ai pu observer et ressentir de près.

Quatre photographies prises ce jour-là montrent différentes postures de sa démonstration, notamment des équilibres sur une jambe, des élévations de jambe avec l'épée et des inclinaisons du buste accompagnées de l'extension du bras. Ces images conservent la trace d'un véritable enseignement reçu à Guangzhou en 2024 et constituent des documents auxquels je peux revenir pour étudier les épées Chen et Wu. Après tant d'années de pratique, chaque conseil d'un maître offre encore matière à réflexion. La transmission passe à la fois par la filiation, la démonstration, la pratique et l'assimilation progressive.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Guangzhou, 4 avril 2024. Maître Shan Ying montre une posture de taiji à l'épée : buste incliné vers l'avant, appui sur une jambe et bras armé déployé vers l'arrière et le haut.

Guangzhou, 4 avril 2024. Maître Shan Ying montre un mouvement d'épée, la lame dirigée horizontalement vers l'avant, illustrant la coordination du bras et du corps.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Guangzhou, 4 avril 2024. Maître Shan Ying démontre une posture en équilibre sur une jambe, l'épée tenue derrière le corps et l'autre main tendue vers l'avant.

Guangzhou, 4 avril 2024. Maître Shan Ying enseigne à Wu Chaohui les épées de taiji Chen et Wu. En équilibre sur une jambe, l'autre jambe levée vers l'avant, il étend le bras armé vers l'arrière et le haut et dirige son regard vers la lame, montrant la coordination corporelle et la maîtrise de l'équilibre.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXXII. Pourquoi conserver aussi les entraînements ordinaires

Je possède de nombreuses photographies et vidéos de mes exercices à l'épée. Au moment de leur prise de vue, beaucoup ne semblaient être que des souvenirs d'entraînement quotidien, sans valeur historique particulière. Une aube au bord de la mer, un terrain ordinaire, un voyage, une séance de deux épées ou même un mouvement dont je n'étais pas satisfait : l'appareil a pu tout enregistrer. Avec le temps, ces images dessinent une chronologie continue de ma pratique.

Dans un entraînement de longue durée, il ne se passe pas chaque jour quelque chose d'exceptionnel. Le plus souvent, on répète les mêmes bases, on ajuste légèrement le centre de gravité, on modifie la prise, on remplace une dragonne par une autre de longueur différente, puis on répète un geste des dizaines de fois. Un livre qui ne conserverait que les cérémonies d'entrée dans une école, les transmissions, les récompenses et les portraits de groupe donnerait l'impression que les arts martiaux se réduisent à quelques rites. En réalité, le travail se fait surtout dans le quotidien sans cérémonie.

Je souhaite donc que « Les lignées de l'épée chinoise » conserve aussi bien les étapes de la transmission que les exercices ordinaires. Les premières indiquent d'où vient l'épée ; les seconds montrent si j'ai continué à la pratiquer après l'avoir reçue. Une filiation sans pratique risque de rester nominale ; une pratique personnelle sans origine perd son contexte historique, ses prédécesseurs et ses méthodes. C'est leur réunion qui restitue ma véritable vie martiale.

Il faut également conserver autant que possible les dates et lieux associés aux photographies. Lorsqu'un cliché pris en voyage ou pendant un entraînement en plein air comporte déjà des coordonnées, une date ou une orientation, il serait regrettable de supprimer toutes ces indications pour des raisons esthétiques. Elles ne sont aujourd'hui que des inscriptions ajoutées par une application mobile, mais elles pourront aider, des décennies plus tard, à identifier le lieu exact. Une édition peut retenir une version visuellement plus épurée, à condition d'archiver séparément l'original renseigné.

XXXIII. D'un article à un livre

Au départ, ces documents auraient parfaitement pu constituer un simple article intitulé « L'épée à longue dragonne ». Le récit aurait commencé sur la pelouse de Kai

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Tak, suivi le passage de 80 à 105 centimètres de dragonne, raconté les trois jours d'enseignement de Chen Lue et conclu sur « La voie martiale est sans fin ». Mais l'apparition progressive des anciennes photographies de Zhang Huixian, de son diplôme de championne, de son épée de compétition, des images de Zhang Zhanming de son vivant et des témoignages de plusieurs disciples a changé la nature de l'ensemble.

Il ne s'agissait plus seulement d'une expérience d'apprentissage : des liens temporels entre plusieurs générations se dessinaient. Zhang Zhanming s'entraînait sur des photographies prises des décennies auparavant ; Zhang Huixian pratiquait l'épée et participait à des compétitions dans sa jeunesse ; Chen Lue recevait cet art de la génération précédente ; Lam Man Fai préservait les souvenirs de l'école ; plusieurs condisciples se retrouvaient en 2026 ; puis, à 81 ans, Chen Lue me transmettait à Kai Tak l'épée de taiji Yang à longue dragonne. Ce sont des personnes et des objets concrets, et non la seule notion abstraite de « transmission », qui relient le passé au présent.

Le titre « Les lignées de l'épée chinoise » permet donc d'accueillir ces matériaux mieux que « L'épée à longue dragonne ». « Chinoise » ne signifie pas que je prétende représenter toutes les traditions de l'épée en Chine ni écrire une histoire générale à partir de mon seul parcours. Il indique simplement que les épées Chen et Wu, l'épée Yang à longue dragonne, l'épée Zixia et mes exercices à deux épées relèvent de différents courants des arts martiaux traditionnels chinois. « Lignées de l'épée » souligne la manière dont ces pratiques continuent de passer d'une personne à l'autre.

Les limites du livre restent précises : je raconte uniquement la portion du chemin que j'ai parcourue. Lorsque je parle de personnes que je n'ai pas rencontrées, je précise la source orale ; lorsque je n'ai reçu qu'un manuel, je ne prétends pas maîtriser la méthode ; lorsqu'une date ou un lieu ne peut être établi, je ne comble pas la lacune pour les besoins de l'édition. Le titre peut être ample ; le périmètre des preuves doit demeurer étroit et clair.

XXXIV. De la mémoire privée à une histoire consultable

Une grande partie de l'histoire des arts martiaux traditionnels demeure dans la sphère privée : conversations entre maître et disciple, vieilles photographies de famille,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

manuel d'épée manuscrit, diplôme vieux de plusieurs décennies ou épée ancienne sans étiquette. Tant que les témoins sont présents, chacun semble savoir ce que signifient ces objets. Mais lorsqu'ils disparaissent, si la génération suivante ignore qui figure sur les images ou à qui appartenait l'épée, même les pièces les plus précieuses risquent de devenir des vestiges incompréhensibles.

La première étape du travail documentaire ne consiste donc pas à bien écrire, mais à fixer les renseignements élémentaires : qui a fourni la photographie, qui y figure, vers quelle année et à quel endroit ; qui a filmé la vidéo, qui y exécute quels mouvements ; qui conservait le manuel et à qui il a été remis ; ce que dit le diplôme ; à quelle compétition se rattache l'épée matérielle. Ces détails apparemment modestes sont les clés qui permettront de comprendre à nouveau les documents.

La deuxième étape consiste à inscrire ces pièces dans un récit. Un livre ne peut se réduire à un inventaire d'archives : le lecteur doit aussi comprendre pourquoi chacun a fait certains choix. Pourquoi Chen Lue préfère-t-il transmettre à 81 ans ? Pourquoi Zhang Huixian conserve-t-elle toujours son épée de championne ? Pourquoi Lam Man Fai accepte-t-il de filmer ? Pourquoi, après avoir étudié plusieurs arts de l'épée, suis-je encore disposé à apprendre depuis le début une nouvelle méthode à longue dragonne ? Ces questions rendent aux archives leur dimension humaine.

La troisième étape est la conservation à long terme. Une fois le livre achevé, je compte poursuivre ma démarche éditoriale habituelle afin qu'il entre dans les collections concernées de la Bibliothèque nationale d'Australie et dans le système de recherche Trove. Il ne s'agit pas d'ajouter du prestige à une expérience personnelle, mais d'offrir un accès public à des personnes et à des documents jusque-là dispersés dans les mémoires privées. Quiconque cherchera un jour Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Chen Lue ou ces deux méthodes d'épée disposera au moins d'une piste.

Si, dans quelques années, des sites personnels changent, des forums ferment ou des fichiers de messagerie deviennent illisibles, les documents conservés en bibliothèque pourront encore préserver les textes et les images rassemblés à l'époque. Voilà pour moi le sens concret de la formule « Écrit aujourd'hui, transmis à l'avenir ». L'art de l'épée se perpétue par les corps ; l'histoire a besoin des documents pour être conservée.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXXV. La voie martiale est sans fin

Arrivé à ce point, je ne souhaite toujours pas présenter cet épisode comme « une transmission supplémentaire accomplie ». Les trois jours d'enseignement de Chen Lue n'ont fait qu'ouvrir une porte. Après avoir mémorisé les mouvements, il faut les travailler ; lorsque la dragonne se déploie correctement, il faut encore s'exercer à différentes vitesses ; un geste exécuté aujourd'hui peut révéler d'autres difficultés plus tard. Le manuel de l'épée Zixia est entre mes mains, mais l'apprentissage effectif devra être consigné selon son déroulement réel.

Je pratique l'épée depuis de nombreuses années et j'ai reçu l'enseignement de plusieurs méthodes. Pourtant, plus j'en découvre, plus je mesure qu'il n'existe aucun terme auquel on puisse facilement déclarer son apprentissage « achevé ». Passer de 80 à 105 centimètres ne représente que 25 centimètres, mais cette différence m'a déjà obligé à revoir ma manière de manier l'épée. Changer de maître ou de méthode fait apparaître d'autres mouvements du corps, d'autres rythmes et d'autres compréhensions.

C'est aussi pour cette raison que je continue de conserver des photographies et des textes. Ma compréhension d'aujourd'hui appartient à aujourd'hui. Si, dans quelques années, je constate qu'elle manquait de profondeur, je n'aurai pas besoin d'effacer les anciens écrits : ils auront fixé une étape réelle. La pratique martiale transforme le corps et, avec lui, la compréhension.

Un manuel peut préserver les noms des mouvements ; une vidéo, la démonstration du maître ; un livre, les personnes et les dates. Mais pour que l'art de l'épée vive réellement, il faut encore que quelqu'un prenne une épée et s'exerce. Après la disparition de Zhang Zhanming, ses disciples sont toujours là ; Zhang Huixian a 85 ans et conserve son épée de championne ; Chen Lue, à 81 ans, peut encore démontrer les mouvements ; Lam Man Fai continue d'enregistrer. Quant à moi, après avoir reçu l'épée, je dois toujours revenir à l'entraînement quotidien.

L'apprentissage a ses étapes ; le travail s'accomplit chaque jour. Les épées ont des longueurs différentes ; l'art n'a pas de fin. La voie martiale est sans fin.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Chronologie de plusieurs séances d'enseignement et de pratique de l'épée

4 avril 2024, Guangzhou : maître Shan Ying m'enseigne personnellement les épées de taiji Chen et Wu ; des photographies et vidéos de la séance sont conservées. 1er janvier 2026, Hong Kong : pratique à deux de l'épée Chen à deux mains avec mon aîné Lam Man Fai, documentée en vidéo. 4 octobre 2026, Kai Tak, Hong Kong : après le cours dominical de taiji, Chen Lue me voit manier une épée à longue dragonne et propose de me transmettre sa méthode. Pendant les trois jours suivants, il démontre et corrige les mouvements un à un, m'enseignant l'épée de taiji Yang à longue dragonne, tandis que Lam Man Fai filme. Durant cette période, je reçois aussi le « Manuel de l'épée Yang à longue dragonne » et le « Manuel de l'épée Zixia » ; le stade réel de l'apprentissage de Zixia reste distingué comme indiqué dans le corps du texte.

Annexe : articles et références connexes

La transmission des arts martiaux chinois en Australie

La transmission des arts martiaux chinois ne consiste pas simplement à enseigner une forme de boxe, d'épée ou quelques exercices à la génération suivante. Cet article étudie la continuité de cet héritage en Australie à travers les filiations, les personnes, la pratique et l'enseignement.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

Site web : https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

Les quatre lignées martiales de Wu Chaohui en Australie

À partir de plus de trente ans de pratique, de transmissions traditionnelles et d'observations corporelles suivies, cet ouvrage retrace systématiquement les lignées martiales reçues par l'auteur.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

Brève biographie du grand maître Li Jingwu : histoire moderne du taiji Chen et Wu

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Du point de vue d'un disciple de deuxième génération, ce texte retrace la vie martiale de Li Jingwu et la transmission moderne des taiji Chen et Wu. Il comprend des souvenirs de l'école rapportés oralement par maître Shan Ying et constitue une référence importante pour la transmission des épées Chen et Wu évoquée ici.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA : https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Site web : https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

Le Xingyi Quan prend racine en Australie

À partir de filiations authentiques, de documents historiques, d'une pratique durable et de la transmission outre-mer, ce texte retrace le passage du Xingyi Quan de Zhao et du taiji Xingyi de Zhao de Chine vers l'Australie.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

Le taiji Xingyi de Zhao en Australie

Ce texte présente le cadre pédagogique, les principes d'entraînement, les corrections des sensations corporelles et les conceptions martiales directement transmis à l'auteur par le grand maître Zhao Hongwei.

Site web : https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

Le kung-fu, c'est la vie

À travers la pratique durable des postures statiques, du taiji, du xingyi et des deux épées de taiji à dragonnes moyennes ou longues, ce texte montre comment le kung-fu

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

est devenu un mode de vie. La pratique des deux longues dragonnes est directement liée au présent ouvrage.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

Comprendre l'essence du Xingyi et du taiji : poing, épée et lance

En réunissant l'expérience du Xingyi Quan, du taiji, des deux épées, du grand sabre Chunqiu et de la longue perche vibrante du taiji, ce texte examine la structure corporelle et la logique de la force intégrée derrière différents instruments.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

Les deux épées de taiji

Ce texte retrace l'élaboration de la pratique des deux épées par l'auteur à partir de longues années d'épée simple, de taiji, de qigong, de postures statiques et de Xingyi Quan. Il constitue un antécédent direct des sections consacrées aux deux épées et à leurs longues dragonnes.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Site web : https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

Lumière et ombre : l'épée à travers l'Australie

Ce texte documente les exercices matinaux de deux épées sur la côte de Nouvelle-Galles du Sud en juillet 2026, et conserve en photographies l'interaction entre les épées, les dragonnes, le corps et le paysage.

Site web :
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

L’épée solitaire à l’aube

À partir d’une séance matinale sur la plage de Ramsgate, à Sydney, ce texte consigne un moment précis d’une longue vie de pratique de l’épée, à rapprocher des images personnelles reproduites dans le présent livre.

AWA :
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Site web :
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Forum : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

Rencontre des arts martiaux de Hong Kong en 2025

Compte rendu d’une rencontre martiale vécue par l’auteur le soir du 8 novembre 2025 à Hung Hom, Hong Kong ; document de contexte pour les relations entre les personnalités évoquées ici.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

Légende centenaire des arts martiaux : entretien avec Lo Wai Keung

Le 11 septembre 2026, Lo Wai Keung, figure centenaire des arts martiaux hongkongais, revient en témoin direct sur plusieurs décennies de sport, d’éducation et d’arts martiaux à Hong Kong. Sa méthode de témoignage oral fait écho à la préservation des mémoires personnelles entreprise dans cet ouvrage.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

Site web :
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Photographies connexes

À l'aube sur le littoral de Sydney, l'auteur pratique les deux épées devant le ciel rougeoyant, avec des dragonnes rouge et jaune.

Près des rochers du rivage, l'auteur pratique les deux épées en équilibre sur une jambe, les bras déployés de chaque côté.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sur un rocher en bord de mer, l'auteur tient l'équilibre sur une jambe, les deux épées orientées différemment, leurs dragonnes rouge et jaune retombant librement.

Sur le même rocher, l'auteur maintient son équilibre sur une jambe et déploie les deux épées de part et d'autre.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sur un rocher du littoral, l’auteur exécute une posture en fente avec deux épées : l’une pointée vers l’avant et le haut, l’autre déployée vers l’arrière.

Sur un terrain d’entraînement extérieur à Hong Kong, deux pratiquants se font face avec leurs armes, montrant les positions des jambes et des instruments.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sur le même terrain, une autre scène de pratique à deux : les partenaires restent face à face et leurs armes se rencontrent devant eux.

À l’aube sur la côte de Sydney, l’auteur pratique les deux épées devant le ciel embrasé ; la photographie fixe la posture du corps lorsque les lames se déploient.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sous le ciel rougeoyant de la côte de Sydney, l'auteur fléchit les genoux et abaisse son centre de gravité, une épée tendue vers l'avant et le côté.

À l'aube sur la côte de Sydney, l'auteur prend une posture en fente avec deux épées à longues dragonnes rouge et jaune, dirigées de part et d'autre.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Au cours de la même séance matinale, l’auteur conserve une posture en fente, tandis que les deux longues dragonnes retombent naturellement dans des directions différentes.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sous une aurore boréale nocturne à Yellowknife, au Canada, l’ auteur s’ entraîne à l’ épée en vêtement clair, tenant une longue épée munie d’ une dragonne rouge.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Pratique à deux sous une aurore boréale à Yellowknife, au Canada : Lam Man Fai (à gauche) et Wu Chaohui (à droite) se font face, épées en main, dans ce lieu d'entraînement en plein air.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

El legado de la espada china

Mi transmisión, práctica y testimonio personal del arte de la espada

Autor: 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

Presidente de la Academia Internacional Australiana de Qigong y Taichí / Investigador independiente internacional / Heredero de tradiciones marciales / Diseñador de sistemas estructurales multidisciplinarios

Prólogo: testimonio de encuentros que me llevaron al aprendizaje de la espada

El legado de la espada china recoge las personas y los acontecimientos que encontré al estudiar y practicar la espada en distintas etapas de mi vida, así como las ocasiones en que varios maestros y compañeros mayores decidieron transmitirme sus conocimientos. He reunido experiencias personales, testimonios orales de las escuelas, fotografías antiguas, manuales, diplomas, objetos y grabaciones para que estos encuentros y transmisiones puedan consultarse en el futuro. Los nombres de las técnicas, las fotografías de entrenamiento y las relaciones entre maestros y discípulos documentan hechos vividos: no constituyen una valoración de mi nivel ni una proclamación de maestría. Consigno fielmente lo que me enseñaron y el nivel que había alcanzado en cada momento. Aprender una técnica exige años de práctica y corrección. Sigo siendo un practicante de la espada y valoro haber conocido a mayores dispuestos a enseñarme y poder seguir entrenando.

I. No estoy escribiendo un manual de espada

No escribo El legado de la espada china para presentar una historia general de la esgrima china ni para construir una historia completa de una escuela sin pruebas de primera mano. Solo relato las personas y los hechos que he conocido, presenciado o tenido entre mis manos. Cuando abordo acontecimientos de generaciones anteriores, identifico quién los contó, quién conservó los materiales y qué fotografías, vídeos, manuales, diplomas u objetos permiten contrastarlos. Mi relato llega hasta donde llegan las pruebas; donde todavía no puedo reconstruir los hechos, me detengo.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

A lo largo de los años he conocido y estudiado distintas artes de la espada y he practicado de manera continuada con una espada, dos espadas y espadas de borla larga. El maestro Shan Ying me enseñó personalmente las espadas de taichí de los estilos Chen y Wu, de lo que quedan vídeos y fotografías. Mi hermano mayor de escuela Lam Man Fai me enseñó la espada de taichí Chen a dos manos. Por mi parte, he explorado con las dos espadas el agarre normal e invertido, los movimientos sincronizados y alternos y las trayectorias en el mismo sentido o en sentidos opuestos. En octubre de 2026, una clase dominical ordinaria en Kai Tak, Hong Kong, me condujo a otra línea de transmisión.

Aquel día practiqué espontáneamente unos movimientos con una espada de borla larga. Mi hermano mayor de escuela Chen Lue, de 81 años, me vio y preguntó si quería aprender su técnica. Después me entregó el Manual de la espada Yang de borla larga y el Manual de la espada Zixia, y durante tres días consecutivos me enseñó personalmente la espada de taichí Yang de borla larga. Conforme avanzaron nuestras conversaciones, los nombres de Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai y Chen Lue, junto con fotografías antiguas, una espada de campeonato, manuales y recuerdos de la escuela, comenzaron a conectar una tradición hasta entonces dispersa en las memorias de distintas personas.

Por eso, este libro no trata de cuántas formas de espada conozco, sino de cómo esas espadas pasaron de unas manos a otras hasta llegar a las mías; de cómo aprendí y practiqué y de las personas que encontré en ese camino. La espada recorre todo el relato, pero lo que queda son las personas, el tiempo y la transmisión.

II. La borla: otra trayectoria más allá de la hoja

La borla, también llamada adorno de espada, se fija al extremo de la empuñadura y forma parte de la espada tradicional. Hoy suele asociarse con la ornamentación y la exhibición. Una borla corta acentúa el efecto visual; sin embargo, cuando alcanza ochenta centímetros, un metro o más, deja de ser un mero adorno y pasa a intervenir en el movimiento del arma.

La hoja es rígida y quien la empuña puede cambiar directamente la dirección de la punta y del filo. La borla larga, en cambio, es flexible y posee inercia y retraso propios. Aunque la espada haya cambiado de dirección, el extremo de la borla puede seguir

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

recorriendo la trayectoria anterior. Los giros bruscos, una trayectoria poco circular, la rigidez de la muñeca o una transición deficiente entre movimientos se manifiestan enseguida: la borla pierde su forma o se enreda en la espada, la muñeca o el cuerpo. Cuando el movimiento es fluido y continuo, se despliega siguiendo la espada y dibuja arcos claros.

Algunas tradiciones conservan técnicas de envolver, rodear, sacudir o rozar con la borla; algunas borlas largas llevan además cuentas de hierro u otros contrapesos. Su función concreta varía según la escuela, y no atribuyo estas prácticas a todas las espadas de borla larga. En mi experiencia, lo más evidente es que la borla conecta el cuerpo, el brazo, la muñeca y la hoja en un sistema continuo de movimiento.

La dificultad de una borla larga no consiste simplemente en hacerla ondear. A gran velocidad, la fuerza centrífuga facilita su extensión; al reducir la velocidad, tiende a caer y enrollarse, dejando al descubierto problemas antes ocultos. Mantener una trayectoria continua, cambiar de dirección y evitar enredos a velocidad media o lenta permite evaluar mejor la continuidad del manejo. Con dos espadas, las dos borlas pueden cruzarse y complicar aún más las relaciones espaciales.

III. Mis comienzos con una borla de ochenta centímetros

Antes de estudiar formalmente la espada de taichí Yang de borla larga, ya llevaba tiempo practicando con borlas largas. La que utilizaba medía unos ochenta centímetros. Con el tiempo quise ir más allá de dejarla seguir simplemente a la espada y empecé a explorar cambios de dirección, ritmo y agarre. También practicaba con dos espadas, con agarre normal e invertido, movimientos sincronizados y alternos, en el mismo sentido y en sentidos contrarios.

Practicar con dos espadas de borla larga no consiste en duplicar los movimientos de una. Cada mano sostiene una hoja rígida y cada borla tiene su propia inercia. Cuando ambas espadas avanzan en la misma dirección, las borlas siguen trayectorias relativamente semejantes. Al invertir direcciones o alternar los tiempos, surgen varias relaciones de movimiento simultáneas. Hay que impedir que las borlas se enreden en las espadas, las manos o el cuerpo y también que se enreden entre sí.

La borla de ochenta centímetros me permitió desarrollar una percepción corporal: cómo sigue la borla a la espada, cuándo girar la muñeca, cuándo dejar espacio, cómo

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

cambiar de dirección sin que la borla retroceda bruscamente y cómo dar a cada borla su trayectoria al usar dos espadas. Con la práctica comprendí que controlar la borla no significa perseguir su extremo con la mano para corregir errores. La estabilidad aparece cuando cuerpo, brazos, muñecas, hojas y borlas mantienen una relación continua y cada movimiento prepara el espacio del siguiente.

También aprendí que la longitud del instrumento importa. Cambiar la longitud de la borla modifica la inercia, el radio de giro, el tiempo de respuesta y la anticipación corporal necesaria, incluso en una misma secuencia. La diferencia se hizo evidente cuando pasé de ochenta a ciento cinco centímetros.

IV. Mi aprendizaje de la espada no comenzó en 2026

La transmisión de 2026 fue una nueva oportunidad, pero no mi primer contacto con la espada. Mi experiencia procede de distintas personas y etapas. Cuando el maestro Shan Ying me enseñó las espadas de taichí Chen y Wu, quedaron vídeos y fotografías de las clases. Su valor no consiste en acreditar un título, sino en documentar quién enseñaba, quién aprendía y cómo se impartía la enseñanza. Años después, la posición del maestro, sus gestos y correcciones y mi propio estado físico constituyen testimonios contemporáneos que ningún relato posterior puede sustituir por completo.

Más tarde, Lam Man Fai me enseñó personalmente la espada de taichí Chen a dos manos. Su relación con el cuerpo difiere de la espada empuñada con una mano y me permitió comprender de otro modo la conexión entre el arma y el centro corporal. Después continué practicando con una espada, dos espadas y borlas largas, y fotografié y filmé esos ejercicios. No es necesario fundir forzosamente las distintas técnicas en un solo sistema: juntas forman mi recorrido real.

Siempre he preferido describir estos hechos como un proceso y no como un resultado. Que un maestro haya enseñado algo no significa que el discípulo ya lo domine; recibir una técnica tampoco otorga una condición definitiva. Lo que cuenta es seguir practicando durante años o décadas y saber reajustar los hábitos cuando llega una nueva enseñanza.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

V. Un encuentro fortuito en Kai Tak

El domingo 4 de octubre de 2026 fui con Lam Man Fai a impartir nuestra clase dominical de taichí en la gran explanada de Kai Tak, Hong Kong. Hacia el final hice espontáneamente algunos movimientos con una espada de borla larga. Chen Lue me observó. Después de la clase hablamos de espadas. Me dijo que todavía había bastantes practicantes de puño, menos de espada y aún menos de espada de borla larga. Entonces me preguntó si quería aprender una de sus formas.

Nada estaba planeado. No fui a buscarlo expresamente para pedirle que me enseñara, ni él anunció la aceptación de un discípulo en una ceremonia. Simplemente vio que yo ya practicaba con borla larga y tenía cierta base, y me hizo una pregunta natural. De ella surgieron tres días seguidos de enseñanza y recuerdos de la escuela de Zhang Zhanming que rara vez habían llegado al conocimiento público.

Chen Lue tenía entonces 81 años. Había pertenecido a la tradición de Xingyi de la familia Zhao y era un destacado discípulo de Zhang Zhanming, de la escuela de Garra de Águila y Fanzi; conocía la espada Zixia, el trabajo de las cien técnicas y otros contenidos tradicionales. Nuestras conversaciones me hicieron comprender que su voluntad de transmitir lo aprendido estaba relacionada con su experiencia de la generación anterior. Según su testimonio, el maestro Zhang Zhanming mantenía ideas tradicionales sobre la enseñanza y no transmitió íntegramente algunas técnicas. Tras su fallecimiento, parte de esos conocimientos perdió la oportunidad de continuar. Chen Lue, ya anciano, no quería que aquello volviera a ocurrir.

No cuento esta historia como una crítica a Zhang Zhanming. Las relaciones entre maestros y discípulos, los métodos de transmisión y las ideas de cada época tienen su contexto. Para mí importa más documentar por qué Chen Lue desea enseñar hoy y cómo, a los 81 años, todavía puede levantarse, tomar la espada y mostrar los movimientos a quienes vienen detrás.

VI. Dos manuales, dos líneas de transmisión

Antes de empezar las clases, Chen Lue me entregó el Manual de la espada Yang de borla larga y el Manual de la espada Zixia. Ambos son textos sobre papel, pero corresponden a dos líneas de transmisión distintas y no deben confundirse.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

La espada de taichí Yang de borla larga pasó de Zhang Zhanming a su discípula mayor Zhang Huixian, de ella a Chen Lue y, en 2026, de Chen Lue a mí mediante enseñanza personal. Para el tramo que puedo confirmar, la transmisión directa puede expresarse como Zhang Zhanming—Chen Lue—Wu Chaohui. Todavía no he podido confirmar con quién estudió Zhang Zhanming esta forma en su juventud; no completaré retrospectivamente la genealogía para que parezca más extensa.

La espada Zixia tiene otro origen. Según los testimonios disponibles de la escuela, fue creada por Zhang Zhanming, quien la enseñó primero a Zhang Huixian; ella la transmitió después a Chen Lue. Él ya me ha entregado su manual, pero en esta etapa de redacción distingo estrictamente entre recibir un texto y recibir enseñanza práctica. Tener el manual no significa haber aprendido la forma. Registraré su aprendizaje cuando efectivamente comience.

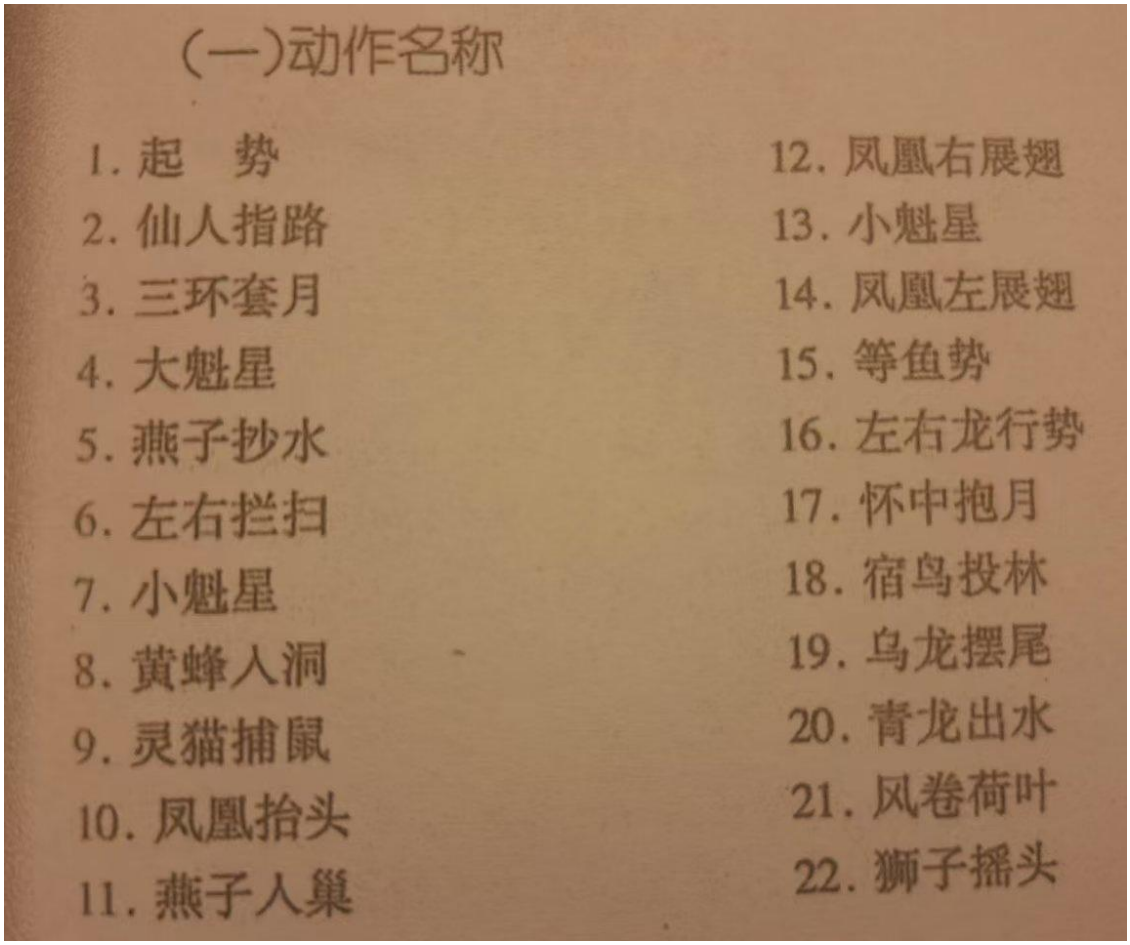
Esta distinción, aparentemente sencilla, es esencial para mí al escribir la historia de una transmisión. Identifico quién enseñó personalmente a quién y sigo cada línea solo hasta donde puedo confirmarla. Recibir documentos no es recibir enseñanza corporal; ver un vídeo tampoco equivale a recibir correcciones presenciales. Mantener claros estos límites conserva mejor el proceso real de transmisión de las artes marciales tradicionales.

Manual de la espada Yang de borla larga

Extracto del manual original de la espada de taichí Yang

En octubre de 2026, Chen Lue entregó a Wu Chaohui estos documentos. El original consta de varias páginas sin cubierta. Las imágenes registran los nombres y el orden de los movimientos del 1 al 54. Durante ese mismo periodo, Chen Lue le enseñó personalmente en Hong Kong la espada de taichí Yang de borla larga, con fotografías y vídeos de las clases.

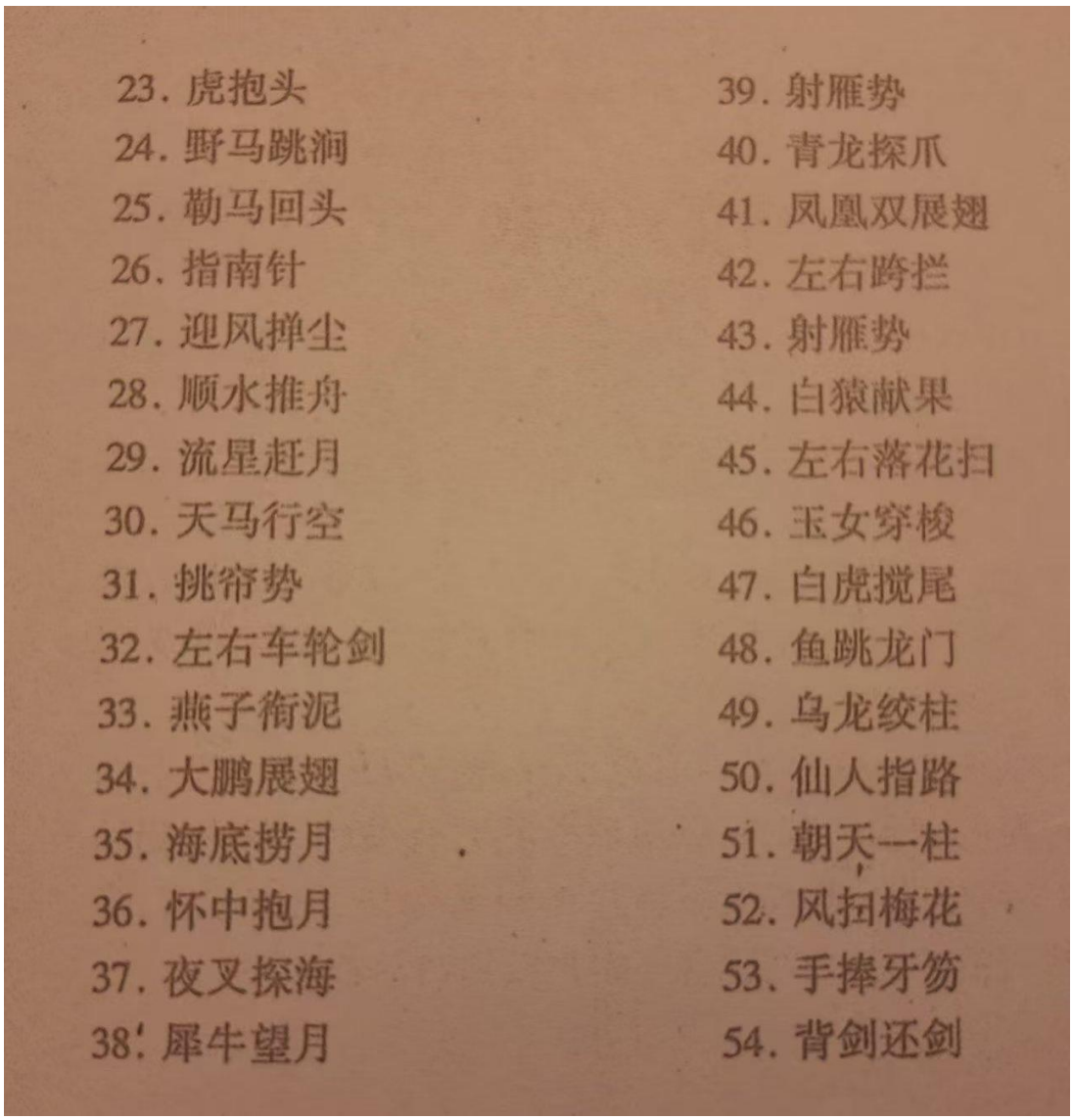
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.



(一)动作名称

1. 起　势
2. 仙人指路
3. 三环套月
4. 大魁星
5. 燕子抄水
6. 左右拦扫
7. 小魁星
8. 黄蜂入洞
9. 灵猫捕鼠
10. 凤凰抬头
11. 燕子入巢
12. 凤凰右展翅
13. 小魁星
14. 凤凰左展翅
15. 等鱼势
16. 左右龙行势
17. 怀中抱月
18. 宿鸟投林
19. 乌龙摆尾
20. 青龙出水
21. 风卷荷叶
22. 狮子摇头

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

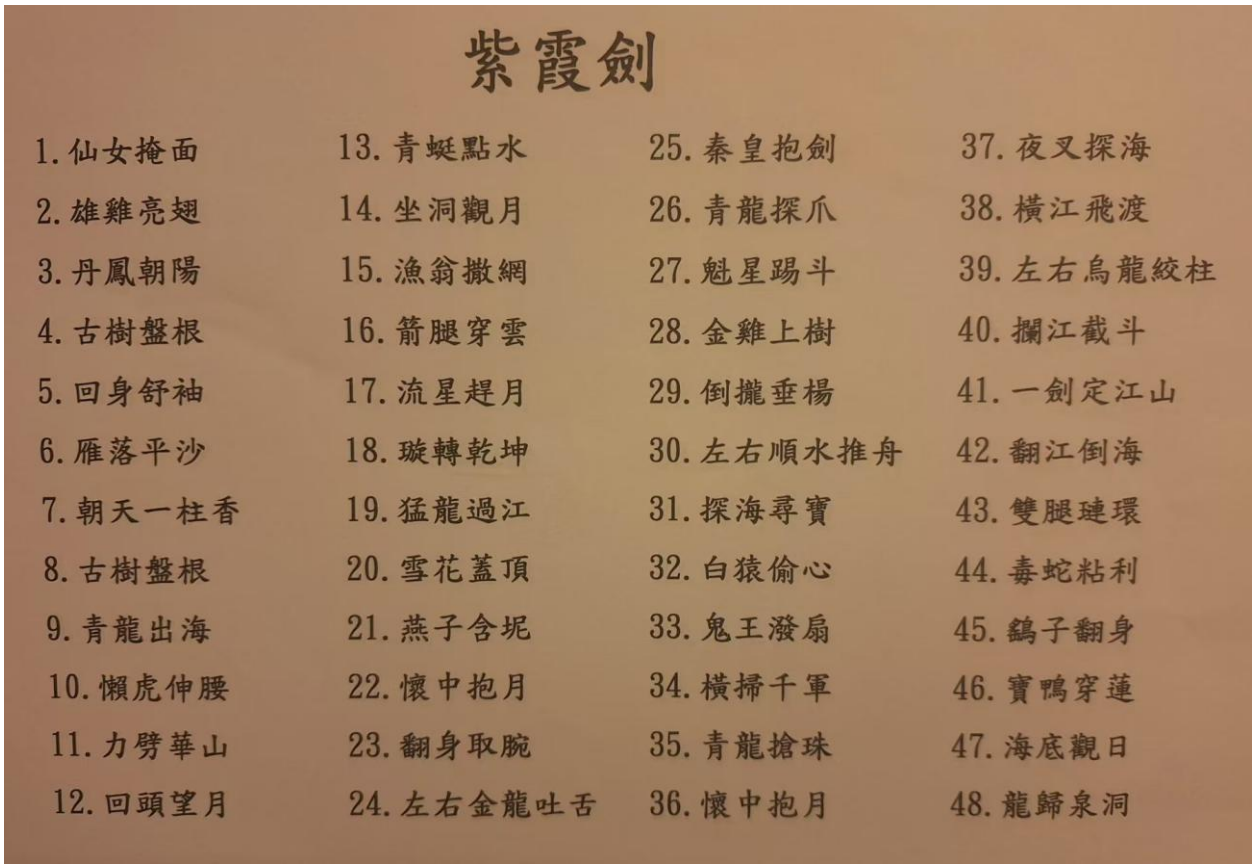


English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Manual de la espada Zixia

Documento original del manual de la espada Zixia

En octubre de 2026, Chen Lue entregó a Wu Chaohui el manual de la espada Zixia. La imagen contiene los nombres y el orden original de sus 48 movimientos. Según la tradición oral de la escuela, el gran maestro Zhang Zhanming creó esta forma y la transmitió a Zhang Huixian, quien posteriormente se la enseñó a Chen Lue. Lo que aquí se conserva es el documento: Wu Chaohui todavía no había recibido su enseñanza práctica.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

VII. Tres días consecutivos de enseñanza bajo el sol abrasador

Durante los tres días siguientes, Chen Lue me enseñó personalmente la espada de taichí Yang de borla larga en los alrededores del estadio de Kai Tak, Hong Kong. Hacía mucho calor y practicábamos al aire libre, movimiento por movimiento. No se limitaba a nombrar las técnicas: primero las ejecutaba, yo las repetía y después corregía una por una la trayectoria de mi espada, mis pasos, la orientación del cuerpo y las posiciones.

Explicaba cómo manejar la espada, iniciar los movimientos desde la cintura y las caderas, relajar los hombros y tratar la borla larga. Mucho de ello no puede comprenderse únicamente leyendo un manual. Este indica el orden de los movimientos, pero no cuándo iniciar el arrastre de la borla durante un giro ni cómo debe continuar el cuerpo cuando la hoja ya ha cambiado de dirección y el extremo de la borla todavía termina el movimiento anterior. Con el maestro presente, un error se corrige inmediatamente; estudiando solo un texto, puede llevar mucho tiempo descubrirlo.

Lam Man Fai nos grabó durante las clases. Para mí era importante: en tres días intensivos se pueden recordar los movimientos y sus principios, pero no incorporarlos plenamente al cuerpo. Chen Lue prometió además ejecutar posteriormente la forma completa para que Lam Man Fai la filmara y me enviara el vídeo. Así, manual, demostración presencial, correcciones, explicaciones orales, grabación integral y repaso prolongado conformarían una cadena de aprendizaje relativamente completa.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Galería de imágenes de la enseñanza de la espada de taichí Yang de borla larga de Chen Lue a Wu Chaohui

Octubre de 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue (de blanco) demuestra la espada de taichí Yang de borla larga; Wu Chaohui (de amarillo) practica con él.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

6 de octubre de 2026, Kai Tak, Hong Kong. El autor practica con una espada de borla de 105 centímetros.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Imagen superior: Chen Lue (de blanco) enseña la espada a Wu Chaohui (de rojo).

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Octubre de 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue enseña en persona la espada de borla larga; Wu Chaohui (de amarillo) sigue sus movimientos.

Valoro especialmente estos materiales conservados en el momento de los hechos. Dentro de décadas, la frase «Chen Lue me enseñó» podría convertirse en un recuerdo impreciso. Pero si se conservan las fotografías, vídeos, manuales, fechas, lugares y mis textos contemporáneos, las generaciones futuras podrán saber cuándo y dónde tuvo lugar la enseñanza, quién hizo las demostraciones y quién las grabó.

VIII. De ochenta a ciento cinco centímetros

La borla utilizada esta vez medía unos 105 centímetros, veinticinco más que la de ochenta centímetros con la que llevaba tiempo entrenando. La diferencia numérica parecía pequeña, pero al empuñar la espada cambiaba considerablemente la forma de manejarla.

Con ochenta centímetros, algunos cambios de dirección podían corregirse mediante un giro rápido de muñeca. Con 105 centímetros aumentan el radio de movimiento, la inercia y el retraso de la borla. La hoja puede haber girado mientras su extremo aún recorre la trayectoria anterior. Si la siguiente acción cambia de dirección demasiado pronto, hoja y borla pueden interferirse; si se intenta recuperar la borla bruscamente con la muñeca, puede retroceder y enredarse.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

La borla de 105 centímetros me obligó a reconsiderar la anticipación. Antes de terminar un movimiento debía saber por dónde pasaría la borla y reservar espacio para el siguiente. También se volvió más evidente la importancia de mover la espada desde el cuerpo: muchas correcciones rápidas de muñeca exigían ahora una acción integrada de brazos, hombros, cintura, caderas y pasos.

Aquellos veinticinco centímetros no fueron simplemente una borla más larga, sino una nueva comprensión de la relación entre espada, borla y cuerpo. Ochenta centímetros me habían dado una base de control; 105 me obligaban a modificar mi mecanismo habitual. Parte de lo que había descubierto por mi cuenta seguía siendo útil, pero la técnica tradicional me mostró que ciertas trayectorias probablemente responden precisamente a la inercia de una borla verdaderamente larga.

IX. Durante una pausa, mostré mi práctica personal con dos espadas

Durante una pausa de las clases, Chen Lue me pidió que le mostrara mi forma de trabajar con dos espadas. Tomé una roja y otra azul, ambas con borlas de 105 centímetros. Conviene precisar que él me enseñaba la espada de taichí Yang de borla larga, mientras que mi demostración con dos espadas correspondía a un método desarrollado mediante mi práctica prolongada; no era una supuesta «espada doble de taichí Yang de borla larga» transmitida por él.

Volví a probar con dos borlas de 105 centímetros las variaciones que ya practicaba: agarre normal e invertido, movimientos sincronizados y alternos, en el mismo sentido y en sentidos opuestos. El espacio ocupado por las borlas aumentó considerablemente, y sus colores rojo y azul permitían distinguir con claridad las trayectorias en las fotografías. Estas imágenes no registran una postura fija, sino una prueba práctica de mi método anterior tras pasar de ochenta a 105 centímetros.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Relación entre el cuerpo, la espada y la borla durante el movimiento con una borla de 105 centímetros.

Distintas trayectorias de una borla de 105 centímetros.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Las borlas roja y azul de las dos espadas trazan recorridos espaciales diferentes.

Movimiento simultáneo de las dos espadas y sus borlas largas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Durante el giro, las dos borlas cambian de dirección por separado.

El autor demuestra su método personal con dos espadas, ambas con borlas de 105 centímetros.

Octubre de 2026, Kai Tak, Hong Kong. Wu Chaohui demuestra su método personal con espadas de borlas roja y azul.

La verdadera dificultad de dos borlas largas consiste en que ambas espadas y las dos tiras flexibles ocupan simultáneamente el espacio alrededor del cuerpo. Al acelerar, la velocidad despliega las borlas, pero cuesta detenerlas ante un giro repentino; al ralentizar, pierden tensión. Si cada mano se ocupa únicamente de su propia espada,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

las borlas pueden invadir rápidamente sus trayectorias respectivas. Con la práctica, empecé a interesarme menos por la aparente complejidad de los movimientos que por la verdadera independencia de ambos lados y su coordinación desde un mismo centro corporal.

X. Chen Lue a los ochenta y un años

Chen Lue me impresionó por algo más que haberme entregado dos manuales. A los 81 años aún podía ejecutar movimientos, adoptar posiciones, demostrar fundamentos y enseñar la espada paso a paso. En una ocasión mostró también la postura del caballo de cuatro niveles, sipingma. Aquella imagen me hizo comprender mejor que «transmitir» no consiste en entregar un montón de papeles, sino en mostrar a la generación siguiente, mientras el cuerpo todavía lo permite, lo que se ha aprendido físicamente.

Octubre de 2026. Chen Lue, de 81 años, demuestra la postura sipingma.

Muchos aspectos esenciales de las artes marciales tradicionales se encuentran precisamente en esas demostraciones: cuánto se baja la postura, dónde se sitúa el centro de gravedad, si los hombros están relajados, cómo intervienen la cintura y las

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

caderas y si el cuerpo ha girado antes de que la espada alcance cierta posición. Resulta difícil describirlo todo en un manual. Cuando un hombre de más de ochenta años repite personalmente los movimientos, el alumno contempla tanto las técnicas como la memoria corporal acumulada durante décadas.

Por eso deseo conservar la edad, el lugar, los movimientos y el estado físico de aquel momento. Dentro de décadas, esos detalles quizá expliquen más que una simple afirmación de que una persona transmitió cierta espada a otra. La transmisión no es una abstracción: sucede cuando alguien concreto todavía puede ponerse en pie, tomar una espada y ejecutar los movimientos.

XI. Zhang Huixian: la joven de las fotografías antiguas

A medida que Chen Lue me hablaba de la espada Zixia, la historia de Zhang Huixian fue entrando también en este libro. En 2026 tenía ya 85 años. Durante su juventud practicó artes marciales y esgrima durante muchos años, y conservó numerosas fotografías históricas. En ellas aparece practicando formas de mano vacía, empuñando una espada, manejando dos espadas y entrenando con armas junto a otras personas.

Estas fotografías antiguas son importantes para mí, pero no deseo identificar una técnica concreta como parte de la espada Zixia basándome únicamente en su apariencia. Las imágenes permiten constatar que practicó artes marciales y espada de manera prolongada y muestran las armas que utilizaba. En cuanto a los nombres de las formas, las fechas y los lugares, lo más adecuado es que los confirmen la propia Zhang Huixian y testigos directos como Chen Lue y Lam Man Fai.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Una de las fotografías antiguas de Zhang Huixian practicando artes marciales en su juventud.

Fotografía antigua de Zhang Huixian practicando con espada en su juventud.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fotografía antigua de Zhang Huixian practicando con dos espadas en su juventud.

Fotografía antigua de Zhang Huixian durante una práctica de esgrima.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fotografía antigua de Zhang Huixian practicando con armas junto a otra persona.

Zhang Huixian practicando con espada.

Según los testimonios orales disponibles, Zhang Zhanming creó la espada Zixia y se la enseñó a Zhang Huixian, quien posteriormente la transmitió a Chen Lue. Hace muchos años, Zhang Huixian compitió en Guangzhou con esta técnica y obtuvo el título de campeona. Quisiera comprobar el nombre exacto de la competición, el año, la

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

modalidad y el premio mediante los certificados originales que conserva. El relato oral proporciona el contorno de la historia; los certificados y las fotografías antiguas permiten precisar fechas, lugares y acontecimientos.

Certificados de premios de aquella época

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）
运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴（香港）
名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一等奖
时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国·海南·三亚
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE :

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

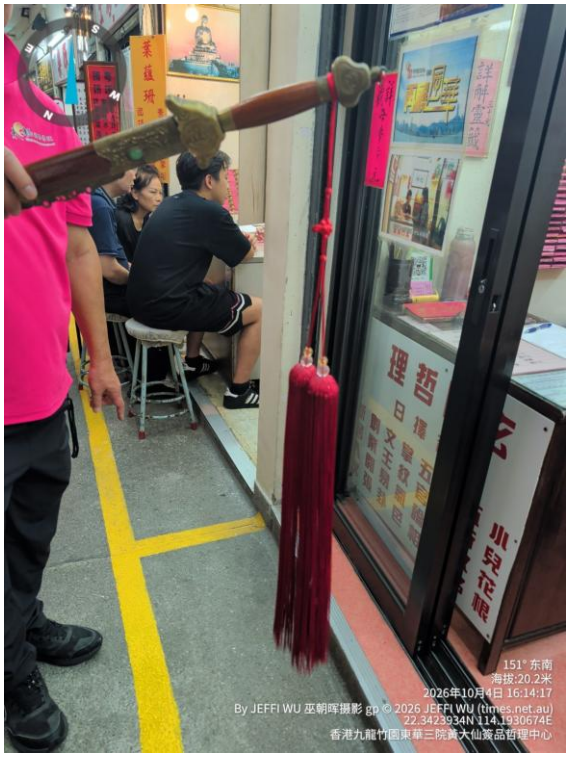
XII. La espada de la campeona sigue existiendo

El 4 de octubre de 2026, cuando me reuní con Zhang Huixian, tuve en las manos una espada muy especial. Según ella y los documentos conservados por la escuela, era la espada original que utilizó al ganar un campeonato en Guangzhou durante su juventud. Han transcurrido décadas; la espadachina tiene ya 85 años, pero aquella espada todavía se conserva.

4 de octubre de 2026. Fotografía con Zhang Huixian, de 85 años. El autor sostiene la espada que ella utilizó para ganar la competición.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fotografía del 4 de octubre de 2026. De izquierda a derecha: Wu Chaohui, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai y Chen Lue. Los cuatro últimos fueron discípulos de Zhang Zhanming.



La espada con la que Zhang Huixian ganó la competición y detalles de la borla larga que lleva actualmente.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Vista completa de la espada de la campeona y detalles de su borla larga.

Detalle de las cuentas ornamentales de la borla. Está pendiente de confirmar si la borla actual es la original utilizada en la competición.

Una espada antigua no puede contar su propia historia. Sin embargo, al reunirla con las fotografías de los entrenamientos juveniles, los certificados de competición, el

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

testimonio actual de su propietaria y la espada Zixia transmitida después a Chen Lue, deja de ser un simple instrumento. Vuelve a conectar el escenario de una competición de hace décadas con el presente. Para mí, sostener esa espada en mis manos es una experiencia mucho más concreta que leer en un documento la frase «Zhang Huixian fue campeona».

Ese mismo día también fotografiamos juntos a varios discípulos de Zhang Zhanming. Décadas atrás habían aprendido con un mismo maestro; décadas después, un encuentro los reunió nuevamente en una sola imagen. Aunque estoy entre ellos, no me presento como discípulo directo de Zhang Zhanming. Mi vínculo con él se ha ido formando a través de sus discípulos, sus técnicas de espada, los manuales, las fotografías antiguas y los testimonios orales.

La espada campeona lleva hoy una borla larga adornada con cuentas. La documentación disponible no permite establecer si esa borla es la misma que se utilizó durante la competición. Por ello, me limito a consignar que «la espada original de la campeona lleva actualmente una borla larga», sin convertir en hecho lo que todavía no se ha confirmado. Estos detalles pueden parecer menores, pero determinan si una obra documental resistirá futuras comprobaciones.

La espada con la que Zhang Huixian ganó la competición y la borla larga que lleva actualmente.

XIII. Zhang Zhanming, casi desaparecido de Internet

Al organizar estos materiales me encontré con un problema muy concreto: hoy resulta difícil encontrar en Internet información sistemática sobre el nombre y la vida de Zhang Zhanming. Gran parte de lo que se conoce de su trayectoria procede de los testimonios de discípulos que estudiaron directamente con él, como Lam Man Fai y Chen Lue. Por fortuna, la escuela todavía conserva numerosas fotografías y grabaciones de Zhang Zhanming en vida.

Esto significa que no tengo que reconstruir su figura exclusivamente a partir de recuerdos. Él aparece en las fotografías y sus movimientos se conservan en las grabaciones. Sus discípulos aún viven y pueden examinar esas imágenes antiguas para identificar personas, lugares, épocas y ejercicios. Las imágenes y los relatos orales se complementan: una fotografía puede despertar detalles olvidados durante

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

décadas, mientras que una grabación puede ayudar a un discípulo a recordar cómo enseñaba su maestro, quién estaba presente y qué practicaban.

Una fotografía antigua del maestro Zhang Zhanming entrenando. Fecha, lugar y técnica pendientes de confirmación por sus discípulos directos.

Otra fotografía antigua del maestro Zhang Zhanming entrenando. Se observan varios jóvenes espectadores; fecha y ocasión por determinar.

En estas dos fotografías, Zhang Zhanming practica en un espacio de entrenamiento interior, rodeado de numerosos jóvenes que observan. Son imágenes de una época anterior, pero no es posible determinar su fecha, lugar ni contenido técnico únicamente por lo que muestran. Prefiero señalar estos datos como «pendientes de

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

investigación» y pedir a Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian y Cen Jinxiong que los identifiquen uno por uno, antes que deducirlos por la ropa, el entorno o los movimientos.

Si no dispongo de datos suficientes sobre la vida de Zhang Zhanming, no voy a inventarle una biografía completa. Lo que recuerde Lam Man Fai se atribuirá a su testimonio; lo que recuerde Chen Lue, al suyo. Si sus recuerdos difieren, no los forzaré a coincidir. Las fotografías solo respaldarán aquello que realmente permiten comprobar. La historia oral tiene precisamente el valor de conservar, mientras los testigos aún pueden hablar, las personas y los acontecimientos que nunca entraron en los archivos escritos oficiales.

XIV. Dos líneas de transmisión de espada entre los discípulos de Zhang Zhanming

Hasta ahora puedo confirmar y documentar en este libro al menos dos líneas de espada procedentes de Zhang Zhanming. La primera es la espada de taichí de borla larga de estilo Yang: Zhang Zhanming se la transmitió a Chen Lue, quien me la enseñó en 2026. La segunda es la espada Zixia: Zhang Zhanming la creó y se la enseñó a Zhang Huixian, quien posteriormente la transmitió a Chen Lue. Este último ya me ha entregado el manual de la espada Zixia; el aprendizaje práctico queda para más adelante.

No deben confundirse estas dos líneas. La espada de taichí de borla larga de estilo Yang fue transmitida por Zhang Zhanming; la espada Zixia fue creada por él y llegó a Chen Lue a través de Zhang Huixian. Esta última conservó además fotografías antiguas de sus prácticas, certificados de competición y la espada original con la que fue campeona. Por ello, esta transmisión cuenta con personas, fotografías, objetos materiales y testimonios orales.

Si en el futuro recibo la enseñanza formal de ambas técnicas y las practico durante muchos años, podré afirmar con precisión que mi linaje de espada se vincula con la tradición de Zhang Zhanming, pero nunca me presentaré como «discípulo directo de Zhang Zhanming». Él ya falleció y yo no estudié personalmente con él. Sus discípulos directos son Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai y Chen Lue. Dejar clara esta relación también es una forma de respetar sus experiencias reales.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XV. La rama hongkonesa de Yingzhao Fanzi: el fragmento que he conocido

Zhang Zhanming pertenecía a la escuela Yingzhao Fanzi, o Garra de Águila y Fanzi. No se trata de una escuela totalmente desconocida; sin embargo, frente a disciplinas hoy más reconocidas socialmente, como el taichí o el wing chun, su práctica efectiva y difusión pública son relativamente limitadas. Además, que una escuela siga existiendo no significa que todas sus ramas históricas hayan dejado un registro escrito completo.

Lo que he conocido son las personas y los acontecimientos vinculados a la rama de Zhang Zhanming en Hong Kong. Zhang Zhanming ha fallecido; Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai y Chen Lue siguen vivos y conservan fotografías, vídeos, manuales de espada, certificados y objetos. Ahí sitúo los límites de mi escritura: registro a quién he conocido, qué he oído directamente, qué documentos originales he visto y qué objetos he tenido en las manos. No pretendo escribir una historia general de Yingzhao Fanzi ni incorporar la historia de otras ramas a mi experiencia personal.

En este sentido, lo que después he denominado «punto de referencia documental» no constituye un nuevo título dentro de una escuela tradicional, sino una posición desde la que registrar hechos. Materiales antes dispersos entre los recuerdos y colecciones privadas de varias personas mayores quedan conectados mediante mis entrevistas, mi trabajo de organización, mi escritura y mis publicaciones. Si en el futuro alguien busca a Zhang Zhanming en fuentes públicas y, siguiendo estos textos, encuentra a Zhang Huixian, Chen Lue, Lam Man Fai y Cen Jinxiong, la espada Zixia, la espada de taichí de borla larga de estilo Yang, la espada campeona y las clases de 2026, ese punto de referencia documental habrá quedado establecido.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Miércoles 6 de noviembre de 2024. De izquierda a derecha: Lam Man Fai, Zhang Huixian, Cen Jinxiong y Wu Chaohui.

XVI. Otros linajes de espada que he conocido

«El legado de la espada china» no se limita a los discípulos de Zhang Zhanming porque mi trayectoria con la espada procede de varias transmisiones que realmente he vivido. Una de las más importantes es la enseñanza personal que recibí del maestro Shan Ying de la espada de taichí de los estilos Chen y Wu. Quedaron fotografías y vídeos de esas clases, de modo que la transmisión no existe solo en mi memoria: también hay imágenes contemporáneas para su consulta futura.

La línea de maestros de Shan Ying se remonta a Li Jingwu. Para mí, lo importante no es alargar una lista de nombres generación tras generación, sino comprender, al aprender la espada de taichí Chen y Wu, el contexto de transmisión del que proceden esos métodos. Más adelante, al escribir sobre Li Jingwu y organizar los testimonios

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

orales del maestro Shan Ying, perseguía el mismo propósito: conservar en lo posible los recuerdos de la escuela que seguían vivos en las palabras de mi maestro.

Otra experiencia concreta fue la enseñanza de la espada de taichí Chen a dos manos por mi hermano mayor de escuela Lam Man Fai. Lin también fue discípulo de Zhang Zhanming. Por eso, cuando Chen Lue me enseñó en 2026 la espada de taichí de borla larga de estilo Yang, Lin era tanto una persona que me había enseñado espada anteriormente como quien filmaba las clases y ayudaba a preservar lo ocurrido. Relaciones nacidas en momentos distintos volvieron a cruzarse en un mismo lugar.

Imágenes siguientes: Lam Man Fai orienta a Wu Chaohui en la espada de taichí Chen a dos manos.

Mañana del 1 de enero de 2026, cerca del número 2 de Mok Wo Street, Ma Tau Chung, Hong Kong (coordenadas indicadas en las fotografías: 22.325465° N, 114.19269333333335° E). Wu Chaohui practica la espada de taichí Chen a dos manos en posición de arco; Lam Man Fai empuña dos sables y, mediante movimientos coordinados con armas diferentes, le da indicaciones sobre la técnica. Las tres fotografías muestran momentos distintos y conservan datos de fecha, lugar y coordenadas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

A la izquierda, Wu Chaohui avanza en posición de arco con la espada a dos manos orientada en diagonal hacia Lam Man Fai. A la derecha, Lin empuña dos sables, uno levantado y otro dirigido hacia delante. Se aprecian claramente las direcciones de las armas, la distancia de ataque y defensa y las posturas corporales.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ambos aparecen de cuerpo entero, con sus posiciones y armas completamente visibles. Wu Chaohui sostiene la espada con ambas manos, flexiona la pierna adelantada y extiende la posterior. Lam Man Fai coloca sus dos sables a diferentes alturas, creando direcciones espaciales distintas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

De izquierda a derecha: Wu Chaohui extiende la espada hacia delante y Lam Man Fai gira con sus dos sables. Las orientaciones corporales y las posiciones de las armas difieren claramente de las dos fotografías anteriores.

No reúno estas técnicas de espada de orígenes diferentes en un «sistema» inventado por mí. Proceden de distintos maestros y poseen características técnicas propias. Lo que verdaderamente me pertenece es el proceso de aprendizaje y práctica: comparar, ajustar y volver a comprender corporalmente cada técnica, y conservar ese proceso junto con sus pruebas documentales.

XVII. De una espada a dos espadas y a dos espadas de borla larga

Conservo numerosos materiales de mis prácticas de espada, con fotografías y vídeos de distintas etapas. Su valor para este libro va más allá de ilustrar el texto: convierten la práctica personal en un archivo visual continuo en el tiempo. Las imágenes tomadas en diferentes momentos permiten volver a observar cómo practicaba con una espada, cómo cambiaban mis movimientos con dos, cómo se desplazaban las borlas de ochenta centímetros y cómo adaptó mi cuerpo sus movimientos al pasar posteriormente a ciento cinco centímetros.

Tras años de practicar con dos espadas, fui comprendiendo que la independencia de las manos no significa su separación. Las dos espadas pueden seguir trayectorias y ritmos diferentes, incluso empuñaduras distintas, pero el cuerpo tiene un solo centro. Si la cintura, las caderas, el peso y los pasos dejan de coordinarse, cuanto más complejos sean los movimientos de los brazos, más fácilmente se desorganiza el conjunto. Las dos borlas largas amplifican este problema, pues sus trayectorias flexibles hacen visibles los retrasos y las interferencias.

Por eso incluyo mi práctica personal con dos espadas en «El legado de la espada china», sin presentarla como una forma fija de una escuela tradicional. Es el registro de una práctica prolongada, junto a las enseñanzas recibidas de mis maestros, pero claramente diferenciada de ellas. La tradición me proporcionó numerosos métodos; mi propia práctica me permite comprobar una y otra vez cómo se manifiestan realmente en el cuerpo.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XVIII. Manuales de espada, fotografías, grabaciones y objetos

Los materiales históricos de las artes marciales tradicionales pueden perderse fácilmente. Cuando una persona muere sin dejar documentos, muchos hechos dependen solo de la memoria de sus discípulos; a medida que estos envejecen, los detalles se difuminan. Si nadie anota nombres y lugares en fotografías antiguas, la siguiente generación puede conservarlas sin saber quién aparece en ellas. Los vídeos guardados únicamente en teléfonos viejos o como archivos comprimidos en aplicaciones de mensajería también pueden desaparecer al cambiar de dispositivo.

Por eso doy tanta importancia a los documentos originales. Deben conservarse los archivos originales de las fotografías y vídeos de Zhang Zhanming; los certificados de Zhang Huixian deben escanearse completos, incluidos bordes, sellos, firmas y fechas; la espada campeona debe documentarse en su conjunto y en sus detalles, incluida la vaina, la empuñadura y la borla; hay que preservar todas las páginas de los dos manuales; y los vídeos de las clases de Chen Lue y de su demostración completa deben indicar fecha, lugar, ejecutante y persona que filmó. Los datos no confirmados deben figurar como «pendientes de investigación», sin inventarlos para completar el relato.

Estos materiales también permiten comprobaciones cruzadas. Si un testimonio sitúa una competición en cierto año, el certificado permite verificarlo; si una persona mayor recuerda el lugar de una fotografía, otros presentes pueden confirmarlo por separado; los nombres de los movimientos en el manual pueden cotejarse uno por uno con la grabación completa de Chen Lue. Las pruebas no buscan convertir la historia marcial en un expediente judicial, sino permitir que las generaciones futuras distingan entre testimonios de los protagonistas, objetos documentales y experiencias presenciadas por el autor.

XIX. De los recuerdos de la escuela a los documentos públicos

Tras el fallecimiento de Zhang Zhanming, muchos acontecimientos no llegaron a Internet ni a los documentos públicos. En 2026 comencé a reunir los testimonios de Lam Man Fai y Chen Lue con imágenes de Zhang Zhanming en vida, fotografías de Zhang Huixian practicando espada en su juventud, materiales de competición, la espada campeona, los dos manuales y las clases celebradas en Kai Tak. Materiales

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

dispersos entre recuerdos personales y colecciones privadas comenzaron así a formar una línea que las generaciones futuras podrán rastrear.

Esa es también la razón por la que deseo escribir «El legado de la espada china». Los recuerdos privados desaparecen con las personas; las fotografías particulares pueden perderse por una mudanza, un dispositivo averiado o porque los descendientes desconocen su significado. Reunir personas, fechas, lugares, relaciones de transmisión e imágenes originales en una publicación formal e incorporarla después a colecciones públicas de larga duración permite dejar al menos una vía para reencontrar a estas personas en el futuro.

Cuando termine el libro, tengo previsto seguir mis vías habituales de publicación y archivo para incorporarlo a las colecciones pertinentes de la Biblioteca Nacional de Australia y al sistema de búsqueda Trove. Para mí, no se trata de añadir una etiqueta a un libro, sino de proporcionar una entrada documental pública y estable a una historia marcial que hasta ahora ha existido principalmente en la memoria privada. Aunque en el futuro cambien los sitios web personales o desaparezcan las conversaciones digitales, los investigadores podrán seguir encontrando esta línea a partir de los registros bibliográficos.

En definitiva, ese «punto de referencia» debe basarse en acciones concretas: localizar a las personas, conservar los documentos originales, registrar los testimonios, distinguir los linajes, describir los encuentros presenciados y publicar y preservar las obras a largo plazo. Una vez realizado todo ello, poco importa que alguien lo llame o no «punto de referencia»: los propios materiales mostrarán su lugar en la cadena histórica.

XX. Una oportunidad de transmisión

Al recordar esta experiencia, prefiero considerar las dos técnicas de espada como otra oportunidad de transmisión en mi trayectoria marcial. No buscaba un título nuevo ni añadir otra disciplina a mi repertorio. Llevaba mucho tiempo practicando con la espada; fue precisamente porque mi hermano mayor de escuela Chen Lue me vio ejecutar movimientos con borlas largas en Kai Tak por lo que surgieron las preguntas posteriores, la entrega de los manuales y los tres días de enseñanza.

La espada de taichí de estilo Yang con borla larga ya ha entrado en una fase de enseñanza práctica; en el caso de la Espada Zixia, por ahora he recibido primero el

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

manual. Son etapas diferentes y seguiré documentándolas conforme avancen. Si Chen Lue me transmite otras técnicas, las aprenderé y registraré una por una, escribiendo sobre ellas después de practicarlas y adquirir experiencia propia, sin anticipar acontecimientos en mi trayectoria.

Chen Lue prometió ejecutar más adelante la secuencia completa para que Lam Man Fai la grabara y me enviara el vídeo. Comprendí así que la transmisión no terminaba al concluir el tercer día. En tres días se pueden recordar movimientos y principios, pero incorporarlos verdaderamente al cuerpo requiere innumerables repeticiones posteriores. Mi hermano de escuela me entregó el manual, me enseñó los movimientos y se dispuso a dejar una grabación íntegra para que, de regreso en Australia, pudiera observarla y practicar sin prisa.

XXI. La espada sigue entre nosotros

Una espada de borla larga sacó a la luz recuerdos marciales de varias generaciones. Zhang Zhanming ha fallecido, pero quedan fotografías y grabaciones; Zhang Huixian tiene 85 años y conserva la espada con la que ganó el campeonato; Chen Lue, de 81 años, todavía puede colocarse ante mí en la postura de caballo de cuatro puntos y demostrar los movimientos; Lam Man Fai sigue grabándonos. Mi responsabilidad es aprender y practicar con seriedad y dejar constancia de lo que he vivido.

Poco a poco comprendí que lo más valioso no es «qué otra cosa he aprendido», sino cómo estas espadas han pasado de unas manos a otras hasta nuestros días. Un nombre puede escribirse en un libro y un manual conservarse durante muchos años, pero una técnica de espada necesita finalmente practicantes cuyos cuerpos mantengan vivos sus recorridos, ritmos, grados de relajación y tensión y formas de emitir la fuerza.

Recibir una transmisión no significa dominarla; aprenderla es apenas el comienzo. Los tres días constituyeron una enseñanza intensiva; el verdadero trabajo apenas entraba en su etapa de práctica prolongada. Si dentro de varias décadas alguien contempla estas fotografías —Chen Lue enseñando espada a los 81 años en Kai Tak, Zhang Huixian a los 85 con su espada campeona, las antiguas imágenes de Zhang Zhanming y mi transición de borlas de 80 a 105 centímetros—, este libro habrá

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

preservado algo más que una técnica: una historia cuyos protagonistas aún estaban presentes.

El aprendizaje tiene su orden; la destreza se forja cada día. Las espadas tienen distintas longitudes; el arte no conoce fin. El camino marcial es inagotable.

XXII. La borla larga no es un adorno: comprender la espada, la borla y el cuerpo mediante la práctica

Antes de utilizar borlas largas durante un periodo prolongado, es fácil considerarlas un simple accesorio del extremo de la empuñadura. Al practicarlas de verdad, mi percepción cambió por completo. La mano controla directamente la hoja, pero la borla larga solo puede controlarse indirectamente mediante el movimiento de la espada. La espada avanza y la borla puede tardar en seguirla; la espada se detiene y la borla puede continuar moviéndose. Entre el movimiento corporal y el de la borla existe siempre un desfase. Cuanto antes lo perciba el cuerpo, más fluida será la borla; si se espera a que se enrede, solo queda corregir continuamente.

Por ello, practicar con borla larga transforma primero nuestra comprensión del «final de un movimiento». Con otras armas, cuando la espada alcanza su posición, la acción parece visualmente concluida. Con una borla larga, esta puede seguir moviéndose. La acción termina de verdad cuando espada, borla y cuerpo alcanzan una dinámica desde la que puede iniciarse la siguiente. El final de un movimiento es también el comienzo del siguiente.

Esta fue mi experiencia más marcada al pasar de 80 a 105 centímetros. Esos 25 centímetros alejan el extremo de la borla del cuerpo, amplían su trayectoria circular y prolongan el tiempo necesario para cambiar de dirección. Pequeñas correcciones antes realizables con la muñeca se amplifican en una borla más larga. Si la mano se precipita, la borla se dobla; si el hombro se tensa, se interrumpe el recorrido de la espada; si cintura y caderas no giran a tiempo, la espada ya ha avanzado sin dejar espacio suficiente a la borla que viene detrás.

Las reiteradas indicaciones de Chen Lue sobre relajar los hombros, movilizar cintura y caderas y conducir la espada no eran tres exigencias independientes. Con los hombros relajados, el brazo no tiene que adelantarse al cuerpo; cuando la cintura y las

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

caderas impulsan el movimiento, la trayectoria de la espada describe un círculo más completo; cuando esta trayectoria es continua, la borla puede seguir su impulso. Ya había experimentado algo semejante al practicar solo, pero la observación y corrección inmediatas de un maestro concretaron mi comprensión.

Las dos espadas intensifican esta relación. Pueden abrirse simultáneamente hacia fuera, avanzar una detrás de otra o moverse en sentidos opuestos; las dos borlas no se esquivan automáticamente por voluntad del practicante. Si se diseña un movimiento pensando solo en las hojas y no en la trayectoria posterior de las borlas, las espadas pueden cruzarse sin problema y las borlas chocar después. Al practicar con dos borlas largas, aprendí a considerar todo el espacio alrededor del cuerpo, no únicamente las manos y las espadas.

Es difícil transmitir estas sensaciones solo mediante palabras; por eso no las presento como conclusiones técnicas definitivas. Son experiencias personales adquiridas con borlas de diferentes longitudes y con una o dos espadas. Si dentro de algunos años cambia mi experiencia corporal, revisaré lo que hoy entiendo. Una virtud del registro marcial es conservar el conocimiento auténtico de cada etapa, en lugar de describir retrospectivamente el pasado como si uno lo hubiera comprendido todo desde el principio.

XXIII. Por qué las fotografías también forman parte del texto

Este libro conserva numerosas fotografías no para hacer más vistosas sus páginas, sino porque las imágenes forman parte del relato histórico. El texto puede decir «Chen Lue me enseñó espada en Kai Tak»; las fotografías registran también su estado físico y edad, su vestimenta, el lugar, la distancia entre nosotros y la longitud y movimiento de las borlas. Las palabras pueden contar que Zhang Huixian practicaba espada desde joven; las imágenes antiguas permiten observar cómo la sostenía, cómo practicaba con dos espadas y cómo se ejercitaba con armas junto a otras personas.

Las dos fotografías antiguas de Zhang Zhanming ilustran aún mejor esta cuestión. Hoy apenas se encuentra en internet una biografía sistemática suya. Si solo quedara la frase de un discípulo «nuestro maestro era muy hábil», dentro de décadas sería difícil conocer el entorno real en que practicaba. En las imágenes se le ve ejecutando movimientos ante un grupo de jóvenes. Aunque desconozcamos la fecha y el lugar

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

exactos, fijan al menos un instante auténtico: Zhang Zhanming practicó en aquel escenario mientras otros observaban y aprendían.

Las fotografías también tienen límites. Pueden mostrar qué hizo una persona en un instante, pero no revelan automáticamente el nombre del movimiento, su linaje ni las circunstancias de la toma. Por eso insisto en relacionar imágenes y testimonios orales. Muestro las fotos antiguas a quienes estuvieron presentes para que las identifiquen. Si varias personas reconocen independientemente el mismo lugar y los mismos protagonistas, aumenta la fiabilidad; si sus recuerdos difieren, conservo las distintas versiones.

El vídeo aporta algo más. Una fotografía fija una postura; una grabación muestra cómo se enlazan los movimientos, cómo varía la velocidad, cómo demuestra el maestro y cómo lo sigue el alumno. Si se conserva el archivo original de la futura ejecución completa de la espada de taichí Yang con borla larga por Chen Lue, será tanto un material de aprendizaje para mí como un registro contemporáneo de la ejecución de este arte por su transmisor de 81 años en 2026.

Los vídeos y fotografías de las enseñanzas de mi maestro Shan Ying sobre las espadas de taichí Chen y Wu tienen esa misma doble condición. En su momento fueron ante todo registros de mi aprendizaje; hoy son también documentos de transmisión. El valor histórico de muchos materiales no se revela plenamente el día en que se graban. Con el paso del tiempo, cuando las personas envejecen, cambian los lugares y se pierden detalles de la tradición, una grabación corriente puede convertirse en la prueba más directa.

XXIV. Zhang Zhanming en los testimonios orales: escribir solo lo que se sabe

La sección dedicada a Zhang Zhanming exige la mayor prudencia de todo el libro. Nunca lo conocí personalmente. Lo que sé de su carácter, enseñanza, experiencias de escuela e historia marcial procede sobre todo de los testimonios de Lam Man Fai, Chen Lue y otros. Lo que he visto directamente son sus fotografías y vídeos, así como las técnicas, manuales y objetos relacionados que hoy conservan sus discípulos. Es imprescindible distinguir ambas clases de fuentes.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Los testimonios orales no pierden valor por la ausencia de información en internet. Al contrario, cuando apenas existen registros públicos escritos, los recuerdos de testigos vivos pueden ser el único medio de preservar ciertos detalles. Pero tampoco debo transformar sus relatos en afirmaciones objetivas sin atribución. Identifico a cada informante. Si los recuerdos de Lam Man Fai difieren de los de Chen Lue, conservo esa diferencia. Si en el futuro aparecen documentos, periódicos o certificados, los incorporaré entonces, en vez de rellenar ahora los vacíos.

Deseo especialmente que, mientras sea posible, varios discípulos de Zhang Zhanming comenten por separado las fotografías y grabaciones antiguas. Una imagen familiar suele despertar detalles que no afloran en una entrevista convencional: dónde estaban, quién acompañaba al maestro, por qué se tomó la fotografía, qué enseñaba y qué ocurrió aquel día. Grabar y transcribir esos recuerdos, relacionándolos mediante números con las imágenes originales, permitiría crear una documentación más sólida que una simple biografía.

Por eso tampoco me apresuro a redactar una cronología completa de Zhang Zhanming. Fechas de nacimiento y muerte, lugar de origen, llegada a Hong Kong, primeros maestros y actividad docente en Guangzhou y Hong Kong: consignaré lo que pueda respaldarse con fuentes fiables y dejaré en blanco lo demás. Un libro puede contener lagunas; presentar lo desconocido como conocido sí destruiría sus fundamentos.

XXV. De heredero de una tradición a documentalista

Al hablar de transmisión marcial solemos pensar primero en «quién enseñó a quién». Es importante, desde luego, pero hoy la documentación misma también forma parte de la transmisión. Si un maestro enseña movimientos sin dejar textos, fotografías ni vídeos, décadas después quizá solo sobreviva la referencia a una relación entre maestro y discípulo. Si se conservan además las sesiones, los manuales, las demostraciones completas y las notas contemporáneas del alumno, las generaciones futuras podrán observar el proceso mismo de transmisión.

Mi papel también ha cambiado. Ante todo soy un alumno. Cuando Chen Lue me enseña, debo aprender los movimientos con precisión, no quedarme al margen investigando historia. Pero al descubrir que existen pocos documentos públicos sobre

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zhang Zhanming, que Zhang Huixian tiene 85 años y Chen Lue 81, y que muchas fotografías y memorias siguen en sus archivos privados, comprendí que no se podía aplazar el trabajo documental.

Cuando digo que podría convertirme en una «figura de referencia» para la rama hongkonesa de Yingzhao Fanzi Men, no aludo a una jerarquía interna ni pretendo sustituir a ningún discípulo directo. Los verdaderos continuadores directos de Zhang Zhanming son sus alumnos. Mi aportación consiste en conectar materiales dispersos: escribir correctamente los nombres, atribuir los testimonios, conservar fotografías, documentar manuales y objetos y vincularlos con las sesiones de transmisión que presencié en 2026.

Si finalmente este libro entra en las colecciones de conservación a largo plazo de la Biblioteca Nacional de Australia y en el sistema de búsqueda Trove, esa conexión pasará de mis apuntes privados a la documentación pública. Los investigadores del futuro podrán discrepar de mi interpretación de un movimiento, pero seguir las pistas originales a través de las personas, fechas, fotografías, enlaces y fuentes consignadas aquí. Ese es el sentido de la preservación que más valoro.

No necesito situarme en el centro de esta historia. Zhang Zhanming tuvo su vida; Zhang Huixian, sus competiciones y su práctica de espada; Chen Lue, su aprendizaje, sus enseñanzas y sus decisiones en la vejez; Lam Man Fai, décadas de experiencia marcial. Coincidí con ellos en este momento y quise dejarlo por escrito. Si dentro de varias décadas sus historias aún pueden encontrarse en textos e imágenes, este libro habrá cumplido su cometido.

XXVI. Por qué la espada de borla larga merece un registro propio

Cuando empecé a contar esta experiencia, el título era simplemente «La espada de borla larga». La razón era sencilla: en octubre de 2026 fue precisamente la borla larga la que me condujo a esta nueva transmisión. Antes de terminar una clase habitual de taichí ejecuté espontáneamente unos movimientos. Chen Lue los vio, comentó que hoy hay pocos practicantes de espada y aún menos de borla larga y me preguntó si quería aprender su técnica. Sin aquella borla, quizá los dos manuales, los tres días de enseñanza, los recuerdos de Zhang Zhanming y la espada campeona de Zhang Huixian no habrían salido a la luz juntos en esos días.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

La espada de borla larga no ha desaparecido. Todavía aparece en competiciones y actividades tradicionales, tanto individualmente como en pareja, pero hay claramente menos personas que la practican de manera prolongada que practicantes de espada convencional. Para mí, su relativa rareza no es lo esencial. Lo digno de documentar es el paso de un practicante con años de experiencia usando borlas de 80 centímetros a una técnica tradicional con borlas de 105 centímetros, bajo la corrección directa de un maestro de 81 años. El nombre de la rutina no permite apreciar esa comparación.

Con las borlas de 80 centímetros ya había experimentado con una y dos espadas, agarres normales e invertidos, movimientos simultáneos y alternos y direcciones iguales u opuestas. Me concentraba en evitar enredos durante los cambios complejos de dirección. Con la repetición, el cuerpo adquiere hábitos: cuánto espacio requiere un giro de muñeca, dónde caerá aproximadamente la punta de la borla tras una vuelta y cómo separar las dos trayectorias al mover las espadas en sentidos contrarios. Muchas decisiones surgen de una percepción espacial adquirida mediante la práctica, no de mirar constantemente los extremos.

Los 105 centímetros alteraron esa familiaridad. Al añadir 25 centímetros, el extremo recorre una circunferencia mayor y tarda más. Antes, la borla seguía rápidamente el giro de la espada; ahora, cuando la hoja ya ha cambiado de dirección, su extremo puede permanecer en la anterior. Hay que pensar no solo dónde está la espada, sino dónde llegará la borla después. Ese desfase me hizo reconsiderar movimientos que ya creía habituales.

La borla larga funciona también como un espejo inmediato. Revela si la trayectoria es circular, si un movimiento se corta bruscamente, si los hombros están tensos o si la muñeca se adelanta al cuerpo. Una borla corta puede ocultar esos problemas; una larga los amplifica. Cuando la borla se desordena, a menudo la causa está antes, en el cuerpo o en la trayectoria de la espada. Esta respuesta inmediata es uno de los aspectos que más me interesan de su práctica.

En la esgrima tradicional existen distintas explicaciones sobre las funciones de las borlas. Algunas destacan su valor decorativo y la visualización del movimiento; otras conservan usos de envolver, rodear, azotar o rozar. También hay fuentes y testimonios que mencionan cuentas de hierro u otros pesos añadidos. No pretendo convertir una

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

interpretación en norma universal de la espada tradicional. Donde no disponga de experiencia directa o fuentes fiables, me limitaré al contexto general. Lo que puedo describir con precisión son las dos longitudes que he utilizado y las enseñanzas recibidas en persona.

XXVII. Por qué una transmisión necesita tres tipos de registro

Las enseñanzas de Chen Lue me recordaron que existen al menos tres formas de preservar las artes marciales tradicionales. La primera es el texto: el manual de espada, que conserva los nombres y el orden de los movimientos y ciertos principios, impidiendo que la secuencia pierda toda su estructura. La segunda es la transmisión corporal: el maestro demuestra, el alumno lo sigue y el maestro corrige sus dificultades concretas. La tercera es la imagen en movimiento: la grabación fija una sesión y permite revisarla después, además de mostrar a futuras generaciones cómo se ejecutaba realmente.

Ninguna de las tres sustituye a las otras. Un manual me dice el nombre del movimiento siguiente, pero quizá no la altura que recorre la punta, cuándo gira el cuerpo o cuándo termina la trayectoria anterior de la borla. Una explicación oral puede recordarse incompleta años después. Un vídeo permite ver la forma externa, pero no siempre las razones de una indicación del maestro. Juntas, las tres fuentes ofrecen una información más completa.

Por eso valoro tanto que Lam Man Fai grabara a nuestro lado. No se trataba de producir un vídeo corto para internet, sino de facilitar mi estudio posterior. A sus 81 años, Chen Lue pudo enseñarme los movimientos uno por uno durante tres días, pero no sustituir los meses y años de práctica que vendrían. Una grabación íntegra de su ejecución será primero mi material de repaso y, al mismo tiempo, un documento contemporáneo de cómo ejecutaba en su vejez la espada que transmitía.

Chen Lue prometió realizar más adelante la secuencia completa para que Lam Man Fai la filmara. De este modo, la enseñanza de tres días no terminó el tercer día. La transmisión presencial estableció movimientos y principios; el vídeo íntegro conservará la propia ejecución del maestro. Después me corresponderá integrar todo ello, repetición tras repetición, en mi entrenamiento cotidiano.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Deseo conservar, en la medida de lo posible, una versión original de la grabación completa en una sola toma, junto con fecha, lugar, intérprete y cámara. Las copias comprimidas enviadas por mensajería son cómodas para ver, pero no sustituyen al archivo original. Con las fotografías sucede lo mismo: pueden recortarse o ajustarse en luminosidad para su publicación, mientras se guardan por separado los originales y sus datos de fecha y captura. Una sesión corriente de hoy puede convertirse en un acontecimiento histórico irrepetible dentro de décadas.

XXVIII. Zhang Huixian: fotografías, certificados y una espada antigua

La historia de Zhang Huixian me permitió comprender más concretamente qué constituye una «prueba de transmisión». Si solo existiera la afirmación «Zhang Huixian aprendió la Espada Zixia», tendríamos un testimonio oral. Pero al reunir fotografías de su juventud, certificados de competición, la espada utilizada entonces, su testimonio actual y la transmisión posterior de Zixia a Chen Lue, la historia adquiere una presencia documental mucho más rica.

Sus fotografías juveniles muestran ejercicios sin armas, dos espadas, prácticas con compañeros y equilibrios con espada. Confirman una práctica prolongada de artes marciales y esgrima, pero no identificaré una postura como perteneciente a Zixia solo porque se le parezca. Lo más fiable es mostrar las imágenes una por una a ella y a otros testigos: aproximadamente en qué año, dónde, qué practicaban y quién aparecía. Registraré lo confirmado y marcaré lo que no se recuerde como «pendiente de investigación».

La espada campeona conecta directamente pasado y presente. El 4 de octubre de 2026, al fotografiarme con Zhang Huixian, de 85 años, sostuve la espada que había utilizado para ganar una competición en Guangzhou. Décadas atrás entró con ella en la competición; décadas después la espada sigue conservándose y su dueña todavía puede contar lo sucedido. No es frecuente que la persona y el objeto estén presentes a la vez.

La espada lleva ahora una borla larga con cuentas decorativas. Aunque encaje con el tema de «La espada de borla larga», no doy por hecho que sea la borla original de la competición. Debe confirmarlo Zhang Huixian u otra fuente fiable. Si no puede confirmarse, escribiré únicamente «la espada campeona lleva actualmente una borla

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

larga». Los errores en la escritura documental suelen surgir de estas pequeñas inferencias aparentemente naturales, no solo de grandes acontecimientos.

Los certificados de competición deben conservarse como fuentes históricas independientes. Permiten comprobar el nombre oficial del evento, el año, la modalidad y el premio, sin depender exclusivamente de recuerdos de varias décadas. Si coinciden con el testimonio, se refuerzan mutuamente; si difieren en algún detalle, el certificado documentará el dato y el testimonio conservará la memoria de su protagonista. No es necesario forzarlos a decir lo mismo.

XXIX. Zhang Zhanming: una figura que desaparece de la memoria pública

Zhang Zhanming ocupa un lugar singular en este libro. No lo conocí, pero sus discípulos y las técnicas que dejó establecieron una conexión concreta conmigo. Hoy resulta difícil encontrar en internet información sistemática sobre su nombre y biografía; sin embargo, Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian y Cen Jinxiong, discípulos que estudiaron directamente con él, siguen vivos, y la escuela conserva fotografías y vídeos. Así, alguien casi ausente de los registros públicos digitales puede volver a hacerse visible mediante testimonios e imágenes originales.

No escribiré una biografía aparentemente completa con datos insuficientes. Fechas de nacimiento y muerte, origen, primeros años, llegada a Hong Kong, lugares donde enseñó y procedencia de su aprendizaje de la espada Yang de borla larga: incluiré únicamente lo respaldado por fuentes fiables. Lo demás quedará pendiente. Al reconstruir la vida de alguien fallecido, es fácil convertir recuerdos fragmentarios en una narración demasiado perfecta.

Los testimonios de Lam Man Fai y Chen Lue deben conservarse por separado. Sobre un mismo hecho pueden recordar años diferentes; uno puede recordar a una persona y otro el lugar. Estas diferencias forman parte de la historia oral. Entrevistarlos primero por separado y comparar después resulta más valioso que pedirles que acuerden previamente una «respuesta única». La participación de Zhang Huixian y Cen Jinxiong en la identificación de fotografías ampliaría la base documental.

Las fotografías antiguas de Zhang Zhanming son especialmente útiles para las entrevistas. Conviene mostrarlas a los mayores sin adelantarles lo dicho por otros y preguntar quién aparece, dónde estaban, qué hacía el maestro y quiénes lo

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

acompañaban. Las imágenes pueden despertar detalles ausentes en una conversación ordinaria. Una fotografía puede llevar a una exhibición, un lugar de entrenamiento, un compañero fallecido o incluso una técnica de puño o arma hoy poco recordada.

Conservo además numerosas fotografías y grabaciones de Zhang Zhanming. Cuando sea posible identificar con certeza técnicas de puño, espada, enseñanza o escenas con discípulos, convendría elaborar un catálogo específico: nombre del archivo original, procedencia, fecha estimada, lugar, personas, contenido, persona que identifica y grado de certeza. Lo confirmado se anotará; lo no confirmado se conservará sin interpretaciones apresuradas. Esto tiene más valor duradero que insertar indiscriminadamente todas las imágenes antiguas en un libro.

XXX. No confundir los orígenes de las dos técnicas de espada

Durante este trabajo me he recordado constantemente que el hecho de que todas las personas pertenezcan a la escuela de Zhang Zhanming no permite fusionar los linajes de técnicas distintas. La espada de taichí Yang con borla larga y la Espada Zixia tienen trayectorias de transmisión diferentes.

La transmisión que puedo confirmar actualmente para la espada de taichí Yang con borla larga va de Zhang Zhanming a Chen Lue y, en 2026, de Chen Lue a mí. Queda por averiguar de quién aprendió Zhang Zhanming esta técnica. Si Lam Man Fai, Chen Lue u otros documentos antiguos ofrecen pistas fiables, podrá investigarse más atrás; si no, el esquema de transmisión terminará en Zhang Zhanming, sin añadir nombres por motivos estéticos.

La Espada Zixia, por su parte, fue creada por Zhang Zhanming, quien la transmitió a Zhang Huixian, y esta a Chen Lue. Zhang Huixian participó con ella en una competición en Guangzhou y ganó el campeonato; sus certificados deben utilizarse para comprobar año, evento y modalidad. Chen Lue ya me entregó el «Manual de la Espada Zixia», pero hasta ahora lo que registro es «manual transmitido», no «técnica dominada».

La distinción afecta también a la descripción de mi propio linaje. Si en el futuro Chen Lue me transmite formalmente Zixia y la practico durante largo tiempo, podré decir que ambas técnicas pertenecen al linaje de Zhang Zhanming. Pero no me presentaré como discípulo directo suyo: nunca recibí sus enseñanzas personalmente.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Pertenecer a un linaje y mantener una relación directa entre maestro y discípulo son cosas diferentes.

Escribiré quién enseñó personalmente a quién y hasta dónde puede seguirse cada linaje. En las artes marciales tradicionales, la búsqueda de generaciones y títulos lleva a veces a confundir «haber oído hablar», «haber visto», «haber recibido un manual», «haber recibido enseñanza directa» y «haber alcanzado dominio tras años de práctica». Prefiero mantener esas categorías separadas. Así, cuando incorpore información dentro de unos años, la cronología seguirá siendo clara.

XXXI. Mi trayectoria en el arte de la espada no sigue una sola línea

La obra Linajes de la espada china no terminó titulándose simplemente La espada de borla larga porque mi experiencia real con la espada abarca más de una tradición. Mi maestro Shan Ying me enseñó personalmente la espada de taichí de los estilos Chen y Wu, como documentan fotografías y vídeos; mi hermano marcial Lam Man Fai me transmitió la espada de taichí Chen a dos manos; yo llevo años practicando la espada individual, las dos espadas y las espadas de borla larga; y, en 2026, mi hermano marcial Chen Lue me introdujo en la espada de taichí Yang de borla larga. Distintas épocas, personas y técnicas se han sucedido a lo largo de mi formación marcial.

No necesito fusionar estas técnicas en un sistema nuevo. El estilo Chen tiene su propia transmisión, al igual que el Wu; la espada Yang de borla larga posee su propia procedencia, mientras que la espada Zixia sigue una línea definida: Zhang Zhanming, Zhang Huixian y Chen Lue. Mi papel es, ante todo, el de alumno. Cuando distintas técnicas pasan por un mismo cuerpo surgen comparaciones naturales, pero son experiencias de práctica personal y no alteran sus respectivos orígenes.

Las fotografías y grabaciones de las enseñanzas de espada del maestro Shan Ying tienen especial importancia para este libro. Demuestran que mi recorrido no comenzó de pronto en 2026. Ya en 2024 aprendía ante él, movimiento a movimiento, la espada de taichí Chen y Wu. Al recibir ahora la enseñanza de la espada de borla larga, llevo inevitablemente conmigo aquella experiencia corporal. Algunos aspectos resultan fáciles de comprender; otros exigen corregir hábitos anteriores.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

La posición de Lam Man Fai entre estas líneas de transmisión es singular. Me enseñó personalmente la espada Chen a dos manos y, al mismo tiempo, fue discípulo de Zhang Zhanming. Cuando Chen Lue me enseñó la espada en 2026, él estuvo presente grabando las sesiones. Para mí es tanto un transmisor de mis aprendizajes anteriores como un testigo y documentalista de esta nueva enseñanza. Las relaciones humanas no son líneas rectas en un árbol genealógico: en la vida real vuelven a cruzarse en distintos momentos.

Mi práctica personal de las dos espadas pertenece a otro ámbito. Nació de años de entrenamiento y exploración; recibir enseñanzas tradicionales no me autoriza a atribuir retrospectivamente a mi método un nombre de escuela tradicional. Durante una pausa de las clases, Chen Lue me pidió que ejecutara una secuencia con dos espadas, y le mostré mi forma habitual de practicar. Merece la pena dejar constancia de la escena precisamente porque ambos hechos ocurrieron en paralelo, sin confundirse: yo aprendía su espada tradicional de borla larga y, a la vez, le mostraba el resultado de mi práctica prolongada.

Guangzhou, 2024: el maestro Shan Ying enseña la espada de taichí Chen y Wu

El 4 de abril de 2024 estudié en Guangzhou la espada de taichí Chen y Wu con el maestro Shan Ying. Él mismo empuñó la espada para demostrar distintas posiciones y la coordinación de manos, mirada, cuerpo y pasos. Desde la dirección de la hoja y la extensión de los brazos hasta los giros corporales, los cambios de postura y el equilibrio sobre una pierna, transmitió los principios técnicos mediante movimientos reales que pude observar de cerca.

Cuatro fotografías tomadas aquel día registran distintas posturas de sus demostraciones: apoyo sobre una sola pierna, elevación de la pierna mientras sostiene la espada e inclinación del torso con los brazos extendidos. Estas imágenes documentan una enseñanza auténtica recibida en Guangzhou en 2024 y constituyen material de consulta para mi estudio de la espada Chen y Wu. Después de tantos años de práctica, cada orientación de un maestro ofrece nuevos detalles sobre los que reflexionar. La transmisión de la espada comprende tanto el linaje como la demostración directa, el ejercicio y la comprensión adquirida con el tiempo.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4 de abril de 2024, Guangzhou. El maestro Shan Ying demuestra una postura de espada de taichí: inclina el torso hacia delante, se apoya en una pierna y extiende hacia atrás y arriba el brazo que sostiene la espada.

4 de abril de 2024, Guangzhou. El maestro Shan Ying demuestra el manejo de la espada, con la hoja horizontal hacia delante, mostrando la coordinación entre el brazo y el cuerpo.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4 de abril de 2024, Guangzhou. El maestro Shan Ying demuestra una postura de espada de taichí: se sostiene sobre una pierna, lleva la espada detrás del cuerpo y extiende la otra mano hacia delante.

4 de abril de 2024, Guangzhou. El maestro Shan Ying enseña a Wu Chaohui la espada de taichí Chen y Wu. Se apoya en una pierna, eleva la otra hacia delante, extiende la

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

espada hacia atrás y arriba y dirige la mirada hacia ella, mostrando la coordinación corporal y el control del equilibrio.

XXXII. Por qué conservar también las prácticas cotidianas

Conservo muchas fotografías y grabaciones de mis entrenamientos con espada. El día en que se tomaron, muchas parecían simples escenas cotidianas, sin valor de «documento histórico»: una mañana junto al mar, un campo de entrenamiento corriente, un viaje, una práctica de dos espadas o incluso un movimiento que no me había satisfecho. Con el paso del tiempo, esas imágenes componen una cronología continua de mi aprendizaje.

La práctica sostenida no está llena de grandes acontecimientos. Casi siempre consiste en repetir los fundamentos, ajustar ligeramente el centro de gravedad, modificar el agarre, cambiar una borla por otra de distinta longitud y repetir decenas de veces el mismo movimiento. Un libro que solo conserva ceremonias de discipulado, enseñanzas, premios y fotografías de grupo puede dar la impresión de que las artes marciales se reducen a unos pocos rituales. En realidad, la destreza se construye sobre todo en la rutina sin ceremonias.

Por eso deseo que Linajes de la espada china conserve tanto los momentos decisivos de transmisión como el entrenamiento ordinario. Los primeros muestran de dónde viene la espada; el segundo permite comprobar si seguí practicándola después de recibirla. Sin práctica diaria, el linaje puede quedar en una denominación; sin procedencia, el ejercicio individual pierde la historia de los maestros y de los métodos. Ambas dimensiones juntas reflejan mi verdadera vida marcial.

También conviene conservar, en la medida de lo posible, la fecha y el lugar de las fotografías. En especial, si las imágenes originales de viajes o entrenamientos al aire libre contienen fecha, coordenadas y orientación, no deben recortarse todos esos datos por razones estéticas. Hoy quizá sean simples rótulos añadidos por una aplicación móvil; dentro de décadas pueden ayudar a identificar el lugar de la toma. Para la edición publicada puede elegirse una versión visualmente más limpia, siempre que los originales con sus datos queden archivados aparte.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXXIII. De un artículo a un libro

Al principio, estos materiales habrían bastado para escribir un artículo titulado La espada de borla larga. Podía comenzar en el césped de Kai Tak, explicar el paso de 80 a 105 centímetros, relatar los tres días de enseñanza de Chen Lue y terminar con «El camino marcial no tiene fin». Habría sido un artículo completo. Sin embargo, cuando aparecieron las fotografías antiguas de Zhang Huixian, su certificado y su espada de campeona, las imágenes de Zhang Zhanming y los testimonios de varios discípulos, la naturaleza del material cambió.

Ya no se trataba únicamente de un aprendizaje personal, sino de una relación temporal entre generaciones. Zhang Zhanming entrenaba en fotografías de décadas atrás; Zhang Huixian practicaba y competía de joven; Chen Lue recibió la espada de la generación anterior; Lam Man Fai conservó recuerdos de la escuela; varios compañeros volvieron a reunirse en 2026; y después Chen Lue, a sus 81 años, me transmitió en Kai Tak la espada Yang de borla larga. El pasado y el presente se enlazan mediante personas y objetos concretos, no mediante la palabra abstracta «transmisión».

Por eso el título Linajes de la espada china abarca mejor estos materiales que La espada de borla larga. «China» no pretende representar toda la esgrima tradicional china ni convertir mi experiencia en una historia general. Indica que las técnicas Chen, Wu, Yang de borla larga, Zixia y mi práctica de dos espadas proceden de diferentes corrientes de las artes marciales tradicionales chinas; «linajes de la espada» destaca su transmisión de persona a persona.

Los límites del libro siguen siendo claros: solo escribo sobre el tramo que he recorrido. Cuando no conocí personalmente a alguien, identifico la fuente oral de los testimonios; no afirmo dominar una técnica por el mero hecho de haber recibido su manual; y no completo fechas ni lugares que no puedo verificar para facilitar la publicación. El título puede ser amplio, pero los límites de la evidencia deben ser precisos.

XXXIV. De la memoria privada a una historia consultable

Gran parte de la historia de las artes marciales tradicionales ha permanecido en espacios privados: conversaciones entre maestros y discípulos, fotografías familiares,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

manuales manuscritos de espada, certificados de hace décadas o espadas antiguas sin etiqueta. Mientras viven quienes participaron, parece que todos conocen su significado. Cuando fallecen, si la siguiente generación ignora quién aparece en las fotografías o quién utilizó una espada, hasta los objetos más valiosos pueden convertirse en recuerdos imposibles de interpretar.

El primer paso para organizar estos materiales no consiste en escribir con elegancia, sino en fijar los datos esenciales: quién facilitó cada fotografía, quién aparece en ella, en qué año aproximado y dónde; quién grabó cada vídeo, quién ejecuta la secuencia y cuál es su contenido; quién conservó cada manual y a quién se lo entregó; qué dice cada certificado y con qué competición se relaciona cada espada. Estos detalles aparentemente menores son la clave para que otros comprendan los materiales en el futuro.

El segundo paso consiste en integrar los documentos en un relato. Un libro no puede limitarse a ser un catálogo de archivos: el lector también necesita entender las decisiones humanas. ¿Por qué Chen Lue está más dispuesto a transmitir a los 81 años? ¿Por qué Zhang Huixian sigue conservando su espada de campeona? ¿Por qué Lam Man Fai se ofreció a grabar? ¿Por qué yo, después de estudiar diversas técnicas, sigo dispuesto a empezar de cero con una nueva espada de borla larga? Estas preguntas devuelven a las fuentes históricas su dimensión humana.

El tercer paso es la conservación a largo plazo. Una vez terminado el libro, pienso seguir mi vía habitual de publicación para incorporarlo a las colecciones pertinentes de la Biblioteca Nacional de Australia y al sistema de búsqueda Trove. No busco con ello prestigiar una experiencia personal, sino dar acceso público a personas y documentos antes dispersos en memorias privadas. Si alguien busca en el futuro a Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Chen Lue o estas dos técnicas de espada, tendrá al menos un punto de partida.

Si dentro de muchos años cambian las páginas personales, desaparecen los foros o dejan de abrirse los archivos de mensajería, los documentos conservados en bibliotecas podrán seguir guardando los textos y las imágenes reunidos entonces. Para mí, este es el significado concreto de «Escrito en el presente, conservado para el

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

futuro». La espada continúa a través del cuerpo humano; la historia necesita también documentos.

XXXV. El camino marcial no tiene fin

Al llegar a este punto, sigo sin querer presentar la experiencia como «otra transmisión completada». Los tres días consecutivos de enseñanza de Chen Lue solo abrieron una puerta. Después de memorizar los movimientos hay que practicarlos; cuando la borla larga fluye bien, hay que trabajar a distintas velocidades; y una secuencia que hoy sale correctamente puede revelar nuevos problemas con el tiempo. Ya tengo el manual de la espada Zixia, pero el aprendizaje real deberá documentarse según se produzca.

Aunque llevo muchos años practicando espada y he recibido enseñanzas de distintas tradiciones, cuanto más conozco, más claro tengo que no existe una meta en la que pueda declararse fácilmente «terminado» el aprendizaje. Pasar de 80 a 105 centímetros supone solo 25 centímetros de diferencia y, sin embargo, me ha obligado a reajustar mi manejo de la espada. Un maestro nuevo o una técnica diferente aportan otras mecánicas corporales, ritmos y comprensiones.

Por eso quiero seguir conservando fotografías y textos. Lo que entiendo hoy pertenece al presente. Si dentro de unos años descubro que mi comprensión era limitada, no necesitaré borrar lo escrito: deja constancia de una etapa real. Las artes marciales transforman el cuerpo mediante la práctica continuada y, al mismo tiempo, transforman la manera de comprender.

Un manual puede conservar los nombres de los movimientos; un vídeo, la ejecución del maestro; y un libro, las personas y las fechas. Pero la espada solo vive cuando alguien vuelve a empuñarla. Zhang Zhanming falleció, pero sus discípulos siguen aquí; Zhang Huixian tiene 85 años y conserva su espada de campeona; Chen Lue tiene 81 y todavía puede demostrar personalmente; Lam Man Fai sigue documentando; y a mí, después de recibir la espada, me corresponde volver al entrenamiento cotidiano.

Cada cual aprende a su tiempo; la destreza se cultiva cada día. Las espadas tienen distintas longitudes; el arte no tiene fin. El camino marcial no tiene fin.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Cronología de enseñanzas y prácticas de espada

4 de abril de 2024, Guangzhou: el maestro Shan Ying me enseñó personalmente la espada de taichí Chen y Wu; se conservan fotografías y vídeos de la sesión. 1 de enero de 2026, Hong Kong: practiqué en pareja la espada Chen a dos manos con Lam Man Fai; quedó un registro audiovisual. 4 de octubre de 2026, Kai Tak, Hong Kong: después de la clase dominical de taichí, Chen Lue me vio ejecutar la espada de borla larga y propuso enseñarme su técnica. Durante los tres días siguientes me mostró y corrigió cada movimiento de la espada Yang de borla larga, mientras Lam Man Fai grababa. En el mismo periodo recibí los manuales de la espada Yang de borla larga y de la espada Zixia; el progreso real de aprendizaje de esta última se documenta por separado, como se explica en el texto.

Apéndice: artículos y documentos relacionados

La transmisión de los linajes marciales chinos en Australia

La transmisión marcial china no consiste únicamente en enseñar una forma de puño, una secuencia de espada o varios métodos de entrenamiento a la siguiente generación. El artículo examina su continuidad en Australia mediante linajes, personas y experiencias reales de aprendizaje y enseñanza.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

Sitio web: https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

Los cuatro linajes marciales de Wu Chaohui en Australia

Estudio sistemático de los linajes transmitidos al autor, basado en más de treinta años de práctica, enseñanza tradicional y registros continuados de experiencia corporal.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

Breve biografía del maestro de taichí Li Jingwu: historia moderna del taichí Chen y Wu

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Desde la perspectiva de un discípulo de segunda generación, documenta la vida marcial de Li Jingwu y la transmisión moderna del taichí Chen y Wu. Incluye recuerdos orales de la escuela transmitidos por el maestro Shan Ying y constituye una fuente importante para el linaje de espada Chen y Wu de este libro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Sitio web: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

El xingyiquan arraigado en Australia

A partir de linajes auténticos, documentos históricos, práctica prolongada y transmisión en el extranjero, describe cómo el xingyiquan y el taichí xingyi de la familia Zhao pasaron de China al exterior y establecieron un punto de transmisión en Australia.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

El taichí xingyi de estilo Zhao en Australia

Registra el marco de enseñanza, los principios de práctica, las correcciones corporales y las ideas marciales transmitidas directamente al autor por el maestro Zhao Hongwei.

Sitio web:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

El kung-fu es vida

A través de la práctica prolongada de posturas estáticas, taichí, xingyi y dos espadas de taichí con borlas medianas y largas, describe cómo el entrenamiento se convirtió gradualmente en una forma de vida. La práctica de las dos espadas de borla larga se relaciona directamente con este libro.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

Cultivar la esencia del xingyi y del taichí con puños, espadas y lanza

A partir del xingyiquan, el taichí, las dos espadas de taichí, la alabarda de primavera y otoño y la pértiga larga vibratoria, analiza la estructura corporal y la fuerza integrada que subyacen a distintas armas.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

Las dos espadas de taichí

Documenta cómo el autor desarrolló su práctica de dos espadas a partir de años de entrenamiento con espada individual, taichí, qigong, posturas estáticas y xingyiquan. Constituye un antecedente directo de los apartados sobre dos espadas y borlas largas.

AWA：https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Sitio web: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

Luz y sombra: espadas a través de Australia

Registro fotográfico de la práctica matinal de dos espadas en la costa de Nueva Gales del Sur en julio de 2026; conserva un escenario contemporáneo formado por espadas, borlas, movimientos corporales y paisaje natural.

Sitio web: https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

Espada solitaria al amanecer

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Describe un momento concreto de entrenamiento matinal en la playa de Ramsgate, Sídney, que puede cotejarse con los registros fotográficos de práctica personal de este libro.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Sitio web: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Foro: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

Encuentro de artes marciales de Hong Kong de 2025

Registra una reunión de practicantes de artes marciales presenciada por el autor en Hung Hom, Hong Kong, la noche del 8 de noviembre de 2025; aporta contexto histórico para las relaciones personales mencionadas en este libro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

Leyenda centenaria de las artes marciales: entrevista con Lo Wai Keung

El 11 de septiembre de 2026, Lo Wai Keung, veterano centenario de las artes marciales de Hong Kong, recordó como testigo varias décadas de desarrollo del deporte, la educación y las artes marciales de la ciudad. Su enfoque de historia oral sirve de referencia para la conservación de testimonios en este libro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

Sitio web:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Imágenes relacionadas

Amanecer junto al mar en Sídney. El autor practica con dos espadas, provistas respectivamente de borlas rojas y amarillas.

El autor practica con dos espadas cerca de unas rocas costeras, apoyado sobre una pierna y con ambos brazos extendidos hacia los lados.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

El autor mantiene el equilibrio sobre una pierna encima de una roca costera; extiende las dos espadas en direcciones distintas y las borlas rojas y amarillas cuelgan de ellas.

Otra práctica sobre la misma roca: el autor se mantiene sobre una pierna y extiende una espada a cada lado.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

El autor ejecuta una postura de arco con dos espadas sobre una roca costera: una apunta hacia delante y arriba, y la otra se extiende hacia atrás.

En un espacio de entrenamiento al aire libre en Hong Kong, dos practicantes se enfrentan con armas, mostrando sus posturas y la posición de los instrumentos.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Otra escena de práctica en pareja en el mismo lugar: ambos mantienen posiciones enfrentadas y sus armas se cruzan delante de ellos.

Amanecer junto al mar en Sídney. El autor practica con dos espadas frente a la luz del alba; la imagen recoge su postura con ambas espadas extendidas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Práctica de dos espadas bajo el resplandor del amanecer en la costa de Sídney: el autor flexiona las rodillas y extiende una espada hacia delante y a un lado.

Bajo el amanecer costero de Sídney, el autor adopta una postura de arco con dos espadas de borlas largas, roja y amarilla, dirigidas hacia ambos lados.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

En la misma mañana, el autor mantiene una postura de arco; las dos borlas largas caen naturalmente en distintas direcciones.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Práctica nocturna de espada bajo la aurora boreal en Yellowknife, Canadá: el autor lleva ropa clara y sostiene una espada larga con borla roja.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Práctica de armas en pareja bajo la aurora boreal de Yellowknife, Canadá: Lam Man Fai (izquierda) y Wu Chaohui (derecha) se enfrentan con espadas, en una sesión al aire libre.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

中華剣脈

私の剣術伝承· 修練と実体験の記録

著者：巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

オーストラリア国際気功太極拳学院主席 / 国際独立研究者 / 武術伝承者 / 多分野構造システム設計者

はじめに——剣術を学ぶ縁についての記録

『中華剣脈』は、人生のさまざまな時期に剣術を学び、稽古するなかで出会った人々と出来事、そして師父や兄弟子たちが私に剣法を伝えてくれた縁を記録したものである。自ら体験した経緯、師門に伝わる口述、古い写真、剣譜、賞状、実物資料、現場映像を一つにまとめたのは、こうした出会いと伝承を後世の人々が参照できるよう残すためである。本書に登場する剣術の名称、稽古写真、師弟関係は体験の記録であり、私自身の剣術水準を評価するものでも、剣術の達人を自称するものでもない。師から何を教わったかは事実どおりに記し、自分がどこまで習得したかも当時の実情に即して記録する。剣法を教わった後も、長年の稽古と絶え間ない修正が必要である。私は今も剣を学ぶ一人であり、教えを授けてくださる先達に出会えたこと、そして稽古を続けられることを大切にしている。

第一章　私が書くのは剣譜ではない

私が『中華剣脈』を書くのは、中国剣術の通史を編むためでも、自ら経験していない歴史を補って特定の流派の完全な系譜を構築するためでもない。自分で体験し、目にし、手に触れた人と事柄だけを記録する。前の世代の出来事については、誰が語り、誰が資料を保管し、写真、映像、剣譜、賞状、実物のどれによって照合できるのかを明らかにする。確認できる範囲まで書き、追跡できない部分では筆を止める。

これまで私はさまざまな剣術に接し、学び、片手剣、双剣、長穂剣を長く稽古してきた。単穎師父からは陳式と呉式の太極剣を直接教わり、指導映像と写真が残っている。林文輝兄弟子からは陳式太極双手剣を教わった。また自分自身も、双剣の順手·逆手の握り、同期·非同期、同方向·逆方向の運用を長年試してきた。二〇二六年十月、香港·啓徳での普段どおりの日曜太極拳稽古が、私を新たな剣術伝承へと導いた。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

その日、私は何気なく長穂剣を数動作練習しただけだった。八十一歳の陳略兄弟子はそれを見て、自分の剣法を学ぶ気があるかと尋ねた。その後、『楊式長穂剣譜』と『紫霞剣譜』を私に渡し、三日間続けて楊式太極長穂剣を直接指導してくれた。話を重ねるうちに、張展明、張慧嫻、Cen Jinxiong、林文輝、陳略、さらに数十年前の写真、優勝時に使われた剣、剣譜、師門の昔話がつながり、各人の記憶に散在していた一筋の剣の伝承が次第に姿を現した。

したがって本書が本当に書こうとしているのは「私が何種類の剣法を使えるか」ではない。これらの剣が人から人へと受け継がれ、最後に私の手に届くまでの道のり、私がどう学び、どう稽古し、その道で誰と出会ったかである。剣術が全編を貫く糸であり、実際に残したいのは人、時間、そして伝承である。

第二章　剣穂——剣身の外側に描かれるもう一つの軌跡

剣穂は剣袍とも呼ばれ、柄の末端に結び付ける伝統的な剣の一部である。今日、剣穂は装飾や演武のためのものと考えられがちだ。短い剣穂には確かに視覚的な効果がある。しかし長さが八十センチ、一メートル、さらにそれ以上になると、単なる飾りではなく、武器全体の運動を構成する要素になる。

剣身は硬く、使い手は剣先と刃の方向を直接変えられる。一方、長い剣穂は柔らかく、独自の慣性と時間的な遅れを持つ。剣が向きを変えても、穂の先端は直前の軌道を進んでいることがある。剣の軌道が円滑でない、方向転換が急すぎる、手首が硬い、前後の動きが滑らかにつながらないといった問題は、剣穂にすぐ現れる。軽ければ形が乱れ、重ければ剣や手首、身体に絡む。剣を円滑かつ連続して運べば、長い剣穂は剣勢に沿って広がり、途切れのない明瞭な弧を描く。

一部の伝統剣術には、剣穂を絡める、巻く、振る、払うといった用法が伝えられ、鉄球などの重りを付けた長穂もある。ただし用途は流派によって異なり、私はこれらをすべての長穂剣に共通する規則として扱わない。自分の稽古で最も直接に感じるのは、長穂が身体、腕、手首、剣身、柔軟な穂を一つの連続運動系に結び付けるということである。

長穂の本当の難しさは、ただ「振り回す」ことではない。速く動かせば遠心作用によって穂はむしろ広がりやすい。速度を落とすと垂れ下がり、巻き戻り、速さに隠れていた問題が表面化する。したがって中速や低速でも絡みを抑えながら方向を変え、連続して動かせるかどうかが剣の軌道の滑らかさをよく示す。双剣では二本の長穂が交差し、空間関係はさらに複雑になる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

第三章　八十センチの長穂から始めて

楊式太極長穂剣を正式に学ぶ以前から、私は長穂剣を長く稽古していた。使っていた剣穂は約八十センチだった。稽古が進むにつれ、剣穂を単に剣に追随させるだけでは満足できず、方向、リズム、握り方を変える試みを始めた。片手剣だけでなく双剣も練習し、順手と逆手、二本の同期・非同期、同方向・逆方向の動きを試した。

長穂付きの双剣は、片手剣を単純に二倍にしたものではない。左右の手がそれぞれ硬い剣を持ち、二本の長穂には別々の慣性がある。同方向に動かすと軌道をそろえやすいが、逆方向や非同期になると、左右の剣と穂が同時に変化する複数の運動関係を生む。剣穂が剣、手、身体に絡むのを避けるだけでなく、二本の長穂同士が絡まないようにしなければならない。

八十センチの長穂を通して、私は次第に身体感覚を培った。剣の進む方向に穂がどう従うか、いつ手首を返せるか、いつ穂のために空間を空けるべきか、急な折り返しを起こさずに方向を変えるにはどうするか、双剣の二本の穂にそれぞれの軌道を完結させるにはどうするか。稽古を重ねてわかったのは、「剣穂を制御する」とは手で穂の先を追いかけて修正することではないという点だ。安定した動きでは、身体、腕、手首、剣身、長穂が連続した関係を成し、前の動作そのものが次の動作のための空間を作っている。

こうした稽古から、用具の長さの違いは些細な問題ではないと知った。同じ動作でも剣穂の長さによって慣性、回転半径、反応時間、身体に必要な先行動作が変わる。後に八十センチから百五センチへ替えたとき、その違いが一挙に明らかになった。

第四章　私の剣術は二〇二六年に始まったのではない

二〇二六年の伝授は新たな縁だったが、剣術との最初の出会いではない。私の経験は異なる人々と時期に由来する。単穎師父が陳式・呉式太極剣を教えてくれたときの実際の指導映像と写真が残っている。これらの重要性は肩書きを証明することではなく、「誰が教え、誰が学び、そのときどう教えたか」を記録している点にある。何年も後に見返すと、動作だけでなく、師の立ち位置、手振り、修正方法、当時の私の身体状態も、後の文章では置き換えられない同時代の記録となる。

その後、林文輝兄弟子から陳式太極双手剣を直接教わった。両手で扱う剣は通常の片手剣とは身体との関係が異なり、武器と身体の中心のつながりを別の角度から理解させてくれた。その後も片手剣、双剣、長穂剣の稽古を続け、写真と動画に収めてき

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

た。異なる剣法を無理に一つの体系にまとめる必要はない。それらすべてが、私が実際に歩んできた剣術の経験を形作っている。

私はこうした経験を結果よりも過程として書きたい。師に教わったからといって習得できたわけではなく、一つの剣法を授かったからといって完成された地位を得るわけでもない。数年、十数年後もなお稽古を続け、新たな教えを受けるたびに、それまでの習慣を調整できるかどうかこそが残る。

第五章　啓徳での偶然の出会い

二〇二六年十月四日、日曜日。私は林文輝兄弟子と香港・啓徳の大芝生広場で日曜太極拳教室を指導していた。授業の終わりごろ、何気なく長穂剣を数動作演じたところ、陳略兄弟子が目に留めた。稽古後に剣術の話になり、彼は、拳を練る人は少なくないが剣を練る人は減り、長穂剣を本格的に練る人はさらに少ないと話した。そして自分の剣法を学ぶ気があるかと尋ねた。

これは事前に決まっていたことではない。私は陳略兄弟子に教えを請うために訪れたわけではなく、彼も正式な儀式で弟子入りを宣言したわけではない。私がすでに長穂剣を練習しているのを見て、剣の基礎があるとわかり、自然に声をかけてくれたのである。その一言から三日間の指導が始まり、張展明門下の、今では公の場で語られることの少ない多くの昔話も明らかになった。

陳略兄弟子は当時八十一歳だった。趙式形意門での経験を持ち、鷹爪翻子門の張展明門下の高弟でもあり、紫霞剣法や百把功などの伝統技法を身につけていた。話を重ねるうちに、学んだことを次代へ伝えたいという思いが、先代の伝承経験と関わっているとわかった。彼の口述によれば、張展明師父には独自の伝授観があり、一部の技は弟子に完全には伝えられなかった。師が亡くなると、その一部は継承の機会も失われた。晩年の陳略兄弟子は、同じことを繰り返したくないと考えていた。

私はこの話を張展明への批判として書いてはいない。時代によって師弟関係、教え方、考え方にはそれぞれ背景がある。私がより重視するのは、陳略兄弟子が今なぜ教えようとするのか、そして八十一歳の今も自ら立ち、剣を手にして、後進に動作を示せるという事実である。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

第六章　二冊の剣譜、二筋の剣脈

正式な指導の前に、陳略兄弟子は『楊式長穂剣譜』と『紫霞剣譜』を私に渡した。どちらも紙に記された文章だが、それぞれ別の伝承系統に対応するため、混同して記述してはならない。

楊式太極長穂剣は、張展明から姉弟子の張慧嫻へ、張慧嫻から陳略兄弟子へ、そして二〇二六年に陳略兄弟子から私へ直接伝えられた。現在確認できる部分について、伝承関係は張展明–陳略–巫朝暉と記すことができる。張展明が若いころ誰からこの剣法を学んだかは、現存資料では確認できない。系譜を整えるためにそれ以前を補筆することはしない。

紫霞剣法の来歴は異なる。現存する師門の口述によれば、張展明が創編し、まず張慧嫻に伝え、張慧嫻が後に陳略へ伝えた。陳略兄弟子はすでに『紫霞剣譜』を私に渡してくれたが、本書の執筆段階では「剣譜を受け取ったこと」と「剣法の実地指導を受けたこと」を厳密に区別している。剣譜が手元にあるからといって、その剣法を習得したわけではない。実際に学び始めたときに、あらためて記録する。

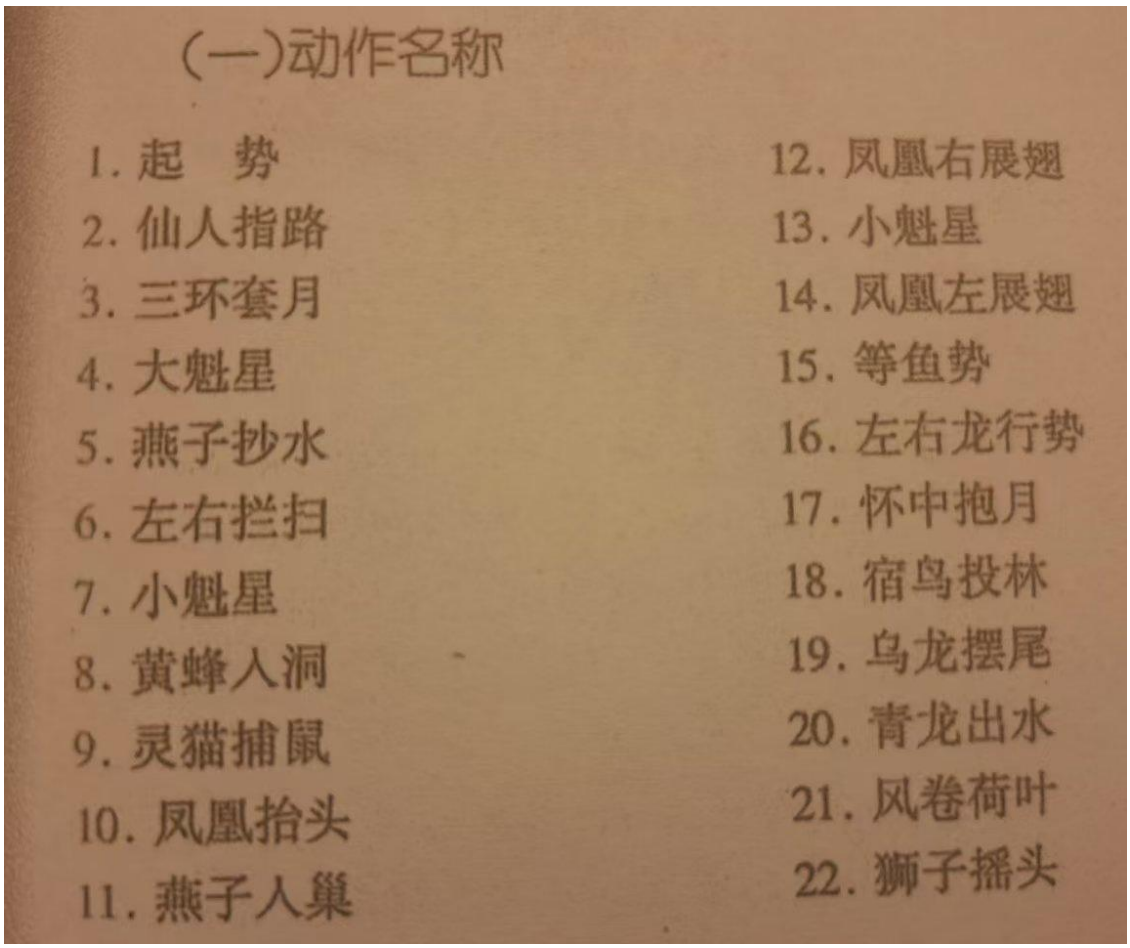
この区別は単純に見えて、伝承史を書くうえで私が最も重んじる原則である。誰が誰に直接教えたのかをそのまま記し、どの系統を受け継いだかは確認できる地点までたどる。資料を受け取ることと身体を通じて教わることは異なり、映像を見ることと現場で師に修正してもらうことも異なる。この境界を明確にすることで、伝統武術の実際の伝承過程をより忠実に残せる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

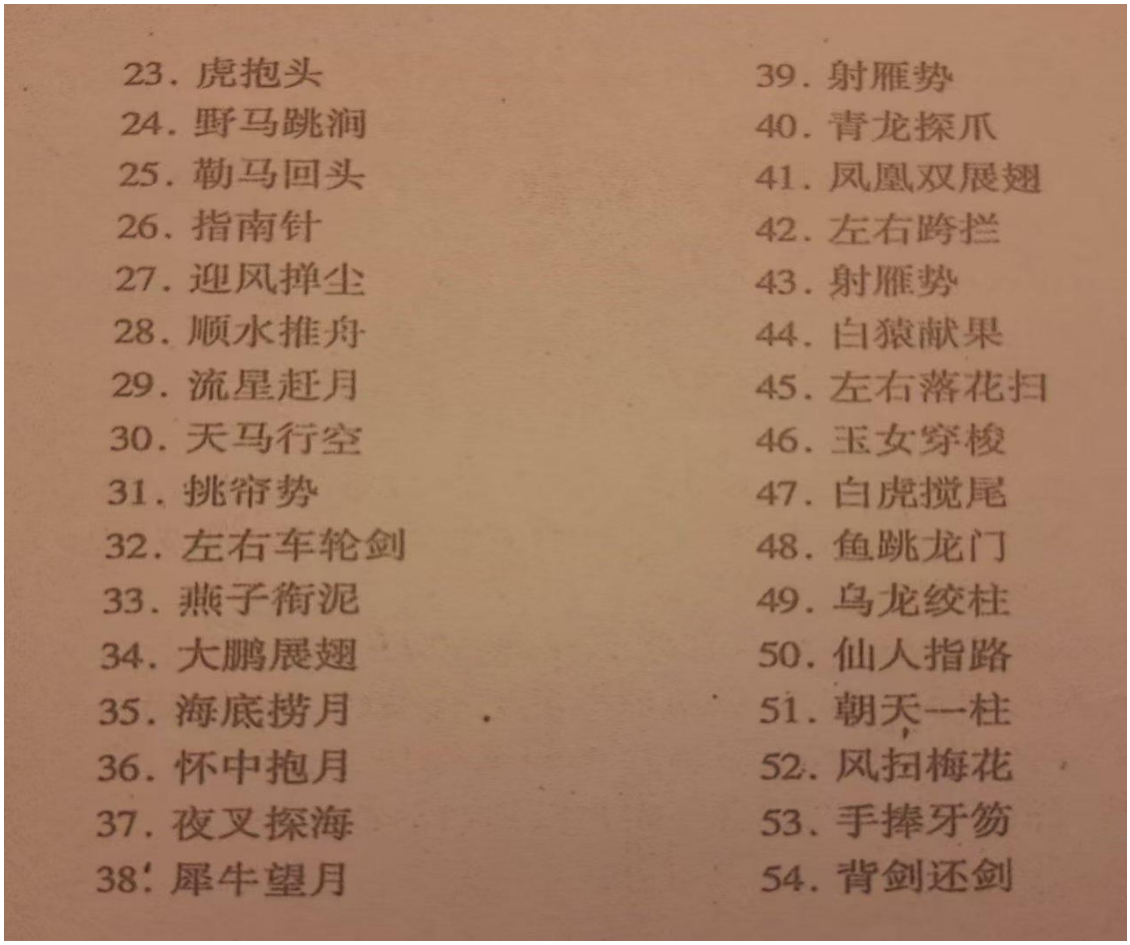
楊式長穂剣譜

『楊式太極剣譜』原本からの抜粋

二〇二六年十月、陳略兄弟子が巫朝暉に渡した剣譜資料。原本は表紙のない数ページの剣譜である。写真には第一式から第五十四式までの動作名称と配列順序が記されている。同時期に陳略兄弟子は香港で楊式太極長穂剣を直接指導し、指導写真と映像も残した。



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

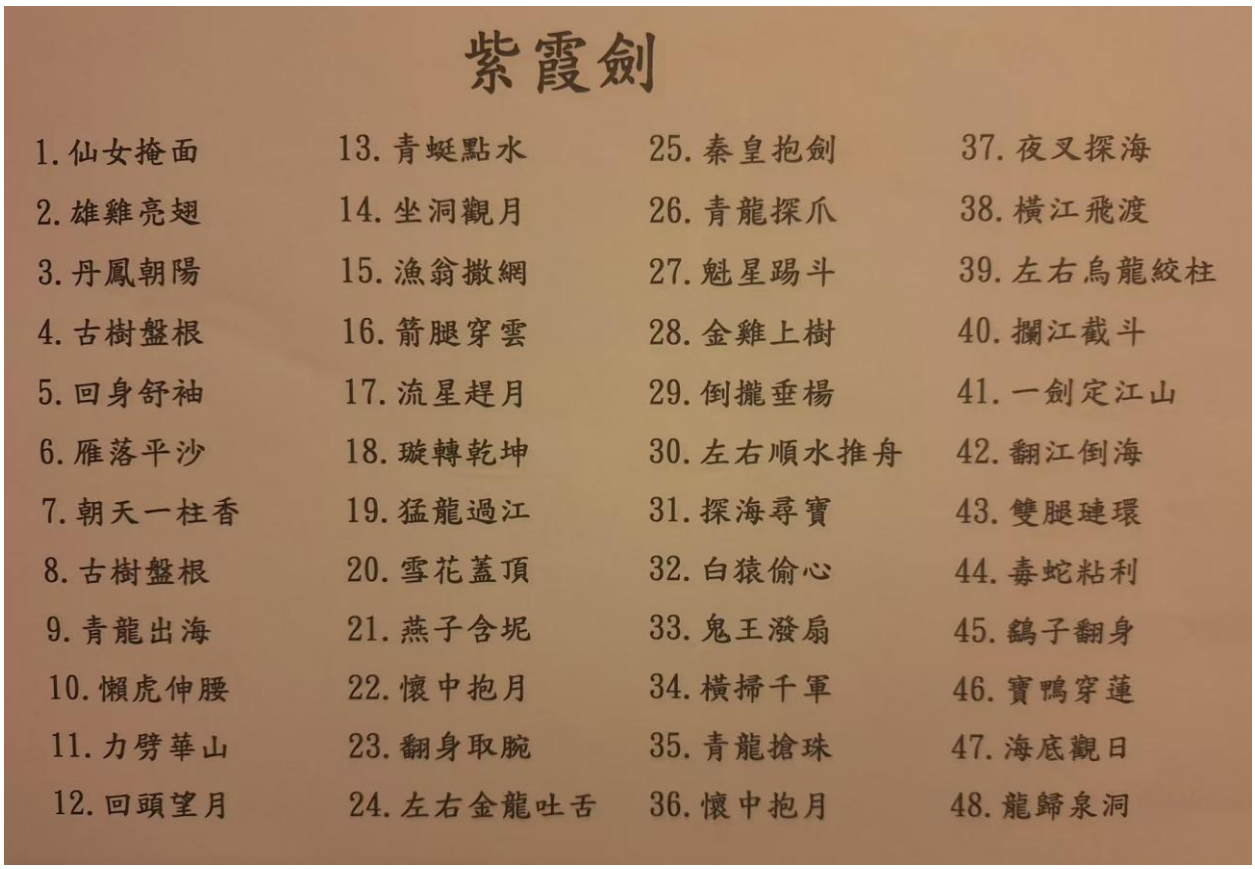

23. 虎抱头
24. 野马跳涧
25. 勒马回头
26. 指南针
27. 迎风掸尘
28. 顺水推舟
29. 流星赶月
30. 天马行空
31. 挑帘势
32. 左右车轮剑
33. 燕子衔泥
34. 大鹏展翅
35. 海底捞月
36. 怀中抱月
37. 夜叉探海
38. 犀牛望月
39. 射雁势
40. 青龙探爪
41. 凤凰双展翅
42. 左右跨拦
43. 射雁势
44. 白猿献果
45. 左右落花扫
46. 玉女穿梭
47. 白虎搅尾
48. 鱼跳龙门
49. 乌龙绞柱
50. 仙人指路
51. 朝天一柱
52. 风扫梅花
53. 手捧牙笏
54. 背剑还剑

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

紫霞剣譜

『紫霞剣』剣譜原本

二〇二六年十月、陳略兄弟子が巫朝暉に渡した『紫霞剣』の剣譜資料。写真には全四十八式の動作名称と原来の順序が記録されている。師門の口述によれば、紫霞剣法は張展明宗師が創編し、張慧嫻を経て陳略に伝えられた。今回保存したのは剣譜文献であり、巫朝暉はまだこの剣法の実地指導を受けていない。



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

第七章　炎天下で三日間続いた剣の指導

続く三日間、陳略兄弟子は香港· 啓徳体育場付近で楊式太極長穂剣を直接教えてくれた。暑いなか、屋外で一動作ずつ稽古した。彼は傍らで技の名称を唱えるだけでなく、まず自分で演じ、私がそれに続き、剣の軌道、歩型、身体の向き、剣の構えを見て一つずつ修正した。

剣の運び方だけでなく、腰と股関節から動きを起こす方法、肩の力を抜く方法、長穂の扱い方も教えてくれた。その多くは剣譜だけでは理解できない。剣譜は動作の順序を示せても、方向転換のどの時点で穂を導き始めるべきか、剣身が向きを変えても穂先が前の動きを続けているときに身体をどう動かすかまでは紙から感じ取れない。師がそばにいれば、動作が違うとすぐ指摘してもらえる。自分で文章を読み返すだけでは、問題を見つけるまで長く稽古しなければならないことも多い。

林文輝兄弟子が傍らで撮影してくれた。三日間の集中学習では動作と要領を覚えられても、一套の剣法を身体に染み込ませることはできないため、この記録は私にとって重要だった。陳略兄弟子は後日、全套を通して演武し、林文輝兄弟子が撮影した動画を私に送ることも約束してくれた。こうして剣譜、対面での実演、一動作ずつの修正、口頭での要訣、全套の演武映像、その後の長期的な復習が、一連の比較的整った学習の連鎖を形作る。

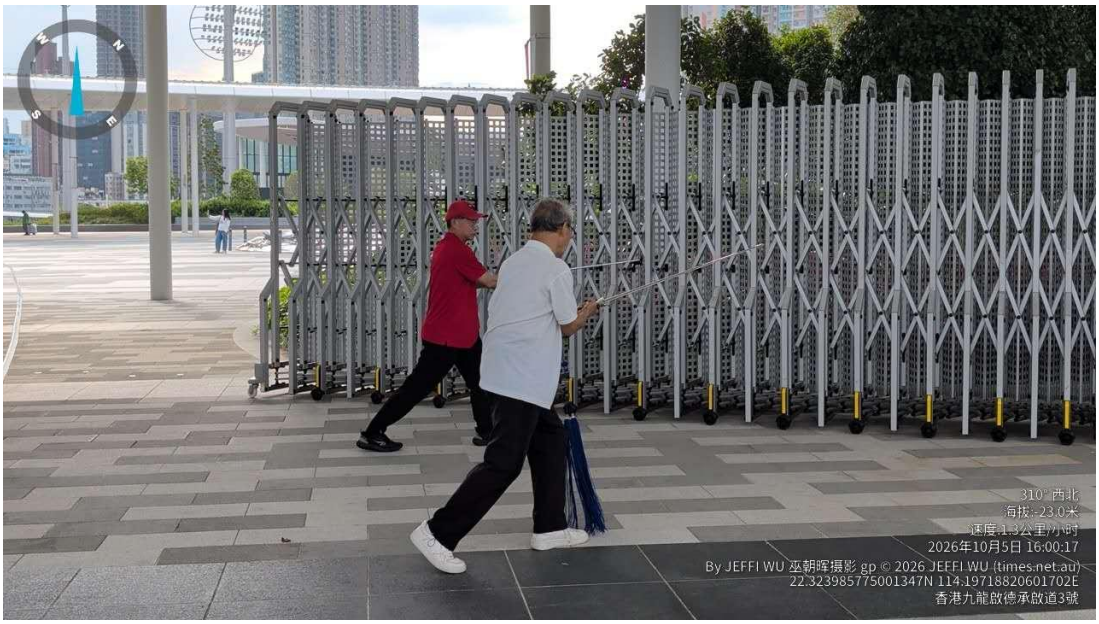
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

以下の写真は、陳略兄弟子が巫朝暉に楊式太極長穂剣を指導する様子を記録したものである。

二〇二六年十月、香港· 啓徳。陳略兄弟子（白い服）が楊式太極長穂剣を実演し、巫朝暉（黄色い服）がそれに続いて稽古する。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二〇二六年十月六日、香港· 啓徳。著者が長さ百五センチの剣穂を付けた剣で稽古する。



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

上の写真：陳略兄弟子（白い服）が巫朝暉（赤い服）に剣法を伝授する。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二〇二六年十月、香港・啓徳。陳略兄弟子が現場で長穂剣を指導し、巫朝暉（黄色い服）がそれに続いて稽古する。

私は、このように「その場で残された」資料をとりわけ大切にしている。数十年後には「陳略がかつて私に教えた」という一言は曖昧な記憶になりやすい。しかし当日の写真、映像、剣譜、日時、場所、同時期に書いた文章が保存されていれば、後世の人々は少なくとも、この伝授がいつどこで行われ、誰が直接実演し、誰が傍らで撮影したのかを知ることができる。

第八章　八十センチから百五センチへ

今回使用した剣穂は約百五センチで、以前から長く使っていた八十センチより二十五センチ長い。数字の上では二十五センチ増えただけだが、実際に手にすると剣の運び方には明確な違いがあった。

八十センチでは、方向転換の際に手首を素早く調整して穂を再び動かせることもあった。百五センチになると、穂の運動半径、慣性、遅れが増す。剣が向きを変えても穂先は前の動きを続けている場合がある。次の剣を早く切り返しすぎると剣と穂が衝突しやすく、手首で無理に引き戻そうとすると折り返しや絡みを生じやすい。

百五センチの長穂は、私に「先行動作」を考え直させた。前の動作が完全に終わる前に、長穂が次にどこを通るかを把握し、次の剣のための空間を確保しなければなら

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

ない。身体で剣を導く重要性も増し、以前は手首で素早く修正できた動きにも、腕、肩、腰と股関節、歩法の連携が必要になった。

私にとってこの二十五センチは、単に剣穂を長くしたことではなく、剣、穂、身体の関係を捉え直す過程だった。八十センチで長穂を制御する基礎を築き、百五センチで従来の運剣の仕組みを変え始めた。独学で積み重ねた経験にも役立つ部分はあるが、伝統的な長穂剣法を学ぶと、ある動作がそのような軌道を取る理由は、長い剣穂の慣性に従うためなのかもしれないと気づいた。

第九章　指導の合間に自分の双剣を演じる

指導の途中の休憩時、陳略兄弟子が私自身の双剣の方法を見せてほしいと言った。私は赤と青の二本の剣を手に取った。どちらにも百五センチの長穂が付いていた。ここは明確にしておきたい。陳略兄弟子が私に伝授したのは楊式太極長穂剣である。一方、そのとき私が演じた双剣は長年の実践で形成した自分の方法であり、陳略から伝授された「楊式太極長穂双剣」ではない。

私はそれまで練習してきた順手・逆手、同期・非同期、同方向・逆方向の変化を、百五センチの二本の長穂で改めて試した。二本の穂が占める空間は明らかに広がり、赤と青の色分けによって左右の軌跡が写真にも鮮明に表れた。この写真群は完成された定型を示すものではなく、八十センチから百五センチへ移行した後、従来の双剣の方法を現場で検証した記録である。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

百五センチの長穂剣を運用する際の身体と剣穂の関係。

百五センチの長穂が描く異なる軌跡。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

赤と青の双剣の長穂が異なる空間的軌道を描く。

双剣と二本の長穂を同時に動かす。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

方向転換の途中で二本の長穂がそれぞれ向きを変える。

二〇二六年十月、香港・啓徳。巫朝暉が赤と青の長穂剣を用いて独自の双剣の方法を演じる。

二本の長穂の難しさは、二本の剣と柔軟な二本の穂が同時に身体の周囲の空間を占めることにある。速く動けば穂は速度によって広がりやすいが、急な方向転換では制御しにくい。遅く動けば張力を失いやすい。左右の手が自分の剣だけに気を取られると、二本の穂はすぐ互いの軌道に入り込む。稽古を重ねるにつれ、私が重視するようになったのは、動きが複雑に見えるかどうかではなく、左右が本当に独立しつつ、一つの身体の中心のもとに統一されているかどうかである。

第十章　八十一歳の陳略兄弟子

陳略兄弟子は、二冊の剣譜を渡してくれただけの高齢者ではない。八十一歳になっても自ら動き、構えを取り、基本功を実演し、一動作ずつ剣を教えられた。あるときは四平馬も見せてくれた。その姿を見て、彼の言う「伝えていく」とは紙の束を手渡すことではなく、身体が動くうちに身につけたものをできるだけ後進に示すことなのだと、いっそう強く感じた。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二〇二六年十月、八十一歳の陳略兄弟子が四平馬を実演する。

伝統武術で本当に重要な多くのことは、こうした現場に宿っている。どれほど低く立つか、重心をどこに置くか、肩の力が抜けているか、腰と股関節をどう使うか、剣がある位置に来たとき身体がすでに先回りして回っているか。これらの細部をすべて剣譜に書くのは難しい。八十歳を超える人が繰り返し自ら実演してくれるとき、学ぶ側が見るのは動作だけでなく、数十年にわたり身体に蓄積された記憶のあり方でもある。

だからこそ、年齢、場所、動作、当時の身体状態をすべて記録したい。数十年後には、こうした具体的な情報のほうが「誰それが誰それに剣を伝えた」という一文より多くを物語るかもしれない。伝承は抽象的な言葉ではない。一人の人間がなお立ち上がり、剣を手に取り、動作を示せる、その具体的な瞬間に生じるのである。

第十一章　張慧嫻師姉––古い写真に残る若き日の姿

陳略兄弟子が紫霞剣法について語るにつれ、張慧嫻師姉の物語も次第に本書に加わることになった。2026 年、彼女は 85 歳を迎えている。若い頃から長年にわたり武術と剣術を修め、数多くの歴史的な写真を残してきた。そこには拳術、剣、双剣の稽古や、仲間との武器を用いた対練など、さまざまな場面が写っている。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

これらの古い写真は私にとって重要な資料だ。しかし、写真に写る一つの動作だけを根拠に、それを紫霞剣法と断定するつもりはない。写真から確認できるのは、彼女が若い頃から長く武術と剣術を稽古していたこと、そして使用した武器の種類である。具体的な套路の名称、撮影年代や場所については、張慧嫻本人、陳略、林文輝ら当時を知る人々にさらに確認するのが望ましい。

張慧嫻師姉の若き日の稽古写真、その一。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

若き日の張慧嫻師姉が剣を手に稽古する写真。

若き日の張慧嫻師姉による双剣の稽古写真。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

若き日の張慧嫻師姉による剣術の稽古写真。

張慧嫻師姉が仲間と武器を用いて対練する古い写真。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

張慧嫻師姉が剣を手に稽古する写真。

現存する口述資料によれば、紫霞剣法は張展明が創編して張慧嫻に伝え、その後、張慧嫻から陳略へ伝承された。張慧嫻はかつて紫霞剣法で広州の大会に出場し、優勝したという。大会の正式名称、開催年、競技種目、賞の内容については、彼女が保存している賞状の原本と一項目ずつ照合したい。口述から物語の輪郭を知ることができ、賞状や古い写真によって時間、場所、出来事をさらに確定できる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

当時の賞状・証書

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）
运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴（香港）
名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一等奖
时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国海南三亚
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

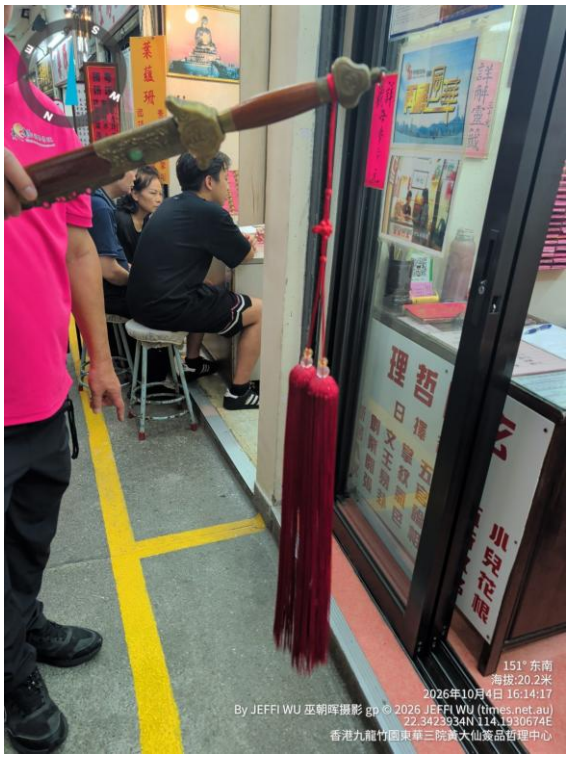
第十二章　優勝に用いた剣は今も残る

2026 年 10 月 4 日、張慧嫻師姉と会った際、私は特別な一本の剣を手にした。師姉と門下に保存された資料によれば、それは彼女が若い頃、広州の大会で優勝したときに実際に使用した剣である。数十年が過ぎ、剣を振るった本人は 85 歲になったが、当時の剣は今も大切に保存されている。

2026 年 10 月 4 日、85 歲の張慧嫻師姉と撮影。著者が手にしているのは、師姉が当時の大会で優勝した際に使用した剣。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 年 10 月 4 日の集合写真。左から巫朝暉、張慧嫻、Cen Jinxiong、林文輝、陳略。張慧嫻、Cen Jinxiong、林文輝、陳略の四人はいずれも張展明門下の弟子である。



張慧嫻師姉が当時の大会で優勝した際に使用した剣と、現在取り付けられている長い剣穂の細部。

優勝剣の全体像と長い剣穂の細部。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

優勝剣の剣穂に付いた珠飾りの接写。現在の剣穂が大会当時のものかどうかは、さらに確認が必要である。

古い剣そのものは物語を語らない。しかし、若い頃の稽古写真、大会の賞状、本人による現在の口述、そして後に陳略へ伝えられた紫霞剣法と一緒に並べると、それは単なる武器ではなくなる。数十年前の大会の現場と現在を再び結び付けるからだ。私にとって、この剣を実際に手にできたことは、後年の資料に「張慧嫻はかつて優勝した」と書かれた一文を読むより、はるかに具体的な経験だった。

同じ日、張展明門下の弟子たちとも集合写真を撮った。数十年前、彼らは同じ師について学び、数十年後、再会によって再び一枚の写真に収まった。私はその中に立っているが、自分を張展明の直弟子として記すことはしない。私と張展明とのつながりは、彼の弟子、剣法、剣譜、古い写真、口述を通して次第に形づくられたものである。

この優勝剣には現在、珠飾りの付いた長い剣穂が取り付けられている。現時点の資料だけでは、それが当時の大会で使用された剣穂そのものか確認できない。そこで私は「優勝時の原剣に現在は長い剣穂が付いている」とだけ記し、未確認の部分を事実

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

として扱わない。小さな違いに見えても、後の検証に耐えられる記録作品かどうかを左右する細部である。

張慧嫻師姉が当時の大会で優勝した際に使用した剣と、現在取り付けられている長い剣穂。

第十三章　インターネットからほとんど姿を消した張展明

これらの資料を整理する中で、私は現実的な問題に直面した。今日のインターネットでは、張展明の名前や生涯について体系的な情報を見つけることが非常に難しい。彼の経歴の多くは、直接師事した林文輝や陳略ら弟子たちの口述に頼っている。幸い、門下には張展明の生前の写真や映像が数多く残されている。

つまり、私が向き合っているのは、記憶だけから再構成するしかない人物ではない。写真には本人が写り、映像にはその動作が残っている。弟子たちも健在で、古い映像を見ながら人物、場所、年代、演武内容を確認できる。映像と口述は互いを補い合う。一枚の写真が数十年前の細部を思い起こさせ、一本の映像から、当時師がどのように教え、誰がそばにいて、何を稽古していたのかを弟子が再び語れることもある。

張展明宗師の稽古風景を写した古い写真、その一。撮影年代、場所、演武内容は当時を知る弟子への確認を要する。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

張展明宗師の稽古風景を写した古い写真、その二。複数の若者が見学している。年代と場面の詳細は未詳。

二枚の古い稽古写真には、屋内の練習場所で演武する張展明と、その周囲で見守る多くの若者が写っている。写真は明らかに以前の時代のものだが、具体的な年代、場所、演武内容は画像だけでは確定できない。服装や背景、動作から私が推測するより、「要考証」と記して、林文輝、陳略、張慧嫻、Cen Jinxiong らに一つずつ確認してもらいたい。

張展明の生涯について十分な資料がなければ、私が補って完全な伝記にすることはしない。林文輝が語ったことは林文輝の口述と明記し、陳略の回想は陳略の口述と記す。二人の記憶に違いがあっても、無理に一つの版に統一しない。写真から確認できる範囲だけを記す。口述史の意義は、公式の文書記録に残らなかった人々や出来事を、当事者がまだ語れるうちに保存することにある。

第十四章　張展明門下に伝わる二つの剣術の系譜

現時点で私が確認し、本書に記録できる張展明門下の剣術の系譜は、少なくとも二つある。第一は楊式太極長穂剣で、張展明から陳略へ、さらに 2026 年に陳略から私へ伝えられた。第二は紫霞剣法で、張展明が創編し、張慧嫻に伝え、張慧嫻から陳略へ継承された。陳略はすでに『紫霞剣譜』を私に渡してくれたが、剣法の実技は今後段階的に学ぶ予定である。

この二つの系譜を混同してはならない。楊式太極長穂剣は張展明から伝えられた剣法であり、紫霞剣法は張展明自身が創編し、張慧嫻を経て陳略に受け継がれた。張慧

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

嫻は若い頃の剣術写真、大会の賞状、優勝に使用した原剣も残している。この系譜には人物、写真、実物、口述のすべてがそろっている。

将来、二つの剣法について正式な伝授を受け、長年稽古を重ねたなら、私は関連する剣術の師承が張展明の系譜につながると正確に述べられる。しかし、自分を「張展明の直弟子」とは書かない。張展明はすでに亡くなっており、私は彼から直接学んでいない。直接師事したのは張慧嫻、Cen Jinxiong、林文輝、陳略の世代である。この関係を明確にすることも、彼らの実体験への敬意である。

第十五章　鷹爪翻子門の香港支脈––私が見聞きした一部分

張展明は鷹爪翻子門に属していた。鷹爪翻子は決して無名の小流派ではないが、現在の社会でより広く知られている太極拳や詠春拳などと比べれば、実際の稽古人口や公開の普及活動は比較的限られている。さらに重要なのは、一つの拳種が存続していても、歴史上のすべての支脈について完全な文字記録が残っているとは限らないということだ。

私が接したのは、張展明が香港のこの支脈に残した人々と出来事である。張展明は亡くなったが、張慧嫻、Cen Jinxiong、林文輝、陳略は健在で、古い写真、映像、剣譜、賞状、実物を保存している。私の執筆範囲はここまでだ。誰に会い、誰から何を直接聞き、どの原資料を見て、何に自ら触れたのかを記す。鷹爪翻子門の通史を書く役割を引き受けるわけでも、他の支脈の歴史を自分の体験に継ぎ足すわけでもない。

この意味で、私が後に使う「アンカーポイント」という言葉は、伝統流派における新たな称号ではなく、記録上の位置を指す。数人の高齢の師兄姉の記憶と個人所蔵品に分散していた資料が、私の聞き取り、整理、執筆、出版を通じて再び結び付いた。将来、公開文献から張展明を探す人が、これらの文章をたどって張慧嫻、陳略、林文輝、Cen Jinxiong、紫霞剣法、楊式太極長穂剣、優勝剣、2026 年の伝授現場に行き着けるなら、その記録の結節点は確かに形成されたことになる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2024 年 11 月 6 日（水）。左から林文輝、張慧嫻、Cen Jinxiong、巫朝暉。

第十六章　私が出会ったその他の剣術の系譜

『中華剣脈』が張展明門下だけを扱わないのは、私自身の剣術経験が、実際に自分の身に起きた複数の伝承から成り立っているためである。単穎師父から陳式· 呉式太極剣を直接教わったことは、その中でも非常に重要な一つだ。授業の写真と映像が残っているため、伝授は私の記憶だけでなく、当時の記録からも後に確認できる。

単穎師父の師承はさらに李経梧先生につながる。私にとって、この系譜の重要性は名前を何代も長く並べることではなく、陳式· 呉式太極剣を実際に学ぶ際、それらの技法がどのような師承の背景から来たのかを知ることにある。後に李経梧について文章を書き、単穎師父の口述を整理したのも同じ理由からだ。師が語る、なお生き生きとした門下の往事を、できるだけ残したかった。

林文輝兄弟子から陳式太極両手剣を教わったことも、別の具体的な出会いだった。林兄弟子自身も張展明門下の弟子である。そのため 2026 年、陳略兄弟子が私に楊式太極長穂剣を教えたとき、林兄弟子は過去に私へ剣術を伝えた人であると同時に、そば

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

で撮影し、その場の記録を残す人でもあった。異なる時期に生じた関係が、こうして同じ現場で再び交わった。

下の写真：林文輝兄弟子が巫朝暉に陳式太極両手剣を指導する場面。

2026 年 1 月 1 日午前、香港· 馬頭涌の沐和街 2 号付近（写真に記録された座標：北緯 22.325465 度、東経 114.19269333333335 度）。巫朝暉は両手で剣を持ち、弓歩で陳式太極両手剣を演じた。林文輝兄弟子は双刀を持ち、異なる武器の動作を組み合わせながら、その場で剣法を指導した。三枚の写真はそれぞれ異なる動作の瞬間を記録し、撮影日時、場所、緯度· 経度の情報も残している。

左側の巫朝暉は両手剣を持ち、弓歩で前進し、剣身を林文輝に向けて斜めに伸ばす。右側の林文輝は双刀を持ち、一刀を高く掲げ、もう一刀を前に出している。両者の武器の方向、攻防距離、身体の姿勢が明瞭に確認できる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二人の全身、歩型、武器の位置がすべて画面に収まっている。巫朝暉は両手で剣を握り、前脚の膝を曲げ、後脚を伸ばす。林文輝の双刀は高低の異なる位置にあり、別々の空間方向を形成している。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

左から、巫朝暉が剣を前に伸ばし、林文輝は向きを変えて双刀を構える。双方の身体の向きと武器の位置は、前の二枚と明らかに異なる。

私は、異なる由来を持つこれらの剣法を、自作の一つの「体系」にまとめるつもりはない。それぞれ師承も技術的な特徴も異なる。私自身に属するのは、学び、稽古する過程であり、身体を通して異なる剣法を比較し、調整し、理解し直す過程である。そして、その過程を証拠とともに保存しようとする姿勢である。

第十七章　単剣・双剣から長穂双剣へ

私自身の剣術稽古の資料は多く、写真や映像はさまざまな時期にわたる。本書にとってそれらの意義は、本文に画像を添えることだけではない。個人の稽古を文章の叙述から、時間的に連続する映像資料へと変えられることにある。単剣をどう稽古し、双剣をどう変化させ、80 センチの長穂をどう動かし、後に 105 センチへ替えてから身体をどう調整したかを、時期の異なる映像から改めて観察できる。

双剣を長く稽古するうち、左右の手が独立していることは、左右が分離していることではないと次第に感じるようになった。二本の剣は異なる軌道、リズム、さらには握り方で動かせるが、身体の中心は一つしかない。腰と股関節、重心、歩法の統一が失われると、左右の手の動きが複雑になるほど全体は崩れやすい。二本の長穂はこの問題をさらに拡大し、柔軟な二つの軌跡が遅れや衝突を可視化する。

だからこそ、自分の双剣の実践を『中華剣脈』に収めながらも、特定の伝統流派の固定套路としては記していない。それは私自身の長年の稽古記録であり、師門からの伝授と並置しても混同しない。伝統から多くの方法を学び、自分の稽古を通して、それらが身体の中で実際にどう働くのかを検証し続けてきた。

第十八章　剣譜・写真・映像・実物

伝統武術の史料は散逸しやすい。人が亡くなった後、文字の記録がなければ、多くのことは弟子の記憶に頼るしかない。弟子が年を重ねれば、細部はさらに曖昧になる。古い写真に人物名や場所が記されていなければ、次の世代が保存していても誰が写っているのか分からないことがある。映像も古い携帯電話やチャットアプリの圧縮ファイルにしか残っていなければ、機器の交換によって失われかねない。

そのため私は原資料そのものをいっそう重視している。張展明の写真と映像は元のファイルを保存する。張慧嫻の賞状は縁、印章、署名、日付まで含めて完全にスキャンする。優勝剣は全体、鞘、柄、剣穂、細部を記録する。二冊の剣譜は原本の全ペー

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

ジを保存する。陳略による剣の伝授や全套路の演武映像には、撮影日時、場所、演武者、撮影者を記録する。確認できない事項は「要考証」と記し、完全に見せるための推測はしない。

これらの資料は相互に照合できる。口述である年に大会があったと語られれば、賞状で年を確認できる。高齢の当事者が写真はある場所で撮られたと言えば、ほかの立会人にも別々に確認できる。剣譜の動作名は陳略の全套路の演武映像と一つずつ照合できる。証拠を残すのは武術を法廷文書のように書くためではない。何が当事者の口述で、何が実物の記録で、何が著者自身の体験なのかを後世の人に伝えるためである。

第十九章　師門の記憶から公共の文献へ

張展明が亡くなった後、多くの往事はインターネットや公開文献に残されなかった。2026 年、私は林文輝や陳略らの口述を、張展明の生前の映像、張慧嫻の若い頃の剣術写真、大会資料、優勝に使用した剣、二冊の剣譜、啓徳での伝授現場とともに整理し始めた。別々の人の記憶や個人所蔵品に散在していた資料が、後世の人々にもたどれる一つの手掛かりを形づくり始めた。

これが私が『中華剣脈』を書こうとした理由でもある。個人の記憶は人の死とともに失われ、個人の写真も引っ越しや機器の故障、後世の人々がその意味を知らないことによって散逸しうる。人物、時間、場所、師承、原映像を正式な出版物として整理し、長期的な公共収蔵の仕組みに入れることで、将来これらの人々に再びたどり着く入口を残せる。

本書の完成後は、これまでの出版· 保存の経路を活用し、オーストラリア国立図書館の関連コレクションと Trove の検索体系に収められるようにする予定である。私にとって、それは一冊の本に肩書きを加えるためではない。主に個人の記憶の中にあった武術の歴史に、安定した公共文献への入口を設けるためである。将来、個人サイトが変わり、チャットの記録が消えても、研究者が収蔵記録からこの系譜を再び見いだせる可能性が残る。

したがって、いわゆる「アンカーポイント」は、最終的には具体的な行為に帰着する。人を探し、原資料を保存し、口述を記録し、師承を区別し、自ら体験した現場を書き残し、作品を公開出版して長期保存する。それらを果たした後は、誰かがそれを「アンカーポイント」と呼ぶかどうかは重要ではない。資料そのものが歴史の連鎖における位置を示してくれる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

第二十章　伝承の機縁

今回の経験を振り返ると、二つの剣法との出会いは、私の武術修行に訪れた新たな伝承の機縁だったと捉えている。新しい肩書を求めたわけでも、習得した武術の数を増やすためでもない。私は以前から長年剣を練習していた。啓徳で陳略兄弟子が私の長穂剣の演武を目にしたことから、問いかけ、剣譜の受け渡し、三日間の直接指導へとつながった。

楊氏太極長穂剣はすでに実際の指導を受ける段階に入った。一方、紫霞剣法は現時点では剣譜を受け取った段階にある。進度が異なる以上、それぞれの実情に即して記録を続ける。今後、陳略兄弟子から別の技法を教わる機会があれば、一つ学び、一つ記録し、自分の身体で実感を得てから書く。まだ起きていないことを先回りして経歴に加えることはしない。

陳略兄弟子は後日、剣法の全套路を通して演武し、林文輝兄弟子に撮影してもらって映像を送ると約束してくれた。三日間の伝授は三日目で終わったわけではない。三日で覚えられるのは動作と要領であり、剣法を身体に染み込ませるには、その後の反復が必要だ。剣譜を渡し、動作を教え、さらに全套路の映像まで残そうとしてくれている。オーストラリアに戻ってからも、私は映像を繰り返し見ながら稽古を続けられる。

第二十一章　剣は今も人の世にある

一本の長穂剣から、幾世代にもわたる武術の記憶がつながった。張展明はすでに亡くなったが、写真と映像は残っている。八十五歳の張慧嫻には当時の優勝剣が残る。八十一歳の陳略は今も私の前で四平馬を示し、剣を手に実演できる。林文輝は傍らで撮影を続けている。私にできるのは真摯に学び、練習し、自分が経験したこの一節を記録することだ。

次第に分かってきたのは、残すべきものは「また何を習得したか」ではなく、これらの剣が人から人へと受け継がれて今日に至った過程だということだ。名称は書物に記せるし、剣譜も長年保存できる。しかし剣法そのものは、誰かが練り続け、身体によって方向、拍子、緩急、力の通り道を受け継いでこそ生き続ける。

伝承を受けたからといって、すでに身についたわけではない。学んだことは新たな始まりにすぎない。三日間で行われたのは集中的な伝授であり、本当の修練はこれから長く続く。数十年後、誰かがこれらの写真を開き、八十一歳の陳略が啓徳で剣を教

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

える姿、八十五歳の張慧嫻と優勝剣、数十年前の張展明の稽古写真、そして私が八十センチの長穂から百五センチへと進んだ過程を見れば、この本には一つの剣法だけでなく、当事者がその場にいた歴史が残るだろう。

学ぶ順序は人それぞれ、功夫は日々の稽古に宿る。剣に長短はあれど、技芸に終わりはない。武の道に果てはない。

第二十二章　長穂は飾りではない--実践から剣・穂・身体を理解する

長穂を長年使ったことがなければ、剣穂を柄の後ろについた付属品と見なしがちだ。しかし実際に練習すると、印象はまったく変わる。剣身は手で直接制御できるが、長穂は剣身の動きを介して間接的にしか制御できない。剣が前へ出ても穂がすぐ前へ動くとは限らず、剣が止まっても穂は動き続けることがある。身体の動作と穂の間には常に時間差がある。その差を身体が先取りできるほど穂は滑らかに流れる。乱れてから毎回対処するのでは、修正を繰り返すことになる。

長穂の稽古でまず変わるのは「動作の終わり」への理解だ。通常の器械では、剣が所定の位置に達すれば視覚的には動作が完了したように見える。長穂剣は違う。剣が止まっても穂は動いていることがある。剣、穂、身体の運動が次の動作を受け止められる状態になって、初めて一つの動きが終わる。前の動作の終盤は、同時に次の動作の始まりでもある。

八十センチから百五センチに替えて最も強く感じたのもこの点だった。二十五センチ長くなると、穂の先端は身体から遠ざかり、描く円周も大きくなり、方向転換に時間がかかる。手首で済ませていた小さな修正が、長い穂では大きな乱れとなる。手が焦れば穂は折り返し、肩が硬くなれば剣路が途切れる。腰と股関節が先に回らなければ、手の剣は進んでも後続する穂のための空間が足りなくなる。

現場で陳略兄弟子が繰り返し注意した肩の脱力、腰と股関節の働き、運剣は、別々の三項目ではない。肩が緩めば腕だけが身体に先行せず、腰と股関節が動けば剣路に十分な円弧が生まれる。剣路が途切れずにつながってこそ、長穂も勢いに沿って動ける。以前から自分の稽古で感じていたことも、傍らで見て即座に修正してくれる人がいると、理解が具体的になる。

双剣ではこの関係がさらに拡大する。二本の剣を同時に外へ出すことも、前後や正逆に動かすこともできる。しかし二本の長穂は、人の意図を察して自動的に避け合うわけではない。剣身の位置だけを考えて穂の後続軌道を無視すれば、剣が通過した後

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

に穂同士が衝突しかねない。双長穂を練るようになってから、私は手と剣だけでなく、身体を取り巻く空間全体を動作の中に含めて判断するようになった。

こうした感覚を文章だけで人に伝えるのは難しい。だから技術上の定説としては書かない。長さの異なる長穂、単剣、双剣を練習してきた私自身の体験にすぎない。数年後に身体感覚が変われば、今日の理解も改めて修正したい。武術の記録には、ある時点の実際の認識を残す価値がある。後から振り返って、初めからすべて理解していたかのように書き換えるためではない。

第二十三章　写真も本文の一部である理由

本書に多くの写真を残したのは、誌面を華やかにするためではない。この歴史において写真自体が本文の一部なのだ。文章なら「陳略兄弟子が啓徳で剣を教えた」と書けるが、写真にはそのときの年齢を感じさせる身体の状態、服装、場所、私との距離、二本の長穂の長さと動きまで同時に残る。「張慧嫻は若い頃から剣を練習した」と書くだけでなく、昔の写真によって、彼女の剣の構え、双剣の稽古、仲間との器械練習を直接見ることができる。

張展明の古い稽古写真二枚は、その意義をさらによく示している。今のインターネットでは彼の体系的な経歴をほとんど見つけられない。後輩の「師父は武術に優れていた」という一言だけが残っても、数十年後には彼がどのような環境で練習していたのか分からなくなる。古写真には、見物人に囲まれて演武する姿と若者たちが写っている。正確な年代や場所が分からなくても、張展明がその場で武術を演じ、人々が見て学んでいた一瞬は確かに残っている。

写真にも限界はある。ある瞬間に何をしていたかは示せても、動作名、師承、撮影の背景まで自動的に語るわけではない。だから映像と口述を組み合わせる。古写真を当事者に見せて確認してもらい、複数人が同じ人物と場所を挙げれば確度が増す。記憶が食い違うなら、異なる証言をそれぞれ残す。

動画にはさらに別の価値がある。静止写真は一つの姿勢を残すが、動画なら動作のつながり、速度の変化、教師の実演と学習者の追随まで記録できる。陳略兄弟子による楊氏太極長穂剣の全套路の演武を原本のまま保存できれば、私の教材であると同時に、二〇二六年に八十一歳の伝承者本人が演じた同時代の映像資料となる。

単穎師父が陳式・呉式太極剣を教えたときの写真と動画も、同じ二重の性格を持つ。当時はまず私の学習記録だったが、今では師承の記録にもなっている。資料の歴

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

史的価値は撮影当日にすべて見えるわけではない。年月がたち、人が年老い、環境が変わり、伝承の細部を確かめにくくなったとき、何気ない動画が最も直接的な証拠となることがある。

第二十四章　口述に残る張展明――分かる範囲だけを書く

張展明については、本書の中でも特に慎重さが必要だ。私は本人に会ったことがない。人柄、教え方、師門での経験、武術にまつわる出来事は主に林文輝、陳略らの口述による。私が直接見られるのは、彼の写真や動画、弟子たちが今も保存する剣法、剣譜、関連する実物だ。この二種類の資料は区別しなければならない。

インターネット上に資料がないからといって、口述の価値がなくなるわけではない。公開された文字記録が乏しい人物ほど、存命の当事者の記憶が細部を残す唯一の手段になることもある。しかし口述を、出典を示さない客観的叙述に書き換えてはならない。誰の発言かを明記する。林文輝と陳略の記憶に違いがあれば違いを残す。後に古文書、新聞、証書が見つかれば、そのとき補えばよい。今日、空白を想像で埋めることはしない。

できるうちに、張展明門下の弟子たちに古写真や映像を一人ずつ見てもらい、語ってもらいたい。見覚えのある写真からは、通常の聞き取りでは思い出せない細部がよみがえる。場所、同席者、撮影理由、師父が教えていた内容、その日の出来事などだ。証言を録音して文字に起こし、元の映像に番号で対応させれば、単なる人物伝より確かな資料群になる。

だから私は張展明の完全な年譜を急いで作ろうとはしない。生没年、出身地、香港に来た時期、初期の師承、広州や香港で弟子を教えた経緯など、信頼できる資料があれば書く。なければ空白のままにする。本に空白があることは問題ではない。未知を既知として記すことこそ、書物の土台を損なう。

第二十五章　継承する者から記録する者へ

武術の伝承といえば、以前はまず「誰が誰に教えたか」が問われた。もちろん重要だが、今日では記録そのものも伝承の一部になっている。教師が弟子に動作を伝えても、文章や写真、映像がなければ、数十年後には師承関係の一行しか残らないかもしれない。指導現場、剣譜、教師の全套路の演武、学習者の同時代の記録がそろえば、後世の人は名前だけでなく伝承が行われた過程を見られる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

この経験の中で私の立場も変化した。もちろん私は第一に学習者だ。陳略兄弟子から剣を教わるとき、すべきことは動作を正しく学ぶことで、傍らで歴史研究をすることではない。しかし張展明の公開資料が少なく、張慧嫻は八十五歳、陳略は八十一歳で、古写真や記憶の多くがまだ本人たちの手元にあると知ったとき、記録を先延ばしにはできないと感じた。

私が鷹爪翻子門の香港支脈における一人の「記録の拠点」となり得ると述べるのは、門内の序列を意味せず、直伝の継承者に取って代わる意図もない。張展明から直接受け継いだのは弟子たちである。私にできるのは散在する資料を結ぶことだ。人名を正しく記し、口述の出所を明示し、古写真、剣譜、実物を記録して、自分が体験した二〇二六年の伝授現場をその歴史につなげる。

本書が最終的にオーストラリア国立図書館の長期収蔵と Trove の検索体系に入れば、このつながりは私的なメモから公共文献へと変わる。未来の研究者は私の動作理解に同意しないかもしれないが、書中の人物、日付、写真、リンク、資料の出所を手掛かりに原資料を探し直すことができる。私が重視する保存の意義はそこにある。

私自身をこの歴史の中心に置く必要はない。張展明には彼の人生があり、張慧嫻には競技と剣の修練の歩みがある。陳略には学習、伝授、晩年の選択があり、林文輝には数十年の武術経験がある。私はたまたまこの時期に彼らと出会い、それを書き残そうと思っただけだ。数十年後も文章と映像を通じて彼らを見つけられるなら、本書を書いた意味はある。

第二十六章　長穂剣を独立して記録する理由

この経験を最初に語ったとき、題名は単に『長穂剣』だった。理由は明快だ。二〇二六年十月に私を新たな伝承へ導いたのは長穂そのものだった。通常の太極拳教室が終わる前、私は何手か気軽に演じた。それを見た陳略兄弟子が、剣を練る人、とりわけ長穂剣を練る人が少なくなったと話し、自分の剣法を学ぶ気があるかと尋ねた。あの長穂がなければ、二冊の剣譜、三日間の伝授、張展明の昔話、張慧嫻の優勝剣が数日のうちに一度につながることはなかったかもしれない。

長穂剣という器械が消えたわけではない。公開競技や伝統武術の催しでは長穂剣や長穂双剣を見ることができるが、普通の剣術に比べて長期にわたり練習する人は明らかに少ない。私にとって記録の核心はその少なさではない。八十センチの長穂を長年使ってきた者が、百五センチの長穂を用いる伝統剣法に入り、八十一歳の武術家から

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

対面で修正を受けたという前後の比較にある。套路の名称だけからは分からない経験だ。

八十センチの頃から、私は単剣と双剣で順手・逆手、同期・非同期、同方向・逆方向の変化を試していた。重点は複雑な方向転換でも穂を絡ませないことだった。長く練るうちに、手首を返すための空間、転身後に穂先が落ちる位置、二本の剣を逆方向に動かす際の穂のずらし方など、身体独自の対処法が生まれる。穂先を常に目で追うのではなく、反復によって空間感覚が育つ。

百五センチはその慣れを変えた。穂が二十五センチ長くなると、先端の描く円周が大きくなり、動きに要する時間も長くなる。以前は剣を回せば穂先がすぐついてきたが、今は剣が次の方向に入っても穂先は前の方向に残ることがある。剣身の現在位置だけでなく、穂が少し後にどこへ来るかまで考える必要がある。この時間差が、慣れた動作を見直すきっかけになった。

長穂は率直な鏡のようでもある。剣路が円滑か、動作を急に断っていないか、肩が硬いか、手首が身体より先走っていないかが穂に表れる。短穂では隠れる問題も、長穂は拡大して示す。穂が乱れる原因は、穂そのものより前段階の身体と剣路にあることが多い。この即時の反応は、長穂の稽古で私が興味深く感じる点の一つだ。

伝統剣術における剣袍や長穂の用途にはさまざまな説がある。装飾や剣勢の表現を重視するもの、絡める、巻く、振る、払うといった用法を伝えるもの、鉄球などの重りを付けるとする資料や口述もある。私は一説を伝統剣術全体の共通原則に拡大するつもりはない。実体験や確かな資料のない部分は背景として簡潔に触れる。具体的に書けるのは、自分が扱った二種類の長さの穂と、教師の現場での指導である。

第二十七章　一度の伝授に三種類の記録が必要な理由

今回の陳略兄弟子の伝授から、伝統武術には少なくとも三つの保存方法があると改めて感じた。第一は文字、すなわち剣譜である。動作名、順序、要点を残し、套路の構造が完全に失われるのを防ぐ。第二は身体を通じた伝授だ。教師が実演し、弟子が続き、教師が実際の問題に応じて修正する。第三は映像である。身体を通じた伝授を記録し、教師と離れた後も見直せるようにするとともに、後世に当時の演武の姿を伝える。

三つは互いに代替できない。剣譜だけでは次の技の名前は分かっても、剣先の高さ、身体を回す時機、長穂が前の軌道を終える時点までは分からない。口頭説明だけ

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

では数年後に言葉を正確に思い出せないかもしれない。動画だけでは外形は見えても、教師がなぜそうするよう求めたか分からないことがある。三者を合わせて初めて情報が比較的整う。

だから私は林文輝兄弟子が傍らで撮影してくれたことを大切にしている。ネットに短い動画を投稿するためではなく、帰ってから繰り返し学ぶためだ。八十一歳の陳略兄弟子は三日間で各動作を教えられても、その後の数か月、数年にわたる反復稽古まで代わることはできない。全套路の映像が完成すれば、まず私の復習資料となり、同時に陳略本人が晩年に伝承する剣法を演じた記録となる。

陳略兄弟子は後日、全套路を通して演武し、林文輝兄弟子に撮影してもらうと約束した。これによって三日間の伝授は三日目で終わらない。対面指導で動作と要領を学び、全套路の映像で教師自身の演武を保存する。その先に必要なのは、日常の稽古に戻り、何度も反復して身体に染み込ませることだ。

元の動画は可能な限り、途中で切らない一続きの完全版として保存し、日時、場所、演武者、撮影者も記録したい。チャットアプリで送られた圧縮版は閲覧に便利でも原本の代わりにはならない。写真も同様で、掲載時には切り抜きや明暗調整をしても、元画像と撮影日時などの情報は別に残すべきだ。今日の普通の稽古が、数十年後には二度と撮れない歴史的現場となることがある。

第二十八章　張慧嫻——写真、賞状、一本の古い剣

張慧嫻姉弟子の伝承は、「伝承の証拠」について私の理解を具体的にした。「張慧嫻は紫霞剣を学んだ」という一言だけなら口述による事実にとどまる。しかし若い頃の稽古写真、競技の賞状、当時使用した剣、現在の本人の証言、そして陳略への紫霞剣伝授の記録がそろえば、その歴史は単なる名前以上のものとなる。

若い頃の写真には徒手の稽古、双剣、器械の対練、剣を持って片脚で立つ姿などが写る。長年にわたり実際に武術と剣術を練っていたことは分かるが、姿勢がある套路に似ているからといって紫霞剣法と断定はしない。最も確かな方法は、写真を一枚ずつ本人や当時の関係者に見せ、いつ頃、どこで、何を練習し、周囲に誰がいたかを確認することだ。確認できたことだけ本文に記し、不明な点は「要調査」とする。

優勝剣は過去と現在を直接結びつける。二〇二六年十月四日、八十五歳の張慧嫻姉弟子と写真を撮ったとき、私が手にしていたのは、彼女がかつて広州の大会で優勝した際に使用した剣そのものだった。数十年前、彼女はこの剣を持って競技会場に入

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

り、今も剣は保存され、本人も当時の出来事を語ることができる。人と実物が同時にそろう機会は多くない。

その剣には現在、珠飾りの付いた長穂が取り付けられている。『長穂剣』という主題に合うからといって、今の穂まで当時の競技で使われた原物だとは決めつけない。この点は張慧嫻本人または確かな資料で確認する必要がある。確認できなければ「優勝剣には現在長穂が付いている」とだけ記す。記録文学で問題になりやすいのは、大事件よりも、こうした当然に見える小さな推測だ。

競技の賞状も独立した史料として保存すべきだ。大会の正式名称、年、種目、賞の内容は賞状で照合できる。数十年後の記憶だけに頼るべきではない。賞状と口述が一致すれば互いに裏づけとなり、違いがあれば賞状に記された事実と本人の記憶をそれぞれ保存する。無理に同じ文章へ統一する必要はない。

第二十九章　公共の記憶から遠ざかりつつある張展明

張展明は本書の中でも特別な人物だ。私は本人に会ったことがないが、その弟子たちと残された剣法を通じて具体的なつながりを得た。今ではインターネット上で彼の名前や経歴を体系的に探すのは難しい。それでも林文輝、陳略、張慧嫻、Cen Jinxiong という直弟子たちは存命で、師門には写真や動画も残る。公共のネット記録からほぼ姿を消した人物が、当事者と原映像を通じて再び見えるようになる。

資料が足りないのに細部まで整った伝記を張展明について書くつもりはない。生没年、出身地、初期の経歴、香港に来た時期、教えた場所、楊氏太極長穂剣を誰から学んだかなどは、確かな資料があれば書き、なければ空欄にする。故人について後世が犯しやすい過ちは、物語を滑らかにするために断片的な記憶をつなぎ、過度に完全な生涯を作ってしまうことだ。

林文輝と陳略の口述はそれぞれ別に保存すべきだ。同じ出来事でも年の記憶が違ったり、一方は人物、もう一方は場所を覚えていたりする。違い自体が口述史の一部である。まず個別に聞き取り、その後に照合する方が、先に全員で「統一回答」を作るより価値がある。張慧嫻や Cen Jinxiong も古写真の確認に加われば、資料の基盤はさらに厚くなる。

張展明の古写真は聞き取りの手掛かりとして特に適している。年長者の前に写真を置き、他人の証言を先に伝えず、誰が写っているか、場所はどこか、師父は何をしているか、周囲に誰がいたかだけを尋ねる。映像は普通の会話では思い出せない細部を

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

呼び起こすことがある。一枚の写真から演武会、稽古場、すでに亡くなった同門、今では語られることの少ない拳術や器械へと話がつながるかもしれない。

私は張展明の生前の動画や写真をほかにも多く持っている。拳術、剣術、指導、弟子との共演など具体的な内容を確認できたら、元のファイル名、入手元、推定年代、場所、人物、内容、確認者、確認の程度を記した独立目録を作るべきだ。確かめられたことは明記し、確かめられないものは原映像を残して解釈を急がない。古い映像をただ書物に挿入するより、長期的な価値がある。

第三十章　二つの剣法の伝承経路を混同しない

今回の整理で繰り返し自分に言い聞かせたのは、登場人物が皆張展明門下だからといって、異なる剣法の来歴を一本にまとめてはならないということだ。楊氏太極長穂剣と紫霞剣法には、それぞれ異なる伝承の経緯がある。

現在確認できる楊氏太極長穂剣の伝承は、張展明から陳略へ、そして二〇二六年に陳略から私へというものだ。今後最も確認したいのは、張展明が誰からこの剣法を学んだかである。林文輝、陳略、古い資料などから確かな手掛かりが得られればさらにさかのぼる。得られなければ系譜は張展明で止め、見栄えのために前代の名を付け足さない。

紫霞剣法は張展明が創編し、まず張慧嫻に伝え、張慧嫻から陳略へと伝わった。張慧嫻はこの剣法で広州の大会に出場して優勝したとされ、具体的な年、大会、種目については保存されている賞状との照合を続ける必要がある。陳略はすでに『紫霞剣譜』を私に渡してくれたが、現時点で記録するのは「剣譜を受け取った」という事実であり、「剣法を身につけた」ということではない。

この区別は私自身の師承の表現にも関わる。今後、陳略から紫霞剣法を正式に教わり、長年練習を重ねたなら、二つの剣法は張展明の系統に連なると言えるだろう。しかし私は張展明の直伝弟子とは名乗らない。本人から直接教わったことがないからだ。同じ系統に属することと直接の師弟関係は、別の事柄である。

誰が誰に直接教えたかをそのまま記し、どの系統に連なるかも確認できるところまで書く。伝統武術では、後世の人が序列や肩書を求めるあまり、「聞いたことがある」「見たことがある」「剣譜を受け取った」「直接教わった」「長年練って身につけた」を同じ関係として扱いがちだ。私は段階を分けて記録したい。そうすれば数年後に追記しても、時間の流れは明瞭なまま残る。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

第三十一章　私の剣術は一本の系譜ではない

『中華剣脈』を最終的に『長穂剣』という題名にしなかったのは、私の剣術経験がもともと一つの系譜に限られないからだ。単穎師父は陳式太極剣と呉式太極剣を直接教えてくださり、写真と映像が残っている。林文輝兄弟子からは陳式太極両手剣を学んだ。私は長年、単剣、双剣、長穂剣を稽古してきた。そして二〇二六年、陳略兄弟子から楊式太極長穂剣の伝授を受けた。異なる剣法、教師、時期が、私の武術の歩みに重なっている。

これらの剣法を一つの新しい体系にまとめる必要はない。陳式には陳式、呉式には呉式の伝承があり、楊式太極長穂剣にも独自の来歴がある。紫霞剣法には張展明から張慧嫻、陳略へと続く明確な系譜がある。私の立場は何よりも学習者だ。異なる方法を一つの身体で学べば自然と比較は生じるが、それは個人の実践による経験であって、各流派の来歴を変えるものではない。

単穎師父が剣を教えてくださった写真と動画は、本書にとって特に重要だ。私の剣術が二〇二六年に突然始まったわけではないことを示している。二〇二四年にはすでに、私は師父の前で陳式と呉式の太極剣を一手ずつ学んでいた。今、新たに長穂剣を教わる際も、以前からの身体経験を持って臨む。すぐ理解できる部分もあれば、慣れた身体の使い方を改めなければならない部分もある。

林文輝兄弟子は、これらの系譜の間で特別な位置にいる。私に陳式太極両手剣を直接教えた人であり、張展明門下の弟子でもある。二〇二六年に陳略兄弟子が私に剣を教えた際には、傍らで撮影を担当した。私にとって彼は、かつての剣術の教師であると同時に、新たな伝承の証人であり記録者でもある。人と人の関係は、系譜図の直線のようなものではなく、異なる時期に再び交わることがある。

私自身の双剣の実践は、また別の層に属する。長年の稽古と試行錯誤から生まれたもので、伝統剣法を学んだからといって、自分の方法に伝統流派の名称を後から付けることはできない。伝授の合間に陳略兄弟子から双剣を見せてほしいと言われ、私はそれまでの練習方法を演じて見せた。この場面を記録する意味は、二つのことが同時に行われながら混同されなかった点にある。

二〇二四年・広州——単穎師父による陳式・呉式太極剣の伝授

二〇二四年四月四日、私は広州で単穎師父から陳式・呉式太極剣を学んだ。師父は自ら剣を持って実演し、さまざまな剣勢を通じて手、目、身体、歩法の協調を示した。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

剣身の方向、腕の伸ばし方、身体の回転、歩型の変化、片脚での平衡に至るまで、実際の動作によって指導してくださったため、間近で観察し、体得することができた。

当日の四枚の写真には、片脚で身体を支える姿勢、脚を上げて剣を持つ姿勢、前傾して腕を伸ばす姿勢など、師父の異なる実演が記録されている。これらは二〇二四年の広州で行われた実際の伝授の記録であり、私が陳式・呉式太極剣を繰り返し学び直すための資料でもある。長年武術を続けていても、師長から受ける一つ一つの指導には考え続ける価値がある。

二〇二四年四月四日、広州。単穎師父が太極剣を実演。上体を前に傾け、片脚で支え、剣を持つ腕を後方上方へ伸ばす。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二〇二四年四月四日、広州。単穎師父が剣身を水平に前へ伸ばし、腕と身体の協調を示す。

二〇二四年四月四日、広州。単穎師父が片脚で立ち、剣を身体の後方に構え、もう一方の手を前へ伸ばす。

二〇二四年四月四日、広州。単穎師父が巫朝暉に陳式・呉式太極剣を指導。片脚で立ち、もう一方の脚を高く上げ、剣を持つ腕を後方上方に伸ばして視線を剣勢に向け、身体の協調と平衡を示す。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

第三十二章　日常の稽古も残す理由

私には剣の稽古を撮影した写真や動画が数多くある。撮影当日には歴史資料という感覚はなく、ただの日常の稽古だったものも少なくない。海辺の朝、普通の練習場、旅先、双剣の稽古、納得のいかなかった動作さえカメラに残る。年月を重ねると、それらは個人の習剣の歩みを連続して示す映像記録となる。

長年の稽古に毎日大きな出来事があるわけではない。同じ基本功を繰り返し、重心を少し調整し、握り方を変え、長さの異なる剣穂を試し、同じ動作を何十回も練る日がほとんどだ。入門、伝授、受賞、集合写真だけを残した本では、武術が幾つかの儀式で成り立つように見えてしまう。実際の功夫は、主にそうした日常の反復の中にある。

だから『中華剣脈』には伝承の節目と日々の稽古の両方を残したい。前者は剣法がどこから来たかを示し、後者は私の手に渡ってからも練り続けられたかを示す。日常の稽古を伴わない師承は名目だけになりやすく、来歴のない個人練習は先人や技法の歴史とのつながりを失う。両者を合わせてこそ、私が実際に歩んだ道になる。

写真の日時や場所の情報も、可能な限り保存したい。特に旅先や屋外での稽古写真に日付、座標、方位が記録されているなら、見栄えのためにすべて切り取るべきではない。今は携帯アプリの文字表示に見えても、数十年後には撮影場所を確認する手掛かりとなる。出版用には見やすい画像を選んでも、元の情報を含む原画像は別途保存すべきだ。

第三十三章　一篇の記事から一冊の本へ

当初、この資料は『長穂剣』という一篇の記事にまとめることもできた。啓徳の芝生から始め、八十センチから百五センチへの変化、陳略兄弟子の三日間の伝授を書き、「武の道に果てはない」で結べば、十分に一篇の文章になる。しかし張慧嫻の古写真、優勝の賞状と剣、張展明の生前映像、弟子たちの口述が集まるにつれ、資料の性格は変わっていった。

それは一度の学習経験にとどまらず、幾世代にもわたる時間のつながりを形づくり始めた。張展明は数十年前の写真の中で稽古し、張慧嫻は若い頃に剣を練り大会に出場した。陳略は前の世代から剣法を受け継ぎ、林文輝は師門の記憶を保存してきた。二〇二六年に同門の人々が再会し、八十一歳の陳略が啓徳で私に楊式太極長穂剣を伝えた。過去と現在は具体的な人物と実物によって結び付いている。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

そのため『中華剣脈』という題名は『長穂剣』よりも資料全体にふさわしい。「中華」は中国剣術のすべてを代表するという意味でも、個人の経験を壮大な通史にする意味でもない。私が触れた陳式、呉式、楊式長穂剣、紫霞剣法、双剣の実践が、中国伝統武術の異なる流れに由来することを示す。「剣脈」はそれらが人から人へ伝わる過程を重視する言葉だ。

本書の範囲は明確である。私は自分が実際に経験した部分だけを書く。会ったことのない人物については口述の出所を示し、剣譜を受け取っただけで学んでいない剣法を習得済みとは書かない。確認できない年代や場所を出版の都合で埋めることもしない。題名は広くても、証拠の範囲は小さく明確でなければならない。

第三十四章　個人の記憶から検索できる歴史へ

伝統武術の歴史の多くは、師弟の会話、家に残る古写真、手書きの剣譜、数十年前の賞状、説明のない古剣といった私的な場所に存在してきた。当事者が健在なうちは意味が自明でも、高齢者が亡くなり、次の世代が写真の人物や剣の持ち主を知らなければ、貴重な物も由来の分からない品になり得る。

したがって整理の第一歩は、美しく書くことではなく基本情報を確定することだ。写真の提供者、写る人物、おおよその年代と場所。動画の撮影者、演武者、内容。剣譜の保存者と受け渡しの経緯。賞状の記載内容。実物の剣が関係する大会。些細に見えるこれらの情報こそ、将来資料を理解するための鍵となる。

第二歩は、資料を物語の中に位置づけることだ。本は単なる資料目録ではなく、読者には人がなぜある選択をしたかを知る必要もある。なぜ陳略は八十一歳になって伝授に積極的になったのか。なぜ張慧嫻は優勝剣を保存しているのか。なぜ林文輝は傍らで撮影したのか。なぜ私は幾つもの剣法を学んだ後も新しい長穂剣を一から学ぶのか。こうした問いが史料の背後にいる人間を伝える。

第三歩は長期保存である。本書完成後、これまでの出版経路を活用し、オーストラリア国立図書館の関連コレクションと Trove の検索体系に収められるようにしたい。個人の経験に権威を付けるためではなく、私的な記憶に散在していた人物と資料への公共の入口を作るためだ。将来、張展明、張慧嫻、陳略や二つの剣法を調べる人が、少なくとも一つの手掛かりを得られるようにする。

何年も後に個人サイトが変わり、フォーラムが閉鎖され、チャットのファイルが開けなくなっても、図書館の所蔵文献には当時整理した文章と写真が残る可能性があ

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

る。私にとって、これが「今を記し、未来に残す」という言葉の具体的な意味だ。剣法は人の身体によって続き、歴史は文献によって保存される。

第三十五章　武の道に果てはない

ここまで書いても、今回の経験を「また一つの伝承を完成した」とは記したくない。陳略兄弟子の三日間の伝授は、扉を開いただけだ。動作を覚えてからも練習が必要で、長穂が滑らかに動くようになってからも速度を変えて練る必要がある。今日できる動作も、後日見直せば新しい問題が見つかるかもしれない。紫霞剣譜は手元に届いたが、実際の剣法の学習はまだこれからだ。

長年剣を練り、異なる剣法を学んできたが、接するものが増えるほど、剣術に簡単に「完成」と宣言できる終点はないと分かる。八十センチから百五センチへ、わずか二十五センチの差でも従来の運剣を改める必要があった。教師や剣法が変われば、身法、リズム、理解も新たになる。

写真と文章を残し続けたいのもそのためだ。今日の理解は今日の理解にすぎない。数年後に読み返して浅かったと気づいても、古い文章を消す必要はない。それはある時点の正直な記録だからだ。武術は繰り返す稽古を通じて身体を変え、認識も変えていく。

剣譜は動作名を保存でき、映像は教師の演武を保存でき、本は人物と時間を保存できる。しかし剣法そのものには、剣を手にして稽古する人が必要だ。張展明は亡くなったが弟子たちは健在で、八十五歳の張慧嫻には優勝剣が残り、八十一歳の陳略は今も実演できる。林文輝は記録を続けている。剣を受け取った私がすべきことも、やはり日々の稽古に戻ることだ。

学ぶ順序は人それぞれ、功夫は日々の稽古に宿る。剣に長短はあれど、技芸に終わりはない。武の道に果てはない。

剣の伝授と稽古の主な時系列

二〇二四年四月四日、広州：単穎師父から陳式・呉式太極剣を直接教わり、写真と指導映像を保存。二〇二六年一月一日、香港：林文輝兄弟子と陳式太極両手剣を対練し、映像を記録。二〇二六年十月四日、香港・啓徳：日曜太極拳教室の後、私の長穂剣を見た陳略兄弟子が伝授を申し出た。その後三日間、楊式太極長穂剣を実演・指導し、林文輝が撮影。同時期に『楊氏長穂剣譜』と『紫霞剣譜』を受け取った。紫霞剣法の実技習得の進捗は本文のとおり別に記録する。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

付録：関連記事· 参考文献

『オーストラリアにおける中華武術の系譜継承』

中華武術の伝承は、拳法や剣法、功法を次世代に教えることだけではない。師承、人物、稽古、実際の指導を通じ、オーストラリアで中華武術の系譜がどのように続いているかを論じる。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

『オーストラリアの巫朝暉—武術四系譜の継承』

三十年以上の武術実践、伝統的な師承、長期にわたる身体的実証記録に基づき、著者が受け継ぐ武術の系譜を体系的に整理する。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

『太極拳の大家· 李経梧小伝—陳式· 呉式太極拳の近現代史』

再伝弟子の視点から李経梧の武術人生と陳式· 呉式太極拳の近現代の伝承を記録。単穎師父による師門の口述も収め、本書における陳式· 呉式太極剣の伝授の重要な背景資料となる。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

『オーストラリアに根を下ろした形意拳』

実際の師承、歴史資料、長期の実修、海外伝承をもとに、趙氏形意拳と趙氏形意太極が中国から海外へ広がり、オーストラリアに伝承の拠点を形成した過程を記録する。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

『オーストラリア趙氏形意太極』

趙宏偉宗師が著者に直接伝えた指導体系、稽古の要点、身体感覚の修正、武術観を記録する。

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

『功夫は生活そのもの』

站椿、太極拳、形意拳、中・長穂の太極双剣を中心とした長期訓練を通じ、功夫が生活様式となる過程を記録。長穂双剣の実践は本書に直接関連する。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

『形意・太極の拳・剣・槍の真意を練り出す』

形意拳、太極拳、太極双剣、春秋大刀、太極大杆などの稽古を通じ、異なる器械の背後にある身体構造と全身の発力の論理を論じる。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

『太極双剣』

単剣、太極拳、気功、站椿、形意拳の長期訓練を基盤に著者が双剣の実践を発展させた過程を記録。本書の双剣・長穂双剣に関する直接の先行資料。

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

『光と影を伴い、剣とともにオーストラリアを行く』

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

二〇二六年七月、ニューサウスウェールズ州の海岸での朝の双剣稽古を写真で記録し、剣、剣穂、身体動作、自然環境からなる現代の稽古現場を保存する。

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

『朝霞の孤剣』

シドニーのラムズゲート海岸での朝稽古を記録し、長年の習剣生活の一場面として本書の個人練習映像と照合できる。

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

『二〇二五年香港武林の集い』

二〇二五年十一月八日夜、著者が香港・紅磡で参加した武術界の集いを記録。本書に登場する香港武術界の人物関係を理解する時代背景資料。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

『百歳の武林伝説—盧偉強インタビュー』

二〇二六年九月十一日、百歳の香港武術界の先達・盧偉強が、数十年にわたる香港のスポーツ、教育、武術の発展を回顧した口述史。その方法は本書の当事者の記憶保存と通じる。

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

関連写真

シドニーの海辺の朝。著者が朝霞の中で双剣を演じる。二本の剣には赤と黄色の剣穂が付いている。

著者が海辺の岩場付近で双剣を演じる。片脚で立ち、両腕を左右に伸ばす。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

海辺の岩の上で片脚立ちを保ち、双剣を異なる方向に伸ばす著者。赤と黄色の剣穂が垂れている。

同じ岩の上での双剣稽古。著者は片脚立ちを保ち、二本の剣を左右に伸ばす。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

海辺の岩の上で弓歩の姿勢から双剣を演じる。一方の剣を前方上方へ、もう一方を後方へ伸ばす。

香港の屋外練習場で、二人が器械を持って向かい合い、歩型と武器の位置を記録した場面。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

同じ場所での別の対練。二人が向かい合い、身体の前で武器が交差する。

シドニーの海辺の朝。朝霞に向かって双剣を練る著者。二本の剣を広げた姿勢が記録されている。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

シドニーの海辺の朝霞の下、著者は膝を曲げて腰を落とし、一方の剣を斜め前方に伸ばす。

シドニーの海辺の朝霞の下、赤と黄色の長穂双剣を持つ著者が弓歩をとり、二本の剣を左右に向ける。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

同じ朝の双剣稽古。著者は弓歩を保ち、二本の長穂が異なる方向へ自然に垂れる。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

カナダ・イエローナイフの夜、オーロラの下での剣の稽古。著者は淡色の服を着て、赤い剣穂の付いた長剣を持つ。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

カナダ・イエローナイフのオーロラの下での二人による器械対練。林文輝（左）と巫朝暉（右）が剣を向け合い、屋外での稽古現場を記録する。

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

سلسلة توارث فن السيف الصيني

سجلّ شخصي لتوارث فنون السيف وتعلّمها وممارستها

المؤلف: JEFFI CHAO HUI WU □□□

مصمم / القتالية الفنون لتقاليد وارث / دولي مستقل باحث / تشي والتاي للتشيغونغ الدولية الأسترالية الأكاديمية رئيس التخصصات متعددة هيكلية أنظمة

تمهيد: توثيق فرصة لتعلّم السيف

يسجّل كتاب «سلسلة توارث فن السيف الصيني» الأشخاص والأحداث التي صادفتها في مراحل مختلفة من حياتي أثناء تعلّم فن السيف وممارسته، والفرص التي أتاحها لي أساتذة وإخوة أكبر في المدرسة حين اختاروا تعليمي. جمعت تجاربي المباشرة وروايات أهل المدرسة والصور القديمة ومخطوطات الحركات والشهادات والأدوات والتسجيلات الميدانية، كي تبقى هذه اللقاءات وطرق التوارث متاحة لمن يبحث عنها لاحقًا. وأسماء الأساليب وصور التدريب وعلاقات التلمذة الواردة هنا هي توثيق للتجربة، وليست تقييماً لمهارتي أو ادعاءً بأنني أستاذ في السيف. أسجّل بأمانة ما علّمني إياه أساتذتي، وما بلغته في تدريبي آنذاك. وما يُتعلَّم من حركات السيف يحتاج إلى سنوات من الممارسة والتصحيح. وما زلت متعلّماً يمارس السيف، وأثمّن لقاء الكبار المستعدين للتعليم وفرصة مواصلة التدريب.

الأول، ما أكتبه ليس دليلاً لحركات السيف

لم أكتب هذا الكتاب بوصفه تاريخاً شاملاً لفنون السيف الصينية، ولا بقصد وضع تاريخ متكامل لأي مدرسة من دون شواهد عشتها. أدوّن فقط الأشخاص والأحداث التي شهدتها أو لمستها بنفسي. أما أحداث الجيل السابق فأوضح من رواها ومن حفظ مادتها، وما يمكن مقارنته بالصور والتسجيلات والمخطوطات والشهادات والأشياء المادية. أتوقف عند حدود ما أمكن التحقق منه، ولا أملأ الفراغات بالتخمين.

على مدى السنوات تعرّفت إلى أساليب سيف مختلفة وتعلّمتها، ومارست السيف المفرد والسيفين والسيف ذي الشرّابة الطويلة. علّمني الأستاذ شان ينغ شخصياً سيف تايجي بأسلوبي تشن ووو، وبقيت صور وفيديوهات لدروسه. وعلّمني الأخ الأكبر لين ون هوي سيف تايجي تشن الذي يُمسك بكلتا اليدين. وواصلت بنفسي تجربة إمساك السيفين بالقبضة العادية والمعكوسة، والحركة المتزامنة وغير المتزامنة، وفي الاتجاه نفسه أو اتجاهين متعاكسين. وفي أكتوبر ٢٠٢٦ قادني تدريب عادي يوم الأحد في كاي تاك بهونغ كونغ إلى سلسلة أخرى من توارث فن السيف.

في ذلك اليوم جرّبت عفوياً بضع حركات بالسيف ذي الشرّابة الطويلة. رآني الأخ الأكبر تشن لويه، وكان عمره ٨١ عاماً، وسألني إن كنت أرغب في تعلّم أسلوبه. ثم سلّمني «مخطوطة سيف يانغ ذي الشرّابة الطويلة» و«مخطوطة سيف زيشيا»، وعلّمني بنفسه سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة ثلاثة أيام متتالية. ومع تعمّق الحديث بدأت تتصل أسماء تشانغ تشان مينغ وتشانغ هوي شيان وCen Jinxiong ولين ون هوي وتشن لويه، والصور القديمة وسيف البطولة والمخطوطات والذكريات، في سلسلة توارث كانت متناثرة بين ذاكرات أشخاص مختلفين.

لذلك لا يتمحور هذا الكتاب حول عدد مجموعات السيف التي أعرفها، بل حول انتقال هذه الأساليب من يد إلى يد حتى وصلت إليّ، وكيف تعلّمتها وتدرّبت عليها ومن التقيتهم على الطريق. السيف هو الخيط الذي يصل فصول الكتاب؛ أما ما يبقى حقًا فهو الناس والزمن والتوارث.

الثاني، شرّابة السيف: مسار آخر خارج النصل

شرّابة السيف، وتسمى أيضًا رداء السيف، تُربط بنهاية المقبض وهي جزء من السيف التقليدي. غالبًا ما ينظر إليها الناس اليوم بوصفها زينة أو عنصرًا استعراضيًا. والشرّابة القصيرة تزيد التأثير البصري، لكن عندما يبلغ طولها ثمانين سنتيمترًا أو مترًا أو أكثر، تصبح أثناء الأداء جزءًا من حركة الأداة كلها، لا مجرد زينة.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

النصل جسم صلب يستطيع حامل السيف تغيير اتجاه طرفه وحدّه مباشرة؛ أما الشرّابة الطويلة فمرنة ولها قصورها الذاتي وتأخر استجابتها. قد يغيّر السيف اتجاهه بينما يظل طرف الشرّابة يتبع المسار السابق. وعدم استدارة مسار السيف أو الانعطاف الحاد أو تصلّب المعصم أو انقطاع الانتقال بين الحركات يظهر فوراً في الشرّابة: من اضطراب شكلها إلى التفافها حول السيف أو المعصم أو الجسد. وعندما تتحرك الضربات بانسياب واستدارة تمتد الشرّابة مع اتجاه السيف وترسم أقواساً متصلة واضحة.

تحتفظ بعض التقاليد بأقوال عن استخدام الشرّابة في الالتفاف والتطويق والضرب والمسح، وقد تُضاف إلى بعضها خرزات حديدية أو أثقال أخرى. تختلف وظائفها بين المدارس، ولا أعمّم هذه الروايات على جميع أساليب السيف ذي الشرّابة الطويلة. وفي تدريبي الشخصي كانت الملاحظة المباشرة هي أن الشرّابة تصل الجسد والذراع والمعصم والنصل والشريط المرن في منظومة حركية متصلة.

الصعوبة الحقيقية ليست في جعل الشرّابة تتطاير. عند السرعة العالية تساعد القوة الطاردة المركزية على بسطها، لكن عند الإبطاء تميل إلى الهبوط والالتفاف وتظهر المشكلات التي أخفتها السرعة. لذلك فإن استمرار حركتها وتبديل اتجاهها بأقل قدر من التشابك عند سرعة متوسطة أو بطيئة اختبار أدقّ لاتصال مسار السيف. ومع السيفين تتقاطع شرّابتان طويلتان، فتزداد العلاقات المكانية تعقيداً.

الثالث، البداية بشرّابة طولها ثمانون سنتيمتراً

قبل تعلّم سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة رسمياً، كنت قد مارست هذا النوع فترة طويلة. كان طول الشرّابة التي أستخدمها نحو ثمانين سنتيمتراً. ومع التدريب لم أعد أكتفي بأن تتبع الشرّابة السيف، بل جرّبت الانتقال بين اتجاهات وإيقاعات وطرق إمساك مختلفة. وإلى جانب السيف المفرد مارست السيفين بالقبضتين العادية والمعكوسة، وبحركة متزامنة وغير متزامنة، وفي اتجاه واحد أو اتجاهين متعاكسين.

السيفان ذوا الشرّابتين ليسا مجرد مضاعفة للسيف المفرد. تحمل كل يد نصلاً صلباً، ولكل شرّابة قصورها الخاص. عندما يسير السيفان في اتجاه واحد يسهل نسبياً أن تتبع الشرّابتان مسارين متوافقين؛ أما عند الحركة المتعاكسة أو غير المتزامنة فتتكوّن علاقات متعددة تتغير في الوقت نفسه. ويجب تجنّب التفاف الشرّابة حول النصل أو اليد أو الجسد، ومنع تشابك الشرّابتين أيضاً.

منحتني الشرّابة ذات الثمانين سنتيمتراً إحساساً جسدياً تدريجياً: إلى أين يذهب السيف وكيف تتبعه الشرّابة؛ ومتى يمكن تدوير المعصم ومتى ينبغي ترك فراغ لها؛ وكيف يتغيّر الاتجاه دون ارتداد مفاجئ؛ وكيف تنجز كل شرّابة مسارها أثناء استعمال السيفين. ومع طول التدريب أدركت أن التحكم لا يعني مطاردة طرف الشرّابة باليد لإصلاح الخطأ. الاستقرار الحقيقي ينشأ حين ترتبط حركة الجسد والذراع والمعصم والنصل والشرّابة، ويهيّئ كل فعل مساحة للفعل التالي.

علّمتني هذه التجارب أيضاً أن طول الأداة ليس تفصيلاً ثانوياً. فالحركات نفسها تتغير فيها قوة القصور ونصف قطر الدوران وزمن الاستجابة ومقدار الاستباق الذي يحتاج إليه الجسم باختلاف طول الشرّابة. وعندما انتقلت لاحقاً من ثمانين إلى مئة وخمسة سنتيمترات أصبح هذا الفرق واضحاً جداً.

الرابع، لم تبدأ رحلتي مع السيف في عام ٢٠٢٦

كان تعليم السيف في عام ٢٠٢٦ فرصة جديدة، لكنه لم يكن لقائي الأول مع هذا الفن. جاءت تجربتي من أشخاص ومراحل مختلفة. وعندما علّمني الأستاذ شان ينغ سيف تايجي تشن ووو، بقيت صور وتسجيلات للدروس الفعلية. لا تكمن أهمية تلك الصور في إثبات لقب، بل في تسجيل من علّم ومن تعلّم وكيف جرى التعليم. وبعد سنوات تكشف أيضاً موضع الأستاذ وإشارات يديه وطرق تصحيحه وحالتي الجسدية وقتها؛ وهي شهادات معاصرة لا تعوّضها الكلمات اللاحقة.

ثم علّمني الأخ الأكبر لين ون هوي سيف تايجي تشن ذي القبضتين. تختلف علاقته بمركز الجسد عن السيف الذي يُحمل بيد واحدة، وأتاح لي فهماً آخر لاتصال الأداة بالجسم. بعد ذلك واصلت ممارسة السيف المفرد والسيفين والسيف ذي الشرّابة الطويلة، ووثّقت تدريبي بالصور والفيديو. لا حاجة لدمج الأساليب المختلفة قسراً في نظام واحد؛ فهي مجتمعة تصف الطريق الذي سلكته فعلاً.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

أفضل دائمًا كتابة هذه التجارب بوصفها مسارًا لا نتيجة نهائية. تعليم الأستاذ لا يعني أن التلميذ أتقن، وتلقي مجموعة من الحركات لا يمنح صاحبه هوية مكتملة. ما يستحق التسجيل هو الاستمرار في التدريب بعد سنوات وعقود، والقدرة على مراجعة العادات القديمة كلما وصل تعليم جديد.

الخامس، لقاء عارض في كاي تاك

في الأحد ٤ أكتوبر ٢٠٢٦ ذهبت مع الأخ الأكبر لين ون هوي إلى المسطح العشبي الكبير في كاي تاك بهونغ كونغ لتدريس صف التايجي الأسبوعي. وقبيل انتهاء الدرس أدّيت عفويًا بضع حركات بالسيف ذي الشرّابة الطويلة، فرآني الأخ الأكبر تشن لويه. وبعد التدريب تحدثنا عن السيف. قال إن ممارسي الملاكمة التقليدية كثيرون، لكن ممارسي السيف أقل، ومن يمارس السيف ذي الشرّابة الطويلة أقل منهم. ثم سألني إن كنت أرغب في تعلّم مجموعة من حركاته.

لم يكن الأمر مخططًا. لم أذهب إليه خصيصًا لطلب السيف، ولم يعلن قبولي تلميذًا في مراسم رسمية. لقد رآني أتدرّب وعرف أن لدي أساسًا عمليًا، فسألني سؤالاً طبيعيًا. وأفضى ذلك السؤال إلى ثلاثة أيام متتالية من التعليم، وإلى ذكريات كثيرة عن تلاميذ تشانغ تشان مينغ لم تعد تظهر كثيرًا في المجال العام.

كان تشن لويه آنذاك في الحادية والثمانين. وله تجربة في مدرسة شينغي لعائلة تشاو، وهو أيضًا من تلاميذ تشانغ تشان مينغ البارزين في مدرسة مخلب النسر وفانتسي، ويحفظ فن سيف زيشيا وتدريبات باي با غونغ وغيرها. ومن أحاديثنا فهمت أن رغبته في نقل ما تعلّمه مرتبطة بتجربته مع الجيل السابق. ووفق روايته، كانت لدى الأستاذ تشانغ تشان مينغ أفكار تقليدية بشأن التعليم، فلم ينقل بعض المهارات كاملة إلى تلاميذه. وبعد وفاته ضاعت فرص استمرار نقل بعض تلك المعارف. ولا يريد تشن لويه أن يتكرر ذلك في شيخوخته.

لم أكتب هذه الرواية انتقادًا لتشانغ تشان مينغ. لكل عصر ظروفه وعلاقاته بين الأستاذ والتلميذ وأساليب التعليم. الأهم عندي تسجيل سبب استعداد تشن لويه للتعليم اليوم، وقدرته في الحادية والثمانين على الوقوف وحمل السيف وعرض الحركات بنفسه أمام الأصغر سنًا.

السادس، مخطوطتان ومساران لتوارث السيف

قبل بدء التعليم سلّمني تشن لويه «مخطوطة سيف يانغ ذي الشرّابة الطويلة» و«مخطوطة سيف زيشيا». كلتاهما كلمات على الورق، لكنهما تمثلان مسارين مختلفين للتوارث، ولا يجوز الخلط بينهما.

نقل تشانغ تشان مينغ سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة إلى الأخت الكبرى تشانغ هوي شيان، ثم نقلته إلى تشن لويه، الذي علّمنيه بنفسه عام ٢٠٢٦. وفي الجزء الذي أمكن توثيقه حاليًا يمكن تسجيل التسلسل: تشانغ تشان مينغ — تشن لويه — وو تشاو هوي. أما الشخص الذي تعلّم منه تشانغ هذا الأسلوب في شبابه فلم تؤكده المواد المتاحة، ولن أضيف اسمًا افتراضيًا لاستكمال شجرة التوارث.

يختلف أصل سيف زيشيا. فوفق الروايات المتاحة من أهل المدرسة وضع تشانغ تشان مينغ هذا الأسلوب وعلّمه أولاً لتشانغ هوي شيان، التي نقلته لاحقًا إلى تشن لويه. وقد سلّمني تشن لويه مخطوطته، لكنني أميّز بدقة في هذه المرحلة بين استلام المخطوطة وتلقي التعليم العملي. وجود المخطوطة بين يديّ لا يعني أنني أكملت تعلّم الأسلوب؛ وعندما أبدأ تعلّمه فعلاً سأوثّق ذلك.

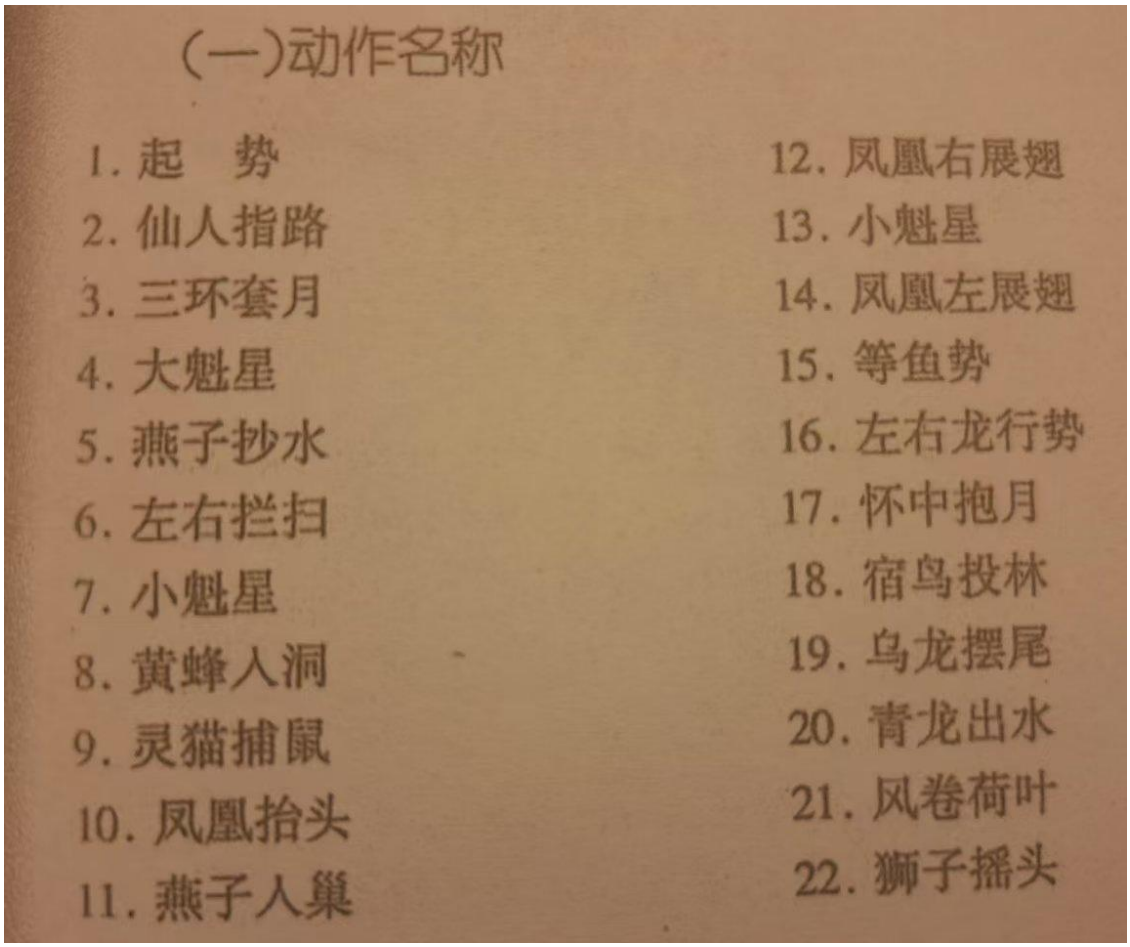
قد يبدو هذا التفريق بسيطًا، لكنه أهم مبادئي في كتابة تاريخ التوارث. أكتب من علّم من مباشرة، وأتتبع السلسلة إلى الموضع الذي يمكن تأكيده. فاستلام مادة مكتوبة غير تلقي تعليم جسدي، ومشاهدة فيديو غير تصحيح الأستاذ للحركة في المكان. توضيح هذه الحدود يحفظ حقيقة انتقال فنون القتال التقليدية.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

مخطوطة سيف يانغ ذي الشرّابة الطويلة

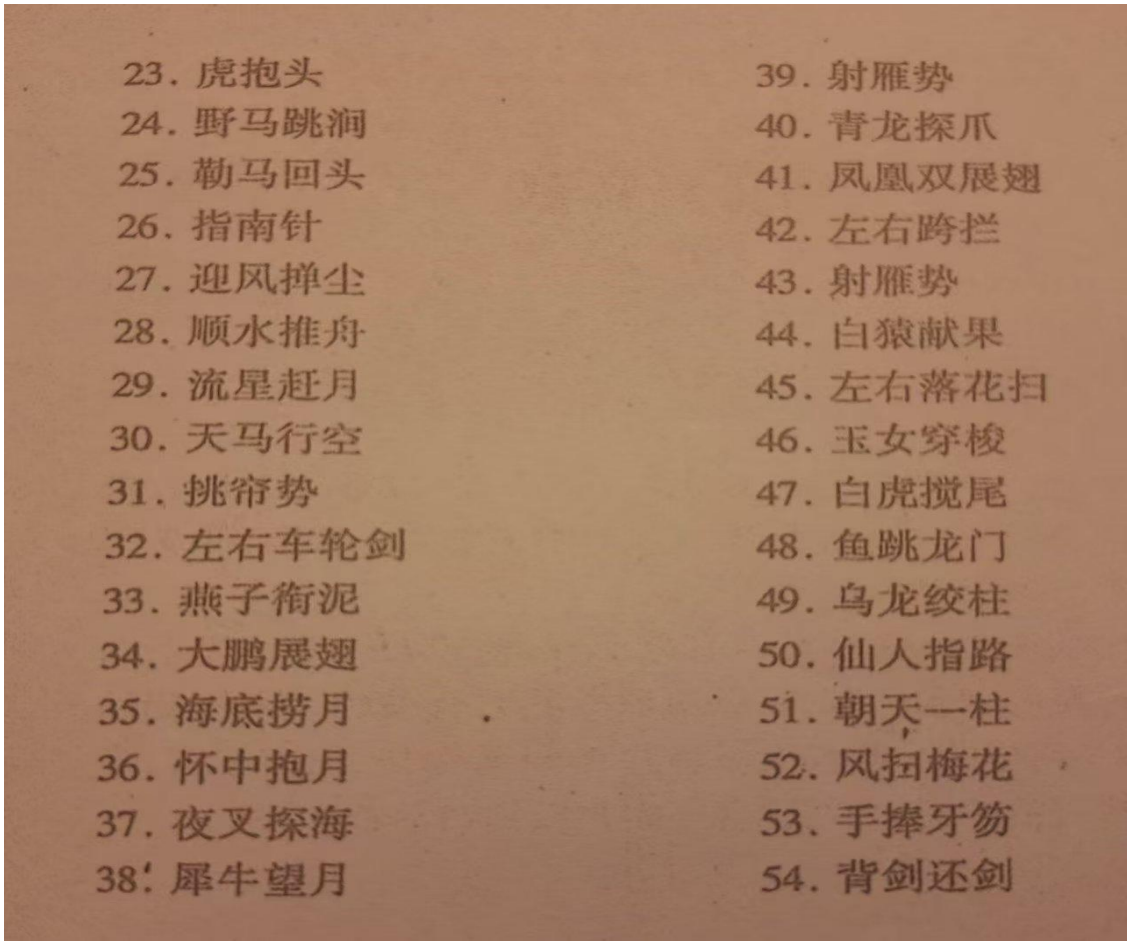
مقتطفات من النسخة الأصلية لمخطوطة سيف تايجي يانغ

مواد مخطوطة السيف التي سلّمها الأخ الأكبر تشن لويه إلى وو تشاو هوي في أكتوبر ٢٠٢٦. الأصل عدة صفحات بلا غلاف، وتُظهر الصور أسماء الحركات من الأولى إلى الرابعة والخمسين وترتيبها. وقد علّم تشن لويه سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة بنفسه في هونغ كونغ خلال الفترة نفسها، مع حفظ صور وفيديوهات للتعليم.


(一)动作名称

1. 起　势
2. 仙人指路
3. 三环套月
4. 大魁星
5. 燕子抄水
6. 左右拦扫
7. 小魁星
8. 黄蜂入洞
9. 灵猫捕鼠
10. 凤凰抬头
11. 燕子入巢
12. 凤凰右展翅
13. 小魁星
14. 凤凰左展翅
15. 等鱼势
16. 左右龙行势
17. 怀中抱月
18. 宿鸟投林
19. 乌龙摆尾
20. 青龙出水
21. 风卷荷叶
22. 狮子摇头

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

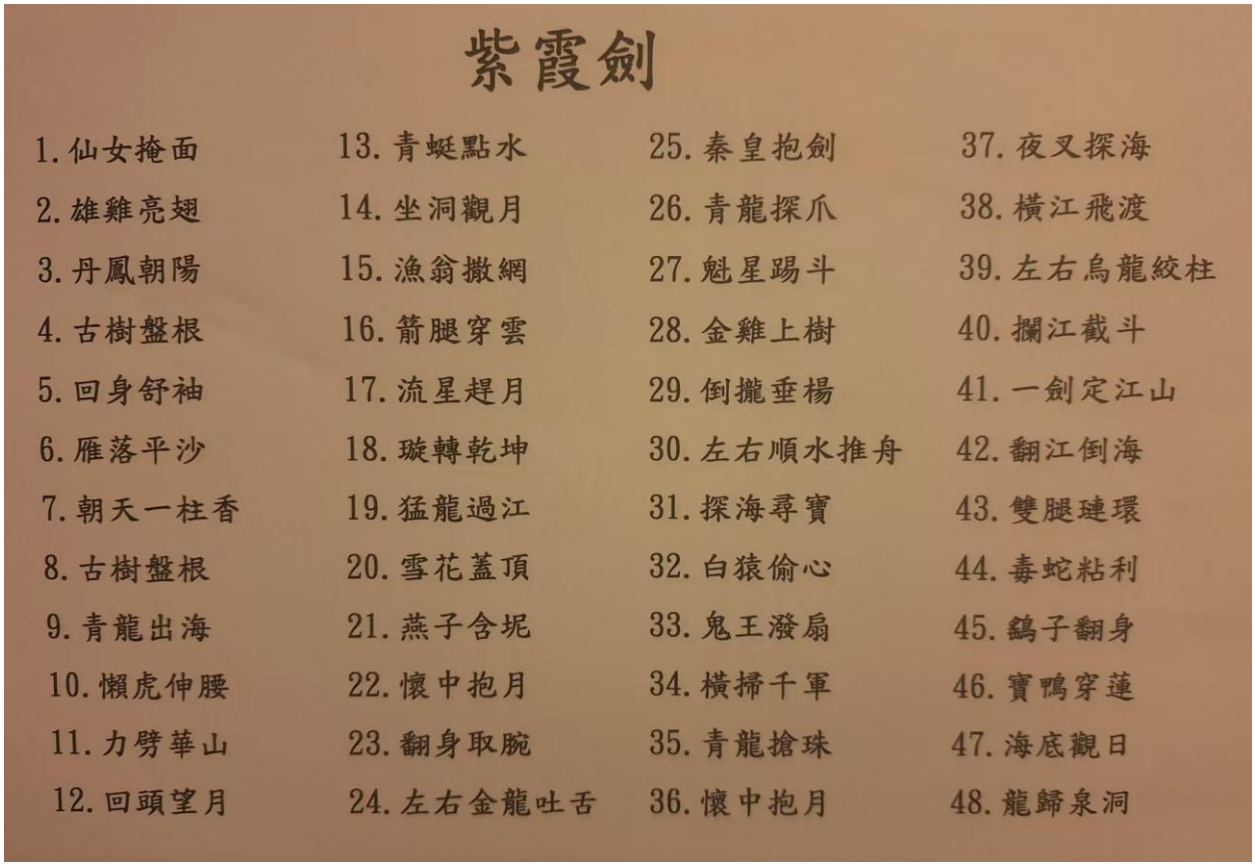


English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

مخطوطة سيف زيشيا

النسخة الأصلية لمخطوطة «سيف زيشيا»

مواد مخطوطة «سيف زيشيا» التي سلّمها تشن لويه إلى وو تشاو هوي في أكتوبر ٢٠٢٦. تسجّل الصورة أسماء الحركات الثماني والأربعين وترتيبها الأصلي. ووفق رواية المدرسة وضع الأستاذ تشانغ تشان مينغ هذا الأسلوب، ونقلته تشانغ هوي شيان إلى تشن لويه. المحفوظ هنا وثيقة مكتوبة، ولم يتلقَّ وو تشاو هوي بعد تعليماً عملياً لهذا الأسلوب.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

السابع، ثلاثة أيام متتالية من التعليم تحت الشمس الحارقة

خلال الأيام الثلاثة التالية علّمني تشن لويه شخصياً سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة قرب استاد كاي تاك في هونغ كونغ. كان الجو حاراً، وتدرّبنا في الهواء الطلق حركةً حركة. لم يكتف بذكر أسماء الحركات، بل أدّاها أولاً، ثم تبعته، وراجع مسار سيفي ووقفاتي واتجاه جسدي ووضع السيف وصحّحها واحدة تلو الأخرى.

شرح كيفية تحريك السيف وقيادة الحركة من الخصر والوركين وإرخاء الكتفين والتعامل مع الشرّابة الطويلة. لا تكفي المخطوطة وحدها لفهم الكثير من ذلك. فهي تخبرني بترتيب الحركات، لكنها لا تبيّن على الورق متى تبدأ الشرّابة باتباع دوران معين، ولا كيف يواصل الجسم الحركة بعد تغيّر اتجاه النصل بينما لا يزال طرف الشرّابة يُكمل المسار السابق. بوجود الأستاذ إلى جانبي يمكنه الإشارة فوراً إلى الخطأ؛ أما عند مراجعة الكلمات وحدي فقد أحتاج إلى تدريب طويل لاكتشافه.

كان لين ون هوي يصوّرنا بالفيديو. وهذا مهم لي، لأن التدريب المكثف لثلاثة أيام يساعد على تذكر الحركات والمبادئ لكنه لا يجعل مجموعة السيف جزءاً راسخاً من الجسد. ووعد تشن لويه لاحقاً بأن يؤدي المجموعة كاملة ليصوّرها لين ون هوي ويرسلها إليّ. وهكذا تتصل المخطوطة والعرض المباشر والتصحيح حركةً حركة والإرشاد الشفهي وتسجيل الأداء الكامل والمراجعة الطويلة اللاحقة في سلسلة تعليم متكاملة نسبياً.

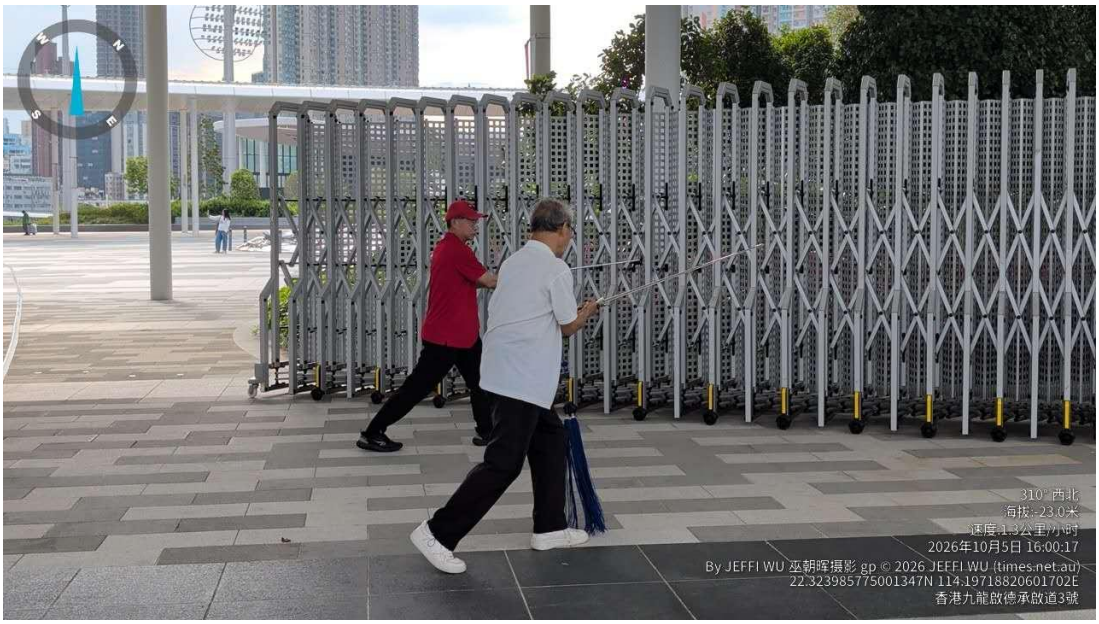
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

الصور التالية توثّق تعليم تشن لويه سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة لوو تشاو هوي

أكتوبر ٢٠٢٦، كاي تاك، هونغ كونغ. تشن لويه (بالأبيض) يعرض سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة، ووو تشاو هوي (بالأصفر) يتدرّب خلفه.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

٦ أكتوبر ٢٠٢٦، كاي تاك، هونغ كونغ. المؤلف يتدرّب بسيف ذي شرّابة طولها ١٠٥ سنتيمترات.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

الصورة أعلاه: تشن لويه (بالأبيض) يعلّم وو تشاو هوي (بالأحمر) فن السيف.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

أكتوبر ٢٠٢٦، كاي تاك، هونغ كونغ. تشن لويه يعلّم السيف ذي الشرّابة الطويلة في الموقع، ووو تشاو هوي (بالأصفر) يتدرّب معه.

أقدّر خصوصًا المواد التي حُفظت وقت وقوع الحدث. بعد عقود قد تصبح عبارة «علّمني تشن لويه السيف» ذكرى غامضة؛ لكن إذا بقيت صور ذلك اليوم وفيديوهاته ومخطوطته وتاريخه ومكانه ونصي المعاصر له، فسيعرف الباحثون مستقبلاً متى وأين جرى التعليم، ومن قدّم العرض بنفسه، ومن وقف إلى جانبه يصوّر.

الثامن، من ثمانين إلى مئة وخمسة سنتيمترات

بلغ طول الشرّابة المستخدمة هذه المرة نحو ١٠٥ سنتيمترات، أي أطول بخمسة وعشرين سنتيمترًا من شرّابتي المعتادة ذات الثمانين. قد يبدو الفرق الرقمي صغيرًا، لكن طريقة تحريك السيف تغيّرت بوضوح عند حمله.

عند طول ثمانين سنتيمترًا يمكن لبعض تغييرات الاتجاه أن تعتمد على تعديل سريع للمعصم لإعادة رفع الشرّابة؛ أما عند ١٠٥ سنتيمترات فيزداد نصف قطر حركتها وقصورها وزمن تأخرها. قد يغيّر السيف اتجاهه بينما لا يزال طرف الشرّابة يُكمل الحركة السابقة. وإذا بدأت الضربة التالية بالانعطاف مبكرًا فقد يتعارض مسار النصل مع الشرّابة، وإذا سحبتها بالمعصم على عجل فقد ترتد وتلتف.

أجبرتني الشرّابة ذات ١٠٥ سنتيمترات على إعادة التفكير في الاستباق. قبل انتهاء الحركة السابقة تمامًا يجب معرفة المسار الذي ستعبره الشرّابة وترك مساحة للضربة التالية. وصارت أهمية قيادة الجسم للسيف أوضح؛ فحركات كنت أصححها سريعًا بالمعصم باتت تحتاج إلى تكامل الذراع والكتف والخصر والوركين والخطوات.

لم تكن هذه الزيادة البالغة خمسة وعشرين سنتيمترًا مجرد استبدال شرّابة بأخرى أطول، بل إعادة فهم للعلاقة بين السيف والشرّابة والجسد. منحتني الثمانون سنتيمترًا أساس التحكم، وأجبرتني المئة والخمسة على تغيير آلية الحركة المعتادة. بقيت بعض الخبرات التي اكتسبتها بالتجربة مفيدة، لكن الأسلوب التقليدي أظهر لي أن مسارات بعض الحركات ربما صُممت لمجاراة قصور الشرّابة الطويلة فعلاً.

التاسع، عرضتُ أسلوبي في السيفين أثناء استراحة التعليم

في إحدى الاستراحات طلب مني تشن لويه أن أريه طريقتي في استعمال السيفين. حملت سيفين أحمر وأزرق، ولكل منهما شرّابة طولها ١٠٥ سنتيمترات. ومن المهم التوضيح أن ما علّمنيه هو سيف تايجي يانغ ذي الشرّابة الطويلة، أما العرض بالسيفين فكان طريقتي التي طورتها عبر تدريب طويل، وليس «سيفي تايجي يانغ ذوي الشرّابتين الطويلتين» المنقولين عنه.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

أعدت تجربة القبضة العادية والمعكوسة والحركات المتزامنة وغير المتزامنة والمتفقة والمتعاكسة باستخدام شرّابتين طول كل منهما ١٠٥ سنتيمترات. اتسع الحيّز الذي تشغله الشرّابتان بوضوح، وساعد اللونان الأحمر والأزرق على إظهار مسار كل جانب في الصور. لم تكن الصور توثّق وضعية ثابتة، بل اختبارًا ميدانيًا لطريقتي السابقة بعد الانتقال من ثمانين إلى مئة وخمسة سنتيمترات.

العلاقة بين الجسد وشرّابة السيف أثناء حركة شرّابة طولها ١٠٥ سنتيمترات.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

مسارات مختلفة أثناء تحريك الشرّابة الطويلة ذات ١٠٥ سنتيمترات.

ترسم شرّابتا السيفين الأحمر والأزرق مسارين مكانيين مختلفين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

حركة السيفين والشرّابتين الطويلتين في الوقت نفسه.

تغيّر الشرّابتان الطويلتان اتجاههما بصورة منفصلة أثناء الدوران.

أكتوبر ٢٠٢٦، كاي تاك، هونغ كونغ. وو تشاو هوي يعرض طريقته الخاصة في السيفين الأحمر والأزرق ذوي الشرّابتين الطويلتين.

الصعوبة الحقيقية في الشرّابتين الطويلتين هي أن سيفين وشريطين مرنين يشغلون الفضاء حول الجسد في الوقت نفسه. عند تسريع الحركة تتمدد الشرّابة بفعل السرعة لكن يصعب إيقافها عند الانعطاف المفاجئ؛ وعند الإبطاء تفقد شدّها بسهولة. وإذا اهتمت كل يد بسيفها وحده فقد تدخل الشرّابتان سريعًا في مسار إحداهما الأخرى. ومع استمرار التدريب صار اهتمامي أقل بتعقيد الشكل وأكثر باستقلال جانبي الجسم وتوحيدهما حول مركز جسدي واحد.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

العاشر، الأخ الأكبر تشن لويه في الحادية والثمانين

لم يترك تشن لويه في نفسي انطباع رجل مسن سلّمني مخطوطتين فحسب. ففي الحادية والثمانين كان لا يزال يؤدي الحركات والوقفات ويعرض الأساسيات، ثم يعلّم السيف حركةً حركة. وفي إحدى المرات عرض وقفة الحصان المستوية «سي بينغ ما». جعلني ذلك أفهم أن قصده من «نقل الفن» ليس تسليم رزمة أوراق، بل عرض ما يحمله الجسد للأجيال التالية ما دام قادراً على الأداء.

أكتوبر ٢٠٢٦: تشن لويه، البالغ ٨١ عاماً، يعرض وقفة الحصان المستوية «سي بينغ ما».

توجد تفاصيل كثيرة مهمة في فنون القتال التقليدية داخل هذا التعليم الميداني: مدى انخفاض الوقفة، ومكان مركز الثقل، واسترخاء الكتف، وقيادة الخصر والوركين، وما إذا كان الجسد قد بدأ الدوران قبل وصول السيف إلى موضع معين. يصعب تدوين ذلك كله في المخطوطة. وعندما يكرر رجل تجاوز الثمانين هذه الحركات بنفسه، يرى المتعلّم الحركات وآثار عقود من الذاكرة الجسدية.

لذلك أحرص على تسجيل العمر والمكان والحركات والحالة الجسدية في ذلك الوقت. وبعد عقود قد تشرح هذه التفاصيل أكثر مما تشرحه عبارة «نقل فلان أسلوب السيف إلى فلان». فالتوارث ليس مفهوماً مجرداً؛ إنه يحدث حين يكون إنسان بعينه قادراً على الوقوف وحمل السيف وأداء حركاته.

الحادي عشر، الأخت الكبرى تشانغ هويشيان — شابة في الصور القديمة

مع حديث الأخ الأكبر تشن لويه عن فن سيف زيشيا، بدأت قصة الأخت الكبرى تشانغ هويشيان تدخل صفحات هذا الكتاب. في عام ٢٠٢٦ كانت قد بلغت الخامسة والثمانين. مارست فنون القتال والسيف سنوات طويلة في شبابها، وتركت صوراً تاريخية عديدة تظهرها وهي تتدرب على الملاكمة التقليدية، وتحمل السيف، وتستخدم سيفين، وتتبارز بالأسلحة مع رفاقها.

لهذه الصور القديمة أهمية كبيرة لديّ، لكنني لا أريد أن أنسب حركة بعينها إلى فن سيف زيشيا اعتماداً على الصورة وحدها. فهي تثبت أنها تدربت طويلاً على فنون القتال والسيف، وتبيّن الأسلحة التي استخدمتها؛ أما أسماء الأساليب وتواريخ التصوير وأماكنه، فمن الأفضل أن يؤكدها شهود العيان، ومنهم تشانغ هويشيان وتشن لويه ولين ون هوي.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

صورة قديمة للأخت الكبرى تشانغ هويشيان أثناء التدريب في شبابها.

صورة قديمة لتشانغ هويشيان تتدرب بالسيف في شبابها.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

صورة قديمة لتشانغ هويشيان تتدرب بسيفين في شبابها.

صورة قديمة لتشانغ هويشيان أثناء تدريبها على المبارزة بالسيف.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

صورة قديمة لتشانغ هويشيان تتدرب بالأسلحة مع أحد رفاقها.

صورة لتشانغ هويشيان أثناء التدريب بالسيف.

وفقًا للروايات الشفوية المتاحة، ابتكر تشانغ تشان مينغ فن سيف زيشيا ونقله إلى تشانغ هويشيان، التي نقلته لاحقًا إلى تشن لويه. وقد شاركت تشانغ هويشيان بهذا الفن في مسابقة بمدينة قوانغتشو قبل سنوات طويلة وفازت بالبطولة. وما زلت آمل مراجعة اسم المسابقة وسنتها وفئتها وجائزتها بدءًا بالرجوع إلى أصل الشهادة التي تحتفظ بها. ترسم الرواية الشفوية الخطوط العامة للقصة، بينما تساعد الشهادة والصور القديمة على تثبيت الزمان والمكان والوقائع.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

شهادات الجوائز من تلك الفترة

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：太极短器械（A组）
COMPETITIVE ITEMS:
运动员姓名：张慧娴（香港）
FULL NAME OF ATHLETE:
名次与成绩：一等奖
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION:
时间地点：2001.3.22-26 中国海南三亚
TIME AND FIELD:
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE :

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

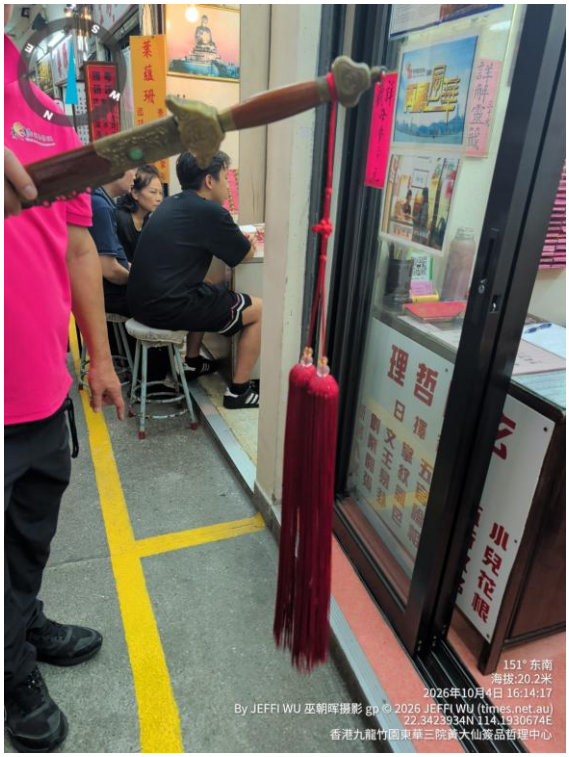
الثاني عشر، سيف البطولة ما زال محفوظًا

في الرابع من أكتوبر ٢٠٢٦، التقيت الأخت الكبرى تشانغ هويشيان وأمسكت سيفًا ذا خصوصية كبيرة. ووفقًا لما تحتفظ به هي ومدرستها من معلومات، فهذا هو السيف الأصلي الذي استخدمته في المسابقة بمدينة قوانغشو حين فازت بالبطولة في شبابها. مضت عقود، وبلغت صاحبته الخامسة والثمانين، لكن السيف الذي استخدمته آنذاك ما زال محفوظًا.

٤ أكتوبر ٢٠٢٦: صورة مع الأخت الكبرى تشانغ هويشيان، البالغة ٨٥ عاماً. يحمل المؤلف السيف الذي استخدمته للفوز بالبطولة.

صورة جماعية بتاريخ ٤ أكتوبر ٢٠٢٦. من اليسار: وو تشاو هوي، تشانغ هويشيان، Cen Jinxiong، لين ون هوي، تشن لويه. والأربعة الأخيرون جميعًا من تلاميذ تشانغ تشان مينغ.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.



السيف الذي فازت به تشانغ هويشيان بالبطولة، وتفاصيل الشرابة الطويلة المثبتة به حاليًا.

السيف الفائز بالبطولة كاملاً وتفاصيل شرابته الطويلة.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

صورة مقربة لزينة الخرز على شرابة سيف البطولة. لم يتأكد بعد ما إذا كانت الشرابة الحالية هي الأصلية التي استُخدمت في المسابقة.

لا يستطيع سيف قديم أن يروي قصته وحده. لكن عندما يوضع إلى جانب صور التدريب في الشباب، وشهادة المسابقة، ورواية صاحبته اليوم، وفن سيف زيشيا الذي نقلته لاحقًا إلى تشن لويه، فإنه يصبح أكثر من مجرد أداة. فهو يصل ساحة المنافسة قبل عقود بالحاضر. وبالنسبة إليّ، فإن حمل هذا السيف بيدي تجربة أكثر تجسيداً من قراءة عبارة «فازت تشانغ هويشيان بالبطولة» في وثيقة لاحقة.

في اليوم نفسه التقطنا صورة جماعية لعدد من تلاميذ تشانغ تشان مينغ. قبل عقود، درس كل منهم على يد المعلم نفسه؛ وبعد تلك السنوات اجتمعوا مجدداً في صورة واحدة. وقفت بينهم، من دون أن أصف نفسي بأنني تلميذ مباشر لتشانغ تشان مينغ. فقد نشأت صلتي به تدريجيًا عبر تلاميذه وفنون السيف ومخطوطاته والصور القديمة والروايات الشفوية.

تُثبَّت حاليًا على سيف البطولة شرابة طويلة مزينة بالخرز. ولا تكفي المعلومات المتاحة للجزم بأن هذه الشرابة هي نفسها التي استُخدمت في المسابقة القديمة؛ لذا أسجل فقط أن «السيف الأصلي الفائز بالبطولة مزود الآن بشرابة طويلة»، ولا أقدم ما لم يُتحقق منه بوصفه حقيقة. قد تبدو هذه التفاصيل صغيرة، لكنها تحدد مدى قدرة العمل التوثيقي على الصمود أمام المراجعة اللاحقة.

السيف الذي فازت به تشانغ هويشيان بالبطولة والشرابة الطويلة المثبتة به حاليًا.

الثالث عشر، تشانغ تشان مينغ الذي كاد يختفي من الإنترنت

أثناء تنظيم هذه المواد واجهت مشكلة واقعية: أصبح من الصعب اليوم العثور على معلومات منهجية عن اسم تشانغ تشان مينغ وسيرته على الإنترنت. وتعتمد تفاصيل كثيرة من حياته أساساً على روايات تلاميذه المباشرين، مثل لين ون هوي وتشن لويه. ولحسن الحظ، لا تزال المدرسة تحتفظ بصور ومقاطع فيديو عديدة له من حياته.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

وهذا يعني أنني لا أتعامل مع شخصية لا سبيل إلى إعادة بناء قصتها إلا بالذاكرة. فهو حاضر في الصور، وحركاته محفوظة في التسجيلات؛ ولا يزال تلاميذه أحياء يستطيعون التعرف على الأشخاص والأماكن والتواريخ ومحتوى الأداء في تلك الصور القديمة. ويمكن للصور والروايات الشفوية أن تتكامل: فقد تستحضر صورة واحدة تفاصيل مضت عليها عقود، وقد يدفع تسجيل أحد التلاميذ إلى تذكر كيفية تعليم المعلم، ومن كان حاضراً، وما الذي كان يتدرب عليه.

إحدى الصور القديمة للمعلم تشانغ تشان مينغ أثناء التدريب. يحتاج تاريخ التصوير ومكانه ونوع الأداء إلى تأكيد إضافي من تلاميذه الذين شهدوه.

صورة قديمة ثانية للمعلم تشانغ تشان مينغ أثناء التدريب. يظهر عدد من الشباب وهم يشاهدون؛ ولا يزال تاريخ المناسبة وطبيعتها قيد البحث.

في الصورتين القديمتين يظهر تشانغ تشان مينغ وهو يؤدي حركات في مكان تدريب داخلي، ويقف حوله عدد من الشباب للمشاهدة. ومن الواضح أن الصورتين تعودان إلى فترة سابقة، لكن لا يمكن تحديد التاريخ والمكان ونوع الأداء من المشهد وحده. أفضل وضع عبارة «قيد التحقق» على هذه البيانات، ثم طلب التعرف عليها من لين ون هوي وتشن لويه وتشانغ هويشيان وCen Jinxiong، بدلاً من استنتاجها من الملابس أو المكان أو الحركات.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

إذا لم تتوفر معلومات كافية عن حياة تشانغ تشان مينغ، فلن أختلق له سيرة كاملة. ما يقوله لين ون هوي أنسبه إلى روايته، وما يتذكره تشن لويه أنسبه إليه؛ وإذا اختلفت ذاكرتاهما فلن أفرض عليهما رواية موحدة. وأكتب من الصور ما تستطيع الصور إثباته فقط. وتكمن قيمة التاريخ الشفوي في حفظ الأشخاص والأحداث التي لم تدخل الأرشيف المكتوب، ما دام شهودها قادرين على روايتها.

الرابع عشر، مساران لفنون السيف في مدرسة تشانغ تشان مينغ

حتى الآن أستطيع تأكيد مسارين على الأقل من فنون السيف في مدرسة تشانغ تشان مينغ وتوثيقهما في هذا الكتاب. الأول هو سيف تاي تشي ذي الشرابة الطويلة على طريقة يانغ: نقله تشانغ تشان مينغ إلى تشن لويه، ثم نقله تشن لويه إليّ عام ٢٠٢٦. والثاني فن سيف زيشيا: ابتكره تشانغ تشان مينغ ونقله إلى تشانغ هويشيان، التي نقلته إلى تشن لويه. وقد سلمني تشن لويه مخطوطة «دليل سيف زيشيا»، أما تعلم الحركات عملياً فسيأتي تدريجياً في المستقبل.

لا ينبغي خلط هذين المسارين. فسيف تاي تشي ذي الشرابة الطويلة على طريقة يانغ فن نقله تشانغ تشان مينغ، بينما ابتكر هو بنفسه فن سيف زيشيا، ثم انتقل عبر تشانغ هويشيان إلى تشن لويه. وقد احتفظت تشانغ هويشيان بصور تدريبها القديمة وشهادة المسابقة والسيف الأصلي الفائز، ولذلك يجمع هذا المسار الأشخاص والصور والأشياء المادية والروايات الشفوية.

إذا تلقيت في المستقبل تعليماً مباشراً في كلا الفنين ومارستهما طويلاً، أمكنني القول بدقة إن سلسلة تعليمي فيهما ترجع إلى مدرسة تشانغ تشان مينغ. لكنني لن أصف نفسي بأنني «تلميذه المباشر»، فقد توفي ولم أتعلم منه شخصياً. أما من تتلمذوا عليه مباشرة فهم تشانغ هويشيان وCen Jinxiong ولين ون هوي وتشن لويه. وتوضيح هذه العلاقة احترام لتجاربهم الفعلية.

الخامس عشر، الفرع الهونغ كونغي لمدرسة مخلب النسر وفانتسي — ما شهدته بنفسي

كان تشانغ تشان مينغ ينتمي إلى مدرسة مخلب النسر وفانتسي. وهي ليست مدرسة مجهولة تماماً، لكن ممارستها وانتشارها العلني محدودان نسبياً مقارنة بفنون أكثر شهرة اليوم مثل تاي تشي ووينغ تشون. والأهم أن استمرار فن قتالي لا يعني أن كل فرع تاريخي منه ترك سجلاً مكتوباً كاملاً.

ما عرفته هو الأشخاص والأحداث التي خلفها فرع تشانغ تشان مينغ في هونغ كونغ. فقد توفي تشانغ تشان مينغ، بينما لا يزال تشانغ هويشيان وCen Jinxiong ولين ون هوي وتشن لويه أحياء، ويحتفظون بصور قديمة وفيديوهات ومخطوطات للسيف وشهادات وأشياء مادية. وهنا تقف حدود كتابتي: أسجل من قابلت، وما سمعته مباشرة من أصحابه، وما اطلعت عليه من مصادر أصلية، وما لمسته بيدي. لا أسعى إلى كتابة تاريخ شامل لهذه المدرسة، ولا أضم تاريخ فروع أخرى إلى تجربتي الشخصية.

ومن هذا المنظور، فإن «نقطة الارتكاز» التي تحدثت عنها لاحقاً ليست لقباً جديداً داخل المدرسة التقليدية، بل موقعاً في عملية التوثيق. فقد أعدت المقابلات والتنظيم والكتابة والنشر وصل مواد كانت متفرقة بين ذكريات كبار السن ومقتنياتهم الخاصة. وإذا استطاع باحث مستقبلي أن يعثر من خلال الوثائق العامة على تشانغ تشان مينغ، ثم يتتبع أسماء تشانغ هويشيان وتشن لويه ولين ون هوي وCen Jinxiong، ويصل إلى فن سيف زيشيا وسيف يانغ ذي الشرابة الطويلة وسيف البطولة ومشهد التعليم عام ٢٠٢٦، تكون نقطة التوثيق هذه قد تشكلت فعلاً.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

الأربعاء ٦ نوفمبر ٢٠٢٤. من اليسار: لين ون هوي، تشانغ هويشيان، Cen Jinxiong، وو تشاو هوي.

السادس عشر، مسارات أخرى للسيف التقيت بها

لا يقتصر كتاب «سلالات السيف الصيني» على تلاميذ تشانغ تشان مينغ، لأن تجربتي مع السيف نشأت بالفعل من مسارات تعليمية متعددة. ومن أهمها تعليم المعلم شان ينغ لي مباشرة سيف تاي تشي على طريقتي تشن وو. وقد بقيت صور وفيديوهات لهذا التعليم، فلا تقتصر الواقعة على ذاكرتي بل يمكن مراجعتها من تسجيلات معاصرة لها.

ويمتد سند المعلم شان ينغ إلى الأستاذ لي جينغ وو. ولا تكمن أهمية هذه السلسلة عندي في إطالة قائمة الأسماء عبر الأجيال، بل في معرفة الخلفية التعليمية التي جاءت منها الأساليب التي تعلمتها عمليًا في سيف تاي تشي على طريقتي تشن وو. وعندما كتبت لاحقًا عن لي جينغ وو ونظمت الروايات الشفوية للمعلم شان ينغ، كنت أحاول أيضًا حفظ ذكريات المدرسة التي لا تزال حية في حديث المعلم.

وكان تعليم الأخ الأكبر لين ون هوي لي سيف تاي تشي ذي المقبض الممسوك باليدين على طريقة تشن لقاءً آخر ذا طبيعة خاصة. ولأنه أيضًا من تلاميذ تشانغ تشان مينغ، فقد كان حين علمني تشن لويه سيف يانغ ذا الشرابة الطويلة عام ٢٠٢٦ معلمًا سابقًا لي في السيف، وشاهدًا يصور هذا التعليم الجديد ويساعد على حفظه. وهكذا تلتقي العلاقات التي نشأت في أوقات مختلفة مجددًا في موقع واحد.

الصور التالية: لين ون هوي يرشد وو تشاو هوي في سيف تاي تشي ذي اليدين على طريقة تشن.

صباح ١ يناير ٢٠٢٦، بالقرب من رقم ٢ شارع مو وو، ما تاو تشونغ، هونغ كونغ (الإحداثيات الظاهرة في الصور: 22.325465°N، 114.19269333333335°E). يمسك وو تشاو هوي السيف بكلتا يديه ويؤدي وضعية الاندفاع الأمامي، بينما يحمل لين ون هوي سيفين عريضين ويقدم الإرشاد عمليًا عبر حركات بأسلحة مختلفة. تسجل الصور الثلاث لحظات مختلفة وتحفظ وقت التصوير ومكانه وإحداثياته.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

على اليسار، يمسك وو تشاو هوي السيف بكلتا يديه ويتقدم بوضعية الاندفاع، والسيف مائل باتجاه لين ون هوي. وعلى اليمين يحمل لين ون هوي سيفين عريضين، أحدهما مرفوع والآخر ممتد إلى الأمام. تظهر بوضوح اتجاهات الأسلحة والمسافة القتالية ووضعيات الجسم.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

يظهر جسدا الشخصين كاملين، مع وضعيات القدمين والأسلحة. يمسك وو تشاو هوي السيف بكلتا يديه، وركبته الأمامية مثنية وساقه الخلفية ممتدة؛ ويحمل لين ون هوي سيفيه العريضين على ارتفاعين مختلفين، مشكلاً اتجاهات متعددة في الفراغ.

من اليسار: يمد وو تشاو هوي السيف إلى الأمام، بينما يستدير لين ون هوي حاملاً سيفين عريضين. يختلف اتجاه جسديهما وموضع الأسلحة بوضوح عن الصورتين السابقتين.

لا أدمج فنون السيف القادمة من هذه المصادر المختلفة في «منظومة» جديدة من ابتكاري. فهي تنتمي إلى سلاسل تعليم مختلفة، ولها خصائص تقنية متباينة. وما يخصني حقًا هو مسار التعلم والممارسة، والمقارنة المستمرة بين الأساليب وتعديل فهم الجسم لها، ورغبتي في حفظ هذه العمليات مع أدلتها.

السابع عشر، من السيف الواحد والسيفين إلى السيفين ذوي الشرابتين الطويلتين

لدي مواد كثيرة توثق تدريبي على السيف، من صور وفيديوهات تمتد عبر مراحل مختلفة. ولا تقتصر أهميتها لهذا الكتاب على إضافة الصور إلى النص، بل تحول وصف الممارسة الشخصية إلى أرشيف مرئي متصل زمنياً. ويمكن الرجوع إلى التسجيلات في أوقات مختلفة لمشاهدة كيفية التدريب بسيف واحد أو سيفين، وكيفية حركة الشرابة بطول ثمانين سنتيمتراً، ثم كيف تغيرت حركة جسمي بعد الانتقال إلى طول مئة وخمسة سنتيمترات.

بعد التدريب طويلاً بالسيفين، بدأت أدرك أن استقلال اليدين لا يعني انفصالهما. فقد يسلك السيفان مسارين مختلفين وبإيقاعين مختلفين، بل وبطريقتين مختلفتين في الإمساك، لكن للجسم مركزًا واحدًا. وإذا فقد الخصر والوركان ومركز الثقل وخطوات القدمين تناغمها، تشتت الحركة الكلية كلما ازدادت حركات اليدين تعقيداً. وتزيد الشرابتان الطويلتان هذا التحدي، إذ تكشف حركتاهما المرتنان أي تأخر أو تعارض.

لهذا أدرج ممارستي الشخصية بالسيفين في «سلالات السيف الصيني» من دون أن أنسبها إلى مجموعة حركات ثابتة في مدرسة تقليدية بعينها. إنها سجل لتدريبي الطويل، يوضع إلى جانب ما تلقيته من المعلمين من دون خلط بينهما. منحتني التقاليد وسائل كثيرة، وتتيح لي ممارستي أن أختبر باستمرار كيف تتجسد هذه الوسائل في الجسم.

الثامن عشر، مخطوطات السيف والصور والتسجيلات والأشياء المادية

يسهل ضياع المواد التاريخية لفنون القتال التقليدية. فعندما يتوفى شخص، قد لا يبقى من وقائع كثيرة سوى ذاكرة تلاميذه إذا لم تكن مكتوبة؛ ومع تقدمهم في العمر تتلاشى التفاصيل تدريجياً. وإذا لم تُسجل أسماء

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

الأشخاص والأماكن على الصور القديمة، فقد يحتفظ بها الجيل التالي من دون معرفة من يظهر فيها. وقد تختفي التسجيلات المحفوظة فقط في هواتف قديمة أو ملفات مضغوطة في تطبيقات المحادثة عند تغيير الأجهزة.

لذلك أولي المواد الأصلية نفسها اهتماماً أكبر. ينبغي حفظ الملفات الأصلية لصور تشانغ تشان مينغ وفيديوهاته؛ ومسح شهادات تشانغ هويشيان كاملة، بما في ذلك الحواف والأختام والتوقيعات والتواريخ؛ وتوثيق سيف البطولة كاملاً مع غمده ومقبضه وشرابته وتفاصيله؛ وحفظ كل صفحة من مخطوطتي السيف؛ وتسجيل تاريخ ومكان تصوير تعليم تشن لويه وأدائه الكامل، مع أسماء المؤدي والمصور. وما يتعذر التحقق منه يوضع عليه «قيد البحث» بدلاً من التخمين.

ويمكن أيضًا مقارنة هذه المواد للتحقق المتبادل. فإذا ذكرت رواية شفوية مسابقة في سنة معينة، أمكن الرجوع إلى الشهادة للتحقق من السنة؛ وإذا قال أحد كبار السن إن صورة التُقطت في مكان ما، أمكن سؤال شهود آخرين بصورة مستقلة؛ ويمكن مطابقة أسماء الحركات في مخطوطة السيف مع تسجيل أداء تشن لويه الكامل حركةً حركة. ليس الهدف تحويل تاريخ فنون القتال إلى ملف قضائي، بل تمكين الأجيال القادمة من التمييز بين روايات الشهود والأدلة المادية وما عايشه المؤلف شخصياً.

التاسع عشر، من ذاكرة المدرسة إلى الوثيقة العامة

بعد وفاة تشانغ تشان مينغ، بقيت وقائع كثيرة خارج الإنترنت والوثائق العامة. وفي عام ٢٠٢٦ بدأت أجمع روايات لين ون هوي وتشن لويه وغيرهما مع صور تشانغ تشان مينغ وتسجيلاته، وصور تشانغ هويشيان أثناء تدريبها في شبابها، ووثائق المسابقات وسيف البطولة ومخطوطتي السيف ومشهد التعليم في كاي تاك. وهكذا بدأت المواد المبعثرة بين ذكريات الأشخاص ومجموعاتهم الخاصة تتشكل في سلسلة يمكن للأجيال القادمة تتبعها.

وهذا سبب رغبتي في كتابة «سلالات السيف الصيني». فالذكريات الخاصة تزول برحيل أصحابها، وقد تضيع الصور الخاصة بسبب الانتقال من منزل إلى آخر أو تعطل الأجهزة أو جهل الورثة بقيمتها. إن جمع الأشخاص والتواريخ والأماكن وسلاسل التعليم والصور الأصلية في منشور رسمي، ثم إدخاله ضمن مجموعات عامة طويلة الأمد، يترك للمستقبل على الأقل مدخلاً يمكن من خلاله العثور على هؤلاء الأشخاص مجدداً.

بعد إتمام هذا الكتاب، أخطط لمواصلة مسار النشر والأرشفة الذي أتبعه، سعيًا إلى إدراجه ضمن مجموعات المكتبة الوطنية الأسترالية ذات الصلة ونظام البحث في «تروف» (Trove). ولا أهدف إلى إضافة صفة شكلية للكتاب، بل إلى توفير مدخل وثائقي عام ومستقر لتاريخ من فنون القتال ظل معظمه محفوظًا في الذاكرة الخاصة. وحتى لو تغيرت المواقع الشخصية أو اختفت المحادثات، فسيظل من الممكن للباحثين العثور على هذا المسار من خلال سجلات المجموعات المحفوظة.

وهكذا فإن «نقطة الارتكاز» لا تكتسب معناها إلا من أعمال ملموسة: العثور على الأشخاص، وحفظ المواد الأصلية، وتسجيل الروايات الشفوية، وتوضيح سلاسل التعليم، وتوثيق ما شهدته بنفسي، ثم نشر العمل علنًا وحفظه على المدى الطويل. وبعد إنجاز ذلك، لن يكون مهمًا ما إذا وصفها أحد بأنها «نقطة ارتكاز»؛ فالمواد نفسها ستبيّن موضعها في السلسلة التاريخية.

العشرون، فرصة جديدة لانتقال التراث

حين أستعيد هذه التجربة، أميل إلى وصف هذين الأسلوبين في المبارزة بالسيف بأنهما فرصة أخرى لتلقي التراث في مسيرتي القتالية. لم أكن أبحث عن لقب جديد، ولا عن إضافة فن آخر إلى قائمة ما «تعلمته». فقد مارست السيف زمنًا طويلاً، وكان أداء بعض حركات السيف ذي الشرابة الطويلة أمام الأخ الأكبر تشن لويه في كاي تاك هو ما أفضى إلى سؤاله لي، وتسليمي مخطوطتي السيف، ثم تعليمي خلال ثلاثة أيام.

بدأ بالفعل التعليم العملي لسيف تاي تشي ذي الشرابة الطويلة على طريقة يانغ، أما فن سيف زيشيا فلم يصلني منه حتى الآن سوى مخطوطة السيف. وهما مرحلتان مختلفتان سأواصل توثيقهما وفق تقدمهما الحقيقي. وإذا علمني الأخ الأكبر تشن لويه أموراً أخرى بالتدريج، فسأتعلم كل فن وأسجله على حدة، ولا أكتب عنه إلا بعدما أمارسه وأكوّن خبرتي فيه؛ ولن أدرج في سيرتي ما لم يحدث بعد.

وعد الأخ الأكبر تشن لويه بأن يؤدي المجموعة الكاملة من حركات السيف لاحقًا، وأن يصورها الأخ الأكبر لين ون هوي ويرسل إليّ التسجيل. وقد جعلني ذلك أدرك أن تعليم الأيام الثلاثة لم ينته بانتهاء اليوم الثالث. ففي ثلاثة أيام يمكن حفظ الحركات وأصولها، أما ترسيخ أسلوب كامل في الجسد فيحتاج إلى تكرار طويل. سلمني أخي الأكبر

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

المخطوطة وعلمني الحركات، ويعتزم أيضًا ترك تسجيل كامل للأداء، حتى أستطيع بعد عودتي إلى أستراليا أن أشاهده وأتمرن عليه بتأنٍّ.

الحادي والعشرون، السيف ما زال حيًّا بين الناس

قادني سيف ذو شرابة طويلة إلى قصص قتالية تمتد عبر أجيال. رحل تشانغ تشان مينغ، لكن صوره وتسجيلاته باقية؛ وبلغت تشانغ هويشيان الخامسة والثمانين وما زال سيف البطولة الذي استخدمته محفوظًا؛ وبلغ تشن لويه الحادية والثمانين وما زال قادرًا على الوقوف أمامي في وضعية «سي بينغ ما» وإظهار حركات السيف؛ وما زال لين ون هوي يصورنا من جوارنا. أما ما أستطيع فعله فهو أن أتعلم بجد وأتدرب بجد، وأن أحفظ هذه التجربة التي شهدتها بنفسي.

بدأت أفهم أن ما يستحق الحفظ حقًا ليس «ما الفن الجديد الذي تعلمته»، بل كيف وصلت هذه السيوف إلى يومنا هذا، متنقلة من يد إلى أخرى. يمكن تدوين اسم فن في كتاب، ويمكن حفظ مخطوطة سيف عشرات السنين، لكن بقاء فن السيف يتطلب في النهاية من يمارسه، وجسدًا يحمل اتجاهاته وإيقاعه ودرجات ارتخائه وشدّه ومسارات قوته.

وجود سلسلة نقل لا يعني اكتمال الإتقان؛ وتلقي العلم ليس سوى بداية جديدة. كانت الأيام الثلاثة فترة تعليم مكثف، أما المهارة الحقيقية فقد دخلت للتو مرحلة الممارسة الطويلة. وإذا تصفح أحدهم هذه الصور بعد عقود، فرأى تشن لويه في الحادية والثمانين يعلم السيف في كاي تاك، وتشانغ هويشيان في الخامسة والثمانين مع سيف بطولتها، وصور تشانغ تشان مينغ وهو يتدرب قبل عقود، ورأى أيضًا انتقالي من شرابة طولها ثمانون سنتيمترًا إلى أخرى طولها مئة وخمسة سنتيمترات، فسيكون هذا الكتاب قد حفظ أكثر من فن سيف واحد: سيحفظ تاريخًا كان أصحابه ما زالوا حاضرين فيه.

يختلف ترتيب التعلم، أما المهارة فتصنعها الممارسة اليومية. للسيوف أطوال مختلفة، وللفن آفاق لا تنتهي. ولا نهاية لطريق الفنون القتالية.

الثاني والعشرون، الشرابة الطويلة ليست زينة — فهم السيف والشرابة والجسد من خلال الممارسة

قبل أن أمارس السيف ذا الشرابة الطويلة ممارسة فعلية ممتدة، كان من السهل أن أرى الشرابة مجرد ملحق خلف المقبض. لكن تجربتي بعد التدريب كانت مختلفة تمامًا. تتحكم اليد مباشرة في حركة النصل، أما الشرابة الطويلة فلا يمكن توجيهها إلا بصورة غير مباشرة عبر حركة السيف. قد يتقدم السيف ولا تتبعه الشرابة فورًا؛ وقد يتوقف السيف بينما تستمر الشرابة في الحركة. ثمة فارق زمني دائم بين حركة الجسد وحركة الشرابة. وكلما استطاع الجسد استشعار هذا الفارق مسبقًا، انساب مسار الشرابة بصورة أفضل؛ أما انتظار اضطرابها في كل مرة ثم محاولة إصلاحه فيؤدي إلى سلسلة لا تنتهي من التصحيحات.

لذلك كان أول ما غيّره التدريب بالشرابة الطويلة هو فهمي لمعنى «نهاية الحركة». ففي استخدام الأدوات المعتادة، يبدو أن الحركة انتهت بصريًا عندما يصل السيف إلى موضعه؛ أما مع الشرابة الطويلة فالأمر مختلف. قد يصل السيف بينما تظل الشرابة تتحرك. ولا تكتمل النهاية إلا حين يصبح اتجاه حركة السيف والشرابة والجسد مهيأً للانتقال إلى الوضع التالي. وهكذا تكون خاتمة الحركة بداية الحركة التي تليها.

وكان هذا أوضح ما شعرت به عندما انتقلت من شرابة بطول ثمانين سنتيمترًا إلى أخرى بطول مئة وخمسة سنتيمترات. جعل فرق الخمسة والعشرين سنتيمترًا طرف الشرابة أبعد عن الجسد، ودائرة حركتها أوسع، والزمن اللازم لتغيير اتجاهها أطول. والتعديلات الدقيقة التي كنت أنجزها بالرسغ وحده قد تتضخم آثارها مع الشرابة الأطول. إذا استعجلت اليد انثنت الشرابة، وإذا توتر الكتف انقطع مسار السيف، وإذا لم يسبق دوران الخصر والوركين حركة اليد، مضى السيف بينما لم تتوفر للشرابة التي خلفه المساحة الكافية.

لم تكن تنبيهات الأخ الأكبر تشن لويه المتكررة في الموقع بشأن إرخاء الكتفين، وحركة الخصر والوركين، وتسيير السيف ثلاثة شروط منفصلة. فإرخاء الكتف يمنع الذراع من الاندفاع وحدها أمام الجسد؛ وحركة الخصر والوركين تمنح مسار السيف دائرة أكثر اكتمالاً؛ واستمرار المسار يتيح للشرابة الطويلة أن تنساب معه. سبق أن أحسست ببعض ذلك في تدريبي الفردي، لكن وجود شخص يراقبني ويصحح أخطائي في حينها جعل الفهم أكثر تحديداً.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

وتضاعف ممارسة السيفين أهمية هذه العلاقة. فقد يتحرك السيفان إلى الخارج معًا، أو يتقدم أحدهما ويتأخر الآخر، أو تختلف طريقة إمساكهما واتجاههما؛ لكن الشرابتين الطويلتين لا تتجنب إحداهما الأخرى تلقائيًا لمجرد أن الممارس يريد ذلك. وإذا راعى تصميم الحركة النصلين وحدهما دون المسارات اللاحقة للشرابتين، فقد يبدو أن السيفين اجتازا موضعيهما بسلام، ثم تتصادم الشرابتان بعد لحظة. وبعد التدرب بالسيفين ذوي الشرابتين الطويلتين، لم أعد أحكم على الحيز المحيط بالنظر إلى اليدين والسيفين فقط، بل صرت أضم الدائرة المحيطة بجسدي كلها إلى حساب الحركة.

يصعب نقل هذه الخبرة إلى الآخرين بالكلمات وحدها، ولذلك لا أقدمها على أنها حكم تقني نهائي. إنها تجربتي المباشرة مع شرابات مختلفة الأطوال، ومع السيف الواحد والسيفين. وإذا تغيرت خبرتي الجسدية بعد سنوات فسأكون مستعدًا لمراجعة فهمي الحالي. فمن قيم توثيق الفنون القتالية حفظ المعرفة الحقيقية في مرحلة معينة، بدلاً من إعادة كتابة الماضي لاحقًا وكأن المرء كان يفهم كل شيء منذ البداية.

الثالث والعشرون، لماذا تعد الصور جزءًا من المتن؟

لم أحتفظ بهذا العدد الكبير من الصور لتزيين الصفحات. ففي التاريخ الذي أرويه هنا، تشكل الصور جزءًا من المتن نفسه. يمكن للنص أن يقول إن «الأخ الأكبر تشن لويه علمني السيف في كاي تاك»، لكن الصورة تسجل في اللحظة نفسها حالته في ذلك العمر، وملابسه، ومكان التدريب، والمسافة بيننا، وطول الشرابتين وحالتهما أثناء الحركة. ويمكن للنص أن يذكر أن «تشانغ هويشيان تدربت على السيف زمنًا طويلاً في شبابها»، بينما تتيح الصور القديمة للقارئ أن يرى مباشرة كيف كانت تمسك السيف قبل عقود، وكيف كانت تتدرب بسيفين وتتمرن على الأسلحة مع رفاقها.

وتوضح صورتان قديمتان لتشانغ تشان مينغ أثناء التدريب أهمية ذلك بصورة أقوى. فمن الصعب اليوم العثور على سيرة منهجية له على الإنترنت. وإذا لم يبق بعد عقود سوى قول أحد تلاميذه «كان معلمنا بارعًا في الفنون القتالية»، فسيصعب معرفة البيئة التدريبية التي عاش فيها حقًا. تظهره الصور القديمة وهو يؤدي حركات أمام جمع من المشاهدين، بينهم مجموعة من الشباب. وحتى إن كنا لا نعرف بعد تاريخ التصوير ومكانه بدقة، فقد ثبتت الصور لحظة حقيقية واحدة على الأقل: كان تشانغ تشان مينغ يتدرب في مثل هذا المكان، وحوله من يشاهد ويتعلم.

وللصور حدودها أيضًا. فهي تستطيع إثبات ما فعله شخص في لحظة معينة، لكنها لا تكشف تلقائيًا اسم الحركة أو مصدر السند التعليمي أو ظروف التصوير. ولهذا أحرص على الجمع بين الصورة والرواية الشفوية. أعرض الصور القديمة على شهود الوقائع وأطلب منهم التعرف عليها؛ وإذا اتفق عدد منهم بصورة مستقلة على الأشخاص والمكان، زادت موثوقية المعلومة؛ وإذا اختلفت الذكريات، أحفظ الروايات المختلفة كلًّا على حدة.

وتضيف التسجيلات المصورة قيمة أخرى. فالصورة الثابتة تحفظ وضعية واحدة، أما الفيديو فيبين كيفية وصل الحركات، وتغير السرعة، وطريقة شرح المعلم بالفعل، وكيفية متابعة المتعلم له. وإذا أمكن حفظ الملف الأصلي لتسجيل أداء الأخ الأكبر تشن لويه الكامل لسيف يانغ ذي الشرابة الطويلة، فسيكون بالنسبة إليّ مادة تعليمية، وفي الوقت نفسه شهادة مصورة معاصرة على أداء هذا الفن عام ٢٠٢٦ على يد حامل لتراثه بلغ الحادية والثمانين.

وتحمل الصور والتسجيلات التي وثقت تعليم المعلم شان ينغ لي سيف تاي تشي على طريقتي تشن وو هذه الطبيعة المزدوجة نفسها. فقد كانت عند تصويرها سجلات لتعلمي، أما اليوم فقد أصبحت أيضًا وثائق لسلسلة التعليم. لا تظهر القيمة التاريخية لكثير من المواد كاملة يوم تصويرها؛ فمع مرور الزمن وتقدم الأشخاص في العمر وتغير البيئات وصعوبة الوصول إلى بعض تفاصيل التراث، قد يصبح تسجيل عادي في الماضي أوضح دليل متاح.

الرابع والعشرون، تشانغ تشان مينغ في الروايات الشفوية — نكتب بقدر ما نعرف

يقتضي الجزء المتعلق بتشانغ تشان مينغ أكبر قدر من التحفظ في هذا الكتاب. فأنا لم ألتق به شخصيًا، وما أعرفه عن شخصيته وتعليمه وتجربته مع مدرسته وماضيه القتالي يأتي أساسًا من روايات لين ون هوي وتشن لويه وغيرهما. أما ما شاهدته بنفسي فهو صوره وتسجيلاته، وفنون السيف ومخطوطاتها والأشياء المادية التي لا يزال تلاميذه يحتفظون بها. ولا بد من التمييز بين هذين النوعين من المصادر.

لا تفقد الرواية الشفوية قيمتها لمجرد غياب الوثائق على الإنترنت. بل قد تكون ذاكرة الشهود الأحياء الوسيلة الوحيدة لحفظ بعض التفاصيل عندما تقل السجلات المكتوبة المنشورة عن شخص ما. لكن لا يجوز لي تحويل أقوالهم إلى سرد موضوعي مجهول المصدر. أذكر اسم صاحب كل رواية؛ وإذا اختلفت ذاكرة لين ون هوي عن

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

ذاكرة تشن لويه، أحفظ الاختلاف. وإذا ظهرت مستقبلاً وثائق قديمة أو صحف أو شهادات، أضيف ما تكشفه، بدلاً من ملء الفراغات اليوم بتخمينات.

وأرغب خصوصاً، ما دامت الظروف تسمح، في أن يروي عدد من تلاميذ تشانغ تشان مينغ ذكرياتهم كلٌّ على حدة وهم يشاهدون الصور والتسجيلات القديمة. فكثيراً ما توقظ الصورة المألوفة تفاصيل لا تخطر في مقابلة عادية: أين كانوا آنذاك؟ من كان واقفاً إلى جانبهم؟ لماذا التُقطت الصورة؟ ماذا كان المعلم يدرّس؟ وماذا حدث في ذلك اليوم؟ ويمكن تسجيل هذه الروايات وتفريغها وربطها بأرقام الصور الأصلية، لتكوين مادة أوثق من مجرد سيرة شخصية.

ولهذا لا أستعجل إعداد جدول زمني مكتمل لحياة تشانغ تشان مينغ. تواريخ ميلاده ووفاته، ومسقط رأسه، ووقت قدومه إلى هونغ كونغ، وأساتذته الأوائل، وتجربته في تعليم التلاميذ في قوانغشو وهونغ كونغ: أكتب ما تدعمه مصادر موثوقة، وأترك ما لا أملك عنه معلومات فارغاً. وجود فراغات في كتاب ليس أمراً مخيفاً؛ إنما الخطر هو تقديم المجهول على أنه معلوم، لأن ذلك يقوض أساس العمل كله.

الخامس والعشرون، من متلقّي التراث إلى موثّقه

حين كان الناس يتحدثون عن انتقال التراث القتالي، كان أول ما يخطر ببالهم سؤال «من علّم من؟». وهذا مهم بالطبع، لكن التوثيق نفسه أصبح اليوم جزءاً من انتقال التراث. إذا علّم المعلم الحركات لتلميذه من دون نصوص أو صور أو تسجيلات، فقد لا يبقى بعد عقود إلا ذكر علاقة التعليم. أما إذا حُفظ موقع الدرس، ومخطوطة السيف، وأداء المعلم الكامل، وتسجيل المتعلم المعاصر للحدث، فسيرى اللاحقون عملية انتقال التراث لا اسماً مجرداً.

ومن هنا تغير موقعي في هذه القضية. فأنا أولاً متعلم، وعندما كان الأخ الأكبر تشن لويه يعلمني السيف، كان واجبي أن أفهم الحركات وأتعلمها بدقة، لا أن أقف جانباً باحثاً في التاريخ. لكن عندما أدركت ندرة المعلومات المنشورة عن تشانغ تشان مينغ، وأن تشانغ هويشيان بلغت الخامسة والثمانين وتشن لويه الحادية والثمانين، وأن كثيراً من الصور القديمة والذكريات لا يزال محفوظاً أساساً لديهما، شعرت بأن التوثيق لا يحتمل مزيداً من التأجيل.

حين قلت إنني قد أصبح «شخصية ارتكاز» في توثيق الفرع الهونغ كونغي لمدرسة مخلب النسر وفانتسي، لم أقصد مرتبة داخل المدرسة أو الحلول محل أي وارث مباشر. فالذين تلقوا عن تشانغ تشان مينغ مباشرة هم تلاميذه. أما ما أستطيع فعله فهو وصل المواد المتفرقة: كتابة الأسماء بدقة، وتحديد مصادر الروايات الشفوية، وحفظ الصور القديمة، وتوثيق مخطوطات السيف والأشياء المادية، ثم إضافة مشهد تعليمي السيف الذي شهدته شخصياً عام ٢٠٢٦ إلى هذه السلسلة التاريخية.

وإذا دخل هذا الكتاب في النهاية ضمن مجموعات المكتبة الوطنية الأسترالية طويلة الأمد ونظام البحث «تروف» (Trove)، فسيتحول هذا الربط من ملاحظات خاصة إلى وثيقة عامة. وقد يختلف باحث في المستقبل مع فهمي الحالي لحركة معينة، لكنه سيستطيع العودة إلى الأسماء والتواريخ والصور والروابط والمصادر الواردة في الكتاب للبحث عن القرائن الأصلية. وهذه هي قيمة الحفظ التي أعتز بها حقاً.

لا حاجة إلى أن أضع نفسي في مركز هذا التاريخ. لتشانغ تشان مينغ حياته، ولتشانغ هويشيان مسابقاتها وتجربتها مع السيف، ولتشن لويه مسيرته في التعلم والتعليم وخياراته في شيخوخته، وللين ون هوي عقود من الخبرة القتالية. لقد التقيتهم في هذا الوقت مصادفة، وصادف أيضاً أنني راغب في كتابة ما حدث. وإذا أمكن العثور على هؤلاء الأشخاص من خلال النصوص والصور بعد عقود، فلن يكون هذا الكتاب قد كُتب عبثاً.

السادس والعشرون، لماذا يستحق السيف ذو الشرابة الطويلة توثيقاً مستقلاً؟

عندما بدأت الحديث عن هذه التجربة، كان العنوان ببساطة «السيف ذو الشرابة الطويلة». والسبب واضح: كانت الشرابة الطويلة هي التي أدخلتني فعلياً في سلسلة التعليم الجديدة في أكتوبر ٢٠٢٦. قبل انتهاء درس عادي للتاي تشي، أديت بضع حركات عفوياً؛ فلما رآها الأخ الأكبر تشن لويه تحدث معي عن قلة ممارسي السيف اليوم، وعن ندرة من يمارسون السيف ذا الشرابة الطويلة، ثم سألني إن كنت أرغب في تعلم أسلوبه. ولولا تلك الشرابة، لربما لم تتكشف في تلك الأيام نفسها مخطوطتا السيف، وتعليم الأيام الثلاثة، وذكريات تشانغ تشان مينغ، وسيف بطولة تشانغ هويشيان.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

ليس السيف ذو الشرابة الطويلة أداة اندثرت. فما زالت السيوف ذات الشرابة الطويلة، ومنها السيفان المزدوجان، تظهر في المسابقات العامة وأنشطة الفنون القتالية التقليدية، لكن عدد من يداومون على ممارستها أقل بوضوح من ممارسي السيف العادي. وليس هذا «الندرة» محور قيمة ما أكتبه. ما يستحق التوثيق هو انتقال ممارس استخدم شرابة بطول ثمانين سنتيمتراً سنوات عديدة إلى أسلوب تقليدي بشرابة طولها مئة وخمسة سنتيمترات، مع تصحيح مباشر من معلم قتالي يبلغ الحادية والثمانين. ولا يمكن استخلاص هذه المقارنة بين المرحلتين من اسم مجموعة الحركات وحده.

في مرحلة الشرابة ذات الثمانين سنتيمتراً، كنت قد جربت مع السيف الواحد والسيفين الإمساك المعتاد والمعكوس، والحركة المتزامنة وغير المتزامنة، وفي الاتجاه نفسه وفي اتجاهين متعاكسين. وكان اهتمامي الأكبر كيف أمنع التشابك عند تبدل الاتجاهات المعقدة. ومع طول الممارسة، يطور الجسد عاداته الخاصة: مقدار الحيز اللازم لدوران الرسغ، والموضع المتوقع لطرف الشرابة بعد التفاف الجسم، وكيفية إبعاد الشرابتين اليمنى واليسرى إحداهما عن الأخرى عند تحرك السيفين باتجاهين متعاكسين. وكثير من هذه الأحكام لا ينتج عن مراقبة طرف الشرابة بالعين باستمرار، بل عن إحساس مكاني يتكون بالتكرار.

غيّر طول المئة والخمسة سنتيمترات ذلك الإحساس المألوف. فإضافة خمسة وعشرين سنتيمتراً تجعل دائرة مرور طرف الشرابة أكبر وزمن حركتها أطول. في السابق، كان طرف الشرابة يلحق بالنصل سريعاً بعد دورانه؛ أما الآن فقد ينتقل السيف إلى اتجاه جديد بينما يبقى طرف الشرابة في الاتجاه السابق. لذلك لا يكفي التفكير في موضع النصل في اللحظة الراهنة، بل يجب تقدير المكان الذي ستصل إليه الشرابة بعد قليل. وقد دفعني هذا الفارق الزمني إلى إعادة النظر في حركات اعتدتها طويلاً.

والشرابة الطويلة أشبه بمرآة صريحة: فهي تكشف استدارة مسار السيف أو عدمها، والانقطاع المفاجئ في الحركة، وتوتر الكتف، وتقدم الرسغ على الجسد. قد تخفي الشرابة القصيرة هذه العيوب، لكن الطويلة تضخمها. وعندما تضطرب الشرابة، لا تكون المشكلة فيها غالبًا، بل في الجسد ومسار السيف اللذين سبقاها. وهذه الاستجابة الفورية من أكثر جوانب التدريب بالشرابة الطويلة إثارة لاهتمامي.

توجد تفسيرات مختلفة في تقاليد السيف لوظائف زينة المقبض والشرابة الطويلة. يؤكد بعضها الزينة وإبراز قوة حركة السيف، ويحتفظ بعضها الآخر باستخدامات اللف والدوران والضرب والنفض، كما تذكر بعض الوثائق والروايات الشفوية تثبيت خرزات حديدية أو أثقال أخرى بالشرابة. ولا أعتزم تحويل رأي واحد إلى قاعدة عامة لكل فنون السيف التقليدية. وما لا تسنده تجربتي المباشرة أو مصادر موثوقة أذكره بإيجاز بوصفه خلفية. أما ما يمكنني وصفه بدقة فهو الشرابتان المختلفتا الطول اللتان استخدمتهما بيدي، وكيف علمني المعلم في الموقع.

السابع والعشرون، لماذا يحتاج درس واحد إلى ثلاثة أنواع من السجلات؟

جعلني تعليم الأخ الأكبر تشن لويه أدرك مرة أخرى أن حفظ الفنون القتالية التقليدية يتخذ ثلاثة أشكال على الأقل. أولها النص المكتوب، أي مخطوطة السيف، التي تحفظ أسماء الحركات وترتيبها وبعض أصولها، فلا يضيع البناء العام للأسلوب. وثانيها التعليم الجسدي المباشر: يؤدي المعلم الحركة، ويتبعه الطالب، ثم يصحح المعلم الأخطاء التي تظهر في أداء الطالب. وثالثها الصورة المتحركة: يثبت التسجيل درساً جسدياً معيناً، فيستطيع الطالب مراجعته بعد مغادرة المعلم، ويعرف اللاحقون كيف كان الأداء فعلاً.

ولا يحل واحد من هذه السجلات محل الآخر. فبالمخطوطة وحدها أعرف اسم الحركة التالية، لكنني قد أجهل ارتفاع مرور رأس السيف، وتوقيت دوران الجسد، واللحظة التي تنهي فيها الشرابة الطويلة مسارها السابق. وبالشرح الشفوي وحده قد لا أتذكر عبارة بدقة بعد سنوات. وبالفيديو وحده قد أرى الشكل الخارجي ولا أفهم سبب إصرار المعلم على أداء معين. ولا تكتمل المعلومات نسبيًا إلا باجتماع الأنواع الثلاثة.

لهذا أقدّر كثيراً تصوير الأخ الأكبر لين ون هوي من جوارنا. لم يكن يصور مقطعاً قصيراً لنشره على الإنترنت، بل كان يساعدني على مواصلة التعلم بتأنٍّ بعد عودتي. وقد بلغ الأخ الأكبر تشن لويه الحادية والثمانين، واستطاع خلال الأيام الثلاثة أن يعلمني الحركات واحدة تلو الأخرى، لكنه لا يستطيع أن يقوم مقام أشهر وسنوات من التكرار اللاحق. وعندما يُنجز تسجيل كامل للأداء، فسيكون أولاً مادة أراجع بها دروسي، وثانيًا وثيقة معاصرة على أداء تشن لويه نفسه للفن الذي ينقله في سنواته المتقدمة.

وعد الأخ الأكبر تشن لويه بأن يؤدي المجموعة كاملة في وقت لاحق ليصورها الأخ الأكبر لين ون هوي ويرسلها إليّ. وهكذا لم ينته تعليم الأيام الثلاثة بانتهاء يومه الثالث. فقد أسس اللقاء المباشر الحركات وأصولها، وسيحفظ

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

التسجيل الكامل أداء المعلم نفسه، أما ما يبقى عليّ فعله حقًا فهو العودة إلى تدريبي اليومي وتكرار هذه المواد حتى تستقر في جسدي.

آمل أن يُحفظ التسجيل الأصلي كاملاً، في لقطة متصلة قدر الإمكان، مع تدوين التاريخ والمكان واسم المؤدي والمصور. قد تكون النسخة المضغوطة المرسلة عبر تطبيقات المحادثة أسهل مشاهدة، لكنها لا تغني عن الملف الأصلي. وينطبق ذلك على الصور: يمكن قصها وتعديل الإضاءة عند النشر، لكن ينبغي حفظ الصور الأصلية وبيانات الوقت والتصوير بصورة مستقلة. فما يبدو اليوم تدريبًا عاديًا قد يصبح بعد عقود مشهدًا تاريخيًا يستحيل تصويره من جديد.

الثامن والعشرون، تشانغ هويشيان — الصور والشهادات وسيف قديم

جعلني المسار المرتبط بالأخت الكبرى تشانغ هويشيان أفهم معنى «أدلة انتقال التراث» بصورة أكثر تحديدًا. فإذا لم يتوفر سوى قول «تعلمت تشانغ هويشيان سيف زيشيا»، فذلك مجرد خبر شفوي؛ أما إذا اجتمعت صورها وهي تتدرب في شبابها، وشهادات مشاركتها في المسابقات، والسيف الذي استخدمته آنذاك، وروايتها الشخصية اليوم، وسجلات نقلها فن سيف زيشيا لاحقًا إلى تشن لويه، فإن التاريخ يصبح أكثر من اسم واحد.

تظهر صور شبابها تدريبًا من دون سلاح، وممارسة السيفين، والمبارزة بالأدوات، والوقوف على قدم واحدة مع حمل السيف. وتثبت الصور مباشرة أنها مارست الفنون القتالية والسيف زمنًا طويلاً، لكنني لا أعد وضعية ما دليلاً على أنها من فن سيف زيشيا لمجرد تشابه شكلها معه. والطريقة الأوثق هي عرض الصور عليها وعلى الشهود الآخرين واحدة واحدة للتعرف على السنة التقريبية والمكان والفن الذي كانت تؤديه وهوية الأشخاص المحيطين بها. وما يمكن تأكيده أدخله في المتن، وما تعذر تذكره أتركه موسومًا «قيد البحث».

أما سيف البطولة فيصل الماضي بالحاضر مباشرة. ففي الرابع من أكتوبر ٢٠٢٦، عندما التقطت صورة مع الأخت الكبرى تشانغ هويشيان البالغة الخامسة والثمانين، كنت أمسك السيف نفسه الذي استخدمته للفوز ببطولة في مسابقة بمدينة قوانغتشو قبل عقود. لقد دخلت به ساحة المنافسة منذ زمن بعيد؛ وبعد عشرات السنين لا يزال محفوظًا، ولا تزال صاحبته قادرة على رواية ما جرى. واجتماع الشخص والشيء الأصلي في المكان نفسه فرصة نادرة.

السيف مزود اليوم بشرابة طويلة تتدلى منها أيضًا زينة من الخرز. ولم أفترض أن الشرابة الحالية هي الأصلية التي استُخدمت في المسابقة لمجرد ملاءمتها لموضوع «السيف ذي الشرابة الطويلة». فهذا يحتاج إلى تأكيد من تشانغ هويشيان نفسها أو من مصادر موثوقة أخرى. وإذا تعذر التأكد، أكتب فقط «سيف البطولة مزود حاليًا بشرابة طويلة». وغالبًا ما تكمن أخطاء الكتابة الوثائقية في مثل هذه الاستنتاجات الصغيرة التي تبدو بديهية، لا في الأحداث الكبيرة.

وينبغي حفظ شهادة المسابقة بوصفها وثيقة تاريخية مستقلة. فهي تساعد على التحقق من الاسم الكامل للمسابقة وسنتها وفئتها والجائزة، وهي معلومات لا يصح الاعتماد فيها على ذكريات مضى عليها عشرات السنين وحدها. وإذا تطابقت الشهادة والرواية الشفوية تمامًا، عززت كل منهما الأخرى؛ وإذا اختلفت بعض التفاصيل، تسجل الشهادة الوقائع كما وردت فيها، وتحفظ الرواية الشفوية ذاكرة صاحبة التجربة. ولا ضرورة لإجبار المصدرين على قول الشيء نفسه.

التاسع والعشرون، تشانغ تشان مينغ — رجل يتوارى من الذاكرة العامة

يحتل تشانغ تشان مينغ موقعًا خاصًا في هذا الكتاب. لم ألتق به شخصيًا، لكنني ارتبطت به ارتباطًا ملموسًا من خلال تلاميذه وفنون السيف التي تركها. وقد صار من الصعب اليوم العثور على معلومات منظمة عن اسمه وحياته على الإنترنت، بينما لا يزال تلاميذه المباشرون، لين ون هوي وتشن لويه وتشانغ هويشيان وCen Jinxiong، أحياء، وتحتفظ المدرسة بصوره وتسجيلاته. وهكذا يمكن إعادة إظهار شخص كاد يغيب عن السجلات العامة على الإنترنت عبر شهود حياته والصور الأصلية.

لا أريد كتابة سيرة تبدو مكتملة في كل تفصيل لتشانغ تشان مينغ مع أن مصادرها غير كافية. تواريخ ميلاده ووفاته، وموطنه، ونشأته، وموعد وصوله إلى هونغ كونغ، والأماكن التي درّس فيها، والجهة التي تعلم منها سيف تاي تشي ذي الشرابة الطويلة على طريقة يانغ: أكتب ما له مصادر موثوقة وأترك ما لا مصدر له فارغًا مؤقتًا. ومن أسهل

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

الأخطاء في الكتابة عن الراحلين أن يجمع اللاحقون ذكريات متناثرة في سيرة تبدو متصلة أكثر مما تسمح به الأدلة، رغبةً في سلاسة القصة.

لذلك ينبغي حفظ روايتي لين ون هوي وتشن لويه بصورة منفصلة. فقد يتذكر الاثنان سنوات مختلفة للواقعة نفسها، أو يتذكر أحدهما الأشخاص ويتذكر الآخر المكان. وهذه الفروق جزء من التاريخ الشفوي نفسه. إجراء مقابلات مستقلة أولاً ثم المقارنة بينها أكثر فائدة من جمع الجميع مبكرًا للاتفاق على «إجابة موحدة». وإذا شاركت تشانغ هويشيان وCen Jinxiong أيضًا في التعرف على الصور القديمة، اتسعت قاعدة الأدلة.

وتصلح صور تشانغ تشان مينغ القديمة بوجه خاص لأن تكون مدخلاً للمقابلات. توضع الصورة أمام المسن من دون إخباره أولاً بما قاله الآخرون، ثم يُسأل: من فيها؟ وأين التُقطت؟ وماذا كان المعلم يفعل؟ ومن كان إلى جانبه؟ فكثيرًا ما توقظ الصورة تفاصيل لا يستحضرها الحديث المجرد. وقد تقود صورة واحدة إلى عرض قتالي، أو مكان تدريب، أو زميل في المدرسة توفي، أو حتى أسلوب في القتال أو استخدام السلاح قل من يذكره اليوم.

لديّ أيضًا عدد غير قليل من صور تشانغ تشان مينغ وتسجيلاته من حياته. وإذا أمكن التعرف في بعضها على فنون ملاكمة أو سيف محددة، أو مشاهد تعليم، أو أداء جمعه بتلاميذه، فينبغي إعداد فهرس مستقل يضم اسم الملف الأصلي ومصدره وتاريخه التقريبي ومكانه وأسماء الأشخاص ومحتواه وهوية من تعرف عليه ودرجة التأكد. ما يمكن إثباته يُذكر، وما لا يمكن إثباته يُحفظ في صورته الأصلية من دون استعجال التفسير. وهذا أنفع على المدى الطويل من إدراج جميع الصور القديمة في الكتاب من غير تنظيم.

الثلاثون، لا يجوز الخلط بين مساري فنّي السيف

كنت أذكر نفسي مرارًا أثناء تنظيم هذه المواد بألا أجمع مسارات فنون السيف المختلفة في سلسلة واحدة لمجرد أن أصحابها ينتمون إلى مدرسة تشانغ تشان مينغ. فلكل من سيف تاي تشي ذي الشرابة الطويلة على طريقة يانغ وفن سيف زيشيا تاريخ مختلف في الانتقال.

السلسلة التي يمكن تأكيدها حاليًا لسيف تاي تشي ذي الشرابة الطويلة على طريقة يانغ هي انتقاله من تشانغ تشان مينغ إلى تشن لويه، ثم من تشن لويه إليّ عام ٢٠٢٦. ويبقى السؤال الذي يحتاج إلى بحث: عمن تعلم تشانغ تشان مينغ هذا الأسلوب أصلاً؟ فإذا قدم لين ون هوي أو تشن لويه أو وثائق قديمة أخرى قرائن موثوقة، أمكن تتبع السلسلة إلى ما قبل ذلك؛ وإذا لم نجدها، تتوقف شجرة النقل عند تشانغ تشان مينغ، من دون اختلاق اسم أقدم لتحسين شكلها.

أما فن سيف زيشيا فقد ابتكره تشانغ تشان مينغ ونقله أولاً إلى تشانغ هويشيان، التي نقلته بدورها إلى تشن لويه. وقد شاركت تشانغ هويشيان بهذا الفن في مسابقة بمدينة قوانغشو وفازت بالبطولة، ويجب مواصلة التحقق من السنة المحددة واسم المسابقة وفئتها بالرجوع إلى الشهادة التي تحتفظ بها. سلمني تشن لويه بالفعل «مخطوطة سيف زيشيا»، لكن ما أسجله حتى الآن هو «تسلمت مخطوطة السيف»، وليس «أتقنت فن السيف».

ويتعلق هذا التمييز أيضًا بكيفية وصفي لسلسلة أساتذتي. فإذا علمني تشن لويه فن سيف زيشيا بصورة رسمية في المستقبل، ثم مارسته زمنًا طويلاً، أمكنني القول إن سندي في هذين الفنين يعود إلى سلسلة تشانغ تشان مينغ. لكنني لن أصف نفسي بأنني تلميذ مباشر له، لأنني لم أتلق عنه شخصيًا. فالانتماء إلى سلسلة تعليمية شيء، وعلاقة الأستاذ بالتلميذ المباشر شيء آخر.

أكتب اسم من علّم من مباشرة، وأتتبع كل سلسلة إلى الحد الذي تثبته المصادر. ومن أكثر ما يعرض تاريخ الفنون القتالية التقليدية للخلط أن يسعى اللاحقون إلى الألقاب والمراتب، فيجعلوا «سمعت عنه» و«شاهدته» و«حصلت على مخطوطته» و«تلقيت تعليمًا مباشرًا» و«مارسته حتى الإتقان» علاقات من نوع واحد. أفضل الفصل بين هذه المراتب؛ فبهذا تبقى السلسلة الزمنية واضحة حين أضيف إليها معلومات بعد سنوات.

الحادي والثلاثون، تجربتي في فن السيف ليست سلسلة واحدة

لم أُبقِ عنوان «مسارات السيف الصيني» على اسم «السيف ذي الشرابة الطويلة» وحده، لأن تجربتي الفعلية مع السيف لا تقتصر على هذا المسار. فقد علّمني الأستاذ شان ينغ بنفسه سيف التايجي لمدرستي تشن وو، وتوثّق ذلك صور وتسجيلات؛ وعلّمني الأخ الأكبر لين ون هوي سيف التايجي ذي القبضتين من مدرسة تشن. أما أنا فقد مارست لسنوات السيف المفرد والسيفين والسيف ذي الشرابة الطويلة. وفي عام ٢٠٢٦ نقل إليّ الأخ الأكبر تشن

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

لويه سيف التايجي اليانغي ذا الشرابة الطويلة. وهكذا دخلت إلى تجربتي القتالية أساليب مختلفة على أيدي أشخاص مختلفين وفي أزمنة متباينة.

ليس عليّ أن أدمج هذه الأساليب في منظومة جديدة. فلكل من مدرستي تشن وو سلسلة انتقالها، ولسيف التايجي اليانغي ذي الشرابة الطويلة أصوله، كما أن لسيف زيشيا سلسلة واضحة تمتد من تشانغ تشان مينغ إلى تشانغ هوي شيان ثم تشن لويه. ودوري، قبل كل شيء، دور المتعلّم. وعندما تجتمع طرق متعددة في جسد واحد تنشأ المقارنات بطبيعة الحال، لكنها تظل خبرة شخصية لا تغيّر أصول أي طريقة.

تكتسب الصور والتسجيلات التي توثّق تعليم الأستاذ شان يينغ لي أهمية خاصة في هذا الكتاب؛ فهي تثبت أن تجربتي مع السيف لم تبدأ فجأة في عام ٢٠٢٦. ففي عام ٢٠٢٤ كنت أتعلّم أمام أستاذي حركات سيف التايجي لمدرستي تشن وو خطوة خطوة. وعندما تلقيت لاحقًا تعليم السيف ذي الشرابة الطويلة، حملت معي خبرة الجسد التي اكتسبتها سابقًا. استطعت فهم بعض الجوانب سريعًا، فيما تطلّبت جوانب أخرى إعادة ضبط العادات القديمة.

يشغل الأخ الأكبر لين ون هوي موقعًا مميزًا بين هذه المسارات. فقد علّمني بنفسه سيف التايجي ذي القبضتين من مدرسة تشن، وهو أيضًا من تلاميذ تشانغ تشان مينغ. وعندما علّمني تشن لويه السيف في عام ٢٠٢٦، تولّى لين تصوير الدروس. لذلك كان بالنسبة إليّ معلّمًا في مرحلة سابقة، وشاهدًا وموثّقًا لانتقال جديد في المرحلة الراهنة. فالعلاقات الإنسانية ليست خطوطًا مستقيمة على مخطط للأنساب؛ إنها تتقاطع مجددًا في الحياة الواقعية عبر الزمن.

أما ممارستي الشخصية للسيفين فتنتمي إلى مستوى آخر، نشأ من التدريب الطويل والتجربة المتواصلة. ولا يجوز أن أُلصق بها اسم مدرسة تقليدية لمجرد أنني تلقيت في الوقت نفسه تعليمًا في أساليب موروثة. وبين جلسات التعليم طلب مني تشن لويه أن أعرض طريقتي في استخدام السيفين، فعرضت عليه ما كنت أمارسه. وتستحق هذه اللحظة التوثيق لأن الأمرين حدثا جنبًا إلى جنب دون خلط: كنت أتعلّم منه السيف التقليدي ذا الشرابة الطويلة، وأعرض عليه في الوقت نفسه ثمرة تدريبي الشخصي.

قوانغتشو عام ٢٠٢٤: الأستاذ شان يينغ يعلّمني سيف التايجي لمدرستي تشن وو

في الرابع من أبريل ٢٠٢٤، تعلّمت في قوانغتشو على يد الأستاذ شان يينغ سيف التايجي لمدرستي تشن وو. حمل الأستاذ السيف وعرض بنفسه أوضاعًا مختلفة، موضحًا التنسيق بين اليد والعين والجسم والخطوات أثناء الحركة. ومن اتجاه النصل وامتداد الذراع إلى دوران الجسم وتبدّل الوقفات والتوازن على ساق واحدة، نقل إليّ المبادئ التقنية من خلال العرض العملي، وأتاح لي مراقبتها عن قرب وفهمها.

تُظهر الصور الأربع الملتقطة يومئذ أوضاعًا مختلفة من عرض الأستاذ، منها الوقوف على ساق واحدة، ورفع الساق مع حمل السيف، والانحناء مع مدّ الذراع. وهي تحفظ واقعة تعليم حقيقية جرت في قوانغتشو عام ٢٠٢٤، وتوفر لي مادة أعود إليها مرارًا عند دراسة سيف مدرستي تشن وو. وخلال سنوات ممارستي للفنون القتالية، كانت كل ملاحظة أتلقاها من أساتذتي تفتح مجالاً جديدًا للتأمل والتدريب. فانتقال فن السيف يشمل رابطة الأستاذ والتلميذ، والعرض المباشر، والممارسة الفعلية، والفهم المتجدد بمرور الوقت.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

٤ أبريل ٢٠٢٤، قوانغتشو. الأستاذ شان ينغ يعرض حركة من سيف التايجي، منحنيًا إلى الأمام ومتوازنًا على ساق واحدة، بينما تمتد الذراع الحاملة للسيف إلى الخلف والأعلى.

٤ أبريل ٢٠٢٤، قوانغتشو. الأستاذ شان ينغ يعرض وضعًا في تحريك سيف التايجي، والنصل ممتد أفقيًا إلى الأمام، موضحًا التنسيق بين الذراع والجسم.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

٤ أبريل ٢٠٢٤، قوانغتشو. الأستاذ شان ينغ يعرض حركة من سيف التايجي متوازنًا على ساق واحدة، حاملاً السيف خلف جسمه بإحدى يديه ومادًا الأخرى إلى الأمام.

٤ أبريل ٢٠٢٤، قوانغتشو. الأستاذ شان ينغ يعلّم وو تشاو هوي سيف التايجي لمدرستي تشن وو. يقف الأستاذ على ساق واحدة ويرفع الأخرى عاليًا إلى الأمام، ويمد الذراع الحاملة للسيف إلى الخلف والأعلى، ويتبع اتجاه السيف بنظره، موضحًا التناسق الجسدي والتحكم في التوازن.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

الثاني والثلاثون، لماذا أوثّق التدريب اليومي العادي أيضًا؟

أحتفظ بصور وتسجيلات كثيرة لتدريبي على السيف. ولم يكن كثير منها يبدو وقت التقاطه «وثيقة تاريخية»، بل مجرد ممارسة يومية: صباح على الشاطئ، أو ساحة تدريب عادية، أو أثناء السفر، أو تمرين بالسيفين، بل حتى حركة لم أكن راضيًا عن أدائها. ومع مرور الوقت تتشكّل من هذه الصور والتسجيلات سلسلة زمنية متصلة لتجربتي الشخصية مع السيف.

لا تقع أحداث استثنائية كل يوم في التدريب الطويل الحقيقي. فمعظم الوقت يُقضى في تكرار الأساسيات، وتعديل مركز الثقل قليلاً، وتغيير طريقة القبض على السيف، وتجربة شرابة بطول مختلف، ثم تكرار الحركة نفسها عشرات المرات. وإذا اقتصر الكتاب على صور التلمذ والتعليم والجوائز واللقاءات الجماعية، فقد يبدو الفن القتالي سلسلة من المراسم؛ أما المهارة الحقيقية فتتكوّن أساسًا في الحياة اليومية الخالية من المراسم.

لذلك أريد أن يحفظ «مسارات السيف الصيني» محطات انتقال المعرفة، إلى جانب التدريب العادي. فالأولى تخبر الأجيال اللاحقة من أين جاء السيف، والثانية تبيّن ما إذا كنت قد واصلت ممارسته بعدما وصل إليّ. وإذا بقيت سلسلة النسب وحدها دون تدريب يومي، فقد تصبح الوراثة مجرد لقب؛ وإذا بقي التدريب الفردي بلا مصادره، ضاع السياق التاريخي للأساتذة والطرائق. والجمع بينهما هو ما يعكس حياتي القتالية كما عشتها.

ينبغي كذلك الاحتفاظ قدر الإمكان ببيانات الزمان والمكان في الصور. وخصوصًا صور التدريب أثناء السفر وفي الهواء الطلق، فإذا كانت النسخ الأصلية تحمل التاريخ والإحداثيات والاتجاه، فلا يصح حذف هذه المعلومات كلها من أجل جمال الصفحة. وقد تبدو اليوم مجرد كتابة أضافها تطبيق هاتف، لكنها بعد عقود قد تساعد في تحديد موقع التصوير. ويمكن اختيار نسخة أكثر صفاءً للنشر، مع حفظ الصورة الأصلية المشتملة على البيانات في أرشيف مستقل.

الثالث والثلاثون، من مقالة إلى كتاب

في البداية كان من الممكن أن تكون هذه المواد مقالة واحدة بعنوان «السيف ذو الشرابة الطويلة». تبدأ الحكاية من عشب كاي تاك، وتنتقل من شرابة بطول ثمانين سنتيمترًا إلى أخرى بطول مئة وخمسة سنتيمترات، ثم تصف ثلاثة أيام من تعليم تشن لويه، وتنتهي بعبارة «لا نهاية لطريق الفنون القتالية». وكانت ستكون مقالة مكتملة. لكن مع ظهور صور تشانغ هوي شيان القديمة، وشهادة البطولة وسيفها، وصور تشانغ تشان مينغ وتسجيلاته في حياته، وروايات عدد من تلاميذه، تغيّرت طبيعة المواد.

لم تعد مجرد تجربة تعلّم واحدة، بل أخذت تكشف صلات زمنية بين أجيال متعددة. كان تشانغ تشان مينغ يتدرّب في صور تعود إلى عقود مضت؛ وكانت تشانغ هوي شيان تتدرّب على السيف وتشارك في المسابقات في شبابها؛ وتلقّى تشن لويه فن السيف من الجيل السابق؛ وحفظ لين ون هوي ذاكرة المدرسة؛ وفي عام ٢٠٢٦ اجتمع عدد من أبناء المدرسة مجددًا؛ ثم نقل إليّ تشن لويه، وهو في الحادية والثمانين، سيف التايجي اليانغي ذا الشرابة الطويلة في كاي تاك. فالذي يصل الماضي بالحاضر ليس لفظ «التراث» المجرد، بل أشخاص وأشياء محددون.

لذلك يتسع عنوان «مسارات السيف الصيني» لهذه المواد أكثر من عنوان «السيف ذو الشرابة الطويلة». فكلمة «الصيني» لا تدّعي تمثيل جميع فنون السيف الصينية، ولا تحوّل تجربتي الشخصية إلى تاريخ شامل ضخم. إنها تشير إلى أن ما عرفته من سيف مدرستي تشن وو، وسيف يانغ ذي الشرابة الطويلة، وسيف زيشيا، وممارسة السيفين، ينتمي إلى مسارات مختلفة من الفنون القتالية الصينية التقليدية. أما «مسارات السيف» فتؤكد كيفية استمرار انتقالها عبر البشر.

ومع ذلك تظل حدود الكتاب واضحة: أكتب فقط عن الجزء الذي عشته بنفسي. ومن لم أقابله وأعرفه من روايات الآخرين، أحدد مصدر شهادته الشفوية. والطريقة التي لم أتعلمها لا أزعم إتقانها لمجرد حصولي على دليل حركاتها. والتواريخ والأماكن التي يتعذر التحقق منها لا أستكملها من أجل النشر. قد يكون العنوان واسعًا، لكن حدود الأدلة يجب أن تبقى دقيقة وواضحة.

الرابع والثلاثون، من الذكريات الخاصة إلى تاريخ قابل للبحث

ظلّ جانب كبير من تاريخ الفنون القتالية التقليدية محفوظًا طويلاً في الحيز الخاص: أحاديث بين الأستاذ وتلميذه، وصور عائلية قديمة، ومخطوطة لحركات السيف، وشهادة جائزة عمرها عقود، وسيف قديم بلا بطاقة

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

تعريف. ما دام أصحاب هذه المواد أحياء، يبدو معناها معروفًا للجميع؛ لكن بعد رحيل كبار السن، إذا لم يعرف الجيل التالي أصحاب الصور أو من استعمل السيف، فقد تتحول حتى أثمن الأشياء إلى مقتنيات لا يمكن تفسيرها.

لذلك لا تبدأ عملية التنظيم بجمال الأسلوب، بل بتثبيت المعلومات الأساسية: من قدّم الصورة؟ ومن يظهر فيها؟ وفي أي سنة تقريبًا وأي مكان؟ من صوّر التسجيل؟ ومن أدّى الحركات وما محتواه؟ من حفظ دليل السيف ومن سلّمه إلى من؟ ماذا ورد في شهادة الجائزة؟ وبأي مسابقة يرتبط السيف الحقيقي؟ هذه التفاصيل التي تبدو صغيرة هي مفاتيح فهم المواد مجدداً في المستقبل.

الخطوة الثانية هي إدخال هذه المواد في سياق سردي. فالكتاب لا يمكن أن يكون مجرد فهرس أرشيفي؛ يحتاج القارئ أيضًا إلى معرفة أسباب اختيارات الناس. لماذا أصبح تشن لويه في الحادية والثمانين أكثر رغبة في التعليم؟ ولماذا لا تزال تشانغ هوي شيان تحتفظ بسيف البطولة؟ ولماذا يحرص لين ون هوي على التصوير؟ ولماذا أرغب أنا، بعد تعلم أساليب متعددة، في البدء من جديد مع سيف آخر ذي شرابة طويلة؟ تعيد هذه الأسئلة إلى الوثائق طابع القصص الإنسانية.

الخطوة الثالثة هي الحفظ الطويل الأمد. بعد إكمال هذا الكتاب، أعتزم مواصلة مسار النشر القائم لإدخاله ضمن المجموعات ذات الصلة في المكتبة الوطنية الأسترالية ونظام البحث Trove. والهدف ليس إضفاء هالة على تجربتي الشخصية، بل توفير مدخل عام لأشخاص ووثائق كانت متفرقة في الذاكرة الخاصة. وإذا بحث أحد مستقبلاً عن تشانغ تشان مينغ أو تشانغ هوي شيان أو تشن لويه أو هذين الأسلوبين من السيف، فسيجد على الأقل خيطًا يمكن تتبعه.

وإذا تغيّرت المواقع الشخصية بعد سنوات، أو توقفت المنتديات، أو تعذّر فتح ملفات تطبيقات المحادثة، فقد تبقى النصوص والصور التي جُمعت آنذاك محفوظة في المجموعات المكتبية. وهذا هو المعنى الملموس لعبارتي «أكتب في الحاضر، وأترك للمستقبل». ففن السيف يستمر في أجساد ممارسيه، أما تاريخه فيحتاج إلى الوثائق كي يُصان.

الخامس والثلاثون، لا نهاية لطريق الفنون القتالية

عند هذه النقطة من الكتابة، ما زلت لا أرغب في تصوير التجربة بوصفها «إتمام انتقال تراث جديد». فقد فتحت الأيام الثلاثة المتتابعة التي علّمني فيها تشن لويه باباً فحسب. وبعد حفظ الحركات لا بد من ممارستها؛ وبعد انتظام الشرابة الطويلة لا بد من التدريب بسرعات مختلفة. وما أستطيع أداءه اليوم قد أكتشف فيه مشكلات جديدة بعد مدة. لقد وصلني دليل سيف زيشيا، أما تعلم الأسلوب فعليًا فسأواصل توثيقه وفق ما يحدث لاحقًا.

على الرغم من سنوات تدريبي الطويلة وتلقيّ أساليب مختلفة من السيف، فإن كثرة ما أتعلمه تؤكد لي أن فن السيف ليس له خط نهاية يمكن إعلان بلوغه بسهولة. فالانتقال من ثمانين إلى مئة وخمسة سنتيمترات، بفارق خمسة وعشرين سنتيمتراً فقط، كان كافيًا لإعادة ضبط طريقتي القديمة في تحريك السيف؛ ومع كل أستاذ جديد وطريقة جديدة تظهر حركات جسدية وإيقاعات وفهوم أخرى.

ولهذا أواصل الاحتفاظ بالصور والنصوص. ففهم اليوم يخص اليوم. وإذا عدت بعد سنوات ووجدت أن إدراكي آنذاك لم يكن عميقًا بما يكفي، فلا حاجة إلى حذف الكتابة القديمة؛ فهي تسجّل مرحلة حقيقية. والفنون القتالية تغيّر الجسد والفهم معًا من خلال الممارسة المستمرة.

يمكن لدليل السيف أن يحفظ أسماء الحركات، وللتسجيل أن يحفظ أداء الأستاذ، وللكتاب أن يحفظ الأشخاص والتواريخ؛ لكن فن السيف الحقيقي يحتاج دائمًا إلى من يحمل السيف ويمارسه. رحل تشانغ تشان مينغ وبقي تلاميذه؛ وتبلغ تشانغ هوي شيان الخامسة والثمانين وما زال سيف البطولة موجوداً؛ ويبلغ تشن لويه الحادية والثمانين ولا يزال قادراً على العرض بنفسه؛ وما زال لين ون هوي يوثّق؛ أما أنا، فبعد تسلّم السيف، لا يزال واجبي العودة إلى التدريب اليومي.

يتفاوت الناس في وقت التعلّم، وتُبنى المهارة في الحياة اليومية. تختلف السيوف طولاً وقصراً، أما الفن فلا نهاية له. لا نهاية لطريق الفنون القتالية.

تسلسل زمني لعدد من وقائع تعليم السيف وممارسته

٤ أبريل ٢٠٢٤، قوانغتشو: علّمني الأستاذ شان ينغ بنفسه سيف التايجي لمدرستي تشن وو، مع صور وتسجيلات تعليمية من الموقع. ١ يناير ٢٠٢٦، هونغ كونغ: تدربت مع الأخ الأكبر لين ون هوي على المبارزة بسيف التايجي ذي

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

القبضتين من مدرسة تشن، ووثّقنا ذلك بالفيديو. ٤ أكتوبر ٢٠٢٦، كاي تاك في هونغ كونغ: بعد درس التايجي يوم الأحد، شاهد تشن لويه عرضي للسيف ذي الشرابة الطويلة واقترح تعليمي أسلوبه. وخلال الأيام الثلاثة التالية عرض الحركات وصححها واحدة تلو الأخرى، وعلّمني سيف التايجي اليانغي ذا الشرابة الطويلة، بينما كان لين ون هوي يصوّر. وفي الفترة نفسها تسلمت «دليل سيف يانغ ذي الشرابة الطويلة» و«دليل سيف زيشيا»؛ أما التقدم الفعلي في تعلّم زيشيا فموثّق بصورة مستقلة كما ورد في المتن.

الملحق: مقالات ووثائق ذات صلة

«انتقال تراث الفنون القتالية الصينية في أستراليا»

لا يقتصر انتقال تراث الفنون القتالية الصينية على تعليم الجيل التالي مجموعة من حركات القبضة أو السيف أو طرائق التدريب. تتناول المقالة استمرار هذا التراث في أستراليا من خلال سلاسل التلمذة والأشخاص والممارسة والتعليم الفعلي.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

网站：

https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

«المسارات الأربعة للتراث القتالي لوو تشاو هوي في أستراليا»

عرض منهجي للمسارات القتالية التي يواصلها المؤلف، اعتمادًا على أكثر من ثلاثين عامًا من الممارسة، والتلمذة التقليدية، والتوثيق الجسدي الطويل الأمد.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

«سيرة موجزة لأستاذ التايجي الكبير لي جينغ وو: تاريخ حديث لتايجي تشن وو»

توثّق هذه الدراسة سيرة لي جينغ وو القتالية وانتقال تايجي تشن وو في العصر الحديث من منظور تلميذ الجيل التالي، وتضم روايات الأستاذ شان يينغ الشفوية عن تاريخ المدرسة، وهي مرجع مهم لخلفية تعليم السيف الواردة في هذا الكتاب.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：

https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

«تجذّر شينغيي تشوان في أستراليا»

استنادًا إلى سلاسل التلمذة الحقيقية والوثائق التاريخية والتدريب الطويل، تتبع المقالة انتقال شينغيي تشوان لأسرة تشاو وتايجي شينغيي لأسرة تشاو من الصين إلى الخارج وتشكّل حلقة انتقال في أستراليا.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

«تايجي شينغيي لأسرة تشاو في أستراليا»

تسجّل الأطر التعليمية والمبادئ التدريبية وتصحيحات الإحساس الجسدي والأفكار القتالية التي نقلها الأستاذ الكبير تشاو هونغ وي مباشرة إلى المؤلف.

网站：

https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

«الكونغ فو هو الحياة»

توثّق المقالة تحوّل تدريبات الوقوف الثابت والتايجي والشينغيي والسيفين ذوي الشرابتين المتوسطتين والطويلتين إلى أسلوب حياة، وترتبط ممارسة السيفين فيها مباشرة بموضوع هذا الكتاب.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

«التدرّب على جوهر شينغيي والتايجي والسيف والرمح»

تناقش المقالة البنية الجسدية ومنطق توليد القوة المتكاملة في تدريبات شينغيي تشوان والتايجي والسيفين وسيف غوانداو الطويل وعصا التايجي الطويلة.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

«سيفا التايجي»

تسجّل تطور ممارسة المؤلف للسيفين انطلاقًا من تدريب طويل على السيف المفرد والتايجي والتشيغونغ والوقوف الثابت والشينغيي؛ وهي مادة تمهيدية مباشرة لأقسام السيفين والسيفين ذوي الشرابة الطويلة في هذا الكتاب.

AWA：

https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

«برفقة الضوء والظل: السيف يعبر أستراليا»

توثّق ممارسة السيفين في الصباح على ساحل نيو ساوث ويلز في يوليو ٢٠٢٦، وتحفظ بالصور مشهد التدريب المعاصر حيث تتكامل السيوف والشرابات وحركات الجسد والبيئة الطبيعية.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

网站：

https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

«سيف منفرد عند شروق الشمس»

توثّق المقالة لحظة محددة من التدريب الطويل على السيف على شاطئ رامسغيت في سيدني، ويمكن مقارنتها بصور تدريب المؤلف الواردة في هذا الكتاب.

AWA：

https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

«ملتقى فنون القتال في هونغ كونغ عام ٢٠٢٥»

توثّق المقالة لقاءً قتاليًا حضره المؤلف بنفسه مساء ٨ نوفمبر ٢٠٢٥ في هونغ هوم بهونغ كونغ، وتوفر خلفية تاريخية لعلاقات الشخصيات القتالية المذكورة في هذا الكتاب.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

«أسطورة الفنون القتالية في المئة: مقابلة مع لو واي كيونغ»

في ١١ سبتمبر ٢٠٢٦، استعاد رائد الفنون القتالية في هونغ كونغ لو واي كيونغ، وقد بلغ المئة، ذكريات عقود من تطور الرياضة والتعليم والفنون القتالية في المدينة. ويمكن مقارنة منهج التاريخ الشفوي فيها بطريقة حفظ شهادات المعاصرين في هذا الكتاب.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

网站：

https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

صور ذات صلة

صباح على شاطئ سيدني: المؤلف يؤدي حركات بالسيفين تحت ضوء الفجر، ويحمل السيفان شرابتين حمراء وصفراء.

المؤلف يتدرّب بالسيفين قرب صخور الساحل، متوازنًا على ساق واحدة وذراعاه ممتدتان إلى الجانبين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

المؤلف يقف على ساق واحدة فوق صخرة ساحلية، ويمد السيفين في اتجاهين مختلفين، وتتدلّى منهما الشرابتان الحمراء والصفراء.

تدريب آخر بالسيفين فوق الصخرة نفسها: يحافظ المؤلف على توازنه على ساق واحدة، ويمد السيفين إلى الجانبين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

المؤلف يتدرّب بالسيفين فوق صخرة ساحلية في وقفة القوس، فيمد سيفًا إلى الأمام والأعلى والآخر إلى الخلف.

ساحة تدريب خارجية في هونغ كونغ: ممارسان متقابلان يحملان سلاحين، وتُظهر الصورة وضع القدمين وموقع السلاحين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

مشهد آخر للمبارزة في الموقع نفسه: يحافظ الممارسان على وضع متقابل وتتلاقى أداتاهما أمام جسديهما.

فجر على شاطئ سيدني: المؤلف يتدرّب بالسيفين مواجهًا شروق الشمس، وتوثّق الصورة وضع جسده عند امتداد السيفين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

تدريب بالسيفين تحت ضوء فجر سيدني: يثني المؤلف ركبتيه ويخفض مركز ثقله ويمد أحد السيفين إلى الجانب الأمامي.

تحت ضوء الفجر على شاطئ سيدني، يقف المؤلف في وقفة القوس حاملاً سيفين بشرابتين طويلتين حمراء وصفراء، ويشير السيفان إلى جانبين مختلفين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

في التدريب نفسه عند الفجر، يحافظ المؤلف على وقفة القوس، وتتدلّى الشرابتان الطويلتان بصورة طبيعية في اتجاهين مختلفين.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

تدريب ليلي بالسيف تحت الشفق القطبي في يلونايف بكندا: يرتدي المؤلف ملابس فاتحة اللون ويحمل سيفاً طويلاً بشرابة حمراء.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

مبارزة تدريبية بالسيفين تحت الشفق القطبي في يلونايف بكندا: لين ون هوي (يسارًا) ووو تشاو هوي (يمينًا) يتواجهان حاملين السيفين في موقع التدريب الخارجي.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Die Überlieferungslinien der chinesischen Schwertkunst

Meine Lehrertraditionen, meine Schwertpraxis und persönliche Zeitzeugnisse

Autor: 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

Präsident der Australian International Qigong Tai Chi Academy / Internationaler unabhängiger Wissenschaftler / Träger einer Kampfkunsttradition / Entwickler multidisziplinärer Struktursysteme

Vorwort: Aufzeichnungen über eine Begegnung mit der Schwertkunst

„Die Überlieferungslinien der chinesischen Schwertkunst“ berichtet von Menschen und Ereignissen, denen ich in verschiedenen Lebensabschnitten beim Erlernen und Üben der Schwertkunst begegnet bin, und von Gelegenheiten, bei denen Meister und ältere Mitschüler bereit waren, mir ihre Schwertmethoden weiterzugeben. Ich führe eigene Erlebnisse, mündliche Überlieferungen, historische Fotografien, Schwertmanuskripte, Urkunden, Gegenstände und Filmaufnahmen zusammen, damit spätere Leser diese Begegnungen und Überlieferungen nachvollziehen können. Die erwähnten Schwertstile, Übungsbilder und Lehrer-Schüler-Beziehungen dokumentieren Erfahrungen; sie sind weder eine Bewertung meines Könnens noch der Anspruch, ein Schwertmeister zu sein.

I. Ich schreibe kein Schwertlehrbuch

Mit diesem Buch beabsichtige ich weder eine Gesamtdarstellung der chinesischen Schwertkunst noch eine lückenlose Geschichte einer Schule, für die mir eigene Belege fehlen. Ich halte fest, was ich selbst erlebt, gesehen und in Händen gehalten habe. Bei Ereignissen früherer Generationen benenne ich die Erzähler und Besitzer der Unterlagen sowie Fotografien, Videos, Schwertmanuskripte, Urkunden und Gegenstände, die Aussagen stützen können. Ich schreibe nur so weit, wie die Belege reichen; wo eine Spur vorerst endet, lasse ich sie enden.

Im Laufe der Jahre habe ich verschiedene Schwertkünste kennengelernt und lange mit einem Schwert, zwei Schwertern und Schwertern mit langen Quasten geübt. Meister Shan Ying unterrichtete mich persönlich im Chen- und Wu-Stil des Taiji-Schwerts;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

davon existieren Unterrichtsvideos und Fotografien. Mein älterer Mitschüler Lam Man Fai lehrte mich das beidhändig geführte Taiji-Schwert des Chen-Stils. Bei meinen eigenen Übungen erprobte ich mit zwei Schwertern unterschiedliche Griffarten, synchrone und zeitversetzte Bewegungen sowie gleich- und gegenläufige Führungen. Im Oktober 2026 führte mich ein gewöhnlicher sonntäglicher Taiji-Unterricht in Hongkongs Stadtteil Kai Tak zu einer weiteren Überlieferungslinie.

An jenem Tag führte ich beiläufig einige Bewegungen mit einem Schwert mit langer Quaste aus. Der 81-jährige ältere Mitschüler Chen Lue sah mich und fragte, ob ich seine Schwertkunst erlernen wolle. Anschließend übergab er mir das „Schwertmanuskript des Yang-Stils mit langer Quaste“ und das „Zixia-Schwertmanuskript“ und unterrichtete mich drei Tage hintereinander persönlich in der entsprechenden Yang-Taiji-Schwertkunst. In unseren Gesprächen verbanden sich die Namen Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai und Chen Lue mit alten Fotografien, einem einstigen Siegesschwert, Schwertmanuskripten und Erinnerungen aus der Schule. Eine bislang auf verschiedene Menschen verteilte Überlieferung wurde erkennbar.

Dieses Buch handelt deshalb nicht davon, „wie viele Schwertformen ich beherrsche“, sondern davon, wie diese Schwerter durch die Hände verschiedener Menschen schließlich zu mir gelangten, wie ich lernte und übte und wem ich dabei begegnete. Die Schwertkunst verbindet die Kapitel; bewahrt werden sollen vor allem Menschen, Zeiten und Überlieferungen.

II. Die Schwertquaste: eine zweite Bewegungsbahn jenseits der Klinge

Die Schwertquaste, auch Schwertschmuck genannt, ist am Ende des Griffs befestigt und gehört zum traditionellen Schwert. Heute wird sie oft vor allem als Zierde oder Vorführelement verstanden. Eine kurze Quaste kann die optische Wirkung steigern. Erreicht sie jedoch achtzig Zentimeter, einen Meter oder mehr, wird sie bei der Ausführung zu einem eigenständigen Bestandteil der Bewegung des gesamten Geräts.

Die Klinge ist starr; der Übende kann Spitze und Schneide unmittelbar ausrichten. Die lange Quaste dagegen ist flexibel und besitzt Trägheit und Nachlauf. Während das Schwert bereits die Richtung wechselt, folgt das Quastenende möglicherweise noch der vorherigen Bahn. Unrunde Führung, abrupte Richtungswechsel, ein steifes Handgelenk

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

oder unharmonische Übergänge werden sofort sichtbar: Die Quaste verliert ihre Form oder verwickelt sich sogar um Schwert, Handgelenk oder Körper. Bei fließender, kreisförmiger Führung entfaltet sie sich entlang der Schwertbewegung in zusammenhängenden Bögen.

Einige traditionelle Überlieferungen beschreiben auch das Umschlingen, Umkreisen, Schleudern und Streifen mit der Quaste; manche langen Quasten tragen Eisenperlen oder andere Gewichte. Ihre Verwendung unterscheidet sich je nach Schule. Ich erhebe solche Angaben nicht zu einer allgemeingültigen Regel. In meiner eigenen Praxis ist die unmittelbarste Erfahrung, dass lange Quasten Körper, Arm, Handgelenk, Klinge und flexibles Band zu einem zusammenhängenden Bewegungssystem verbinden.

Die eigentliche Schwierigkeit liegt nicht darin, die Quaste „in Schwung zu bringen“. Bei hoher Geschwindigkeit erleichtert die Fliehkraft ihre Entfaltung. Wird die Bewegung langsamer, sinkt die Quaste ab oder rollt zurück; zuvor verdeckte Fehler treten hervor. Wenn sie auch bei mittlerem oder langsamem Tempo ohne häufiges Verwickeln durch Richtungswechsel geführt werden kann, zeigt dies deutlicher, ob die Schwertbahn zusammenhängend bleibt. Mit zwei Schwertern kreuzen sich zusätzlich zwei lange Quasten und die räumlichen Beziehungen werden komplexer.

III. Mein Ausgangspunkt: eine achtzig Zentimeter lange Quaste

Bevor ich das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste förmlich erlernte, hatte ich bereits lange mit solchen Schwertern geübt. Meine frühere Quaste maß ungefähr achtzig Zentimeter. Mit wachsender Erfahrung wollte ich sie nicht mehr nur dem Schwert folgen lassen, sondern erprobte Wechsel zwischen Richtungen, Rhythmen und Griffarten. Neben dem Einzelschwert übte ich zwei Schwerter mit normalem und umgekehrtem Griff sowie synchronen, zeitversetzten, gleich- und gegenläufigen Bewegungen.

Zwei Schwerter mit langen Quasten sind nicht einfach die Verdoppelung eines einzelnen Schwerts. Jede Hand hält eine starre Klinge; zugleich besitzt jede Quaste eigene Trägheit. Bei gleichläufigen Bewegungen entstehen leichter übereinstimmende Bahnen. Bei gegenläufiger oder zeitversetzter Führung verändern sich mehrere Bewegungsverhältnisse gleichzeitig. Dabei müssen Verwicklungen um Klinge, Hand

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

und Körper ebenso vermieden werden wie das gegenseitige Verfangen der beiden Quasten.

Die achtzig Zentimeter lange Quaste vermittelte mir allmählich ein körperliches Gespür dafür, wohin die Quaste dem Schwert folgt, wann das Handgelenk gedreht werden kann, wann Raum freizuhalten ist und wie sich Richtungen ohne abruptes Zurückschnellen wechseln lassen. Bei zwei Schwertern lernte ich, beiden Quasten ihre jeweilige Bahn zu ermöglichen. Nach langer Übung verstand ich, dass „die Quaste kontrollieren“ nicht bedeutet, ihrem Ende mit der Hand hinterherzujagen und Fehler auszubessern. Stabil wird die Bewegung, wenn Körper, Arm, Handgelenk, Klinge und Quaste kontinuierlich zusammenwirken und eine Bewegung bereits die nächste vorbereitet.

Diese Übungen zeigten mir auch, dass die Länge eines Geräts keine nebensächliche Veränderung ist. Bei denselben Bewegungen verändern unterschiedliche Quastenlängen Trägheit, Radius, Reaktionszeit und die nötige Vorbereitung des Körpers. Als ich später von achtzig auf einhundertfünf Zentimeter wechselte, wurde mir dieser Unterschied unmittelbar deutlich.

IV. Meine Schwertpraxis begann nicht erst 2026

Der Unterricht im Jahr 2026 war eine neue Gelegenheit, aber nicht meine erste Begegnung mit der Schwertkunst. Meine Erfahrungen stammen von verschiedenen Menschen und aus unterschiedlichen Zeiten. Als Meister Shan Ying mich im Chen- und Wu-Taiji-Schwert unterrichtete, entstanden Videos und Fotografien. Ihr Wert liegt für mich nicht im Nachweis eines Titels, sondern darin, dass sie zeigen, wer wen unterrichtete und wie der Unterricht stattfand. Jahre später lassen sich neben den Bewegungen auch die Stellung des Lehrers, seine Gesten und Korrekturen sowie meine damalige Körperhaltung erneut betrachten.

Später unterrichtete mich Lam Man Fai persönlich im beidhändig geführten Taiji-Schwert des Chen-Stils. Seine Beziehung zum Körper unterscheidet sich von der eines einhändig geführten Schwerts und eröffnete mir eine andere Sicht auf die Verbindung zwischen Waffe und Körpermitte. Danach übte ich weiterhin Einzel- und Doppelschwerter sowie Schwerter mit langen Quasten und hielt die Praxis fotografisch und filmisch fest. Diese verschiedenen Methoden müssen nicht künstlich zu einem

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

einzigen System verschmolzen werden; gemeinsam bilden sie meinen tatsächlichen Weg in der Schwertkunst.

Ich beschreibe diese Erfahrungen lieber als einen fortlaufenden Prozess denn als fertiges Ergebnis. Dass ein Lehrer etwas vermittelt hat, heißt noch nicht, dass ich es bereits beherrsche. Auch die Übernahme einer Schwertmethode verleiht nicht automatisch einen abgeschlossenen Status. Entscheidend ist, ob ich nach Jahren und Jahrzehnten weiterübe und meine bisherigen Gewohnheiten bei jeder neuen Unterweisung erneut überprüfen kann.

V. Eine zufällige Begegnung in Kai Tak

Am Sonntag, dem 4. Oktober 2026, leitete ich gemeinsam mit Lam Man Fai auf der großen Rasenfläche von Kai Tak in Hongkong einen sonntäglichen Taiji-Kurs. Gegen Ende führte ich beiläufig einige Bewegungen mit dem Schwert mit langer Quaste aus. Chen Lue sah mich. Nach dem Training sprachen wir über die Schwertkunst. Er sagte, viele Menschen übten heute Faustformen, weniger das Schwert und noch weniger das Schwert mit langer Quaste. Dann fragte er mich, ob ich eine seiner Schwertmethoden lernen wolle.

Nichts davon war geplant. Ich war nicht eigens zu Chen Lue gegangen, um um Unterricht zu bitten; auch verkündete er nicht im Rahmen einer Zeremonie die Aufnahme eines Schülers. Er sah lediglich, dass ich bereits mit langen Quasten übte und über praktische Grundlagen verfügte, und stellte ganz selbstverständlich diese Frage. Daraus entstanden drei aufeinanderfolgende Unterrichtstage und Gespräche über Erinnerungen aus Zhang Zhanmings Schule, die kaum noch öffentlich bekannt sind.

Chen Lue war damals 81 Jahre alt. Er hatte Erfahrungen in der Zhao-Tradition des Xingyi und gehörte zugleich zu den hervorragenden Schülern Zhang Zhanmings in der Yingzhao-Fanzi-Schule. Er kannte unter anderem die Zixia-Schwertkunst und das traditionelle Baibagong. Im Gespräch erfuhr ich, dass sein Wunsch zur Weitergabe mit seinen Erfahrungen aus der vorherigen Generation zusammenhing. Seinen mündlichen Erinnerungen zufolge hatte Meister Zhang Zhanming eigene traditionelle Vorstellungen vom Unterrichten und gab manche Fertigkeiten nicht vollständig an Schüler weiter. Nach seinem Tod gingen Teile davon verloren.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ich verstehe diese Erinnerung nicht als Kritik an Zhang Zhanming. Lehrer-Schüler-Beziehungen, Unterrichtsweisen und Vorstellungen unterscheiden sich je nach Epoche. Wichtiger ist mir, festzuhalten, warum Chen Lue heute unterrichten möchte und dass er mit 81 Jahren noch selbst aufstehen, das Schwert ergreifen und jüngeren Menschen die Bewegungen vorführen kann.

VI. Zwei Schwertmanuskripte, zwei Überlieferungslinien

Vor Beginn des eigentlichen Unterrichts übergab mir Chen Lue das „Yang-Schwertmanuskript mit langer Quaste“ und das „Zixia-Schwertmanuskript“. Beide bestehen aus geschriebenen Seiten, dokumentieren jedoch unterschiedliche Überlieferungswege und dürfen nicht vermischt werden.

Das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste wurde von Zhang Zhanming an seine ältere Schülerin Zhang Huixian und von ihr an Chen Lue weitergegeben; 2026 unterrichtete Chen Lue wiederum mich persönlich. Für den bislang belegbaren Abschnitt lässt sich die Linie als Zhang Zhanming – Chen Lue – Wu Chaohui darstellen. Von wem Zhang Zhanming diese Schwertmethode ursprünglich lernte, ist noch nicht gesichert. Ich ergänze keinen früheren Lehrer, nur um die Genealogie vollständig erscheinen zu lassen.

Die Herkunft der Zixia-Schwertkunst ist anders. Nach den derzeitigen mündlichen Überlieferungen der Schule wurde sie von Zhang Zhanming geschaffen und zunächst an Zhang Huixian weitergegeben, die später Chen Lue unterrichtete. Chen Lue hat mir bereits das „Zixia-Schwertmanuskript“ übergeben. Zum Zeitpunkt der Abfassung dieses Buchs unterscheide ich jedoch strikt zwischen dem Erhalt des Manuskripts und der persönlichen Unterweisung in der Schwertkunst. Dass ich das Manuskript besitze, bedeutet nicht, dass ich die Methode bereits erlernt habe. Erst wenn der Unterricht tatsächlich beginnt, werde ich ihn dokumentieren.

Diese Unterscheidung erscheint einfach, gehört für mich aber zu den wichtigsten Grundsätzen der Überlieferungsgeschichte. Wer wen persönlich unterrichtet hat, wird entsprechend benannt; eine Traditionslinie verfolge ich nur so weit zurück, wie sie belegbar ist. Der Erhalt von Unterlagen ist etwas anderes als körperlich vermittelter Unterricht; ein Video anzusehen ist etwas anderes als vom Lehrer unmittelbar korrigiert

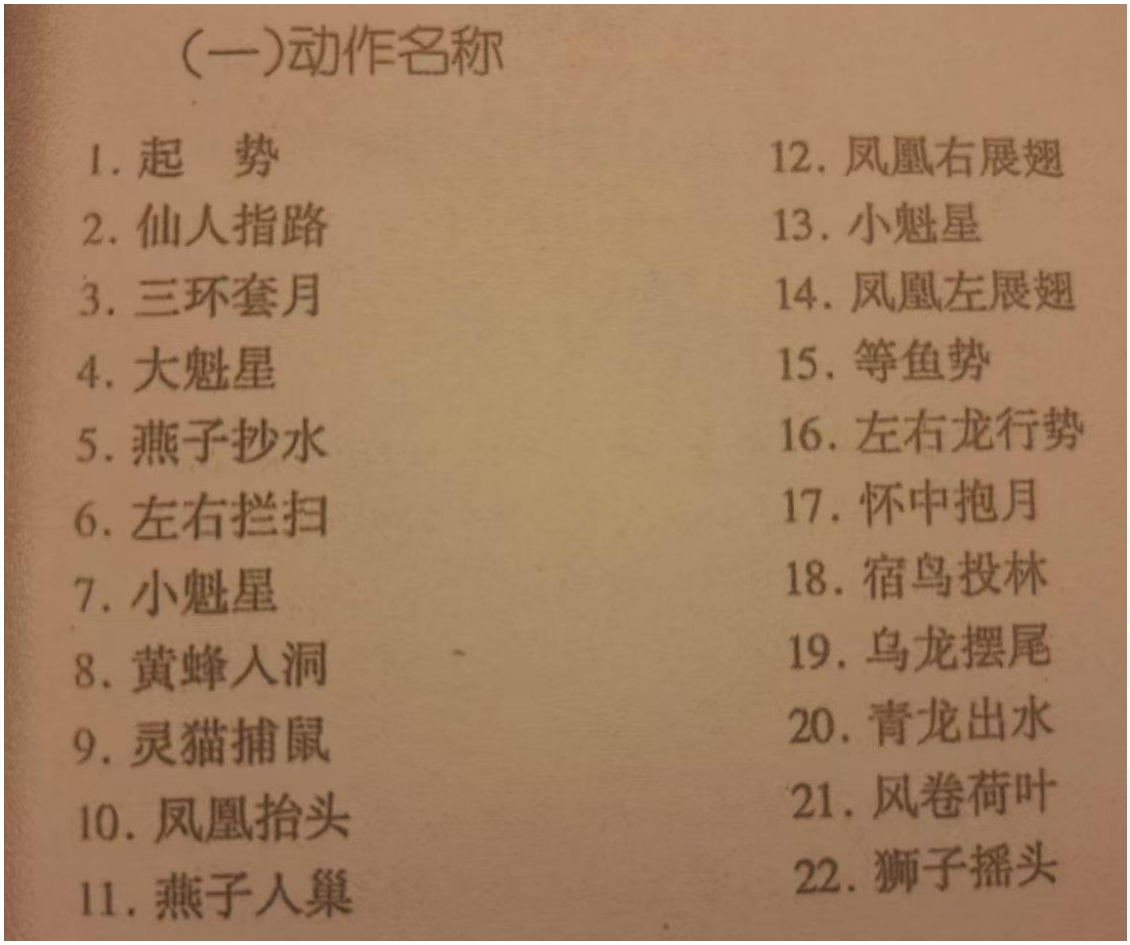
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

zu werden. Solche Grenzen sichtbar zu machen, bewahrt die wirklichen Abläufe traditioneller Kampfkunst.

Schwertmanuskript des Yang-Stils mit langer Quaste

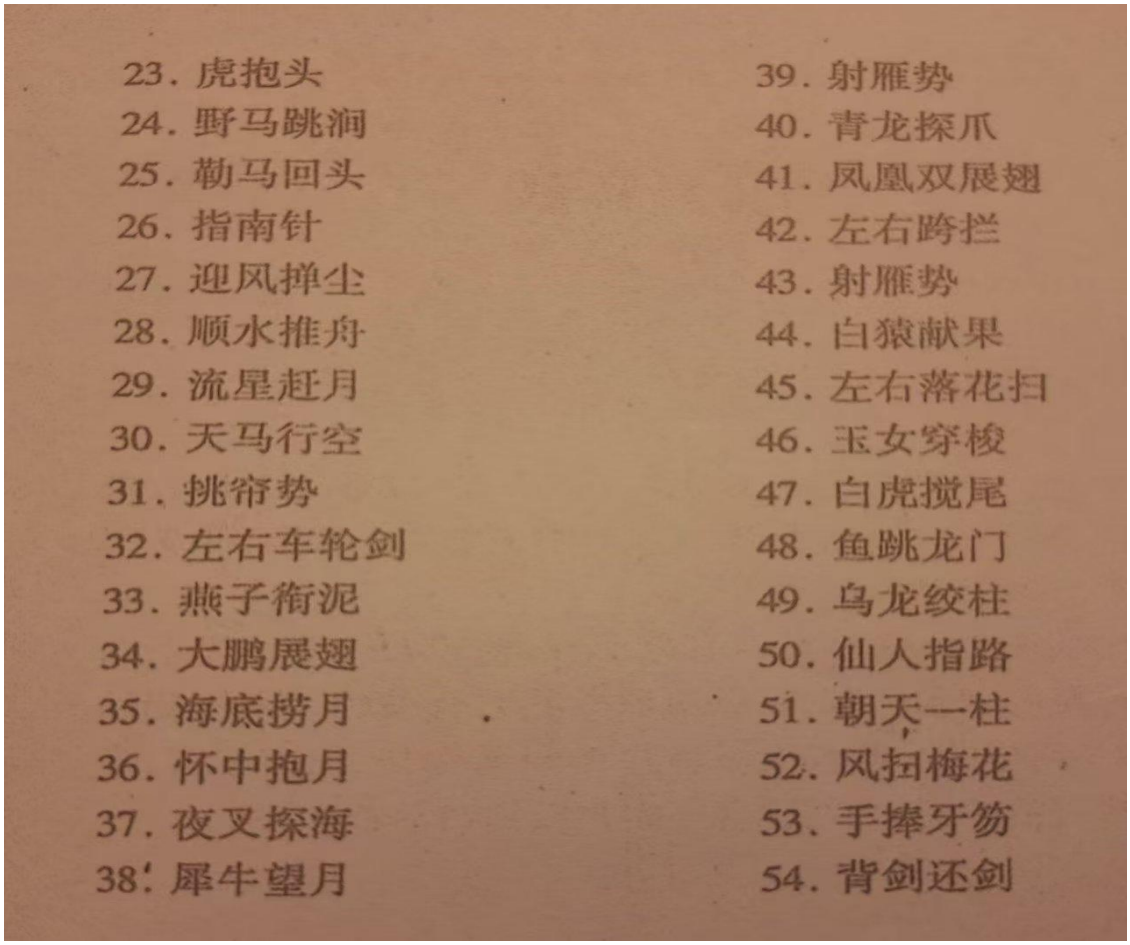
Auszüge aus dem Original des „Yang-Taiji-Schwertmanuskripts“

Im Oktober 2026 von Chen Lue an Wu Chaohui übergebene Unterlagen. Das Original besteht aus mehreren Seiten ohne Umschlag. Abgebildet sind die Namen und die Reihenfolge der Formen von eins bis vierundfünfzig. Zur selben Zeit unterrichtete Chen Lue das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste persönlich in Hongkong; davon existieren Unterrichtsfotografien und Videos.


(一)动作名称

1. 起　势
2. 仙人指路
3. 三环套月
4. 大魁星
5. 燕子抄水
6. 左右拦扫
7. 小魁星
8. 黄蜂入洞
9. 灵猫捕鼠
10. 凤凰抬头
11. 燕子入巢
12. 凤凰右展翅
13. 小魁星
14. 凤凰左展翅
15. 等鱼势
16. 左右龙行势
17. 怀中抱月
18. 宿鸟投林
19. 乌龙摆尾
20. 青龙出水
21. 风卷荷叶
22. 狮子摇头

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

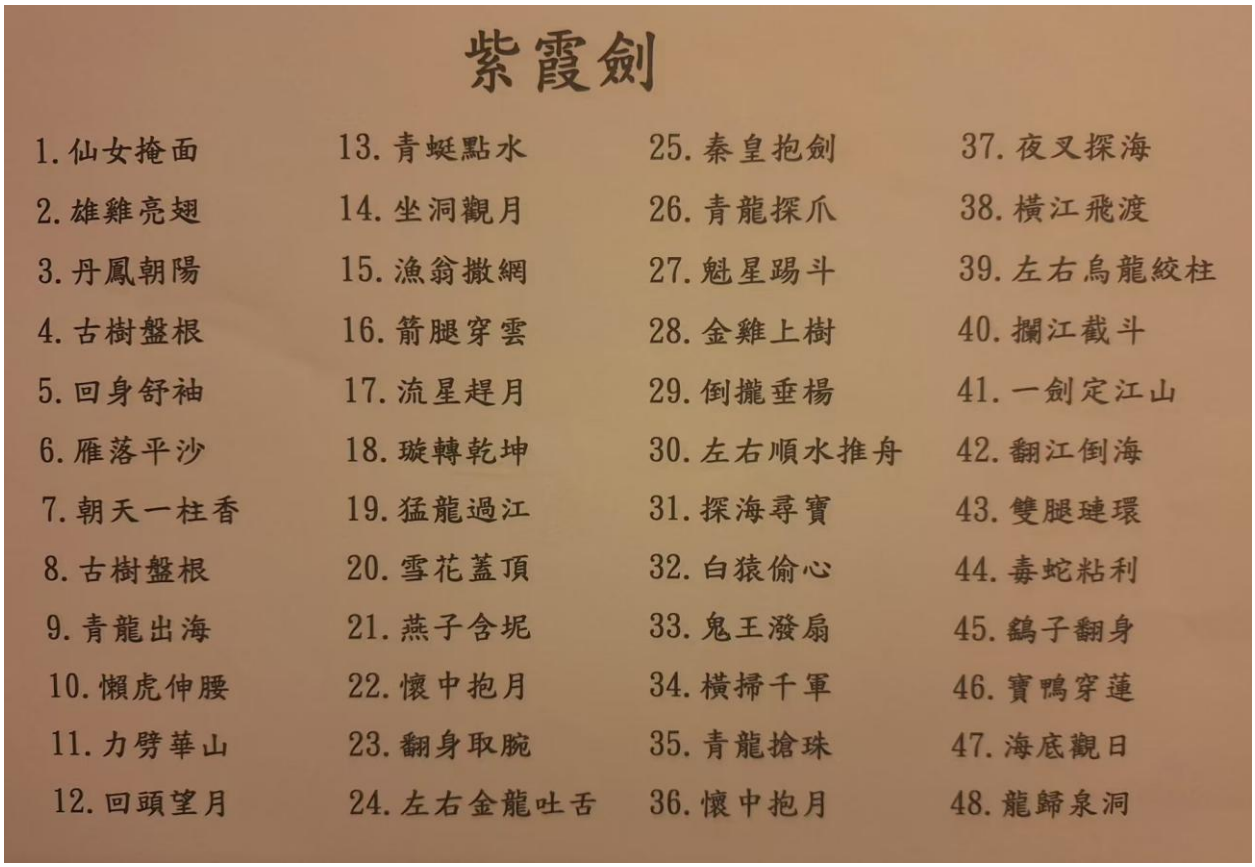

23. 虎抱头
24. 野马跳涧
25. 勒马回头
26. 指南针
27. 迎风掸尘
28. 顺水推舟
29. 流星赶月
30. 天马行空
31. 挑帘势
32. 左右车轮剑
33. 燕子衔泥
34. 大鹏展翅
35. 海底捞月
36. 怀中抱月
37. 夜叉探海
38. 犀牛望月
39. 射雁势
40. 青龙探爪
41. 凤凰双展翅
42. 左右跨拦
43. 射雁势
44. 白猿献果
45. 左右落花扫
46. 玉女穿梭
47. 白虎搅尾
48. 鱼跳龙门
49. 乌龙绞柱
50. 仙人指路
51. 朝天一柱
52. 风扫梅花
53. 手捧牙笏
54. 背剑还剑

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zixia-Schwertmanuskript

Original des „Zixia-Schwertmanuskripts“

Im Oktober 2026 von Chen Lue an Wu Chaohui übergebenes „Zixia“-Schwertmanuskript. Die Abbildung dokumentiert Namen und ursprüngliche Reihenfolge sämtlicher achtundvierzig Formen. Nach der mündlichen Schulüberlieferung schuf Meister Zhang Zhanming diese Schwertkunst und vermittelte sie über Zhang Huixian an Chen Lue. Hier wird das Manuskript als Dokument bewahrt; Wu Chaohui hat zu diesem Zeitpunkt noch keinen praktischen Unterricht in dieser Methode erhalten.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

VII. Drei aufeinanderfolgende Unterrichtstage in glühender Sonne

In den folgenden drei Tagen unterrichtete mich Chen Lue persönlich im Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste im Bereich des Kai-Tak-Stadions in Hongkong. Es war heiß, und wir übten im Freien Bewegung für Bewegung. Er beschränkte sich nicht darauf, die Namen zu nennen: Zuerst führte er selbst vor, dann folgte ich, und anschließend korrigierte er meine Schwertbahn, Schritte, Körperausrichtung und Haltung.

Er erklärte die Schwertführung, die Bewegung aus Hüfte und Becken, das Entspannen der Schultern und den Umgang mit der langen Quaste. Vieles lässt sich aus einem Manuskript allein nicht erschließen. Es nennt die Reihenfolge, aber nicht, wann bei einer Drehung die Quaste mitgenommen werden muss oder wie der Körper weiterarbeitet, während die Klinge schon die Richtung gewechselt hat und das Quastenende noch seiner vorherigen Bahn folgt. Ein Lehrer kann einen Fehler unmittelbar erkennen; allein mit schriftlichen Anweisungen braucht man oft lange, um ihn zu verstehen.

Lam Man Fai filmte uns während des Unterrichts. Das war mir wichtig: In drei intensiven Tagen kann man Bewegungen und Grundsätze behalten, aber eine ganze Schwertform nicht dauerhaft verinnerlichen. Chen Lue sagte später zu, die gesamte Form noch einmal vollständig vorzuführen und von Lam Man Fai filmen zu lassen, damit ich die Aufnahme erhalte. So verbinden sich Manuskript, persönliche Demonstration, unmittelbare Korrekturen, mündliche Hinweise, eine vollständige Filmaufnahme und das spätere langfristige Wiederholen zu einer vergleichsweise vollständigen Lernkette.

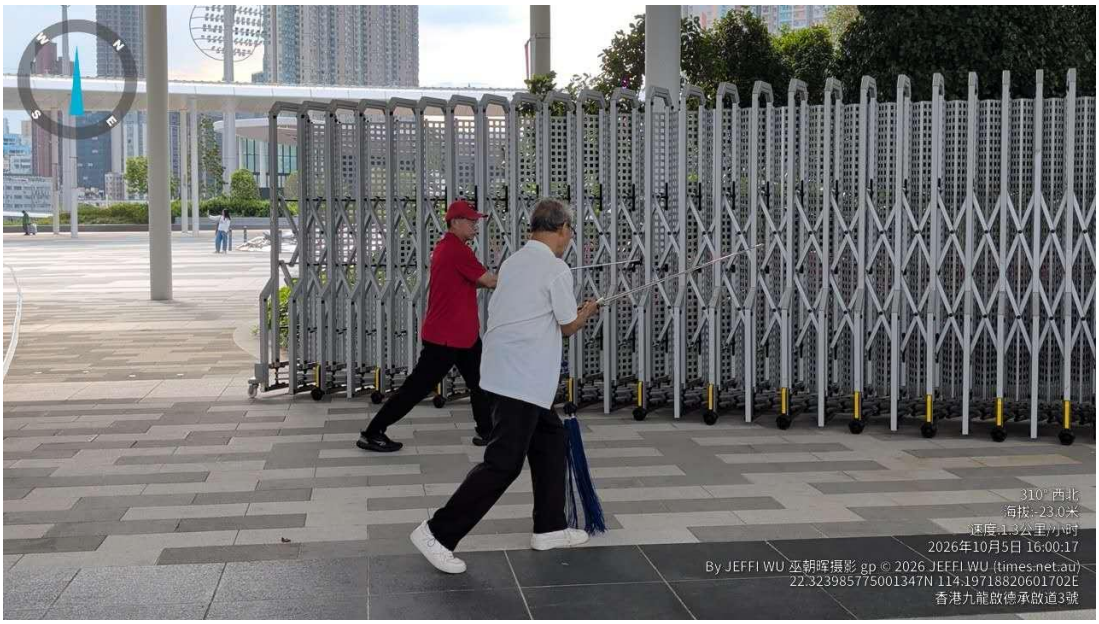
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Die folgenden Fotografien zeigen, wie Chen Lue Wu Chaohui im Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste unterrichtet.

Oktober 2026, Kai Tak, Hongkong. Chen Lue (in Weiß) demonstriert das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste; Wu Chaohui (in Gelb) übt mit.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

6. Oktober 2026, Kai Tak, Hongkong. Der Autor übt mit einer einhundertfünf Zentimeter langen Schwertquaste.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Oben: Chen Lue (in Weiß) unterrichtet Wu Chaohui (in Rot) in der Schwertkunst.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Oktober 2026, Kai Tak, Hongkong. Chen Lue unterrichtet vor Ort die Schwertkunst mit langer Quaste; Wu Chaohui (in Gelb) folgt seinen Bewegungen.

Solche unmittelbar entstandenen Aufzeichnungen sind mir besonders wertvoll. Jahrzehnte später kann die Aussage „Chen Lue hat mich einst unterrichtet“ zu einer undeutlichen Erinnerung werden. Wenn jedoch Fotografien, Videos, Manuskripte, Datum, Ort und mein zeitnaher Bericht erhalten bleiben, lässt sich wenigstens nachvollziehen, wann und wo der Unterricht stattfand, wer persönlich demonstrierte und wer filmte.

VIII. Von achtzig auf einhundertfünf Zentimeter

Die diesmal verwendete Quaste war ungefähr einhundertfünf Zentimeter lang, also fünfundzwanzig Zentimeter länger als meine bisherige achtzig Zentimeter lange Quaste. Zahlenmäßig ist das nur ein kleiner Zuwachs; in der Hand zeigte sich jedoch ein deutlicher Unterschied in der Schwertführung.

Bei achtzig Zentimetern ließ sich die Quaste nach manchen Richtungswechseln durch rasche Korrekturen des Handgelenks wieder mitnehmen. Bei einhundertfünf Zentimetern nehmen Bewegungsradius, Trägheit und Nachlaufzeit zu. Die Klinge kann sich bereits drehen, während das Quastenende noch die vorherige Bahn vollendet. Beginnt die nächste Bewegung zu früh, geraten Klinge und Quaste leicht in Konflikt;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

versucht man, die Quaste hastig mit dem Handgelenk zurückzuziehen, kann sie zurückschlagen oder sich verwickeln.

Die längere Quaste zwang mich, den nötigen Vorlauf neu zu bedenken. Noch bevor die vorherige Bewegung vollständig endet, muss klar sein, welchen Raum die Quaste als Nächstes durchlaufen wird. Zugleich wird die Führung aus dem Körper heraus wichtiger. Viele Bewegungen, die sich früher rasch mit dem Handgelenk korrigieren ließen, verlangen nun ein stärkeres Zusammenwirken von Arm, Schulter, Hüfte, Becken und Schrittarbeit.

Diese fünfundzwanzig Zentimeter bedeuten für mich nicht bloß eine längere Quaste, sondern eine neue Auseinandersetzung mit dem Verhältnis zwischen Schwert, Quaste und Körper. Achtzig Zentimeter gaben mir eine Grundlage; einhundertfünf Zentimeter zwangen mich, meine bisherige Bewegungsweise zu verändern. Manche selbst erarbeiteten Erfahrungen bleiben nützlich. Die traditionelle Methode zeigte mir jedoch auch, dass bestimmte Bewegungsbahnen gerade auf die Trägheit einer wirklich langen Quaste abgestimmt sein könnten.

IX. In einer Unterrichtspause führe ich meine eigene Doppelschwertmethode vor

Während einer Pause bat Chen Lue mich, ihm meine eigene Art des Doppelschwertübens zu zeigen. Ich nahm ein rotes und ein blaues Schwert, beide mit einhundertfünf Zentimeter langen Quasten. Hier ist eine klare Unterscheidung nötig: Chen Lue unterrichtete mich im Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste. Die von mir vorgeführte Doppelschwertmethode entstand aus meiner eigenen langjährigen Praxis; sie war keine von Chen Lue vermittelte „Yang-Taiji-Doppelschwertform mit langer Quaste“.

Ich übertrug meine bisherigen Versuche mit normalem und umgekehrtem Griff, synchronen und zeitversetzten sowie gleich- und gegenläufigen Bewegungen auf zwei einhundertfünf Zentimeter lange Quasten. Ihr Bewegungsraum wurde deutlich größer; Rot und Blau machten die Bahnen links und rechts auf den Fotografien gut unterscheidbar. Für mich dokumentiert diese Bildserie keine festgelegte Form, sondern eine praktische Überprüfung meiner bisherigen Doppelschwertmethode nach dem Wechsel von achtzig auf einhundertfünf Zentimeter.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Zusammenspiel von Körper und Schwertquaste bei einer Länge von einhundertfünf Zentimetern.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Unterschiedliche Bewegungsbahnen der einhundertfünf Zentimeter langen Quaste.

Die langen Quasten des roten und des blauen Schwerts beschreiben unterschiedliche räumliche Bahnen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Beide Schwerter und ihre langen Quasten bewegen sich gleichzeitig.

Bei der Körperdrehung ändern beide langen Quasten jeweils ihre Richtung.

einhundertfünf Zentimeter lange Quasten.

Oktober 2026, Kai Tak, Hongkong. Wu Chaohui demonstriert seine eigene Doppelschwertmethode mit einem roten und einem blauen Schwert mit langen Quasten.

Die größte Schwierigkeit zweier langer Quasten besteht darin, dass zwei Schwerter und zwei flexible Bänder gleichzeitig den Raum um den Körper beanspruchen. Bei schnellen Bewegungen entfalten sich die Quasten leichter, lassen sich bei abruptem

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Richtungswechsel aber schwerer bremsen; bei langsamem Tempo verlieren sie leichter ihre Spannung. Kümmert sich jede Hand nur um ihr eigenes Schwert, geraten die Quasten rasch in die Bahn der jeweils anderen. Mit der Zeit wurde mir wichtiger, ob beide Seiten tatsächlich unabhängig handeln und dennoch von derselben Körpermitte aus zusammenwirken, statt nur möglichst kompliziert auszusehen.

X. Mein 81-jähriger älterer Mitschüler Chen Lue

Chen Lue ist für mich weit mehr als ein älterer Mann, der mir zwei Schwertmanuskripte überreichte. Mit 81 Jahren konnte er noch Bewegungen demonstrieren, Stellungen einnehmen, Grundübungen zeigen und mich Schritt für Schritt unterrichten. Einmal führte er auch den Vier-Ebenen-Pferdestand (Siping Ma) vor. Dieses Bild machte mir besonders deutlich, dass „Weitergeben“ für ihn nicht heißt, bloß einen Papierstapel auszuhändigen, sondern möglichst viel von dem im Körper bewahrten Wissen vorzuführen, solange er dazu in der Lage ist.

Oktober 2026. Der 81-jährige Chen Lue demonstriert den Vier-Ebenen-Pferdestand (Siping Ma).

Vieles, was in der traditionellen Kampfkunst entscheidend ist, zeigt sich erst in solchen unmittelbaren Begegnungen: Wie tief steht man? Wo liegt der Schwerpunkt?

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sind die Schultern entspannt? Wie leiten Hüfte und Becken die Bewegung? Hat sich der Körper bereits gedreht, bevor das Schwert eine bestimmte Position erreicht? All dies lässt sich kaum vollständig in einem Manuskript festhalten. Wenn ein über achtzigjähriger Lehrer die Bewegungen wiederholt persönlich demonstriert, sieht der Lernende nicht nur die Technik, sondern auch das Ergebnis jahrzehntelanger körperlicher Erinnerung.

Deshalb möchte ich Alter, Ort, Bewegungen und damalige körperliche Verfassung genau festhalten. Jahrzehnte später können solche Angaben aussagekräftiger sein als der bloße Satz, jemand habe jemandem eine Schwertkunst überliefert. Überlieferung ist kein abstrakter Begriff. Sie ereignet sich, solange ein konkreter Mensch noch aufstehen, das Schwert ergreifen und die Bewegung vorführen kann.

XI. Zhang Huixian: Die junge Frau auf historischen Fotografien

Als Chen Lue über die Zixia-Schwertkunst sprach, fand allmählich auch die Geschichte meiner älteren Mitschülerin Zhang Huixian Eingang in dieses Buch. Im Jahr 2026 ist sie bereits 85 Jahre alt. In ihrer Jugend trainierte sie über lange Zeit Kampf- und Schwertkünste; zahlreiche historische Fotografien sind erhalten. Darauf sieht man sie beim Faustkampftraining, mit einem Schwert, mit zwei Schwertern und beim Partnertraining mit Waffen.

Diese alten Aufnahmen sind mir wichtig. Dennoch möchte ich nicht allein anhand eines Bildes eine bestimmte Bewegung der Zixia-Schwertkunst zuordnen. Die Fotos belegen, dass sie in jungen Jahren tatsächlich über längere Zeit Kampf- und Schwertkünste übte, und zeigen, welche Waffen sie verwendete. Die genauen Namen der Formen sowie Aufnahmezeit und -ort sollten möglichst von Zhang Huixian selbst und weiteren Zeitzeugen wie Chen Lue und Lam Man Fai bestätigt werden.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Historische Aufnahme aus der Jugend von Zhang Huixian beim Training, Bild eins.

Historische Aufnahme: Zhang Huixian übt in jungen Jahren mit dem Schwert.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Historische Aufnahme: Zhang Huixian übt in jungen Jahren mit zwei Schwertern.

Historische Aufnahme von Zhang Huixian beim Schwerttraining in ihrer Jugend.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Historische Aufnahme: Zhang Huixian trainiert mit einem Partner den Umgang mit Waffen.

Zhang Huixian beim Schwerttraining.

Den bislang vorliegenden mündlichen Berichten zufolge entwickelte Zhang Zhanming die Zixia-Schwertkunst und gab sie an Zhang Huixian weiter, die sie später Chen Lue vermittelte. Vor vielen Jahren nahm Zhang Huixian mit der Zixia-Schwertkunst an einem Wettkampf in Guangzhou teil und gewann den Meistertitel. Den

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

genauen Namen des Wettbewerbs, das Jahr, die Disziplin und die Auszeichnung möchte ich weiterhin einzeln anhand der von ihr aufbewahrten Originalurkunden überprüfen. Die mündliche Überlieferung zeichnet die Grundzüge der Geschichte; Urkunden und alte Fotografien können Zeit, Ort und Ereignisse genauer belegen.

Die damaligen Auszeichnungsurkunden

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）
运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张楚娴（香港）
名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一等奖
时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国海南三亚
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

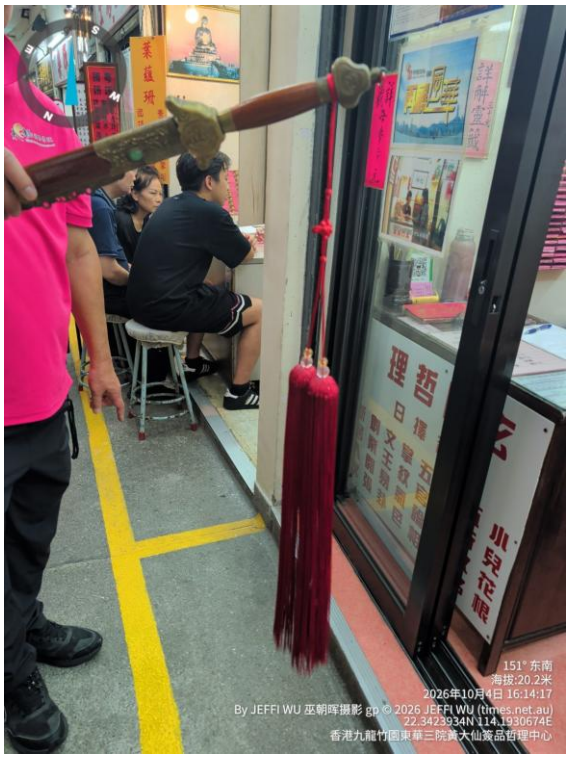
XII. Das Schwert des damaligen Sieges ist noch erhalten

Als ich Zhang Huixian am 4. Oktober 2026 traf, hielt ich ein ganz besonderes Schwert in den Händen. Nach den Angaben meiner älteren Mitschülerin und den in der Schule bewahrten Unterlagen handelt es sich um genau das Schwert, mit dem sie in jungen Jahren bei einem Wettkampf in Guangzhou den Meistertitel errang. Jahrzehnte sind vergangen, die Schwertkämpferin ist inzwischen 85 Jahre alt, doch ihr damaliges Schwert ist noch vorhanden.

4. Oktober 2026: Aufnahme mit der 85-jährigen Zhang Huixian. Der Autor hält das Schwert, mit dem sie seinerzeit den Wettkampf gewann.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Gruppenfoto vom 4. Oktober 2026. Von links: Wu Chaohui, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai und Chen Lue. Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai und Chen Lue sind sämtlich Schüler von Zhang Zhanming.



Das Schwert, mit dem Zhang Huixian einst den Wettkampf gewann, und Details der heute daran befestigten langen Quaste.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Gesamtansicht des Siegesschwerts und Einzelheiten der langen Quaste.

Nahaufnahme des Perlenschmucks an der Quaste des Siegesschwerts. Ob es sich bei der heute befestigten Quaste um die ursprüngliche Wettkampfquaste handelt, muss noch geklärt werden.

Ein altes Schwert erzählt für sich genommen keine Geschichte. Zusammen mit Fotografien ihres Jugendtrainings, den Wettkampfurkunden, ihren heutigen Erinnerungen und der später an Chen Lue weitergegebenen Zixia-Schwertkunst wird es

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

jedoch mehr als ein Übungsgerät. Es verbindet den Wettkampfort von vor Jahrzehnten mit der Gegenwart. Dieses Schwert selbst in den Händen zu halten, ist für mich weit anschaulicher, als später lediglich den Satz zu lesen: „Zhang Huixian war einst Meisterin."

Am selben Tag entstand auch ein Gruppenfoto mehrerer Schüler Zhang Zhanmings. Vor Jahrzehnten lernten sie bei demselben Lehrer; Jahrzehnte später fanden sie durch ein Wiedersehen erneut auf einem Bild zusammen. Obwohl ich zwischen ihnen stehe, bezeichne ich mich nicht als unmittelbaren Schüler Zhang Zhanmings. Meine Verbindung zu ihm entstand schrittweise durch seine Schüler, Schwertmethoden, Manuskripte, alte Fotografien und mündliche Berichte.

An dem Siegesschwert befindet sich heute eine lange Quaste mit Perlenschmuck. Die verfügbaren Unterlagen reichen nicht aus, um zu bestätigen, dass es sich dabei um die ursprüngliche Quaste aus dem damaligen Wettkampf handelt. Deshalb halte ich lediglich fest: „Das ursprüngliche Siegesschwert trägt heute eine lange Quaste." Eine solche Einzelheit wirkt geringfügig, entscheidet aber darüber, ob eine dokumentarische Arbeit einer späteren Überprüfung standhält.

Das Schwert, mit dem Zhang Huixian einst den Meistertitel gewann, mit der heute daran befestigten langen Quaste.

XIII. Zhang Zhanming, dessen Spuren im Internet nahezu verschwunden sind

Bei der Aufarbeitung dieses Materials begegnete mir ein sehr konkretes Problem: Zhang Zhanmings Name und Lebensgeschichte lassen sich im heutigen Internet kaum noch systematisch recherchieren. Viele seiner Erlebnisse sind vor allem durch die Erinnerungen unmittelbarer Schüler wie Lam Man Fai und Chen Lue überliefert. Glücklicherweise werden in der Schule noch zahlreiche Fotografien und Videoaufnahmen aus Zhang Zhanmings Leben aufbewahrt.

Ich stehe damit nicht vor einer Person, die sich ausschließlich aus Erinnerungen rekonstruieren lässt. Auf den Fotografien ist er selbst zu sehen, in den Aufnahmen sind seine Bewegungen erhalten. Seine Schüler leben noch und können anhand des alten Bildmaterials Personen, Orte, Zeiträume und gezeigte Übungen identifizieren.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Bildmaterial und mündliche Überlieferung ergänzen einander: Ein Foto kann Einzelheiten von vor Jahrzehnten wachrufen; eine Aufnahme kann Schüler daran erinnern, wie der Lehrer damals unterrichtete, wer danebenstand und welche Methode geübt wurde.

Historische Trainingsaufnahme von Meister Zhang Zhanming, Bild eins. Zeitpunkt, Ort und dargestellte Übung müssen noch von unmittelbaren Schülern bestätigt werden.

Historische Trainingsaufnahme von Meister Zhang Zhanming, Bild zwei. Mehrere junge Menschen beobachten die Vorführung; Zeitraum und Anlass sind noch zu ermitteln.

Auf zwei historischen Trainingsfotos führt Zhang Zhanming Übungen in einem Innenraum vor, während zahlreiche junge Menschen zusehen. Die Bilder stammen

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

offensichtlich aus einer früheren Zeit; das genaue Jahr, der Ort und der Inhalt der Vorführung lassen sich allein anhand der Bilder nicht bestimmen. Ich kennzeichne diese Angaben lieber als „noch zu prüfen“ und bitte Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian, Cen Jinxiong und andere um eine Einzelprüfung, statt aus Kleidung, Umgebung oder Körperhaltung eigene Schlüsse zu ziehen.

Wenn die Quellenlage für Zhang Zhanmings Leben nicht ausreicht, werde ich daraus keine vollständige Biografie machen. Was Lam Man Fai erzählt, kennzeichne ich als seine mündliche Aussage; was Chen Lue erinnert, als dessen Bericht. Weichen die Erinnerungen voneinander ab, vereinheitliche ich sie nicht künstlich. Was ein Foto belegt, wird nur in diesem Umfang festgehalten. Der Sinn der Oral History besteht gerade darin, Menschen und Ereignisse, die keinen Eingang in offizielle schriftliche Archive gefunden haben, zu bewahren, solange die Zeitzeugen noch davon erzählen können.

XIV. Zwei Überlieferungslinien der Schwertkunst aus der Schule Zhang Zhanmings

Bislang kann ich mindestens zwei Überlieferungslinien der Schwertkunst aus Zhang Zhanmings Schule bestätigen und in diesem Buch dokumentieren. Die erste betrifft das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste: Zhang Zhanming unterrichtete Chen Lue, der es 2026 an mich weitergab. Die zweite betrifft die Zixia-Schwertkunst: Zhang Zhanming entwickelte sie selbst und vermittelte sie Zhang Huixian, die sie wiederum Chen Lue beibrachte. Chen Lue hat mir bereits das „Zixia-Schwertmanuskript“ übergeben; das praktische Erlernen der Schwertkunst soll erst später schrittweise folgen.

Diese beiden Linien dürfen nicht miteinander vermischt werden. Das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste ist eine von Zhang Zhanming weitergegebene Methode; die Zixia-Schwertkunst hingegen entwickelte er selbst, und sie gelangte über Zhang Huixian zu Chen Lue. Von Zhang Huixian sind zudem alte Trainingsfotos, Wettkampfurkunden und das ursprüngliche Siegesschwert erhalten. Für diese Linie liegen damit Zeugenaussagen, Fotografien, Gegenstände und mündliche Überlieferungen vor.

Sollte ich später beide Schwertmethoden durch förmlichen Unterricht und langjährige Praxis erlernen, kann ich zutreffend sagen, dass meine entsprechende

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Schwerttradition auf die Linie Zhang Zhanmings zurückgeht. Ich werde mich aber nicht als „unmittelbarer Schüler Zhang Zhanmings“ bezeichnen. Er ist bereits verstorben, und ich habe nicht persönlich bei ihm gelernt. Seine unmittelbaren Schüler sind Angehörige der Generation von Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai und Chen Lue. Diese Beziehung klar zu benennen, ist zugleich ein Zeichen des Respekts vor ihren tatsächlichen Erfahrungen.

XV. Der Hongkonger Zweig des Adlerklauen-Fanzi-Stils: der Abschnitt, den ich kennengelernt habe

Zhang Zhanming gehörte zur Tradition des Adlerklauen-Fanzi-Stils. Dieser Stil ist keine völlig unbekannte kleine Schule; im Vergleich zu heute gesellschaftlich bekannteren Richtungen wie Taijiquan oder Wing Chun sind seine praktische Ausübung und öffentliche Verbreitung jedoch begrenzter. Vor allem bedeutet das Fortbestehen einer Kampfkunstrichtung nicht, dass von jedem ihrer historischen Zweige eine vollständige schriftliche Dokumentation überliefert ist.

Was ich kennengelernt habe, sind die Menschen und Ereignisse des Hongkonger Zweigs Zhang Zhanmings. Er ist verstorben; Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai und Chen Lue leben noch. Sie bewahren alte Fotos, Videos, Schwertmanuskripte, Urkunden und Gegenstände auf. Auf diesen Bereich beschränke ich meine Darstellung: Wen habe ich getroffen? Was hat mir wer persönlich erzählt? Welche Originalunterlagen habe ich gesehen, welche Gegenstände selbst berührt? Ich beabsichtige keine Gesamtdarstellung der Geschichte des Adlerklauen-Fanzi-Stils und füge nicht die Geschichte anderer Zweige in meine eigenen Erlebnisse ein.

In diesem Sinne ist der von mir später verwendete Begriff „Ankerpunkt“ kein neuer Titel innerhalb einer traditionellen Schule, sondern beschreibt eine Position innerhalb der Dokumentation. Materialien, die zuvor in den Erinnerungen mehrerer älterer Menschen und in privaten Sammlungen verstreut waren, werden durch meine Gespräche, Sichtung, schriftliche Aufarbeitung und Veröffentlichung erneut miteinander verbunden. Wenn jemand künftig in öffentlichen Dokumenten nach Zhang Zhanming sucht und von dort aus Zhang Huixian, Chen Lue, Lam Man Fai und Cen Jinxiong sowie die Zixia-Schwertkunst, das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste, das Siegesschwert

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

und den Unterricht von 2026 finden kann, ist dieser dokumentarische Knotenpunkt tatsächlich entstanden.

Mittwoch, 6. November 2024. Von links: Lam Man Fai, Zhang Huixian, Cen Jinxiong und Wu Chaohui.

XVI. Weitere Schwerttraditionen, denen ich begegnet bin

Dass „Die Überlieferungslinien der chinesischen Schwertkunst“ nicht ausschließlich Zhang Zhanmings Schule behandelt, liegt daran, dass meine eigene Schwertpraxis auf mehrere Traditionslinien zurückgeht, denen ich tatsächlich begegnet bin. Eine besonders wichtige ist die persönliche Unterweisung durch Meister Shan Ying im Chen- und Wu-Taiji-Schwert. Davon sind Fotografien und Videos erhalten, sodass diese Überlieferung nicht nur in meiner Erinnerung existiert, sondern auch durch zeitgenössisches Bildmaterial später überprüft werden kann.

Die Lehrertradition von Meister Shan Ying führt weiter zu Li Jingwu. Die Bedeutung dieser Verbindung besteht für mich nicht darin, möglichst viele Namen über

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Generationen hinweg aneinanderzureihen. Vielmehr möchte ich beim praktischen Erlernen des Chen- und Wu-Taiji-Schwerts wissen, aus welchem Überlieferungszusammenhang diese Methoden stammen. Als ich später Texte über Li Jingwu schrieb und die mündlichen Erinnerungen von Meister Shan Ying aufarbeitete, verfolgte ich dasselbe Anliegen: die im Erzählen des Lehrers noch lebendigen Erinnerungen der Schule möglichst umfassend zu bewahren.

Die Unterweisung durch meinen älteren Mitschüler Lam Man Fai im beidhändig geführten Taiji-Schwert des Chen-Stils war eine weitere konkrete Begegnung. Lin ist zugleich Schüler Zhang Zhanmings. Als Chen Lue mir 2026 das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste beibrachte, war Lin daher sowohl jemand, der mich früher selbst in der Schwertkunst unterrichtet hatte, als auch derjenige, der diesmal danebenstand, uns filmte und half, das Geschehen festzuhalten. Beziehungen aus unterschiedlichen Zeiten kreuzten sich so erneut am selben Ort.

Folgende Bilder: Lam Man Fai gibt Wu Chaohui Hinweise zum beidhändig gefü hrten Taiji-Schwert des Chen-Stils.

Am Vormittag des 1. Januar 2026, nahe der Adresse 2 Muk Wo Street, Ma Tau Chung, Hongkong (auf den Fotos angegebene Koordinaten: 22.325465° N, 114.19269333333335° O). Wu Chaohui führt mit beiden Händen ein Schwert und übt im Bogenschritt das beidhändig geführte Taiji-Schwert des Chen-Stils. Lam Man Fai hält zwei Säbel und erläutert vor Ort die Schwerttechnik anhand aufeinander abgestimmter Bewegungen unterschiedlicher Waffen. Die drei Fotos zeigen verschiedene Bewegungsmomente und bewahren Aufnahmezeit, Ort und geografische Koordinaten.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Links hält Wu Chaohui das beidhändig geführte Schwert, geht im Bogenschritt nach vorn und richtet die Klinge schräg auf Lam Man Fai. Rechts hält Lam Man Fai zwei Säbel, einen hoch erhoben, den anderen nach vorn gerichtet. Waffenrichtungen, Angriffs- und Verteidigungsabstand sowie Körperhaltungen beider Beteiligter sind deutlich zu erkennen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Beide Personen sind mit ihrem gesamten Körper, den Schrittstellungen und den Waffen vollständig im Bild. Wu Chaohui führt das Schwert mit beiden Händen, beugt das vordere Knie und streckt das hintere Bein. Lam Man Fai hält seine beiden Säbel in unterschiedlicher Höhe und erzeugt dadurch verschiedene räumliche Richtungen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Von links: Wu Chaohui streckt das Schwert nach vorn; Lam Man Fai dreht den Körper mit zwei Säbeln. Körperausrichtung und Waffenpositionen unterscheiden sich deutlich von den beiden vorherigen Aufnahmen.

Ich fasse diese Schwertmethoden unterschiedlicher Herkunft nicht zu einem selbst erfundenen „System“ zusammen. Sie entstammen verschiedenen Lehrertraditionen und besitzen unterschiedliche technische Merkmale. Mein eigener Beitrag liegt im Lern- und Übungsprozess, im fortlaufenden Vergleichen, Anpassen und erneuten Verstehen verschiedener Schwertmethoden durch den Körper sowie in meiner Bereitschaft, diesen Prozess mitsamt den Belegen zu bewahren.

XVII. Vom Einzelschwert über zwei Schwerter zu zwei Schwertern mit langen Quasten

Von meinen eigenen Schwertübungen gibt es zahlreiche Fotografien und Videos aus unterschiedlichen Zeitabschnitten. Für dieses Buch sind sie nicht bloß zusätzliche Illustrationen. Sie machen aus einer schriftlichen Schilderung meiner Praxis ein zeitlich zusammenhängendes Bildarchiv. Wie ich mit einem Schwert übte, wie sich die Bewegungen mit zwei Schwertern veränderten, wie die achtzig Zentimeter langen Quasten liefen und wie ich meinen Körper nach dem Wechsel auf einhundertfünf Zentimeter anpasste, lässt sich anhand von Aufnahmen aus verschiedenen Zeiten erneut beobachten.

Nach langjährigem Üben mit zwei Schwertern erkannte ich zunehmend, dass die Unabhängigkeit beider Hände nicht ihre Trennung voneinander bedeutet. Die Schwerter können unterschiedliche Bahnen, Rhythmen und sogar Griffarten haben, doch der Körper besitzt nur ein gemeinsames Zentrum. Fehlt die Abstimmung von Hüfte, Becken, Schwerpunkt und Schritten, zerfällt die Gesamtbewegung umso leichter, je komplexer die Handbewegungen werden. Zwei lange Quasten verstärken diese Schwierigkeit, weil ihre flexiblen Bahnen jede Verzögerung und jeden Konflikt sichtbar machen.

Deshalb nehme ich meine eigene Doppelschwertpraxis in dieses Buch auf, ohne sie als festgelegte Form einer traditionellen Schule auszugeben. Sie ist die Dokumentation meiner langjährigen Übung und steht neben den überlieferten Lehrmethoden, ohne mit ihnen vermischt zu werden. Die Tradition gab mir zahlreiche Methoden; meine eigene

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Praxis erlaubt es mir, immer wieder zu überprüfen, wie diese Methoden tatsächlich im Körper wirksam werden.

XVIII. Schwertmanuskripte, Fotografien, Filmaufnahmen und Gegenstände

Historische Quellen zur traditionellen Kampfkunst gehen leicht verloren. Stirbt ein Mensch ohne schriftliche Aufzeichnungen, bleiben viele Ereignisse nur in den Erinnerungen seiner Schüler erhalten. Werden auch die Schüler älter, verblassen Einzelheiten allmählich. Fehlen bei alten Fotografien Namen und Ortsangaben, weiß die nächste Generation womöglich trotz erhaltener Bilder nicht mehr, wer darauf zu sehen ist. Videos, die nur auf alten Mobiltelefonen oder als komprimierte Dateien in Chatprogrammen liegen, können beim Gerätewechsel ebenfalls verschwinden.

Deshalb lege ich noch größeren Wert auf das Originalmaterial. Die Fotografien und Videos Zhang Zhanmings sollten als Originaldateien erhalten bleiben. Zhang Huixians Urkunden sollten vollständig eingescannt werden, einschließlich Rändern, Stempeln, Unterschriften und Daten. Das Siegesschwert sollte als Ganzes und mit Scheide, Griff, Quaste und Einzelheiten dokumentiert werden. Von beiden Schwertmanuskripten sollten sämtliche Originalseiten bewahrt werden. Bei den Videos von Chen Lues Unterricht und seiner vollständigen Vorführung sind Aufnahmedatum, Ort, Vorführender und Kameraperson festzuhalten. Ungeklärte Angaben werden als „noch zu prüfen“ gekennzeichnet und nicht der Vollständigkeit halber erraten.

Diese Materialien lassen sich auch gegenseitig überprüfen. Berichtet jemand mündlich von einem Wettkampf in einem bestimmten Jahr, kann die Urkunde das Jahr bestätigen. Nennt ein älterer Zeitzeuge einen Aufnahmeort, können andere Anwesende ihn unabhängig bestätigen. Die Bewegungsnamen im Schwertmanuskript lassen sich einzeln mit der vollständigen Vorführung Chen Lues abgleichen. Belege sollen die Kampfkunst nicht in eine Gerichtsakte verwandeln. Sie sollen späteren Generationen vielmehr zeigen, was auf Aussagen Beteiligter beruht, was durch Gegenstände dokumentiert ist und was ich selbst erlebt habe.

XIX. Von den Erinnerungen einer Schule zu öffentlichen Dokumenten

Nach Zhang Zhanmings Tod gelangten viele Erinnerungen weder ins Internet noch in öffentliche Dokumente. Im Jahr 2026 begann ich, die mündlichen Berichte von Lin

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Wenhui, Chen Lue und anderen mit Aufnahmen aus Zhang Zhanmings Leben, Fotografien von Zhang Huixians Schwerttraining in ihrer Jugend, Wettkampfunterlagen, dem Siegesschwert, zwei Schwertmanuskripten und dem Unterricht in Kai Tak zusammenzuführen. Material, das zuvor über die Erinnerungen verschiedener Personen und private Sammlungen verstreut war, begann so eine Spur zu bilden, der spätere Generationen nachgehen können.

Deshalb möchte ich „Die Überlieferungslinien der chinesischen Schwertkunst“ schreiben. Private Erinnerungen verschwinden mit den Menschen; private Fotografien können durch Umzüge, defekte Geräte oder das fehlende Verständnis späterer Generationen für ihre Bedeutung verloren gehen. Wenn Personen, Zeiten, Orte, Lehrertraditionen und Originalaufnahmen zu einer förmlich veröffentlichten Arbeit zusammengeführt und anschließend in eine langfristige öffentliche Sammlung aufgenommen werden, bleibt künftigen Generationen zumindest ein Zugang, über den sie diese Menschen wiederfinden können.

Nach Fertigstellung des Buchs beabsichtige ich, meinen bisherigen Veröffentlichungs- und Archivierungsweg fortzusetzen, damit das Werk in die entsprechenden Sammlungen der National Library of Australia und das Recherchesystem Trove aufgenommen wird. Dabei geht es mir nicht darum, dem Buch ein weiteres Etikett zu verleihen. Eine Kampfkunstgeschichte, die bislang vor allem in privaten Erinnerungen existiert, soll einen dauerhaften Zugang über öffentliche Dokumente erhalten. Selbst wenn sich persönliche Webseiten verändern und Chatverläufe verschwinden, könnten Forschende diese Überlieferungslinie anhand des Bibliotheksnachweises erneut auffinden.

Der sogenannte „Ankerpunkt“ muss sich letztlich in konkreten Handlungen zeigen: Menschen finden, Originalmaterial bewahren, mündliche Aussagen dokumentieren, Lehrertraditionen auseinanderhalten, selbst erlebte Unterrichtssituationen aufschreiben und die Arbeit anschließend öffentlich veröffentlichen und langfristig sichern. Ist dies gelungen, spielt es keine Rolle mehr, ob jemand das Ergebnis einen „Ankerpunkt“ nennt. Das Material selbst wird seinen Platz innerhalb der historischen Überlieferung erkennen lassen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XX. Eine weitere Begegnung mit der Überlieferung

Wenn ich auf diese Erlebnisse zurückblicke, möchte ich die beiden Schwertkünste als eine weitere glückliche Begegnung mit der Überlieferung auf meinem Weg durch die Kampfkünste bezeichnen. Ich habe weder nach einem neuen Titel gesucht noch danach, eine weitere Kampfkunst auf die Liste meiner Kenntnisse zu setzen. Seit Langem übe ich bereits mit dem Schwert. Erst weil mein älterer Mitschüler Chen Lue mich in Kai Tak mit dem Langquastenschwert üben sah, kam es zu seinen Fragen, zur Übergabe der Schwertmanuskripte und zu den drei Unterrichtstagen.

Beim Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste hat der praktische Unterricht bereits begonnen; von der Zixia-Schwertkunst habe ich bislang zunächst das Schwertmanuskript erhalten. Die beiden Überlieferungen befinden sich also in unterschiedlichen Stadien, die ich ihrem tatsächlichen Verlauf entsprechend weiter dokumentieren werde. Sollte Chen Lue mir später weitere Inhalte vermitteln, werde ich jedes Mal zunächst lernen, dann dokumentieren und erst nach eigener Übung und Erfahrung darüber schreiben. Was noch nicht geschehen ist, werde ich nicht vorzeitig in meinen Lebenslauf aufnehmen.

Chen Lue hat zugesagt, die vollständige Schwertform später noch einmal vorzuführen; Lam Man Fai soll die Vorführung filmen und mir das Video schicken. Dadurch wurde mir deutlich, dass die Unterweisung nicht mit dem dritten Tag abgeschlossen war. In drei Tagen lassen sich Bewegungen und Grundprinzipien einprägen. Eine Schwertform wirklich im Körper zu verankern, verlangt danach unzählige Wiederholungen. Mein älterer Mitschüler hat mir das Manuskript übergeben, mir die Bewegungen gezeigt und möchte außerdem eine vollständige Filmaufnahme hinterlassen, damit ich nach meiner Rückkehr nach Australien in Ruhe weitersehen und weiterüben kann.

XXI. Das Schwert lebt unter uns weiter

Ein Schwert mit langer Quaste führte mich zu den Geschichten mehrerer Generationen von Kampfkünstlern. Zhang Zhanming ist verstorben, doch seine Fotos und Filmaufnahmen sind erhalten. Zhang Huixian ist 85 Jahre alt, und ihr einstiges Siegesschwert existiert noch. Chen Lue ist 81 und kann vor mir weiterhin den Siping-Ma-Stand einnehmen und mit dem Schwert demonstrieren. Lam Man Fai filmt uns noch

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

immer. Meine Aufgabe ist es, gewissenhaft zu lernen, gewissenhaft zu üben und diesen selbst erlebten Abschnitt festzuhalten.

Allmählich verstehe ich, dass es weniger darauf ankommt, festzuhalten, was ich nun wieder gelernt habe, als darauf, wie diese Schwerter durch die Hände vieler Menschen bis in unsere Gegenwart gelangten. Ein Name lässt sich in einem Buch bewahren, ein Schwertmanuskript kann jahrzehntelang überdauern. Doch eine Schwertkunst braucht letztlich Menschen, die sie praktizieren und deren Körper weiterhin ihre Richtung, ihren Rhythmus, das Wechselspiel von Entspannung und Spannung sowie die Führung der Kraft verkörpern.

Eine Überlieferung empfangen zu haben bedeutet noch nicht, sie zu beherrschen; auch das Erlernen ist erst ein neuer Anfang. Die drei Tage waren eine konzentrierte Unterweisung. Die eigentliche Arbeit beginnt erst jetzt mit dem langfristigen Üben. Wenn jemand in einigen Jahrzehnten diese Fotos durchblättert, den 81-jährigen Chen Lue in Kai Tak beim Schwertunterricht sieht, die 85-jährige Zhang Huixian mit ihrem einstigen Siegesschwert, die alten Trainingsaufnahmen Zhang Zhanmings und meinen Weg von einer 80 Zentimeter langen zu einer 105 Zentimeter langen Quaste, dann bewahrt dieses Buch mehr als eine Schwertform: Es bewahrt einen Abschnitt lebendiger Geschichte, dessen Beteiligte noch selbst anwesend waren.

Beim Lernen gibt es ein Früher und Später; das Können entsteht im täglichen Üben. Schwerter sind verschieden lang, doch die Kunst kennt kein Ende. Der Weg der Kampfkünste ist grenzenlos.

XXII. Die lange Quaste ist kein Schmuck: Schwert, Quaste und Körper in der Praxis

Solange man nicht über längere Zeit tatsächlich mit einer langen Quaste geübt hat, betrachtet man die Schwertquaste leicht als bloßes Zubehör am Griff. Seit ich wirklich damit trainiere, empfinde ich es ganz anders. Die Klinge wird unmittelbar durch die Hand geführt; die lange Quaste lässt sich dagegen nur mittelbar über die Bewegung des Schwertes steuern. Bewegt sich das Schwert vorwärts, folgt die Quaste nicht unbedingt sofort. Selbst wenn das Schwert bereits stillsteht, kann sie weiterfliegen. Zwischen Körperbewegung und Quaste besteht stets eine zeitliche Verzögerung. Je früher der Körper diese Verzögerung wahrnimmt, desto fließender bewegt sich die

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Quaste. Wer erst reagiert, wenn sie sich bereits verheddert hat, muss ständig nachbessern.

Das Üben mit der langen Quaste verändert daher zunächst das Verständnis davon, wann eine Bewegung abgeschlossen ist. Bei gewöhnlichen Waffen scheint ein Bewegungsablauf optisch beendet, sobald das Schwert seine Position erreicht. Beim Langquastenschwert ist das anders: Während die Klinge bereits an ihrem Ziel ist, kann die Quaste noch unterwegs sein. Erst wenn Schwert, Quaste und Körper in eine Dynamik übergegangen sind, die die nächste Bewegung aufnehmen kann, ist der Ablauf wirklich beendet. Das Ende einer Bewegung ist zugleich der Anfang der nächsten.

Besonders deutlich spürte ich das beim Wechsel von 80 auf 105 Zentimeter. Durch die zusätzlichen 25 Zentimeter entfernt sich das Quastenende weiter vom Körper, beschreibt einen größeren Kreis und benötigt mehr Zeit für einen Richtungswechsel. Kleine Korrekturen, die zuvor aus dem Handgelenk möglich waren, werden bei einer längeren Quaste zu deutlich größeren Ausschlägen. Wird die Hand hastig, knickt die Quaste ab; verkrampft die Schulter, reißt die Schwertführung ab. Drehen Taille und Hüfte nicht rechtzeitig mit, hat die Hand das Schwert bereits weitergeführt, während der langen Quaste noch der nötige Raum fehlt.

Chen Lue erinnerte mich vor Ort immer wieder daran, die Schultern zu entspannen, Taille und Hüfte einzusetzen und das Schwert richtig zu führen. Das sind keine drei voneinander unabhängigen Anforderungen. Bei entspannten Schultern müssen die Arme dem Körper nicht voreilen. Werden die Bewegungen von Taille und Hüfte getragen, erhält die Schwertbahn einen vollständigeren Kreis. Bleibt diese Bahn kontinuierlich, kann auch die lange Quaste dem Schwung folgen. Vieles davon hatte ich beim eigenen Üben bereits gespürt; wenn aber jemand danebensteht und sofort korrigiert, wird das Verständnis wesentlich konkreter.

Bei zwei Schwertern tritt dieser Zusammenhang noch deutlicher hervor. Beide Schwerter können gleichzeitig nach außen geführt werden, eines vor und eines zurück oder eines in normaler und eines in umgekehrter Griffhaltung. Die beiden langen Quasten weichen einander jedoch nicht allein deshalb aus, weil der Übende es beabsichtigt. Berücksichtigt eine Bewegung nur die Klingen und nicht die

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

nachlaufenden Bahnen der Quasten, können die Schwerter bereits aneinander vorbeigeführt sein, während die Quasten erst danach zusammenstoßen. Seit ich mit zwei langen Quasten übe, betrachte ich bei der räumlichen Orientierung nicht mehr nur Hände und Schwerter, sondern den gesamten Raum rings um meinen Körper.

Solche Erfahrungen lassen sich anderen kaum allein durch Worte vermitteln. Deshalb formuliere ich sie nicht als endgültige technische Lehrsätze. Es sind meine eigenen Beobachtungen beim Üben mit verschieden langen Quasten, mit einem und mit zwei Schwertern. Wenn sich meine körperliche Erfahrung in einigen Jahren verändert, werde ich auch mein heutiges Verständnis gerne korrigieren. Ein Wert der Dokumentation von Kampfkünsten besteht gerade darin, die tatsächlichen Erkenntnisse einer bestimmten Entwicklungsphase zu bewahren, statt im Rückblick so zu schreiben, als hätte man von Anfang an alles gewusst.

XXIII. Warum die Fotografien zum Haupttext gehören

Dieses Buch enthält viele Fotografien, nicht um die Seiten lebhafter zu gestalten. Für die Geschichte, die ich erzähle, sind sie selbst Teil des Haupttextes. In Worten lässt sich berichten, dass Chen Lue mich in Kai Tak im Schwertkampf unterrichtete. Die Fotos zeigen zugleich sein Alter und seine körperliche Verfassung, seine Kleidung, den Übungsort, den Abstand zwischen uns sowie Länge und Bewegungszustand der beiden Quasten. Man kann schreiben, Zhang Huixian habe in ihrer Jugend lange Schwertkunst geübt; die alten Fotos lassen die Leser jedoch unmittelbar sehen, wie sie vor Jahrzehnten das Schwert hielt, mit zwei Schwertern übte und mit anderen Waffenübungen im Partnertraining ausführte.

Die beiden historischen Trainingsfotos von Zhang Zhanming verdeutlichen dies besonders. Im heutigen Internet ist kaum eine zusammenhängende Biografie über ihn zu finden. Bliebe nur die Aussage späterer Schüler, ihr Meister sei ein hervorragender Kampfkünstler gewesen, ließe sich in einigen Jahrzehnten kaum noch nachvollziehen, in welchem tatsächlichen Umfeld er trainierte. Auf den alten Bildern führt er vor einer Gruppe von Zuschauern Übungen aus; unter den Anwesenden sind zahlreiche junge Menschen. Auch wenn uns Aufnahmejahr und Ort heute noch nicht genau bekannt sind, halten die Bilder zumindest einen wirklichen Augenblick fest: Zhang Zhanming

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

übte bei einer solchen Gelegenheit, und Menschen sahen ihm dabei zu und lernten von ihm.

Auch Fotografien haben ihre Grenzen. Sie können belegen, was jemand in einem bestimmten Augenblick tat, nennen uns aber nicht von selbst den Namen der Bewegung, die Herkunft der Überlieferung oder die Umstände der Aufnahme. Deshalb verbinde ich Bildmaterial stets mit mündlichen Aussagen. Ich zeige die alten Fotos den Zeitzeugen und bitte sie um Identifizierung. Stimmen mehrere unabhängig voneinander bei Ort und Personen überein, wächst die Glaubwürdigkeit; weichen ihre Erinnerungen voneinander ab, halte ich die unterschiedlichen Angaben getrennt fest.

Filmaufnahmen reichen noch weiter. Ein Foto bewahrt eine Haltung; ein Video zeigt, wie Bewegungen ineinander übergehen, wie sich das Tempo verändert, wie der Lehrer demonstriert und wie der Lernende folgt. Wenn die geplante vollständige Vorführung des Yang-Taiji-Schwertes mit langer Quaste durch Chen Lue als Originaldatei erhalten bleibt, ist sie für mich zugleich Lernmaterial und ein zeitgenössisches Bilddokument dieser Schwertkunst, die 2026 von ihrem damals 81-jährigen Überlieferungsträger persönlich vorgeführt wurde.

Dasselbe gilt für die Videos und Fotos, auf denen mein Meister Shan Ying mir das Chen-Wu-Taiji-Schwert vermittelt. Damals waren sie zunächst Aufzeichnungen meines Unterrichts; heute sind sie zugleich Zeugnisse meiner Lehrer-Schüler-Beziehung. Der historische Wert vieler Materialien wird am Aufnahmetag noch gar nicht vollständig sichtbar. Wenn die Jahre vergehen, Menschen altern, sich das Umfeld verändert und einzelne Überlieferungsdetails schwerer auffindbar werden, kann eine damals alltägliche Aufnahme zum unmittelbarsten Beleg werden.

XXIV. Zhang Zhanming in mündlichen Erinnerungen: Nur festhalten, was bekannt ist

Gerade bei Zhang Zhanming muss ich mich in diesem Buch besonders zurückhalten. Ich habe ihn nie persönlich gesehen. Was ich über seinen Charakter, seinen Unterricht, seine Erfahrungen innerhalb der Schule und seine Kampfkunstgeschichte weiß, stammt überwiegend aus den mündlichen Erinnerungen von Lam Man Fai, Chen Lue und anderen. Mit eigenen Augen gesehen habe ich seine Fotos und Filmaufnahmen sowie die Schwertkünste, Manuskripte und Gegenstände,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

die seine Schüler heute bewahren. Diese beiden Arten von Quellen muss ich auseinanderhalten.

Mündliche Überlieferung verliert ihren Wert nicht dadurch, dass es im Internet keine Unterlagen gibt. Im Gegenteil: Wenn nur wenige öffentliche Schriftzeugnisse über einen Menschen existieren, sind die Erinnerungen noch lebender Zeitzeugen womöglich die einzige Möglichkeit, bestimmte Einzelheiten zu bewahren. Ich darf solche Aussagen aber nicht in scheinbar objektive Darstellungen ohne Quellenangabe umschreiben. Ich nenne denjenigen, der etwas berichtet hat. Erinnern sich Lam Man Fai und Chen Lue unterschiedlich, halte ich beide Fassungen fest. Werden künftig alte Dokumente, Zeitungsartikel oder Urkunden gefunden, ergänze ich die Darstellung damit, statt heute die Lücken vorzeitig zu füllen.

Besonders wünsche ich mir, dass mehrere Schüler Zhang Zhanmings, solange es noch möglich ist, alte Fotos und Videos einzeln betrachten und darüber berichten. Beim Anblick einer vertrauten Aufnahme erinnert man sich oft an Einzelheiten, die in einem gewöhnlichen Interview nicht zur Sprache gekommen wären: Wo war das? Wer stand daneben? Warum wurde das Foto gemacht? Was unterrichtete der Meister gerade? Was geschah an diesem Tag? Wenn solche Erinnerungen aufgenommen, transkribiert und mit den nummerierten Originalbildern verknüpft werden, entsteht eine solidere Dokumentation als durch eine bloße Personenbiografie.

Deshalb habe ich es auch nicht eilig, eine vollständige Chronologie von Zhang Zhanmings Leben zu verfassen. Geburts- und Sterbedaten, Herkunftsort, Zeitpunkt seiner Übersiedlung nach Hongkong, frühe Lehrer und seine Unterrichtstätigkeit in Guangzhou und Hongkong werde ich nur nennen, wenn verlässliche Unterlagen vorliegen. Was vorerst nicht belegt ist, bleibt offen. Lücken in einem Buch sind nicht das Problem; erst wenn Unbekanntes als gesichertes Wissen ausgegeben wird, wird seine Grundlage beschädigt.

XXV. Vom Träger einer Überlieferung zu ihrem Chronisten

Bei der Weitergabe von Kampfkünsten denkt man zunächst daran, wer wen unterrichtet hat. Das ist zweifellos wichtig. Heute ist jedoch auch die Dokumentation selbst Teil der Überlieferung. Wenn ein Lehrer einem Schüler Bewegungen vermittelt, bleiben ohne Texte, Fotos und Videos nach Jahrzehnten womöglich nur wenige Worte

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

über die Lehrer-Schüler-Beziehung. Sind dagegen der Unterrichtsort, das Schwertmanuskript, die vollständige Vorführung des Lehrers und die zeitgenössischen Aufzeichnungen des Lernenden erhalten, können spätere Generationen nicht nur einen Namen, sondern den Vorgang der Weitergabe nachvollziehen.

Dadurch verändert sich auch meine Rolle. Zunächst bin ich selbstverständlich Lernender. Wenn Chen Lue mich im Schwert unterrichtet, muss ich die Bewegungen verstehen und üben, statt daneben historische Forschung zu betreiben. Als ich aber bemerkte, wie wenig öffentliche Unterlagen über Zhang Zhanming vorhanden sind, dass Zhang Huixian bereits 85 und Chen Lue 81 Jahre alt sind und viele alte Fotos und Erinnerungen vor allem in ihrem persönlichen Besitz liegen, wurde mir klar, dass die Dokumentation nicht länger warten kann.

Wenn ich davon spreche, möglicherweise zu einer Art „Ankerfigur“ für den Hongkonger Zweig der Adlerklauen-Fanzi-Schule zu werden, meine ich damit weder einen Rang innerhalb der Schule noch den Anspruch, unmittelbare Schüler zu ersetzen. Zhang Zhanmings direkte Nachfolger sind seine eigenen Schüler. Mein Beitrag kann darin bestehen, die verstreuten Materialien zusammenzuführen: Namen richtig wiederzugeben, die Herkunft mündlicher Aussagen klar zu kennzeichnen, historische Fotos zu bewahren, Schwertmanuskripte und Gegenstände zu dokumentieren und den von mir persönlich erlebten Schwertunterricht des Jahres 2026 an diese Geschichte anzuschließen.

Sollte dieses Buch schließlich in die langfristigen Bestände der National Library of Australia und in das Rechercheangebot von Trove aufgenommen werden, wird aus einer privaten Notiz ein öffentlich zugängliches Dokument. Künftige Forscher müssen meine heutige Auffassung einer bestimmten Bewegung nicht teilen. Anhand der Personen, Daten, Fotografien, Links und Quellenangaben des Buches können sie aber selbst zu den ursprünglichen Spuren zurückkehren. Darin liegt für mich der eigentliche Sinn der Bewahrung.

Ich brauche mich nicht zum Mittelpunkt dieser Geschichte zu machen. Zhang Zhanming hatte sein eigenes Leben, Zhang Huixian ihre Wettkämpfe und ihr Schwerttraining, Chen Lue seine Jahre des Lernens, Unterrichtens und seine Entscheidungen im Alter, Lam Man Fai seine jahrzehntelange Erfahrung in den

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Kampfkünsten. Ich bin ihnen nur zu diesem Zeitpunkt begegnet und war bereit, das Erlebte aufzuschreiben. Wenn diese Menschen in einigen Jahrzehnten anhand von Texten und Bildern noch auffindbar sind, war dieses Buch die Arbeit wert.

XXVI. Warum das Langquastenschwert eine eigene Dokumentation verdient

Als ich erstmals über diese Erlebnisse schrieb, lautete der Titel schlicht „Das Langquastenschwert“. Der Grund war einfach: Im Oktober 2026 war es die lange Quaste, die mich zu dieser neuen Überlieferung führte. Kurz vor Ende eines gewöhnlichen Taiji-Kurses übte ich beiläufig einige Bewegungen. Chen Lue sah sie, sprach mich darauf an, dass heute nur wenige Menschen Schwertkunst und noch weniger das Langquastenschwert üben, und fragte anschließend, ob ich seine Schwertform erlernen wolle. Ohne diese eine lange Quaste wären die beiden Schwertmanuskripte, die drei Unterrichtstage, die Erinnerungen an Zhang Zhanming und Zhang Huixians Siegesschwert möglicherweise nicht innerhalb weniger Tage gemeinsam in mein Blickfeld geraten.

Das Langquastenschwert ist keineswegs eine verschwundene Waffe. Bei öffentlichen Wettkämpfen und traditionellen Kampfkunstveranstaltungen sind Schwerter und Doppelschwerter mit langen Quasten weiterhin zu sehen. Im Vergleich zu gewöhnlichen Schwertformen gibt es jedoch deutlich weniger Menschen, die sie langfristig praktizieren. Für mich ist diese Seltenheit nicht der Kern ihres dokumentarischen Wertes. Entscheidend ist, dass jemand nach Jahren mit einer 80 Zentimeter langen Quaste unvermittelt in eine traditionelle Schwertform mit 105 Zentimeter langer Quaste eingeführt wird und dabei von einem 81-jährigen erfahrenen Kampfkünstler persönlich korrigiert wird. Ein solcher Vergleich lässt sich aus den Namen der Formen allein nicht erschließen.

Mit der 80 Zentimeter langen Quaste hatte ich bereits beim Einzel- und Doppelschwert normale und umgekehrte Griffhaltungen sowie synchrone und asynchrone, gleichgerichtete und entgegengesetzte Bewegungen erprobt. Damals ging es mir vor allem darum, die langen Quasten bei komplizierten Richtungswechseln vor dem Verheddern zu bewahren. Mit der Zeit entwickelt der Körper eigene Gewohnheiten: wie viel Raum eine Drehung des Handgelenks braucht, wo das Quastenende nach

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

einer Körperdrehung ungefähr ankommt und wie sich die beiden Quasten bei gegenläufigen Schwertern räumlich trennen lassen. Viele dieser Entscheidungen entstehen nicht durch ständiges Beobachten der Quastenenden, sondern durch ein Raumgefühl, das sich im wiederholten Üben bildet.

Die 105 Zentimeter lange Quaste veränderte dieses vertraute Gefühl. Ist die Quaste 25 Zentimeter länger, beschreibt ihr Ende einen größeren Kreis und benötigt mehr Zeit. Zuvor folgte das Quastenende einer Drehung des Schwertes rasch; jetzt kann das Schwert bereits in die nächste Richtung weisen, während das Quastenende noch der vorherigen folgt. Deshalb darf man nicht nur die augenblickliche Position der Klinge beachten, sondern muss auch vorausdenken, wo die lange Quaste kurz darauf sein wird. Diese zeitliche Verzögerung ließ mich vertraute Bewegungen neu betrachten.

Die lange Quaste ist auch ein unmittelbarer Spiegel. Ob die Schwertbahn rund verläuft, eine Bewegung abrupt abbricht, die Schultern angespannt sind oder das Handgelenk dem Körper voreilt – all das zeigt sich an der Quaste. Eine kurze Quaste kann solche Fehler verdecken; eine lange vergrößert sie. Gerät die Quaste durcheinander, liegt das Problem häufig nicht an ihr selbst, sondern an der vorausgehenden Körperbewegung und Schwertführung. Diese unmittelbare Rückmeldung gehört für mich zu den interessantesten Seiten des Übens mit langen Quasten.

Über die Funktion von Schwerttüchern und langen Quasten in der traditionellen Schwertkunst gibt es unterschiedliche Auffassungen. Manche betonen den Schmuckcharakter und die Sichtbarkeit der Schwertbewegung; andere überliefern Techniken des Wickelns, Kreisens, Schleuderns und Streichens. In schriftlichen und mündlichen Quellen ist auch von Eisenperlen oder anderen Gewichten an langen Quasten die Rede. Ich werde keine dieser Aussagen zu einer allgemeingültigen Regel sämtlicher traditioneller Schwertkünste erklären. Was ich nicht selbst erlebt habe und wofür keine verlässlichen Quellen vorliegen, erwähne ich allenfalls als Hintergrund. Genau beschreiben kann ich vor allem die beiden Quastenlängen, mit denen ich selbst übe, und den Unterricht, den ich vor Ort erhalten habe.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

XXVII. Warum eine Unterweisung drei Arten von Aufzeichnungen braucht

Durch Chen Lues Schwertunterricht wurde mir erneut bewusst, dass traditionelle Kampfkünste mindestens auf drei verschiedene Weisen bewahrt werden können. Die erste ist die Schrift, also das Schwertmanuskript. Es erhält Namen und Reihenfolge der Bewegungen sowie einzelne Grundprinzipien und verhindert, dass eine Schwertform ihre Struktur vollständig verliert. Die zweite ist die körperliche Weitergabe: Der Lehrer führt vor, der Schüler folgt, und der Lehrer korrigiert die tatsächlich auftretenden Fehler. Die dritte sind Filmaufnahmen. Sie halten eine körperliche Unterweisung fest, sodass Lernende sie auch nach der Trennung vom Lehrer erneut betrachten können und spätere Generationen sehen, wie damals tatsächlich geübt wurde.

Keine dieser drei Formen kann die anderen ersetzen. Mit einem Schwertmanuskript weiß ich vielleicht, wie die nächste Figur heißt, aber nicht, auf welcher Höhe die Schwertspitze geführt wird, wann sich der Körper dreht oder wann die lange Quaste ihre vorherige Bahn tatsächlich beendet hat. Bei ausschließlich mündlichen Erklärungen kann nach einigen Jahren ein Satz nur noch unvollständig erinnert werden. Ein Video wiederum zeigt leicht die äußere Form, ohne zu erklären, weshalb der Lehrer gerade diese Ausführung verlangte. Erst zusammen ergeben die drei Arten von Aufzeichnungen ein vergleichsweise vollständiges Bild.

Deshalb schätze ich es sehr, dass Lam Man Fai den Unterricht filmte. Es ging ihm nicht darum, einen kurzen Clip ins Internet zu stellen, sondern darum, dass ich nach meiner Rückkehr weiterlernen kann. Chen Lue ist bereits 81 Jahre alt. In drei Tagen konnte er mir die Bewegungen Schritt für Schritt vermitteln; das ersetzt aber nicht die Wiederholungen über Monate und Jahre. Sobald die vollständige Vorführung aufgenommen ist, dient sie mir zunächst als Lern- und Wiederholungsmaterial und zugleich als zeitgenössische Aufzeichnung davon, wie Chen Lue selbst im Alter die von ihm überlieferte Schwertform ausführte.

Chen Lue hat zugesagt, die gesamte Schwertform später vollständig vorzuführen und von Lam Man Fai für mich filmen zu lassen. Damit endete die dreitägige Unterweisung nicht am dritten Tag. Der persönliche Unterricht vermittelte die Bewegungen und ihre Prinzipien; die vollständige Aufnahme wird die Ausführung des Lehrers bewahren. Was danach noch zu tun bleibt, ist meine Aufgabe: diese Inhalte

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

nach meiner Rückkehr im täglichen Training immer wieder zu wiederholen, bis sie Teil meiner eigenen Bewegung geworden sind.

Ich hoffe, dass die Originalaufnahme möglichst als vollständige, ungeschnittene Einstellung erhalten bleibt und Datum, Ort, Vorführender und Kameramann dokumentiert werden. Komprimierte Dateien, die über Messenger verschickt werden, sind bequem anzusehen, ersetzen aber das Original nicht. Dasselbe gilt für Fotos: Für eine Veröffentlichung kann man sie zuschneiden und Helligkeit oder Kontrast anpassen; die Originalbilder samt Zeit- und Aufnahmedaten sollten getrennt aufbewahrt werden. Was heute wie eine gewöhnliche Übungsstunde aussieht, kann in einigen Jahrzehnten ein unwiederbringliches historisches Zeugnis sein.

XXVIII. Zhang Huixian: Fotografien, Urkunden und ein altes Schwert

Die Überlieferungslinie von Zhang Huixian hat mein Verständnis von „Belegen für die Weitergabe“ konkretisiert. Stünde lediglich der Satz „Zhang Huixian hat die Zixia-Schwertkunst gelernt“ im Raum, wäre dies eine mündliche Aussage. Kommen aber Fotos ihres Schwerttrainings in jungen Jahren, Wettkampfurkunden, das damals verwendete Schwert, ihre heutigen Erinnerungen und Aufzeichnungen über die spätere Weitergabe an Chen Lue hinzu, ergibt sich aus diesen Materialien mehr als ein bloßer Name.

Auf den Fotos aus ihrer Jugend ist sie beim waffenlosen Training, mit zwei Schwertern, beim Partnertraining mit Waffen und in einer einbeinigen Schwertstellung zu sehen. Diese Bilder belegen unmittelbar, dass sie über längere Zeit tatsächlich Kampf- und Schwertkünste übte. Ich werde jedoch eine Haltung nicht allein deshalb der Zixia-Schwertkunst zuordnen, weil sie einer ihrer Figuren ähnelt. Am zuverlässigsten ist es, ihr und weiteren Zeitzeugen die Fotos einzeln zur Identifizierung vorzulegen: In welchem ungefähren Jahr entstand das Bild? Wo? Was wurde geübt? Wer stand daneben? Bestätigte Angaben nehme ich in den Haupttext auf; bei unklaren Einzelheiten vermerke ich „noch zu prüfen“.

Das Siegesschwert verbindet Vergangenheit und Gegenwart unmittelbar. Als ich am 4. Oktober 2026 mit der 85-jährigen Zhang Huixian fotografiert wurde, hielt ich genau das Schwert in der Hand, mit dem sie einst bei einem Wettkampf in Guangzhou den Meistertitel gewonnen hatte. Vor Jahrzehnten betrat sie damit den Wettkampfort;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Jahrzehnte später ist das Schwert noch vorhanden, und sie selbst kann von den damaligen Ereignissen erzählen. Dass Mensch und Gegenstand zugleich anwesend sind, ist eine seltene Gelegenheit.

Heute ist an dem Schwert eine lange Quaste mit Perlenschmuck befestigt. Nur weil das gut zum Thema „Langquastenschwert“ passt, behaupte ich nicht, die heutige Quaste sei auch die ursprüngliche Wettkampfquaste. Das muss Zhang Huixian selbst oder eine andere verlässliche Quelle bestätigen. Lässt es sich nicht klären, schreibe ich lediglich: „Das Siegesschwert trägt heute eine lange Quaste.“ Gerade dokumentarische Texte geraten häufig nicht bei großen Ereignissen in Schwierigkeiten, sondern bei solchen kleinen Schlussfolgerungen, die auf den ersten Blick selbstverständlich erscheinen.

Auch die Wettkampfurkunden sollten als eigenständige historische Quellen bewahrt werden. Anhand dieser Dokumente lassen sich der vollständige Veranstaltungsname, das Jahr, die Disziplin und die Auszeichnung überprüfen. Solche Angaben sollten nicht ausschließlich auf Erinnerungen beruhen, die Jahrzehnte später erzählt werden. Stimmen Urkunde und mündliche Aussage überein, stützen sie sich gegenseitig. Weichen einzelne Details ab, halte ich die nachweisbaren Angaben der Urkunde und die Erinnerung der Zeitzeugin jeweils in ihrer eigenen Form fest. Beides muss nicht gewaltsam zu einer einzigen Fassung vereinheitlicht werden.

XXIX. Zhang Zhanming: Ein Mann, der aus dem öffentlichen Gedächtnis verschwindet

Zhang Zhanming nimmt in diesem Buch eine besondere Stellung ein. Ich bin ihm nie persönlich begegnet, habe aber durch seine Schüler und die von ihm überlieferten Schwertkünste eine sehr konkrete Verbindung zu ihm gewonnen. Heute lassen sich sein Name und seine Lebensgeschichte im Internet kaum noch zusammenhängend recherchieren. Doch seine unmittelbaren Schüler Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian und Cen Jinxiong leben noch, und innerhalb der Schule sind Fotos und Filmaufnahmen von ihm erhalten. So kann ein Mensch, der aus der öffentlichen digitalen Überlieferung nahezu verschwunden ist, durch Zeitzeugen und Originalbilder erneut sichtbar werden.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ich werde Zhang Zhanming keine lückenlos erscheinende Biografie widmen, für die das Material nicht ausreicht. Geburts- und Sterbedaten, Herkunft, Jugend, Zeitpunkt seiner Ankunft in Hongkong, Orte seiner Lehrtätigkeit und die Frage, von wem er das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste lernte, werde ich nur mit zuverlässigen Belegen darstellen. Fehlen sie, bleiben die Stellen vorerst offen. Bei Verstorbenen entsteht ein besonders häufiger Fehler dadurch, dass Nachgeborene vereinzelte Erinnerungen zu einer allzu geschlossenen Lebensgeschichte zusammensetzen, damit sie sich flüssiger erzählen lässt.

Deshalb sollten die Erinnerungen von Lam Man Fai und Chen Lue getrennt aufgezeichnet werden. Bei demselben Ereignis erinnern sich zwei Menschen womöglich an unterschiedliche Jahre; der eine erinnert sich an eine Person, der andere an einen Ort. Auch solche Abweichungen gehören zur Oral History. Einzelne Gespräche und anschließende Gegenprüfung sind wertvoller, als die Beteiligten vorab gemeinsam eine „einheitliche Antwort“ finden zu lassen. Wenn Zhang Huixian und Cen Jinxiong ebenfalls bei der Identifizierung alter Fotos helfen können, verbessert das die Quellenlage weiter.

Die historischen Fotos Zhang Zhanmings eignen sich besonders gut als Ausgangspunkt für Interviews. Ich möchte sie den älteren Zeitzeugen vorlegen, ohne vorher zu verraten, was andere darüber gesagt haben, und lediglich fragen: Wer ist darauf zu sehen? Wo wurde das Bild aufgenommen? Was tut der Meister? Wer steht daneben? Bilder wecken oft Einzelheiten, die im freien Gespräch nicht zur Sprache kämen. So kann ein einziges Foto zu einer Vorführung, einem Übungsort, einem verstorbenen Mitschüler oder sogar zu einer heute kaum noch erwähnten Faust- oder Waffentechnik führen.

Ich besitze außerdem zahlreiche Videos und Fotos aus Zhang Zhanmings Lebzeiten. Wenn sich darauf bestimmte Faust- oder Schwertkünste, Unterrichtssituationen oder gemeinsame Auftritte mit Schülern eindeutig erkennen lassen, sollte ein gesondertes Verzeichnis angelegt werden: ursprünglicher Dateiname, Herkunft, geschätzter Zeitraum, Ort, beteiligte Personen, Inhalt, identifizierende Person und Grad der Gewissheit. Bestätigtes wird gekennzeichnet; Ungeklärtes bleibt als

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Originalbild erhalten, ohne voreilige Deutung. Langfristig ist das wertvoller, als sämtliche historischen Aufnahmen lediglich in ein Buch einzufügen.

XXX. Die Herkunft der beiden Schwertkünste darf nicht vermischt werden

Bei dieser Aufarbeitung erinnere ich mich immer wieder daran, die Herkunft verschiedener Schwertkünste nicht deshalb zu einer einzigen Linie zusammenzuführen, weil alle Beteiligten Schüler Zhang Zhanmings waren. Das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste und die Zixia-Schwertkunst haben unterschiedliche Überlieferungswege.

Für das Yang-Taiji-Schwert mit langer Quaste ist derzeit folgende Weitergabe gesichert: Zhang Zhanming unterrichtete Chen Lue, und Chen Lue vermittelte es 2026 an mich. Weiter zu klären ist vor allem, von wem Zhang Zhanming diese Schwertform einst gelernt hatte. Falls Lam Man Fai, Chen Lue oder alte Dokumente verlässliche Hinweise liefern, kann die Linie weiter zurückverfolgt werden. Lassen sich keine finden, endet das Überlieferungsschema bei Zhang Zhanming. Ich werde keinen früheren Namen hinzufügen, nur um es vollständiger aussehen zu lassen.

Die Zixia-Schwertkunst hingegen wurde von Zhang Zhanming entwickelt und zunächst an Zhang Huixian weitergegeben, die sie später Chen Lue vermittelte. Zhang Huixian nahm mit dieser Schwertform an einem Wettkampf in Guangzhou teil und gewann den Meistertitel. Das genaue Jahr, den Wettbewerb und die Disziplin gilt es weiterhin anhand ihrer Urkunden zu überprüfen. Chen Lue hat mir bereits das „Zixia-Schwertmanuskript“ übergeben. Bislang halte ich aber ausdrücklich fest, dass das Manuskript weitergegeben wurde – nicht, dass ich die Schwertkunst bereits beherrsche.

Diese Unterscheidung betrifft auch die Darstellung meiner eigenen Lehrer-Schüler-Beziehungen. Sollte Chen Lue mir später die Zixia-Schwertkunst förmlich vermitteln und ich sie über längere Zeit üben, kann ich sagen, dass beide Schwertkünste in meiner Überlieferung auf Zhang Zhanmings Linie zurückgehen. Als seinen unmittelbaren Schüler werde ich mich jedoch nicht bezeichnen, denn ich habe nie persönlich bei ihm Unterricht erhalten. Einer Traditionslinie anzugehören und ein direktes Lehrer-Schüler-Verhältnis zu haben, sind zwei verschiedene Dinge.

Ich halte fest, wer wen persönlich unterrichtet hat, und verfolge jede Traditionslinie nur so weit zurück, wie die Quellen es erlauben. In den traditionellen Kampfkünsten werden aus dem Wunsch nach Rang und Ansehen leicht sehr unterschiedliche

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Beziehungen miteinander verwechselt: von einer Kunst gehört zu haben, sie gesehen zu haben, ein Manuskript erhalten zu haben, persönlich unterrichtet worden zu sein oder sie durch jahrelange Praxis tatsächlich zu beherrschen. Ich ziehe es vor, diese Ebenen auseinanderzuhalten. So bleibt die Chronologie auch dann nachvollziehbar, wenn ich sie in einigen Jahren ergänze.

XXXI. Meine Schwertkunst folgt keiner einzigen Traditionslinie

Dass dieses Werk schließlich den Titel „Traditionslinien der chinesischen Schwertkunst“ und nicht einfach „Das Schwert mit langer Quaste“ trägt, liegt daran, dass meine eigene Erfahrung mit dem Schwert nie auf eine einzige Linie beschränkt war. Meister Shan Ying unterrichtete mich persönlich im Schwert des Chen- und des Wu-Stils des Taijiquan; davon existieren Fotos und Videos. Mein älterer Mitschüler Lam Man Fai vermittelte mir das beidhändig geführte Taiji-Schwert des Chen-Stils. Ich selbst übe seit Langem mit einem und mit zwei Schwertern sowie mit langen Schwertquasten. Im Jahr 2026 brachte mir mein älterer Mitschüler Chen Lue schließlich das Yang-Stil-Taiji-Schwert mit langer Quaste nahe. Zu unterschiedlichen Zeiten traten verschiedene Menschen und Schwertformen in mein Übungsleben.

Diese Schwertformen muss ich nicht zu einem neuen System zusammenführen. Der Chen-Stil besitzt seine eigene Überlieferung, ebenso der Wu-Stil. Das Yang-Stil-Taiji-Schwert mit langer Quaste hat seine eigene Herkunft, und für die Zixia-Schwertkunst lässt sich die Linie Zhang Zhanming – Zhang Huixian – Chen Lue klar benennen. Meine Rolle ist zunächst die des Lernenden. Wenn unterschiedliche Methoden in demselben Körper zusammenkommen, ergeben sich zwangsläufig Vergleiche. Diese beruhen jedoch auf meiner persönlichen Übungserfahrung und verändern die jeweilige Herkunft nicht.

Die Fotos und Videos, auf denen Meister Shan Ying mich im Schwert unterrichtet, sind für dieses Buch besonders wichtig. Sie belegen, dass mein Weg mit dem Schwert nicht erst 2026 begann. Bereits 2024 lernte ich vor meinem Lehrer Bewegung für Bewegung das Chen- und das Wu-Stil-Taiji-Schwert. Wenn ich heute Unterricht im Schwert mit langer Quaste erhalte, bringe ich die früheren körperlichen Erfahrungen selbstverständlich mit. Manches erschließt sich dadurch rasch; anderes muss ich gerade wegen alter Gewohnheiten neu anpassen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Auch die Stellung meines älteren Mitschülers Lam Man Fai zwischen diesen Linien ist besonders. Er hat mich persönlich im beidhändig geführten Taiji-Schwert des Chen-Stils unterrichtet und war zugleich Schüler von Zhang Zhanming. Als Chen Lue mir 2026 das Schwert vermittelte, übernahm Lam Man Fai die Videoaufnahmen. Für mich ist er somit sowohl ein früherer Lehrer als auch Zeuge und Dokumentar dieser neuen Übertragung. Menschliche Beziehungen verlaufen nicht wie gerade Linien auf einer Stammtafel; im wirklichen Leben kreuzen sie sich zu verschiedenen Zeiten erneut.

Meine eigene Praxis mit zwei Schwertern gehört wiederum auf eine andere Ebene. Sie entstand durch langjähriges Üben und Erproben. Nur weil ich zugleich Unterricht in traditionellen Schwertformen erhalte, darf ich meiner eigenen Doppelschwertmethode nicht nachträglich den Namen einer traditionellen Schule geben. Während einer Unterrichtspause bat mich Chen Lue, meine Doppelschwerttechnik vorzuführen. Ich zeigte ihm, was ich zuvor selbst entwickelt hatte. Diese Szene ist gerade deshalb erwähnenswert, weil beide Vorgänge nebeneinanderstanden, ohne miteinander vermischt zu werden: Ich lernte sein traditionelles Schwert mit langer Quaste und zeigte ihm zugleich die Ergebnisse meiner eigenen langjährigen Praxis.

Guangzhou 2024: Meister Shan Ying unterrichtet das Taiji-Schwert des Chen- und Wu-Stils

Am 4. April 2024 lernte ich in Guangzhou bei Meister Shan Ying die Taiji-Schwertkunst des Chen- und des Wu-Stils. Mein Lehrer demonstrierte die Bewegungen selbst mit dem Schwert und zeigte anhand verschiedener Schwertstellungen das Zusammenspiel von Händen, Blick, Körper und Schritten. Von der Ausrichtung der Klinge und dem Strecken des Arms bis zur Körperdrehung, den Schrittstellungen und dem Gleichgewicht auf einem Bein vermittelte er die Technik durch praktische Vorführung. So konnte ich die wesentlichen Einzelheiten aus nächster Nähe beobachten und erfahren.

Vier an diesem Tag entstandene Fotos halten unterschiedliche Haltungen seiner Vorführung fest: das Stehen auf einem Bein, das Heben des Beins mit dem Schwert sowie das Vorbeugen mit ausgestrecktem Arm. Sie dokumentieren eine tatsächliche Schwertunterweisung in Guangzhou im Jahr 2024 und geben mir Anschauungsmaterial, auf das ich beim Erlernen der Chen- und Wu-Stil-Schwertkunst immer wieder

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

zurückgreifen kann. Auch nach vielen Jahren des Übens bietet jeder Hinweis eines Lehrers Anlass zum weiteren Nachdenken. Zur Überlieferung der Schwertkunst gehören nicht nur Lehrer-Schüler-Beziehungen, sondern auch unmittelbare Demonstration, eigenes Üben und wiederholtes Verstehen im Laufe der Zeit.

4. April 2024, Guangzhou. Meister Shan Ying demonstriert eine Taiji-Schwertbewegung: Der Oberkörper neigt sich nach vorn, er steht auf einem Bein und führt den Schwertarm nach hinten oben.

4. April 2024, Guangzhou. Meister Shan Ying zeigt die Führung des Taiji-Schwertes mit waagerecht nach vorn gerichteter Klinge und das Zusammenspiel von Arm und Körper.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4. April 2024, Guangzhou. Meister Shan Ying demonstriert eine Taiji-Schwertbewegung im Einbeinstand: Eine Hand führt das Schwert hinter dem Körper, die andere ist nach vorn ausgestreckt.

4. April 2024, Guangzhou. Meister Shan Ying unterrichtet Wu Chaohui in der Taiji-Schwertkunst des Chen- und Wu-Stils. Er steht auf einem Bein, hebt das andere hoch nach vorn, streckt den Schwertarm nach hinten oben und richtet den Blick entlang der

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Schwertbewegung nach oben. Die Aufnahme zeigt Körperkoordination und Gleichgewichtskontrolle.

XXXII. Warum auch alltägliches Üben dokumentiert werden sollte

Ich besitze viele Fotos und Videos meines Schwerttrainings. Zahlreiche Aufnahmen wirkten am Tag ihrer Entstehung keineswegs wie „historische Dokumente“, sondern hielten lediglich gewöhnliches Üben fest: am frühen Morgen am Meer, auf einem einfachen Trainingsplatz, auf Reisen oder beim Training mit zwei Schwertern. Selbst eine Bewegung, mit der ich nicht zufrieden war, konnte von der Kamera festgehalten werden. Über längere Zeit entsteht daraus eine fortlaufende Chronologie meiner persönlichen Schwertpraxis.

Bei wirklich langfristigem Training geschieht nicht jeden Tag etwas Besonderes. Meist wiederholt man dieselben Grundlagen, verlagert den Schwerpunkt ein wenig, verändert den Griff, wechselt zu einer Quaste anderer Länge und übt dieselbe Bewegung Dutzende Male. Ein Buch, das nur die Aufnahme als Schüler, die Übergabe einer Schwertform, Auszeichnungen und Gruppenfotos zeigt, lässt die Kampfkunst leicht wie eine Folge von Zeremonien erscheinen. Tatsächlich entsteht Können vor allem im unspektakulären Alltag.

Deshalb möchte ich in „Traditionslinien der chinesischen Schwertkunst“ sowohl die Stationen der Überlieferung als auch das gewöhnliche Üben festhalten. Erstere zeigen den Nachgeborenen, woher das Schwert kommt; Letzteres zeigt, ob ich damit weitergeübt habe, nachdem es in meine Hände gelangte. Ohne Alltagspraxis bleibt Überlieferung leicht nur eine Bezeichnung. Ohne Kenntnis der Herkunft verliert die eigene Praxis den historischen Zusammenhang mit den Vorgängern und ihren Methoden. Beides zusammen entspricht meinem tatsächlich gelebten Weg in der Kampfkunst.

Zeit- und Ortsangaben in Fotografien sollten nach Möglichkeit erhalten bleiben. Besonders bei Reise- und Freiluftaufnahmen sollten Datum, Koordinaten und Himmelsrichtung, sofern sie bereits im Originalbild stehen, nicht aus rein ästhetischen Gründen vollständig weggeschnitten werden. Heute mögen es nur eingeblendete Angaben einer Smartphone-App sein; Jahrzehnte später können sie helfen, den Aufnahmeort festzustellen. Für eine Veröffentlichung kann eine optisch ruhigere

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fassung gewählt werden, doch das ursprüngliche Bild mit allen Angaben sollte gesondert archiviert werden.

XXXIII. Von einem Aufsatz zu einem Buch

Ursprünglich hätte ich dieses Material durchaus in einem einzigen Aufsatz unter dem Titel „Das Schwert mit langer Quaste“ darstellen können: beginnend auf der Rasenfläche von Kai Tak, über den Wechsel von 80 auf 105 Zentimeter, den dreitägigen Unterricht bei Chen Lue bis zum Schlussgedanken „Der Kampfkunst sind keine Grenzen gesetzt“. Das wäre bereits ein vollständiger Text gewesen. Doch als nach und nach alte Fotos von Zhang Huixian, ihre Siegerurkunde und ihr Wettkampfschwert, Aufnahmen des verstorbenen Zhang Zhanming sowie mündliche Erinnerungen mehrerer Schüler hinzukamen, änderte sich der Charakter des Materials.

Es ging nicht mehr nur um eine einzelne Lernerfahrung, sondern um zeitliche Verbindungen zwischen mehreren Generationen. Zhang Zhanming ist auf jahrzehntealten Trainingsfotos zu sehen; Zhang Huixian trainierte und nahm in jungen Jahren an Wettkämpfen teil; Chen Lue übernahm die Schwertkunst von der vorangegangenen Generation; Lam Man Fai bewahrte Erinnerungen der Schule. 2026 trafen sich mehrere Angehörige dieser Schule erneut, und anschließend gab der 81-jährige Chen Lue das Yang-Stil-Taiji-Schwert mit langer Quaste in Kai Tak an mich weiter. Vergangenheit und Gegenwart werden nicht durch das abstrakte Wort „Überlieferung“ verbunden, sondern durch konkrete Menschen und Gegenstände.

Der Titel „Traditionslinien der chinesischen Schwertkunst“ bietet diesem Material daher mehr Raum als „Das Schwert mit langer Quaste“. „Chinesisch“ soll weder die gesamte chinesische Schwertkunst vertreten noch meine Erfahrungen zu einer umfassenden Geschichte ausweiten. Es bezeichnet lediglich die unterschiedlichen Strömungen der traditionellen chinesischen Kampfkunst, aus denen die mir begegneten Schwertformen des Chen- und Wu-Stils, das Yang-Stil-Schwert mit langer Quaste, die Zixia-Schwertkunst und meine Doppelschwertpraxis hervorgegangen sind. „Traditionslinien“ hebt hervor, wie diese Formen durch Menschen weitergegeben werden.

Die Grenzen des Buches bleiben klar: Ich beschreibe nur den Abschnitt, den ich selbst erlebt habe. Bei Menschen, denen ich nie begegnet bin, nenne ich die mündliche

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Quelle. Eine Schwertform, die ich nicht erlernt habe, gebe ich nicht als beherrscht aus, nur weil ich ihr Lehrverzeichnis erhalten habe. Unbestätigte Jahreszahlen und Orte ergänze ich nicht bloß der Veröffentlichung wegen. Ein Buchtitel darf weit gefasst sein; die Grenzen der Belege müssen eng und eindeutig bleiben.

XXXIV. Von privater Erinnerung zu recherchierbarer Geschichte

Ein großer Teil der Geschichte traditioneller Kampfkunst blieb lange im privaten Raum: Gespräche zwischen Lehrern und Schülern, alte Familienfotos, handschriftliche Schwertverzeichnisse, jahrzehntealte Urkunden oder ein altes Schwert ohne Beschriftung. Solange die Beteiligten leben, scheint die Bedeutung dieser Dinge allen klar. Wenn die Älteren jedoch sterben und die nächste Generation weder die Personen auf den Fotos noch die früheren Besitzer eines Schwertes kennt, können selbst wertvolle Gegenstände zu nicht mehr erklärbaren Hinterlassenschaften werden.

Der erste Schritt bei der Aufarbeitung besteht deshalb nicht in einer schönen Darstellung, sondern im Festhalten der grundlegenden Angaben: Wer stellte ein Foto zur Verfügung? Wer ist darauf zu sehen, ungefähr wann und wo wurde es aufgenommen? Wer filmte die Vorführung, wer führte sie aus, und was ist zu sehen? Wer bewahrte ein Schwertverzeichnis auf, wer übergab es an wen? Was steht auf einer Urkunde? Zu welchem Wettkampf gehört ein erhaltenes Schwert? Diese scheinbar kleinen Einzelheiten sind der Schlüssel zum späteren Verständnis der Quellen.

Erst im zweiten Schritt werden die Materialien in eine Erzählung eingebettet. Ein Buch kann nicht bloß ein Archivverzeichnis sein. Auch gewöhnliche Leser möchten verstehen, weshalb Menschen bestimmte Entscheidungen trafen. Warum war Chen Lue mit 81 Jahren eher bereit, seine Schwertkunst weiterzugeben? Warum bewahrt Zhang Huixian ihr Siegesschwert noch immer auf? Warum filmte Lam Man Fai bereitwillig mit? Warum möchte ich nach dem Erlernen mehrerer Schwertformen dennoch eine neue Form mit langer Quaste von Grund auf lernen? Solche Fragen machen aus historischen Quellen wieder Geschichten von Menschen.

Der dritte Schritt ist die langfristige Bewahrung. Nach Abschluss dieses Buches möchte ich meinen bisherigen Veröffentlichungsweg fortsetzen und das Werk in die einschlägigen Sammlungen der Nationalbibliothek Australiens sowie in das Rechercheangebot Trove einbringen. Es geht mir dabei nicht darum, meine persönliche

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Erfahrung aufzuwerten, sondern verstreuten Personen- und Sachzeugnissen aus privaten Erinnerungen einen öffentlichen Zugang zu geben. Wer künftig nach Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Chen Lue oder diesen beiden Schwertformen sucht, soll wenigstens einen Ansatzpunkt finden.

Sollten sich in vielen Jahren persönliche Websites verändern, Foren nicht mehr erreichbar sein und Dateien aus Chatprogrammen nicht mehr öffnen lassen, könnten Bibliotheksbestände weiterhin die damals zusammengetragenen Texte und Bilder bewahren. Für mich ist das die konkreteste Bedeutung von „In der Gegenwart geschrieben, für die Zukunft bewahrt“. Die Schwertkunst lebt durch die Körper der Übenden weiter; ihre Geschichte braucht zusätzlich die Hilfe von Dokumenten.

XXXV. Der Kampfkunst sind keine Grenzen gesetzt

Auch an diesem Punkt möchte ich diese Erfahrung nicht als „Abschluss einer weiteren Überlieferung“ beschreiben. Der dreitägige Unterricht bei Chen Lue hat lediglich eine Tür geöffnet. Nachdem man sich die Bewegungen gemerkt hat, muss man weiterüben. Wenn die lange Quaste geschmeidig folgt, muss man dies bei verschiedenen Geschwindigkeiten erproben. Selbst Bewegungen, die heute gelingen, können später neue Schwierigkeiten offenbaren. Das Verzeichnis der Zixia-Schwertkunst habe ich erhalten; wie sich das tatsächliche Erlernen entwickelt, werde ich entsprechend den künftigen Ereignissen dokumentieren.

Obwohl ich seit vielen Jahren mit dem Schwert übe und von verschiedenen Lehrern unterschiedliche Formen vermittelt bekam, weiß ich mit jeder weiteren Begegnung deutlicher, dass es in der Schwertkunst keinen Punkt gibt, an dem man einfach „fertig“ sagen könnte. Der Wechsel von 80 auf 105 Zentimeter beträgt nur 25 Zentimeter und zwingt mich dennoch, meine bisherige Schwertführung neu anzupassen. Mit einem anderen Lehrer oder einer anderen Schwertform kommen weitere Körpermethoden, Rhythmen und Einsichten hinzu.

Deshalb halte ich weiterhin Fotos und Texte fest. Das Verständnis von heute ist nur das Verständnis von heute. Wenn ich in einigen Jahren erkenne, dass meine damaligen Überlegungen nicht tief genug gingen, muss ich die alten Texte nicht löschen. Sie dokumentieren eine wirkliche Entwicklungsphase. Kampfkunst verändert durch fortgesetztes Üben den Körper und ebenso die Erkenntnis.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ein Schwertverzeichnis kann die Namen der Bewegungen bewahren, ein Video die Vorführung des Lehrers und ein Buch Menschen und Zeitpunkte. Doch die eigentliche Schwertkunst lebt nur weiter, wenn jemand das Schwert in die Hand nimmt und übt. Nach Zhang Zhanmings Tod leben seine Schüler weiter; Zhang Huixian ist 85 Jahre alt und ihr Siegesschwert ist noch vorhanden; Chen Lue demonstriert auch mit 81 Jahren persönlich; Lam Man Fai dokumentiert weiterhin. Und nachdem ich das Schwert übernommen habe, bleibt mir vor allem eines: zum täglichen Üben zurückzukehren.

Das Lernen hat seine Reihenfolge, das Können entsteht im Alltag. Schwerter sind unterschiedlich lang, die Kunst kennt kein Ende. Der Kampfkunst sind keine Grenzen gesetzt.

Chronologie ausgewählter Schwertunterweisungen und Übungssituationen

4. April 2024, Guangzhou: Meister Shan Ying unterrichtet persönlich das Taiji-Schwert des Chen- und Wu-Stils; Fotos und Unterrichtsaufnahmen sind erhalten. 1. Januar 2026, Hongkong: gemeinsames Üben des beidhändig geführten Chen-Stil-Taiji-Schwertes mit Lam Man Fai, dokumentiert auf Video. 4. Oktober 2026, Kai Tak, Hongkong: Nach dem sonntäglichen Taiji-Unterricht sieht Chen Lue meine Vorführung mit langer Schwertquaste und bietet an, mir seine Schwertform beizubringen. An den folgenden drei Tagen demonstriert er persönlich und korrigiert jede Bewegung, während Lam Man Fai filmt. Im selben Zeitraum erhalte ich das „Verzeichnis des Yang-Stil-Schwertes mit langer Quaste“ und das „Zixia-Schwertverzeichnis“. Der tatsächliche Lernstand der Zixia-Schwertkunst wird weiterhin, wie im Haupttext erläutert, gesondert festgehalten.

Anhang: Verwandte Beiträge und Quellen

„Die Weitergabe chinesischer Kampfkunsttraditionen in Australien“

Die Weitergabe chinesischer Kampfkunst besteht seit jeher aus mehr als dem Unterrichten einer Faustform, einer Schwertform oder einzelner Übungsmethoden. Der Beitrag untersucht anhand von Lehrer-Schüler-Beziehungen, Personen sowie tatsächlichem Üben und Unterrichten die Fortführung dieser Traditionen in Australien.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

„Die vier Traditionslinien der Kampfkunst von Wu Chaohui in Australien“

Auf Grundlage von mehr als drei Jahrzehnten Kampfkunstpraxis, traditioneller Unterweisung und langfristiger körperlicher Erfahrungsaufzeichnungen werden die vom Autor fortgeführten Traditionslinien systematisch dargestellt.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

Forum:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

„Kurzbiografie des Taiji-Großmeisters Li Jingwu – Eine neuere Geschichte des Chen- und Wu-Stil-Taiji“

Aus der Perspektive eines Schülers der zweiten nachfolgenden Generation werden Li Jingwus Kampfkunstleben und die neuere Überlieferung des Chen- und Wu-Stils dargestellt. Das Werk enthält mündliche Erinnerungen von Meister Shan Ying und bildet eine wichtige Hintergrundquelle zu dessen Schwertunterricht.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA:
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.htmlhttps://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.htmlhttps://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

„Xingyiquan fasst in Australien Wurzeln“

Auf Grundlage tatsächlicher Lehrer-Schüler-Beziehungen, historischer Quellen, langjähriger Praxis und Weitergabe im Ausland wird nachgezeichnet, wie Zhao-Stil-Xingyiquan und Zhao-Stil-Xingyi-Taiji von China ins Ausland gelangten und in Australien feste Überlieferungsstationen bildeten.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

„Zhao-Stil-Xingyi-Taiji in Australien“

Dokumentiert werden die vom Großmeister Zhao Hongwei unmittelbar vermittelten Unterrichtsstrukturen, Übungsprinzipien, körperlichen Korrekturen und Kampfkunstauffassungen.

Website: https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

„Kung-Fu ist Leben“

Anhand langfristigen Trainings in Standübungen, Taiji, Xingyi sowie Taiji-Doppelschwertern mit mittellangen und langen Quasten wird dargestellt, wie Kampfkunst vom Trainingsverfahren zur Lebensweise wird. Die Praxis mit zwei Schwertern und langen Quasten steht in direktem Zusammenhang mit diesem Buch.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

„Den wahren Gehalt von Xingyi, Taiji, Schwert und Speer erarbeiten“

Anhand von Xingyiquan, Taijiquan, Taiji-Doppelschwertern, der großen Chunqiu-Klinge und dem Training mit der langen Taiji-Stange werden Körperstruktur und ganzheitliche Kraftübertragung hinter verschiedenen Waffen untersucht.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

„Taiji-Doppelschwerter“

Beschreibt die Entwicklung der Doppelschwertpraxis des Autors auf der Grundlage langjährigen Trainings mit einem Schwert, Taijiquan, Qigong, Standübungen und Xingyiquan. Das Werk ist eine unmittelbare Vorquelle zu den Abschnitten über Doppel- und Langquasten-Doppelschwerter.

AWA: https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.htmlhttps://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Website: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.htmlhttps://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Forum: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

„Im Licht und Schatten – Mit dem Schwert durch Australien“

Dokumentiert das morgendliche Doppelschwerttraining an der Küste von New South Wales im Juli 2026. Fotografien bewahren eine zeitgenössische Übungsszene, in der Schwerter, Quasten, Körperbewegungen und natürliche Umgebung zusammenwirken.

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

Forum:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

„Ein einsames Schwert im Morgenrot“

Anhand einer morgendlichen Übung am Ramsgate Beach in Sydney wird ein konkreter Augenblick langjähriger Schwertpraxis festgehalten, der mit den persönlichen Trainingsaufnahmen dieses Buches verglichen werden kann.

AWA:
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.htmlhttps://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Website:
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.htmlhttps://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Forum:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

„Hongkonger Kampfkunsttreffen 2025“

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Dokumentiert eine Kampfkunstzusammenkunft, die der Autor am Abend des 8. November 2025 in Hung Hom, Hongkong, persönlich erlebte. Der Beitrag dient als zeitgeschichtliche Hintergrundquelle für die Beziehungen zwischen den in diesem Buch erwähnten Hongkonger Kampfkunstvertretern.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

„Eine hundertjährige Kampfkunstlegende: Interview mit Lo Wai Keung“

Am 11. September 2026 blickte der hundertjährige Hongkonger Kampfkunstveteran Lo Wai Keung als Zeitzeuge auf Jahrzehnte der Entwicklung von Sport, Bildung und Kampfkunst in Hongkong zurück. Die Methode dieser Oral History bietet einen Vergleichspunkt für die Bewahrung von Zeitzeugenerinnerungen in diesem Buch.

NLA / TROVE: https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

Website: https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Verwandte Fotografien

Am frühen Morgen an der Küste Sydneys führt der Autor im Morgenrot zwei Schwerter mit roten beziehungsweise gelben Quasten.

Der Autor übt mit zwei Schwertern in der Nähe von Küstenfelsen, steht auf einem Bein und streckt beide Arme seitlich aus.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Auf einem Felsen am Meer steht der Autor auf einem Bein und richtet die beiden Schwerter in verschiedene Richtungen; die roten und gelben Quasten hängen von den Schwertern herab.

Eine weitere Doppelschwertübung auf demselben Felsen: Der Autor hält den Einbeinstand, beide Schwerter sind seitlich ausgestreckt.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Auf einem Felsen am Meer führt der Autor im Bogenschritt zwei Schwerter; eines zeigt schräg nach vorn oben, das andere nach hinten.

Auf einem Übungsplatz im Freien in Hongkong stehen sich zwei Übende mit Waffen gegenüber; festgehalten sind ihre Schrittstellungen und Waffenpositionen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Eine weitere Aufnahme des Partnertrainings am selben Ort: Beide stehen einander gegenüber, ihre Waffen kreuzen sich vor dem Körper.

Am frühen Morgen an der Küste Sydneys übt der Autor mit zwei Schwertern im Licht der aufgehenden Sonne. Die Aufnahme hält die Körperhaltung bei ausgestreckten Schwertern fest.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Doppelschwerttraining im Morgenrot an der Küste Sydneys: Der Autor beugt die Knie und senkt den Schwerpunkt, während ein Schwert seitlich nach vorn zeigt.

Im Morgenrot an der Küste Sydneys steht der Autor mit zwei Schwertern und langen roten und gelben Quasten im Bogenschritt; die Schwerter zeigen in unterschiedliche Richtungen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Bei derselben morgendlichen Doppelschwertübung hält der Autor den Bogenschritt; die beiden langen Quasten fallen in verschiedene Richtungen.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Nächtliches Schwerttraining unter dem Polarlicht in Yellowknife, Kanada: Der Autor trägt helle Kleidung und hält ein Langschwert mit roter Quaste.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Partnertraining mit Waffen unter dem Polarlicht in Yellowknife, Kanada: Lam Man Fai (links) und Wu Chaohui (rechts) stehen sich mit Schwertern gegenüber; die Aufnahme dokumentiert die Übung im Freien.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

As Linhagens da Espada Chinesa

A minha transmissão da arte da espada, a prática e os testemunhos pessoais

Autor: 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

Presidente da Academia Internacional Australiana de Qigong e Tai Chi / Investigador independente internacional / Herdeiro de tradições marciais / Projetista de sistemas estruturais multidisciplinares

Prefácio: registo de um encontro com a arte da espada

«As Linhagens da Espada Chinesa» reúne as pessoas e os acontecimentos que encontrei ao aprender e praticar a arte da espada em diferentes fases da vida, bem como as ocasiões em que mestres e colegas mais antigos aceitaram transmitir-me os seus métodos. Reuni experiências pessoais, testemunhos orais das escolas, fotografias antigas, manuais de espada, certificados, objetos e filmagens feitas no local, para que estas relações e transmissões possam ser consultadas no futuro. Os nomes dos estilos, as fotografias de treino e as relações entre mestres e discípulos são registos de experiências, não avaliações da minha competência nem reivindicações de estatuto.

Primeiro — Não estou a escrever um manual de espada

Ao escrever «As Linhagens da Espada Chinesa», não pretendo compor uma história geral da esgrima chinesa nem construir para qualquer escola uma história completa sem provas da minha experiência. Registo apenas pessoas e acontecimentos que vivi, vi ou conheci diretamente. Quando trato de episódios de gerações anteriores, identifico quem os relatou, quem conservou os materiais e que fotografias, gravações, manuais, certificados ou objetos permitem confrontar os testemunhos. Escrevo até onde a documentação permite; quando uma pista deixa de poder ser seguida, detenho-me aí.

Ao longo dos anos, tive contacto com diferentes artes da espada e pratiquei durante muito tempo a espada simples, as espadas duplas e a espada de borla comprida. O mestre Shan Ying ensinou-me pessoalmente as espadas de taiji dos

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

estilos Chen e Wu, deixando vídeos e fotografias das aulas. O meu colega mais antigo Lam Man Fai ensinou-me a espada de taiji do estilo Chen empunhada com ambas as mãos. Na minha prática continuada, experimentei com duas espadas a pega normal e invertida, movimentos simultâneos e desencontrados, no mesmo sentido e em sentidos opostos. Em outubro de 2026, uma habitual sessão dominical de taiji em Kai Tak, Hong Kong, conduziu-me a outra linha de transmissão.

Nesse dia, executei espontaneamente alguns movimentos com uma espada de borla comprida. O meu colega mais antigo Chen Lue, então com 81 anos, viu-me e perguntou se queria aprender a sua técnica. Depois entregou-me o «Manual da Espada Yang de Borla Comprida» e o «Manual da Espada Zixia» e ensinou-me pessoalmente, durante três dias consecutivos, a espada de taiji Yang de borla comprida. À medida que conversávamos, os nomes Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai e Chen Lue foram-se ligando a fotografias de décadas passadas, a uma espada vencedora de um campeonato, a manuais e a memórias da escola. Começou a tornar-se visível uma linhagem até então dispersa pelas recordações de várias pessoas.

O que desejo contar neste livro não é «quantas sequências de espada sei executar», mas como estas espadas passaram de mão em mão até chegarem às minhas, como aprendi e pratiquei e quem encontrei nesse percurso. A espada é o fio condutor; o que importa preservar são as pessoas, o tempo e a transmissão.

Segundo — A borla da espada: outra trajetória para além da lâmina

A borla, também designada adorno da espada, prende-se à extremidade do punho e integra a arma tradicional. Atualmente, é muitas vezes vista sobretudo como decoração ou elemento de exibição. Uma borla curta pode reforçar o efeito visual, mas, quando mede oitenta centímetros, um metro ou mais, deixa de ser um simples ornamento e passa a participar no movimento de toda a arma.

A lâmina é rígida: quem segura a espada pode orientar diretamente a ponta e os gumes. A borla comprida é flexível, tem inércia própria e responde com atraso. Quando a espada já mudou de direção, a ponta da borla pode continuar a percorrer a trajetória anterior. Movimentos pouco circulares, mudanças bruscas, rigidez do pulso ou transições mal coordenadas revelam-se rapidamente: a borla perde a forma ou enreda-

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

se na espada, no pulso ou no corpo. Quando o manejo é circular e contínuo, ela acompanha a espada, desenhando arcos fluidos e definidos.

Algumas tradições mencionam ainda aplicações da borla para prender, envolver, chicotear ou roçar; certas borlas compridas levam contas de ferro ou outros pesos. Os usos concretos diferem entre escolas, pelo que não transformo estas descrições numa regra universal. Na minha prática, a experiência mais direta é a de que a borla comprida liga corpo, braço, pulso, lâmina e faixa flexível num sistema de movimento contínuo.

A verdadeira dificuldade não consiste simplesmente em «lançar a borla». A velocidades elevadas, a força centrífuga facilita a sua extensão. Quando se abranda, a borla tende a cair ou a enrolar-se, tornando visíveis problemas antes disfarçados pela velocidade. Conseguir mantê-la em movimento contínuo, com mudanças de direção e poucos enredos, a uma velocidade média ou lenta, permite avaliar melhor a continuidade do percurso da espada. Com duas espadas, as duas borlas podem ainda cruzar-se, complicando as relações espaciais.

Terceiro — O ponto de partida: uma borla de oitenta centímetros

Antes de iniciar a aprendizagem formal da espada de taiji Yang de borla comprida, já a praticava havia bastante tempo. A borla que utilizava media cerca de oitenta centímetros. À medida que progredia, deixei de me satisfazer com o simples acompanhamento da espada pela borla e comecei a experimentar transições entre direções, ritmos e formas de empunhar. Além da espada simples, praticava com duas espadas, usando pegas normais e invertidas e movimentos simultâneos, desencontrados, paralelos e opostos.

Duas espadas de borla comprida não são simplesmente uma espada multiplicada por dois. Cada mão segura uma lâmina rígida, enquanto cada borla tem inércia própria. Quando ambas se movem no mesmo sentido, é mais fácil formar trajetórias semelhantes; quando se movem em sentidos contrários ou de modo desencontrado, multiplicam-se as relações de movimento. É preciso evitar que as borlas se enredem nas lâminas, nas mãos ou no corpo e impedir que se enrolem uma na outra.

A borla de oitenta centímetros ajudou-me a desenvolver uma perceção corporal: para onde segue a espada e como a borla responde; quando rodar o pulso e quando

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

deixar espaço; como mudar de direção sem provocar um retorno abrupto; e como permitir que cada borla conclua a sua trajetória ao usar duas espadas. Com a prática, compreendi que «controlar a borla» não é persegui-la com a mão para corrigir cada erro. A estabilidade surge quando corpo, braço, pulso, lâmina e borla trabalham continuamente em conjunto e cada movimento prepara o seguinte.

Estes exercícios também me mostraram que o comprimento do equipamento não é uma alteração insignificante. Na mesma sequência, comprimentos diferentes modificam a inércia, o raio, o tempo de resposta e a antecipação necessária ao corpo. Quando passei de oitenta para cento e cinco centímetros, a diferença tornou-se imediatamente evidente.

Quarto — A minha prática da espada não começou em 2026

O ensino recebido em 2026 foi uma nova oportunidade, mas não o meu primeiro contacto com a espada. A minha experiência formou-se com pessoas diferentes e em períodos distintos. Quando o mestre Shan Ying me ensinou as espadas de taiji Chen e Wu, ficaram vídeos e fotografias das aulas. Para mim, o valor desses registos não está em comprovar um título, mas em mostrar quem ensinou, quem aprendeu e como decorreu o ensino. Anos depois, é possível rever não apenas os movimentos, mas a posição do professor, os gestos, as correções e a minha postura de então.

Mais tarde, Lam Man Fai ensinou-me pessoalmente a espada de taiji Chen empunhada com ambas as mãos. A relação entre corpo e arma difere da espada usada com uma mão, oferecendo-me outra forma de compreender a ligação ao centro corporal. Continuei depois a praticar espada simples, espadas duplas e espadas de borla comprida, registando os exercícios em fotografias e vídeos. Não é necessário fundir artificialmente estes métodos num sistema único: juntos, constituem o percurso real da minha aprendizagem.

Prefiro apresentar estas experiências como um processo, não como um resultado concluído. Ter recebido ensinamentos não significa ter dominado uma técnica; receber uma forma de espada também não confere automaticamente uma condição definitiva. O que permanece é a prática ao longo dos anos e das décadas, bem como a capacidade de rever hábitos antigos sempre que chega um novo ensinamento.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Quinto — Um encontro inesperado em Kai Tak

No domingo, 4 de outubro de 2026, eu e Lam Man Fai fomos ensinar numa aula dominical de taiji no grande relvado de Kai Tak, em Hong Kong. Perto do fim, executei espontaneamente alguns movimentos com a espada de borla comprida. Chen Lue observou-me. Depois do treino, conversámos sobre a espada. Disse-me que hoje há muitas pessoas a praticar formas de mãos vazias, menos a praticar espada e ainda menos a praticar espada de borla comprida. Perguntou então se eu gostaria de aprender uma das suas técnicas.

Nada estava combinado. Não fui procurá-lo expressamente para pedir ensinamentos, nem ele anunciou a aceitação de um discípulo numa cerimónia. Viu simplesmente que eu já praticava com borla comprida e possuía alguma experiência, e fez-me a pergunta de forma natural. Dessa frase nasceram três dias consecutivos de ensino e conversas sobre episódios da escola de Zhang Zhanming que raramente chegam hoje ao conhecimento público.

Chen Lue tinha então 81 anos. Trazia experiência da linhagem Zhao de Xingyi e era também um discípulo destacado de Zhang Zhanming na escola Garra de Águia–Fanzi, conhecendo a espada Zixia, o Baibagong e outras práticas tradicionais. Nas nossas conversas percebi que o seu desejo de transmitir o que aprendera estava ligado à experiência da geração anterior. Segundo o seu testemunho oral, o mestre Zhang Zhanming tinha conceções próprias sobre a transmissão tradicional e não ensinara integralmente determinadas técnicas aos discípulos. Depois da sua morte, parte desses conhecimentos perdeu-se.

Não apresento esta memória como crítica a Zhang Zhanming. As relações entre mestres e discípulos, os métodos de ensino e as conceções variam conforme a época. Importa-me sobretudo registar por que razão Chen Lue deseja ensinar hoje e como, aos 81 anos, ainda consegue levantar-se, pegar na espada e demonstrar os movimentos aos mais novos.

Sexto — Dois manuais, duas linhagens de espada

Antes de iniciar as aulas propriamente ditas, Chen Lue entregou-me o «Manual da Espada Yang de Borla Comprida» e o «Manual da Espada Zixia». Ambos são

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

documentos escritos, mas correspondem a percursos de transmissão distintos que não devem ser confundidos.

A espada de taiji Yang de borla comprida foi transmitida por Zhang Zhanming a Zhang Huixian, que a ensinou a Chen Lue; em 2026, Chen Lue transmitiu-ma pessoalmente. No segmento atualmente comprovável, a linhagem pode ser apresentada como Zhang Zhanming — Chen Lue — Wu Chaohui. Ainda não se confirmou com quem Zhang Zhanming aprendeu originalmente esta técnica, pelo que não acrescentarei um mestre anterior apenas para completar a genealogia.

A espada Zixia tem outra origem. Segundo os testemunhos orais disponíveis na escola, foi criada por Zhang Zhanming, que a ensinou primeiro a Zhang Huixian; esta transmitiu-a depois a Chen Lue. Chen Lue já me entregou o «Manual da Espada Zixia», mas, nesta fase da redação, distingo rigorosamente «receber o manual» de «receber o ensino prático». Ter o documento nas mãos não significa que já tenha aprendido a técnica. Registarei o ensino quando ele efetivamente começar.

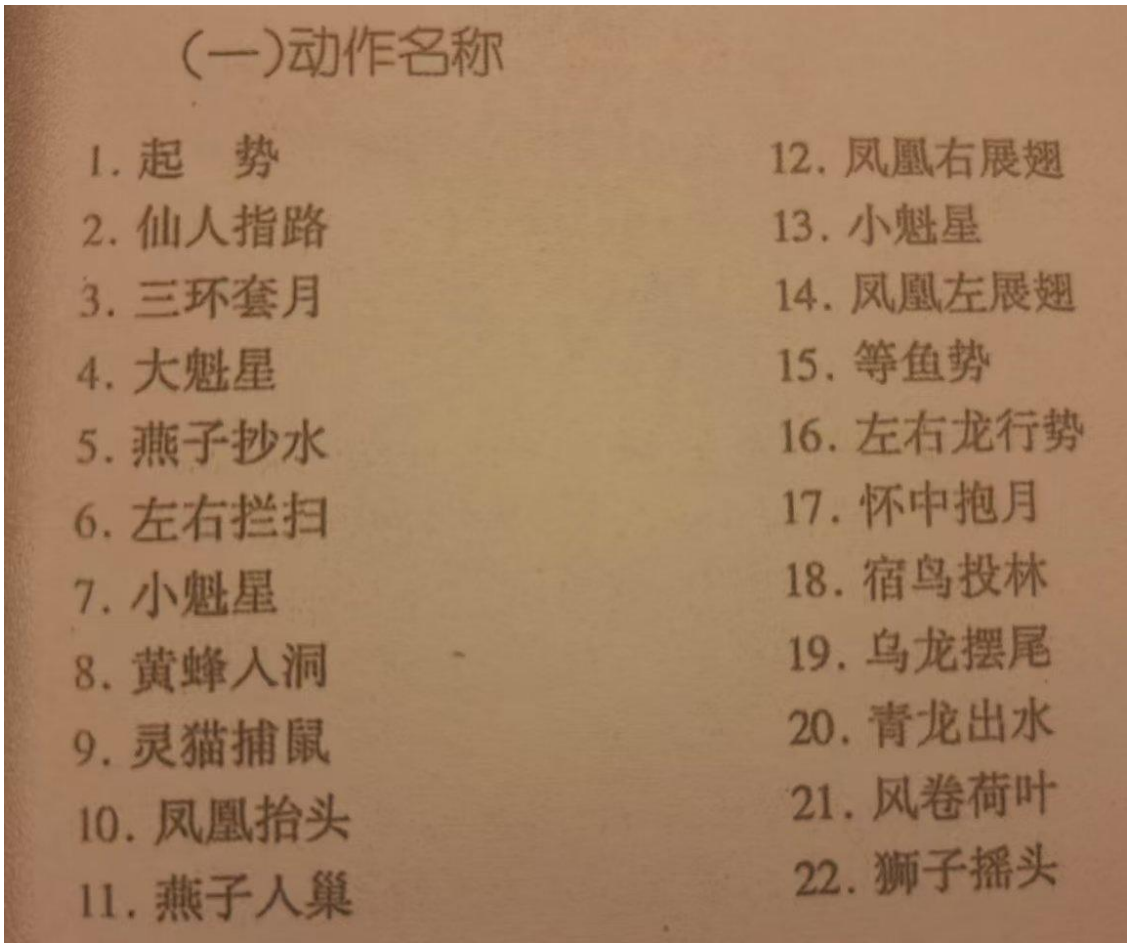
Esta distinção parece simples, mas é um dos princípios que mais valorizo ao escrever a história da transmissão. Identifico quem ensinou pessoalmente quem e sigo cada linhagem apenas até onde é possível confirmá-la. Receber documentos não é o mesmo que receber instrução corporal; ver uma gravação não é o mesmo que ser corrigido presencialmente por um professor. Explicitar estas diferenças permite preservar com maior fidelidade a realidade da transmissão marcial.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Manual da espada Yang de borla comprida

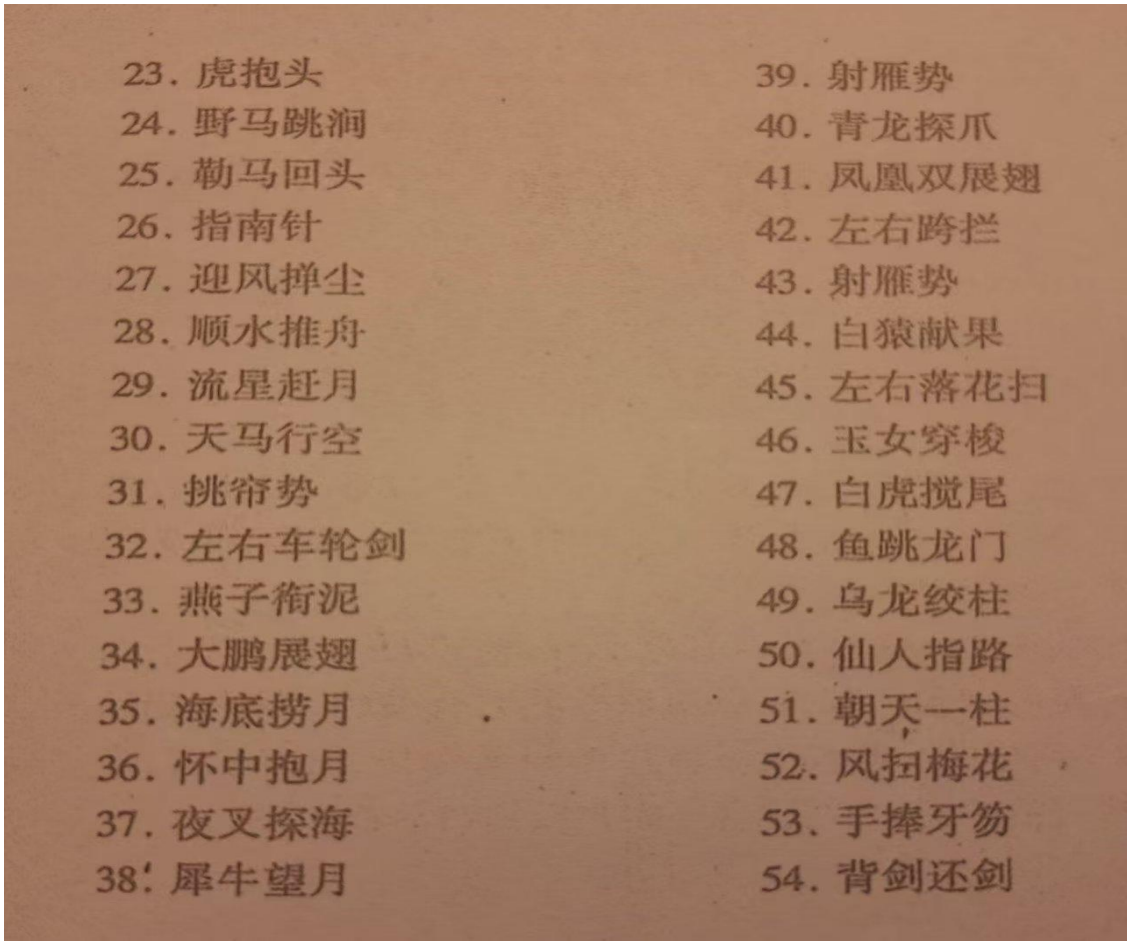
Excertos do original do «Manual da Espada de Taiji Yang»

Documentos entregues por Chen Lue a Wu Chaohui em outubro de 2026. O original consiste em várias páginas de técnicas, sem capa. A imagem regista os nomes e a ordem dos movimentos, do primeiro ao quinquagésimo quarto. No mesmo período, Chen Lue ensinou pessoalmente em Hong Kong a espada de taiji Yang de borla comprida, tendo ficado fotografias e gravações das aulas.


(一)动作名称

1. 起　势
2. 仙人指路
3. 三环套月
4. 大魁星
5. 燕子抄水
6. 左右拦扫
7. 小魁星
8. 黄蜂入洞
9. 灵猫捕鼠
10. 凤凰抬头
11. 燕子入巢
12. 凤凰右展翅
13. 小魁星
14. 凤凰左展翅
15. 等鱼势
16. 左右龙行势
17. 怀中抱月
18. 宿鸟投林
19. 乌龙摆尾
20. 青龙出水
21. 风卷荷叶
22. 狮子摇头

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

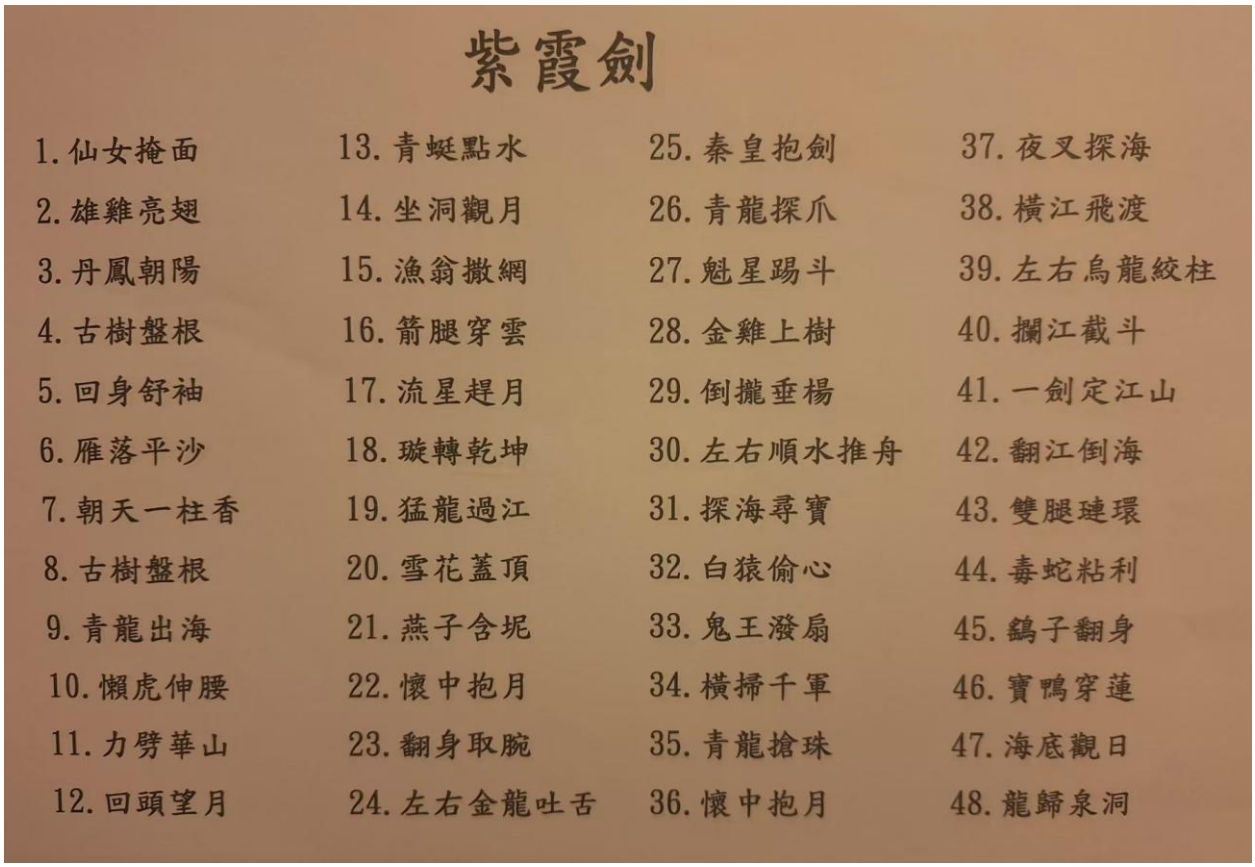

23. 虎抱头
24. 野马跳涧
25. 勒马回头
26. 指南针
27. 迎风掸尘
28. 顺水推舟
29. 流星赶月
30. 天马行空
31. 挑帘势
32. 左右车轮剑
33. 燕子衔泥
34. 大鹏展翅
35. 海底捞月
36. 怀中抱月
37. 夜叉探海
38. 犀牛望月
39. 射雁势
40. 青龙探爪
41. 凤凰双展翅
42. 左右跨拦
43. 射雁势
44. 白猿献果
45. 左右落花扫
46. 玉女穿梭
47. 白虎搅尾
48. 鱼跳龙门
49. 乌龙绞柱
50. 仙人指路
51. 朝天一柱
52. 风扫梅花
53. 手捧牙笏
54. 背剑还剑

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Manual da espada Zixia

Original do «Manual da Espada Zixia»

Manual da espada Zixia entregue por Chen Lue a Wu Chaohui em outubro de 2026. A imagem documenta os nomes e a sequência original dos quarenta e oito movimentos. Segundo a tradição oral da escola, a técnica foi criada pelo mestre Zhang Zhanming e transmitida, através de Zhang Huixian, a Chen Lue. O que aqui se preserva é o documento; Wu Chaohui ainda não tinha recebido instrução prática nesta técnica.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sétimo — Três dias consecutivos de ensino sob o sol intenso

Nos três dias seguintes, Chen Lue ensinou-me pessoalmente a espada de taiji Yang de borla comprida nas imediações do estádio de Kai Tak, em Hong Kong. Estava calor, e praticámos ao ar livre, movimento a movimento. O ensino não consistia em dizer os nomes das técnicas: primeiro demonstrava, eu repetia e depois corrigia, um a um, a trajetória da espada, as posições dos pés, a orientação do corpo e a postura.

Explicou como conduzir a espada, como iniciar o movimento a partir da cintura e das ancas, como relaxar os ombros e como lidar com a borla comprida. Muito disto não se aprende apenas com o manual. O texto indica a ordem dos movimentos, mas não permite sentir quando, numa rotação, a borla deve começar a acompanhar a espada, nem como o corpo deve continuar quando a lâmina já mudou de direção e a borla ainda conclui o percurso anterior. Com o professor ao lado, um erro é identificado de imediato; a leitura isolada pode exigir muitas tentativas até ser compreendida.

Lam Man Fai filmou as aulas. Este registo é importante para mim: três dias de aprendizagem intensiva permitem memorizar movimentos e princípios, mas não integrar verdadeiramente toda uma sequência no corpo. Chen Lue prometeu ainda executar posteriormente a forma completa, para que Lam Man Fai a filmasse e me enviasse o vídeo. Assim, o manual, a demonstração presencial, as correções movimento a movimento, as explicações orais, a filmagem integral e a revisão prolongada constituem uma cadeia de aprendizagem relativamente completa.

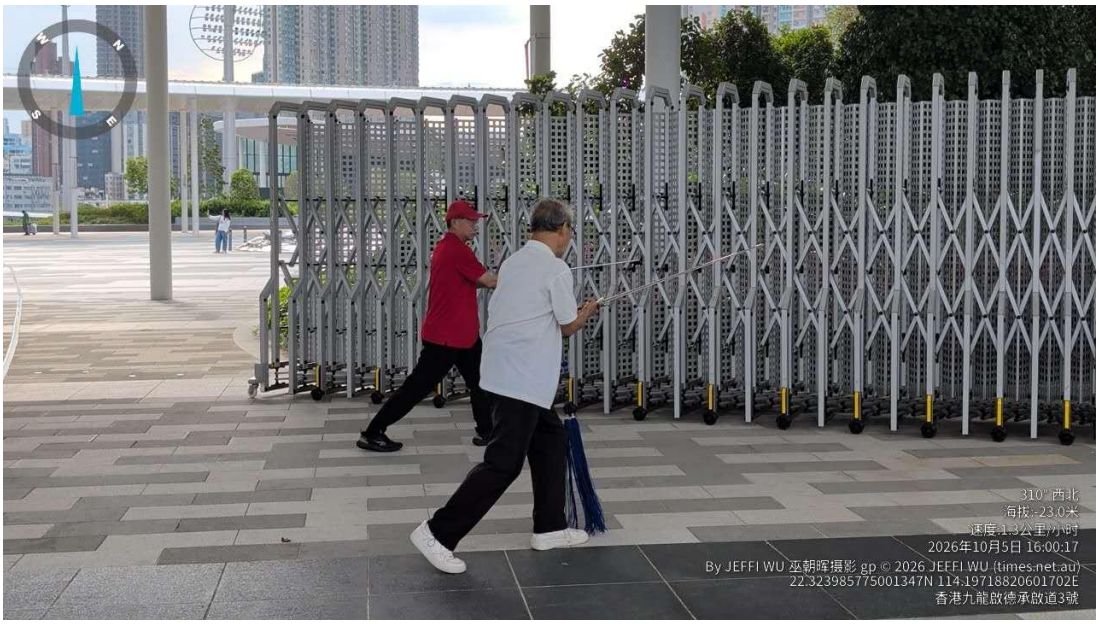
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

As fotografias seguintes mostram Chen Lue a ensinar a Wu Chaohui a espada de taiji Yang de borla comprida.

Outubro de 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue (de branco) demonstra a espada de taiji Yang de borla comprida; Wu Chaohui (de amarelo) acompanha os movimentos.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

6 de outubro de 2026, Kai Tak, Hong Kong. O autor pratica com uma espada cuja borla mede 105 centímetros.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Em cima: Chen Lue (de branco) ensina a técnica de espada a Wu Chaohui (de vermelho).

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Outubro de 2026, Kai Tak, Hong Kong. Chen Lue ensina presencialmente a espada de borla comprida; Wu Chaohui (de amarelo) acompanha a demonstração.

Dou especial valor aos materiais preservados no próprio momento. Daqui a décadas, a frase «Chen Lue ensinou-me espada» poderá tornar-se uma lembrança vaga. Mas, se as fotografias, vídeos, manuais, datas, locais e textos escritos na mesma época forem conservados, os leitores futuros poderão saber quando e onde decorreu o ensino, quem demonstrou pessoalmente e quem filmou.

Oitavo — De oitenta para cento e cinco centímetros

A borla usada desta vez media cerca de 105 centímetros, mais 25 do que a de oitenta centímetros que utilizara durante anos. A diferença numérica parece pequena, mas, ao empunhar a espada, o modo de a conduzir alterou-se claramente.

Com oitenta centímetros, algumas mudanças de direção ainda podiam ser corrigidas por um movimento rápido do pulso. Com 105 centímetros, aumentam o raio, a inércia e o atraso da borla. A espada já pode ter mudado de direção quando a extremidade da borla ainda conclui o movimento anterior. Se a espada seguinte mudar de direção cedo demais, as trajetórias entram em conflito; se tentar puxar a borla de volta com o pulso, surgem facilmente retornos bruscos e enredos.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

A borla de 105 centímetros obrigou-me a reconsiderar a antecipação. Antes de terminar completamente um movimento, é necessário prever por onde a borla passará e reservar espaço para a ação seguinte. A importância de conduzir a espada com o corpo torna-se mais evidente: correções antes realizadas rapidamente com o pulso passam a exigir maior coordenação entre braço, ombros, cintura, ancas e passos.

Para mim, estes 25 centímetros não representaram apenas a troca por uma borla maior, mas uma oportunidade de reaprender a relação entre espada, borla e corpo. Os oitenta centímetros deram-me uma base de controlo; os 105 começaram a obrigar-me a modificar a própria mecânica. Parte da experiência adquirida sozinho continua válida, mas a técnica tradicional mostrou-me que certas trajetórias provavelmente existem precisamente para acompanhar a inércia de uma borla verdadeiramente comprida.

Nono — Durante uma pausa, demonstrei o meu método de duas espadas

Numa pausa das aulas, Chen Lue pediu-me que lhe mostrasse a minha prática com duas espadas. Peguei nas espadas vermelha e azul, ambas com borlas de 105 centímetros. Importa esclarecer: Chen Lue ensinou-me a espada de taiji Yang de borla comprida; o método de duas espadas que demonstrei resultava da minha prática prolongada e não era uma suposta «espada dupla de taiji Yang de borla comprida» transmitida por ele.

Voltei a experimentar, com duas borlas de 105 centímetros, as mudanças de pega normal e invertida, os movimentos simultâneos e desencontrados e as trajetórias no mesmo sentido ou em sentidos opostos. O espaço ocupado pelas duas borlas aumentou visivelmente; as cores vermelha e azul permitem distinguir claramente os percursos nas fotografias. Para mim, estas imagens não documentam uma forma fixa, mas um teste presencial ao método que desenvolvera, agora com borlas de 105 centímetros em vez de oitenta.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Relação entre o corpo, a espada e a borla de 105 centímetros durante o movimento.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Diferentes trajetórias da borla de 105 centímetros em movimento.

As borlas das espadas vermelha e azul desenham percursos espaciais diferentes.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

As duas espadas e as duas borlas compridas em movimento simultâneo.

Durante uma rotação do corpo, as duas borlas mudam de direção separadamente.

Outubro de 2026, Kai Tak, Hong Kong. Wu Chaohui demonstra o seu método de duas espadas com borlas compridas, uma vermelha e outra azul.

A maior dificuldade das duas borlas compridas é a ocupação simultânea do espaço em torno do corpo por duas lâminas e duas faixas flexíveis. Quando os movimentos aceleram, a velocidade ajuda a estender as borlas, mas dificulta travá-las numa mudança brusca. Quando abrandam, as borlas perdem facilmente tensão. Se cada

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

mão se ocupar apenas da sua espada, as borlas podem rapidamente cruzar as trajetórias uma da outra. Com o tempo, passou a interessar-me menos a aparência de complexidade e mais saber se os lados esquerdo e direito conseguem agir com autonomia, mantendo-se coordenados a partir do mesmo centro corporal.

Décimo — Chen Lue aos oitenta e um anos

A imagem que guardo de Chen Lue não é apenas a de um homem idoso que me entregou dois manuais. Aos 81 anos, ainda conseguia demonstrar movimentos, assumir posições, mostrar exercícios fundamentais e ensinar espada passo a passo. Numa ocasião, demonstrou também a posição de cavalo Siping Ma. Essa imagem ajudou-me a compreender que, para ele, «transmitir» não era simplesmente entregar papéis, mas mostrar aos mais novos, enquanto o corpo ainda o permitia, aquilo que nele permanecia.

Outubro de 2026. Chen Lue, aos 81 anos, demonstra a posição de cavalo Siping Ma.

Na arte marcial tradicional, muitos dos aspetos mais importantes existem precisamente no ensino presencial: até onde descer numa posição, onde colocar o centro de gravidade, se os ombros estão relaxados, como a cintura e as ancas

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

conduzem o movimento e se o corpo já se orientou antes de a espada chegar a determinada posição. É difícil escrever todos estes pormenores num manual. Quando um homem de mais de oitenta anos aceita demonstrá-los repetidamente, o aluno observa não só os movimentos, mas a memória corporal formada ao longo de décadas.

Por isso, quero registar a idade, o local, os movimentos e a condição física daquele momento. Daqui a décadas, estes elementos concretos poderão dizer mais do que a simples afirmação de que alguém transmitiu uma técnica. A transmissão não é uma abstração: acontece quando uma pessoa concreta ainda consegue levantar-se, pegar na espada e executar os movimentos.

Décimo primeiro — Zhang Huixian: a jovem das fotografias antigas

À medida que o meu colega mais antigo Chen Lue falava da arte da espada Zixia, a história da nossa colega mais antiga Zhang Huixian foi entrando neste livro. Em 2026, ela tinha já 85 anos. Na juventude, dedicou-se durante muitos anos às artes marciais e à espada, deixando várias fotografias históricas. Nelas, vê-se a praticar formas de mãos vazias, a empunhar uma espada, a utilizar duas espadas e a treinar armas com companheiros.

Estas fotografias antigas são muito importantes para mim, mas não quero identificar um movimento como pertencendo à arte da espada Zixia apenas pela imagem. As fotografias comprovam que ela praticou efetivamente artes marciais e espada durante muitos anos e mostram os instrumentos que utilizava. Quanto aos nomes exatos das sequências, às datas e aos locais, será preferível pedir uma confirmação adicional à própria Zhang Huixian e a testemunhas diretas como Chen Lue e Lam Man Fai.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Uma das fotografias antigas de Zhang Huixian a treinar na juventude.

Fotografia antiga de Zhang Huixian a praticar com espada na juventude.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fotografia antiga de Zhang Huixian a praticar com duas espadas na juventude.

Fotografia antiga de Zhang Huixian a treinar esgrima na juventude.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fotografia antiga de Zhang Huixian em treino de armas com um companheiro.

Fotografia de Zhang Huixian a praticar com espada.

Segundo os testemunhos orais atualmente disponíveis, a arte da espada Zixia foi criada por Zhang Zhanming e transmitida a Zhang Huixian, que mais tarde a ensinou a Chen Lue. Há muitos anos, Zhang Huixian participou com esta arte num concurso em Guangzhou e conquistou o título de campeã. Continuo a desejar confrontar o nome

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

exato da competição, o ano, a modalidade e a distinção com os certificados originais que ela conserva. O testemunho oral dá-me os contornos da história; os certificados e as fotografias antigas podem situar com maior precisão as datas, os lugares e os acontecimentos.

Certificados de prémios da época

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：太极短器械（A组）
COMPETITIVE ITEMS:

运动员姓名：张慧娴（香港）
FULL NAME OF ATHLETE:

名次与成绩：一等奖
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION:

时间地点：2001.3.22-26 中国海南三亚
TIME AND FIELD:

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：杨式太极拳
COMPETITIVE ITEMS:

运动员姓名：张慧娴
FULL NAME OF ATHLETE:

名次与成绩：二等奖
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION:

时间地点：中国·三五 2001·3·22·
TIME AND FIELD:

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

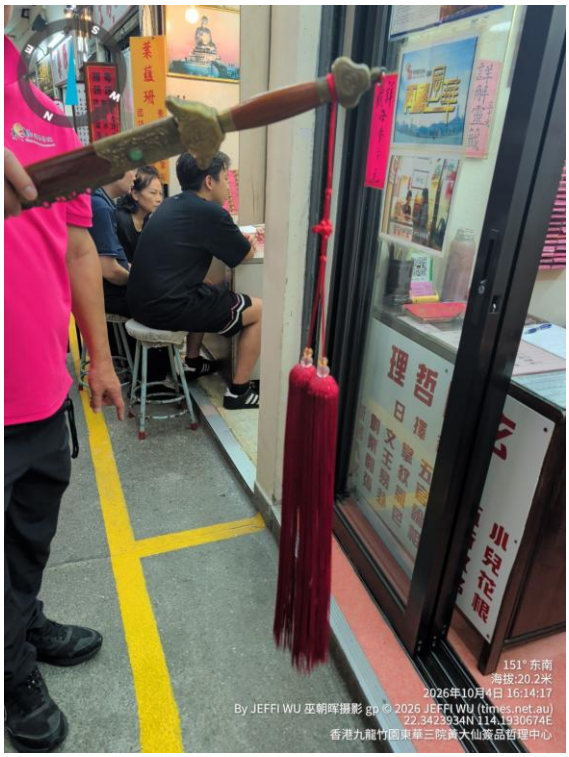
Décimo segundo — A espada da vitória ainda existe

Quando me encontrei com Zhang Huixian, em 4 de outubro de 2026, tive nas mãos uma espada muito especial. Segundo ela e a documentação conservada na escola, era a própria espada que utilizara na juventude ao conquistar o título de campeã numa competição em Guangzhou. Passaram-se décadas; a praticante tem hoje 85 anos, mas a espada daquela época continua preservada.

4 de outubro de 2026: fotografia com Zhang Huixian, de 85 anos. O autor segura a espada com que ela venceu a competição na juventude.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Fotografia de grupo de 4 de outubro de 2026. Da esquerda para a direita: Wu Chaohui, Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai e Chen Lue. Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai e Chen Lue foram todos discí pulos de Zhang Zhanming.



A espada utilizada por Zhang Huixian na vitória da competição e pormenores da longa borla que tem atualmente.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Vista geral da espada da vitória e pormenores da longa borla.

Pormenor das contas ornamentais da borla da espada vencedora. Falta confirmar se a borla atual é a mesma que foi usada na competição.

Uma espada antiga não conta histórias por si só. Mas, quando a reunimos com fotografias da praticante na juventude, certificados de competição, o seu testemunho

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

atual e a arte da espada Zixia que posteriormente transmitiu a Chen Lue, deixa de ser apenas um instrumento. Passa a ligar o recinto de competição de décadas atrás ao presente. Para mim, ter segurado esta espada é uma experiência muito mais concreta do que ler mais tarde a frase «Zhang Huixian foi campeã».

No mesmo dia, fizemos também uma fotografia de grupo com vários discípulos de Zhang Zhanming. Décadas antes, tinham aprendido com o mesmo mestre; décadas depois, voltaram a reunir-se na mesma fotografia. Embora apareça entre eles, não me apresento como discípulo direto de Zhang Zhanming. A minha ligação a ele formou-se gradualmente através dos seus discípulos, das técnicas e dos manuais de espada, das fotografias antigas e dos testemunhos orais.

A espada da vitória tem atualmente uma longa borla ornamentada com contas. A documentação disponível ainda não permite confirmar que seja a borla original utilizada na competição. Por isso, registo apenas que «a espada original da vitória está atualmente equipada com uma longa borla», sem transformar em facto aquilo que ainda não foi confirmado. Estes pormenores parecem pequenos, mas determinam se uma obra documental poderá resistir a verificações futuras.

A espada com que Zhang Huixian conquistou o campeonato e a longa borla que tem atualmente.

Décimo terceiro — Zhang Zhanming, quase desaparecido da Internet

Ao organizar estes materiais, deparei-me com uma dificuldade concreta: hoje é muito difícil encontrar na Internet informações sistemáticas sobre o nome e a biografia de Zhang Zhanming. Muitos episódios da sua vida chegaram-nos sobretudo pelos relatos de discípulos que aprenderam diretamente com ele, como Lam Man Fai e Chen Lue. Felizmente, a escola ainda conserva numerosas fotografias e gravações de Zhang Zhanming em vida.

Isto significa que não estou perante alguém que só possa ser reconstituído a partir de recordações. Ele próprio aparece nas fotografias e os seus movimentos ficaram registados em vídeo. Os discípulos continuam vivos e podem identificar nas imagens antigas pessoas, lugares, períodos e exercícios. Imagens e testemunhos orais complementam-se: uma fotografia pode despertar pormenores de décadas atrás; uma

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

gravação pode levar um discípulo a recordar como o mestre ensinava, quem estava presente e o que se praticava.

Uma fotografia antiga do mestre Zhang Zhanming em treino. A data, o local e os exercícios apresentados aguardam confirmação dos discípulos que estiveram presentes.

Outra fotografia antiga do mestre Zhang Zhanming em treino. Veem-se vários jovens a assistir; a época e a ocasião ainda estão por determinar.

Em duas fotografias antigas de treino, Zhang Zhanming executa movimentos num espaço interior, rodeado de numerosos jovens que observam. São claramente imagens de uma época anterior, mas não é possível determinar apenas pela fotografia o ano, o local ou o conteúdo exato da demonstração. Prefiro assinalar estes elementos como «por apurar» e pedir a Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian, Cen Jinxiong e outros

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

que os identifiquem, em vez de tirar conclusões próprias a partir do vestuário, do ambiente ou das posturas.

Se não houver documentação suficiente sobre a vida de Zhang Zhanming, não lhe construirei uma biografia artificialmente completa. O que Lam Man Fai contou será identificado como testemunho de Lam Man Fai; o que Chen Lue recorda será atribuído a Chen Lue. Se as memórias divergirem, não as transformarei à força numa versão ú nica. Quanto às fotografias, registarei apenas o que elas permitem comprovar. A importância da história oral reside precisamente em preservar, enquanto ainda existem testemunhas, pessoas e acontecimentos que não entraram nos arquivos escritos oficiais.

Décimo quarto — Duas linhas de transmissão da espada na escola de Zhang Zhanming

Até ao momento, posso confirmar e documentar neste livro pelo menos duas linhas de transmissão da espada na escola de Zhang Zhanming. A primeira é a espada de taiji Yang de borla comprida: Zhang Zhanming ensinou-a a Chen Lue, que a transmitiu a mim em 2026. A segunda é a arte da espada Zixia: criada por Zhang Zhanming, foi ensinada a Zhang Huixian e, por esta, a Chen Lue. Chen Lue já me entregou o «Manual da Espada Zixia»; a aprendizagem prática da técnica ficou para uma fase posterior.

Estas duas linhas não devem ser confundidas. A espada de taiji Yang de borla comprida é uma técnica transmitida por Zhang Zhanming; a arte da espada Zixia foi criada por ele próprio e chegou a Chen Lue através de Zhang Huixian. Esta última conservou ainda fotografias antigas dos seus treinos, certificados de competição e a espada original da vitória, reunindo nesta linha pessoas, fotografias, objetos e testemunhos.

Se, no futuro, receber ensino formal de ambas as técnicas e as praticar durante muitos anos, poderei afirmar com rigor que a minha aprendizagem dessas espadas pertence à linhagem de Zhang Zhanming. Não me apresentarei, porém, como «discí pulo direto de Zhang Zhanming». Ele já faleceu e eu nunca recebi ensino pessoal dele. Os seus discípulos diretos pertencem à geração de Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lin

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Wenhui e Chen Lue. Esclarecer esta relação é também respeitar as experiências reais dessas pessoas.

Décimo quinto — O ramo de Hong Kong da escola Yingzhao Fanzi: o trecho que conheci

Zhang Zhanming pertencia à tradição Yingzhao Fanzi, ou Garra de Águia e Fanzi. Não se trata de uma escola inteiramente desconhecida; contudo, comparada com estilos atualmente mais reconhecidos pelo público, como o taijiquan e o wing chun, a sua prática e divulgação públicas são relativamente limitadas. Mais importante ainda, o facto de um estilo continuar a existir não significa que cada um dos seus ramos histó ricos tenha deixado registos escritos completos.

O que conheci foram as pessoas e os acontecimentos do ramo de Zhang Zhanming em Hong Kong. Zhang Zhanming já morreu; Zhang Huixian, Cen Jinxiong, Lam Man Fai e Chen Lue continuam vivos e conservam fotografias antigas, vídeos, manuais de espada, certificados e objetos. É aí que delimito a minha escrita: registo quem conheci, o que cada pessoa me contou diretamente, que documentos originais vi e que objetos toquei pessoalmente. Não pretendo escrever uma história geral da escola Yingzhao Fanzi nem incorporar a história de outros ramos na minha experiência.

Neste sentido, a palavra «ponto de ancoragem», que mais tarde utilizei, não designa um novo título numa escola tradicional, mas uma posição no trabalho documental. Materiais antes dispersos pelas memórias de vários idosos e por coleções privadas voltam a relacionar-se através das minhas entrevistas, organização, escrita e publicação. Se, no futuro, alguém procurar Zhang Zhanming em documentos públicos e, a partir deles, encontrar Zhang Huixian, Chen Lue, Lam Man Fai e Cen Jinxiong, a arte da espada Zixia, a espada de taiji Yang de borla comprida, a espada vencedora e o ensino de 2026, terá sido estabelecido esse ponto de ligação documental.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Quarta-feira, 6 de novembro de 2024. Da esquerda para a direita: Lam Man Fai, Zhang Huixian, Cen Jinxiong e Wu Chaohui.

Décimo sexto — Outras linhagens da espada que encontrei

«As Linhagens da Espada Chinesa» não trata apenas da escola de Zhang Zhanming porque a minha experiência com a espada provém de várias transmissões que efetivamente fizeram parte da minha vida. Uma das mais importantes foi o ensino pessoal das espadas de taiji Chen e Wu pelo mestre Shan Ying. Desse ensino ficaram fotografias e vídeos, pelo que a transmissão existe não só na minha memória, mas também em imagens da época que poderão ser consultadas mais tarde.

A linhagem do mestre Shan Ying liga-se, por sua vez, a Li Jingwu. Para mim, o valor dessa ligação não está em prolongar uma lista de nomes através das gerações, mas em conhecer o contexto de transmissão das técnicas enquanto aprendo, na prá tica, as espadas de taiji Chen e Wu. Mais tarde, ao escrever sobre Li Jingwu e organizar os testemunhos orais do mestre Shan Ying, procurei fazer o mesmo:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

conservar, tanto quanto possível, as histórias da escola que continuavam vivas na voz do professor.

O ensino da espada de taiji Chen empunhada com ambas as mãos pelo meu colega mais antigo Lam Man Fai foi outro encontro concreto. Lin também foi discípulo de Zhang Zhanming. Assim, quando Chen Lue me ensinou a espada de taiji Yang de borla comprida, em 2026, Lin era simultaneamente alguém que já me ensinara espada e a pessoa que, desta vez, estava ao nosso lado a filmar e a ajudar a preservar o acontecimento. Relações surgidas em momentos diferentes voltaram a cruzar-se no mesmo lugar.

Nas fotografias seguintes, Lam Man Fai orienta Wu Chaohui na espada de taiji Chen empunhada com ambas as mãos.

Na manhã de 1 de janeiro de 2026, perto do número 2 da Muk Wo Street, em Ma Tau Chung, Hong Kong (coordenadas indicadas nas fotografias: 22.325465° N, 114.19269333333335° E). Wu Chaohui empunha uma espada com ambas as mãos e executa, em posição de arco, a espada de taiji Chen de duas mãos. Lam Man Fai segura dois sabres e orienta a técnica através da coordenação de movimentos de armas diferentes. As três fotografias documentam momentos distintos e preservam a data, o local e as coordenadas geográficas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

À esquerda, Wu Chaohui avança em posição de arco com a espada de duas mãos apontada obliquamente para Lam Man Fai. À direita, Lin segura dois sabres, um erguido e outro dirigido para a frente. As direções das armas, a distância de ataque e defesa e as posturas de ambos são claramente visíveis.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ambos aparecem de corpo inteiro, com as posições dos pés e das armas totalmente enquadradas. Wu Chaohui segura a espada com ambas as mãos, flete o joelho da frente e estende a perna de trás; Lam Man Fai mantém os dois sabres a alturas diferentes, formando direções espaciais distintas.

Da esquerda para a direita: Wu Chaohui estende a espada para a frente e Lam Man Fai roda o corpo com os dois sabres. As orientações corporais e as posições das armas diferem claramente das duas fotografias anteriores.

Não junto estas técnicas de espada, provenientes de origens diferentes, num «sistema» que eu próprio tenha inventado. Derivam de linhagens distintas e possuem características técnicas próprias. O que verdadeiramente me pertence é o processo de aprendizagem e prática, a comparação, adaptação e renovação da compreensão corporal entre diferentes técnicas e a vontade de conservar esse percurso juntamente com as respetivas provas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Décimo sétimo — Da espada simples e das duas espadas às duas espadas de borla comprida

Tenho numerosas fotografias e gravações da minha prática da espada, realizadas em diferentes fases. O seu valor para este livro não consiste apenas em ilustrar o texto: permitem transformar a descrição escrita do treino pessoal num arquivo visual com continuidade temporal. Como pratiquei com uma espada, como variaram os movimentos com duas, como se moviam as borlas de oitenta centímetros e como adaptei o corpo depois de passar para cento e cinco centímetros são aspetos que podem ser observados em registos de diferentes datas.

Depois de muitos anos a praticar com duas espadas, comecei a perceber que a independência das mãos esquerda e direita não implica que estejam desligadas. As duas espadas podem seguir trajetórias, ritmos e até formas de empunhar diferentes, mas o centro corporal continua a ser um só. Se a cintura, as ancas, o centro de gravidade e os passos perderem a coordenação, quanto mais complexos forem os movimentos das mãos, mais facilmente se desagrega o conjunto. Duas borlas compridas acentuam ainda mais este problema, pois as suas trajetórias flexíveis tornam visíveis qualquer atraso ou conflito.

É por isso que incluo a minha prática de duas espadas em «As Linhagens da Espada Chinesa», sem a apresentar como uma sequência fixa de alguma escola tradicional. Trata-se do registo de uma prática pessoal prolongada, colocada ao lado do ensino recebido, sem confundir as duas coisas. A tradição deu-me muitos métodos; a prática permite-me verificar continuamente como esses métodos se concretizam no corpo.

Décimo oitavo — Manuais de espada, fotografias, gravações e objetos

Os documentos históricos das artes marciais tradicionais perdem-se facilmente. Quando alguém morre sem deixar textos, muitos acontecimentos sobrevivem apenas na memória dos discípulos; à medida que estes envelhecem, os pormenores também se apagam. Se ninguém anotar os nomes e locais nas fotografias antigas, a geração seguinte poderá conservá-las sem saber quem nelas aparece. Gravações guardadas apenas em telemóveis antigos ou em ficheiros comprimidos de aplicações de mensagens também podem desaparecer quando se muda de equipamento.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Por isso, dou cada vez mais importância aos materiais originais. As fotografias e ví deos de Zhang Zhanming devem conservar-se nos ficheiros de origem; os certificados de Zhang Huixian devem ser digitalizados integralmente, incluindo margens, carimbos, assinaturas e datas; a espada vencedora deve ser documentada no seu conjunto, com bainha, punho, borla e pormenores; todas as páginas originais dos dois manuais devem ser preservadas; e as gravações do ensino e da demonstração integral de Chen Lue devem indicar a data, o local, o praticante e quem filmou. Os elementos ainda não confirmados devem ser assinalados como «por apurar», em vez de preenchidos por suposição.

Estes materiais também se podem verificar mutuamente. Se um testemunho oral situar uma competição num determinado ano, o certificado permite conferir a data; se um idoso disser onde foi tirada uma fotografia, outras pessoas presentes poderão confirmá-lo separadamente; os nomes dos movimentos no manual podem ser comparados, um a um, com a gravação da demonstração integral de Chen Lue. As provas não servem para transformar a história marcial num processo judicial, mas para que os vindouros saibam o que foi contado pelos protagonistas, o que está documentado em objetos e o que o autor presenciou.

Décimo nono — Das memórias da escola aos documentos públicos

Após a morte de Zhang Zhanming, muitos acontecimentos ficaram fora da Internet e dos documentos públicos. Em 2026, comecei a reunir os testemunhos orais de Lam Man Fai, Chen Lue e outros com imagens de Zhang Zhanming em vida, fotografias de Zhang Huixian a praticar espada na juventude, documentos de competição, a espada vencedora, dois manuais e o ensino realizado em Kai Tak. Materiais até então dispersos por memórias pessoais e coleções privadas começaram assim a formar uma linha documental que os vindouros poderão seguir.

É por isso que desejo escrever «As Linhagens da Espada Chinesa». As memórias privadas desaparecem com as pessoas; fotografias pessoais podem perder-se numa mudança de casa, por avaria de equipamentos ou porque os descendentes desconhecem a sua importância. Organizar pessoas, datas, lugares, relações de transmissão e imagens originais numa publicação formal e integrá-la depois numa

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

coleção pública de longa duração permite, pelo menos, deixar às gerações futuras uma via para reencontrar essas pessoas.

Quando este livro estiver concluído, pretendo seguir os meus procedimentos habituais de publicação e arquivo, para que integre as coleções pertinentes da Biblioteca Nacional da Austrália e o sistema de pesquisa Trove. Para mim, não se trata de acrescentar uma designação ao livro, mas de dar a uma história marcial conservada sobretudo em memórias privadas um ponto de acesso público estável. Mesmo que os s ítios pessoais mudem e as conversas eletrónicas desapareçam, os investigadores poderão reencontrar esta linha através dos registos bibliográficos.

Por isso, o chamado «ponto de ancoragem» tem de se concretizar em ações: encontrar as pessoas, preservar materiais originais, registar testemunhos orais, distinguir as linhagens de ensino, descrever os acontecimentos presenciados e publicar e conservar a obra a longo prazo. Depois de tudo isso, pouco importa que alguém lhe chame ou não «ponto de ancoragem»: os próprios materiais mostrarão o lugar que ocupam na cadeia histórica.

Vigésimo — Um encontro com a transmissão da tradição

Ao recordar esta experiência, prefiro considerar estas duas artes da espada mais uma oportunidade de transmissão no meu percurso marcial. Não procurei um novo título nem quis acrescentar outra modalidade à lista das que sei praticar. Já treinava espada havia muito tempo. Foi precisamente por o irmão mais velho de treino Chen Lue me ter visto executar a espada de borla longa em Kai Tak que surgiram as perguntas, a entrega dos manuais e os três dias de ensino.

A espada de borla longa do taiji de estilo Yang já entrou na fase de transmissão prática; quanto à espada Zixia, recebi por enquanto o respetivo manual. São etapas distintas, que continuarei a documentar de acordo com os factos. Se Chen Lue me ensinar gradualmente outras matérias, aprenderei, registarei e escreverei sobre cada uma apenas depois de a praticar e desenvolver uma experiência própria. Não anteciparei no meu currículo acontecimentos que ainda não ocorreram.

Chen Lue prometeu executar posteriormente a sequência completa, para que Lam Man Fai a filme e me envie a gravação. Isto fez-me perceber que o ensino não terminou no terceiro dia. Em três dias é possível memorizar movimentos e princípios;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

incorporá-los verdadeiramente exige inúmeras repetições. O meu colega entregou-me o manual, ensinou-me os movimentos e prepara-se para deixar uma gravação integral, que poderei rever e estudar com calma quando regressar à Austrália.

Vigésimo primeiro — A espada continua entre nós

Uma espada de borla longa trouxe à superfície histórias marciais de várias gerações. Zhang Zhanming já faleceu, mas subsistem fotografias e filmagens; Zhang Huixian tem 85 anos e conserva a espada com que foi campeã; Chen Lue, aos 81 anos, ainda executa diante de mim a postura de cavalo de quatro planos e demonstra movimentos com a espada; Lam Man Fai continua a filmar-nos. A mim cabe-me aprender e praticar com seriedade, preservando também este episódio que vivi.

Compreendi gradualmente que o mais importante a preservar não é «aquilo que voltei a aprender», mas o percurso destas espadas, transmitidas de mão em mão até ao presente. Um nome pode ficar num livro e um manual conservar-se durante muitos anos; porém, uma arte da espada precisa sempre de alguém que a pratique, de um corpo que continue a realizar a sua direção, ritmo, alternância entre descontração e tensão e circulação da força.

Receber uma transmissão não significa dominar a arte; aprender é apenas começar. Os três dias constituíram um ensino intensivo, enquanto o verdadeiro trabalho entra agora numa fase prolongada de treino. Se, daqui a décadas, alguém encontrar estas fotografias — Chen Lue a ensinar espada aos 81 anos em Kai Tak, Zhang Huixian aos 85 com a espada da sua vitória, as antigas imagens de Zhang Zhanming a treinar e o meu percurso da borla de 80 para a de 105 centímetros —, encontrará não apenas uma técnica, mas uma história cujos protagonistas ainda estavam presentes.

Há uma ordem na aprendizagem; o mérito constrói-se diariamente. As espadas têm comprimentos diferentes, mas a arte não tem fim. O caminho marcial é inesgotável.

Vigésimo segundo — A borla longa não é um ornamento: compreender a espada, a borla e o corpo através da prática

Antes de treinar durante anos com uma borla verdadeiramente longa, é fácil vê-la como um acessório preso ao punho. A prática mudou completamente a minha

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

perceção. A mão controla diretamente a lâmina, mas só controla a borla indiretamente, através do movimento da espada. Quando a espada avança, a borla pode não a acompanhar de imediato; quando a espada pára, a borla pode continuar a mover-se. Existe sempre um desfasamento temporal entre o corpo e a borla. Quanto melhor o corpo o antecipa, mais fluido é o movimento; se apenas reagirmos quando a borla se emaranha, passamos o tempo a corrigir erros.

Assim, a primeira mudança provocada pelo treino é a própria ideia de «fim do movimento». Com um instrumento comum, parece que a ação termina quando a espada chega à posição pretendida. Com a borla longa, ela pode continuar em movimento. O gesto só termina quando espada, borla e corpo entram numa dinâmica que permita iniciar o gesto seguinte. O fim de um movimento é, simultaneamente, o começo do próximo.

Foi o que mais senti ao passar de 80 para 105 centímetros. Estes 25 centímetros afastam a extremidade da borla do corpo, aumentam o arco que percorre e prolongam o tempo necessário para mudar de direção. Pequenos ajustes antes possíveis com o pulso tornam-se movimentos amplificados. Se a mão se precipita, a borla dobra-se; se o ombro enrijece, a trajetória interrompe-se; se a cintura e as ancas não rodam antecipadamente, a espada avança sem deixar espaço suficiente à borla que vem atrás.

As recomendações repetidas por Chen Lue — relaxar os ombros, mobilizar a cintura e as ancas e conduzir a espada — não são três exigências independentes. Ombros soltos impedem o braço de se precipitar à frente do corpo; o impulso da cintura e das ancas cria uma trajetória circular mais completa; uma trajetória contínua permite à borla acompanhar naturalmente o movimento. Já sentira isso no treino individual, mas a observação e a correção imediata de outra pessoa tornaram a compreensão mais concreta.

Com duas espadas, esta relação intensifica-se. Ambas podem mover-se para fora em simultâneo ou alternar à frente e atrás, em sentidos iguais ou contrários; as duas borlas, porém, não se afastam automaticamente só porque assim o desejamos. Se o movimento for concebido apenas para as lâminas, elas podem passar sem se tocar e

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

as borlas colidir mais tarde. Ao praticar duas espadas de borla longa, passei a considerar todo o espaço em redor do corpo, e não apenas as mãos e as lâminas.

É difícil transmitir estas sensações apenas por escrito; por isso não as apresento como conclusões técnicas definitivas. São experiências pessoais com borlas de diferentes comprimentos, espada simples e espada dupla. Se daqui a anos a experiência corporal alterar o meu entendimento, estarei disposto a rever estas observações. Uma das funções do registo marcial é preservar honestamente o conhecimento de uma determinada etapa, em vez de reescrever o passado como se tudo tivesse sido compreendido desde o princípio.

Vigésimo terceiro — Porque é que as fotografias também fazem parte do texto

Este livro contém numerosas fotografias não para animar a paginação, mas porque constituem parte integrante da narrativa. Posso escrever que Chen Lue me ensinou espada em Kai Tak; a fotografia conserva também o seu aspeto aos 81 anos, a roupa, o local, a distância entre nós e o comprimento e movimento das duas borlas. Posso afirmar que Zhang Huixian treinou espada durante a juventude; as fotografias antigas mostram diretamente como segurava a espada, praticava com duas espadas e treinava armas com os seus companheiros.

Duas fotografias antigas de Zhang Zhanming a treinar ilustram ainda melhor esta questão. Hoje é quase impossível encontrar na Internet uma biografia sistemática sua. Se restasse apenas a afirmação de um discípulo de que «o mestre era muito habilidoso», seria difícil reconstruir o ambiente em que treinava. Nas imagens, ele executa movimentos perante espectadores, entre os quais há jovens. Mesmo sem conhecermos a data e o local exatos, as fotografias fixam um momento real: Zhang Zhanming treinou naquele contexto, diante de pessoas que observavam e aprendiam.

As fotografias têm, contudo, limites. Podem demonstrar o que alguém fazia num determinado instante, mas não revelam por si só o nome do movimento, a linhagem ou as circunstâncias da captação. Por isso combino imagens e testemunhos orais. Mostro as fotografias antigas a quem esteve presente e peço que identifique pessoas e locais. Quando vários testemunhos coincidem, aumenta a confiança na identificação; quando divergem, conservo as diferentes versões.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

O vídeo acrescenta outra dimensão. Uma fotografia fixa uma postura; a gravação mostra como os movimentos se ligam, como varia a velocidade, como o professor demonstra e como o aluno acompanha. Se conservarmos o ficheiro original da futura execução integral da espada de borla longa do taiji Yang por Chen Lue, terei simultaneamente material de estudo e um documento audiovisual contemporâneo da execução desta arte por um transmissor de 81 anos, em 2026.

As fotografias e vídeos em que o mestre Shan Ying me ensina a espada de taiji Chen-Wu têm a mesma dupla natureza. Na época eram, sobretudo, registos da minha aprendizagem; hoje constituem também documentos da transmissão entre mestre e discípulo. O valor histórico de muitos materiais só se torna visível com o tempo. Quando as pessoas envelhecem, os ambientes mudam e os pormenores da tradição se tornam difíceis de recuperar, uma gravação outrora comum pode converter-se na prova mais direta.

Vigésimo quarto — Zhang Zhanming nos testemunhos orais: escrever apenas o que se sabe

A secção sobre Zhang Zhanming exige especial contenção. Nunca o conheci pessoalmente. O que sei da sua personalidade, do ensino, das experiências na escola e da sua história marcial provém sobretudo dos relatos de Lam Man Fai, Chen Lue e outros. Aquilo que posso observar diretamente são as fotografias e filmagens, bem como as técnicas, os manuais e os objetos preservados pelos seus discípulos. Estes dois tipos de fonte devem manter-se distintos.

Um testemunho oral não perde valor por não existir documentação na Internet. Pelo contrário: quando os registos públicos de alguém são escassos, a memória dos que conviveram com essa pessoa pode ser a única forma de preservar determinados pormenores. Mas não devo transformar essas memórias em afirmações objetivas sem fonte. Identifico sempre quem falou. Se Lam Man Fai e Chen Lue recordarem algo de modo diferente, preservarei a divergência. Caso surjam documentos, jornais ou certificados antigos, acrescentarei essas provas mais tarde, sem preencher antecipadamente as lacunas.

Gostaria especialmente de pedir a vários discípulos de Zhang Zhanming que comentassem, separadamente, as fotografias e gravações antigas enquanto ainda é

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

possível fazê-lo. Uma imagem familiar pode despertar pormenores que não surgiriam numa entrevista convencional: onde estavam, quem aparecia, por que motivo a fotografia foi tirada, o que o mestre ensinava e o que aconteceu naquele dia. Gravar e transcrever esses relatos, associando-os aos ficheiros originais por números de referência, permitirá constituir um arquivo mais sólido do que uma simples biografia.

É por isso que não tenho pressa em elaborar uma cronologia completa de Zhang Zhanming. Datas de nascimento e morte, local de origem, chegada a Hong Kong, primeiros mestres e atividades de ensino em Cantão e Hong Kong só serão incluídos quando existirem fontes fiáveis. Enquanto não existirem, as lacunas permanecerão. O problema não é um livro conter espaços em branco, mas apresentar o desconhecido como conhecido.

Vigésimo quinto — De herdeiro da tradição a responsável pelo seu registo

Quando se fala de transmissão marcial, a primeira pergunta costuma ser «quem ensinou quem?». Isso é importante, mas hoje o próprio registo integra a transmissão. Se um mestre ensinar movimentos sem deixar textos, fotografias ou imagens, décadas depois poderá restar apenas uma relação de linhagem. Se conservarmos também o local de ensino, o manual, a execução completa do mestre e os apontamentos contemporâneos do aluno, os descendentes poderão conhecer o processo, e não apenas um nome.

O meu papel nesta história também mudou. Sou, antes de mais, aluno: enquanto Chen Lue ensina, a minha tarefa é aprender corretamente os movimentos, não fazer investigação histórica à margem da aula. Contudo, ao perceber a escassez de informações públicas sobre Zhang Zhanming, a idade de Zhang Huixian, 85 anos, e a de Chen Lue, 81, bem como a quantidade de fotografias e memórias ainda guardadas sobretudo por eles próprios, compreendi que o registo não podia esperar.

Quando digo que talvez me torne uma «figura de referência» do ramo de Hong Kong da escola Yingzhao Fanzi, não falo de precedência hierárquica nem pretendo substituir qualquer transmissor direto. Os herdeiros diretos de Zhang Zhanming são os seus discípulos. O meu contributo possível consiste em ligar materiais ainda dispersos: escrever corretamente os nomes, identificar as fontes orais, preservar as fotografias,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

documentar manuais e objetos e acrescentar a esse percurso o ensino de espada que testemunhei em 2026.

Se este livro vier a integrar a coleção de longa duração da Biblioteca Nacional da Austrália e o sistema de pesquisa Trove, essa ligação passará de apontamentos privados a documento público. Os investigadores futuros poderão discordar da minha interpretação de um movimento, mas terão à disposição nomes, datas, fotografias, ligações e referências para procurar as fontes originais. É este o significado da preservação que mais valorizo.

Não preciso de me colocar no centro desta história. Zhang Zhanming viveu a sua vida; Zhang Huixian tem a sua experiência de competições e treino; Chen Lue tem a sua aprendizagem, ensino e escolhas na velhice; Lam Man Fai traz décadas de prática marcial. Aconteceu encontrar-me com eles nesta altura e querer registar os acontecimentos. Se daqui a décadas estas pessoas ainda puderem ser encontradas através de textos e imagens, a escrita deste livro terá valido a pena.

Vigésimo sexto — Porque merece a espada de borla longa um registo próprio

Quando comecei a falar desta experiência, o título era simplesmente «Espada de borla longa». A razão é simples: em outubro de 2026, foi a borla longa que me conduziu a esta nova transmissão. Antes do fim de uma aula habitual de taiji, executei espontaneamente alguns movimentos. Ao vê-los, Chen Lue comentou que hoje poucos praticam espada e ainda menos a espada de borla longa; depois perguntou-me se queria aprender a sua técnica. Sem aquela borla, talvez os dois manuais, os três dias de ensino, as histórias de Zhang Zhanming e a espada de campeã de Zhang Huixian não tivessem surgido juntos nesses dias.

A espada de borla longa não desapareceu. Ainda se vê em competições públicas e atividades de artes marciais tradicionais, incluindo nas formas com duas espadas. No entanto, o número de praticantes que a treinam continuamente parece muito inferior ao da espada comum. Não é essa raridade, por si só, que dá valor ao relato. O essencial é a experiência de alguém que, após anos com uma borla de 80 centímetros, começa a aprender uma técnica tradicional com borla de 105 centímetros, sob correção

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

presencial de um mestre de 81 anos. Os nomes das sequências não permitem conhecer essa comparação.

Na fase dos 80 centímetros, já experimentava com uma e duas espadas as pegas normal e invertida, movimentos simultâneos e alternados, direções iguais e opostas. Procurava sobretudo impedir que as borlas se enredassem durante mudanças complexas de direção. Com a repetição, o corpo desenvolve hábitos: o espaço necessário para rodar o pulso, o local aproximado onde a ponta da borla cairá após uma rotação, ou como desencontrar as borlas esquerda e direita quando as espadas seguem em sentidos opostos. Muitas destas decisões resultam de uma perceção espacial adquirida, sem necessidade de olhar constantemente para as extremidades.

Os 105 centímetros alteraram essa familiaridade. Com mais 25 centímetros, a extremidade descreve um círculo maior e demora mais tempo a completar a trajetória. Antes, bastava rodar a lâmina para a borla a acompanhar rapidamente; agora, quando a espada já segue noutra direção, a ponta da borla pode ainda estar na anterior. Deixei de considerar apenas a posição atual da lâmina e passei a antecipar o lugar a que a borla chegará depois. Este desfasamento levou-me a reexaminar movimentos que julgava habituais.

A borla longa funciona também como um espelho muito direto. Revela se a trajetória é circular, se o movimento termina abruptamente, se os ombros estão tensos ou se o pulso se antecipa ao corpo. Uma borla curta pode ocultar estes problemas; a longa amplia-os. Quando a borla perde a ordem, muitas vezes a causa não está nela, mas na ação anterior do corpo e da espada. Este retorno imediato é um dos aspetos mais interessantes do treino.

Na esgrima tradicional existem explicações diversas sobre a função das borlas e dos adornos da espada. Algumas realçam a ornamentação e a expressão do movimento; outras preservam aplicações de enredar, envolver, sacudir e roçar; certos documentos e testemunhos mencionam contas de ferro ou outros pesos presos à borla. Não pretendo transformar uma dessas explicações numa regra universal. O que não testemunhei nem encontrei em fontes fiáveis será referido apenas como contexto. O que posso descrever concretamente são os dois comprimentos que pratiquei e a forma como o professor me ensinou.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Vigésimo sétimo — Porque uma transmissão exige três formas de registo

O ensino de Chen Lue recordou-me que existem pelo menos três formas distintas de preservar as artes marciais tradicionais. A primeira é a escrita: o manual de espada, que conserva os nomes e a ordem dos movimentos e alguns princípios, impedindo que a estrutura da sequência se perca. A segunda é a transmissão corporal: o professor demonstra, o aluno acompanha e o professor corrige os problemas que observa. A terceira é a imagem em movimento: a gravação fixa uma sessão prática, permitindo ao aluno revê-la depois de se separar do professor e mostrando aos vindouros como a técnica era executada.

Nenhuma destas formas substitui as outras. Com apenas o manual, sei o nome do movimento seguinte, mas talvez ignore a altura por onde passa a ponta da espada, quando o corpo roda ou quando a borla termina efetivamente a trajetória anterior. Uma explicação oral pode ser recordada de modo incompleto anos depois. Um vídeo, por sua vez, pode mostrar a forma exterior sem esclarecer por que razão o mestre exigia determinada execução. Em conjunto, os três meios oferecem um registo relativamente completo.

É por isso que valorizo tanto as filmagens feitas por Lam Man Fai. Não se trata de produzir um vídeo curto para publicar na Internet, mas de me permitir estudar com calma após o regresso. Chen Lue tem 81 anos e conseguiu ensinar-me os movimentos, um a um, durante três dias; não pode, porém, substituir os meses e anos de repetição que se seguirão. Uma gravação integral será primeiro material de revisão para mim e, ao mesmo tempo, testemunho contemporâneo da execução, na velhice, da arte que ele transmite.

Chen Lue prometeu executar mais tarde a sequência completa, que Lam Man Fai filmará para mim. Assim, o ensino de três dias não terminou realmente no terceiro. O contacto presencial estabeleceu movimentos e princípios; a gravação conservará a interpretação do próprio mestre. Depois, caber-me-á incorporar tudo isso na rotina de treino, repetindo incessantemente até que passe a fazer parte do meu corpo.

Espero que o vídeo original seja conservado, tanto quanto possível, numa versão integral, filmada sem cortes, acompanhada da data, local, nome do executante e nome de quem filmou. Uma cópia comprimida enviada por aplicações de mensagens é

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

cómoda para visualizar, mas não substitui o ficheiro original. O mesmo vale para fotografias: na publicação podem ser recortadas ou ter a luminosidade ajustada, mas as imagens originais, datas e dados de captação devem ser guardados separadamente. Aquilo que hoje parece um treino comum poderá, décadas depois, ser um acontecimento histórico impossível de voltar a filmar.

Vigésimo oitavo — Zhang Huixian: fotografias, certificados e uma espada antiga

O percurso de Zhang Huixian tornou mais concreta a minha compreensão das «provas de transmissão». Dizer apenas que «Zhang Huixian aprendeu a espada Zixia» é um testemunho oral. Quando a isso se juntam fotografias dela a treinar na juventude, certificados de competições, a espada então utilizada, o seu relato atual e o registo da transmissão posterior a Chen Lue, a história deixa de depender de um nome isolado.

Nas fotografias da juventude, vê-se Zhang Huixian a treinar sem armas, com duas espadas, em exercícios com instrumentos e em equilíbrio sobre uma perna segurando a espada. As imagens demonstram a sua prática prolongada de artes marciais e esgrima, mas não identificarei automaticamente uma postura como pertencente à espada Zixia apenas por se parecer com ela. O procedimento mais seguro é mostrar as fotografias, uma a uma, à própria Zhang Huixian e a outras testemunhas: aproximadamente em que ano, onde, que técnica executava e quem estava ao lado. Incluirei no texto o que for confirmado e assinalarei o resto como «por verificar».

A espada de campeã liga diretamente passado e presente. Em 4 de outubro de 2026, quando fui fotografado com Zhang Huixian, então com 85 anos, segurava precisamente a espada com que ela conquistara um título numa competição em Cantão. Décadas antes, entrara na arena com essa espada; décadas depois, o objeto continua preservado e ela própria ainda pode contar o sucedido. A presença simultânea da pessoa e do objeto é uma oportunidade rara.

A espada apresenta atualmente uma borla longa adornada com contas. Não presumi que essa borla fosse a mesma usada na competição só porque combina com o tema deste livro. Tal detalhe exige confirmação da própria Zhang Huixian ou de outra fonte fiável. Na ausência dessa confirmação, escreverei apenas «a espada de campeã tem atualmente uma borla longa». Os erros da escrita documental surgem muitas

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

vezes não nos grandes acontecimentos, mas nestas pequenas deduções aparentemente naturais.

Os certificados das competições devem ser preservados como fontes históricas autónomas. Permitem verificar a designação oficial do evento, o ano, a categoria e a distinção, sem depender exclusivamente de memórias de décadas mais tarde. Se coincidirem com o testemunho oral, reforçam-se mutuamente; se houver divergências, os certificados documentam os dados formais e o relato conserva a memória da participante. Não é necessário forçar ambos a dizer exatamente o mesmo.

Vigésimo nono — Zhang Zhanming: um homem que desaparece da memória pública

Zhang Zhanming ocupa um lugar particular neste livro. Nunca o conheci, mas os seus discípulos e as técnicas que deixou estabeleceram entre nós uma ligação concreta. Hoje é difícil encontrar na Internet um relato sistemático da sua vida; contudo, Lam Man Fai, Chen Lue, Zhang Huixian e Cen Jinxiong, que estudaram diretamente com ele, ainda vivem, e a escola conserva fotografias e filmagens. Assim, alguém quase ausente dos registos públicos digitais pode voltar a ser visto através das testemunhas e das imagens originais.

Não pretendo compor uma biografia aparentemente completa a partir de documentação insuficiente. Datas de nascimento e morte, origem, juventude, chegada a Hong Kong, locais onde ensinou e a pessoa de quem aprendeu a espada de borla longa do taiji Yang só serão mencionados quando houver fontes fiáveis. Na falta delas, os espaços ficarão por preencher. Quando alguém já faleceu, é fácil que os descendentes juntem lembranças fragmentadas numa narrativa demasiado perfeita para tornar a história mais fluida.

Os relatos de Lam Man Fai e Chen Lue devem, por isso, ser preservados separadamente. Sobre o mesmo acontecimento, podem recordar anos diferentes; um pode lembrar-se das pessoas e outro do local. Essas diferenças fazem parte da história oral. Entrevistar primeiro cada pessoa e só depois comparar os relatos é mais valioso do que procurar antecipadamente uma «versão oficial» consensual. A identificação das fotografias antigas por Zhang Huixian e Cen Jinxiong poderia reforçar ainda mais a documentação.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

As fotografias antigas de Zhang Zhanming são particularmente úteis como ponto de partida para entrevistas. Mostrá-las aos idosos sem lhes revelar previamente o que outros disseram e perguntar apenas quem aparece, onde estavam, o que fazia o mestre e quem o rodeava. As imagens despertam frequentemente pormenores que uma conversa espontânea não evocaria. Uma fotografia pode assim remeter para uma apresentação, um local de treino, um companheiro já falecido ou até uma forma de combate hoje pouco recordada.

Tenho ainda várias fotografias e filmagens de Zhang Zhanming em vida. Sempre que seja possível identificar técnicas de punho, espada, ensino ou exercícios com discípulos, deverá ser criado um catálogo independente: nome original do ficheiro, proveniência, época aproximada, local, pessoas, conteúdo, responsáveis pela identificação e grau de certeza. O que for confirmado será assinalado; o restante permanecerá como imagem original, sem explicações apressadas. Este trabalho tem mais valor a longo prazo do que inserir indiscriminadamente todos os materiais antigos no livro.

Trigésimo — Não confundir as origens das duas artes da espada

Ao organizar este material, recordo constantemente que pertencerem todos à escola de Zhang Zhanming não significa que as diferentes artes da espada tenham a mesma trajetória de transmissão. A espada de borla longa do taiji Yang e a espada Zixia seguiram percursos distintos.

Na transmissão atualmente confirmada da espada de borla longa do taiji Yang, Zhang Zhanming ensinou Chen Lue, que, em 2026, me transmitiu a técnica. A questão que mais importa investigar é com quem Zhang Zhanming a aprendeu. Se Lam Man Fai, Chen Lue ou documentos antigos oferecerem pistas fiáveis, será possível recuar mais; caso contrário, a genealogia terminará em Zhang Zhanming, sem acrescentar um nome anterior apenas para a tornar mais vistosa.

A espada Zixia foi criada por Zhang Zhanming, que a ensinou primeiro a Zhang Huixian; esta transmitiu-a depois a Chen Lue. Zhang Huixian participou com esta técnica numa competição em Cantão e venceu. Os certificados que conserva deverão permitir confirmar o ano, o nome do evento e a categoria. Chen Lue já me entregou o

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

«Manual da Espada Zixia», mas, por enquanto, o facto que registo é «manual transmitido», não «técnica dominada».

Esta distinção afeta também a maneira como descrevo a minha própria linhagem. Se Chen Lue vier a ensinar-me formalmente a espada Zixia e eu a praticar durante um período prolongado, poderei dizer que ambas as técnicas pertencem à linhagem de Zhang Zhanming. Não me apresentarei, porém, como discípulo direto dele, pois nunca recebi pessoalmente o seu ensino. Pertencer a uma linhagem e manter uma relação direta de mestre e discípulo são coisas diferentes.

Registarei quem ensinou diretamente quem e até onde é possível documentar cada linhagem. Na tradição marcial, a procura de estatuto e títulos pode levar os descendentes a confundir «ouvi falar», «vi executar», «recebi um manual», «fui ensinado pessoalmente» e «dominei a técnica após longa prática». Prefiro distinguir claramente estas etapas. Assim, mesmo que sejam acrescentadas informações daqui a alguns anos, a cronologia permanecerá compreensível.

Trigésimo primeiro — A minha prática da espada não segue uma única linha

O título definitivo desta obra, «Linhagens da Espada Chinesa», não ficou limitado a «A Espada de Borla Longa», porque o meu percurso na esgrima tradicional nunca se resumiu a uma única linha. O mestre Shan Ying ensinou-me pessoalmente a espada de taiji dos estilos Chen e Wu, como documentam fotografias e vídeos; o meu colega mais experiente Lam Man Fai transmitiu-me a espada de duas mãos do taiji Chen; eu próprio pratico há muitos anos espada simples, duas espadas e espada de borla longa; em 2026, Chen Lue apresentou-me ainda a espada de borla longa do taiji Yang. Diferentes técnicas, mestres e momentos foram entrando sucessivamente na minha experiência marcial.

Não preciso de fundir estas artes num sistema novo. O estilo Chen tem a sua linhagem, tal como o Wu; a espada de borla longa Yang possui uma história própria, enquanto a espada Zixia segue uma linha identificável de Zhang Zhanming a Zhang Huixian e depois a Chen Lue. O meu papel é, antes de mais, o de aprendiz. Quando métodos distintos passam pelo mesmo corpo, a comparação surge naturalmente, mas continua a ser experiência prática individual, sem alterar a origem de cada tradição.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

As fotografias e filmagens do mestre Shan Ying a ensinar-me espada são particularmente importantes para este livro. Mostram que o meu percurso não começou subitamente em 2026. Em 2024, já aprendia com ele, movimento a movimento, a espada de taiji Chen e Wu. Ao receber hoje o ensino da espada de borla longa, trago comigo essa experiência corporal. Certos aspetos tornam-se imediatamente compreensíveis; outros exigem que modifique hábitos antigos.

Lam Man Fai ocupa uma posição singular entre estas linhas. Ensinou-me pessoalmente a espada de duas mãos do taiji Chen e é também discípulo de Zhang Zhanming. Em 2026, esteve presente a filmar as aulas de espada de Chen Lue. Para mim, foi simultaneamente transmissor de conhecimentos numa etapa anterior e testemunha e documentalista desta nova transmissão. As relações humanas não são linhas retas num quadro genealógico: na vida, voltam a cruzar-se em momentos diferentes.

A minha prática de duas espadas situa-se noutro plano. Nasceu de anos de treino e experimentação; o facto de receber também ensinamentos tradicionais não autoriza a atribuir retroativamente à minha técnica o nome de uma escola histórica. Durante uma pausa nas aulas, Chen Lue pediu-me que demonstrasse as duas espadas, e mostrei-lhe o método que já praticava. Vale a pena registar precisamente a coexistência destes dois acontecimentos: eu aprendia com ele a espada tradicional de borla longa e, ao mesmo tempo, mostrava-lhe a minha experiência pessoal de longa duração.

Guangzhou, 2024: o mestre Shan Ying ensina a espada de taiji Chen e Wu

Em 4 de abril de 2024, aprendi em Guangzhou a espada de taiji dos estilos Chen e Wu com o mestre Shan Ying. Segurando pessoalmente a espada, demonstrou diferentes posições e a coordenação das mãos, do olhar, do corpo e dos passos. Da orientação da lâmina à extensão do braço, da rotação do tronco às mudanças de postura e ao equilíbrio sobre uma perna, transmitiu os princípios técnicos através da demonstração, permitindo-me observar de perto cada pormenor.

Quatro fotografias tiradas nesse dia documentam diferentes posturas do mestre, incluindo apoio numa só perna, elevação da perna com a espada e inclinação do tronco com o braço estendido. As imagens preservam uma experiência real de ensino em Guangzhou, em 2024, e constituem referências a que posso regressar ao estudar a

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

espada Chen e Wu. Depois de tantos anos de prática marcial, cada orientação recebida de um mestre continua a merecer reflexão. A transmissão da espada compreende tanto a relação entre mestre e discípulo como a demonstração, o treino e a compreensão amadurecida pela repetição.

Guangzhou, 4 de abril de 2024. O mestre Shan Ying demonstra uma posição de espada de taiji: tronco inclinado para a frente, apoio numa perna e braço armado estendido para trás e para cima.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي النسخة الصينية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Guangzhou, 4 de abril de 2024. O mestre Shan Ying demonstra o manejo da espada de taiji, com a lâmina horizontal apontada para a frente, evidenciando a coordenação do braço e do corpo.

Guangzhou, 4 de abril de 2024. O mestre Shan Ying demonstra uma postura de espada de taiji: apoio numa perna, espada atrás do corpo e braço livre estendido para a frente.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Guangzhou, 4 de abril de 2024. O mestre Shan Ying ensina a Jeffi Chao Hui Wu a espada de taiji Chen e Wu. Apoia-se numa perna, eleva a outra à frente e estende a espada para trás e para cima, acompanhando-a com o olhar; demonstra coordenação corporal e controlo do equilíbrio.

Trigésimo segundo — Porque também conservo os treinos quotidianos

Tenho muitas fotografias e gravações de treino com espada. No dia em que foram feitas, várias pareciam apenas registos comuns, sem qualquer intenção histórica: uma manhã à beira-mar, um campo de treino, uma viagem, uma sessão com duas espadas ou até um movimento que não me deixou satisfeito. Com o passar dos anos, estas imagens compõem uma cronologia contínua da minha aprendizagem.

O treino prolongado raramente produz acontecimentos extraordinários todos os dias. Na maior parte do tempo, repetimos os mesmos fundamentos, ajustamos ligeiramente o centro de gravidade, experimentamos outra forma de empunhar a espada, mudamos o comprimento da borla e executamos o mesmo gesto dezenas de vezes. Um livro que apenas preserve cerimónias de discipulado, aulas solenes, prémios e fotografias de grupo pode fazer parecer que a arte marcial se resume a rituais. Na realidade, o trabalho constrói-se sobretudo na rotina sem cerimónias.

Por isso, quero que «Linhagens da Espada Chinesa» preserve tanto os momentos de transmissão como a prática quotidiana. Os primeiros mostram às gerações futuras de onde veio a espada; a segunda mostra se ela continuou a ser praticada depois de chegar às minhas mãos. Uma linhagem sem treino pode ficar reduzida a uma designação; uma prática individual sem origem perde o contexto dos antecessores e dos métodos. Juntas, estas dimensões correspondem à minha verdadeira vida marcial.

É igualmente importante conservar, sempre que possível, as informações de data e local das fotografias. Nas imagens de treino em viagem ou ao ar livre, quando o original contém coordenadas, data e orientação, não devemos eliminar todos esses elementos apenas para melhorar a composição. Hoje podem parecer simples inscrições acrescentadas por uma aplicação; daqui a décadas, poderão ajudar a identificar o local. Na edição impressa, pode usar-se uma versão visualmente mais limpa, desde que o original com os dados fique arquivado separadamente.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Trigésimo terceiro — De um artigo a um livro

No início, todo este material poderia ter dado origem apenas a um artigo intitulado «A Espada de Borla Longa». Bastaria começar no relvado de Kai Tak, descrever a passagem dos oitenta para os cento e cinco centímetros, contar os três dias de ensino de Chen Lue e terminar com «A arte marcial não tem fim». Seria um texto completo. Mas, à medida que surgiram as fotografias antigas de Zhang Huixian, o diploma e a espada do campeonato, as imagens de Zhang Zhanming em vida e os relatos dos seus discípulos, a natureza do material mudou.

Deixou de ser apenas uma experiência de aprendizagem e passou a revelar relações entre várias gerações. Zhang Zhanming surge a treinar em fotografias de décadas passadas; Zhang Huixian treinou e competiu quando era jovem; Chen Lue recebeu a arte da geração anterior; Lam Man Fai preservou memórias da escola; em 2026, vários colegas voltaram a reunir-se; e Chen Lue, aos oitenta e um anos, transmitiu-me em Kai Tak a espada de borla longa Yang. O passado e o presente não se unem por uma noção abstrata de «transmissão», mas por pessoas e objetos concretos.

O título «Linhagens da Espada Chinesa» permite reunir melhor estes materiais. «Chinesa» não pretende representar toda a esgrima tradicional da China nem transformar a minha experiência numa história universal. Indica apenas que as artes Chen, Wu, Yang de borla longa, Zixia e a minha prática de duas espadas pertencem a diferentes correntes das artes marciais tradicionais chinesas. «Linhagens da espada» destaca a continuidade dessa transmissão através das pessoas.

Os limites do livro permanecem claros: relato apenas o segmento que vivi. Quando não conheci alguém e dependo do testemunho de terceiros, identifico a fonte oral. Não apresento como dominada uma técnica que nunca aprendi, só por possuir o respetivo manual. Não completo datas ou locais incertos por exigências editoriais. O título pode ser abrangente; os limites da prova devem ser precisos e claros.

Trigésimo quarto — Da memória privada à história pesquisável

Grande parte da história das artes marciais tradicionais viveu durante muito tempo em espaços privados: conversas entre mestres e discípulos, fotografias de família, manuais manuscritos, diplomas antigos e espadas sem identificação. Enquanto os

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

protagonistas estão vivos, parece que todos conhecem o significado destes objetos. Quando os mais velhos desaparecem, porém, uma fotografia sem nomes ou uma espada cuja proveniência se perdeu pode transformar-se numa relíquia impossível de interpretar.

Por isso, o primeiro passo da organização documental não é escrever com elegância, mas fixar os dados fundamentais: quem forneceu a fotografia, quem aparece nela, a data aproximada e o local; quem filmou, quem executou os movimentos e qual o conteúdo; quem guardou e entregou o manual; o que diz o diploma; a que competição pertence a espada. Estes detalhes aparentemente modestos são a chave para compreender os documentos no futuro.

Só depois se devem integrar as fontes numa narrativa. Um livro não pode limitar-se a ser um catálogo de arquivo; o leitor precisa de compreender por que razão as pessoas fizeram determinadas escolhas. Porque decidiu Chen Lue transmitir a arte aos oitenta e um anos? Porque continua Zhang Huixian a conservar a espada com que venceu? Porque se dispôs Lam Man Fai a filmar? Porque quis eu começar a aprender uma nova espada de borla longa, depois de ter praticado tantas outras? São estas perguntas que devolvem uma dimensão humana aos documentos.

O terceiro passo é a preservação a longo prazo. Quando o livro estiver concluído, pretendo continuar a seguir os canais editoriais que já utilizo, para o integrar nas coleções pertinentes da Biblioteca Nacional da Austrália e no sistema de pesquisa Trove. Não procuro acrescentar prestígio à minha história pessoal, mas oferecer um ponto de acesso público a pessoas e materiais até agora dispersos em memórias privadas. Quem futuramente procurar Zhang Zhanming, Zhang Huixian, Chen Lue ou estas duas artes da espada terá, pelo menos, uma pista por onde recomeçar.

Se daqui a muitos anos os meus sítios mudarem, o fórum deixar de funcionar ou os ficheiros enviados por aplicações de mensagens se tornarem inacessíveis, os documentos conservados pela biblioteca poderão ainda guardar o texto e as imagens então reunidos. É esse, para mim, o sentido mais concreto de «Escrito no presente, preservado para o futuro». A espada continua através do corpo de quem a pratica; a história necessita também dos documentos.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Trigésimo quinto — A arte marcial não tem fim

Ao chegar a este ponto, continuo sem querer descrever esta experiência como «mais uma transmissão concluída». Os três dias consecutivos de ensino de Chen Lue apenas abriram uma porta. Depois de memorizar os movimentos, é preciso praticá-los; depois de dominar a fluidez da borla, é preciso treiná-la a velocidades diferentes; aquilo que hoje consigo executar poderá revelar novos problemas mais tarde. Já recebi o manual da espada Zixia; a aprendizagem efetiva desta técnica deverá ser registada à medida que acontecer.

Embora pratique espada há muitos anos e tenha recebido ensinamentos de várias tradições, quanto mais aprendo, mais compreendo que não existe um ponto final que se possa declarar facilmente alcançado. Passar de uma borla de oitenta para outra de cento e cinco centímetros — apenas vinte e cinco centímetros de diferença — obrigou-me a rever a forma como conduzia a espada. Um novo mestre ou uma nova técnica trazem outras maneiras de mover o corpo, outros ritmos e novas interpretações.

É também por isso que continuo a guardar fotografias e textos. O entendimento de hoje pertence a hoje. Se, ao reler estas páginas daqui a alguns anos, perceber que então compreendia menos, não precisarei de apagar o que escrevi. O texto documenta uma etapa real. A prática marcial transforma o corpo e, com ele, a compreensão.

Um manual conserva os nomes dos movimentos; um vídeo conserva a execução do mestre; um livro preserva pessoas e datas. Mas a espada só continua viva quando alguém volta a empunhá-la. Zhang Zhanming morreu, mas os seus discípulos permanecem; Zhang Huixian tem oitenta e cinco anos e conserva a espada do campeonato; Chen Lue, aos oitenta e um, ainda demonstra pessoalmente; Lam Man Fai continua a documentar. Depois de receber a espada, cabe-me regressar ao treino diário.

Há uma ordem na aprendizagem; o mérito constrói-se no quotidiano. As espadas têm comprimentos diferentes, mas a arte não tem fim. O caminho marcial é inesgotável.

Cronologia de alguns momentos de ensino e prática da espada

4 de abril de 2024, Guangzhou: o mestre Shan Ying ensinou pessoalmente a espada de taiji Chen e Wu, com fotografias e gravações das aulas. 1 de janeiro de 2026, Hong

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Kong: pratiquei a espada de duas mãos do taiji Chen com Lam Man Fai, deixando registo audiovisual. 4 de outubro de 2026, Kai Tak, Hong Kong: depois da aula de taiji de domingo, Chen Lue viu-me executar a espada de borla longa e propôs ensinar-me a sua técnica. Nos três dias seguintes, demonstrou os movimentos, corrigiu-me passo a passo e transmitiu-me a espada de borla longa do taiji Yang, enquanto Lam Man Fai filmava. Nessa mesma fase, recebi o «Manual da Espada de Borla Longa Yang» e o «Manual da Espada Zixia»; o progresso do ensino prático da espada Zixia continuará a ser documentado de acordo com o que efetivamente acontecer.

Apêndice: artigos e referências relacionados

«A transmissão das linhagens marciais chinesas na Austrália»

A transmissão da tradição marcial chinesa nunca consistiu apenas em ensinar um conjunto de técnicas de punho, espada ou exercícios à geração seguinte. O artigo examina a continuidade destas tradições na Austrália através das relações entre mestres e discípulos, das pessoas envolvidas e da prática efetiva do treino e do ensino.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

网站：https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

«As quatro linhagens marciais de Jeffi Chao Hui Wu na Austrália»

Organização sistemática das linhagens transmitidas ao autor, com base em mais de trinta anos de prática, transmissão tradicional e registos prolongados de experiência corporal.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

«Breve biografia do grande mestre de taiji Li Jingwu: história moderna do taiji Chen e Wu»

Relato da carreira marcial de Li Jingwu e da transmissão moderna do taiji Chen e Wu, na perspetiva de um discípulo da segunda geração. Inclui memórias orais do

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

mestre Shan Ying e constitui uma referência importante para a linha de ensino da espada Chen e Wu neste livro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

«Xingyi Quan enraizado na Austrália»

Com base na transmissão comprovada, na documentação histórica, na prática continuada e na expansão além-fronteiras, regista a chegada do Xingyi Quan da família Zhao e do taiji Xingyi Zhao à Austrália e a formação de pontos de transmissão locais.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

«Taiji Xingyi do estilo Zhao na Austrália»

Documenta a estrutura de ensino, os princípios do treino, as correções da perceção corporal e as ideias marciais transmitidas diretamente ao autor pelo grande mestre Zhao Hongwei.

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

«O kung fu é a própria vida»

Partindo de anos de treino de posturas estáticas, taiji, xingyi e duas espadas de taiji com borlas médias e longas, acompanha a transformação gradual da prática marcial num modo de vida. A experiência com duas espadas de borla longa relaciona-se diretamente com este livro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

«Praticar a essência do Xingyi, do taiji e das armas»

Através do Xingyi Quan, do taiji, de duas espadas de taiji, do sabre longo Chunqiu e do treino com vara longa, analisa a estrutura corporal e os princípios de emissão integrada de força associados a diferentes armas.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

«Duas espadas de taiji»

Documenta o desenvolvimento da prática de duas espadas a partir de anos de treino com espada simples, taiji, qigong, posturas estáticas e Xingyi Quan; é uma fonte diretamente anterior às secções sobre duas espadas e borlas longas deste livro.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

«Entre luz e sombra, a espada percorre a Austrália»

Registo fotográfico de treinos matinais com duas espadas na costa de Nova Gales do Sul, em julho de 2026. Preserva a interação contemporânea entre as espadas, as borlas, o movimento corporal e o ambiente natural.

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

«Espada solitária ao nascer do sol»

Descreve um momento concreto da prática continuada de espada na praia de Ramsgate, em Sydney, e permite comparar as imagens com as da prática pessoal incluídas neste livro.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

网站：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

论坛：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

«Encontro de mestres marciais em Hong Kong, 2025»

Documenta uma reunião de praticantes de artes marciais vivida pelo autor em Hung Hom, Hong Kong, na noite de 8 de novembro de 2025; constitui uma referência contextual para as relações entre figuras marciais de Hong Kong mencionadas neste livro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

«Lenda centenária das artes marciais: entrevista a Lo Wai Keung»

Em 11 de setembro de 2026, Lo Wai Keung, veterano centenário das artes marciais de Hong Kong, recordou em primeira pessoa décadas de desenvolvimento do desporto, da educação e das artes marciais locais. A metodologia de história oral dialoga com a preservação de testemunhos neste livro.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

网站：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Imagens relacionadas

Numa manhã à beira-mar em Sydney, o autor executa duas espadas à luz da aurora, com borlas vermelha e amarela.

O autor pratica duas espadas junto a rochas costeiras, apoiado numa perna e com os braços estendidos para ambos os lados.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sobre uma rocha à beira-mar, o autor equilibra-se numa perna e estende duas espadas em direções diferentes; as borlas vermelha e amarela pendem das lâminas.

Outro momento de treino sobre a mesma rocha: o autor mantém o equilíbrio numa perna, com as duas espadas abertas lateralmente.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Sobre uma rocha costeira, o autor executa duas espadas em posição de arco: uma apontada para a frente e para cima, outra estendida para trás.

Num espaço de treino ao ar livre em Hong Kong, dois praticantes executam movimentos frente a frente com armas, mostrando as posições dos pés e dos instrumentos.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Outra imagem do mesmo exercício em pares: ambos mantêm posições opostas, com as armas a encontrarem-se à frente do corpo.

Ao amanhecer na costa de Sydney, o autor pratica duas espadas voltado para a luz da aurora; a imagem documenta a postura corporal com ambas as espadas abertas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Treino de duas espadas à luz da aurora em Sydney: o autor flete os joelhos e baixa o centro de gravidade, estendendo uma espada para a frente e para o lado.

À luz da aurora na costa de Sydney, o autor segura duas espadas com borlas longas vermelha e amarela, numa posição de arco, apontadas para lados diferentes.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Na mesma manhã, o autor mantém a posição de arco enquanto as duas borlas longas pendem naturalmente em direções distintas.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Treino noturno com espada sob a aurora boreal em Yellowknife, no Canadá. O autor veste roupa clara e segura uma espada longa com borla vermelha.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Exercício em pares com armas sob a aurora boreal em Yellowknife, no Canadá. Lam Man Fai (à esquerda) e Jeffi Chao Hui Wu (à direita) seguram espadas frente a frente, documentando o treino ao ar livre.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Наследие китайского искусства меча

Моя преемственность, практика и личные свидетельства об искусстве меча

Автор: 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

Председатель Австралийской международной академии цигун и тайцзи / Международный независимый исследователь / Продолжатель традиций боевых искусств / Разработчик междисциплинарных структурных систем

Предисловие: история одной встречи с традицией меча

«Наследие китайского искусства меча» — рассказ о людях и событиях, с которыми я встретился, осваивая и практикуя искусство меча на разных этапах жизни, и об обстоятельствах, при которых учителя и старшие собратья согласились передать мне свои знания. Я собрал личные воспоминания, устные свидетельства школы, старые фотографии, рукописи комплексов, наградные документы, предметы и видеозаписи занятий, чтобы сохранить историю этих встреч и передач для будущих читателей. Названия комплексов, фотографии занятий и сведения о наставничестве приведены в пределах имеющихся свидетельств.

Первое. Я пишу не руководство по технике меча

Создавая «Наследие китайского искусства меча», я не ставил целью написать всеобщую историю китайского фехтования или восстановить историю какой-либо школы без личных свидетельств. Я описываю лишь то, в чём сам участвовал, что видел и держал в руках. Когда речь идёт о прежних поколениях, я указываю, кто именно рассказывал об этих событиях, кто сохранил документы и какие фотографии, записи, рукописи, награды или предметы подтверждают рассказ. Подтверждённые сведения отделены от тех, что ещё требуют проверки.

На протяжении многих лет я знакомился с различными традициями меча и постоянно упражнялся с одним мечом, двумя мечами и мечами с длинными кистями. Учитель Шань Ин лично обучал меня мечу тайцзицюань стилей Чэнь и У; сохранились фотографии и видеозаписи занятий. Старший собрат Линь Вэньхуэй обучал меня двуручному мечу стиля Чэнь. Самостоятельно я изучал прямой и обратный хват двух мечей, синхронные и несинхронные движения, движения в

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

одном и противоположных направлениях. В октябре 2026 года случайная встреча открыла ещё одну линию передачи.

В тот день я просто выполнил несколько движений мечом с длинной кистью. Восемьдесятоднолетний старший собрат Чэнь Люэ заметил это и спросил, хочу ли я изучить его комплекс. Затем он передал мне записи «Меч Ян с длинной кистью» и «Меч Цзыся» и три дня подряд лично обучал меня тайцзицзянь стиля Ян с длинной кистью. По мере бесед передо мной раскрывались истории Чжан Чжаньмина, Чжан Хуэйсянь, Да Сюна, Линь Вэньхуэя и Чэнь Люэ, старые фотографии, чемпионский меч и документы школы.

Таким образом, книга посвящена не числу известных мне комплексов, а тому, как мечи и знания переходили из рук в руки, пока не оказались у меня; как я учился, тренировался и встречал людей на этом пути. Искусство меча связывает повествование, но его подлинное содержание — люди, время и преемственность.

Второе. Кисть меча: ещё одна траектория за пределами клинка

Кисть меча, называемая также цзяньпао, крепится к концу рукояти и является частью традиционного оружия. Сегодня её чаще воспринимают как украшение или элемент выступления. Короткая кисть действительно усиливает зрительный эффект, но при длине восемьдесят сантиметров, метр и более она становится полноценным участником движения оружия.

Клинок жёсток: держащий меч может непосредственно менять направление острия и лезвия. Длинная кисть гибкая, обладает собственной инерцией и запаздывает относительно клинка. Меч уже повернул, а её конец ещё движется по прежней траектории. Недостаточно округлая траектория, резкий поворот, напряжённое запястье и разрыв между движениями сразу отражаются на кисти: она теряет форму, а иногда обвивается вокруг клинка, руки или тела. При плавном, непрерывном ведении меча кисть движется естественно.

В некоторых традициях сохраняются рассказы об использовании кисти для обвивания, закручивания, хлёстких и сметающих движений; встречаются кисти с железными бусинами или иными грузами. Назначение кисти различается от школы к школе, и я не представляю эти рассказы как единое правило для всех. Для моей практики важнее непосредственное ощущение того, как длинная кисть

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

связывает тело, плечо, предплечье, запястье и клинок в общую систему движения.

Главная трудность не в том, чтобы заставить длинную кисть развернуться. На большой скорости центробежное действие этому даже помогает. При замедлении кисть провисает, сворачивается, и ошибки, скрытые скоростью, становятся заметны. Поэтому непрерывное движение со сменой направлений без спутывания на средней или малой скорости лучше проверяет согласованность техники. При работе с двумя мечами траектории обеих кистей могут пересекаться, и требования к пространственной координации возрастают.

Третье. Начало работы с кистью длиной восемьдесят сантиметров

Ещё до обучения мечу Ян с длинной кистью я долго практиковался с подобным оружием. Первоначальная длина кисти составляла около восьмидесяти сантиметров. Постепенно мне стало недостаточно просто следовать за движением клинка: я начал менять направления, ритмы и способы хвата. Помимо одного меча, я упражнялся с двумя — прямым и обратным хватом, синхронно и асинхронно, в одном и противоположных направлениях.

Два меча с длинными кистями — не просто удвоение одного меча. Каждая рука держит жёсткий клинок, а каждая гибкая кисть обладает собственной инерцией. При движении в одну сторону их траектории легче согласовать; при встречных или несинхронных движениях возникают несколько одновременно меняющихся линий. Нужно не допустить обвивания кистей вокруг клинков, рук и тела, а также их переплетения между собой.

Кисть длиной восемьдесят сантиметров постепенно выработала у меня телесное ощущение того, куда направится её конец, когда повернуть запястье, где оставить ей пространство, как сменить направление без резкого обратного хода и как позволить двум кистям завершить собственные траектории. После долгих повторений я понял: управление кистью — это не погоня рукой за её концом ради исправления ошибки, а заблаговременное построение согласованного движения.

Эти занятия показали мне, что длина оружия — далеко не мелочь. Даже при одном и том же комплексе меняются инерция, радиус, время реакции и необходимое опережение движений тела. Когда впоследствии я заменил кисть

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

длиной восемьдесят сантиметров на кисть длиной сто пять сантиметров, разница стала особенно очевидной.

Четвёртое. Моя практика меча началась задолго до 2026 года

Передача меча в 2026 году стала новой возможностью, но не первым моим знакомством с этим искусством. Я учился у разных людей на разных этапах жизни. Когда учитель Шань Ин передавал мне меч тайцзицюань стилей Чэнь и У, занятия были запечатлены на видео и фотографиях. Ценность этих материалов для меня не в подтверждении титула, а в точной фиксации того, кто кого учил и как проходило обучение.

Позже Линь Вэньхуэй лично обучал меня двуручному мечу тайцзицюань стиля Чэнь. Работа двумя руками отличается от обычного одноручного владения мечом и помогла мне иначе понять связь оружия с центром тела. Затем я продолжал упражняться с одним мечом, двумя мечами и длинными кистями, сохраняя фотографии и видеозаписи. Нет нужды искусственно объединять эти методы в единую систему: вместе они составляют действительную историю моего обучения.

Мне всегда было важнее описывать процесс, чем объявлять результат. То, что учитель показал технику, ещё не означает, что ученик её освоил. Получение комплекса не завершает обучение и не даёт автоматически нового статуса. Существенно то, продолжаешь ли ты упражняться через годы и десятилетия и способен ли пересмотреть прежние привычки при встрече с новой передачей.

Пятое. Случайная встреча в Кайтаке

В воскресенье, 4 октября 2026 года, мы со старшим собратом Линь Вэньхуэем проводили воскресное занятие тайцзицюань на большой лужайке Кайтака в Гонконге. Под конец занятия я непринуждённо выполнил несколько движений мечом с длинной кистью. Это заметил Чэнь Люэ. После тренировки мы заговорили об искусстве меча. Он сказал, что занимающихся кулачными стилями немало, мечом — меньше, а мечом с длинной кистью — ещё меньше, и спросил, хочу ли я изучить его комплекс.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ничего заранее запланировано не было. Я не приходил специально просить Чэнь Люэ обучить меня мечу, и он не объявлял о принятии ученика на церемонии. Увидев, что я уже практикую длинную кисть и имею опыт, он просто задал вопрос. За ним последовали три дня занятий и рассказы о школе Чжан Чжаньмина, почти исчезнувшие из публичного поля.

Чэнь Люэ тогда исполнился восемьдесят один год. Он имел опыт в линии синъицюань семьи Чжао и был одним из выдающихся учеников Чжан Чжаньмина в школе Инчжао-фаньцзы, владел мечом Цзыся и традиционными упражнениями байбагун. В ходе разговоров я понял, что его желание передать знания связано с пережитым в предыдущем поколении. По словам Чэнь Люэ, у его учителя Чжан Чжаньмина были собственные традиционные взгляды на преподавание, и некоторые навыки передавались не всем.

Я не рассматриваю эти воспоминания как критику Чжан Чжаньмина. Отношения учителей и учеников, способы передачи и представления менялись от эпохи к эпохе. Для меня важнее сохранить свидетельство о том, почему Чэнь Люэ решил учить сегодня и как в восемьдесят один год он всё ещё мог подняться, взять меч и лично показать движения младшему поколению.

Шестое. Две рукописи, две линии преемственности

Перед началом занятий Чэнь Люэ передал мне «Записи меча Ян с длинной кистью» и «Записи меча Цзыся». Обе рукописи выглядят как текст на бумаге, однако представляют две разные линии передачи, которые нельзя смешивать.

Меч тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью связан с передачей от Чжан Чжаньмина к старшей ученице Чжан Хуэйсянь, затем к Чэнь Люэ, а в 2026 году — лично ко мне. В подтверждённой на данный момент части цепь передачи можно записать так: Чжан Чжаньмин — Чэнь Люэ — У Чаохуэй. У кого Чжан Чжаньмин изучал этот комплекс в молодости, пока не установлено; я не буду дополнять генеалогию вымышленными именами ради полноты схемы.

История меча Цзыся иная. Согласно устным свидетельствам школы, комплекс создал Чжан Чжаньмин, который сначала передал его Чжан Хуэйсянь, а она позднее обучила Чэнь Люэ. Чэнь Люэ уже передал мне рукопись «Меч Цзыся», но на нынешнем этапе я строго различаю получение записи и непосредственное

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

обучение движениям. Наличие рукописи в моих руках ещё не означает, что я освоил комплекс. Дальнейшие события следует фиксировать по мере их действительного осуществления.

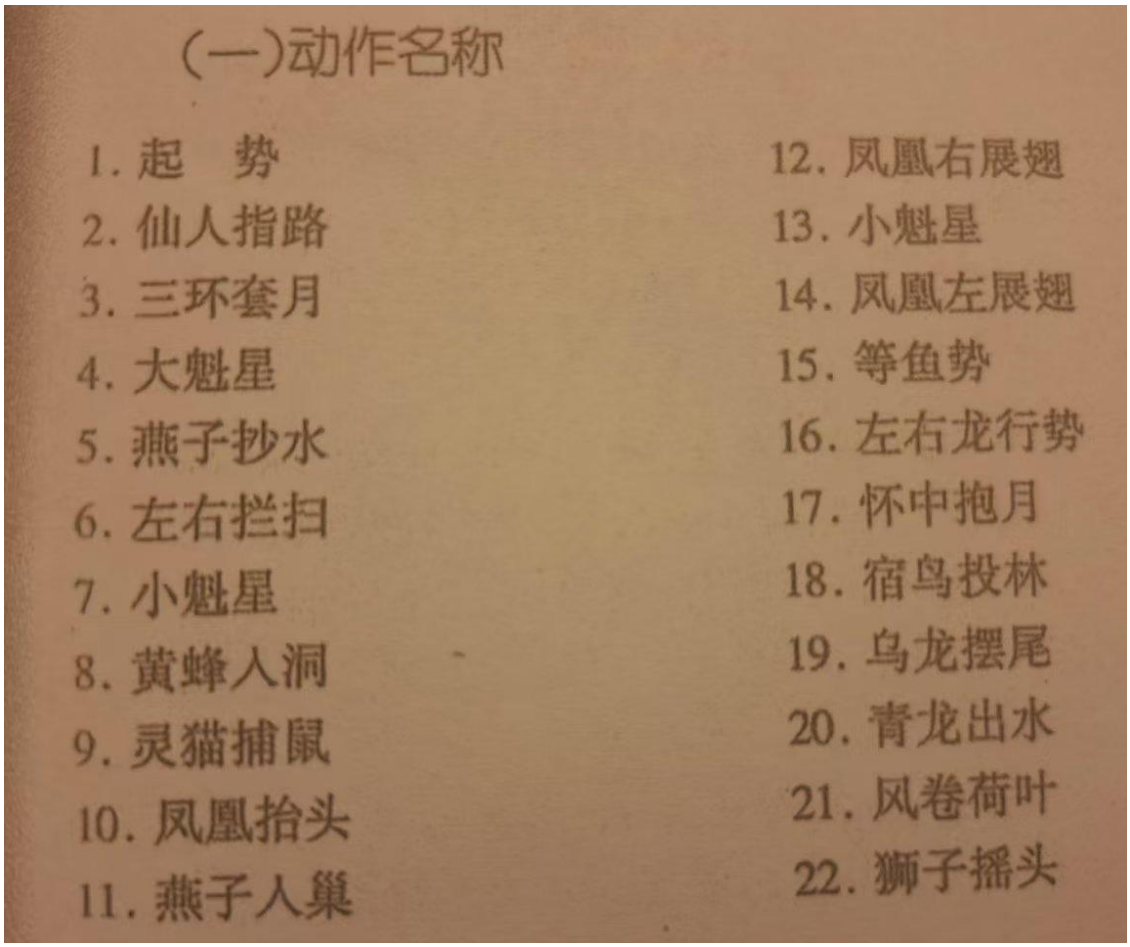
Это различие кажется простым, но для меня оно принципиально в истории преемственности. Я записываю, кто кого обучал лично, и прослеживаю линию лишь настолько, насколько позволяют подтверждённые сведения. Получить документ — не то же самое, что пройти телесное обучение; увидеть видеозапись — не то же самое, что получить исправление движения от учителя на месте. Чёткое разделение помогает сохранить подлинный процесс передачи.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

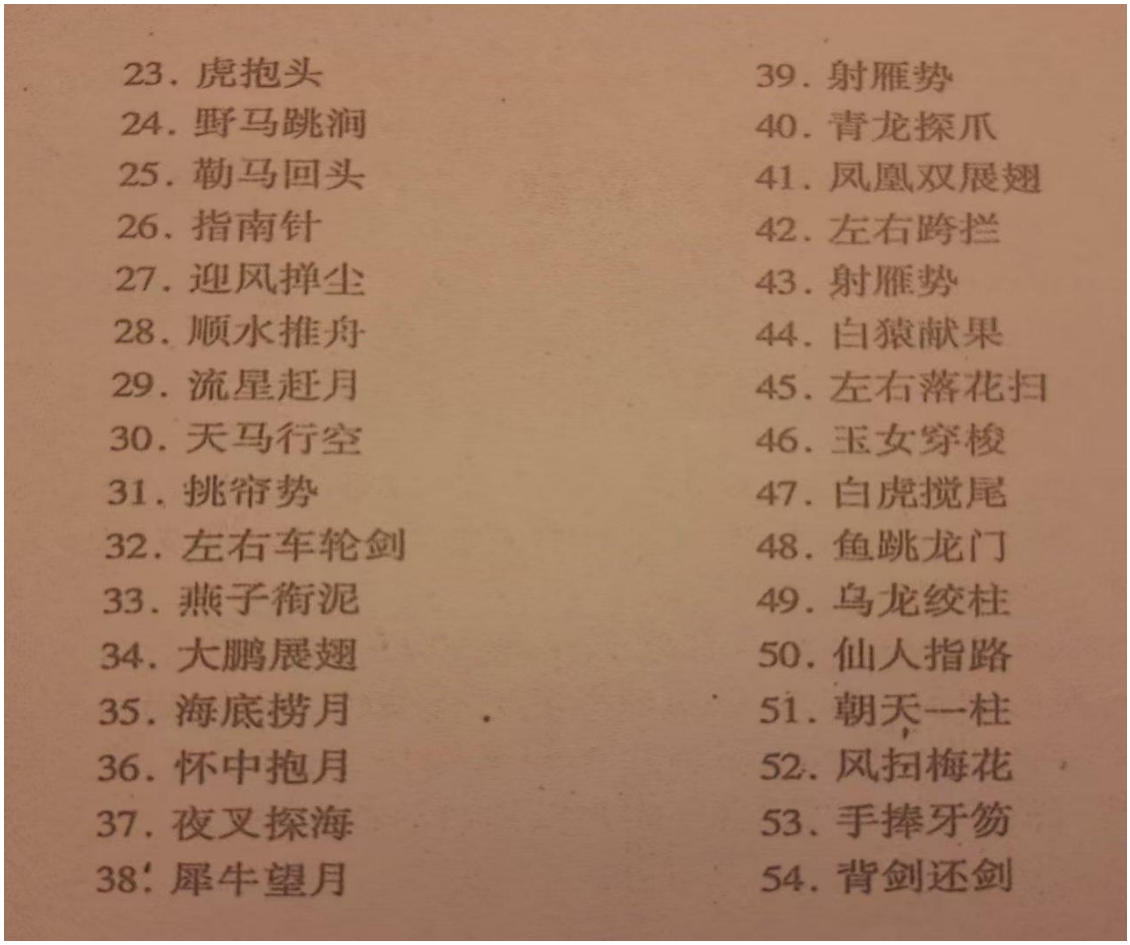
Записи меча Ян с длинной кистью

Фрагмент подлинной рукописи «Меч тайцзицюань стиля Ян»

В октябре 2026 года Чэнь Люэ передал У Чаохуэю несколько листов с описанием комплекса без обложки. На изображении указаны названия и порядок движений с первого по пятьдесят четвёртое. В тот же период Чэнь Люэ лично преподавал меч тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью в Гонконге; сохранились фотографии и видеозаписи занятий.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

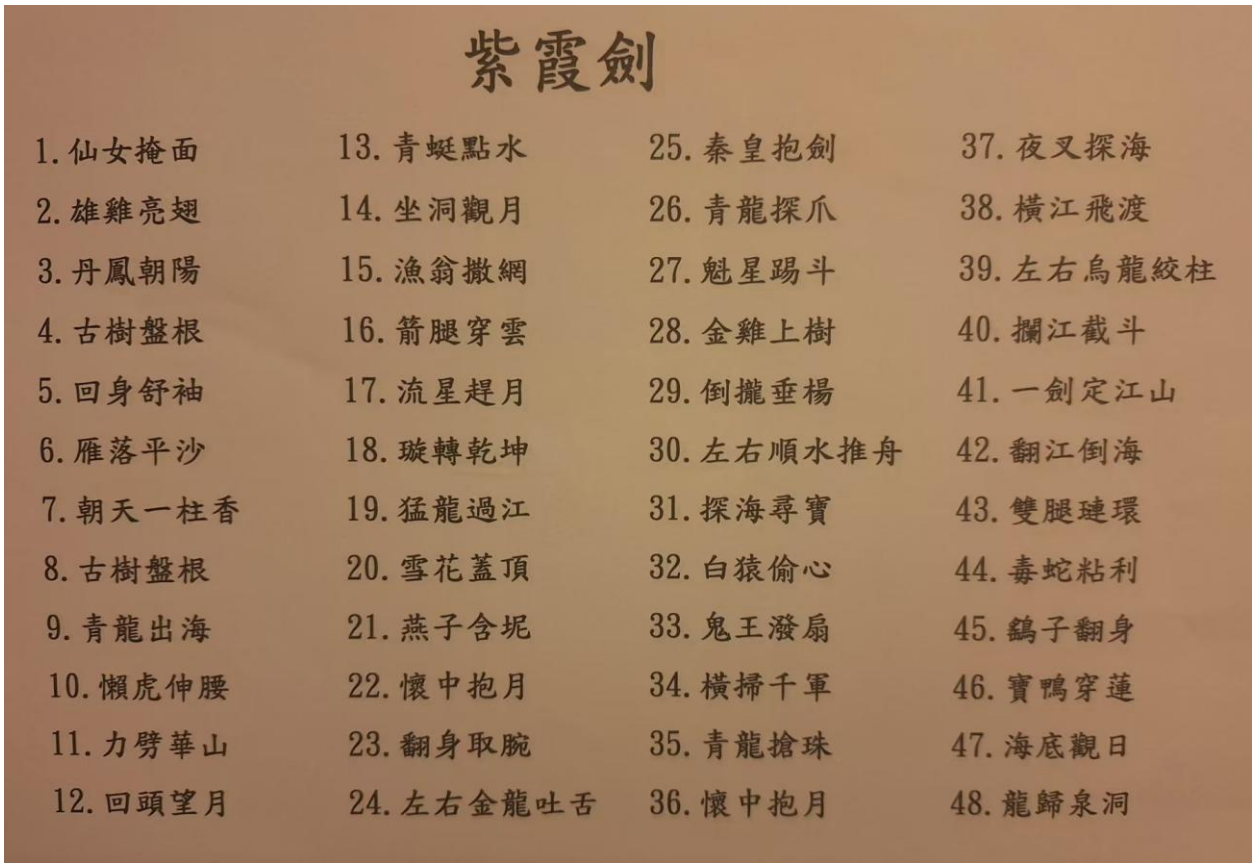


English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Записи меча Цзыся

Подлинная рукопись комплекса «Меч Цзыся»

В октябре 2026 года Чэнь Люэ передал У Чаохуэю рукопись «Меч Цзыся». На изображении сохранены названия и исходный порядок всех сорока восьми движений. Согласно устным свидетельствам школы, комплекс создал мастер Чжан Чжаньмин; затем он перешёл через Чжан Хуэйсянь к Чэнь Люэ. Здесь документируется получение рукописи, а не завершённое практическое освоение комплекса.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Седьмое. Три дня передачи меча под палящим солнцем

В следующие три дня Чэнь Люэ лично обучал меня мечу тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью в районе стадиона Кайтак в Гонконге. Было жарко, и мы занимались на открытом воздухе, движение за движением. Он не ограничивался перечислением названий: сначала показывал сам, затем я повторял, а он исправлял траекторию меча, стойку и положение тела.

Он объяснял, как вести меч, как начинать движение от поясницы и тазобедренной области, расслаблять плечи и работать с длинной кистью. По одной рукописи многого не понять: она даёт последовательность движений, но не передаёт точный момент, когда при повороте тела следует увлечь кисть, и не позволяет почувствовать разницу между плавным и резким ведением оружия.

Линь Вэньхуэй снимал наши занятия на видео. Для меня это особенно важно: за три дня можно запомнить последовательность и основные требования, но нельзя сделать комплекс частью тела. Чэнь Люэ позднее пообещал полностью исполнить его на камеру, чтобы Линь Вэньхуэй передал мне запись. Вернувшись в Австралию, я смогу неоднократно пересматривать её и продолжать упражнения.

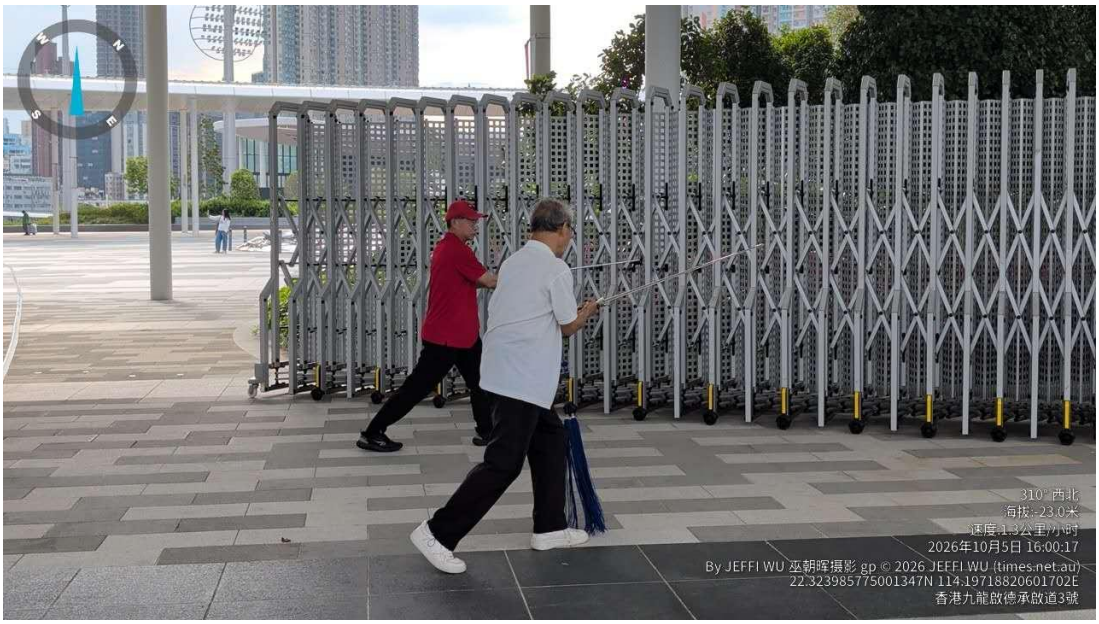
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

На следующих фотографиях Чэнь Люэ обучает У Чаохуэя мечу тайцзицюань с тиля Ян с длинной кистью

Октябрь 2026 года, Кайтак, Гонконг. Чэнь Люэ (в белом) показывает движения меча Ян с длинной кистью; У Чаохуэй (в жёлтом) повторяет.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国語版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

6 октября 2026 года, Кайтак, Гонконг. Автор упражняется с кистью длиной 105 сантиметров.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

На фотографии выше: Чэнь Люэ (в белом) обучает У Чаохуэя (в красном) искусств у меча.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Октябрь 2026 года, Кайтак, Гонконг. Чэнь Люэ непосредственно обучает мечу с длинной кистью; У Чаохуэй (в жёлтом) повторяет.

Я особенно дорожу материалами, сохранёнными непосредственно во время занятий. Через десятилетия фраза «Чэнь Люэ когда-то учил меня» может превратиться в расплывчатое воспоминание. Но если сохранились фотографии, видео, рукописи, дата, место и мой рассказ, написанный тогда же, будущие читатели смогут восстановить обстоятельства этой передачи.

Восьмое. От восьмидесяти до ста пяти сантиметров

На этот раз длина кисти составляла около ста пяти сантиметров — на двадцать пять сантиметров больше привычных восьмидесяти. На бумаге разница невелика, но в руках она заметно меняет способ ведения меча.

С кистью длиной восемьдесят сантиметров некоторые перемены направления ещё можно исправить быстрым движением запястья. При длине сто пять сантиметров увеличиваются радиус, инерция и запаздывание. Клинок уже повернул, а конец кисти продолжает прежнее движение. Если слишком рано начать следующий поворот, кисть может спутаться с мечом или телом.

Кисть длиной сто пять сантиметров заставила меня иначе понять необходимость опережения. Ещё до завершения предыдущего движения нужно

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

представлять, куда пройдёт кисть, и оставить пространство для следующего движения. Важность ведения меча всем телом стала очевиднее: многие быстрые поправки запястьем, привычные прежде, здесь уже не помогают.

Эти двадцать пять сантиметров стали для меня не просто заменой кисти на более длинную, а переосмыслением отношений между клинком, кистью и телом. Восемьдесят сантиметров дали основы управления; сто пять потребовали перестройки привычной механики. Исправления Чэнь Люэ на месте помогли увидеть то, что я не замечал при самостоятельных занятиях.

Девятое. В перерыве между уроками я показал собственную технику двух мечей

Во время одного из перерывов Чэнь Люэ попросил меня показать, как я работаю с двумя мечами. Я взял красный и синий мечи, оба с кистями длиной сто пять сантиметров. Здесь необходимо подчеркнуть: Чэнь Люэ обучал меня традиционному мечу Ян с длинной кистью, а продемонстрированная мной техника двух мечей была результатом моей собственной многолетней практики, а не переданным им комплексом.

Я вновь испытал на двух длинных кистях прямой и обратный хват, синхронные и несинхронные движения, однонаправленные и встречные траектории. Пространство движения кистей заметно увеличилось; красный и синий цвета позволяют отчётливо различить левую и правую траектории на фотографиях. Эти кадры фиксируют мой личный опыт в тот момент.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Взаимодействие тела, меча и кисти длиной 105 сантиметров во время движения.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Различные траектории кисти длиной 105 сантиметров.

Красная и синяя кисти двух мечей образуют разные пространственные траектории.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Одновременное движение двух мечей и двух длинных кистей.

Во время поворота обе длинные кисти меняют направления независимо.

Октябрь 2026 года, Кайтак, Гонконг. У Чаохуэй демонстрирует собственную технику двух мечей с красной и синей длинными кистями.

Главная трудность работы с двумя длинными кистями заключается в том, что два клинка и две гибкие ленты одновременно занимают пространство вокруг тела. При ускорении кисти легче расправляются, но сложнее останавливаются при резкой смене направления; при замедлении теряют натяжение. Если каждая рука

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

следит только за своим мечом, кисти могут столкнуться или переплестись. Необходимо чувствовать всё пространство вокруг тела.

Десятое. Восемьдесятоднолетний старший собрат Чэнь Люэ

Чэнь Люэ запомнился мне не просто пожилым человеком, передавшим две рукописи. В восемьдесят один год он всё ещё мог лично показывать движения, принимать стойки, демонстрировать основы и последовательно обучать мечу. Однажды он показал стойку «сыпинма». Это помогло мне глубже понять, что для него означает передача знаний следующим поколениям.

Октябрь 2026 года. Восемьдесятоднолетний Чэнь Люэ демонстрирует стойку «сыпинма».

В традиционных боевых искусствах многие важнейшие вещи существуют именно в непосредственном обучении: насколько низка стойка, где находится центр тяжести, расслаблены ли плечи, как ведут движение поясница и таз, повернулось ли тело заранее, прежде чем меч достиг нужного положения. Не всё это можно записать в рукописи. Особенно ценна готовность человека старше восьмидесяти лет лично показать движения младшему поколению.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Поэтому я стремлюсь сохранить сведения о возрасте, месте, движениях и физическом состоянии наставника в тот момент. Через десятилетия эти подробности могут сказать больше, чем короткая фраза «такой-то передал такой-то меч». Преемственность — не отвлечённое понятие: она происходит, пока конкретный человек может встать, взять меч и показать его другому.

Одиннадцатое. Старшая соученица Чжан Хуэйсянь: молодость на старых фотографиях

Когда старший соученик Чэнь Люэ заговорил о технике меча «Цзыся», история старшей соученицы Чжан Хуэйсянь постепенно вошла в эту книгу. В 2026 году ей исполнилось 85 лет. В молодости она многие годы занималась боевыми искусствами и фехтованием, о чём свидетельствуют сохранившиеся фотографии. На них запечатлены её занятия кулачными формами, упражнения с одним и двумя мечами, а также парная работа с оружием.

Эти старые снимки чрезвычайно важны для меня, однако я не хочу лишь по изображению объявлять какое-либо движение частью техники «Цзыся». Фотографии подтверждают, что в молодости она действительно долго занималась боевыми искусствами и мечом, и показывают применявшееся оружие. Названия конкретных комплексов, даты и места съёмки лучше дополнительно уточнить у самой Чжан Хуэйсянь, Чэнь Люэ, Линь Вэньхуэя и других непосредственных свидетелей.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Один из старых снимков тренировки Чжан Хуэйсянь в молодости.

Старая фотография молодой Чжан Хуэйсянь во время упражнения с мечом.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Старая фотография молодой Чжан Хуэйсянь во время упражнения с двумя мечами.

Старая фотография тренировки Чжан Хуэйсянь с мечом в молодости.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Старая фотография парной работы Чжан Хуэйсянь с партнёром с использованием оружия.

Фотография Чжан Хуэйсянь во время упражнения с мечом.

Согласно имеющимся устным свидетельствам, технику меча «Цзыся» создал Чжан Чжаньмин, передав её Чжан Хуэйсянь, а она впоследствии передала её Чэнь Люэ. Много лет назад Чжан Хуэйсянь выступила с этой техникой на соревнованиях в Гуанчжоу и завоевала чемпионский титул. Точное название

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

соревнований, год, дисциплину и награду я по-прежнему намерен сверить по оригиналу сохранившейся у неё грамоты. Устные рассказы очерчивают историю, а грамота и старые фотографии позволяют точнее установить время, место и события.

Наградная грамота тех лет.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）
运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 張慧娴（香港）
名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一等奖
时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国海南三亚
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE :

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

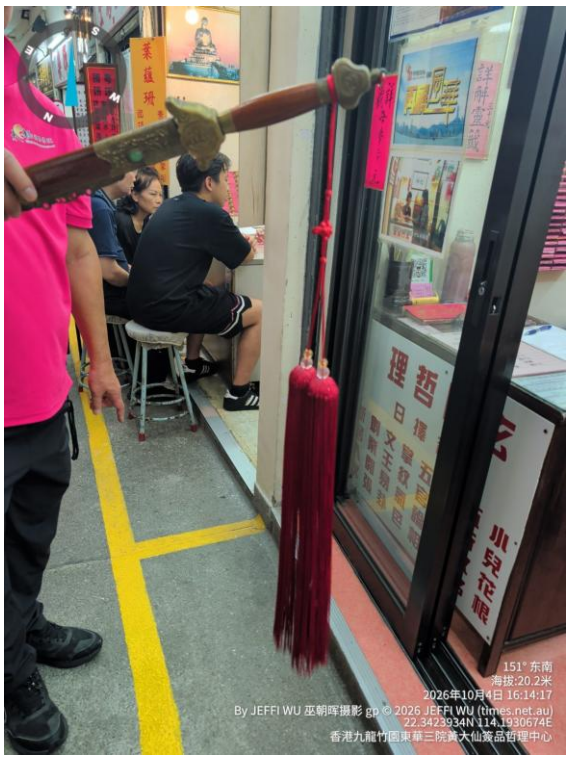
Двенадцатое. Чемпионский меч сохранился

4 октября 2026 года, встретившись со старшей соученицей Чжан Хуэйсянь, я взял в руки необычный меч. Согласно сведениям, сохранённым ею и школой, именно с этим мечом она в молодости стала чемпионкой соревнований в Гуанчжоу. Прошли десятилетия, самой фехтовальщице уже 85 лет, а её тогдашний меч по-прежнему существует.

4 октября 2026 года. Совместная фотография с 85-летней Чжан Хуэйсянь. В руках автора — меч, с которым она когда-то победила на соревнованиях.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Совместная фотография 4 октября 2026 года. Слева направо: У Чаохуэй, Чжан Хуэйсянь, Да Сюн, Линь Вэньхуэй, Чэнь Люэ. Чжан Хуэйсянь, Да Сюн, Линь Вэньхуэй и Чэнь Люэ — ученики Чжан Чжаньмина.



Меч, с которым Чжан Хуэйсянь выиграла соревнования, и детали установленной на нём ныне длинной кисти.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Общий вид чемпионского меча и детали длинной кисти.

Крупный план бусин на кисти чемпионского меча. Ещё предстоит выяснить, является ли нынешняя кисть той самой, которая использовалась на соревнованиях.

Старый меч сам по себе не расскажет историю. Но рядом с фотографиями тренировок его владелицы в молодости, наградной грамотой, её нынешними

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

воспоминаниями и техникой «Цзыся», впоследствии переданной Чэнь Люэ, он становится чем-то большим, чем оружие. Он вновь соединяет соревнования многолетней давности с сегодняшним днём. Возможность собственноручно подержать этот меч для меня гораздо ощутимее, чем прочитать в документах одну фразу: «Чжан Хуэйсянь была чемпионкой».

В тот же день мы сделали общую фотографию нескольких учеников Чжан Чжаньмина. Десятилетия назад каждый из них учился у одного наставника; спустя столько лет они снова оказались вместе в одном кадре. Стоя среди них, я не называю себя непосредственным учеником Чжан Чжаньмина. Моя связь с ним постепенно складывается через его учеников, техники меча, рукописи комплексов, старые фотографии и устные свидетельства.

Сейчас на чемпионском мече установлена длинная кисть с бусинами. Имеющихся материалов недостаточно, чтобы подтвердить, что эта кисть использовалась и на соревнованиях. Поэтому я фиксирую лишь: «Подлинный чемпионский меч, ныне снабжённый длинной кистью», — не превращая неподтверждённое предположение в факт. Подобные детали кажутся незначительными, но именно от них зависит, выдержит ли документальное произведение последующую проверку.

Меч, с которым Чжан Хуэйсянь победила на соревнованиях, с установленной ныне длинной кистью.

Тринадцатое. Чжан Чжаньмин, почти исчезнувший из интернета

При систематизации материалов я столкнулся с практической трудностью: сегодня в интернете крайне сложно найти последовательные сведения об имени и биографии Чжан Чжаньмина. Многое из его жизни известно главным образом из рассказов учеников, непосредственно занимавшихся у него, в том числе Линь Вэньхуэя и Чэнь Люэ. К счастью, в школе сохранилось немало фотографий и видеозаписей Чжан Чжаньмина.

Таким образом, передо мной человек, чью жизнь не приходится восстанавливать исключительно по воспоминаниям. На фотографиях виден он сам, на видеозаписях — его движения; ученики ещё живы и могут по старым изображениям узнавать людей, места, время и исполняемые формы.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Изображения и устные рассказы дополняют друг друга: фотография порой пробуждает подробности многолетней давности, а видеозапись помогает ученикам вновь вспомнить, как наставник преподавал, кто стоял рядом и что именно они изучали.

Одна из старых фотографий тренировки мастера Чжан Чжаньмина. Дата, место и содержание демонстрации требуют уточнения у непосредственных учеников.

Вторая старая фотография тренировки мастера Чжан Чжаньмина. Видно нескольких молодых зрителей; точные время и обстоятельства пока не установлены.

На двух старых фотографиях Чжан Чжаньмин выполняет упражнения в помещении, окружённый многочисленными молодыми наблюдателями. Снимки

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

явно относятся к более раннему времени, но однозначно определить дату, место и содержание исполнения по одному изображению невозможно. Я предпочитаю отметить эти сведения как «требующие уточнения» и попросить Линь Вэньхуэя, Чэнь Люэ, Чжан Хуэйсянь и Да Сюна поочерёдно опознать детали, а не строить догадки по одежде, обстановке или движениям.

Если сведений о жизни Чжан Чжаньмина недостаточно, я не стану дописывать за него полную биографию. Слова Линь Вэньхуэя будут обозначены как его устное свидетельство; воспоминания Чэнь Люэ — как свидетельство Чэнь Люэ. Если их память расходится, я не буду насильно сводить рассказы к единой версии. Фотографии позволяют утверждать только то, что на них действительно видно. Смысл устной истории как раз в сохранении людей и событий, не попавших в официальные письменные архивы, пока непосредственные свидетели ещё могут о них рассказать.

Четырнадцатое. Две линии искусства меча в школе Чжан Чжаньмина

На сегодняшний день я могу подтвердить и описать в этой книге как минимум две линии передачи искусства меча в школе Чжан Чжаньмина. Первая — тайцзицзянь стиля Ян с длинной кистью: Чжан Чжаньмин передал его Чэнь Люэ, а в 2026 году Чэнь Люэ передал его мне. Вторая — техника меча «Цзыся»: её создал Чжан Чжаньмин и передал Чжан Хуэйсянь, а она — Чэнь Люэ. Чэнь Люэ уже передал мне рукопись «Комплекс меча Цзыся»; практическое освоение самой техники остаётся делом будущего.

Эти линии нельзя смешивать. Тайцзицзянь стиля Ян с длинной кистью — техника, переданная Чжан Чжаньмином; «Цзыся» же создана им самим и пришла к Чэнь Люэ через Чжан Хуэйсянь. Она сохранила также фотографии своих тренировок, наградную грамоту и подлинный чемпионский меч. Поэтому данная линия подтверждается людьми, фотографиями, предметами и устными рассказами.

Если впоследствии я получу полную передачу обеих техник и буду долго их практиковать, то смогу точно сказать, что соответствующая часть моего искусства меча восходит к линии Чжан Чжаньмина. Но я не стану называть себя «личным учеником Чжан Чжаньмина»: его уже нет в живых, и непосредственно у него я не

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

учился. Прямыми учениками Чжан Чжаньмина были Чжан Хуэйсянь, Да Сюн, Линь Вэньхуэй и Чэнь Люэ. Чётко обозначить это различие — значит проявить уважение к их подлинному опыту.

Пятнадцатое. Гонконгская ветвь школы Инчжао Фаньцзы: увиденная мной часть её истории

Чжан Чжаньмин принадлежал к школе Инчжао Фаньцзы («Орлиный коготь — Фаньцзы»). Это не совершенно неизвестное небольшое направление, однако по сравнению с тайцзицюань и вин-чун, которые сегодня гораздо шире известны обществу, его практическое распространение и публичная представленность относительно ограниченны. Важнее другое: существование боевого искусства ещё не означает, что каждая его историческая ветвь оставила полную письменную летопись.

Я соприкоснулся с людьми и событиями гонконгской ветви, связанной с Чжан Чжаньмином. Его самого уже нет; Чжан Хуэйсянь, Да Сюн, Линь Вэньхуэй и Чэнь Люэ живы. У них сохранились старые фотографии, видеозаписи, рукописи комплексов меча, грамоты и предметы. Этим и ограничивается моя работа: я записываю, с кем встречался, что слышал непосредственно от очевидцев, какие оригинальные материалы видел и к каким вещам прикасался. Я не берусь писать всеобщую историю Инчжао Фаньцзы и не присоединяю историю иных ветвей к собственным переживаниям.

Поэтому употреблённое мной позднее слово «опорная точка» означает не новый титул в традиционной школе, а место в системе документирования. Материалы, прежде разрозненно хранившиеся в памяти пожилых людей и частных собраниях, вновь соединяются благодаря моим интервью, систематизации, текстам и публикациям. Если будущий читатель, разыскивая Чжан Чжаньмина в открытых источниках, сможет через эту книгу выйти на Чжан Хуэйсянь, Чэнь Люэ, Линь Вэньхуэя и Да Сюна, на «Цзыся», тайцзицзянь стиля Ян с длинной кистью, чемпионский меч и занятия 2026 года, такая документальная опорная точка действительно возникнет.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Среда, 6 ноября 2024 года. Слева направо: Линь Вэньхуэй, Чжан Хуэйсянь, Да Сюн, У Чаохуэй.

Шестнадцатое. Другие линии искусства меча, с которыми я встретился

Книга «Линии китайского искусства меча» посвящена не только школе Чжан Чжаньмина, поскольку мой собственный путь в искусстве меча складывался из нескольких реальных линий передачи. Одна из важнейших — личное обучение у наставника Шань Ина мечу тайцзи стилей Чэнь и У. От этих занятий остались фотографии и видеозаписи, так что передача существует не только в моей памяти: имеются и материалы того времени, доступные для последующей проверки.

Линия преемственности наставника Шань Ина ведёт далее к мастеру Ли Цзинъу. Для меня значение этой связи не в том, чтобы выстроить как можно более длинную цепочку имён, а в понимании происхождения методов, которые я осваивал, изучая меч тайцзи стилей Чэнь и У. Позднее, когда я писал о Ли Цзинъу

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

и систематизировал устные рассказы Шань Ина, я занимался тем же самым: стремился сохранить живые воспоминания наставника о школе.

Другой важной встречей стало обучение у старшего соученика Линь Вэньхуэя технике двуручного меча тайцзи стиля Чэнь. Линь Вэньхуэй одновременно является учеником Чжан Чжаньмина. Поэтому, когда в 2026 году Чэнь Люэ передавал мне тайцзицзянь стиля Ян с длинной кистью, Линь Вэньхуэй оказался и моим прежним наставником в искусстве меча, и человеком, снимавшим новое обучение на видео, помогая сохранить происходящее. Так связи, возникшие в разное время, вновь пересеклись в одном месте.

Ниже: Линь Вэньхуэй объясняет У Чаохуэю технику двуручного меча тайцзи ст иля Чэнь.

Утро 1 января 2026 года, район дома № 2 по улице Мухэ, Матоучун, Гонконг (координаты на фотографии: 22.325465° с. ш., 114.19269333333335° в. д.). У Чаохуэй, держа меч двумя руками, исполняет технику двуручного меча тайцзи стиля Чэнь в стойке гунбу. Линь Вэньхуэй с двумя саблями демонстрирует взаимодействие различных видов оружия и непосредственно поясняет работу мечом. Три фотографии запечатлели разные моменты движений и сохранили время, место и географические координаты съёмки.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Слева У Чаохуэй, держа двуручный меч, делает шаг вперёд в стойке гунбу; клинок направлен по диагонали к Линь Вэньхуэю. Справа Линь Вэньхуэй держит две сабли: одна поднята высоко, другая направлена вперёд. Хорошо видны направления оружия, дистанция и положения тел обоих участников.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Оба участника полностью вошли в кадр, включая стойки и расположение оружия. У Чаохуэй держит меч обеими руками; передняя нога согнута, задняя вытянута. Сабли Линь Вэньхуэя находятся на разных уровнях, образуя различные пространственные направления.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Слева У Чаохуэй вытягивает меч вперёд; Линь Вэньхуэй поворачивается с двумя саблями. Направления тел и положение оружия заметно отличаются от первых дв ух фотографий.

Я не объединяю эти техники меча разного происхождения в какую-либо собственную «систему». Они принадлежат разным линиям передачи и имеют разные технические особенности. Моим собственным остаётся процесс учёбы и практики: непрерывное сравнение, приспособление и переосмысление движений телом, а также стремление сохранить этот путь вместе с его свидетельствами.

Семнадцатое. От одного меча и двух мечей к парным мечам с длинными кистями

У меня накопилось много материалов о собственной практике меча — фотографии и видеозаписи разных периодов. Их значение для этой книги не сводится к иллюстрированию текста: они превращают словесное описание упражнений в последовательный во времени визуальный архив. По изображениям разных лет можно вновь увидеть, как я занимался одним мечом, как менялась работа двумя мечами, как двигалась кисть длиной 80 сантиметров и как тело приспосабливалось к кисти длиной 105 сантиметров.

После долгих занятий двумя мечами я постепенно понял, что независимость правой и левой рук не означает их разобщённости. Два меча могут двигаться по разным траекториям, в разном ритме и даже удерживаться разными хватами, однако центр тела остаётся единым. Если поясница и таз, центр тяжести и шаги перестают действовать согласованно, усложнение работы рук лишь усиливает распад целого. Две длинные кисти ещё ярче выявляют проблему: их гибкие траектории обнаруживают любую задержку и столкновение.

Поэтому я включил собственную практику двух мечей в «Линии китайского искусства меча», но не представил её как неизменный комплекс какой-либо традиционной школы. Это запись моей многолетней работы, существующая рядом с полученными от наставников техниками, но не смешивающаяся с ними. Традиция дала мне множество методов, а собственные занятия позволяют снова и снова проверять, как именно эти методы воплощаются в движении тела.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Восемнадцатое. Рукописи комплексов меча, фотографии, видеозаписи и предметы

Исторические материалы о традиционных боевых искусствах легко утрачиваются. После смерти человека, если не осталось письменных свидетельств, многое сохраняется только в памяти учеников; по мере их старения подробности постепенно стираются. Если на старой фотографии никто не подписал имена и место, следующее поколение, даже сохранив снимок, может уже не знать, кто на нём изображён. Видеозаписи, оставшиеся лишь в старом телефоне или сжатых файлах мессенджера, могут исчезнуть при смене устройства.

Поэтому я придаю особое значение исходным материалам. Фотографии и видеозаписи Чжан Чжаньмина следует сохранять в оригинальных файлах; грамоты Чжан Хуэйсянь необходимо полностью сканировать, включая края, печати, подписи и даты; чемпионский меч — подробно фиксировать целиком, вместе с ножнами, рукоятью, кистью и деталями. Обе рукописи комплексов меча нужно сохранять постранично. Для видеозаписей обучения у Чэнь Люэ и его полного исполнения комплекса необходимо указать дату, место, исполнителя и оператора. Неподтверждённое следует отмечать как «требующее уточнения», а не заполнять пробелы догадками.

Эти материалы позволяют также взаимно проверять сведения. Если в устном рассказе упоминается соревнование определённого года, его дату можно сверить по грамоте; если пожилой человек называет место съёмки, другие присутствовавшие могут независимо подтвердить его слова; названия движений в рукописи комплекса можно последовательно сопоставить с полной видеозаписью исполнения Чэнь Люэ. Доказательства нужны не для превращения истории боевых искусств в судебное дело, а для того, чтобы потомки понимали, где слова очевидцев, где предметные свидетельства, а где личный опыт автора.

Девятнадцатое. От памяти школы к общедоступному документальному наследию

После смерти Чжан Чжаньмина многие события прошлого не попали ни в интернет, ни в открытые публикации. В 2026 году я начал сводить воедино устные

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

рассказы Линь Вэньхуэя, Чэнь Люэ и других людей, старые фотографии и видео Чжан Чжаньмина, снимки занятий Чжан Хуэйсянь в молодости, материалы соревнований, чемпионский меч, две рукописи комплексов и занятия по передаче меча в Кайтаке. Разрозненные воспоминания и частные коллекции постепенно складывались в цепочку свидетельств, по которой смогут пройти будущие исследователи.

Именно поэтому я решил написать «Линии китайского искусства меча». Личная память исчезает вместе с человеком, а частные фотографии могут потеряться при переезде, поломке устройств или из-за того, что наследники не понимают их значения. Если собрать сведения о людях, времени, местах, учительской преемственности и исходных изображениях в официальное издание, а затем включить его в систему долговременного общественного хранения, у будущих поколений останется хотя бы отправная точка для поисков этих людей.

После завершения книги я намерен воспользоваться уже сложившимся у меня порядком публикации и архивирования, чтобы она вошла в соответствующие собрания Национальной библиотеки Австралии и поисковую систему Trove. Для меня это не дополнительная отметка на обложке, а устойчивый публичный документальный доступ к истории боевых искусств, прежде существовавшей главным образом в частной памяти. Даже если впоследствии изменятся личные сайты и исчезнет переписка, исследователи смогут вновь найти эту линию по библиотечным записям.

Таким образом, смысл «опорной точки» заключается в конкретных действиях: найти людей, сохранить первоисточники, записать устные свидетельства, разграничить линии преемственности, описать лично увиденные события, а затем опубликовать и надолго сохранить труд. После этого уже неважно, назовёт ли кто-нибудь его «опорной точкой»: сами материалы покажут его место в исторической цепи.

Двадцатое. Новая встреча с традицией

Оглядываясь на пережитое, я предпочитаю называть знакомство с двумя комплексами фехтования ещё одной счастливой встречей с традицией на своём пути в боевых искусствах. Я не искал нового звания и не стремился пополнить

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

перечень освоенных дисциплин. Я уже много лет занимался мечом. Именно потому, что старший собрат Чэнь Люэ увидел в Кайтаке моё исполнение с мечом и длинной кистью, последовали разговор, передача рукописей и три дня обучения.

Передача меча тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью уже перешла к практическим занятиям; что касается искусства меча Цзыся, пока я получил только описание комплекса. Это разные этапы, и я буду фиксировать их в соответствии с действительным ходом событий. Если впоследствии Чэнь Люэ постепенно передаст мне другие знания, я буду изучать и описывать каждое из них по мере освоения, после появления собственного практического опыта, не занося в свою биографию того, чего ещё не произошло.

Чэнь Люэ обещал позднее целиком исполнить комплекс, а старший собрат Линь Вэньхуэй — снять его на видео и прислать мне. Я почувствовал, что обучение не закончилось вместе с третьим днём. За три дня можно запомнить движения и основные принципы; чтобы комплекс стал частью тела, потребуются многократные повторения. Собрат передал мне описание, обучил движениям и намерен оставить полную видеозапись, чтобы по возвращении в Австралию я мог спокойно смотреть её и продолжать практику.

Двадцать первое. Меч по-прежнему живёт среди людей

Один меч с длинной кистью вывел на свет историю нескольких поколений мастеров. Чжан Чжаньмин уже ушёл из жизни, но сохранились фотографии и видеозаписи. Чжан Хуэйсянь исполнилось 85 лет, и её чемпионский меч сохранился. Чэнь Люэ в 81 год по-прежнему может показать мне стойку сы пин ма и продемонстрировать движения с мечом. Линь Вэньхуэй продолжает снимать наши занятия. Мне остаётся внимательно учиться, добросовестно тренироваться и сохранить свидетельство того, чему я сам был очевидцем.

Постепенно я понял: сохранить стоит прежде всего не перечень того, чему я ещё научился, а путь этих мечей из рук одного человека в руки другого вплоть до наших дней. Название можно записать в книге, описание комплекса — хранить долгие годы. Но само искусство меча требует практикующего человека: именно его тело должно продолжать передавать направление, ритм, расслабление и напряжение, а также пути приложения силы.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Получить традицию ещё не значит овладеть ею; обучение — лишь начало. За три дня состоялась интенсивная передача знаний, а настоящее мастерство только вступило в период длительной практики. Если спустя десятилетия кто-то откроет эти фотографии и увидит 81-летнего Чэнь Люэ, обучающего мечу в Кайтаке, 85-летнюю Чжан Хуэйсянь с её чемпионским мечом, старые снимки тренировок Чжан Чжаньмина и мой переход от кисти длиной 80 сантиметров к кисти длиной 105 сантиметров, эта книга сохранит не просто комплекс, а историю, участники которой ещё находились рядом.

Учение приходит в разное время, мастерство рождается в повседневной практике. Мечи бывают длинными и короткими, но искусству нет предела. Совершенствование в боевых искусствах бесконечно.

Двадцать второе. Длинная кисть — не украшение: меч, кисть и тело в практическом опыте

Пока я не практиковал с длинной кистью в течение длительного времени, её легко было считать лишь дополнением к рукояти. С началом серьёзных занятий ощущения полностью изменились. Клинком рука управляет непосредственно, а кистью — только опосредованно, через движение меча. Меч идёт вперёд, но кисть не обязательно сразу следует за ним; меч остановился, а кисть ещё движется. Между движением человека и движением кисти постоянно существует временное запаздывание. Чем раньше тело предчувствует эту задержку, тем плавнее идёт кисть. Если реагировать только после того, как она запуталась, приходится бесконечно исправлять ошибки.

Поэтому работа с длинной кистью прежде всего меняет представление о завершении движения. При обычном оружии кажется, что движение закончено, как только меч достиг нужной точки. С длинной кистью иначе: меч уже на месте, а кисть ещё продолжает путь. Движение действительно завершается лишь тогда, когда динамика меча, кисти и тела переходит в положение, из которого возможно следующее действие. Конец одного движения одновременно становится началом другого.

Именно это я особенно остро почувствовал, перейдя с 80 на 105 сантиметров. Дополнительные 25 сантиметров отдаляют конец кисти от тела, увеличивают

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

окружность её движения и время, необходимое для смены направления. Мелкие поправки, которые прежде удавалось выполнить кистью руки, с более длинным подвесом усиливаются. Рука торопится — кисть складывается; плечо напрягается — траектория меча обрывается; поясница и таз не начали поворот заранее — меч уже ушёл, а длинной кисти ещё не хватило пространства.

Напоминания Чэнь Люэ о расслаблении плеч, работе поясницы и таза и ведении меча — не три отдельные задачи. Расслабленное плечо позволяет руке не опережать тело; движение поясницы и таза создаёт более полный круговой путь меча; непрерывность этого пути позволяет длинной кисти следовать естественному импульсу. Раньше в самостоятельной практике я уже замечал подобное, но присутствие человека, который наблюдает и сразу исправляет ошибки, делает понимание конкретным.

Два меча ещё сильнее выявляют эту взаимосвязь. Клинки могут одновременно расходиться наружу, двигаться один впереди другого или в противоположных направлениях, но две длинные кисти не разойдутся автоматически лишь потому, что так задумал исполнитель. Если при построении движения учитывать только клинки, а не последующие траектории кистей, мечи могут уже разминуться, тогда как кисти столкнутся позже. После занятий с двумя длинными кистями я оцениваю пространство не только возле рук и клинков, но и по всей окружности вокруг тела.

Такой опыт трудно передать одними словами, поэтому я не представляю его окончательным техническим выводом. Это лишь мои личные наблюдения при работе с кистями разной длины, одним и двумя мечами. Если через несколько лет телесный опыт изменится, я готов пересмотреть сегодняшнее понимание. Одна из ценностей записей о боевых искусствах — сохранение подлинного знания на определённом этапе, а не последующее изображение прошлого так, будто всё было понятно с самого начала.

Двадцать третье. Почему фотографии тоже являются частью текста

Я сохраняю в этой книге множество фотографий не ради украшения страниц. Для описываемой истории сами фотографии составляют часть основного повествования. Слова могут сообщить, что Чэнь Люэ обучал меня мечу в Кайтаке;

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

фотография одновременно сохраняет его возрастной облик, одежду, место занятий, расстояние между нами, длину и движение двух кистей. Можно написать, что Чжан Хуэйсянь в молодости много занималась мечом; старые снимки позволяют увидеть, как десятилетия назад она держала меч, упражнялась с двумя мечами и работала с партнёрами.

Два старых снимка тренировок Чжан Чжаньмина показывают это ещё нагляднее. Сегодня в интернете почти невозможно найти связное изложение его жизни. Если останется только фраза учеников «учитель прекрасно владел боевым искусством», через десятилетия будет трудно представить реальную среду его занятий. На фотографиях он выступает перед зрителями, среди которых есть молодые люди. Даже не зная пока точных дат и мест, мы имеем зафиксированный подлинный момент: Чжан Чжаньмин тренировался в такой обстановке, а окружающие смотрели и учились.

У фотографий есть и пределы доказательной силы. Снимок показывает, что человек делал в определённый момент, но сам по себе не сообщает название приёма, происхождение школы или обстоятельства съёмки. Поэтому я настаиваю на сопоставлении изображений с устными свидетельствами. Старые фотографии следует показывать очевидцам и просить их опознать увиденное. Если несколько человек независимо называют одно место и тех же людей, достоверность повышается; если воспоминания расходятся, необходимо сохранить разные версии.

Видеозапись даёт ещё больше. Неподвижная фотография сохраняет одну позу, а видео — переходы между движениями, изменения скорости, показ учителя и действия ученика. Если удастся сохранить оригинал будущей полной записи исполнения Чэнь Люэ меча тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью, для меня это будет и учебный материал, и свидетельство исполнения данного комплекса в 2026 году самим 81-летним носителем традиции.

Видеозаписи и фотографии, на которых учитель Дань Ин передаёт мне искусство меча тайцзицюань стилей Чэнь и У, обладают той же двойной природой. Тогда они прежде всего служили моими учебными записями, а сегодня стали одновременно документами ученической преемственности. Историческая

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

ценность материала не всегда видна в день съёмки. Когда люди стареют, обстоятельства меняются, а детали традиции становится трудно восстановить, некогда обычное видео может оказаться самым непосредственным свидетельством.

Двадцать четвёртое. Чжан Чжаньмин в устных воспоминаниях: писать только то, что известно

Раздел о Чжан Чжаньмине требует наибольшей сдержанности во всей книге. Я никогда не видел его лично. Сведения о характере, преподавании, школе и событиях его жизни поступают главным образом из рассказов Линь Вэньхуэя, Чэнь Люэ и других. Собственными глазами я видел его фотографии и видеозаписи, а также комплексы, рукописи и предметы, которые сегодня хранят его ученики. Эти два вида источников необходимо разделять.

Отсутствие сведений в интернете не лишает устные свидетельства ценности. Напротив, когда письменных публичных записей о человеке почти нет, память живых очевидцев может быть единственным способом сохранить отдельные подробности. Но я не вправе превращать устные рассказы в объективное повествование без указания источника. Нужно сохранять имя рассказчика. Если воспоминания Линь Вэньхуэя и Чэнь Люэ расходятся, различия следует оставить. Если позднее найдутся старые документы, газеты или свидетельства, ими можно дополнить рассказ, не заполняя пробелы выдумками сегодня.

Особенно мне хотелось бы, пока это возможно, попросить нескольких учеников Чжан Чжаньмина по отдельности рассказать о старых фотографиях и видеозаписях. Знакомый снимок нередко вызывает детали, которые не всплывают при обычном интервью: где это было, кто стоял рядом, почему сделали снимок, чему учитель обучал и что произошло в тот день. Записав рассказы на аудио, расшифровав их и связав с номерами исходных изображений, можно создать основу гораздо прочнее обычной биографии.

Поэтому я не спешу составлять исчерпывающую хронологию жизни Чжан Чжаньмина. Даты рождения и смерти, место происхождения, время приезда в Гонконг, ранние учителя, преподавание в Гуанчжоу и Гонконге — всё это следует

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

указывать при наличии надёжных источников. Пока их нет, пробелы останутся. Пробелы в книге не страшны; опасно выдавать неизвестное за известное.

Двадцать пятое. От носителя традиции к её летописцу

Говоря о передаче боевых искусств, прежде всего вспоминают, кто кого учил. Это важно, но сегодня и документирование стало частью передачи. Учитель показывает ученику движения; без текстов, фотографий и видео через десятилетия может остаться только формула ученической связи. Если же сохранить обстановку урока, описание комплекса, полное исполнение учителя и записи ученика, потомки увидят не только имена, но и сам процесс преемственности.

Поэтому изменилась и моя роль в этой истории. Прежде всего я, конечно, ученик. Когда Чэнь Люэ учит меня мечу, моя задача — понять движения, а не проводить историческое исследование рядом с ним. Но когда я обнаружил, как мало осталось публичных сведений о Чжан Чжаньмине, и увидел, что Чжан Хуэйсянь уже 85 лет, Чэнь Люэ — 81, а многие фотографии и воспоминания хранятся преимущественно у них самих, стало ясно: откладывать запись больше нельзя.

Говоря, что я, возможно, стану своеобразной «опорной точкой» гонконгской ветви школы Инчжао Фаньцзы, я не имею в виду положение в иерархии школы и не собираюсь заменять прямых преемников. Непосредственные наследники Чжан Чжаньмина — его ученики. Моя задача — связать разрозненные материалы: правильно записать имена, точно указать источники устных свидетельств, сохранить старые фотографии, описания комплексов и предметы, а затем включить собственные свидетельства об обучении мечу в 2026 году в продолжение этой истории.

Если книга в итоге поступит на долговременное хранение в Национальную библиотеку Австралии и в поисковую систему Trove, эта связь превратится из частных заметок в общедоступный документ. Будущие исследователи могут не согласиться с моим нынешним пониманием отдельных движений, но смогут вновь найти исходные следы по именам, датам, фотографиям, ссылкам и источникам, приведённым в книге. Именно в этом я вижу главный смысл сохранения.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Мне нет нужды делать себя центром этой истории. У Чжан Чжаньмина была своя жизнь, у Чжан Хуэйсянь — соревнования и годы практики меча, у Чэнь Люэ — собственное обучение, преподавание и решения в поздние годы, у Линь Вэньхуэя — десятилетия занятий боевыми искусствами. Я просто встретил их в определённый момент и захотел всё записать. Если спустя десятилетия этих людей по-прежнему можно будет найти через тексты и изображения, значит, книга написана не напрасно.

Двадцать шестое. Почему меч с длинной кистью заслуживает отдельного исследования

Когда я впервые рассказывал об этих событиях, название было просто «Меч с длинной кистью». Причина проста: именно длинная кисть в октябре 2026 года привела меня к новой линии передачи. Перед окончанием обычного занятия тайцзицюань я невзначай выполнил несколько движений. Увидев их, Чэнь Люэ заговорил о том, что сегодня немногие занимаются мечом, а длинной кистью — ещё меньше, и спросил, хочу ли я изучить его комплекс. Без этой кисти две рукописи, три дня занятий, история Чжан Чжаньмина и чемпионский меч Чжан Хуэйсянь, возможно, не соединились бы в течение нескольких дней.

Сам по себе меч с длинной кистью не исчез. Его и парные мечи с длинными кистями по-прежнему можно увидеть на соревнованиях и мероприятиях традиционных боевых искусств. Однако постоянно практикующих с ними явно меньше, чем занимающихся обычным мечом. Для меня ценность этой истории не сводится к редкости. Важно то, что человек, годами работавший с кистью длиной 80 сантиметров, вдруг приступил к традиционному комплексу с кистью длиной 105 сантиметров под непосредственным руководством 81-летнего мастера. Такое сравнение невозможно извлечь из одного названия комплекса.

Во время занятий с 80-сантиметровой кистью я уже пробовал прямой и обратный хват, синхронные и асинхронные движения, одинаковые и противоположные направления как с одним, так и с двумя мечами. Главное внимание уделялось тому, чтобы кисти не запутывались при сложных сменах направления. С практикой тело вырабатывает привычки: сколько места требуется при повороте запястья, где окажется конец кисти после разворота, как развести

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

две кисти при противоположном движении мечей. Многие решения принимаются не непрерывным зрительным контролем, а пространственным чувством, выработанным повторениями.

Длина 105 сантиметров нарушила эту привычную картину. Дополнительные 25 сантиметров увеличивают окружность движения конца кисти и время её прохождения. Раньше после поворота клинка кисть быстро следовала за ним; теперь клинок уже переходит в новое направление, а конец кисти ещё может оставаться в прежнем. Значит, следует учитывать не только нынешнее положение меча, но и место, куда кисть придёт позднее. Эта задержка заставила меня заново оценить давно привычные движения.

Длинная кисть служит и своеобразным зеркалом. Насколько округла траектория меча, не обрывается ли движение внезапно, напряжены ли плечи, не опережает ли запястье корпус — всё отражается в её поведении. Короткая кисть способна скрыть подобные недостатки, длинная же их усиливает. Если кисть сбивается, нередко причина не в ней, а в предшествующем движении тела и клинка. Такая немедленная обратная связь — одна из наиболее интересных сторон моей практики.

В традиционном фехтовании существуют разные объяснения назначения украшений и длинных кистей меча. Одни подчёркивают декоративную роль и выразительность движения, другие сохраняют приёмы обвивания, закручивания, хлёсткого броска и касания; в источниках и устных рассказах встречаются также упоминания железных бусин или иных грузиков на длинной кисти. Я не намерен превращать одну версию в общее правило всех традиций. То, что не подтверждено личным опытом или надёжными источниками, будет упомянуто лишь как фон. Подробно я могу описать прежде всего две длины кистей, с которыми работаю сам, и непосредственные наставления учителя.

Двадцать седьмое. Почему одна передача требует трёх видов записи

Эти занятия с Чэнь Люэ вновь показали мне, что традиционные боевые искусства можно сохранять по меньшей мере тремя способами. Первый — письменный: описание комплекса, фиксирующее названия и последовательность движений и некоторые ключевые моменты, чтобы структура не исчезла. Второй —

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

непосредственная телесная передача: учитель показывает, ученик повторяет, а учитель исправляет конкретные ошибки. Третий — изображение в движении: видеозапись сохраняет сам процесс передачи, позволяя ученику возвращаться к нему после расставания и показывая потомкам, как именно исполнялся комплекс.

Эти три способа не заменяют друг друга. По одному описанию я узнаю название следующей формы, но могу не понять, на какой высоте проходит кончик меча, когда поворачивается тело и в какой момент длинная кисть завершает предыдущую траекторию. После одних устных объяснений через несколько лет часть слов может забыться. Одно видео позволяет увидеть внешнюю форму, но не всегда объясняет, почему учитель требовал именно такого исполнения. Только вместе эти материалы дают относительно полную картину.

Поэтому я так ценю съёмку Линь Вэньхуэя: он снимает не ради короткого ролика для интернета, а чтобы я мог спокойно учиться после возвращения. Чэнь Люэ уже 81 год. За три дня он способен обучить меня движениям по порядку, но не заменит месяцы и годы дальнейших повторений. Полная видеозапись станет прежде всего моим учебным пособием, а одновременно — документом исполнения Чэнь Люэ передаваемого им комплекса в поздние годы.

Чэнь Люэ обещал позднее исполнить весь комплекс целиком, а Линь Вэньхуэй — записать его для меня. Благодаря этому обучение не завершилось на третий день. Личная передача заложила основу движений и принципов; полная запись сохранит исполнение самого учителя. Дальше мне предстоит вернуться к повседневным тренировкам и многократно повторять полученное, пока оно не станет частью тела.

Я хотел бы сохранить по возможности полную исходную видеозапись одним непрерывным кадром, указав дату, место, исполнителя и оператора. Сжатая копия, переданная через мессенджер, удобна для просмотра, но не заменяет оригинал. То же относится к фотографиям: при публикации их можно кадрировать и корректировать яркость, однако исходные файлы, сведения о времени и съёмке следует хранить отдельно. Сегодня это кажется обычным занятием, а через десятилетия может стать исторической сценой, которую уже невозможно воспроизвести.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Двадцать восьмое. Чжан Хуэйсянь: фотографии, дипломы и старый меч

История старшей сестры по школе Чжан Хуэйсянь позволила мне точнее понять, что такое «доказательства преемственности». Одна фраза «Чжан Хуэйсянь изучала меч Цзыся» остаётся устным свидетельством. Но если соединить фотографии её молодёжных занятий, дипломы соревнований, использовавшийся тогда меч, её нынешний рассказ и записи о последующей передаче искусства Чэнь Люэ, перед нами возникнет история, а не просто имя.

На фотографиях молодости она занимается без оружия, работает с двумя мечами, упражняется с партнёром и стоит на одной ноге с мечом. Эти снимки непосредственно подтверждают многолетнюю практику боевых искусств и фехтования. Но я не стану приписывать изображённую позу комплексу Цзыся лишь из-за внешнего сходства. Надёжнее показывать фотографии ей самой и другим очевидцам одну за другой и уточнять примерный год, место, вид упражнения и имена присутствующих. Подтверждённое войдёт в текст, неясное останется с пометой «требует проверки».

Чемпионский меч непосредственно соединяет прошлое с настоящим. Когда 4 октября 2026 года я фотографировался с 85-летней Чжан Хуэйсянь, в моих руках был тот самый меч, с которым она в своё время победила на соревнованиях в Гуанчжоу. Десятилетия назад она вышла с ним на площадку; десятилетия спустя меч сохранился, а сама спортсменка ещё может рассказать о тех событиях. Одновременное присутствие человека и предмета — редкая возможность.

Сегодня на мече закреплена длинная кисть с декоративными бусинами. Хотя это хорошо сочетается с темой «Меча с длинной кистью», я не стал утверждать, будто нынешняя кисть — та же самая, что использовалась на соревнованиях. Это должны подтвердить сама Чжан Хуэйсянь или другие надёжные источники. Если подтверждения не будет, в книге следует написать лишь: «В настоящее время чемпионский меч снабжён длинной кистью». Ошибки документального повествования часто возникают не в крупных событиях, а в подобных небольших, на первый взгляд естественных предположениях.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Дипломы соревнований также следует сохранять как самостоятельные исторические источники. По ним можно проверить полное название соревнования, год, дисциплину и награду; нельзя полагаться только на воспоминания спустя десятилетия. Если диплом и устный рассказ совпадают, они взаимно подкрепляют друг друга. Если детали различаются, факты следует фиксировать по диплому, а устный рассказ сохранять как память участницы. Нет необходимости искусственно приводить их к единой формулировке.

Двадцать девятое. Чжан Чжаньмин: человек, уходящий из общественной памяти

Чжан Чжаньмин занимает особое место в этой книге. Я никогда не встречал его, но через учеников и оставленное им искусство меча обрёл с ним вполне конкретную связь. Сегодня в интернете трудно найти систематические сведения о его имени и жизни. Однако Линь Вэньхуэй, Чэнь Люэ, Чжан Хуэйсянь и Да Сюн, непосредственно учившиеся у него, ещё живы, а школа хранит его фотографии и видеозаписи. Так человек, почти исчезнувший из публичного цифрового пространства, вновь становится видимым благодаря очевидцам и исходным изображениям.

Я не собираюсь писать о Чжан Чжаньмине биографию, внешне исчерпывающую при недостатке источников. Даты жизни, место рождения, ранние годы, переезд в Гонконг, места преподавания, происхождение его знаний о мече тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью — всё это следует указывать при наличии надёжных данных, а пока оставлять открытым. Самая частая ошибка в рассказе об умершем человеке — соединить разрозненные воспоминания в чрезмерно гладкую и полную биографию.

Поэтому рассказы Линь Вэньхуэя и Чэнь Люэ нужно хранить отдельно. Об одном событии они могут помнить разные годы; один — людей, другой — место. Эти различия сами составляют часть устной истории. Сначала провести раздельные беседы, затем сопоставить сведения ценнее, чем заранее добиться от всех «единого ответа». Если Чжан Хуэйсянь и Да Сюн также помогут опознать старые фотографии, источниковая база станет шире.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Старые фотографии Чжан Чжаньмина особенно полезны как отправная точка интервью. Нужно положить снимок перед пожилым собеседником, не сообщая чужих версий, и спросить: кто изображён, где это происходило, что делал учитель, кто стоял рядом? Изображения нередко пробуждают детали, которые не вспоминаются в свободном разговоре. Одна фотография может привести к истории выступления, тренировочной площадки, ушедшего из жизни соученика или даже комплекса, о котором сегодня почти не говорят.

У меня также есть немало фотографий и видеозаписей Чжан Чжаньмина, сделанных при его жизни. Если на них удастся установить конкретные виды кулачного искусства, фехтования, преподавания или совместных занятий с учениками, следует составить отдельный каталог: исходное имя файла, происхождение, предполагаемая дата, место, участники, содержание, установивший сведения человек и степень достоверности. Подтверждённое нужно обозначить, неподтверждённое — сохранить в оригинале без поспешных объяснений. Это полезнее на долгий срок, чем просто вставить все старые изображения в книгу.

Тридцатое. Не следует смешивать происхождение двух искусств меча

Работая над материалами, я постоянно напоминаю себе: принадлежность людей к ученикам Чжан Чжаньмина не даёт оснований сводить разные линии передачи меча к одной. У меча тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью и искусства меча Цзыся разные пути преемственности.

На данный момент подтверждена следующая передача меча тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью: Чжан Чжаньмин обучил Чэнь Люэ, а в 2026 году Чэнь Люэ передал искусство мне. Главный вопрос для дальнейшего исследования — у кого сам Чжан Чжаньмин изучил этот комплекс. Если Линь Вэньхуэй, Чэнь Люэ или старые документы дадут надёжные сведения, цепочку можно продолжить в прошлое. Если нет, схема остановится на Чжан Чжаньмине: я не стану добавлять имя предшественника ради красивого изображения.

Искусство меча Цзыся было создано Чжан Чжаньмином, который передал его Чжан Хуэйсянь; позднее она обучила Чэнь Люэ. Чжан Хуэйсянь выступала с этим комплексом на соревнованиях в Гуанчжоу и стала чемпионкой. Точный год,

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

название соревнования и дисциплину следует проверить по сохранившимся у неё дипломам. Чэнь Люэ уже передал мне «Описание меча Цзыся», но пока я фиксирую именно «передачу описания», а не «полное освоение искусства».

Это различие важно и для того, как я описываю собственную преемственность. Если в дальнейшем Чэнь Люэ непосредственно передаст мне искусство Цзыся и я буду долго практиковать его, можно будет сказать, что обе линии восходят к традиции Чжан Чжаньмина. Но я не назову себя его непосредственным учеником: лично у него я не обучался. Принадлежность к линии преемственности и прямые отношения учителя и ученика — разные вещи.

Следует точно записывать, кто кого учил непосредственно и к какой линии восходит каждый. В традиционных боевых искусствах стремление потомков к статусу и громким именам слишком легко превращает «слышал», «видел», «получил описание», «обучался лично» и «овладел благодаря длительной практике» в одно и то же отношение. Я предпочитаю различать эти уровни. Тогда и через несколько лет хронологию можно будет дополнить, не теряя ясности.

Тридцать первое. Моё искусство меча не сводится к одной линии

В конечном счёте я назвал книгу «Линии преемственности китайского искусства меча», а не просто «Меч с длинной кистью», поскольку мой собственный путь в искусстве меча никогда не ограничивался одним направлением. Учитель Дань Ин лично передавал мне искусство меча тайцзицюань стилей Чэнь и У; сохранились фотографии и видеозаписи. Старший собрат Линь Вэньхуэй обучал меня владению двуручным мечом тайцзицюань стиля Чэнь. Я сам долгие годы упражнялся с одним и двумя мечами, в том числе с длинными кистями. В 2026 году Чэнь Люэ познакомил меня с мечом тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью. В разное время в моей практике появлялись разные люди и разные комплексы.

Мне незачем объединять эти искусства в какую-то новую систему. У стиля Чэнь своя преемственность, у стиля У — своя, у меча стиля Ян с длинной кистью — собственное происхождение, а у искусства меча Цзыся — отчётливая линия Чжан Чжаньмин — Чжан Хуэйсянь — Чэнь Люэ. Прежде всего я ученик. Когда

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

разные методы осваивает одно тело, неизбежно возникает сравнение, но оно относится к моему личному опыту и не изменяет происхождения каждой традиции.

Фотографии и видео, запечатлевшие обучение у Дань Ина, особенно важны для этой книги. Они показывают, что мои занятия мечом начались не внезапно в 2026 году. Уже в 2024 году я разучивал у учителя приём за приёмом меч стилей Чэнь и У. Теперь, приступая к длинной кисти, я естественным образом опираюсь на прежний телесный опыт. Что-то удаётся понять быстро, а что-то приходится заново перестраивать именно из-за сложившихся привычек.

Особое положение между этими линиями занимает Линь Вэньхуэй. Он лично обучал меня двуручному мечу стиля Чэнь и одновременно был учеником Чжан Чжаньмина. Когда в 2026 году Чэнь Люэ передавал мне свой комплекс, Линь Вэньхуэй снимал занятия. Для меня он и прежний наставник, и свидетель, и документалист нынешней передачи. Человеческие отношения не представляют собой прямые линии на генеалогической схеме: в жизни они пересекаются снова и снова в разные годы.

Моя практика двух мечей относится к иному уровню. Она выросла из многолетних упражнений и поисков. Было бы неверно задним числом приписывать её традиционной школе лишь потому, что я одновременно получаю наставления в классических комплексах. В перерыве между занятиями Чэнь Люэ попросил меня показать два меча, и я продемонстрировал собственный метод. Этот эпизод важен именно тем, что оба события произошли рядом, но не смешались: я изучал его традиционный меч с длинной кистью и одновременно показывал ему результаты своей самостоятельной многолетней практики.

Гуанчжоу, 2024 год: учитель Дань Ин передаёт искусство меча тайцзицюань стилей Чэнь и У

4 апреля 2024 года в Гуанчжоу я изучал у учителя Дань Ина искусство меча тайцзицюань стилей Чэнь и У. Учитель сам взял меч и показал разные положения и движения, демонстрируя согласованность рук, взгляда, корпуса и шагов. Направление клинка, вытягивание руки, повороты корпуса, изменение стоек и равновесие на одной ноге он объяснял непосредственно движением, позволяя мне вблизи наблюдать и осмысливать технические детали.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Четыре фотографии того дня запечатлели разные положения учителя: опору на одну ногу, поднятую ногу с мечом, наклон корпуса и раскрытые руки. Они сохранили подлинный эпизод передачи искусства меча в Гуанчжоу в 2024 году и стали материалом, к которому я могу многократно возвращаться при изучении меча стилей Чэнь и У. За долгие годы занятий каждое наставление учителя давало пищу для дальнейших размышлений. Преемственность искусства меча складывается не только из отношений учителя и ученика, но и из личного показа, практики и последующего многократного осмысления.

4 апреля 2024 года, Гуанчжоу. Учитель Дань Ин демонстрирует движение меча тайцзицюань: корпус наклонён вперёд, опора на одну ногу, рука с мечом вытянута назад и вверх.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4 апреля 2024 года, Гуанчжоу. Учитель Дань Ин показывает ведение меча тайцзицюань: клинок направлен горизонтально вперёд, демонстрируя согласование руки и корпуса.

4 апреля 2024 года, Гуанчжоу. Учитель Дань Ин демонстрирует движение меча тайцзицюань на одной ноге: рука с мечом отведена назад, другая вытянута вперёд.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

4 апреля 2024 года, Гуанчжоу. Учитель Дань Ин обучает У Чаохуэя искусству меча тайцзицюань стилей Чэнь и У. Стоя на одной ноге, он высоко поднимает другую вперёд, отводит руку с мечом назад и вверх и следит взглядом за направлением меча, показывая координацию и равновесие.

Тридцать второе. Почему следует сохранять и обычные тренировки

У меня накопилось множество фотографий и видеозаписей занятий мечом. В день съёмки многие из них не казались историческими документами: это были обычные тренировки. Утро на берегу моря, простая площадка, путешествие, упражнение с двумя мечами и даже не вполне удавшееся движение — всё это попадало в объектив. Со временем такие изображения образуют непрерывную хронологию моей практики меча.

В длительной практике далеко не каждый день происходит что-то знаменательное. Чаще приходится повторять основы, чуть менять положение центра тяжести, хват меча, длину кисти и десятки раз отрабатывать одно движение. Если книга сохраняет только посвящения, передачи искусства, награды и общие фотографии, создаётся впечатление, будто боевое искусство состоит из церемоний. На самом деле мастерство живёт прежде всего в повседневных занятиях без церемоний.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Поэтому я хочу, чтобы «Линии преемственности китайского искусства меча» сохраняли и ключевые события передачи традиции, и обыденную практику. Первые расскажут потомкам, откуда пришло искусство; вторые — продолжал ли я заниматься им после получения. Преемственность без повседневной практики легко остаётся только названием, а личная практика без указания истоков теряет историческую связь с предшественниками и их методами. Лишь вместе они передают мой реальный путь в боевых искусствах.

Данные о времени и месте съёмки также следует по возможности сохранять. Особенно это касается фотографий из поездок и тренировок на открытом воздухе: если на оригинале указаны дата, координаты и направление, не стоит полностью обрезать их ради красивой страницы. Сегодня это может казаться лишь надписью мобильного приложения, но через десятилетия поможет установить место съёмки. Для публикации можно выбрать более чистый визуально вариант, сохранив отдельно исходный файл со всеми данными.

Тридцать третье. От статьи к книге

Поначалу эти материалы вполне могли стать одной статьёй «Меч с длинной кистью». Рассказ начался бы на лужайке в Кайтаке, продолжился переходом от 80 к 105 сантиметрам, тремя днями обучения у Чэнь Люэ и завершился словами «Совершенствование в боевых искусствах бесконечно». Получилась бы законченная статья. Однако по мере появления старых фотографий Чжан Хуэйсянь, её чемпионского диплома и меча, прижизненных записей Чжан Чжаньмина и рассказов нескольких учеников сам характер материалов изменился.

Теперь речь шла уже не об одном эпизоде обучения, а о связи нескольких поколений. На старых фотографиях Чжан Чжаньмин занимается боевым искусством; молодая Чжан Хуэйсянь упражняется с мечом и выступает на соревнованиях; Чэнь Люэ принимает искусство от предыдущего поколения; Линь Вэньхуэй хранит память школы. В 2026 году несколько учеников вновь встречаются, после чего 81-летний Чэнь Люэ передаёт мне в Кайтаке меч тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью. Прошлое и настоящее соединяет не отвлечённое слово «преемственность», а конкретные люди и предметы.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Поэтому название «Линии преемственности китайского искусства меча» лучше вмещает эти материалы, чем «Меч с длинной кистью». Слово «китайский» не означает притязания представить всё китайское фехтование или превратить личный опыт в грандиозную всеобщую историю. Оно указывает, что знакомые мне меч стилей Чэнь и У, длинная кисть стиля Ян, искусство Цзыся и практика двух мечей происходят из разных ветвей традиционных китайских боевых искусств. «Линии преемственности» подчёркивают, как они продолжают передаваться от человека к человеку.

Границы книги остаются ясными: я пишу только о том участке пути, который прошёл сам. Если человека я не встречал, а знаю о нём лишь по чужим рассказам, указываю источник устного свидетельства. Получение описания комплекса не даёт мне права утверждать, будто я освоил то, чего не изучал. Неустановленные даты и места не заполняю ради завершённости издания. Название книги может быть широким, но пределы доказательств должны оставаться узкими и чёткими.

Тридцать четвёртое. От личной памяти к истории, доступной для поиска

Многие свидетельства истории традиционных боевых искусств долго хранятся в частном пространстве: разговоры учителя с учеником, семейные фотографии, рукописное описание комплекса, старый диплом, меч без этикетки. Пока участники живы, смысл этих вещей кажется очевидным. Но после ухода старших, если новое поколение не знает, кто изображён на фотографии и кому принадлежал меч, даже драгоценные предметы могут стать необъяснимыми реликвиями.

Поэтому первый шаг в систематизации — не красивый стиль, а фиксация основных сведений: кто предоставил фотографию, кто изображён, примерный год и место; кто снял видео, кто исполняет движения и что именно показано; кто хранил описание комплекса и кому передал; что написано в дипломе; с каким соревнованием связан сохранившийся меч. Эти мелкие на первый взгляд подробности станут ключами к будущему пониманию источников.

Лишь второй шаг — включить документы в повествование. Книга не должна превращаться в один архивный перечень: читателю важно понять причины

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

человеческих решений. Почему в 81 год Чэнь Люэ охотнее передаёт знания? Почему Чжан Хуэйсянь до сих пор хранит чемпионский меч? Почему Линь Вэньхуэй готов снимать занятия? Почему я, уже изучавший разные комплексы, согласился начать с самого начала новый меч с длинной кистью? Именно эти вопросы возвращают историческим материалам человеческое измерение.

Третий шаг — долговременное сохранение. После завершения книги я намерен следовать прежнему издательскому пути, чтобы произведение вошло в соответствующие фонды Национальной библиотеки Австралии и поисковую систему Trove. Цель не в том, чтобы придать личной истории дополнительный блеск, а в создании общедоступного входа к людям и документам, прежде разрозненным в частной памяти. Если будущий исследователь станет искать Чжан Чжаньмина, Чжан Хуэйсянь, Чэнь Люэ или эти два искусства меча, у него будет хотя бы одна исходная нить.

Если спустя годы личные сайты изменятся, форумы перестанут работать, а файлы в мессенджерах не откроются, библиотечные фонды всё ещё могут хранить собранные тогда тексты и изображения. Именно в этом для меня наиболее конкретный смысл слов «Написано сегодня — сохранено для будущего». Искусство меча продолжается через человеческое тело, а история нуждается в помощи документов.

Тридцать пятое. Совершенствование в боевых искусствах бесконечно

Дойдя до этой части, я по-прежнему не хочу представлять пережитое как «завершение очередной передачи традиции». Три дня обучения у Чэнь Люэ лишь открыли дверь. Запомнив движения, нужно продолжать практику; научившись вести длинную кисть плавно, следует работать с разными скоростями. Даже движение, удающееся сегодня, спустя время может обнаружить новые недостатки. Описание меча Цзыся уже у меня, но само обучение должно документироваться в соответствии с тем, что действительно произойдёт позже.

Хотя я занимаюсь мечом много лет и получал наставления в разных традициях, чем больше узнаю, тем яснее понимаю: в искусстве меча нет конечной точки, о достижении которой можно легко объявить. Между 80 и 105 сантиметрами всего 25 сантиметров, но этого хватило, чтобы заново перестроить

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

прежнюю технику. Новый учитель или новый комплекс вновь открывают другие способы движения корпуса, ритмы и понимание.

Вот почему я продолжаю сохранять фотографии и тексты. Сегодняшнее понимание принадлежит сегодняшнему дню. Если через несколько лет обнаружится, что тогда я понимал недостаточно глубоко, нет необходимости удалять прежние слова: они запечатлели подлинный этап. Боевое искусство посредством постоянной практики изменяет и тело, и сознание.

Описание комплекса сохраняет названия движений, видеозапись — исполнение учителя, книга — людей и время. Но подлинное искусство меча существует лишь тогда, когда кто-то берёт меч и упражняется. После смерти Чжан Чжаньмина остались его ученики; 85-летняя Чжан Хуэйсянь хранит чемпионский меч; 81-летний Чэнь Люэ всё ещё способен показывать движения; Линь Вэньхуэй продолжает документировать. А мне после получения меча остаётся возвращаться к ежедневным занятиям.

Учение приходит в разное время, мастерство рождается в повседневной практике. Мечи бывают длинными и короткими, но искусству нет предела. Совершенствование в боевых искусствах бесконечно.

Хронология нескольких эпизодов обучения и практики меча

4 апреля 2024 года, Гуанчжоу: учитель Дань Ин лично передал мне искусство меча тайцзицюань стилей Чэнь и У; сохранились фотографии и учебные видеозаписи. 1 января 2026 года, Гонконг: парная практика двуручного меча тайцзицюань стиля Чэнь с Линь Вэньхуэем, запечатлённая на видео. 4 октября 2026 года, Кайтак, Гонконг: после воскресного занятия тайцзицюань Чэнь Люэ увидел моё исполнение с длинной кистью и предложил обучить своему комплексу. В последующие три дня он лично показывал и исправлял каждое движение меча тайцзицюань стиля Ян с длинной кистью, а Линь Вэньхуэй снимал процесс. В тот же период я получил «Описание меча стиля Ян с длинной кистью» и

Приложение: связанные статьи и документы

«Преемственность китайских боевых искусств в Австралии»

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Передача китайских боевых искусств никогда не сводилась к обучению следующего поколения одному комплексу кулачного искусства, меча или нескольким упражнениям. Статья рассматривает продолжение этой традиции в Австралии через учителей, людей, личную практику и процесс преподавания.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

Сайт: https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

«Четыре линии преемственности боевых искусств У Чаохуэя в Австралии»

На основе более чем тридцатилетней практики, традиционного обучения у мастеров и длительных записей телесного опыта систематизированы линии боевых искусств, которые продолжает автор.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

Форум: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

«Краткая биография великого мастера тайцзицюань Ли Цзинъу: современная история стилей Чэнь и У»

С точки зрения ученика следующего поколения описываются жизнь Ли Цзинъу в боевых искусствах и современная преемственность тайцзицюань стилей Чэнь и У. Включены устные воспоминания учителя Дань Ина о школе; важный исторический источник для раздела о передаче меча стилей Чэнь и У.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.htmlhttps://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Сайт:
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.htmlhttps://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

Форум:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

«Синъицюань укореняется в Австралии»

На основе достоверной линии учителей, исторических источников, длительной практики и передачи за рубежом прослеживается путь синъицюань семьи Чжао и тайцзицюань-синъи семьи Чжао из Китая к созданию преемственности в Австралии.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

Форум:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

«Тайцзицюань-синъи семьи Чжао в Австралии»

Представлены система обучения, ключевые принципы практики, исправление движений по телесным ощущениям и взгляды на боевое искусство, непосредственно переданные автору мастером Чжао Хунвэем.

Сайт:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

Форум:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

«Кунг-фу — это жизнь»

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

На примере длительных занятий столбовыми стойками, тайцзицюань, синъицюань и двумя мечами тайцзицюань со средними и длинными кистями показано, как методы тренировки постепенно становятся образом жизни. Практика двух мечей с длинными кистями непосредственно связана с этой книгой.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

Форум: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

«Постижение сущности синъи и тайцзи: кулак, меч и копьё»

На основе практики синъицюань, тайцзицюань, двух мечей тайцзи, большого меча Чуньцю и длинного шеста тайцзи рассматриваются структура тела и принципы целостного приложения силы при работе с разным оружием.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

Форум: https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

«Два меча тайцзи»

Описывается развитие авторской практики двух мечей на основе многолетних занятий одним мечом, тайцзицюань, цигун, столбовыми стойками и синъицюань. Непосредственный предшествующий материал к разделам этой книги о двух мечах и двух мечах с длинными кистями.

AWA：https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.htmlhttps://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

Сайт: https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.htmlhttps://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Форум:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

«Свет и тень рядом: меч по Австралии»

Фотоистория утренней практики двух мечей на побережье Нового Южного Уэльса в июле 2026 года. Снимки сохраняют современную сцену занятий, в которой соединяются мечи, кисти, движения тела и природная среда.

Сайт:
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

Форум:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

«Одинокий меч на заре»

На примере утренней тренировки на пляже Рамсгейт в Сиднее запечатлён конкретный момент многолетней жизни с мечом; фотографии сопоставимы с личными тренировочными изображениями этой книги.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.htmlhttps://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Сайт:
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.htmlhttps://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

Форум:
https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

«Встреча мастеров боевых искусств Гонконга в 2025 году»

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Описывается встреча представителей боевых искусств, на которой автор присутствовал вечером 8 ноября 2025 года в районе Хунхам, Гонконг. Исторический контекст для взаимоотношений гонконгских мастеров, упоминаемых в книге.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

«Легенда боевых искусств в сто лет: интервью с Лу Вэйцяном»

11 сентября 2026 года столетний гонконгский мастер Лу Вэйцян от первого лица вспоминал десятилетия развития спорта, образования и боевых искусств Гонконга. Метод устной истории сопоставим со способом сохранения воспоминаний очевидцев в этой книге.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

Сайт: https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdfhttps://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Связанные фотографии

Раннее утро на побережье Сиднея. Автор исполняет комплекс с двумя мечами на фоне рассвета; на мечах красная и жёлтая кисти.

Автор занимается двумя мечами у прибрежных скал, стоя на одной ноге с руками, разведёнными в стороны.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Автор стоит на одной ноге на прибрежной скале, направляя два меча в разные стороны; красная и жёлтая кисти свисают с клинков.

Упражнение с двумя мечами на той же скале: автор сохраняет равновесие на одной ноге, разведя мечи в стороны.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Автор в стойке выпада на прибрежной скале: один меч направлен вперёд и вверх, другой отведён назад.

Открытая тренировочная площадка в Гонконге. Двое практикующих стоят друг напротив друга с оружием, демонстрируя положения ног и оружия.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Другая сцена парной практики на той же площадке: участники стоят лицом друг к другу, оружие пересекается перед ними.

Рассвет на побережье Сиднея. Автор занимается двумя мечами навстречу утреннему свету; снимок фиксирует положение тела с разведёнными мечами.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Утренняя заря на побережье Сиднея. Автор сгибает колени и опускает центр тяжести, направляя один меч вперёд и в сторону.

На фоне рассвета у моря автор принимает стойку выпада с двумя мечами с красной и жёлтой длинными кистями, направляя клинки в разные стороны.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

То же утро, упражнение с двумя мечами: автор сохраняет стойку выпада, две длинные кисти свободно свисают в разных направлениях.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Ночная практика меча под северным сиянием в Йеллоунайфе, Канада. Авто р в светлой одежде держит длинный меч с красной кистью.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

Парное упражнение с мечами под северным сиянием в Йеллоунайфе, Канада. Линь Вэньхуэй (слева) и У Чаохуэй (справа) стоят друг напротив друга с мечами; запечатлена тренировка на открытом воздухе.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

중화 검술의 맥

나의 검술 전승과 수련, 그리고 직접 경험한 기록

저자: 巫朝晖 JEFFI CHAO HUI WU

호주 국제 기공 태극권 아카데미 회장 / 국제 독립 연구자 / 무술 전승자 / 다분야 구조 시스템 설계자

머리말: 검을 배우게 된 인연의 기록

『중화 검술의 맥』은 내가 인생의 여러 시기에 검술을 배우고 수련하면서 만난 사람과 사건, 그리고 스승과 사형들이 기꺼이 검법을 전해 준 인연을 기록한 책이다. 직접 겪은 일과 사문의 구술, 옛 사진, 검보, 상장, 실물 자료, 현장 영상을 한데 모은 것은 이러한 만남과 전승을 훗날 살펴볼 사람들에게 남기기 위해서다. 이 책에 등장하는 검술의 명칭, 수련 사진, 사승 관계는 경험의 기록이지 내 검술 수준에 대한 평가도, 스스로 검술의 고수라고 주장하는 것도 아니다. 스승에게 무엇을 배웠는지 사실대로 적고, 내가 어느 정도 수련했는지도 실제 진도에 따라 기록한다.

제일장. 내가 쓰는 것은 검보가 아니다

『중화 검술의 맥』을 쓰는 목적은 중국 검술의 통사를 집필하거나 직접 경험한 근거가 없는 문파의 역사를 완성하는 데 있지 않다. 내가 직접 겪고, 눈으로 보고, 손으로 만진 사람과 사건만 기록한다. 앞선 세대의 일은 누가 말했고 누가 자료를 보관했는지, 사진·영상·검보·상장·실물 가운데 무엇이 서로 뒷받침하는지 명확히 밝힌다. 확인된 데까지만 쓰고, 아직 추적할 수 없는 부분은 그 자리에서 멈춘다.

여러 해 동안 나는 다양한 검술을 접하고 배웠으며 외검과 쌍검, 긴 검수을 꾸준히 수련해 왔다. 단잉 사부는 진식과 오식 태극검을 직접 가르쳤고 그 과정의 영상과 사진이 남아 있다. 린원후이 사형에게서는 진식 태극 양손검을 배웠다. 나는 장기간의 수련 속에서 쌍검을 정수와 역수로 잡거나, 동시에 또는 서로 다른 박자로, 같은 방향 또는 반대 방향으로 움직이는 방법을 계속 시험했다. 그러던 2026 년 10 월, 홍콩 카이탁에서 열린 평범한 일요일 태극권 수업이 또 다른 검술 전승으로 이어졌다.

그날 나는 긴 검수을 몇 동작 가볍게 연습했을 뿐이었다. 이를 본 81 세의 천뤄 사형이 자신의 검법을 배울 생각이 있는지 물었다. 이후 그는 『양식 장수검보』와

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

『자하검보』를 건네주고 사흘 연속 양식 태극 장수검을 직접 가르쳤다. 대화가 깊어지면서 장잔밍, 장후이셴, Cen Jinxiong, 린원후이, 천뤄와 수십 년 전의 사진, 우승 당시의 검, 검보, 사문의 옛이야기가 이어졌고, 여러 사람의 기억 속에 흩어져 있던 검술 전승의 흐름이 차츰 연결되었다.

따라서 이 책에서 진정으로 쓰고 싶은 것은 내가 검법을 몇 벌 익혔느냐가 아니다. 이 검들이 어떻게 여러 사람의 손을 거쳐 마침내 내 손에 이르렀는지, 나는 어떻게 배우고 수련했는지, 그 과정에서 누구를 만났는지에 관한 이야기다. 검술이 글 전체를 잇는 줄기라면, 끝내 남는 것은 사람과 시간, 전승이다.

제이장. 검수: 검신 밖의 또 다른 궤적

검술(劍穗)은 검포(劍袍)라고도 하며 검 손잡이 끝에 매다는 전통 검의 구성 요소다. 오늘날 검술을 보면 흔히 장식이나 공연 효과를 먼저 떠올린다. 짧은 검술은 시각적 효과를 높이지만 길이가 80 센티미터, 1 미터 또는 그 이상이 되면 실제 움직임에서 단순한 장식을 넘어 무기 전체의 운동을 이루는 일부가 된다.

검신은 단단하므로 검을 쥔 사람이 검끝과 검날의 방향을 직접 바꿀 수 있다. 반면 긴 검수은 유연하며 고유한 관성과 지연을 지닌다. 검이 방향을 바꾸어도 술 끝은 이전 궤적을 따라 계속 움직일 수 있다. 검의 경로가 둥글지 않거나 방향 전환이 급하거나 손목이 굳어 있거나 앞뒤 동작이 자연스럽게 이어지지 않으면 곧 검술에 드러난다. 가볍게는 술의 모양이 흐트러지고 심하면 검과 손목, 몸에 감긴다. 검을 원활하고 연속적으로 운용하면 긴 검수도 검세를 따라 펼쳐져 끊김 없는 뚜렷한 호를 그린다.

일부 전통 검술 계통에는 검술로 감고, 휘감고, 휘두르고, 쓸어 내는 등의 변화를 활용한다는 전승도 남아 있다. 긴 검수에 쇠구슬이나 다른 추를 다는 경우도 있다. 유파마다 검술의 구체적 용도는 다르므로 나는 이런 설명을 모든 장수검의 공통 규범으로 일반화하지 않는다. 내 수련에서 가장 직접적인 체감은 긴 검수이 몸, 팔, 손목, 검신과 유연한 술을 하나의 연속적인 운동 체계로 연결한다는 점이다.

긴 검수의 어려움은 단순히 그것을 휘날리게 하는 데 있지 않다. 속도가 빠르면 원심 작용으로 오히려 술이 쉽게 펴진다. 속도를 낮추면 술이 처지거나 되감기면서 속도에 가려졌던 문제가 드러난다. 그러므로 중간 속도나 더 느린 속도에서도 검술을 연속적으로 움직이고 방향을 바꾸면서 거의 감기지 않게 하는 편이 검의 경로가 매끄러운지를 더 잘 보여 준다. 쌍검에서는 두 개의 긴 술이 서로 교차하므로 공간 관계가 한층 복잡해진다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

제삼장. 80 센티미터의 긴 검수에서 시작하다

양식 태극 장수검을 정식으로 배우기 전부터 나는 오랫동안 장수검을 수련했다. 원래 사용한 검술의 길이는 약 80 센티미터였다. 수련이 깊어지면서 단순히 검을 따라 술이 움직이게 하는 데 만족하지 않고 서로 다른 방향과 리듬, 파지법 사이의 전환을 시도했다. 외검뿐 아니라 정수·역수 파지, 쌍검의 동시·비동시 움직임, 같은 방향과 반대 방향의 운용도 연습했다.

쌍검의 긴 검수은 외검을 단순히 두 배로 늘린 것이 아니다. 양손에는 각각 단단한 검이 있고 두 술은 저마다 관성을 지닌다. 두 검이 같은 방향으로 움직일 때는 술도 비교적 같은 궤적을 만들기 쉽다. 그러나 반대 방향이나 서로 다른 박자로 움직이면 좌우의 검과 술 사이에 동시에 변화하는 여러 운동 관계가 생긴다. 검술이 검이나 손, 몸에 감기지 않게 해야 할 뿐 아니라 좌우의 두 술끼리 얽히는 것도 막아야 한다.

80 센티미터 검술을 수련하면서 나는 몸으로 점차 감각을 익혔다. 검이 어느 방향으로 가면 술이 어떻게 따라오는지, 언제 손목을 돌릴 수 있고 언제 술이 지나갈 공간을 내주어야 하는지, 술이 갑자기 되돌아가지 않게 방향을 바꾸는 방법, 쌍검의 두 술이 각각 자신의 궤적을 마치게 하는 방법을 알게 되었다. 오랜 수련 끝에 검술을 제어한다는 것은 손으로 술 끝을 뒤쫓아 수습하는 일이 아니라는 점을 이해했다. 안정된 운용에서는 몸과 팔, 손목, 검신, 긴 술이 연속적인 관계를 이루고 앞 동작 자체가 다음 동작을 위한 공간을 마련한다.

이러한 수련은 도구의 길이 변화가 사소한 문제가 아니라는 사실도 알려 주었다. 같은 동작이라도 검술의 길이에 따라 관성, 회전 반경, 반응 시간, 몸이 미리 움직여야 하는 정도가 달라진다. 나중에 80 센티미터에서 105 센티미터로 바꾸었을 때 그 차이는 한순간에 분명해졌다.

제사장. 나의 검술은 2026 년에 시작된 것이 아니다

2026 년의 검법 전수는 새로운 인연이지만 검술을 처음 접한 때는 아니다. 나의 검술 경험은 서로 다른 사람과 시기에서 비롯되었다. 단잉 사부가 진식과 오식 태극검을 가르칠 때 실제 수업 영상과 사진을 남겼다. 그 영상의 중요성은 어떤 명칭이나 지위를 증명하는 데 있는 것이 아니라 누가 가르치고 누가 배우며 당시 어떻게 지도했는지를 보여 준다는 데 있다. 오랜 세월이 지나 다시 보면 동작뿐 아니라 스승의 위치와 손짓, 교정 방식, 당시 내 몸의 상태까지 나중에 글로 완전히 대신할 수 없는 동시대 기록이 된다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

린원후이 사형은 이후 진식 태극 양손검도 직접 전수했다. 양손검은 일반적인 한손검과 몸이 맺는 관계가 달라, 도구와 신체 중심의 연결을 다른 방식으로 이해하게 했다. 이후에도 외검과 쌍검, 장수검을 꾸준히 수련하며 사진과 영상을 남겼다. 서로 다른 검법을 억지로 하나의 체계로 묶을 필요는 없다. 그 모두가 내가 실제로 걸어온 검술의 길을 이룬다.

나는 늘 이러한 경험을 결과보다는 과정으로 기록하고 싶었다. 사부에게 배웠다고 해서 이미 숙련된 것은 아니며 검법 하나를 전수받았다고 해서 어떤 완성된 신분을 갖게 되는 것도 아니다. 중요한 것은 몇 년, 십수 년 뒤에도 계속 수련하고 새로운 전수가 이루어질 때 기존 습관을 다시 조정할 수 있느냐는 것이다.

제오장. 카이탁에서의 우연한 만남

2026 년 10 월 4 일 일요일, 나는 린원후이 사형과 함께 홍콩 카이탁의 넓은 잔디밭에서 일요일 태극권 수업을 지도했다. 수업이 끝나갈 무렵 긴 검수을 몇 동작 가볍게 연습했고 천뤄 사형이 이를 보았다. 수련을 마친 뒤 검술 이야기를 나누었다. 그는 지금 권법을 연습하는 사람은 적지 않지만 검을 연습하는 사람은 더 적고 긴 검수을 수련하는 사람은 더욱 드물다고 했다. 이어 자신의 검법 한 벌을 배울 생각이 있느냐고 물었다.

이 일은 사전에 계획된 것이 아니었다. 내가 일부러 천뤄 사형을 찾아가 검을 가르쳐 달라고 한 것도, 그가 정식 의식에서 제자를 받겠다고 선언한 것도 아니었다. 내가 이미 장수검을 연습하고 검에 대한 실제 기초가 있음을 보았기에 자연스럽게 던진 질문이었다. 그 한마디가 사흘간의 연속적인 전수로 이어졌고, 장잔밍 문하에서 오랫동안 대중의 시야에 거의 드러나지 않았던 여러 옛이야기를 끌어냈다.

당시 천뤄 사형은 이미 81 세였다. 그는 조씨 형의문과 관련된 경험이 있었고 응조번자문 장잔밍의 뛰어난 제자이기도 했으며 자하검법과 백파공 등 전통 무예를 익혔다. 대화를 이어 가며 나는 그가 자신이 배운 것을 후대에 전하려는 마음이 이전 세대의 전승 경험과 관련되어 있음을 알게 되었다. 그의 구술에 따르면 장잔밍 사부에게는 전통적인 전수 관념이 있어 일부 기예는 제자에게 완전하게 전해지지 않았다. 사부가 세상을 떠난 뒤 그 가운데 일부는 계속 전승될 기회를 잃었다. 노년에 이른 천뤄 사형은 같은 일이 되풀이되기를 바라지 않았다.

나는 이 이야기를 장잔밍에 대한 비판으로 쓰지 않았다. 시대마다 사제 관계와 전수 방식, 생각에는 각자의 배경이 있다. 내게 더 중요한 것은 천뤄 사형이 오늘날 왜

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

가르치려 하는지, 그리고 81 세에도 직접 일어서서 검을 들고 후배에게 동작을 보여 줄 수 있다는 사실을 기록하는 것이다.

제육장. 두 권의 검보, 두 갈래 검술의 맥

정식 수업에 앞서 천뤄 사형은『양식 장수검보』와『자하검보』를 건네주었다. 두 검보는 종이 위의 글이지만 서로 다른 두 전승 계통에 해당하므로 뒤섞어 서술해서는 안 된다.

양식 태극 장수검은 장잔밍이 장후이셴 사저에게 전하고, 사저가 다시 천뤄 사형에게 전했으며, 2026 년 천뤄 사형이 나에게 직접 전수한 검법이다. 현재 확인할 수 있는 구간의 전승 관계는 장잔밍—천뤄—우차오후이로 적을 수 있다. 장잔밍이 젊은 시절 누구에게 이 검법을 배웠는지는 아직 자료로 확인되지 않았으므로 계보를 완전하게 보이려고 앞선 이름을 덧붙이지 않는다.

자하검법의 전승 경로는 다르다. 현재의 사문 구술에 따르면 장잔밍이 창안해 먼저 장후이셴에게 전했고, 장후이셴이 훗날 천뤄에게 전했다. 천뤄 사형은 이미『자하검보』를 내게 주었지만 이 책을 쓰는 시점에서는 검보를 받았다는 사실과 검법을 몸으로 직접 전수받았다는 사실을 엄격히 구분한다. 검보가 내 손에 있다고 해서 그 검법의 수련을 마쳤다는 뜻은 아니다. 실제로 배우기 시작할 때 다시 기록할 것이다.

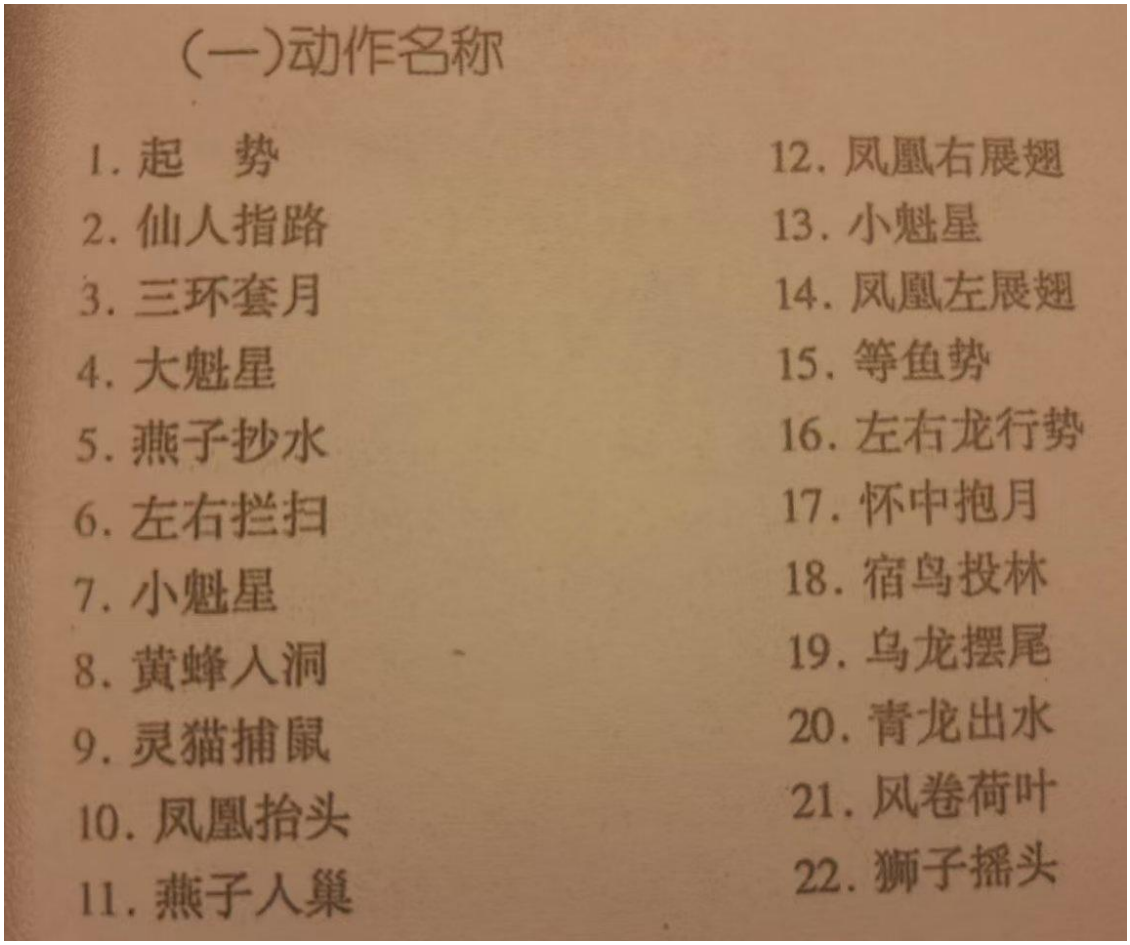
이 구분은 단순해 보이지만 전승사를 쓸 때 내가 가장 중요하게 여기는 원칙이다. 누가 누구에게 직접 가르쳤는지 그대로 쓰고, 어느 계통을 잇는지는 확인된 지점까지만 기록한다. 자료를 받는 것과 몸으로 직접 전수받는 것은 다르며, 영상을 보는 것과 스승에게 현장에서 교정받는 것도 다르다. 이러한 경계를 분명히 해야 전통 무술 전승의 실제 과정을 더욱 충실히 남길 수 있다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

양식 장수검보

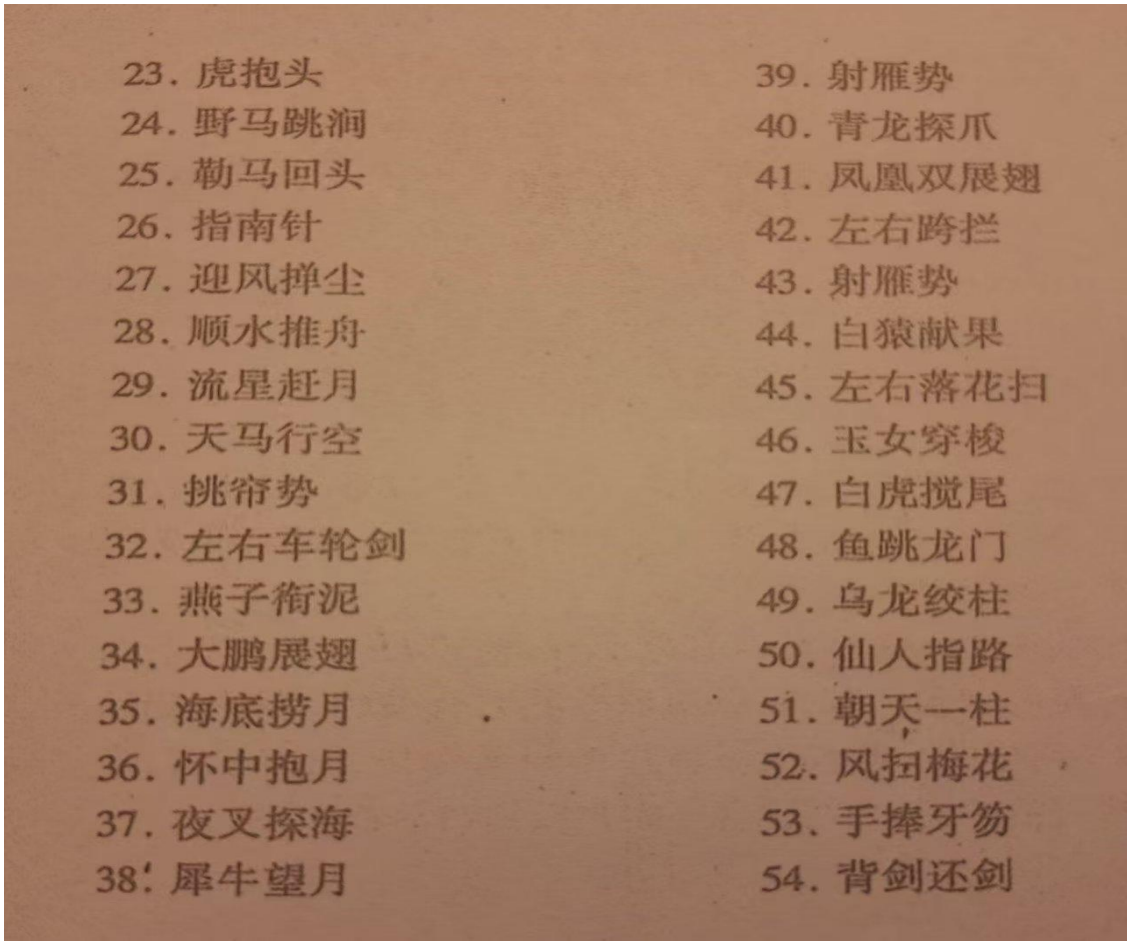
『양식 태극검보』원본 발췌

2026 년 10 월 천뤄 사형이 우차오후이에게 건넨 검보 자료. 원본은 표지 없는 여러 장의 검보로, 그림에는 제일식부터 제오십사식까지의 동작 명칭과 배열 순서가 기록되어 있다. 같은 시기 천뤄 사형은 홍콩에서 양식 태극 장수검을 직접 가르쳤으며 수업 사진과 영상도 남겼다.


(一)动作名称

1. 起　势
2. 仙人指路
3. 三环套月
4. 大魁星
5. 燕子抄水
6. 左右拦扫
7. 小魁星
8. 黄蜂入洞
9. 灵猫捕鼠
10. 凤凰抬头
11. 燕子入巢
12. 凤凰右展翅
13. 小魁星
14. 凤凰左展翅
15. 等鱼势
16. 左右龙行势
17. 怀中抱月
18. 宿鸟投林
19. 乌龙摆尾
20. 青龙出水
21. 风卷荷叶
22. 狮子摇头

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

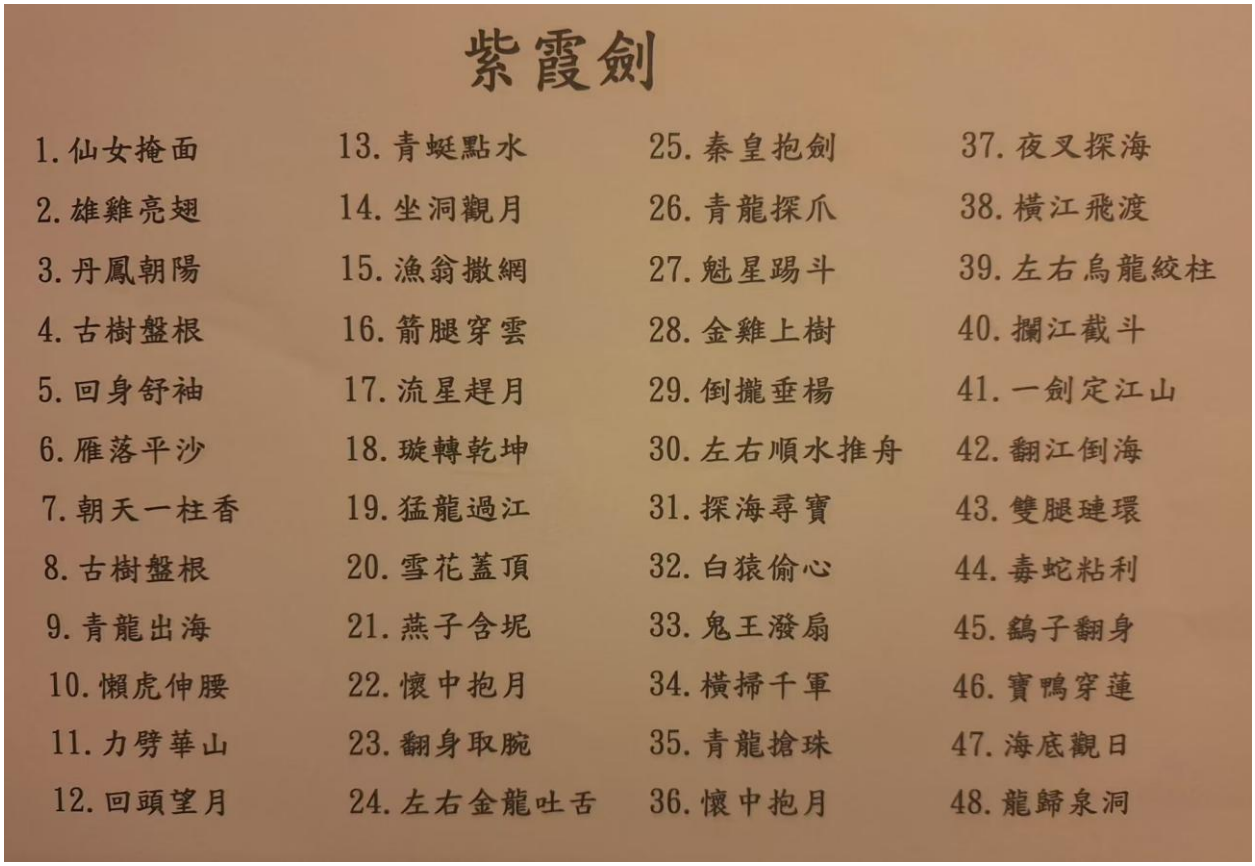

23. 虎抱头
24. 野马跳涧
25. 勒马回头
26. 指南针
27. 迎风掸尘
28. 顺水推舟
29. 流星赶月
30. 天马行空
31. 挑帘势
32. 左右车轮剑
33. 燕子衔泥
34. 大鹏展翅
35. 海底捞月
36. 怀中抱月
37. 夜叉探海
38. 犀牛望月
39. 射雁势
40. 青龙探爪
41. 凤凰双展翅
42. 左右跨拦
43. 射雁势
44. 白猿献果
45. 左右落花扫
46. 玉女穿梭
47. 白虎搅尾
48. 鱼跳龙门
49. 乌龙绞柱
50. 仙人指路
51. 朝天一柱
52. 风扫梅花
53. 手捧牙笏
54. 背剑还剑

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

자하검보

『자하검』검보 원본

2026 년 10 월 천뤄 사형이 우차오후이에게 건넨『자하검』검보 자료. 그림에는 전체 사십팔 식의 동작 명칭과 원래 순서가 기록되어 있다. 사문 구술에 따르면 자하검법은 장잔밍 종사가 창안했으며 장후이셴을 거쳐 천뤄에게 전해졌다. 이번에 보존한 것은 검보 문헌이며 우차오후이는 아직 이 검법의 실제 전수를 받지 않았다.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

제칠장. 뜨거운 햇볕 아래 사흘 연속 검을 전수받다

이후 사흘 동안 천뤄 사형은 홍콩 카이탁 체육장 일대에서 양식 태극 장수검을 직접 가르쳤다. 날씨가 무더웠지만 우리는 야외에서 한 동작씩 연습했다. 그는 옆에서 동작 이름만 말하지 않았다. 먼저 직접 시범을 보이고 내가 따라 하면 검의 경로와 보형, 몸의 방향, 검의 자세를 살펴 하나씩 바로잡았다.

그는 검을 운용하는 방법뿐 아니라 허리와 고관절로 움직임을 이끄는 방법, 어깨를 이완하는 방법, 긴 검수을 다루는 방법도 설명했다. 많은 내용은 검보만으로 이해하기 어렵다. 검보는 동작 순서를 알려 주지만 회전할 때 어느 순간 술을 이끌어야 하는지, 검신이 이미 방향을 바꾼 뒤에도 술 끝이 앞선 궤적을 마치고 있을 때 몸이 어떻게 이어 움직여야 하는지는 종이에서 알 수 없다. 스승이 곁에 있으면 잘못된 동작을 즉시 지적받지만 혼자 글을 보며 연습하면 문제를 알아차리기까지 오랜 시간이 걸리곤 한다.

린원후이 사형은 옆에서 수업을 촬영했다. 사흘의 집중 학습으로 동작과 요령은 기억할 수 있어도 검법 한 벌을 몸에 완전히 익히기는 어렵기에 이 기록은 내게 매우 중요하다. 천뤄 사형은 나중에 검법 전체를 한 번 연속으로 시연하고 린원후이 사형이 촬영해 영상을 보내 주겠다고도 약속했다. 이로써 검보, 대면 시범, 동작별 교정, 구술 요령, 전체 시연 영상, 이후의 장기 복습이 비교적 완전한 학습의 흐름을 이룬다.

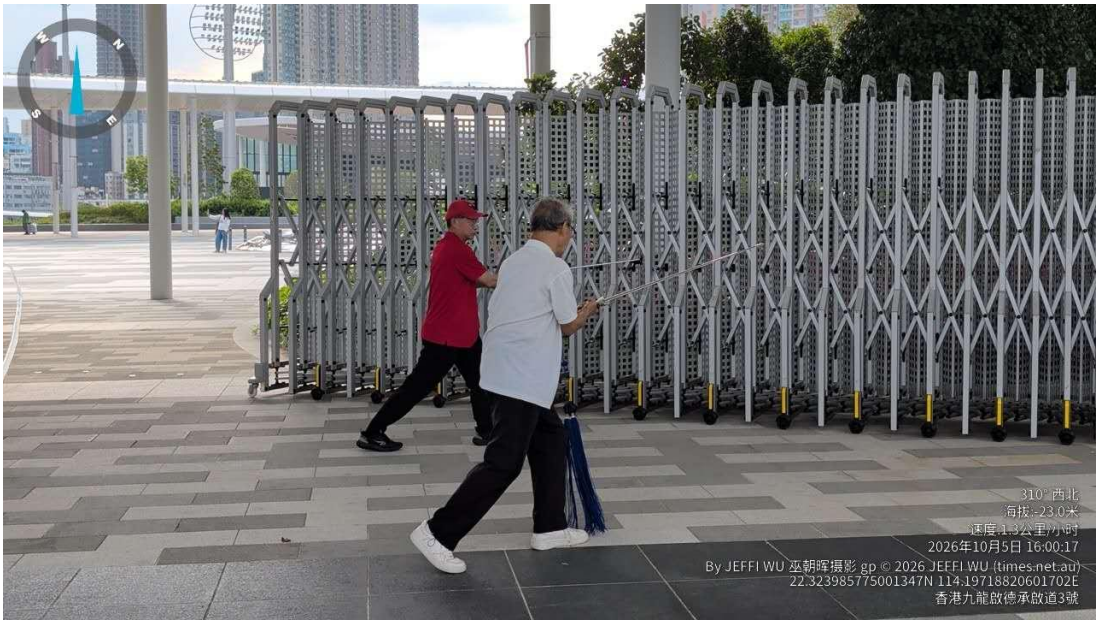
English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

다음 사진들은 천뤄 사형이 우차오후이에게 양식 태극 장수검을 전수하는 장면이다.

2026 년 10 월 홍콩 카이탁. 천뤄 사형(흰옷)이 양식 태극 장수검을 시범 보이고 우차오후이(노란 옷)가 따라 연습한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国語版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 년 10 월 6 일 홍콩 카이탁. 저자가 105 센티미터의 긴 검수을 단 검으로 연습한다.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

위 사진: 천뤄 사형(흰옷)이 우차오후이(붉은 옷)에게 검법을 전수한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 년 10 월 홍콩 카이탁. 천뤄 사형이 현장에서 장수검을 가르치고 우차오후이(노란 옷)가 따라 연습한다.

나는 그때그때 남긴 자료를 특히 소중히 여긴다. 수십 년 뒤에는 "천뤄가 나에게 검을 가르쳤다"는 한마디가 흐릿한 기억으로 변하기 쉽다. 그러나 당시의 사진과 영상, 검보, 날짜, 장소, 같은 시기에 쓴 내 기록이 남아 있다면 훗날 사람들은 적어도 그 전수가 언제 어디서 이루어졌고 누가 직접 시범을 보였으며 누가 옆에서 촬영했는지 알 수 있을 것이다.

제팔장. 80 센티미터에서 105 센티미터로

이번에 사용한 검술의 길이는 약 105 센티미터로, 오랫동안 사용했던 80 센티미터보다 25 센티미터 길다. 숫자로는 25 센티미터 늘어났을 뿐이지만 실제로 손에 쥐고 검을 운용하니 차이가 뚜렷했다.

80 센티미터일 때는 방향 전환 중 일부를 비교적 빠른 손목 조절로 처리하며 술을 다시 끌어올릴 수 있었다. 105 센티미터가 되자 술의 운동 반경과 관성, 지연 시간이 모두 늘어났다. 검은 이미 방향을 바꾸었는데 술 끝은 이전 움직임을 마무리하고 있을 수 있다. 다음 검이 너무 일찍 방향을 바꾸면 검과 술의 궤적이 충돌하기 쉽고 손목으로 급하게 술을 당겨 오려 하면 되돌림과 얽힘이 생기기 쉽다.

105 센티미터의 긴 검수은 움직임의 선행 조절을 다시 생각하게 했다. 앞 동작이 완전히 끝나기도 전에 술이 어디를 지나갈지 알아야 하며 다음 검이 움직일 공간을 마련해야 한다. 몸이 검을 이끄는 중요성도 더욱 뚜렷해졌다. 예전에는 손목으로 빠르게

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

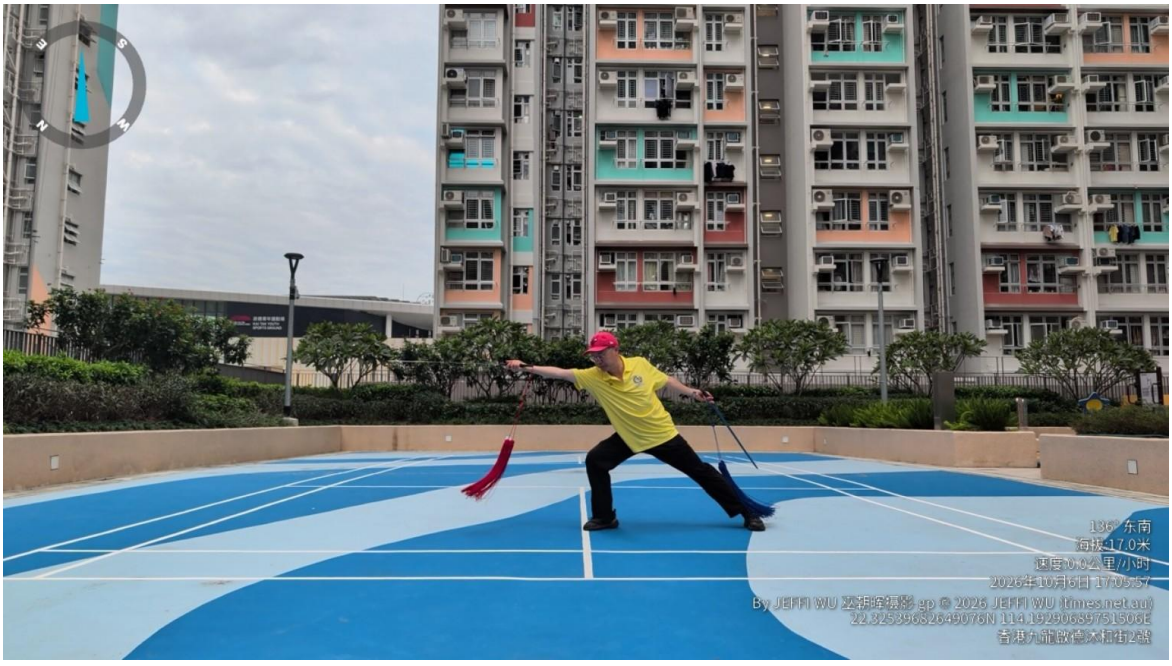
바로잡을 수 있던 동작도 이제는 팔과 어깨, 허리와 고관절, 보법이 함께 이루는 움직임에 더 많이 의존한다.

내게 이 25 센티미터는 단순히 검술을 더 긴 것으로 바꾸는 일이 아니라 검과 술, 몸의 관계를 새롭게 이해하는 과정이었다. 80 센티미터는 긴 술을 제어하는 기초를 세워 주었고 105 센티미터는 기존의 검 운용 방식을 바꾸도록 요구했다. 혼자 탐구하며 얻은 경험 중 여전히 유용한 것도 있지만 전통 장수검법을 통해 어떤 동작의 경로가 실제 긴 술의 관성에 맞추어 형성되었을 가능성도 보게 되었다.

제구장. 전수 중 쉬는 시간에 나의 쌍검을 시연하다

검을 배우던 중 쉬는 시간에 천뤄 사형이 내가 연습해 온 쌍검을 보여 달라고 했다. 나는 붉은색과 푸른색 검 두 자루를 들었다. 두 검 모두 105 센티미터의 긴 검수이 달려 있었다. 여기서 분명히 해야 할 점은 천뤄 사형이 나에게 전수한 것은 양식 태극 장수검이며, 당시 내가 시연한 쌍검은 오랜 수련을 통해 스스로 형성한 방법이지 천뤄가 전수한 "양식 태극 장수쌍검"이 아니라는 사실이다.

나는 이전 수련에서 시도한 정수·역수 파지, 동시·비동시 운용, 같은 방향과 반대 방향의 변화를 105 센티미터 쌍장수검에 다시 적용했다. 두 술이 움직이는 공간은 확실히 넓어졌고 붉은색과 푸른색 덕분에 사진에서 좌우 궤적이 뚜렷하게 드러났다. 내게 이 사진들은 정형화된 한 자세가 아니라 80 센티미터에서 105 센티미터로 넘어온 뒤 기존 쌍검 수련법을 현장에서 시험한 기록이다.



English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

105 센티미터 장수검 운용 중 몸과 검술의 관계.

105 센티미터 긴 검수이 움직이며 만드는 서로 다른 궤적.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

붉은색과 푸른색 쌍검의 긴 술이 서로 다른 공간 경로를 이룬다.

쌍검과 두 개의 긴 검수이 동시에 움직인다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

회전하는 동안 두 개의 긴 검수이 각각 방향을 바꾼다.

2026 년 10 월 홍콩 카이탁. 우차오후이가 붉은색과 푸른색의 장수검으로 자신만의 쌍검법을 시연한다.

쌍장수검에서 가장 어려운 것은 두 자루의 검과 두 개의 유연한 술이 몸 주위의 공간을 동시에 차지한다는 점이다. 동작이 빨라지면 술이 속도에 힘입어 잘 펴지지만 급격히 방향을 바꿀 때 제어하기 어려워진다. 느려지면 술의 장력이 사라지기 쉽다. 좌우 손이 각자 자신의 검만 신경 쓰면 두 술은 금세 서로의 궤적에 들어간다. 수련을 거듭하면서 내가 더 중시하게 된 것은 동작이 복잡해 보이느냐가 아니라 좌우가 실제로 독립적으로 움직이면서도 하나의 신체 중심 아래 통일될 수 있느냐는 것이다.

제십장. 81 세의 천뤄 사형

내가 기억하는 천뤄 사형은 검보 두 권을 건네준 노인에 그치지 않는다. 그는 81 세에도 직접 동작과 자세를 취하고 기본기를 시범 보이며 한 동작씩 검을 가르칠 수 있었다. 한 번은 현장에서 사평마 자세도 보여 주었다. 그 장면을 통해 그가 말하는 "전승한다"는 것은 종이 뭉치를 남에게 건네는 것이 아니라 아직 몸이 움직일 수 있을 때 자신의 몸에 쌓인 기예를 최대한 후배에게 보여 주는 일임을 더욱 분명히 이해했다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 년 10 월, 81 세의 천뤄 사형이 사평마 자세를 시범 보인다.

전통 무술에서 정말 중요한 많은 것은 이러한 현장에 있다. 얼마나 낮게 서는지, 무게중심은 어디에 있는지, 어깨는 이완되었는지, 허리와 고관절이 어떻게 움직임을 이끄는지, 검이 어느 위치에 도달할 때 몸은 이미 방향을 틀었는지 같은 세부 사항은 검보에 모두 담기 어렵다. 여든이 넘은 노인이 직접 여러 차례 시범을 보일 때 배우는 사람은 동작뿐 아니라 수십 년 동안 몸에 쌓인 기억이 드러나는 방식도 보게 된다.

그래서 나는 나이와 장소, 동작, 당시의 신체 상태를 모두 기록하고자 한다. 수십 년 뒤에는 이런 구체적인 정보가 "누군가가 어떤 검법을 전했다"는 한마디보다 훨씬 많은 것을 말해 줄 수 있다. 전승은 추상적인 명사가 아니다. 한 사람이 여전히 일어서서 검을 들고 동작을 보여 줄 수 있을 때, 바로 그 현장에서 일어나는 일이다.

제십일장. 장후이셴 사저: 옛 사진 속의 젊은 시절

천뤄 사형이 자하검법을 이야기하면서 장후이셴 사저의 사연도 이 책에 들어오게 되었다. 2026 년 현재 그는 85 세다. 젊은 시절 오랫동안 무술과 검술을 익혔고 여러 장의 옛 사진을 남겼다. 사진에는 권법 수련, 검을 든 모습, 쌍검과 동료들과의 병기 대련 등 다양한 장면이 담겨 있다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

이 오래된 사진들은 내게 매우 소중하다. 그러나 사진만 보고 특정 동작을 자하검법이라고 단정하고 싶지는 않다. 사진으로 젊은 시절 실제로 오랫동안 무술과 검술을 수련했다는 사실과 사용한 병기는 확인할 수 있다. 구체적인 투로의 명칭, 촬영 연대와 장소는 장후이셴 본인과 천뤄, 린원후이 등 당시를 경험한 사람들에게 추가로 확인하는 편이 좋다.

젊은 시절 장후이셴 사저의 무술 수련 사진 중 하나.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

젊은 시절 장후이셴 사저가 검을 들고 수련하는 옛 사진.

젊은 시절 장후이셴 사저의 쌍검 수련 사진.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

젊은 시절 장후이셴 사저의 검술 수련 사진.

장후이셴 사저가 동료와 병기 대련을 하는 옛 사진.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

장후이셴 사저가 검을 들고 수련하는 사진.

현재의 구술 자료에 따르면 자하검법은 장잔밍이 창안하여 장후이셴에게 전했고, 장후이셴은 훗날 천뤄에게 전수했다. 장후이셴은 여러 해 전 광저우에서 자하검법으로 대회에 참가해 우승했다. 대회의 정확한 명칭과 연도, 종목 및 수상 내역은 그가 보관하는 상장 원본을 통해 하나씩 확인하고자 한다. 구술은 사건의 윤곽을 알려 주고, 상장과 옛 사진은 시간과 장소, 사건을 더 구체적으로 확인해 준다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

당시의 상장과 증서

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE
证 书
CERTIFICATE
竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 太极短器械（A组）
运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 張慧娴（香港）
名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 一等奖
时间地点：
TIME AND FIELD: 2001.3.22-26 中国·海南·三亚
首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE
组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN OF THE ORGANIZING COMMITTEE:

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

首届世界太极拳健康大会
THE FIRST WORLD TAIJIQUAN HEALTH CONFERENCE

证 书
CERTIFICATE

竞赛项目：
COMPETITIVE ITEMS: 杨式太极拳

运动员姓名：
FULL NAME OF ATHLETE: 张慧娴

名次与成绩：
PLACE AND SCORE IN THE COMPETITION: 二等奖

时间地点：
TIME AND FIELD: 中国·三亚 2001·3·22·

首届世界太极拳健康大会组织委员会
THE ORGANIZING COMMITTEE OF THE FIRST WORLD TAIJIQUAN AND HEALTH CONFERENCE

组织委员会主任签名：
SIGNATURE OF THE CHAIRMAN
OF THE ORGANIZING COMMITTEE :

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

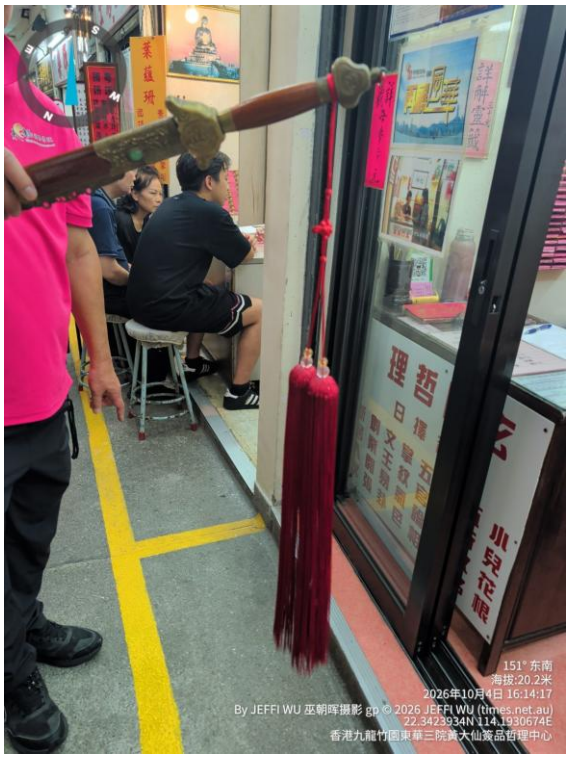
제십이장. 우승 당시의 검이 아직 남아 있다

2026 년 10 월 4 일 장후이셴 사저를 만났을 때 나는 매우 특별한 검 한 자루를 손에 들었다. 사저와 사문이 보관한 자료에 따르면 그 검은 그가 젊은 시절 광저우 대회에서 우승할 때 실제 사용한 원래의 검이다. 수십 년이 흘러 검을 쓰던 사람은 85 세가 되었지만 당시의 검은 지금도 남아 있다.

2026 년 10 월 4 일, 85 세의 장후이셴 사저와 함께 찍은 사진. 저자가 손에 든 검은 사저가 당시 대회에서 우승할 때 사용한 검이다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2026 년 10 월 4 일 단체 사진. 왼쪽부터 우차오후이, 장후이셴, Cen Jinxiong, 린원후이, 천뤄. 우차오후이를 제외한 네 사람은 모두 장잔밍 문하의 제자다.



장후이셴 사저가 대회에서 우승할 때 사용한 검과 현재 부착된 긴 검수의 세부 모습.

우승 당시의 검 전체 모습과 긴 검수의 세부 모습.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

우승 검의 검술에 달린 구슬 장식의 근접 사진. 현재의 검술이 대회 당시 사용한 원래의 검술인지는 추가 확인이 필요하다.

오래된 검 자체는 이야기를 하지 못한다. 하지만 젊은 시절의 검술 수련 사진, 대회 상장, 오늘날 본인의 구술, 이후 천뤄에게 전해진 자하검법과 함께 놓으면 단순한 병기를 넘어선다. 수십 년 전의 경기 현장과 오늘을 다시 연결해 주는 것이다. 내게 이 검을 직접 손에 들어 본 경험은 나중에 자료에서 "장후이셴이 우승한 적이 있다"는 문장 하나를 읽는 것보다 훨씬 구체적이었다.

같은 날 장잔밍 문하 제자들의 단체 사진도 남겼다. 수십 년 전 같은 스승에게 각각 배웠던 사람들이 오랜 시간이 흐른 뒤 다시 한 장의 사진에 함께 담겼다. 나는 그들 사이에 서 있었지만 자신을 장잔밍의 직접 제자라고 쓰지 않는다. 장잔밍과 나의 연결은 그의 제자들과 검법, 검보, 옛 사진, 구술을 통해 차츰 이루어졌다.

이 우승 검에는 현재 긴 검수과 구슬 장식이 달려 있다. 지금 보이는 검술이 대회 당시의 원래 검술인지는 기존 자료로 확인되지 않는다. 따라서 나는 "우승 당시의 원검에 현재 긴 검수이 부착되어 있다"고만 기록하고 확인되지 않은 부분을 사실로 쓰지 않는다. 작아 보이는 이런 세부 사항이야말로 기록물이 나중의 재검증을 견딜 수 있는지를 결정한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

장후이셴 사저가 당시 대회에서 우승할 때 사용한 검과 현재 부착된 긴 검수.

제십삼장. 인터넷에서 거의 사라진 장잔밍

자료를 정리하면서 현실적인 문제를 만났다. 오늘날 인터넷에서는 장잔밍의 이름과 생애를 체계적으로 찾기가 매우 어렵다. 그의 여러 경험은 주로 직접 그를 따랐던 린원후이, 천뤄 등의 제자 구술에 의존한다. 다행히 사문에는 장잔밍 생전의 사진과 영상이 적지 않게 남아 있다.

따라서 내가 마주한 인물은 기억만으로 재구성해야 하는 사람이 아니다. 사진에는 그의 모습이, 영상에는 그의 동작이 남아 있다. 제자들도 생존해 있어 옛 영상을 보며 인물과 장소, 연대와 시연 내용을 확인할 수 있다. 영상과 구술은 서로를 보완한다. 사진 한 장이 수십 년 전의 세부 기억을 불러내기도 하고, 영상 하나를 보고 제자가 당시 스승의 지도 방식과 주변 사람, 수련한 내용을 다시 말할 수도 있다.

장잔밍 종사의 옛 수련 사진 중 하나. 촬영 연대와 장소, 시연 내용은 당시 제자들의 추가 확인이 필요하다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

장잔밍 종사의 두 번째 옛 수련 사진. 현장에 여러 젊은 관람자가 보이지만 구체적인 연대와 상황은 조사 중이다.

두 장의 옛 사진에서 장잔밍은 실내 수련 공간에서 시연하고 있고 주위에 많은 젊은이가 서서 지켜본다. 비교적 오래된 사진인 것은 분명하지만 정확한 연대와 장소, 시연 내용은 사진만으로 판단할 수 없다. 나는 복장이나 배경, 동작을 근거로 추측하기보다 "추후 확인"이라고 표시하고 린원후이, 천뤄, 장후이셴, Cen Jinxiong 등에게 차례로 확인받고자 한다.

자료가 충분하지 않다면 장잔밍의 생애를 임의로 채워 완성된 전기로 만들지 않을 것이다. 린원후이가 말한 내용은 린원후이의 구술로, 천뤄의 회상은 천뤄의 구술로 명시한다. 기억이 서로 다르더라도 억지로 하나의 판본으로 고치지 않는다. 사진이 확인해 주는 범위만 기록한다. 구술사의 의미는 정식 문서 기록에 남지 않은 사람과 사건을 경험자들이 아직 말할 수 있을 때 보존하는 데 있다.

제십사장. 장잔밍 문하의 두 검술 전승 계통

현재까지 확인하여 이 책에 기록할 수 있는 장잔밍 문하의 검술 전승은 적어도 두 갈래다. 첫째는 양식 태극 장수검으로 장잔밍이 천뤄에게 전했고, 2026 년 천뤄가 다시 나에게 전수했다. 둘째는 자하검법으로 장잔밍이 창안하여 장후이셴에게 전했고, 장후이셴이 천뤄에게 전했다. 천뤄는 이미 『자하검보』를 나에게 건넸지만 실제 검법은 앞으로 차례로 배우기로 했다.

두 계통을 혼동해서는 안 된다. 양식 태극 장수검은 장잔밍이 전한 검법이고, 자하검법은 장잔밍 자신이 창안하여 장후이셴을 거쳐 천뤄에게 이어진 것이다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

장후이셴이 보존한 수련 사진과 대회 상장, 우승 당시의 원검 덕분에 이 계통에는 사람과 사진, 실물, 구술이 함께 남아 있다.

앞으로 두 검법을 정식으로 전수받아 장기간 수련한다면 관련 검술의 사승이 장잔밍 계통에 속한다고 정확하게 말할 수 있다. 그러나 자신을 "장잔밍의 친전 제자"라고 쓰지는 않을 것이다. 장잔밍은 이미 세상을 떠났고 나는 그에게 직접 배운 적이 없다. 직접 그를 따랐던 사람들은 장후이셴, Cen Jinxiong, 린원후이, 천뤄의 세대다. 이러한 관계를 분명히 밝히는 일은 그들의 실제 경험을 존중하는 일이기도 하다.

제십오장. 응조번자문 홍콩 지맥: 내가 직접 접한 역사

장잔밍은 응조번자문에 속했다. 응조번자는 완전히 알려지지 않은 작은 문파는 아니지만 오늘날 대중적 인지도가 높은 태극권이나 영춘권에 비해 실제 수련과 공개 보급이 상대적으로 제한되어 있다. 더욱 중요한 것은 하나의 권종이 존속한다고 해서 역사상의 모든 지맥에 완전한 문헌 기록이 남는 것은 아니라는 점이다.

내가 접한 것은 장잔밍이 홍콩의 이 지맥에 남긴 사람과 사건이다. 장잔밍은 세상을 떠났지만 장후이셴, Cen Jinxiong, 린원후이, 천뤄는 생존해 있고 옛 사진, 영상, 검보, 상장과 실물을 보관하고 있다. 내 글의 범위는 여기까지다. 누구를 만났는지, 누구에게서 직접 무엇을 들었는지, 어떤 원자료를 보았는지, 무엇을 직접 손에 들었는지만 기록한다. 응조번자문의 통사를 쓰려는 것이 아니며 다른 지맥의 역사를 나의 경험에 억지로 끼워 넣지 않는다.

이런 의미에서 내가 나중에 말한 "연결의 거점"은 전통 문파의 새로운 직함이 아니라 기록상 차지하는 위치다. 몇몇 원로의 기억과 개인 소장품에 흩어져 있던 자료가 내 인터뷰와 정리, 집필, 출판을 통해 다시 연결된다. 훗날 누군가 공개 문헌에서 장잔밍을 찾다가 이 글을 따라 장후이셴, 천뤄, 린원후이, Cen Jinxiong 과 자하검법, 양식 태극장수검, 우승 검, 2026 년 검술 전수 현장에 이르게 된다면 그 기록의 연결점은 실제로 형성된 것이다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

2024 년 11 월 6 일 수요일. 왼쪽부터 린원후이, 장후이셴, Cen Jinxiong, 우차오후이.

제십육장. 내가 만난 다른 검술의 맥

『중화 검술의 맥』이 장잔밍 문하만 다루지 않는 것은 내 검술 경험 자체가 나에게 실제로 일어난 여러 전승에서 비롯되기 때문이다. 단잉 사부가 진식과 오식 태극검을 직접 가르친 것은 그중 매우 중요한 한 갈래다. 관련 수업의 사진과 영상이 남아 있어 그 전수는 내 기억뿐 아니라 나중에 확인할 수 있는 당시의 영상에도 존재한다.

단잉 사부의 상위 사승 관계는 리징우 선생에게 이어진다. 내게 이 계통의 중요성은 이름을 대대로 길게 나열하는 데 있지 않다. 실제로 진식과 오식 태극검을 배울 때 그 방법이 어떤 사승 배경에서 왔는지 알게 해 준다는 데 있다. 훗날 리징우에 관한 글을 쓰고 단잉 사부의 구술을 정리한 것도 스승의 입에 살아 있는 사문의 옛이야기를 가능한 한 남기려는 같은 작업이었다.

린원후이 사형에게 배운 진식 태극 양손검 역시 또 하나의 구체적인 만남이었다. 린 사형도 장잔밍의 제자이므로 2026 년 천뤄 사형이 내게 양식 태극 장수검을 가르칠 때

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

그는 과거 내 검술 수련의 전수자인 동시에 옆에서 영상을 촬영하여 현장을 보존하도록 도운 사람이었다. 서로 다른 시기의 관계가 같은 현장에서 다시 교차한 것이다.

아래 사진: 린원후이 사형이 우차오후이의 진식 태극 양손검을 지도하는 장면.

2026 년 1 월 1 일 오전, 홍콩 마타우충 무워가 2 번지 부근(사진 표시 좌표: 북위 22.325465°, 동경 114.19269333333335°). 우차오후이가 양손으로 검을 잡고 궁보 자세에서 진식 태극 양손검을 시연한다. 린원후이 사형은 양손에 쌍도를 들고 서로 다른 병기의 동작을 맞추며 현장에서 검법을 지도한다. 세 장의 사진은 각기 다른 동작 순간을 기록하고 촬영 시각과 장소, 위도·경도 정보를 보존한다.

왼쪽 우차오후이는 양손검을 들고 궁보로 앞으로 나아가며 검신을 린원후이 쪽으로 비스듬히 향한다. 오른쪽 린원후이는 쌍도 중 하나를 높이 들고 다른 하나를 앞으로 향한다. 양측 병기의 방향과 공방 거리, 신체 자세가 분명히 보인다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

두 사람의 전신과 보형, 병기 위치가 모두 화면에 담겼다. 우차오후이는 양손으로 검을 쥐고 앞다리를 굽히며 뒷다리를 뻗는다. 린원후이의 두 도는 서로 높낮이가 다른 위치에 있어 각기 다른 공간 방향을 이룬다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

왼쪽부터 우차오후이가 검을 앞으로 뻗고 린원후이가 몸을 돌리며 쌍도를 든다. 두 사람의 몸 방향과 병기 위치는 앞선 두 사진과 뚜렷하게 다르다.

나는 출처가 다른 검법을 하나의 자작 "체계"로 합치지 않는다. 서로 다른 사승에서 왔으며 기술적 특성도 다르다. 진정 내게 속하는 것은 배우고 수련하는 과정, 몸으로 서로 다른 검법을 비교하고 조정하며 다시 이해하는 과정, 그리고 그 모든 과정을 증거와 함께 보존하려는 노력이다.

제십칠장. 외검과 쌍검에서 장수쌍검까지

내가 수련한 검술의 자료는 많고 사진과 영상도 여러 시기에 걸쳐 있다. 이 책에서 그 의미는 단순히 본문에 그림을 더하는 데 있지 않다. 개인 수련을 문자 서술에서 시간의 흐름이 이어지는 영상 기록으로 바꿀 수 있다는 점이다. 외검을 어떻게 수련했고 쌍검을 어떻게 변화시켰는지, 80 센티미터의 긴 검수은 어떻게 움직였고 이후 105 센티미터로 바꾸면서 몸을 어떻게 조정했는지를 시기별 영상으로 다시 살펴볼 수 있다.

오랫동안 쌍검을 수련하면서 좌우 손의 독립성이 두 손의 분리를 뜻하지 않는다는 사실을 차츰 느꼈다. 두 검은 서로 다른 경로와 리듬, 심지어 다른 파지법으로 움직일 수 있지만 몸의 중심은 하나다. 허리와 고관절, 무게중심과 보법의 통일성이 무너지면 좌우 손의 움직임이 복잡할수록 전체는 쉽게 흩어진다. 쌍장수검은 두 개의 유연한 궤적이 모든 지체와 충돌을 드러내기 때문에 이 문제를 더욱 크게 만든다.

그래서 나는 내 쌍검 수련을 『중화 검술의 맥』에 넣으면서도 어느 전통 문파의 정해진 투로로 서술하지 않는다. 그것은 오랜 개인 수련의 기록이며 사문의 전수와 나란히 놓되 혼동하지 않는다. 전통은 많은 방법을 내게 주었고 내 수련은 그 방법이 몸에서 실제로 어떻게 작동하는지 끊임없이 검증하게 했다.

제십팔장. 검보와 사진, 영상, 실물

전통 무술의 사료는 쉽게 흩어져 사라진다. 한 사람이 세상을 떠난 뒤 문자가 남지 않으면 많은 일이 제자의 기억에만 의존한다. 제자가 나이 들면 세부 기억도 점차 흐려진다. 옛 사진에 이름과 장소를 적어 놓지 않으면 다음 세대가 사진을 보관하더라도 누구인지 모를 수 있다. 영상이 오래된 휴대전화나 메신저의 압축 파일에만 남아 있으면 기기를 바꾸면서 사라질 수도 있다.

따라서 나는 원자료 자체를 더욱 중시한다. 장잔밍의 사진과 영상은 원본 파일을 보존해야 한다. 장후이셴의 상장은 가장자리와 도장, 서명, 날짜까지 빠짐없이 스캔해야 한다. 우승 검은 전체 모습과 칼집, 손잡이, 검술과 세부를 기록해야 한다. 두 권의 검보는

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

원본의 모든 페이지를 보존해야 한다. 천뤄의 검술 전수와 전체 시연 영상에는 촬영 날짜와 장소, 시연자와 촬영자를 기록해야 한다. 확인할 수 없는 사항은 완전해 보이려고 추측하지 말고 "추후 확인"으로 적는다.

이 자료들은 서로 대조할 수도 있다. 구술에서 어느 해 대회가 열렸다고 하면 상장으로 연도를 확인할 수 있다. 원로가 사진을 어느 장소에서 찍었다고 하면 현장에 있던 다른 사람에게 별도로 확인받을 수 있다. 검보의 동작 명칭은 천뤄의 전체 시연 영상과 하나씩 대조할 수 있다. 증거를 남기는 목적은 무술을 법정 문서처럼 쓰려는 것이 아니다. 후대가 무엇이 당사자의 구술이고 무엇이 실물 기록이며 무엇이 저자의 직접 경험인지 알게 하려는 것이다.

제십구장. 사문의 기억에서 공공 문헌으로

장잔밍이 세상을 떠난 뒤 많은 옛이야기는 인터넷이나 공개 문헌에 들어가지 못했다. 2026 년 나는 린원후이와 천뤄 등의 구술을 장잔밍 생전의 영상, 장후이셴 젊은 시절의 검술 수련 사진, 대회 자료와 우승 검, 두 권의 검보, 카이탁의 검술 전수 현장과 다시 한데 모으기 시작했다. 서로 다른 사람의 기억과 개인 소장품에 흩어져 있던 자료가 후대가 추적할 수 있는 하나의 실마리를 이루기 시작한 것이다.

이것이 내가 『중화 검술의 맥』을 쓰려는 이유다. 개인의 기억은 사람이 떠나면서 사라지고 개인 사진도 이사나 기기 고장, 후손의 무관심으로 흩어질 수 있다. 인물과 시간, 장소, 사승, 원본 영상을 정식 출판물로 정리하고 장기 공공 소장 체계에 편입하면 적어도 미래에 이 사람들을 다시 찾을 수 있는 입구를 남길 수 있다.

이 책을 완성하면 내가 기존에 이용해 온 출판·보존 경로를 따라 호주국립도서관의 관련 소장 자료와 Trove 검색 체계에 편입되도록 할 계획이다. 내게 중요한 것은 책에 새로운 표식을 붙이는 일이 아니라 주로 개인의 기억 속에 남아 있던 무술 역사에 안정적인 공공 문헌의 입구를 마련하는 일이다. 앞으로 개인 웹사이트가 바뀌거나 대화 기록이 사라지더라도 연구자는 도서관 소장 기록을 통해 이 계통을 다시 찾을 기회를 갖게 된다.

따라서 이른바 "연결의 거점"은 결국 구체적인 행동으로 실현되어야 한다. 사람을 찾고 원자료를 보존하며 구술을 기록하고 사승 관계를 구분하고 직접 경험한 현장을 글로 남긴 뒤 작품을 공개 출판하여 장기 보존하는 것이다. 이를 해낸 다음에는 누군가 그것을 "거점"이라 부르는지가 중요하지 않다. 자료 자체가 역사적 연결고리에서 차지하는 위치를 보여 줄 것이다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

제이십장. 전승의 인연

이번 일을 돌아보면 두 검법과의 만남을 내 무술 수련의 길에서 얻은 또 하나의 전승 인연이라고 부르고 싶다. 새로운 직함을 찾아 나선 것도, 익힌 무술의 종류를 늘리려는 것도 아니었다. 나는 이미 오랫동안 검을 수련해 왔다. 카이탁에서 내가 긴 검수이 달린 검을 연무하는 모습을 천뤄 사형이 보았기에 질문과 검보 전달, 사흘간의 검술 전수가 이어졌다.

양식 태극 장수검은 실제 전수 단계에 들어섰지만 자하검법은 현재 검보를 먼저 받은 상태다. 두 검법의 진도는 다르므로 실제 진행 상황에 따라 기록할 것이다. 앞으로 천뤄 사형이 다른 내용을 차례로 가르쳐 준다면 하나를 배우고 하나를 기록하며, 충분히 수련해 나 자신의 체험을 얻은 뒤에야 글로 남길 것이다. 아직 일어나지 않은 일을 미리 이력에 적지 않겠다.

천뤄 사형은 나중에 검법 전체를 연무하고 린원후이 사형이 촬영한 영상을 보내 주기로 했다. 따라서 사흘간의 전수는 셋째 날로 끝나지 않았다. 사흘 동안 동작과 요령을 기억할 수는 있지만 검법을 몸에 익히려면 그 뒤에도 거듭 반복해야 한다. 사형은 검보를 건네고 동작을 가르쳤으며 전체 연무 영상까지 남겨 내가 호주로 돌아간 뒤에도 천천히 보고 수련할 수 있도록 해 주려 한다.

제이십일장. 검은 여전히 사람들 사이에 있다

긴 검수이 달린 검 한 자루가 여러 세대의 무술 이야기를 이끌어 냈다. 장잔밍은 세상을 떠났지만 사진과 영상이 남아 있다. 여든다섯 살 장후이셴에게는 우승 당시의 검이 남아 있다. 여든한 살 천뤄는 여전히 내 앞에서 사평마 자세를 취하고 검을 들어 시범을 보일 수 있다. 린원후이는 곁에서 촬영을 맡는다. 내가 할 일은 성실히 배우고 연습하며 직접 경험한 이 과정을 기록하는 것이다.

점차 내가 남겨야 할 것은 '또 무엇을 배웠는가'보다 이 검들이 어떻게 여러 사람의 손을 거쳐 오늘에 이르렀는가라는 사실임을 깨달았다. 이름은 책에 적을 수 있고 검보는 오래 보존할 수 있지만 검법은 결국 누군가 계속 수련해야 한다. 방향과 리듬, 이완과 긴장, 힘의 흐름을 사람의 몸이 이어 가야 한다.

전승을 받았다고 곧 숙련된 것은 아니다. 배웠다는 사실은 새로운 시작이다. 사흘간 집중 지도를 받았지만 진정한 수련은 이제 장기간의 연습으로 이어진다. 수십 년 뒤 누군가 사진을 펼쳐 카이탁에서 검을 가르치는 여든한 살 천뤄와 우승 검을 든 여든다섯 살 장후이셴, 오래전 장잔밍의 수련 사진, 그리고 내가 팔십 센티미터 검술에서 백오

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

센티미터 검술로 옮겨 가는 모습을 본다면, 한 세대에서 다음 세대로 이어지는 구체적인 현장을 보게 될 것이다.

배움에는 앞뒤가 있고 공력은 일상에서 쌓인다. 검에는 길고 짧음이 있어도 무예에는 끝이 없다. 무술의 길에는 끝이 없다.

제이십이장. 긴 검수은 장식이 아니다: 검과 검수, 몸의 관계를 수련으로 이해하다

긴 검수을 오랫동안 사용하기 전에는 검자루 뒤에 달린 부속품으로 여기기 쉽다. 실제 수련은 전혀 다른 감각을 주었다. 검신은 손으로 직접 제어하지만 긴 검수은 검의 움직임을 통해 간접적으로만 제어할 수 있다. 검이 앞으로 나아가도 검수은 곧바로 따라오지 않을 수 있고 검이 멈춘 뒤에도 계속 움직일 수 있다. 몸의 동작과 긴 검수 사이에는 언제나 시간차가 있다. 몸이 그 시간차를 미리 감지할수록 동작을 부드럽게 이어 갈 수 있다.

그러므로 긴 검수 수련은 먼저 '동작이 끝났다'는 개념을 바꾼다. 일반 병기는 검이 목표 위치에 도달하면 시각적으로 동작이 완료된 듯하지만 장수검은 그렇지 않다. 검이 도달한 순간에도 검수은 움직일 수 있다. 검과 검수, 몸의 운동 흐름이 다음 동작으로 이어질 위치에 들어가야 비로소 마무리된다. 한 동작의 끝은 동시에 다음 동작의 시작이다.

팔십 센티미터에서 백오 센티미터로 바꾼 뒤 가장 크게 느낀 차이도 이것이다. 이십오 센티미터가 늘자 검수 끝은 몸에서 더 멀어지고 회전 반경도 커졌으며 방향을 바꾸는 시간도 길어졌다. 손목으로 처리하던 작은 조정이 긴 검수에서는 크게 확대된다. 손이 급하면 검수이 꺾이고 어깨가 굳으면 검로가 끊긴다. 허리와 고관절이 미리 돌지 않으면 손의 검은 나아갔어도 검수은 뒤에 남는다.

천뤄 사형이 현장에서 거듭 강조한 어깨의 이완, 허리와 고관절의 운용, 검의 움직임은 서로 별개가 아니다. 어깨가 풀리면 팔이 몸보다 먼저 서두르지 않아도 되고, 허리와 고관절이 움직이면 검로의 원이 온전해진다. 검로가 끊기지 않아야 긴 검수도 흐름을 따라 움직일 수 있다. 혼자 연습하면서도 느꼈던 점이지만 곁에서 지켜보며 즉시 바로잡아 주니 이해가 한층 구체적이었다.

쌍검은 이 관계를 더욱 확대한다. 두 검은 동시에 바깥쪽으로 움직이거나 앞뒤로, 정방향과 역방향으로 움직일 수 있다. 그러나 두 긴 검수이 사람의 의도에 따라 저절로 서로를 피해 주지는 않는다. 검신의 경로만 생각하고 검수이 뒤따라갈 궤적을 고려하지

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

않으면 검은 지나갔어도 잠시 후 검수끼리 부딪힐 수 있다. 긴 검수 쌍검을 연습하면서 나는 손과 검뿐 아니라 몸 주변의 전체 공간을 고려하게 되었다.

이런 감각은 글만으로 남에게 가르치기 어렵다. 그래서 이를 확정적인 기술 이론으로 쓰지 않았다. 길이가 다른 검수과 한 자루의 검과 쌍검을 수련하면서 얻은 내 경험일 뿐이다. 몇 년 뒤 몸의 경험이 달라진다면 오늘의 이해도 고쳐 쓸 수 있다. 무술 기록의 가치 가운데 하나는 특정 시기에 실제로 무엇을 이해했는지 남기는 데 있다. 처음부터 모든 것을 알고 있었던 것처럼 과거를 꾸미는 데 있지 않다.

제이십삼장. 사진도 본문인 이유

이 책에 사진을 많이 싣는 이유는 지면을 화려하게 꾸미려는 것이 아니다. 이 역사를 기록할 때 사진 자체가 본문의 일부이기 때문이다. 글로는 '천뤄 사형이 카이탁에서 검을 가르쳤다'고 서술할 수 있지만 사진에는 당시 그의 모습과 복장, 장소, 두 사람의 거리, 두 긴 검수의 길이와 움직임까지 남는다. '장후이셴이 젊은 시절 오랫동안 검을 연습했다'는 글보다 옛 사진은 당시의 몸과 동작을 직접 보여 준다.

장잔밍의 옛 수련 사진 두 장은 이를 더욱 잘 보여 준다. 오늘날 인터넷에서 그의 체계적인 전기를 거의 찾을 수 없다. 후배들의 '스승은 무공이 뛰어났다'는 말만 남는다면 수십 년 뒤 그가 어떤 환경에서 수련했는지 알기 어렵다. 옛 사진에는 여러 사람이 지켜보는 가운데 시연하는 장잔밍과 젊은 관람자들이 담겨 있다. 정확한 연대와 장소는 아직 몰라도 그가 실제로 사람들 앞에서 연무했다는 순간은 사진으로 확인할 수 있다.

사진에도 한계가 있다. 어느 순간 누가 무엇을 했는지는 보여 주지만 동작의 이름이나 사승 관계, 촬영 배경까지 저절로 알려 주지는 않는다. 그래서 영상과 구술을 함께 살펴야 한다. 옛 사진을 당시 경험자들에게 보여 주고 인물과 장소를 확인한다. 여러 사람이 같은 내용을 말하면 신뢰도가 높아지고 기억이 다르면 각자의 진술을 따로 남긴다.

영상은 한 걸음 더 나아간다. 정지 사진은 하나의 자세만 보여 주지만 영상은 동작 사이의 연결, 속도의 변화, 스승의 시범과 제자의 따라 하기까지 남긴다. 천뤄 사형이 앞으로 양식 태극 장수검 전체를 시연한 영상의 원본을 보존할 수 있다면 내 학습 자료인 동시에 이천이십육년 여든한 살 전승자가 직접 검법을 연무한 당시의 기록이 된다.

단잉 사부가 진식·오식 태극검을 가르치는 사진과 영상도 같은 이중적 성격을 지닌다. 당시에는 우선 학습 기록이었지만 오늘 다시 보면 사승을 입증하는 자료이기도 하다. 자료의 역사적 가치는 촬영 당일 모두 드러나지 않는다. 세월이 흐르고 인물이 나이

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

들며 환경이 바뀌고 전승의 세부 사항을 찾기 어려워지면 평범했던 영상 한 편이 가장 직접적인 증거가 될 수 있다.

제이십사장. 구술 속 장잔밍: 아는 만큼만 기록하다

장잔밍에 관한 부분은 이 책에서 특히 절제가 필요하다. 나는 그를 직접 만난 적이 없으므로 그의 성격과 지도 방식, 사문의 경험, 무술 이야기는 주로 린원후이와 천뤄 등의 구술에서 얻었다. 직접 확인한 것은 그의 사진과 영상, 그리고 제자들이 지금 보존하는 검법과 검보, 관련 실물이다. 이 두 종류의 자료는 분명히 구분해야 한다.

인터넷 자료가 없다고 구술의 가치가 사라지지는 않는다. 공개 문헌이 거의 없는 인물이라면 생존한 경험자의 기억만이 특정 세부 사항을 남길 수 있는 유일한 길일 수도 있다. 그러나 구술을 출처 없는 객관적 서술로 바꿔서는 안 된다. 누가 말했는지 이름을 남기고 린원후이와 천뤄의 기억이 다르면 그 차이도 보존한다. 나중에 옛 문서나 신문, 증서를 찾으면 그 자료와 다시 대조하면 된다.

가능한 동안 장잔밍 문하의 여러 제자가 옛 사진과 영상을 각각 보며 이야기하도록 하고 싶다. 익숙한 사진 한 장을 보면 일반 인터뷰에서는 떠오르지 않던 기억이 되살아날 수 있다. 어디였는지, 곁에 누가 있었는지, 왜 사진을 찍었는지, 스승이 무엇을 가르쳤는지, 그날 어떤 일이 있었는지 등이다. 이를 녹음하고 전사하여 원본 영상의 번호와 연결하면 단순한 인물 전기보다 더 견고한 사료를 만들 수 있다.

장잔밍의 완전한 연표를 서둘러 쓰지 않는 이유도 여기에 있다. 출생과 사망 연도, 출신지, 홍콩에 온 시기, 초기 사승, 광저우와 홍콩에서 제자를 가르친 경력은 믿을 만한 자료가 있을 때만 기록한다. 아직 모르는 부분은 빈칸으로 남겨 둔다. 책에 빈칸이 있는 것보다 모르는 사실을 아는 것처럼 쓰는 일이 훨씬 더 위험하다.

제이십오장. 전승자에서 기록자로

전통적으로 무술 전승을 말할 때 가장 먼저 떠올리는 것은 '누가 누구를 가르쳤는가'다. 물론 중요하다. 그러나 오늘날에는 기록 자체도 전승의 일부가 되었다. 스승이 제자에게 동작을 가르쳐도 글과 사진, 영상이 없으면 수십 년 뒤에는 사승 관계 한 줄만 남을 수 있다. 반대로 교육 현장과 검보, 스승의 전체 연무, 제자의 당시 기록까지 남긴다면 후대는 이름뿐 아니라 전승이 실제로 이루어진 과정을 볼 수 있다.

이 과정에서 내 위치도 달라졌다. 물론 나는 무엇보다 배우는 사람이다. 천뤄 사형이 검을 가르칠 때 내 임무는 동작을 정확히 익히는 것이지 곁에서 역사 연구를 하는 것이 아니다. 그러나 장잔밍의 공개 자료가 드물고 장후이셴은 여든다섯 살, 천뤄는 여든한

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

살이며 많은 옛 사진과 기억이 아직 당사자들 손에 남아 있다는 사실을 알게 되자 기록을 미룰 수 없었다.

내가 응조번자문 홍콩 지맥의 '연결 거점'이 될 수도 있다고 말한 것은 문중 서열을 뜻하거나 직접 전승자를 대신하려는 것이 아니다. 장잔밍에게 직접 배운 사람은 그의 제자들이다. 내가 할 수 있는 일은 흩어진 자료를 잇는 것이다. 이름을 정확히 적고 구술의 출처를 밝히며 옛 사진을 보존하고 검보와 실물을 기록한 뒤 내가 직접 경험한 이천이십육년 검술 전수 현장을 그 역사에 연결하는 것이다.

이 책이 호주국립도서관의 장기 소장 자료와 Trove 검색 체계에 들어간다면 이러한 연결은 개인 노트에서 공공 문헌으로 확장된다. 미래의 연구자가 오늘 내가 이해한 동작에 동의하지 않더라도 책 속 인물과 날짜, 사진, 링크, 출처를 통해 원자료를 다시 찾을 수 있다. 내가 중시하는 보존의 의미는 바로 이것이다.

이 역사에서 나 자신을 중심 인물로 만들 필요는 없다. 장잔밍에게는 그의 삶이 있고 장후이셴에게는 대회와 검술 수련의 경험이 있으며 천뤄에게는 배움과 전수, 노년의 선택이 있고 린원후이에게는 수십 년의 무술 경험이 있다. 나는 마침 이 시기에 그들을 만났고 그 일을 기록하려 할 뿐이다. 수십 년 뒤에도 이 사람들을 글과 영상으로 다시 찾을 수 있다면 이 책을 쓴 보람이 있을 것이다.

제이십육장. 긴 검수이 달린 검을 별도로 기록해야 하는 이유

처음 이 일을 이야기할 때 제목은 단지 『장수검』이었다. 이유는 간단하다. 이천이십육년 시월 새로운 전승으로 나를 이끈 것은 바로 긴 검수이었기 때문이다. 태극권 수업이 끝나기 전 무심코 몇 동작을 연무했는데 천뤄 사형은 이를 보고 오늘날 검술 수련자가 적고 긴 검수을 다루는 사람은 더욱 드물다고 말하며 자신의 검법을 배우겠느냐고 물었다. 긴 검수이 없었다면 두 권의 검보와 사흘간의 전수, 장잔밍 문하의 역사로 이어지지도 않았을 것이다.

긴 검수이 달린 검이 사라진 병기는 아니다. 공개 대회와 전통 무술 행사에서도 장수검과 장수쌍검을 볼 수 있다. 다만 일반 검술에 비해 오랫동안 실제로 수련하는 사람은 확실히 적다. 내가 기록할 가치가 있다고 여기는 핵심은 희소성 자체가 아니다. 팔십 센티미터의 검술을 여러 해 다루던 사람이 백오 센티미터의 전통 검법을 새로 배우고, 여든한 살 스승에게 직접 지도를 받으면서 몸의 습관을 다시 조정한 실제 과정이다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

팔십 센티미터 시기에는 외검과 쌍검에서 정파지와 역파지, 동시와 비동시, 같은 방향과 반대 방향의 변화를 시도했다. 복잡하게 방향을 바꾸어도 긴 검수이 엉키지 않게 하는 것이 주된 과제였다. 오래 연습하면 몸에 나름의 처리 습관이 생긴다. 손목을 돌릴 때 필요한 공간, 몸을 돌린 뒤 검수 끝이 떨어질 자리, 두 검이 반대 방향으로 움직일 때 좌우 검수을 어떻게 엇갈리게 할지를 눈으로 매번 확인하지 않아도 판단하게 된다.

백오 센티미터는 익숙했던 감각을 바꾸었다. 검술이 이십오 센티미터 길어지자 끝부분이 지나는 원이 커지고 움직이는 시간도 길어졌다. 이전에는 검을 돌리면 검수 끝이 금방 따라왔지만 이제 검이 다음 방향으로 들어간 뒤에도 검수 끝은 앞선 방향에 남을 수 있다. 따라서 현재 검신의 위치뿐 아니라 조금 뒤 검술이 도달할 곳도 고려해야 한다. 이 시간차 때문에 익숙하던 동작을 다시 살피게 되었다.

긴 검수은 몸을 비추는 직접적인 거울과도 같다. 검로가 원을 이루는지, 동작이 갑자기 끊기는지, 어깨가 굳었는지, 손목이 몸보다 앞서 움직이는지가 모두 검술에 드러난다. 짧은 검술은 그런 문제를 가릴 수 있지만 긴 검수은 크게 확대한다. 검수이 어지럽게 움직인다면 검술 자체보다 앞선 몸과 검로에 문제가 있는 경우가 많다. 이런 즉각적인 반응은 긴 검수 수련의 흥미로운 부분이다.

전통 검술에서 검 장식과 긴 검수의 용도에 대해서는 여러 견해가 있다. 장식이나 검세의 표현을 강조하는 경우도 있고 감기, 휘감기, 휘두르기, 쓸어내기 같은 용법을 전하는 경우도 있다. 긴 검수에 쇠구슬이나 다른 추를 달았다는 자료와 구술도 있다. 나는 어느 한 설명을 모든 전통 검술의 공통 규칙으로 확대하지 않을 것이다. 직접 경험하거나 신뢰할 만한 자료로 뒷받침되지 않는 내용은 배경으로 간단히 언급할 뿐, 구체적으로 쓸 수 있는 것은 내가 직접 다룬 검과 검술의 경험이다.

제이십칠장. 한 번의 전수에 세 종류의 기록이 필요한 이유

이번 천뤄 사형의 전수로 전통 무술에는 적어도 세 가지 보존 방식이 있다는 사실을 다시 확인했다. 첫째는 동작 명칭과 순서, 요점을 남기는 글, 곧 검보다. 둘째는 스승이 직접 보여 주고 제자가 따라 하며 스승이 실제 오류를 바로잡는 몸을 통한 전수다. 셋째는 영상을 통한 기록이다. 영상은 몸으로 전해지는 한 번의 수업을 고정하여 학습자가 나중에 다시 살필 수 있게 한다.

세 가지는 서로 대체할 수 없다. 검보만 있으면 다음 동작의 이름은 알 수 있어도 검끝이 어느 높이를 지나고 언제 몸을 돌리며 긴 검수이 앞선 궤적을 언제 마치는지는 알기 어렵다. 구두 설명만 들으면 몇 년 뒤 특정 문장을 정확히 기억하지 못할 수 있다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

영상만 보면 외형은 알 수 있어도 스승이 왜 그렇게 하라고 했는지 놓치기 쉽다. 세 가지를 함께 두어야 정보가 비교적 온전해진다.

그래서 나는 곁에서 촬영하는 린원후이 사형의 역할을 중요하게 생각한다. 인터넷에 올릴 짧은 영상을 만들려는 것이 아니라 내가 돌아가서 천천히 공부하도록 돕는 일이다. 천뤄 사형은 이미 여든한 살이다. 사흘 동안 동작을 하나씩 가르쳐 줄 수는 있어도 앞으로 몇 달, 몇 년의 반복 수련까지 대신할 수는 없다. 전체 연무 영상이 남는다면 내 복습 자료인 동시에 천뤄 자신이 노년에 전승 검법을 시연한 당시 기록이 된다.

천뤄 사형은 나중에 검법 전체를 연무하고 린원후이 사형이 촬영하여 보내 주기로 했다. 덕분에 사흘간의 전수는 셋째 날로 끝나지 않았다. 대면 수업에서 동작과 요령을 배우고 전체 영상으로 스승의 연무를 보존한다. 그 뒤 내가 해야 할 일은 일상 수련으로 돌아가 이 모든 것을 반복하여 몸에 익히는 것이다.

가능하면 원본 영상은 처음부터 끝까지 끊지 않고 촬영한 완전판을 보존하고 날짜와 장소, 연무자와 촬영자를 함께 기록하고 싶다. 메신저로 전송한 압축 영상은 보기 편해도 원본을 대신할 수 없다. 사진도 마찬가지다. 발표할 때는 자르거나 밝기를 조정할 수 있지만 원본과 시간, 촬영 정보는 별도로 보존해야 한다. 오늘은 평범한 수련처럼 보여도 수십 년 뒤에는 다시 촬영할 수 없는 역사적 현장이 될 수 있다.

제이십팔장. 장후이셴: 사진과 상장, 오래된 검 한 자루

장후이셴 사저의 이야기는 '전승의 증거'가 무엇인지 더 구체적으로 이해하게 해 주었다. '장후이셴이 자하검을 배웠다'는 말만 있으면 구술에 머물지만 젊은 시절의 수련 사진과 대회 상장, 당시 사용한 검, 현재 본인의 증언, 나중에 천뤄에게 자하검법을 전한 기록이 함께 있다면 역사는 이름 한 줄에 머물지 않는다.

젊은 시절 사진에는 맨손 수련뿐 아니라 쌍검, 병기 대련, 검을 든 외발 자세 등이 담겨 있다. 이 사진들은 그가 오랫동안 무술과 검술을 실제로 연습했다는 사실을 보여 준다. 다만 어떤 자세가 특정 검법과 닮았다는 이유만으로 자하검법이라고 단정하지 않는다. 가장 확실한 방법은 사진을 하나씩 본인과 다른 경험자들에게 보여 주고 연대와 장소, 수련한 내용, 함께 나온 사람을 확인하는 것이다. 확인된 내용과 아직 모르는 내용을 구분해야 한다.

우승 검은 과거와 현재를 직접 연결한다. 이천이십육년 시월 사일, 여든다섯 살 장후이셴 사저와 사진을 찍을 때 내가 들고 있던 것은 그가 과거 광저우 대회에서 우승할 당시 사용한 바로 그 검이었다. 수십 년 전 그 검을 들고 경기장에 섰던 사람이 지금도

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

살아 있고 검도 남아 있어 당시 이야기를 직접 들을 수 있다. 사람과 물건이 동시에 존재하는 기회는 흔치 않다.

검에는 현재 긴 검수과 구슬 장식이 달려 있다. 『장수검』의 주제와 잘 어울린다고 해서 지금의 검술까지 대회 당시의 원래 검술이라고 판단하지 않았다. 이 문제는 장후이셴 본인이나 다른 믿을 만한 자료로 확인해야 한다. 확인되지 않으면 본문에는 '우승 검에는 현재 긴 검수이 달려 있다'고만 적는다. 기록에서 오류가 생기기 쉬운 것은 큰 사건보다 자연스럽게 보이는 이런 작은 추정이다.

대회 상장도 독립된 사료로 보존해야 한다. 상장을 통해 대회의 정식 명칭과 연도, 종목, 수상 내역을 확인할 수 있다. 수십 년이 지난 기억에만 의존해서는 안 된다. 상장과 구술이 일치하면 서로를 뒷받침하고, 일부 세부 사항이 다르면 상장으로 문서상의 사실을 기록하고 구술로 당사자의 기억을 남기면 된다. 두 자료를 억지로 같은 문장으로 바꿀 필요는 없다.

제이십구장. 장잔밍: 공공의 기억에서 사라져 가는 인물

장잔밍은 이 책에서 특별한 인물이다. 직접 만난 적은 없지만 그의 제자들과 남겨진 검법을 통해 구체적인 관계를 맺게 되었다. 오늘날 인터넷에서 그의 이름과 생애를 체계적으로 찾기 어렵다. 그러나 직접 배운 린원후이, 천뤄, 장후이셴, Cen Jinxiong 이 생존해 있고 사문에는 사진과 영상도 남아 있다. 공공의 온라인 기록에서 거의 사라진 인물도 경험자들의 기억과 실물 자료를 통해 다시 찾을 수 있다.

자료가 부족한데도 모든 것이 완성된 전기를 쓰지는 않겠다. 생몰 연도와 출신지, 초기 경력, 홍콩에 온 시기, 제자를 가르친 장소, 양식 태극 장수검을 누구에게 배웠는지는 신뢰할 만한 자료가 있을 때 기록하고 없으면 빈칸으로 남긴다. 이미 세상을 떠난 사람의 이야기를 매끄럽게 만들려다 흩어진 기억을 지나치게 완전한 생애로 조립하는 것이 가장 쉬운 오류다.

린원후이와 천뤄의 구술은 각각 따로 보존해야 한다. 같은 사건이라도 서로 다른 연도를 기억하거나 한 사람은 인물을, 다른 사람은 장소를 기억할 수 있다. 이런 차이 자체가 구술사의 일부다. 먼저 개별 인터뷰를 하고 나중에 교차 검증하는 편이 처음부터 모두 모여 하나의 '통일된 답'을 만드는 것보다 가치 있다. 장후이셴과 Cen Jinxiong 도 옛 사진의 인물을 확인해 준다면 자료가 더 풍부해질 것이다.

장잔밍의 옛 사진은 특히 인터뷰의 단서로 유용하다. 노인에게 사진을 보여 주되 다른 사람이 무엇이라고 말했는지 미리 알려 주지 않고 사진 속 인물과 장소, 스승의

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

동작, 주변 사람들에 관해 묻는다. 영상은 평소 대화에서 떠오르지 않던 세부 기억을 되살린다. 사진 한 장이 공연이나 훈련장, 이미 세상을 떠난 동문, 오늘날 거의 알려지지 않은 권법이나 병기와 연결될 수 있다.

내게는 장잔밍 생전의 사진과 영상이 상당수 있다. 특정 권법과 검술, 수업이나 제자와 함께한 장면을 확인할 수 있다면 원래 파일명, 출처, 추정 연대, 장소, 인물, 내용, 확인자와 확인 정도를 따로 목록화해야 한다. 확인된 것은 명시하고 확인되지 않은 것은 원본 그대로 보존한 채 성급히 설명하지 않는다. 옛 영상을 무작정 책에 넣는 것보다 장기적인 가치가 크다.

제삼십장. 두 검법의 전승 경로를 혼동하지 않다

자료를 정리하면서 거듭 경계한 것은 등장인물이 모두 장잔밍 문하라고 해서 서로 다른 검법의 전승 경로까지 하나로 합치지 않는 일이다. 양식 태극 장수검과 자하검법의 전승 과정은 서로 다르다.

현재 확인할 수 있는 양식 태극 장수검의 계보는 장잔밍에서 천뤄로, 이천이십육년 천뤄에서 나에게로 이어진다. 앞으로 확인할 핵심은 장잔밍이 누구에게 이 검법을 배웠는가다. 린원후이나 천뤄, 옛 자료에서 신뢰할 만한 단서가 나오면 더 거슬러 올라갈 수 있다. 찾지 못하면 계보는 장잔밍에서 멈춘다. 보기 좋게 만들려고 그 위에 임의의 이름을 덧붙이지 않는다.

자하검법은 장잔밍이 창안하여 장후이셴에게 전했고 장후이셴이 천뤄에게 전수했다. 장후이셴이 이 검법으로 광저우 대회에서 우승한 사실은 그가 보관한 상장으로 정확한 연도와 대회명, 종목을 계속 확인해야 한다. 천뤄가 이미 『자하검보』를 내게 건넸지만 지금 내가 기록하는 것은 '검보를 전해 받았다'는 사실이지 '검법을 완전히 익혔다'는 사실이 아니다.

이 구분은 내 사승 관계를 표현할 때도 중요하다. 앞으로 천뤄가 자하검법을 정식으로 전수하고 내가 장기간 수련한다면 두 검법이 장잔밍 계통에 속한다고 말할 수 있다. 그러나 장잔밍에게 직접 배운 적이 없으므로 스스로를 그의 친전 제자라고 쓰지 않을 것이다. 같은 사승 계통에 속하는 것과 직접적인 사제 관계는 다르다.

누가 누구에게 직접 가르쳤는지 그대로 적고, 어느 계통을 이어받았는지 확인되는 곳까지만 연결한다. 전통 무술에서는 후대가 서열과 명성을 추구하면서 '들어 보았다', '보았다', '검보를 받았다', '직접 배웠다', '오랫동안 수련해 익혔다'를 같은 관계로

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

서술하기 쉽다. 나는 이를 구분해 남기겠다. 그래야 몇 년 뒤 새 자료를 보태더라도 시간의 흐름이 명확하다.

제삼십일장. 나의 검술은 하나의 계보만으로 이루어지지 않았다

『중화 검맥』의 최종 제목을 단순히 『장수검』으로 정하지 않은 까닭은 실제 나의 검술 경험이 한 갈래에만 머물지 않기 때문이다. 단잉 사부는 진식 태극검과 오식 태극검을 직접 전수했고, 이를 담은 사진과 영상이 남아 있다. 린원후이 사형은 진식 태극 양손검을 가르쳐 주었다. 나는 오랫동안 외검과 쌍검, 장수검을 연습해 왔다. 이천이십육년에는 천뤄 사형이 다시 양식 태극 장수검을 내 앞에 가져왔다. 서로 다른 시기와 인물, 검법이 나의 무술 수련 과정에서 차례로 만난 것이다.

나는 이 검법들을 하나의 새로운 체계로 통합할 필요가 없다. 진식에는 진식의 전승이 있고 오식에는 오식의 전승이 있다. 양식 태극 장수검에도 고유한 계보가 있으며, 자하검법에는 장잔밍에서 장후이셴을 거쳐 천뤄로 이어지는 분명한 전승의 줄기가 있다. 내 위치는 무엇보다 배우는 사람이다. 서로 다른 방법이 한 몸에 들어오면 자연스럽게 비교하게 되지만, 그것은 개인의 수련 경험일 뿐 각각의 출처를 바꾸지 않는다.

단잉 사부에게 검을 배우는 사진과 영상은 이 책에서 특히 중요하다. 나의 검술 경험이 이천이십육년에 갑자기 시작된 것이 아님을 보여 주기 때문이다. 이천이십사년 나는 이미 사부 앞에서 진식과 오식 태극검을 한 동작씩 배웠다. 오늘 새로운 장수검 전수를 받을 때에도 지난 수련에서 얻은 신체 경험을 지닌 채 새로운 검법에 들어간다. 어떤 부분은 빠르게 이해되지만 어떤 부분은 오히려 오래된 습관 때문에 다시 조정해야 한다.

린원후이 사형은 이 여러 계보 사이에서 특별한 위치에 있다. 그는 내게 진식 태극 양손검을 직접 전수했고, 장잔밍 문하의 제자이기도 하다. 이천이십육년 천뤄 사형이 검을 가르칠 때에는 곁에서 영상을 촬영했다. 나에게 그는 이전 검술 학습의 지도자인 동시에 이번 전승의 목격자이자 기록자다. 사람 사이의 관계는 계보도에 그려진 직선과 달리 실제 생활에서 서로 다른 시기에 다시 교차하곤 한다.

내가 스스로 연습해 온 쌍검은 또 다른 차원의 일이다. 오랜 수련과 탐색에서 나온 것이므로 전통 검법을 전수받았다는 이유로 내 쌍검 방법에 전통 문파의 이름을 붙여서는 안 된다. 검을 배우던 중간에 천뤄 사형이 내게 쌍검을 연무해 보라고 하여 평소의 방법을 그대로 보여 주었다. 이 장면을 기록할 가치가 있는 이유는 두 일이 서로 섞이지 않은 채 나란히 일어났기 때문이다. 나는 그의 전통 장수검을 배우면서 동시에 오랫동안 실천해 온 나 자신의 방법을 보여 주었다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

이천이십사년 광저우: 단잉 사부의 진식·오식 태극검 전수

이천이십사년 사월 사일, 나는 광저우에서 단잉 사부에게 진식과 오식 태극검을 배웠다. 사부는 직접 검을 들고 여러 검세를 시범 보이며 검을 운용할 때 손과 눈, 몸과 발걸음이 어떻게 조화를 이루는지 보여 주었다. 검신의 방향과 팔의 뻗음, 몸의 회전과 보형의 변화, 한 발로 서는 균형에 이르기까지 실제 동작으로 검법을 가르쳐 주었기에 가까이에서 기술의 요점을 관찰하고 체험할 수 있었다.

그날 남긴 네 장의 사진에는 사부가 검법을 시범 보이는 서로 다른 자세가 담겨 있다. 한 발로 서기, 다리를 들어 검 들기, 상체를 숙이고 팔을 펼치는 동작 등이 포함된다. 이 영상 자료는 이천이십사년 광저우에서 실제로 이루어진 검술 전수를 보존하며, 내가 진식과 오식 태극검을 배울 때 거듭 참고할 수 있는 기록이기도 하다. 오랜 세월 무술을 수련하면서 스승과 선배에게 지도를 받을 때마다 계속 생각해 볼 부분이 생긴다. 검법의 전승에는 사승 관계뿐 아니라 직접 시범을 보이고 실제로 연습하며 이후 거듭 체득하는 과정이 함께 있다.

이천이십사년 사월 사일, 광저우. 단잉 사부가 상체를 앞으로 숙이고 한 발로 서서 검을 든 팔을 뒤쪽 위로 펼치며 태극검 동작을 시범 보인다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

이천이십사년 사월 사일, 광저우. 단잉 사부가 검신을 수평으로 앞쪽에 뻗어 팔과 몸의 협응을 보여 준다.

이천이십사년 사월 사일, 광저우. 단잉 사부가 한 발로 서서 검을 든 손을 몸 뒤에 두고 다른 팔을 앞으로 뻗으며 태극검을 시범 보인다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

이천이십사년 사월 사일, 광저우. 단잉 사부가 우차오후이에게 진식과 오식 태극검을 전수한다. 사부는 한 발로 서서 다른 다리를 앞으로 높이 들고, 검을 든 팔을 뒤쪽 위로 펼친 채 검세를 따라 시선을 들어 신체의 협응과 균형 조절을 보여 준다.

제삼십이장. 평범한 일상 수련까지 남기는 이유

나에게는 검을 연습하는 사진과 영상이 많다. 그 가운데 상당수는 촬영 당시 역사 자료라는 생각조차 들지 않는 평범한 일상 수련이었다. 해변의 새벽과 보통의 연습장, 여행 도중의 수련, 한 차례 쌍검 연습, 심지어 만족스럽지 못했던 동작까지 카메라에 남을 수 있다. 시간이 흐르면 이러한 영상은 끊이지 않는 개인 검술 수련의 연대기를 이룬다.

진정한 장기 수련에는 매일 큰 사건이 일어나지 않는다. 대부분은 같은 기본기를 반복하고 무게중심을 조금 조정하며 검을 잡는 방식을 바꾸고 길이가 다른 검술을 달아 같은 동작을 수십 차례 연습하는 시간이다. 입문과 전수, 수상과 기념사진만 남기는 책은 무술이 몇 차례 의식으로 이루어진 듯 보이게 하기 쉽다. 실제 공력은 주로 의식이 없는 일상 속에 존재한다.

그래서 『중화 검맥』에는 전승의 중요한 순간과 평범한 연습을 함께 보존하고 싶다. 앞의 기록은 검이 어디에서 왔는지 알려 주고 뒤의 기록은 검이 내 손에 들어온 뒤에도 계속 연습했는지 보여 준다. 사승 관계만 있고 일상이 없다면 전승은 명목에 머물기 쉽고, 출처 없이 개인 수련만 남으면 선배와 방법의 역사적 맥락을 잃게 된다. 두 가지를 함께 놓아야 내가 실제로 살아온 무술의 생활이 드러난다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

사진에 담긴 시간과 장소 정보도 가능한 한 남겨야 한다. 특히 여행이나 야외 수련 사진에 원래 날짜와 좌표, 방향이 표시되어 있다면 지면을 보기 좋게 꾸민다는 이유로 모두 잘라 내서는 안 된다. 오늘은 휴대전화 앱이 덧붙인 글씨에 불과할 수 있지만 수십 년 뒤에는 촬영 장소를 확인하는 데 도움이 된다. 정식 출판에는 시각적으로 정돈된 사진을 선택하더라도 정보가 담긴 원본은 별도로 보존해야 한다.

제삼십삼장. 한 편의 글에서 한 권의 책으로

처음에는 이 자료를 『장수검』이라는 한 편의 글로 써도 충분했다. 카이탁의 잔디밭에서 이야기를 시작해 팔십 센티미터에서 백오 센티미터로 바뀐 검술과 천뤄 사형의 사흘간 전수를 적고 '무술의 길에는 끝이 없다'로 마무리하면 완결된 글이 되었을 것이다. 그러나 장후이셴의 옛 사진과 우승 상장, 우승 검, 장잔밍 생전의 영상, 여러 제자의 구술이 차례로 나타나면서 자료의 성격이 달라졌다.

이제 단순한 학습 경험을 넘어 여러 세대의 시간적 관계가 형성되었다. 수십 년 전 사진 속 장잔밍은 무술을 수련하고, 젊은 장후이셴은 검을 연습하고 대회에 참가한다. 천뤄는 앞 세대로부터 검법을 이어받았고 린원후이는 사문의 기억을 보존한다. 이천이십육년 여러 동문이 다시 만난 뒤 여든한 살 천뤄는 카이탁에서 양식 태극 장수검을 내게 전했다. 과거와 현재를 연결하는 것은 추상적인 '전승'이라는 말이 아니라 구체적인 사람과 물건이다.

그리하여 『중화 검맥』이라는 제목은 『장수검』보다 이 자료들을 더 폭넓게 담을 수 있다. '중화'라는 말은 중국의 모든 검술을 대표한다거나 개인의 경험을 거대한 통사로 쓰겠다는 뜻이 아니다. 내가 접한 진식과 오식, 양식 장수검, 자하검법, 쌍검 수련이 모두 중국 전통 무술의 서로 다른 맥락에서 나왔음을 밝히는 것이다. '검맥'은 그 검법들이 사람을 거쳐 어떻게 계속 전해지는지를 강조한다.

이 책의 범위는 여전히 분명하다. 나는 내가 직접 걸어온 이 구간만 기록한다. 만나지 못한 인물의 이야기를 다른 사람에게서 들었다면 구술 출처를 밝힌다. 검보를 받았을 뿐 배우지 않은 검법을 이미 익혔다고 쓰지 않는다. 확인할 수 없는 연대와 장소도 출판을 위해 임의로 채우지 않는다. 책의 제목은 넓을 수 있지만 증거의 경계는 작고 분명해야 한다.

제삼십사장. 개인의 기억에서 검색 가능한 역사로

전통 무술의 많은 역사는 오랫동안 사적인 공간에 머물렀다. 사제 간의 대화, 집에 보관한 옛 사진, 손으로 베껴 쓴 검보, 수십 년 전 상장, 이름표 없는 오래된 검 한 자루가

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

그러하다. 당사자가 살아 있는 동안에는 모두가 그 의미를 아는 듯하지만, 어른이 세상을 떠나고 다음 세대가 사진 속 인물이나 검의 주인을 모르게 되면 귀한 물건조차 설명할 수 없는 유품이 될 수 있다.

그러므로 정리의 첫걸음은 글을 아름답게 쓰는 일이 아니라 기본 정보를 확정하는 일이다. 사진을 누가 제공했는지, 등장인물은 누구인지, 대략 언제 어디에서 찍었는지, 영상의 촬영자와 연무자 및 내용은 무엇인지, 검보를 누가 보관하고 누구에게 건넸는지, 상장에는 무엇이 적혀 있는지, 실물 검은 어느 대회와 관련되는지 확인한다. 사소해 보이는 정보가 미래에 자료를 다시 이해할 수 있는 열쇠가 된다.

그다음에야 자료를 서사 속에 놓는다. 책은 단순한 기록물 목록이 아니며 일반 독자도 사람들이 왜 그런 선택을 했는지 알아야 한다. 천뤄는 왜 여든한 살이 되어 전수에 더 적극적이었을까. 장후이셴은 왜 지금도 우승 검을 보관할까. 린원후이는 왜 곁에서 촬영하려 할까. 나는 여러 검법을 배운 뒤에도 왜 새로운 장수검 한 벌을 처음부터 다시 배우려 할까. 이러한 질문이 사료를 다시 사람의 이야기로 만든다.

세 번째 단계는 장기 보존이다. 이 책을 완성한 뒤에도 기존 출판 경로를 따라 작품을 호주국립도서관의 관련 소장 자료와 Trove 검색 체계에 포함시키려 한다. 개인의 경험에 명예를 더하려는 것이 아니라 사적인 기억 속에 흩어져 있던 인물과 자료에 공공의 접근 통로를 마련하려는 것이다. 미래에 누군가 장잔밍이나 장후이셴, 천뤄 또는 이 두 검법을 찾을 때 적어도 다시 추적할 수 있는 단서 하나는 남게 된다.

세월이 흘러 개인 웹사이트가 바뀌고 포럼이 문을 닫거나 메신저의 파일을 열 수 없게 되더라도 도서관 소장 문헌에는 당시 정리한 글과 사진이 남을 수 있다. 나에게 이것이 바로 '오늘의 경험을 기록하여 미래에 남긴다'는 말의 가장 구체적인 뜻이다. 검법은 사람의 몸으로 이어지고 역사는 문헌의 도움으로 보존된다.

제삼십오장. 무술의 길에는 끝이 없다

여기까지 쓰고도 이번 경험을 '또 하나의 전승을 완수했다'고 표현하고 싶지 않다. 천뤄 사형이 사흘 연속 검을 가르친 것은 문을 열어 준 일에 불과하다. 동작을 기억한 뒤에도 연습해야 하고 긴 검수의 움직임이 자연스러워진 뒤에는 서로 다른 속도로 다시 연습해야 한다. 오늘 할 수 있는 동작도 시간이 지나 다시 보면 새로운 문제가 보일 수 있다. 자하검보는 이미 손에 들어왔지만 실제 검법 학습은 앞으로 일어나는 과정에 따라 계속 기록해야 한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

나는 여러 해 검을 연습하고 서로 다른 검법을 전수받았지만 많이 접할수록 검술에는 쉽게 '완료'라고 선언할 수 있는 끝이 없다는 사실을 깨닫는다. 팔십 센티미터에서 백오 센티미터로 바뀐 것은 겨우 이십오 센티미터의 차이지만 그만큼으로도 기존 운검 방법을 다시 조정해야 했다. 스승이 바뀌고 검법이 달라지면 새로운 신법과 리듬, 이해가 나타난다.

그래서 사진과 글을 계속 남기려 한다. 오늘의 이해는 오늘의 이해일 뿐이다. 몇 년 뒤 돌아보아 당시 생각이 충분히 깊지 않았음을 알게 되더라도 옛 글을 지울 필요는 없다. 그 글은 실제로 존재했던 한 단계를 기록한다. 무술은 반복적인 연습으로 몸을 바꾸고 인식도 바꾼다.

검보 한 권은 동작의 이름을, 영상 한 편은 스승의 연무를, 책 한 권은 인물과 시간을 보존할 수 있다. 그러나 진정한 검법은 여전히 누군가 검을 들어 연습해야 이어진다. 장잔밍이 세상을 떠난 뒤에도 제자들은 남아 있다. 장후이셴은 여든다섯 살이고 우승검도 남아 있다. 천뤄는 여든한 살에도 직접 시범을 보일 수 있고 린원후이는 계속 기록한다. 내가 검을 이어받은 뒤 할 일 역시 일상으로 돌아가 연습하는 것이다.

배움에는 앞뒤가 있고 공력은 일상에서 쌓인다. 검에는 길고 짧음이 있어도 무예에는 끝이 없다. 무술의 길에는 끝이 없다.

여러 차례의 검술 전수와 수련 현장 연표

이천이십사년 사월 사일, 광저우: 단잉 사부가 진식과 오식 태극검을 직접 전수했고 현장 사진과 교육 영상이 남아 있다. 이천이십육년 일월 일일, 홍콩: 린원후이 사형과 진식 태극 양손검 대련을 하고 영상을 남겼다. 이천이십육년 시월 사일, 홍콩 카이탁: 일요일 태극권 수업 뒤 천뤄 사형이 내가 장수검을 연무하는 모습을 보고 검법 전수를 제안했다. 이어 사흘간 천뤄 사형이 직접 시범을 보이고 한 동작씩 교정하며 양식 태극 장수검을 가르쳤고 린원후이 사형이 곁에서 촬영했다. 같은 시기에 『양식 장수검보』와 『자하검보』를 받았으며 자하검법의 실제 학습 진도는 본문에 설명한 대로 구분하여 기록한다.

부록: 관련 글과 문헌

『호주 중화 무맥의 전승』

중화 무맥의 전승은 한 벌의 권법이나 검법, 몇 가지 공법을 다음 세대에 가르치는 데 그치지 않는다. 사승 관계와 인물, 무술 수련과 제자 교육의 실제 과정을 통해 호주에서 중화 무맥이 이어지는 모습을 살펴본다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4270950950

웹사이트：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance/Australian_Chinese_Martial_Arts_Lineage_Inheritance.pdf

『호주 우차오후이의 네 갈래 무학 전승』

삼십여 년의 무술 수련과 전통 사승 관계, 장기간의 신체적 실증 기록을 토대로 저자가 이어받은 무학의 전승 계보를 체계적으로 정리한다.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4246730486

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699081

『태극의 거장 리징우 소전: 진식·오식 태극권 근현대 약사』

재전 제자의 시각에서 리징우의 무술 생애와 진식·오식 태극권의 근현대 전승을 기록한다. 단잉 사부가 구술한 사문의 옛이야기 등도 담아 이 책에서 다룬 진식·오식 태극검 전수의 중요한 배경 문헌이 된다.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4157084878

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

웹사이트：
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_01.html

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698392

『호주에 뿌리내린 형의권』

실제 사승 관계와 역사 자료, 장기적인 실전 수련 및 해외 전승을 바탕으로 조씨 형의권과 조씨 형의태극이 중국에서 해외로 전해져 호주에 전승의 거점을 형성한 과정을 기록한다.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248231099

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699060

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

『호주 조씨 형의태극』

조홍웨이 종사가 저자에게 직접 전수한 교육 체계와 수련의 요점, 신체 감각의 교정 및 무학적 견해를 기록한다.

웹사이트：
https://times.net.au/cn_epochal/books/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi/Australian_Zhao_Style_Xingyi_TaiChi.pdf

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699116

『공부는 곧 생활이다』

참장과 태극권, 형의권, 중·장수 태극 쌍검의 장기 수련을 중심으로 무술이 수련 방법에서 생활 방식으로 자리 잡는 과정을 기록한다. 특히 장수 쌍검의 실천은 이 책과 직접 관련된다.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248294418

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699042

『형의·태극의 권·검·창에서 진의를 수련하다』

형의권과 태극권, 태극 쌍검, 춘추대도, 태극 대간 흔들기 등의 수련을 결합하여 서로 다른 병기 뒤에 있는 신체 구조와 통합적인 힘의 원리를 논한다.

NLA / TROVE：https://nla.gov.au/nla.obj-4248229812

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699039

『태극 쌍검』

외검과 태극권, 기공, 참장, 형의권의 장기 수련을 바탕으로 쌍검 수련을 발전시킨 과정을 기록한다. 이 책의 쌍검과 장수 쌍검 부분에 직접 연결되는 선행 자료다.

AWA：
https://web.archive.org.au/awa/20260810070903mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

웹사이트：https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v11/epochal11_article_03.html

포럼：https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=698971

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

『빛과 그림자와 함께, 호주에서 검을 수련하다』

이천이십육년 칠월 호주 뉴사우스웨일스 해안에서 새벽 쌍검 수련을 촬영한 기록으로, 쌍검과 검술, 몸의 동작, 자연환경이 함께 이루는 현대 검술 수련의 현장을 사진으로 보존한다.

웹사이트 :
https://times.net.au/cn_epochal/books/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia/Light_and_Shadow_Swords_Across_Australia.pdf

포럼 : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=699059

『아침노을 속의 외로운 검』

시드니 램스게이트 해변의 새벽 수련을 배경으로 오랜 검술 생활 속 구체적인 한순간을 기록한다. 이 책의 개인 검술 사진과 서로 참고할 수 있다.

AWA :
https://web.archive.org.au/awa/20260810071743mp_/https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

웹사이트 :
https://times.net.au/cn_epochal/er_pages/er_v07/cn_epochal07article_12.html

포럼 : https://www.australianwinner.com/AuWinner/viewtopic.php?t=697118

『이천이십오년 홍콩 무림의 큰 모임』

이천이십오년 십일월 팔일 밤 홍콩 홍함에서 저자가 직접 경험한 무술인 모임을 기록한다. 이 책에서 다루는 홍콩 무림 인물 관계의 시대적 배경을 살펴볼 수 있는 문헌이다.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4270952554

『백세 무림 전설: 루웨이창 인터뷰』

이천이십육년 구월 십일일, 백세의 홍콩 무술 원로 루웨이창이 직접 경험한 사람으로서 수십 년에 걸친 홍콩 체육과 교육, 무술 발전의 역사를 회고했다. 그 구술사 방법은 이 책에서 경험자의 기억을 보존하는 방식과 연결된다.

NLA / TROVE : https://nla.gov.au/nla.obj-4270952824

웹사이트 :
https://times.net.au/cn_epochal/books/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

_Lo_Wai_Keung_2026/Centenarian_Martial_Arts_Legend_Interview_with_Lo_Wai_Keung_2026.pdf

관련 사진

시드니 해변의 새벽, 저자가 아침노을 아래 붉은색과 노란색 검술이 각각 달린 쌍검을 연무한다.

저자가 해변 암초 부근에서 한 발로 서서 두 팔을 양옆으로 펼치며 쌍검을 연무한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

저자가 해변 바위 위에서 한 발로 서서 쌍검을 서로 다른 방향으로 뻗고 붉은색과 노란색 검술을 늘어뜨린다.

같은 바위에서 한 발로 균형을 잡고 쌍검을 양옆으로 펼쳐 수련한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
.العربية :المعتمدة هي الصينية النسخة
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

저자가 해변 바위 위에서 궁보 자세로 쌍검을 연무하며 한 검은 앞쪽 위로, 다른 검은 뒤쪽으로 펼친다.

홍콩 야외 수련장에서 두 수련자가 병기를 들고 마주 보며 연무한다. 두 사람의 보형과 병기 위치가 기록되어 있다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

같은 장소에서 촬영한 또 다른 대련 장면으로, 두 사람이 서로 마주한 채 병기를 몸 앞에서 교차한다.

시드니 해변의 새벽, 저자가 아침노을을 바라보며 쌍검을 연습한다. 두 검을 펼친 신체 자세가 담겨 있다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

시드니 해변의 아침노을 아래 저자가 무릎을 굽혀 몸을 낮추고 한 검을 옆쪽 앞으로 뻗는다.

시드니 해변의 아침노을 아래 저자가 붉은색과 노란색 긴 검수이 달린 쌍검을 들고 궁보 자세로 양쪽을 가리킨다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

같은 새벽의 쌍검 수련에서 저자가 궁보를 유지하며 두 긴 검수을 서로 다른 방향으로 자연스럽게 늘어뜨린다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本語: 中国语版を正とします。
.المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

캐나다 옐로나이프의 밤하늘에 오로라가 나타난 가운데 저자가 밝은색 옷을 입고 붉은 검술이 달린 긴 검을 들고 수련한다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
المعتمدة هي الصينية النسخة :العربية.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.

캐나다 옐로나이프의 오로라 아래 두 사람이 병기 대련을 한다. 린원후이(왼쪽)와 우차오후이(오른쪽)가 검을 들고 마주 선 야외 수련 장면이다.

English: The Chinese version shall prevail.
Français: La version chinoise prévaut.
Español: La versión en chino prevalece.
В качестве основы использовать китайский текст
중국어 원문을 기준으로 함
日本语: 中国语版を正とします。
العربية: المعتمدة هي الصينية النسخة.
Chinesische Originalfassung maßgeblich.